

E 1821

AVESTA

THE

SACRED BOOKS OF THE PARSI

EDITED BY
KARL F. GELDNER

PUBLISHED
UNDER THE PATRONAGE OF THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA
IN COUNCIL



STUTTGART
W. KOHLHAMMER
1896

ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED BY W. KOHLHAMMER, STUTTGART

TO
THE MEMORY OF
REINHOLD ROST

THE SCHOLAR AND THE FRIEND OF ORIENTAL SCIENCE

THIS WORK IS GRATEFULLY DEDICATED

BY THE

EDITOR

PROLEGOMENA.

MORE than ten years ago, when R. v. Roth suggested to me to supply the place of Westergaard's edition of the Avestâ, already out of print, by a revised edition of the text, I undertook the work after some hesitation, encouraged, however, by the thought that a few years would suffice for the completion of the task. Such was my hope and expectation, but the mass of material which collected, and other circumstances more especially, have long deferred the wished-for completion of the task imposed. With the Vendîdâd, however, the Avestâ proper is at last concluded, and I hasten to finish the work, and with the present Prolegomena to give the clue to the whole.

If I may be allowed in the first place to say a few words regarding the work accomplished by my predecessor N. L. Westergaard, and the edition of the Zendavesta which he brought out in the year 1854, I think I am perhaps better qualified than any one else to pass judgment on this subject; for I have carefully examined anew, and have fully tested, all the means and resources which were at Westergaard's command. I may say at once that he succeeded marvellously in accomplishing that most difficult task, an editio princeps of the Avestâ. So admirably did Westergaard work through the manuscripts that were known to him, and so model the text he provided, that without entirely new manuscript material, there would have remained little or nothing for me to do. A re-reading of the texts extant

in Europe, I found, promised but little fruit. It soon became evident, however, that in India there was hidden an unopened store of manuscripts, and I forthwith directed my attention to securing these. Through the kindness of friends I succeeded in procuring the greater number of them, and those the more important; this circumstance has placed me in a position to improve upon Westergaard in details, or in cases where he had already hit upon the right reading—as for the most part he had—to substantiate this by better authority. Taken as a whole, my work has remained, what was intended from the first, an improved reprint of Westergaard. Only the critical apparatus has unfortunately greatly increased in extent and compass.

Especially for the Yasna much new material became accessible to me. In the Yashts, the one ancestral manuscript has placed the text criticism on a firmer basis. In the Vendîdâd, on the contrary, I have not been able to get much beyond Westergaard's material. It is particularly to be regretted that some of the Yasna manuscripts came to hand late; some in fact even after the printing was finished. All the more unfortunate was this, as among the stragglers were some that at the outset were almost indispensable, as regards text criticism, for a proper classification and estimation of the manuscripts.

Before proceeding to a detailed account, I shall give a sketch, alphabetically arranged for easier survey, of all

PROLEGOMENA.

the manuscripts that have been used for the edition, including also those that came to hand after the printing was finished. The latter are indicated by an asterisk (*).

B(ombay, University Library):

B1, Vendidad sâda with Pahlavi translation, 439 foll., height 10 $\frac{1}{2}$ in., breadth 5 $\frac{1}{2}$ in., Devanâgarî paging, no date. The Ms., according to a notice by Haug on the inside of the cover, comes from Baroda; but according to Dastur Hoshang Jamasp's correction, it came from Baroach, where it was purchased in the year 1865. The latter statement is substantiated by Haug's *Account of a Tour in Gujarat in 1863-64*, p. 9. Wanting are foll. 72-73 (Vd. 4,2-3), 129 (5,28-29) and the end; the Ms. breaks off in 21,9 with ~~𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀~~. The beginning, which likewise is wanting as far as 1,6, is supplied by a later hand; the old Ms. commences at 1,7. In the middle of fol. 87a (Vd. 4,38) a second and inferior hand begins, and runs as far as the second line of fol. 110a (Vd. 5,7); the old hand resumes at Par. 4. In this way Parr. 4 (from ~~𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀~~) as far as 7 (~~𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀~~) are written first by the second hand and then by the old hand. Toward the end of fol. 114a (conclusion of 5,7) once more the second hand begins and continues as far as the second line of fol. 116a (5,9). The Ms. goes back to K1.

B2, Vendidad sâda, without date, a rather old Ms. of this class, shows much wear and is much patched. 9 $\frac{1}{2}$: 7 $\frac{1}{2}$ in. The Ms. begins with fol. 19, number of the last leaf is 381. The first 18 leaves are wanting except two (from Vp. 2), which are bound in after fol. 373. Likewise foll. 230 and 232 are wanting, while 231 is bound as the last leaf. Also the last leaves from 369 are several times misplaced in binding and wrongly paged. The conclusion is missing, as the Ms. breaks off in Yasna 68.

B3, Yasna sâda and the two Sîrôzas, old, but very carelessly written and worthless, appears to be influenced by K5 or to be a poor excerpt from the Avestâ text of K5. The writing recalls L17, both Mss. are likely from the same scribe. 189 foll., 9 $\frac{1}{2}$: 6 $\frac{1}{2}$ in., often misplaced in binding.

Bb (Mehed Burjorji Bomanji):

Bb1, Vendidad sâda, 368 foll., 11 $\frac{1}{2}$: 8 $\frac{3}{4}$ in.; the last leaves supplied by a later hand. The Ms. is better written at the beginning, but quite carelessly further on.

Br (Behmanji Rustamji Mullan Firoz, Dastur in Bombay):

Br1, Vendidad sâda, 332 foll., the last leaf of the text is wanting. Dated A.Y. 1118, Samvat 1805 (A.D. 1748). Carefully written, correct Ms.

Bra, Yasna sâda, modern, undated and unpagged, 13: 8 $\frac{1}{4}$ in., about sixty or seventy years old, imitated Iranian style.

C(ambridge):

C1, Yasna sâda, Collegii Emmanuelis Liber. On the inside of the binding is written: "See Dr. Hyde's *Religio V. Persarum* f. 530. He calls the Book Yezishny and the Language Zendvîsta." And on the first page of the manuscript: "This Book is Called Ejessnney written in the Language Jenivîsta and Containes the Religion of the Ancient Parsyes." The Ms. contains 192 written foll., 12 lines to the page, 5 $\frac{1}{4}$: 4 $\frac{1}{8}$ in., undated. It breaks off at fol. 192 in the midst of Yasna 50,3a; there follow then eight pages of old paper, but not written upon. The first information we have regarding the codex is given by Hyde, as above. The Ms. was accordingly written before 1700.

D:

Modern copy of the Zamyâd Yasht (19), made for Westergaard from a Ms. of Dhanjibhai Framji which was itself, however, not very correct.

Dh(anjibhai Framji Patel in Bombay):

Dh1, Vendidad sâda, 324 foll., 10 $\frac{3}{4}$: 7 $\frac{1}{4}$ in. Dated A.Y. 1134 (A.D. 1764). Now in possession of the Indian Museum in Florence.

E(dalji Darabji Rustomji Sanjana, late Dastur):

E1, Khorda Avestâ and Yasht codex. Two volumes comprising 542 foll., consecutively paged, 9 $\frac{1}{2}$: 5 $\frac{3}{4}$ in. Carefully written Ms. Contents: Avestâ alphabet¹; the introductory Nirangs; Nyâishes, Patits, Nirangs.—Âfringân 1-3; Yasht 1-21.—Gâhs; Sîrôzas; Bâzes; Âfringân Rapithwin fol. 530b (the latter appended by a second hand).

E2, Khorda Avestâ, modern, very handsomely written

¹ Such Avestâ alphabets originally stood at the opening of most Khorda Avestâ and Yasht Mss. They have been destroyed, however, in almost all old Mss. and have been supplied sec. m.; consequently they are for the most part palaeographically worthless.

PROLEGOMENA.

copy, 559 pp. and an appendix of 18 pp., 8¹/₈:6 in. Contains many Avestā fragments.

F(ramji Fardunji Madan):

F1, Yasht codex, 277 foll., 7¹/₈:4³/₄ in. Written in Nosari by Āsadīn Kākā Danpāl Lakhmidar of the family of Hormazyār Rāmyār, and finished on the day Din of the month Ardabahišt A.Y. 960, Sarpvat 1648 (= January 21, 1591). The first leaf is wanting; the Ms. begins with fol. 2. The last leaf with the conclusion of the colophon is likewise no longer in existence; a copy of the same by a later hand, and evidently made exactly according to the original, is appended to the Ms. Contents: Alphabet; the introductory Nirangs (prayer formulas); Nyāish 1-5 (foll. 10-32)—Yasht 1-21 (foll. 35-274).—3 foll. Pāzand texts.—This neatly and very correctly written Ms. is the oldest that contains all the Yashts, and as being the ancestral manuscript of most of the Yasht copies it is of great value.

F2, Iranian Khorda Avestā, very handsomely and carefully written, 97 foll. (7³/₄:5¹/₂ in.) Avestā texts for the most part with Pahlavi translation, the remainder a modern Persian text. Written in Yazd by Rūstām Gushtāsp Ardashīr, and finished on the day Zāmyād of the month Dīnī A. 20. Y. 1075 (A.Y. 1095 = July 21, 1726, or July 26, 1706).¹

¹ According to Albrūnī, translated by Sachau, pp. 138, 184, a double era was in vogue in his time: the era of the Zoroastrians and the era of Yazdegerd. The former begins with the death of Yazdegerd, A. D. 651; the latter with his ascending the throne, A. D. 631. The era of the Zoroastrians is accordingly twenty years behind the era of Yazdegerd. The Parsis of India always follow the era of Yazdegerd. In Persia, on the contrary, the other era must have been up to a certain time the more common of the two, in the colophons it is often designated as Persian. In such cases the reckoning is made from the year 651, but generally with the express addition, "after the twentieth year of Yazdegerd," i. e. counting from the twentieth year after his ascending the throne. The oldest quotable instance for this era is the colophon of Māhvīndād, first copyist of the Dīnkard, A. D. 1020, a contemporary therefore of Albrūnī (cf. West, *S.B.P.* vol. xxxvii, Intr. 34). The same formula is found in the later colophons to the Dīnkard, in Jp1, K12, F2, M1. Copyists who had emigrated from Iran sometimes employed this method of dating also in India, e. g. Mitrō-āpān in K30 fol. 51; but it is particularly in K30 that the confusion regarding dates is great. Moreover, even in certain cases where the older Persian Mss. do not specifically add the twentieth year of Yazdegerd, we have nevertheless to accept that the calculation is made from the year A. D. 651.

The Avestā texts contain Nyāishes 1 and 3, Hōrmezd Yasht, Āfringān Dahmān and Gahanbār, the lesser Sīrōza (1).

F1(orence, Indian Museum):

F11, Vispered sādā (containing the Yasna and Vispered in the form and arrangement of text of the Vendidad sādā, but without the Vendidad), written in Iranian style, modern, but very correct. Originally in possession of the Dastur Khorsheedji Bejanji. 271 written leaves, unpagged, partly written on blue paper, 9¹/₈:7¹/₈ in.

H(oshangji Jamaspji, M. A., Ph. D., Dastur in Poona):

H1, the Ms. consists of three parts which are separately pagged: (1) Yasna sādā with Kiriā, foll. 1-233, pagged with Devanāgarī numbers; (2) the lesser and the greater Sīrōza, 11 foll., pagged with Arabic figures; (3) Vispered sādā, 85 foll. No date; very correct old Ms., the best of the Yasna sādā class. 8¹/₈:6 in.

H2, Khorda Avestā with the Sanskrit translation, written in a peculiar character resembling that of J9 and closely akin to that manuscript. 186 foll., 9:7¹/₂ in. The Āçīrvāda contains the number of the year 784 (A. D. 1415). The first leaf is wanting. Contents: Khurshēd Nyāish

In K43 we have in succession in three colophons of the same copyist three different datings, namely: A. 20. Y. 936, A. Y. 938 and the Parsi year 943 A. 20 Y. It is evident that all three dates in this order presuppose the same era, namely, that counted from 651. Also Rūstām who emigrated from Iran, reckons in K7 according to the "Pārsi Year" without mentioning the twentieth year. At a later period, or from about the year 1600, the use of the common Yazdegerd era became established in Iran by the side of the Zoroastrian. M12 is dated A. Y. 987 (without the twentieth year). Now, since a brother of Khūrshēd, copyist of M12, namely Mitrō-āpān, copied the Dīnkard (West, *supra*, p. 38) in the year 1594 (Pārsi year 943 after the twentieth year of Yazdegerd), it is much more probable that his brother wrote in 1618 (reckoned according to the common Yazdegerd era) and not in 1638 (according to the Zoroastrian era). After about 1700, the twentieth year appears to have become merely a formula no longer understood, and the common Yazdegerd era became the usual one in Persia. In F2 there are two copies by the same scribe, bound together (and in reverse order), the first is dated 28. Dā1 A. 20. Y. 1075, the second 21. Dā1 A. Y. 1075. It is evident that a space of twenty years did not elapse between the two copies. Both dates must therefore be computed as 1706 A. D. Nevertheless, as long as the various methods of dating have not been fully investigated and established, a certain caution is advisable. Therefore even in cases after 1700 where the Pārsi year is expressly mentioned I have, nevertheless, left both possibilities open.

(Avestā-Sanskrit) fol. 1; the end of the Māh Ny. (Av.-Skr.); fol. 15 with the beginning has been lost; Atash Ny. (Av.-Skr.) fol. 20; Yasht 1, 1-23 (Av.-Skr.) fol. 30; Āfringān Dahmān (Av.-Skr.) fol. 43; Āfringān Arda-Fravash, only Yasht 13, 49-52, 156, 157 containing (Av.-Skr.) fol. 49; Āfr. Gahanbār fol. 51 b-62 b. Then Pāzand texts with Sanskrit. Very valuable Ms.

H3, consists of two parts which have been bound together; the first part badly written, paged, contains Yasht 10 on 64 foll.; the second, better written, contains Yashts 17, 18, 19; 50 foll. unpagged. 8¹/₈: 5¹/₂ in. Modern manuscript.

H4, Mihir Yasht, 82 foll., 9¹/₄: 4³/₄ in., dated Samvat 1877 (A. D. 1820).

H5, Fravardin Yasht, 42 foll., 6³/₄: 3¹/₂ in.

(Jamaspji Minocheherji Jamasp Asana, M. A., Ph. D.,
Dastur in Bombay):

J1, Vendidad sâda, carelessly written.

J2, Yasna with Pahlavi translation, copied by Mitro-âpân-i Kai Khusrôb, finished on the day Vohûman of the month Fravardin A. Y. 692 (- January 26, 1323). The copyist gives no information regarding his predecessors. The Ms. is doubly paged, first with Devanâgarî numerals, then with Arabic. After fol. 333 the two pagings differ; altogether there are 385 foll. according to the Arabic pagination, but 389 according to the Devanâgarî count. Foll. 1, 2, 150 (from Y. 21, 3 to the end) and probably the last leaf are lost. Fol. 210a (Y. 33, 4) to fol. 210b line 4 (Y. 33, 5) appears to have been written by another, but still an equally old hand, so also fol. 212. The Ms. is much damaged by corrosive ink and by white ants. 10³/₄: 8³/₄ in., 15 lines to the page. The Ms. is now at Oxford and has recently been reproduced by the colotype process.¹

J3, Yasna with Neryosangh's Sanskrit translation, 8³/₄: 5¹/₂ in. The old Ms., written by the first hand, breaks off with (Y. 54, 1) at fol. 260a. At fol. 260b there is a Pahlavi colophon by a later hand and at foll. 261-263, likewise by a younger hand, a piece of the missing Yasna text is supplied. The Ms. has suffered much from damp and in passages it is in utter decay. Y. 11, 3-8 are wanting

in Avestâ and Sanskrit; instead of which, three pages are left vacant. Writing and paper old; cf. J4, K5, P11.

J4, Yasna with Neryosangh's Sanskrit translation. 219 foll., 13¹/₂: 8¹/₄ in., without date, modern, goes directly or indirectly back to J3.

J5, Yasna sâda, about two hundred years old, incomplete and very incorrect. There are still 136 foll. extant, these extend to Y. 36. 8¹/₈: 5¹/₈ in.

J6, Yasna sâda, without date, according to the handwriting about three hundred years old, very ornately written, much corrected by a second hand, 210 foll., 6³/₄: 3⁷/₈ in. The first three leaves and also the last leaf are missing. The Ms. begins in Y. 1, 7. It has been much damaged by excessive usage. Several lost leaves have been supplied by a second hand, e. g. in chapters 19 and 65.

J7, Yasna sâda with Kiriâ, 193 foll., 9⁷/₈: 6 in., not old, but a very careful Ms.

J8, 99 foll., 9¹/₄: 7¹/₂ in., unbound, contains: (1) Vispered sâda, foll. 1-91, the first leaf is lost; (2) the two Sirôzas, fol. 92 to the end. The last leaves are quite destroyed. The Ms. is rather incorrect.

J9, Khorda Avestâ with Sanskrit translation. 8³/₄: 6 in. According to the Ācīrvâda written after Samvat 1400 (samvatsareshu caturdaçaçateshu amukaçâvarshe).¹ The character of the writing of this Ms. is quite peculiar. The closely related Ms. H2 has also in its handwriting much likeness to J9. Several signs recall the style of writing in S1 which is equally original. Avestâ and Pāzand are written in red, Sanskrit in black. In spite of its comparative antiquity this Ms. leaves much to be desired as regards correctness. The beginning is lost, the old Ms. extends from foll. 3 to 107. To the old Ms., however, there are prefixed modern leaves with a separate paging (foll. 1-24). The modern leaves contain: Neryosangh's usual Sanskrit introduction (1b-2a); Avestâ alphabet (2a-b); Nirang-i Kusti (Av.-Skr.) 2b-9a; Srôsh Bâj (Av.-Skr.) 9a-18a; Hôshbâm (Av.-Skr.) 18a-24b. Contents of the old Ms.: Khurshêd Nyâish (Av.-Skr.) foll. 3a-13b; Māh Yasht (Av.-Skr.) 13b-17a; Atash Nyâish (Av.-Skr.) 17a-25b; Mihir Nyâish 10-16 (Av.) 25b-26b; Ābân Nyâish (Avestâ, abridged) 26b-28a; Hôrmezd Yasht 1-23 (Av.-

¹ A copy of this reproduction was not accessible to me.

¹ "It is customary among us, even now, to insert in the Ashirvâd the century though not the exact year, and the same mode is adopted in the printed texts." Remark of Dastur Jamaspji in a letter.

PROLEGOMENA.

Skr.), 24-29, 31-33 (Av.) foll. 28a-41b; Nīrangs (Guj. with some Av. and Skr.) 41b-51a; Patits (Pāz. and some Skr.) 51a-80a; marriage formula (Skr.) 80a-82b; Srōsh Yasht Hādhōkht 1-7, 10-13 (Av.) 82b-84b; Nīrang i bōi dādan (Pāz.-Skr.) 84b-88a; Dahmān Āfrīngān Y. 60, 2-7 (Av.-Skr.) 88b-91b; Āçīrvād Āfr. 1, 8-12 (Av.-Skr.) 91b-94a; Āçīrvād-i Fravardiyān Āfr. 2, 4=Yt. 13, 49-52, 156, 157 (Av.-Skr.) 94a-96b; Gahanbār Āfrīngān Āfr. 3, 3-13 (Av.-Skr.) 96b-106b, a leaf is missing after 103; Nīrang-i sihānā 106b-107b.

J10, Khorda Avestā and Yasht codex, 540 foll., undated, 7¹/₈ : 5¹/₈ in., modern Ms., with ornamental writing, but very inexact. Contents of the Avestā pieces: Avestā alphabet; introductory prayers; Nyāishes and Gāhs entire; the entire Yashts; Sīrōza Yasht (= Sīr. 1 and 2); Āfrīngān Rapithwin, Āfr. Gahanbār, Āfr. Gāthā. In addition to many Nīrangs in Pāzand.

J11, Vishtāsp sāda, careful copy of **K4**, written by Jāmāsp Āsā, who died 1753.

J15, Khorda Avestā and Vispered, both with Pahlavī translation, 136 foll., 8³/₄ : 7¹/₈ in. Contents: Āfrīngān Gahanbār, Āfr. Dahmān, Āfr. Gāthā, Āfr. Zartusht; Khurshēd Nyāish; Māh Yasht; Hōrmezd Yasht 1-22; both Sīrōzas; Srōsh Yasht Hādhōkht; Vispered.

J16, Khorda Avestā, modern, 188 foll., 11¹/₄ : 7¹/₈ in., contains: Yasht 1-3, 11, 14, 16, 18; Gāh 1-5; Avestā fragments; Sīrōzas.

J17, Khorda Avestā, old, with handwriting of a peculiar character, but very careless. The Ms. proper comprises 187 foll., 6¹/₄ : 5¹/₈ in.; in addition there is a Pāzand-Sanskrit glossary of 34 foll., separately paged. Contains Avestā fragments and other things.

Jb (Jamsetji Bomanjec Wadia):

Vendīdād in Avestā, Pahlavī and Gujeratī in five volumes, quite modern, used only for the beginning.

Jm (Jamshedji Mānekji Unwalla, Mobed):

Jm1, Yasna sāda, not paged, 7¹/₈ : 4 in., badly written.

Jm2, Vendīdād sāda, 272 foll., 14⁵/₈ : 11¹/₂ in.

Jm3, Vendīdād sāda, 355 foll., 10⁵/₈ : 9¹/₈ in.

Jm4, Khorda Avestā (designated at first as **R1** in consequence of a misunderstanding), 13 : 9⁷/₈ in. The Ms. contains in the Āçīrvāda fol. 68 the date A. Y. 721 (A. D. 1352), with which the handwriting and paper would agree.

The Ms. is in general carefully written. In spite of its antiquity, however, a number of the texts have much degenerated. The Ms. has suffered much in places and is much patched. Of the old Ms. there are still preserved only foll. 7-42 and 64-71, between which is a great gap. The first six leaves are supplied by a later hand. Contents: Introductory prayers (Kustī Nīrang etc.); Khurshēd Nyāish. Thus far the modern leaves. The old Ms. contains: Mihir Nyāish fol. 7b, Māh Nyāish 8a, Ātash Nyāish 9a; Hōrmezd Yasht 10, Ardabahisht Yasht 13b, Haft Yasht 15b, Bahirām Yasht 17a, Khordād Yasht 22, Gōsh Yasht 24a, Dīn Yasht 26b, Srōsh Yasht Hādhōkht 28; Āfrīngān i Gahanbār 35, Āfr. Dahmān 37, Āfr. Fravardiyān ib., Āfr. Srōsh 38a; Pāzand Āfrīn Gahanbār 38b, Āfrīn Gāthā 41a; abridged Sīrōza 42; Avestā fragments 65b; Nīrangs 67; Āçīrvāda 68b; Ābān Nyāish 70.

Jm5, Vispered sāda, 120 foll., 10¹/₄ : 6³/₄ in. The Vispered extends from fol. 1 to 106; there are also added Āfrīngān Rapithwin (foll. 106-108) and some Pāzand texts.

Jp (Jamshedji Peshotanji Sanjana, Dastur in Bulsar):

Jp1, Vendīdād sāda from Iran, Avestā with Nīrang in Pahlavī, 319 foll., 15 : 9⁷/₈ in. Handsomely and carefully written, paged at first with Persian numbers in words, but later with Persian numerals. Foll. 1 and 2 are lost. The Ms., like many other Vendīdād sādās, has a double colophon, after Vd. 9 and at the end. The copyist¹ according to the colophon is Frēdūn Marzapān Frēdūn Vāhrōm Rūstōm Bōndār Shahmardān Dīnyār, who copied the Ms. from a Ms. of his father (Marzapān²), who in turn had made a copy of the Ms. of Shatrō-ēyār³ Īrēdashir Ālric Rūstām Ālric Kabād. Frēdūn copied **Jp1** for Frēdūn Vēh-mard Frēdūn Gōpatshah Rūstōm Bōndār Malkā-mardān Dīnō-aiyyār, and had at the same time the advantage of the advice of his father and of the latter's brother Vēh-mard Īrēdūn Vāhrōm. The transcript was finished on the day Mānsarspend of the month Ātūr A. 20. Y. 987 (July 13, 1638). A second colophon, about a hundred

¹ The same scribe, according to a communication from West, copied an Iranian Bundahish anno 1626 and another Ms. 1629.

² This Marzapān wrote **K35**, a Ms. of the Dādistān-i Dīnk, A. Y. 941 (A. D. 1572), cf. West, *S.A.E.* vol. xviii, Intr. 16.

³ This Shatrō-ēyār copied the Dīnkari A. D. 1516, cf. West, *S.A.E.* vol. xxvii, Intr. 35.

years younger, says that Dastur Rûstâm Gûštâsp Êrda-shir (the copyist of *Mf* and *Fa*) had looked the *Ms.* through, approved it, and had given the copyist Frêdûn his blessing.—It is only on the margin that this valuable *Ms.* is much damaged and patched.

K(openhagen, University Library).

This collection was for the most part acquired by Rask in the year 1820 in Bombay; 35-43 come from the property of Westergaard; cf. *Codices Orientalis Bibliothecae Regiae Haunienstis* Pars I p. 111.

K1, Vendidad with the Pahlavi translation, 340 foll., $11\frac{1}{4} : 8\frac{3}{4}$ in., 16 lines to the page. Written by Herbad Mitrô-âpân Kai Khûsrôb and finished on the day Dên of the month Tir A. Y. 693 (May 17, 1324) at Cambay. Before giving his own postscript, Mitrô-âpân copied in the colophon of his predecessor Rûstakhm¹ Mitrô-âpân Marzapân (dated on the day Spendarmad of the month Fravardin without the year) and also that of the latter's predecessor Âêrdashir Vohûman Rôj-vêh Shah-bûrjin Shah-mard (dated on the day Srôsh of the month Tir of the year 554 = May 10, 1205).—Foll. 1-92 (to Vd. 5,26) are entirely wanting, the Avestâ text begins at fol. 93a with *forô g---*; foll. 184-303 (= Vd. 8,74-18,71) which were not bound up with the rest of the codex, were so much damaged that they could not be collated. In the year 1840, however, Westergaard had made a very accurate tracing of these damaged leaves. The outlines of the gaps and worm-eaten places are designated in it with exactness. This tracing I have used and have denoted it as **K1a**, except in cases where the agreement between the tracing itself and the old copies from **K1** preclude all doubt as to the reading of the old codex. The confusion in the eighteenth Fargard is the same as in **L4**.

K2, Vendidad with Pahlavi translation, 677 pages, pp. 644-647 are wanting; transcript and text-revision of Dastur Dârâb; without value for text criticism.

, fragment of the Vendidad with the Pahlavi translation, 39 pp., $12\frac{1}{4} : 7\frac{1}{8}$ in., 15 lines to the page, contains the beginning of the Vendidad as far as 2,32; much abridged at the end, also considerably damaged. The *Ms.* breaks off at 2,32 in the middle of a page, it is therefore a copy of the Vendidad that was begun but not finished. Above

the Pahlavi translation a Modern Persian interlinear version is often written.

, likewise a fragment of the Vendidad with Pahlavi translation, 17 foll., $11\frac{1}{4} : 7\frac{3}{4}$ in., 15 lines to the page. The Avestâ text is written in red ink. In the Pahlavi text there is also in this *Ms.* the Modern Persian interlinear version. The last page is written in full and breaks off in the middle of 2,18. The continuation appears to be lost. **K3b** appears to be older than **K3a**.

K4, Vishtâsp sâda (containing Yasna, Vispered and the eight Fargards of the Vishtâsp Yasht). Written in Kirman by Vêh-mard Frêdûn Vêh-mard Frêdûn Vêh-mard Gôpat-shah Rûstôm Bôndâr Shah-mard Dênô-yâr and finished on the day Vohûman of the month Vohûman A. Y. 1092 (July 26, 1723). The copyist mentions both his predecessors by name. Subsequently a favorable judgment was passed on the *Ms.* by Jâmâsp Irdîshîr Anoshak-rûhân, to whom it belonged. 230 foll., $9\frac{1}{4} : 7\frac{1}{8}$ in., 15 lines to the page, begins with fol. 4. Carefully written *Ms.* from an excellent source.

K5, Yasna with Pahlavi translation, 327 foll. (paged with Devanâgarî numbers), $10\frac{3}{4} : 8\frac{3}{4}$ in., 17 lines to the page. Double colophon in Pahlavi and Sanskrit, fol. 326b. According to this, Herbad Mitrô-âpân Kai-Khûsrôvô Mitrô-âpân Spend-dâd Mitrô-âpân Marzapân Bâhrâm copied the *Ms.* in Cambay from a *Ms.* of Herbad Rûstâm Mitrô-âpân to order for Câhil Sangan in the aforesaid city. Finished on the day Âsmân of the month Dên A. Y. 692, Samvat 1379 (November 17, 1323). The first leaf and foll. 70-77 are wanting; foll. 70-77 (Y. 9,29-10,21) still existed in Westergaard's day, but were in utter decay; he made a tracing of the same in the year 1840, which I have designated as **K5b**. The Yasna proper begins at fol. 5a of the *Ms.*

K6, Yasna with Sanskrit translation, 437 foll. Careful copy of **J3**, extends to Y. 57,29.

K7, a collective codex consisting of three parts of different ages bound together, $8\frac{1}{4} : 4\frac{3}{4}$ in.

The first and most valuable part contains the Vispered in double form, first the Vispered sâda with Nîrang (**K7b**) as far as fol. 104, and then the Vispered in briefest form with the Pahlavi translation (**K7a**) from fol. 108b-159. The first 22 foll. are wanting, so that the Vispered sâda begins with Chap. 4; likewise foll. 71 and 80 (containing parts

¹ His great-great-uncle.

of Chaps. 19 and 24). In **K7a** there are 2 foll. (= Vp. 1, 2-3 and Vp. 9, 3-4) missing and supplied sec. m. Between the two Visperedas are found the Nirang i Âtash fol. 104b, an Avestâ fragment fol. 106b and the colophon. Both the Visperedas apparently come from the same scribe. The name of the same is given in the colophon in fol. 107 as Herbad Rûdastakhm¹ Mitrô-âpân Marzapân Dahîshn-aiyyâr in the land of the Hindus in the city of Ankalêsar. The postscript at the end is dated on the day Âsmân of the month Spendarmad of the Persian year 627 (= December 28, 1278). The Ms. actually could be so old. The ugly style of the handwriting is very antique.

The second part (**K7c**) is a Khorda Avestâ with Bhâshâ translation, without date, ornately written, following contents: Khurshêd, Mâh, Âtash Nyâishes; Ilôrmezd and Hôrn Yashts; Patits; a fragment of the Âfringân Dahmân, Âfr. Arda-Fravash and Gahanbâr (last incomplete).

The third part contains a Persian treatise on the Barashnom, dated A. Y. 1009 (A. D. 1640), in it an Avestâ fragment.

K8, Iranian Vispered sâda, 128 foll., 8:6 in. Very handsome manuscript.² It appears to be an extract from **K4**.

K9, Vendidad sâda, 703 pp., 11⁷/₈:10¹/₈ in. Careful copy of **M12**, according to Westergaard copied by Mobed Darab Sohrab A. Y. 1115 (A. D. 1746).

K10, Vendidad sâda, 294 foll., 15¹/₈:11¹/₄ in., belonging to the twelfth century of the Yazdegerd era and nineteenth century of the Samvat era, must therefore have been copied after the year 1743. The last two numbers of the year are not filled out in the colophon. The Ms. is much worn and soiled. Foll. 3-6 are wanting.

K11, 317 foll., 9⁷/₈:8¹/₄ in., A. Y. 1016, Samvat 1703 (= A. D. 1647); contents are the same as in **H1**, namely, (1) Yasna sâda; (2) Sirôza; (3) Vispered sâda. The Yasna in particular is much corrected by a second hand.

K12, Khorda Avestâ with the entire Yashts, 378 foll., A. Y. 1170 (A. D. 1801), contains: the introductory prayers, Nyâishes, Vispa Humata, 5 Gâhs, 23 Yashts, Âfringâns,

both the Sirôzas. The Ms. is very slovenly written. At the end several leaves are wanting.

K13, Fravardin Yasht, from Iran, 55 foll. including the colophon, 8:4³/₈ in., carefully written by Jâmâsp Hakim Ardîshir. The date of the colophon is A. 20. Y. 1080. Instead of 80, however, 90 is intended, as the scribe tells us in a Persian gloss placed above it. The correct date of its completion is accordingly: day Srôsh of the month Din 1090 A. Y. (= July 11, 1721).¹

K14, Fravardin Yasht, 41 foll., 7¹/₈:5⁷/₈ in., written in three columns, very careless and incorrect; without date, but modern.

K15, collective codex, containing pieces from the Yasna and Khorda Avestâ; five parts bound together, namely, (1) Fragment from the Yasna with Neryosangh's Sanskrit translation, 39 foll.; (2) Âfringân Dahmân with Sanskrit translation (incomplete), 8 foll.; (3) Patit Peshmano and Khurshêd, Mâh, Âtash Nyâishes with Sanskrit translation, 45 foll.; (4) Namaskâras and Nirangs, Avestâ fragments among them; (5) Tir and Mihir Yashts, 93 foll.

K16, collection of smaller Yashts, 63 foll., 4³/₈:5¹/₄ in., without date, modern, but not worthless; contains Yashts in the following order: Bahirâm (fol. 1), Awerdâd (fol. 36), Din (fol. 44), Ashtâd (fol. 52), Râm (fol. 58) and here breaks off in the middle of Par. 46. There is partly a Persian interlinear version above the Avestâ text.

K17, Khorda Avestâ from Surat, dated Samvat 1738

¹ The colophon gives the history of the origin of the Ms. The Parsis in India about a thousand years after their immigration were no longer in possession of the genuine Hôrn plant nor of the Frôhârdm Yasht. Jâmâsp accordingly prepared this copy for his Indian co-religionists, at the special request in fact of Mobed Rustamji, as we may read between the lines. According to the colophon in **M5** (dated 21/1 1093 = October 18, 1723) Jâmâsp arrived in Bombay on 1/7 1091 = April 6, 1722; he heard there that Rustamji meanwhile had died. After some days he travelled to Surat where he was received by the three sons of Rustamji. Here he presented to the Parsis the Fravardin Yasht which he had brought with him, and the Hôrn plant. On May 5, 1723, he returned again to Bombay and there transcribed the Fravardin Yasht in Persian characters (preserved in **M5**). On 26/1 1093 (= October 23, 1723) he started once more for his home. Inasmuch as according to **M5** he must have prepared the copy in Iran before he left home, the correct date must therefore be 1721. The uncertainty in the writing of the Pahlavi number renders the conjecture possible that we have to do with a very early copy of the Jâmâsp manuscript. The postscript of Jâmâsp in **K4** should be carefully compared with the handwriting of **K13**.

² The copyist of the antecedent of **K1**, **K5** and **M6** (A. Y.).

³ According to Westergaard written by Dastur Kâns, son of Feridon A. Y. 1149 (A. D. 1779), but according to West's notice this Dastur who in 1736 came from Iran to Surat and later became the first Kadmi-Dastur, died in 1778.

(= A. D. 1681), 208 foll., $9\frac{1}{4} : 4\frac{1}{4}$ in.; contains many Bâjes; among the Avestâ texts are the two Sîrôzas and similar litanies.

K18, consists of three Khorda Avestâs with Pahlavi or Persian translation bound together; namely, **K18a** with Pahlavi translation, contains the introductory prayers, the Nyâishes 1 and 3, Hôrmezd Yasht, the small and the great Sîrôza, Âfringân Gahanbâr and Dahmân, Yashts 11 and 3. This part is dated A. Y. 1160 (A. D. 1791). **K18b** (from the same hand as **K18a**) contains the Nyâishes: Âtash, Abân, Mihir with Pahlavi translation. **K18c** with Modern Persian translation contains the introductory prayers and the first three Nyâishes.

K19, part of a complete Khorda Avestâ and Yasht codex, the greater part of which has been lost; without date, modern, 318 foll. Contents: the introductory prayers; the five Nyâishes; Gâh 1 (beginning is wanting as some leaves have been lost), 2-5; Yasht 1-5, 50. Furthermore Vispa Humata and other fragments, all the Âfringâns.

K20, old Pahlavi codex, consisting of loose single fascicles (10: $6\frac{3}{4}$ in., 20 lines to the page), fully described by Haug and West, *Introductory Essays* (to the Ardâ-Virâf) p. 5, and West, *S.B.E.* vol. v, Intr. 27. Altogether there are fifteen fascicles besides a later fascicle **K20b**. In addition to the Bundahish and other Pahlavi texts the Ms. contains a fragment of the Srôsh Yasht Hâdhôkht (from Par. 6 on) with Pahlavi translation, on fol. 156 fragments from the Yasna, the Avestâ fragments from the Hâdhôkht Nask with Pahlavi translation (in the fourth fascicle) and the Farhang i oim (in the seventh fascicle). This Ms. coming from a single copyist contains several colophons of Mitro-âpân of different dates, namely A. Y. 690, 720 and 700 (cf. West, *supra*).

K21, careless copy of **K20**, 173 foll., $10\frac{1}{8} : 8\frac{7}{8}$ in.

K22, contains the Mainyô i Khard (48 foll.), and the Srôsh Yasht Hâdhôkht with Pahlavi translation (5 foll.), without date, $10\frac{1}{4} : 6\frac{7}{8}$ in. Cf. the description by West, *S.B.E.* vol. xxiv, Intr. 19.

K36, Khorda Avestâ from Iran, 167 foll. (of which the first and 101-115 are wanting), $6\frac{1}{2} : 4\frac{3}{8}$ in., A. Y. 1073 (= A. D. 1704), contains: the introductory prayers; Nyâish 1-3 fol. 7; Âfringân Dahmân fol. 17, Âfr. Gahanbâr fol. 20, Âfr. Gâthâ; Âtash Nyâish fol. 25; Hôrmezd Yasht fol. 29 (Parr. 1-7 supplied by a second hand); Ardabahisht fol. 38;

Srôsh (Y. 57) fol. 43; Srôsh Yasht Hâdhôkht fol. 52; Bahram fol. 54 (added by a second hand); Gâh 2-5 fol. 60; Yasna 16 fol. 68; both the Sîrôzas fol. 71; Mayâ Yasht (with Y. 65) fol. 109; Yasht 2 fol. 131; fragments etc.—Designated by Westergaard as **M1**.

K37 (Ms of Westergaard), Iranian Khorda Avestâ, without date, modern, $6 : 3\frac{7}{8}$ in. Contents: Yasht 1. 3. 11. 14 in Persian script pp. 1-86; Yasht 13 in Avestâ script p. 251, Yasht Gâhân (Y. 28-34) p. 399; Yasna 23. 26; Âb xôr (Y. 65) p. 481; Âtash Nyâish p. 490, all in Avestâ script.

K38 (**M3** of W.), Iranian Khorda Avestâ, according to Westergaard A. Y. 1183 (A. D. 1814), 108 foll., $7\frac{1}{8} : 4\frac{1}{4}$ in. Contents: (1) Yasht 14, 1-53 (12 foll.); (2) beginning of Yasht 9 (1 leaf); (3) Darûn Yasht (containing Yasna pieces); (4) Fravardîn Yasht (foll. 30-90); (5) Sîrôza, Mâh, Gâthâ, Gâh 1, Yasht 2, fragments. Valuable Ms.

K39 (**M4**), contains only Yasht 18 (foll. 1-9) and Patit Irâni in Pâzand, the first is dated according to Westergaard A. Y. 1188 (A. D. 1818). Worthless Ms.

K40 (**M5**), modern copy of Yashts 3. 6. 7. 10. 14. 15, made for Westergaard in the year 1842 by the same scribe as **W2**.

K43, old valuable Pahlavi codex, fully described by West, *S.B.E.* vol. xxiv, Intr. 18, and vol. v, Intr. 39 seq.; contains a Yasna fragment (Y. 57, 2-6) tacked on at the end.

Kh (Khorshedji Bejanji, Dastur):

Kh1, Vispered sâda with Yasna complete, written in Iranian style, modern.

Kh2, consists of two parts bound together. The first part on white paper contains the Darûn Bâj, 45 foll. The second part on blue paper contains the Vishtâsp Yasht and Pâzand texts, 36 foll. $9\frac{7}{8} : 6\frac{3}{4}$ in. Iranian style.

L(ondon, India Office, de Guise's Collection):

L1, Vendidad sâda, 250 foll., $11\frac{1}{8} : 9\frac{7}{8}$ in. A. Y. 804 (A. D. 1435), but the genuineness of the date is doubtful, because fol. 246, on which the date is found, is modern and the date itself is a subsequent insertion by another hand and in different ink. Nevertheless the Ms. is very old. The text itself ends at fol. 247a.

L2, Vendidad sâda, 350 foll., $14\frac{1}{4} : 11$ in. A. Y. 1129, Samvat 1816 (A. D. 1759), written in Surat by Rustam Vâhrâm Dârâb Sôhrâb. Carefully written Ms.

PROLEGOMENA.

L3, Vendidad sâda, 294 foll., 14 : 10³/₈ in. Less carefully written.

L4, Vendidad with Pahlavi translation, 10¹/₂ : 8³/₄ in., 15 lines to the page. Of the old Ms. there remain only foll. 33-56 (= Vd. 3;14 end of the P.V. as far as 4;29) and foll. 153-292 or 166-304 (extending from Vd. 9;1 as far as 22;19). The last part is doubly paged, by an older hand with foll. 166-304, and by a later hand with foll. 153-292. Fol. 190b is not written upon, but the text does not show any break. Chaps. 3 and 18 are partly in great disorder. After Vd. 3;25 comes 3;29-32; 26-29; 32 to the end. In Vd. 18 the order of the paragraphs is: 1-7 (to

16-44; 12-16; 45-51; 7-11; 58 to the close. Parr. 52-58 (to 58-60) have entirely fallen out. As the transpositions begin in the midst of the page and are found also in **K1**, the true order must have been already disturbed in an older copy. The last leaves in **L4** were considerably misplaced before the paging was done. For instance, fol. 288 belongs between foll. 278 and 279. After fol. 289 the leaves are to be arranged thus: 293, 290, 291, 292. [The Ms. has since been rebound and some of the misplacements of leaves have been done away with.] The very last leaf with the colophon is wanting. The colophon of **L4**, however, has been copied in **Pta** (q.v.). The copyist of **L4** accordingly, as the Ms. itself in fact long since showed, is the well-known Mitrô-âpân Kai-Khûsrôb Mitrô-âpân, who copied the Ms. in Nosari and finished it on the day Khûrdad of the month Âvân A.Y. 692, Samvat 1378 (= August 28, 1323). The old Ms. has been seriously damaged in the middle of the leaves by damp and by corrosive ink, and has been restored by a later hand upon paper that has been pasted on. The lost foll. 1-32 and 57-152 have likewise been supplied by two later scribes. These modern supplements are designated as **L4a**.

L5, Vendidad sâda, 387 foll., 11¹/₂ : 9¹/₂ in., written in Bombay A.D. 1792, modern, quite careless. Attached to the Ms. upon a separate sheet is a copy of the Vishtâsp Yasht by another scribe.

L6, Yasna with Modern Persian interlinear version, 198 foll., 10¹/₄ : 5⁷/₈ in., written 1741. Quite worthless Ms.

L9, Khorda Avestâ with translation in Bhâshâ, 214 foll., 8 : 4¹/₄ in., according to the Âçirvâda dated Samvat 1701 (A.D. 1644). First leaf lost. Contents: the introductory prayers; Nyâish 1-5 (foll. 29 seq.); Hôrmезд Yasht (foll. 84

seq.); Nirangs and Patits, Âfringân Dahmân (foll. 149 seq.). Arda-Fravasha, Gahanbâr; Âçirvâda.

L11 (No. 21 of the E. I. Library Catalogue), Khorda Avestâ of Dastur Dârâb, 277 foll., 8³/₄ : 5¹/₈ in., written in Nosari A.D. 1723, as far as fol. 88 by a later hand than the rest. Contents: the introductory prayers; Nyâish 1-5 (foll. 15 seq.); Âfringân Dahmân (foll. 80 seq.); Gâthâ, Gahanbâr; Gâh 1-5 (foll. 97 seq.); Vispa Humata (140 seq.); the Yashts: Hôrmезд (143), Ameshâspend (160), Arda-bahisht (168), the two Srôshes (179, 191), Hôrm (201), Vanand (203), Bahirâm (206); various Hâjes and Nirangs, among them several Avestâ fragments; the small and the great Sirôza (260, 269).

L12, Khorda Avestâ with Pahlavi translation, 113 foll., 7¹/₂ : 5³/₈ in., A. Y. (11?)24 = A. D. 1755. Contents: the introductory prayers; Khurshêd, Mâh, Âtash Nyâishes; Hôrmезд Yasht; Yasna 57; both the Sirôzas; Srôsh Yasht Hâdhôkht. All with P.V. Carefully written Ms.

L13, Yasna sâda, handsomely written Ms. of medium age, without date, 8¹/₄ : 4¹/₂ in. The old Ms. begins at fol. 22 with Y. 4;7 and ends at fol. 255 with Y. 71;29. The beginning which is wanting has been supplied by a later hand, on 24 foll. and the remainder on 3 foll. Also foll. 249 and 250 (Y. 71;10-13) of the old Ms. are wanting.

L16, the Nyâishes and Srôsh Yasht Hâdhôkht, modern and quite worthless.

L17, Yasna sâda, 198 foll., 9¹/₄ : 6¹/₄ in., finished A. Y. 920 (A. D. 1551) by Herbad Ardishir. A careless copy from **K5** or a transcript of it, without critical value.

L18 (Cat. No. 20), Khorda Avestâ and Yasht codex. The end which is missing is supplied by a second hand. The order is considerably disturbed. The disturbances were probably in the earlier copy which lay before the scribe. The old Ms. comprises 490 foll., 9⁷/₈ : 6³/₄ in. Contents: Avestâ alphabet (sec. m.); the introductory prayers; Nyâish 1-5; Âfringân Dahmân (fol. 98), Gahanbâr (fol. 109), Âfringân in Pâzand (fol. 126); the Gâhs (fol. 155); Yasht 1-4, after Yt. 4 there follows immediately on the same page (fol. 203) Yt. 11, then 11a, 14 (fol. 223), then on a new page (fol. 241) Yt. 5, then 6-10, 12, 13 to Par. 16, then on fol. 385 Parr. 64-123, then Parr. 16-89, then 123 to the end; after that Yt. 20 and 21; Avestâ fragments (foll. 452, 455-468); shorter prayers; Yasht 16 (fol. 491a), 18, 19 (the greater part by a second hand).

PROLEGOMENA.

Lao (Cat. No. 18), Yasna sâda with Kiriâ, modern, 169 foll., $9\frac{1}{8}$: $5\frac{1}{2}$ in.

Lag, Khorda Avestâ with Modern Persian translation, written by the same scribe in two different styles of writing, from fol. 32 in Iranian style of script. 84 foll., $9\frac{1}{8}$: $5\frac{1}{2}$ in., A. H. 1223 (= A. D. 1803). Contents: the introductory prayers; Nyâish 1-5; Hôrmezd Yasht; Âfringân Gahanbâr, Gâthâ, Dahmân.

Laz (older signature: Persian 2642), Vispered sâda, 121 foll., $6\frac{1}{4}$: $5\frac{1}{2}$ in. The Vispered ends at fol. 86. Then follows the last part of the Yasna with many abridgments.

Lb (London, British Museum).

cf. Ed. Sachau, *Contributions to the knowledge of Parsi Literature*, Journal of the Royal As. Soc., New Ser. iv, 1870, p. 229 seq.

Lb1 (Signature 16BVI, in Sachau No. 4, from Hyde's collection), Khorda Avestâ, A. Y. 1042, A. D. 1672, 67 foll. Contents: the introductory prayers, the five Nyâishes, the five Gâhs. Collation of M. A. Stein.

Lb2 (Signature 16BV, Sachau No. 2), Yasna sâda from Hyde's collection, mentioned in Hyde's *Veterum Persarum Religio*, Oxford 1703, p. 530 (Appendix), 154 foll., $9\frac{1}{8}$: 6 in., A. Y. 1030 (= A. D. 1660), written by Herbad Dârab Hirâ Cîndâ.¹ Collation of F. V. Arnold.

Lb5 (Sachau No. 5), Khorda Avestâ in Iranian style, without date, modern. Contents: the introductory prayers; Darûn Yasht, Fravardîn Yasht (foll. 56a-149a); Âfringân Gahanbâr, Gâthâ, Rapithwin (foll. 149a, 153b, 164b); both the Sirôzas (foll. 170-203). Collation of A. V. W. Jackson.

Lb16 (Signature: Orient 1588), Khorda Avestâ from Persia, Sir Henry Rawlinson's MS., contains Mâh Nyâish (fol. 37), Âfringân Dahmân (fol. 45), Hôrmezd Yasht (incomplete). Collation of M. A. Stein.

M(unich, in the Kgl. Hof- und Staatsbibliothek,
Haug's collection):

M1, Yasna with the Pahlavi translation, 768 foll., $6\frac{1}{4}$: $4\frac{1}{2}$ in., A. Y. 1103 (A. D. 1734); from fol. 697 to the end by a second hand. Transcript of **K5**.

M2 (Signature: Zend 47), Vendidad sâda, 266 foll., $9\frac{1}{8}$: $7\frac{1}{2}$ in., Samvat 1713 (A. D. 1657), good Ms.

¹ Anquetil saw the Ms. in Oxford at Dr. Hunt's, cf. *Zend-Avesta*, i, 2 p. 8. I have no collation of a second Yasna in the Dr. M. (A. Y. 1105 = A. D. 1736, No. 3 in Sachau).

, Vendidad with the Pahlavi translation, 287 foll., $10\frac{1}{8}$: $6\frac{1}{2}$ in., without date, modern, goes back to **K1**.

M4, collective codex with various datings, 246 foll., $8\frac{1}{8}$: $4\frac{3}{4}$ in. Contents: Hôrmezd Yasht transcribed and translated into Persian (foll. 24-33), A. Y. 1179 (A. D. 1810); Vîstâsp Yasht; Khurshêd Nyâish with P. V., Srôsh Yasht (Y. 57) with P. V., Srôsh Yasht Hâdhôkht with P. V., both the Sirôzas with P. V., Vispered with P. V., these five texts dated A. Y. 1107 (A. D. 1737); Bahirâm Yasht with Persian translation; Khordâd Yasht, Âfrîn Myazd and Yasht Ameshâspend, 8-13, all three with Persian translation.

M6, collective codex of Pêshyôtan Râm Kâmdin, two volumes (**M6a**, **M6b**), contains Pahlavi texts partly accompanied by Avestâ texts. The Ms. is accurately described by Haug and West, *Introductory Essays* (to the Ardâ-Vîrâf) p. 4, and West, *S.R.E.* vol. v, Intr. 29. Only the first 13 foll. are probably from another hand. To several texts Pêshyôtan has appended a special post-script. The order of succession of the dates is the natural one, there is no doubt therefore as to the genuineness. **M6a** comprises 149 foll., $11\frac{1}{8}$: 7 in., and contains the following Avestâ texts: Khurshêd Nyâish (by the other hand); Vispered (dated A. Y. 766 [A. D. 1397]); fragments from the Gâthâs; three Fargards from the Hâdhôkht Nask, all with P. V. **M6b** comprises 104 foll. and contains among other things the Yashts Ameshâspend and Khordâd.

M7, collective volume, 235 foll., $8\frac{1}{8}$: $6\frac{1}{2}$ in., dated A. Y. 1178 (A. D. 1809), cf. West, *S.R.E.* vol. v, Intr. 31. The volume contains the following Avestâ texts: Fragments from Yasna 45, Vendidad 1 and Yasht 17.

M21, collective volume, 152 foll., $5\frac{1}{8}$: $4\frac{1}{2}$ in., with different datings, contains Gâh 1-3 (these not dated).

M25, collective volume, contains fragments from Yasht 8, 14, 3, 4, 2, Yasna 35. Quite worthless.

M26, Fragments from the Yasna.

M35, a bundle of Avestâ fragments, contains fragments from the Yasna and Vendidad with P. V., Yasht 11, 3, 20, 21 and Rapithwin Gâh.

Mb (Mancherji Barzoi Powri, Mohed):

Mb1, Khorda Avestâ, 153 foll., $7\frac{1}{8}$: $4\frac{1}{4}$ in. In the Âçîrvâda the Ms. has the date Samvat 1745 (A. D. 1689) corrected to 1717 or 1777. The beginning of the Ms. is lost; it begins with fol. 22. Contents: Nyâish 3-5

PROLEGOMENA.

(*fol. 22-33*); *Yasht* 1. 2. 3. 6. 7. 11. 20. 21 (*fol. 33-65*); *Niranga*, *Patits* in *Pāzand*; *Āfrīngān Dahmān*, *Gāthā*, *shash Gahanbār* (*fol. 82-93*); *Pāzand Āfrīngāns* (*fol. 95*); *vāda* (*fol. 123*); *Gāh* 1-5 (*fol. 128-137*); *Avestā* fragments, *Pāzand* formulas.

Mb2, *Khorda Avestā* with Sanskrit or Bhāshā translation, very neatly written; 267 *fol.*, 6⁷/₈ : 4¹/₄ in. The first leaves appear to be wanting. Contents: *Avestā* alphabet (*fol. 20*); introductory prayers; *Nyāish* 1. 3-5 (*fol. 50-97*); *Hōrmezd* and *Hōm Yasht* (*fol. 116. 143*); *Pāzand* texts (*fol. 146-213*); *Āfr. Dahmān*, *Gāthā*, *Gahanbār* (*fol. 213. 224. 228*).

Mf (Mulla Firuz Library in Bombay).

Cf. Catalogue of the Arabic, Hindostani etc. MSS. in the M. F. L., compiled by Edward Rehatsek, M. C. E., Bombay 1873, p. 259.

Mf1, *Iranian Yasna* with *Nirang* (latter in *Pahlavi* and written in red ink), 145 *fol.*, 9¹/₄ : 6⁷/₈ in., unbound, paged with Persian numerals, written by Rūstām Gūstāsp Ardashir for his son Vāhrām Rūstām and finished on the day Zamyād of the month Āvān A. Y. 1090 (May 18, 1741, or May 23, 1721). Excellent Ms.

Mf2, *Iranian Vendidad sâda* with *Nirang*, 324 *fol.* paged with Persian numerals, 15 : 9⁷/₈ in., with double colophon, after Vd. 9 and at the end. Written by Khūsrōb¹ Anōshirvān Rūstām Shaharyār Māh-vindād Vāhrām Mihir-āpān Anōshirvān Rūstām Shaharyār Vāhrām Dahishn-yār Mihir-āpān in Turkābād in Vilayet Yazd and finished on the day Ātūr of the month Āvān A. Y. 987 (May 29, 1618). Handsomely written valuable Ms., many corrections by a later hand.—Westergaard designated excerpts from this Ms. by R.

Mf3, *Iranian Khorda Avestā*, modern, but very correct. The Ms. comprises 228 *fol.*, 5¹/₄ : 3³/₄ in., in addition to these, 4 *fol.* of newer paper. Contents: *Hōrmezd Yasht*, the five *Gāhs*, *Māh* and *Ātash Nyāish*, *Mayā Yasht* (with Y. 65), single prayers, the two *Sirōzas*, *Khurshēd Nyāish*, *Āfrīngān Dahmān*, *Darūn Yasht*, *Fravardin Yasht*, litanies in the style of the *Sirōzas*.

Mf4, *Yasna* with the *Pahlavi* translation, 357 *fol.*, 11 : 7¹/₄ in., undated and probably somewhat younger than **Pt4**. Both are copied from the same original.

¹ Brother of Mitrō-āpān who was the writer of **K43**, cf. West, *S.B.E.* vol. xxiv, *Int.* 18.

M1 (Manekji Limji Hataria in Teheran¹):

M11, *Vendidad sâda*, seldom used.

M12, elegant modern codex, a collection of all the *Avestā* texts and of many *Avestā* fragments in Modern Persian script, put together for the most part from Iranian manuscripts.

M13, *Vendidad* with the *Pahlavi* translation, 322 *fol.*, 9¹/₈ : 6⁷/₈ in., written A. Y. 963 (A. D. 1594) by Ardashir Zivā Vikā Ardashir Rām Kāmdin in Broach. Careful copy from **K1**. Before his own colophon the scribe has copied also the first colophon of **K1**. Many leaves have been supplied by a later hand, namely *fol.* 65-80 (= Vd. 4,37 to 5,4), 84-85 (Vd. 5,7-9), 124-125 (Vd. 6,40-46), 148-149 (Vd. 7,59-74), 187 (Vd. 9,9-11), 194 (Vd. 9,25-27), 275-284 (Vd. 17,11-18,12), 288 (Vd. 18,9-59²), 293 (Vd. 18,74-19,1). The disorder in Chaps. 3 and 18 as in **L4** or **K1**.

M14, *Vendidad* with the *Pahlavi* translation, 245 *fol.*, 11⁶/₈ : 8⁵/₈ in., written A. Y. 1227 (A. D. 1858), by Sōhrāb Pēshyōtan Ratanji Sōhrāb, goes back first to a somewhat older Ms. of Barzōr Pāhlān Pēshyōtan Kavas Sōhrāb A. D. 1833, the colophon of which is included in copying. In the later *Pargards* the younger copyist has been sometimes influenced by Spiegel's edition.³

O(xford, Bodleiana):

O1, *Yasna* with *Kiriā* (Signature: () 384), erroneously designated in the title upon the binding as *Vendidad sâda*, from the collection of Ouseley, 200 *fol.*, 9⁷/₈ : 5²/₄ in., written by Bhīkhā Rustām Bahrām Khurshēd in Nosari and finished on the day Rashn of the month Ardabahisht A. Y. 1105 (December 11, 1735). Carefully written.⁴

O2, *Vendidad sâda* (Signature: Bodl. Or. 321, olim Arch. 85), 350 *fol.*, 11¹/₈ : 9¹/₈ in., A. Y. 1050, Samvat 1737 (A. D. 1681), brought to England by Rich. Cobbe in the year 1723. Anquetil saw this Ms. fastened to a chain

¹ Since the death of their owner these Mss. are in the hands of a committee in Bombay.

² With the great confusion of the text.

³ In fact misprints of Spiegel are found in **M14**: 13,8, and corrections of Spiegel: 18,1, 18,26.

⁴ Anquetil (i. 2 p. 9) mentions a *Yasna* from Surat A. Y. 1105 (A. D. 1735) preserved at Oxford in his time; this, together with a *Kavāet*, had been purchased by Frazer for five hundred Rupees and brought to England. This is probably not **O1**, but the *Yasna* of the Br. M. No 3 in Sachau.

PROLEGOMENA.

in the Bodleian, cf. Anquetil i, 1 p. 458; i, 2 p. 3. On the inside is written: "Donum Dni Geo Bowcher Mercat. in Surat, in usum Biblioth. Bodleianae apud Oxonienses Anno Domini 1718."

O₃, Khorda Avestâ (Signature: Frazer 258), 294 foll., 8¹/₂: 5¹/₄ in. and 5 foll. table of contents prefixed, A. Y. 1015 (A. D. 1646). On the inside by an old hand: "The Zend of Zeratusht in the ancient Persic character. Fras. p. 35." In the codex it is furthermore noted that Anquetil had seen it and had made mention of it, cf. Anquetil i, 2 p. 6. Contents: Avestâ alphabet; Nyâish 1-5 (fol. 17); Âfringân Dahmân, Gâthâ, Gahanbâr (fol. 103, 108, 113); Pâzand Gahanbâr; Gâh 1-5 (fol. 163); the Yashts: Hôrmezd (fol. 180), Ameshâspend (193), Arda-bahisht (200), Khordâd (208), Gôsh (212), Srôsh Hâdhôkht (221), Rashn (230), Bahirâm (239), Dîn (256), Ashtâd (261), Hôrn (264), Vanand (265); Bâj, Nirang with Avestâ fragments (foll. 269 etc.).

(Paris, in the Bibliothèque nationale)

From the collection of Anquetil Duperron, cf. Anquetil, *Zend-Avesta* i, 1 p. 530, i, 2 p. 2, also in the *Journal des Savants*, Juillet 1762, p. 474 seq.

P₁ (du supplément d'Anquetil, new No. 27¹), Vendidad sâda, A. Y. 1083 (A. D. 1714). A lithographed copy of this was edited by E. Burnouf, Paris 1829-43, and again reprinted by H. Brockhaus, Leipsic 1850. The Brockhaus edition has been used with occasional consultation of the lithographed copy.

P₂ (du suppl., new No. 26), Vendidad with the Pahlavi translation, copied in Surat by Dastur Darab A. Y. 1127 (A. D. 1758). Of this Ms., only a careful copy by Olshausen was accessible to me.

P₆ (du suppl., new No. 32), Yasna sâda, rather old, but without value for text criticism. (Olshausen's collation.)

P₁₀ (No. 1 du fonds, new No. 25), Vendidad with the Pahlavi translation. (Olshausen's collation.)

P₁₁ (No. 2 du fonds, new No. 28), Yasna with Sanskrit translation, copy from J₃. (Copy by Olshausen.)

P₁₂ (No. 3 du fonds, new No. 30), Vispered sâda. (Olshausen's collation.)

P₁₃ (No. 4 du fonds, new No. 31), Yashts and Khorda

¹ For the correspondence of the present numbering I am indebted to a kind communication from Darmesteter.

Avestâ, sometimes wrongly designated as P₄ in the first numbers. (Copy by Olshausen.)

P₁₄ (No. 5 du fonds), collective codex in three parts, the first part contains the Nyâishes, Âfringâns and Gâhs, Hôrmezd Yasht with Pahlavi translation; the middle part contains the Vispered with the Pahlavi translation. (Copy by Olshausen.)

Pd:

Iranian Khorda Avestâ in the Royal Library at St. Petersburg from the Dolgorukic collection, fully described and with extracts by C. Salemann, *Über eine Parsenhand-schrift*, St. Petersburg and Leiden 1879. Salemann had the kindness personally to communicate to me certain readings from Yt. 1 besides.

Pt (Peshotanji Behramji Sanjana, M. A., Ph. D., Dastur in Bombay):

Pt₁, Khorda Avestâ with all the Yashts, 543 foll., 8³/₈: 5¹/₈ in., the first 10 foll. are lost and have been supplied by a second hand. The old Ms. begins at fol. 11a with the Hôsh Bâm. Also the colophon has been renewed by a second hand, but copied at all events from the original which is gone; it bears the date A. Y. 994 (A. D. 1625) and names as copyist the Herbad Dârâb in Surat, a descendant of Hormazdyâr Râmyâr. Contents: the introductory prayers; Nyâish 1-5 (foll. 15-45); Duâ Shatâish (Fragment iii in W, fol. 46); Patits; the five Gâhs (fol. 105); Âfr. Dahmân, Gâthâbyô, Gahanbâr, Rapithwin (foll. 134, 138, 143, 150); Pâzand Âfrins, Avestâ fragments (foll. 203, 207, 208, 238, 248); Âfrin Zartusht (fol. 218); Nirangs; the entire Yashts in the customary order (foll. 256 to the end).

Pt₂, Vendidad with the Pahlavi translation, 315 pp., 11¹/₂: 9¹/₈ in., transcript from L₄. The lost colophons of L₄ are here preserved in copy. As in the case of K₁ there are three colophons. The two oldest are with slight variations identical with the first two in K₁, namely the colophon of Aêrdashir and that of Rûstakhm. The third is the postscript proper of Mitro-âpân to L₄ (q. v.).

Pt₃, Yasna and Vispered, 319 foll. (last leaf sec. m.), 8³/₈: 5¹/₈ in., without date, contains: (1) Yasna sâda with Kiriâ (foll. 1-226); (2) Vispered sâda (foll. 227-319). The Ms. is carelessly written.

Pt₄, Yasna with the Pahlavi translation, 567 pages, paged with Arabic figures, 13³/₈: 8¹/₈ in., without date, but

apparently by the same copyist as **Pt₂**. According to the family tradition of the present owner, this *Ms.* was copied A.Y. 1149 (A.D. 1779-80) by Dastur Kâvasji Sohrâbji Mihirji-rânâ in Nosari and from an old Iranian *Yasna*. The latter is confirmed by the Pahlavi introduction to **Pt₄**. Dastur Kâvasji later presented the *Ms.* to his teacher, Dastur Sâhib Rustamji Behramji Sanjânâ, the great-grandfather of Dastur Peshotan. The copyist of **Pt₄** reproduces the introduction of the *Ms.* before him, the scribe of which was named Hôshûng Siyâvakhsh Shatrôyâr Bakht-âfrîd, and gives interesting information about the descent of its antecedents.—In spite of its youth **Pt₄** is one of the most important *Yasna* codexes.

R₁ see **Jm₄**.

S(urat):

S₁, *Yasna* with the Sanskrit translation of Neryôsangh. Excellent old *Ms.*, of great independence and accuracy. The peculiar style of the writing is not always uniform, it often resembles the ordinary type of script. The scribe appears accordingly to have imitated, but not consistently, the style of writing of the *Ms.* before him. The first three leaves are wanting; the *Ms.* begins with 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬎𐬀 in Y. 1,6. In Y. 26 the antecedent *Ms.* appears to have had a gap. The *Ms.* breaks off with 𐬨𐬀 in Y. 46,19, the rest is lost. The remainder of the Sanskrit translation has been supplied by a hand that is quite modern. The entire *Ms.* has later been paged with Devanâgarî numbers; last leaf is 160, 12¹/₄ : 9¹/₄ in. The *Ms.* is not bound; the margin is much damaged and patched; the middle of the leaves is well preserved. The owner of the *Ms.*, as I subsequently learned, is the Mobed Mancherji Barzoi Powri.

S₂, *Vendidad sâda*, modern, without special value.

***W**(ilson).¹

From the collection of the Rev. Dr. John Wilson, now in the private possession of Lord Crawford in Wigton.

W₁ (old No. 6), Khorda Avestâ from Persia, written in Iranian style, without date, belonging to about the beginning of the present century, 208 foll., 4¹/₂ : 2¹⁵/₁₆ in.,

¹ In the edition the readings of these *Mss.* have all been taken from Westergaard; a renewed collation would yield a number of corrections; as an example, **W₂** at Yt. 5,7 reads not 𐬨𐬀𐬎𐬌 but 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌, the reading therefore attested by the *Ms.* is 𐬨𐬀.

some leaves are missing, others misplaced in binding. Good *Ms.*, akin to **K₃₆**, **Mf₃**. Contents: Avestâ alphabet; Nyâishes 1-3. 5; Mayâ Zôhar (= Mayâ Yasht in **Mf₃**); the five Gâhs; Yasht 1. 3. 11. 11a (Y. 57 written out in full); the Âfringâns Dahmân, Srôsh, Gahanbâr, panjak Gâs, Rapithwin.

W₂ (old No. 4), modern transcript of various Yashts, made for John Wilson, 394 foll., 7¹/₈ : 4⁵/₁₆ in., probably from the same copyist as **K₄₀**. Contents: Yasht 1. 3. 5 (Avân Yasht). 12. 11a. 13.

W₃ (old No. 5), Khorda Avestâ, 293 foll., 5¹/₈ : 3⁷/₈ in., on blue paper, without date, according to the colophon copied by Mobed Bêzan Rustam in Surat. The *Ms.* appears to have been transcribed from an Iranian one, the style is true Iranian. Contents: the two Sîrôzas; the Âfringâns Dahmân, Gahanbâr, Gâthâ, Rapithwin; lesser Âfringâns; the Nyâishes Khurshêd, Mihir, Mâh, Âtash and Âvâ yazaŋ Nyâish (begins with the words: 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬎𐬀 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬎𐬀 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬎𐬀 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬎𐬀 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬎𐬀; this is the beginning of the Mayâ Yasht in **Mf₃**); Yasht 13 (foll. 187-291).

W₅ (old No. 7), Khorda Avestâ, modern copy. Contents: Khurshêd, Mihir, Mâh Nyâishes, Âtash Behrâm Ny., Abân Ardvî Sûr Ny.; the fragment Vispa Humata.

W₆ (old No. 8), Khorda Avestâ, modern copy, contains the two Sîrôzas, Srôsh Yasht Hâdhôkht and two Âçirvâdas in Pâzand and Bhâshâ.

Most of the manuscripts, irrespective of the corrections of the copyists themselves, are corrected by a second, and sometimes by a third hand. The distinction between manuscripts of Iranian and of Indian origin is important. The Iranian manuscripts are easily recognized by the characteristic features of the script and by the uniformly well-marked letters with heavy horizontal and light vertical strokes. The Indian writing varies considerably according to the scribe and the time.

The classification of the manuscripts may best be begun with the Vendidad, for in this the relationship of the manuscripts is simplest and clearest. The manuscripts with Pahlavi translation are to be taken as the basis. This class of manuscripts is represented by **K₁-L₄**. I have not succeeded in finding, even in transcripts, the trace of a third cognate ancestral manuscript of the Pahlavi

PROLEGOMENA.

Vendidad. Anquetil's statement (i, 2 p. 4) that all extant Pahlavi Vendidads come from two copies has so far been substantiated.

Unfortunately both manuscripts are incomplete. Only a little over half of **L₄** has been preserved, and about three quarters of **K₁**, and if the part that now can no longer be used be deducted, **K₁** is almost reduced to a third. Only from Chap. 9, or rather from 18,71, are both manuscripts comparable. There are extant, however, copies of the complete manuscripts, and these serve as a tolerable substitute for the missing parts. The descendants of **K₁** are numerous; to these in the first rank belong **M₁₃**, **B₁**, **M₃**. **P₂** and the two fragments **K_{3a}** and **K_{3b}**.

The mutual relationship between these manuscripts will become clear from the following details.

(1) M_3 , B_1 , P_2 (pr. m.), M_3 have characteristic mistakes and peculiarities in common with K_1 , thus the numerous omissions, e.g.:

[illegible]

(2) **M3, B1, P2** (pr m.), **M3** have a series of mistakes in common which **K1** does not share.

M ₁₃ .	B ₁ .	P ₂ .	M ₃ :	K ₁
13.47		အသုဇ္ဈာန		အသုဇ္ဈာန
6.31		ကမ္မာဒိ		ကမ္မာဒိ
9.1		လောက		လောက
7.41		ကမ္မာဒိ		ကမ္မာဒိ
7.41		သမ္မာဒိ		သမ္မာဒိ
13.41		ကမ္မာဒိ		ကမ္မာဒိ
8.1		ကမ္မာဒိ		ကမ္မာဒိ
13.1		ကမ္မာဒိ		ကမ္မာဒိ
17.1		ကမ္မာဒိ		ကမ္မာဒိ
13.41		ကမ္မာဒိ		ကမ္မာဒိ
7.41		ကမ္မာဒိ		ကမ္မာဒိ

¹ A. may be inferred from Pta. this was probably the reading also in L4

MJ. Bt. Pa. MJ:	K1:
8,28 <u>ညောင်တော်</u> <u>အောက်</u>	<u>ညောင်တော်</u> <u>အောက်</u>
6,18 <u>အောက်</u>	<u>အောက်</u>
8,46 <u>အောက်</u>	<u>အောက်</u>
14,15 <u>အောက်</u>	<u>အောက်</u>
9,14 <u>အောက်</u>	<u>အောက်</u>
15,14 <u>အောက်</u>	<u>အောက်</u>

(and above it was added).

In all four is wanting in 16, the sentence ၁၇၀၀ to ၁၇၀၀၀, in 13, ၁၇၀၀၀ to ၁၇၀၀၀, in 15, ၁၇၀၀၀, the last ၁၇၀၀ in 8, ၁၇၀၀ in 8, ၁၇၀၀၀ in 15, ၁၇၀၀ in 9, ၁၇, while in Kt all is in good order. The sentences of 9, 17-24 are in Mlg etc in great disorder, in Kt quite correct.

K₂ ready at 5.5y

אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְלֹא הָיִיתִי בְּיָמָיו

Mls, B1, M3, P2 make out of this

အမှတ် : အမည် : နေရာ : မူရင်း :

In 15,24 Kt: ~~_____~~ ~~_____~~

All four have: **מְחַיֵּית הַמֵּתִים** **וְהַחַיִּים**

Now since **Ms3** is undoubtedly the oldest of these four manuscripts, it is the source of these errors and at the same time the mother of the three others.

Conjecturally also in the following cases the blunder first crept into the text through **M13**, though the control by means of **K1** is here wanting

M13, Br, Pa, M3 read; 7 ~~4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100~~ (Kx defective).

Still other cases in the first chapters where all four agree in a mistake, are the following:

Also the two words ~~אֲנִי~~ ~~אֲנִי~~ are missing; and the first ~~אֲנִי~~ is wanting, and the second time instead of it there stands ~~אֲנִי~~. All read ~~אֲנִי~~ for ~~אֲנִי~~.

(3) B_1 , P_2 , M_3 show corresponding variations from $M_3(K_1)$. The readings are:

	Bi. Pa (1st m.). M3:	M13:	K1:
19.6	အသွယ်	ရုဉ်း	အသွယ်
19.6	အသွယ်-ဝင်ရုဉ်း	အသွယ်-ဝင်ရုဉ်း	အသွယ်-ဝင်ရုဉ်း (the struck out sec. m.)
7.24	အသွယ်	အသွယ်	
8.100	အသွယ်	အသွယ်	defective
8.10	အသွယ်-ဝင်ရုဉ်း ²	အသွယ်-ဝင်ရုဉ်း	
5.27	အသွယ်	အသွယ်	အသွယ်

¹ Wanting also pr. m. in L4!

* Pa from the very first hand $\nu_{\text{max}}^{\text{Pa}} = 67$ and ν then corrected to ν , Hg more exactly $\nu_{\text{max}}^{\text{Hg}} = 67$

PROLEGOMENA.

Bz. Pa (pr. m.). M3:	M13:	K1:
3,14	vacat	vacat
6,33		
6,37		
8,26		defective
13,16		
5,8		vacat
11,10		
1,27	deest	vacat

Bz, M3, Pa (pr. m.) omit l'ar. 4,31, but in M13 it stands complete.¹ 2,31 in M13 only — is wanting, not in; in Bz, M3, Pa — is wanting. At 19,39 in K1, M13 only the three words are wanting, in Bz, M3, Pa all the rest of the paragraph also. Vd. 8,22 is correspondingly abbreviated in Bz, M3, Pa, but in M13, K1 written out in full. In 3,42 before the three insert a which is wanting in M13. At 3,19 in M13 the four words of the following sentence have fallen out, Bz, Pa, M3 agree in having of the missing words pr. m. only.

All three must therefore have a common source of errors.

(4) Pa and M3 stand together in closer relation and in opposition to Bz, M13 etc.:

Pa. M3:	Bz. M13:
4,47	
3,33	
3,20	
8,34	
3,48	

In both there are wanting at 5,19 the words which are found in M13, Bz.²

Pa, M3 accordingly stand in a dependent relation to Bz, but are reciprocally co-ordinated. M3 cannot have been transcribed from Pa, otherwise in 7,44, for example, the descent of the reading would be:

K1
M13
Bz
Pa (pr. m.)
M3.

¹ In Bz and Pa added sec. m. as correction.

² Pa has the entire paragraph sec. m. in marg. This is to be inserted in the notes to the passage.

³ Whether the sentence which is omitted by Pa, M3 in 4,44, is to be inserted, but which stands in M13, was already wanting in Bz, is uncertain, for just here there is a rather large gap in Bz.

Nor can Pa, on the other hand, spring from M3, for that would give at 7,35, for example, the unnatural sequence:

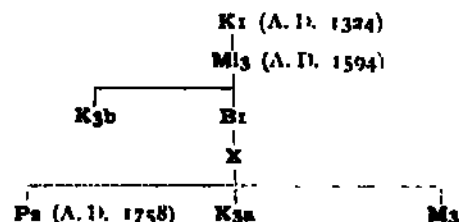
K1
M13. Bz
M3
¹ Pa (pr. m.).

Furthermore, M3 cannot have been directly transcribed from Bz, for the copyist of M3 must have found a gap or an illegible passage at 5,52 in the manuscript before him, while in Bz the passage appears to be quite in order. Nothing remains for us but to assume a missing link between Bz on the one side, and Pa, M3 on the other, from which Pa and M3 descend. Such a link is presupposed also by the Vendidad fragment K3a. The two fragments K3a and K3b by no means stand on the same plane. K3b is a correct copy of M13 or Bz,³ but K3a agrees with M3, Pa in the following important points:

K3a. M3. Pa:	Bz:
1,14	(pr. m.)
2,5	
2,30	

2,18 Bz has, M3, Pa, K3a. Finally it is especially to be emphasized that K3a, M3, Pa in unusual manner agree in abbreviating the passage 2,29, namely, while M13, Bz write the whole paragraph out in full.

For the descent of K1 the following genealogy may therefore be set down:

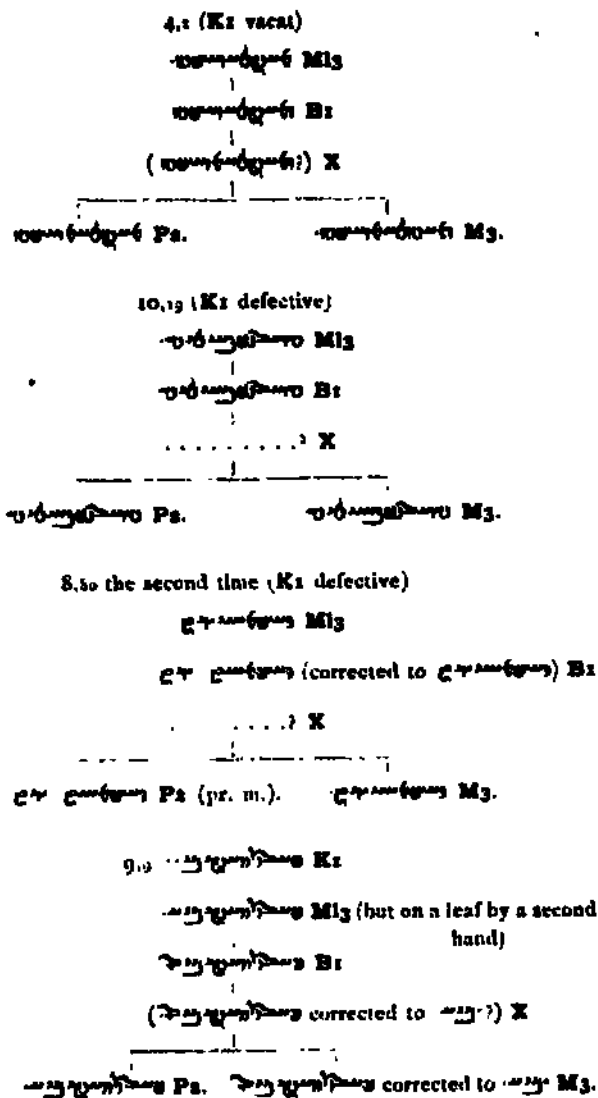


¹ Above this sec. m. All other facts contradict the assumption that the copyist of M3 made use of the correction in Pa.

² This cannot accurately be decided as the extent of the fragment is too small, and, besides, in Bz the beginning of the Vendidad, as far as 1,6, is by a second hand. The greater probability, however, is in favor of the descent from M13. In M13 as in K3b at 1,27 is altogether wanting, while Bz has, Pa sec. m., K3a) from a later hand. Vd. 2,3 in M13, K3b is wanting, in Bz stands pr. m.

PROLEGOMENA.

This scheme may be further illustrated by some specimens:



Among all the complete manuscripts above described, P2 appears to be the least accurate copy of the original. The Vulgate has oftener crept in; in other places, however, it looks as if the copyist had occasionally compared M13, or that X in some places had been collated with M13 and corrected accordingly. Thus at times agree:

M13 and P2 in opposition to: B1 and M3:		
8.75	... (for ...)	...
15.2	... (from the P.V.)	...
15.49	1. ...	...

¹ Possibly 0 in P2 has been removed by erasure.

M13 and P2 in opposition to: B1 and M3:

14.10	...	...
14.9	...	...
15.49	...	...

16.6 M13 has ... and ... corrected pr. m. to ... P2 ... B1 ...¹ 15.44 B1 and M3 have ... but P2 with M13 and K1 ...² 15.44 M13 and P2 pr. m. ... B1 ...³ 10.14 the second ... as far as ... stands in B1 and in M3, but is wanting in M13 and originally in P2; the same is true of ... in 11.3. Quite peculiar is the following case: 14.18 M13 originally has ... (instead of ...), but ... corrected apparently pr. m. to ... and ... added above the line as correction, B1, M3 read ..., but P2 pr. m. ... Also the scribe of B1 appears sometimes to have recurred to K1.³ 19.3 the clause ... as far as ... is wanting in M13; K1 has for ... the reading ..., B1 has the clause again restored and in fact with the reading ... (so also M3, P2).

This will be still plainer if the Pahlavi Vendidad of Dastur Jamaspji, which according to him is descended from the Teheran Ms., be also compared.³

With P2 is connected K2 the well-known revision of the Vendidad text which Dastur Darab prepared at the instigation of Dastur Jamasp.⁴ This is much influenced by the Vulgate and is of no value for text criticism. A peculiar composite, finally, is the Ms. P10, which according to Anquetil should be a transcript of the copy of Dastur Jamasp. The basis of this Ms. is not a Ms. of the K1 series nor of the L4 line, but it has taken its readings from both alike.

The following readings, for example, point to L4: ... 3.18, ... 3.41, ... 9.01, ... 8.4, the transposition of both sentences beginning with ... 8.74; conversely, the following point to K1 etc.: ... 9.09, the corruption in 8.33, ... 18.06, ... 9.31, the omissions in 10.1; 9.0 etc.—The confusion in Chaps. 3 and 18, most of the omissions as in 7.75; 19.41 seq.; 19.43; 16.16, 15.8; 3.30-33 have remained, other gaps are filled up, e.g. in 15.5; 14.1; 13.38. The

¹ From M3 I have noted nothing.

² The corresponding omission of the three Avesta words at 4.13 in M13, P2, M3 opposed to B1 does not come into consideration, because in B1 as in M13 the entire passage is due to a younger hand. B1, however, has instead of the P.V. a half line blank.

³ According to a communication from West who has a copy of the colophon, this Ms. bears the date of the year 1767 and appears to be a further independent copy of M13.

⁴ Anquetil I, 1 p. 326.

⁵ This, however, is also the Vulgate.

extensive abbreviations and abridgments of K₁ in 8, 9, seq. are cleared away by the aid of the *Vendidad* 18da.

On account of its eclectic character the Ms. has no critical value. It is interesting because of several rare or uncommon readings, e. g. 4,49; 16,12.

As the only direct transcript of the complete codex K₁ there remains, therefore, M₁₃. If M₁₃ be minutely compared with the part extant of K₁, one soon becomes convinced that M₁₃, taken for all in all, is a carefully prepared copy. The copyist, to be sure, has now and then absolutely misread or has wrongly transcribed, besides making small blunders. The text of Fargards 1. 2. 5 and of the close of 4, therefore, as based in the first place upon M₁₃, cannot lay claim to the same degree of certainty as that of the other Fargards based upon K₁ or L₄.

More scanty is the substitute material for the missing parts of L₄. A complete transcript of L₄, or from the L₄ line, is P₁₂. The following exact correspondences of L₄ and P₁₂ prove this:

	L ₄ P ₁₂ :	K ₁ (M ₁₃):
3,41
18,70
18,76
19,28
19,74
14,8
14,9
15,12
15,17
16,7
18,31
14,5
14,7
13,82
19,5
22,3
18,46
17,2
15,13
13,39

L₄ and P₁₂ conform in having a 4 added as correction over 15,12; L₄ at 3,32 has 1000 instead of 1000, but 1000 corrected to 1000; P₁₂ corresponding to this has 1000. In both Mss. 1000 is wanting in 16,2, and 1000 in 16,12.

Secondly, the numerous corrections of P₂ come into consideration. According to Anquetil's authority the copy of Darab had been collated with a *Vendidad* of Dastur Bikh (Bhikhâ) in Surat. The value of this collation was first recognized by Spiegel. While P₂ is descended from the K₁ line, the Ms. of Bikh belonged to the L₄ line. A few examples will suffice:

	P ₂ :	corrected to:	K ₁ :	L ₄ :
19,28
13,17
13,18
19,4

Or where L₄ is defective the corrections agree with P₁₂: 7,1 1000 is corrected to 1000, K₁ 1000, P₁₂ 1000; 4,17 P₁₂ and P₂ (corr.) have 1000, M₁₃ 1000.

The corrections, as far as I have compared them, are pretty exact, but they are not complete, and sometimes other corrections slip in. Westergaard (Pref. p. 5) has doubts as to Dastur Bikh's copy having been L₄ itself; my own investigations fully corroborate his view. Between L₄ on the one hand and P₁₂,¹ as well as the corrections in P₂, on the other, we must assume an intermediate link (Y).

At 9,14 L₄ still reads rightly 1000, P₂ has 1000 corrected to 1000, P₁₂ has 1000. This reading accordingly crept from the Vulgate into the copy (Y) upon which P₁₂ and P₂ (corr.) are based. 19,13 L₄ and P₂ have 1000/10, the latter has 10 added as correction between 1 and 10; P₁₂: 1000/10. 14,5 L₄ has 1000, P₁₂ 1000, P₂ 1000 as correction.

Thirdly, the modern supplements of L₄ come into consideration. When the Ms. was sold to Guise the first 152 leaves had not yet been lost, but according to an extant note, they were in wretched condition with the exception of foll. 33-56. Instead of most carefully preserving what was extant, the collector knew no better than to have these pages transcribed by a Dastur² "from another copy." Whether or not the copyist made use of the leaves now lost, or whether he confined himself to the other copy, he showed tact at any rate in employing a Ms. of the L₄ series. L₄, as I designate these supplements, exhibits the latter type throughout, and in the

¹ P₁₂ is younger than P₂ and also certainly younger than the collation with the Ms. of Bikh.

² In fact there were two, as may be inferred from the handwriting.

decisive variations it agrees with **Pts. Pa** (sec. m.), eventually also with **Pro**. Examples:

1.1. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 **L4a. Pts. Pro**, 1b. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 **L4a. Pts**; 1.6. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 **L4a. Pts. Pro**; 5.38. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 **L4a. Pts**; 6.99. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 **L4a. Pts. Pa** (corrected) (**K1** 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀); 6.99. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 **L4a. Pts. Pa** (corr.). **Pro** (**K1** 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀); 7.24 and 27. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 **L4a. Pts. Pa** (corr.) (**Pro** 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀, but **K1** 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀); 4.17. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 **L4a. Pts. Pro**; 5.19. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 **L4a. Pts. Pa** (corr.). **Pro**; 8.10. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 **L4a. Pts. Pa** (corr.). **Pro**; 8.4. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 **L4a. Pts. Pro**.

On the other hand, the pieces of paper pasted over the old text of **L4** and written sec. m., are for the most part worthless. The repairers of the Mss. were accustomed to paste such patches on before they were written upon, and then the words were supplied from a modern copy. These patches can in part be easily loosened, and underneath can be seen the old reading which is often quite different. Many important variants have in this way been obtained, e. g. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 in 13.35.

Finally, to this line also belongs the modern copy **Jb** (Avestā text with Pahlavi and Gujarati translation)¹ used in the first chapters. The only complete copy of **L4** that comes seriously into consideration is **Pts**. But since **Pts** cannot be directly transcribed from **L4** and has already been much influenced by the Vulgate, it stands after **M13** in merit and reliability. The small gaps in **L4** are frequently supplied by **Pts** after the Vulgate,² e. g. 3.32, 33, 35; 13.30, 47, 48; 14.1, 15, 13; 16, 8. Other gaps the copyist has allowed to stand, e. g. 15, 18; 17, 8, especially the large ones in 19.41 seq. and the confusion in chapters 3 and 18.

I now come to the two old Pahlavi Vendidads **K1** and **L4**. According to the statement of the colophons in **K1**, the history of its text can be traced back some distance. **K1** was written by Mitrô-âpân i Kai-Khûsrôb in Cambay (finished May 17, 1324) and copied in fact from the Ms. of Rûstakhm i Mitrô-âpân. This Ms. of Rustam was written after Rustam's arrival in India, therefore after 1269, in which year he copied the Ardâ-Vîrâf Nâmak in Iran.³

¹ Here also are found the readings: 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 1.1; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 1b; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 4.17.

² In this respect the copyist shows the influence of the revision of the text made at Jamsâp's instigation.

³ This is to be inferred from the mention of a Nûshîr Mss. in the colophon to the Ardâ-Vîrâf and Gôshî-i Frjânû (ed. West p. 266).

Mitrô-âpân, furthermore, recopied before the colophon of Rustam a still older colophon from his predecessor. This is dated May 10, 1205 and it notes that Aêrdashîr i Vohûman made a transcript from the Ms. of Hô mâst in Seistan, and that he intended this as a present for Mâhyâr i Mâh-Mitrô, a priest of Aûcak (Uchh in Punjab), who for six years had studied holy science with the priests of Seistan.—From this it is to be inferred that Mâhyâr returned to India with Aêrdashîr's Ms. of the Pahlavi Vendidad, ca. 1205, and that the Ms. of Rustam was copied ca. 1270. From this unknown Rustam Ms. descend the two lines of the Pahlavi Vendidad, at the head of which lines stand **K1** and **L4**.¹

All doubt as to the fact that **L4** is a second transcript of the Rustam manuscript,² co-ordinate with **K1**, is removed by the colophon of **L4**, copied in full in **Pts**, which carries more weight than a whole page of original mistakes common to **K1** and **L4**.³ Upon the basis of this almost undoubted fact we may form a sure judgment in regard to Mitrô-âpân as a copyist. Although the two manuscripts often show striking agreements in readings which are as good as they are peculiar, never-

¹ Tradition still knew of this Dastur Aêrdashîr of Seistan in Anquetil's day (cf. i, 1 p. 323; 2 p. 4). According to this tradition the Dastur Aêrdashîr himself had brought the Ms. from Seistan to India about four hundred years before Anquetil. Two copies were there made of Aêrdashîr's Ms. and from these descended all Pahlavi Vendidads in Gujarat. According to this, it must be assumed that Rustam had prepared two transcripts of the Aêrdashîr Ms. and provided them with identical colophons, and that Mitrô-âpân had copied both of these. Against this, first of all speaks the identity in the day of the month (day Spendarmad of the month Fravardin) in both Rustam colophons in **K1** as well as in **Pts**. The year is omitted in both. The tradition which makes a mistake of one hundred and fifty years may easily have entirely forgotten the one copy of Rustam lying between **L4-K1** and the Aêrdashîr manuscript.

² So Westergaard (l'ref. p. 3) already conjectured.

³ Omissions in common of entire paragraphs, clauses, and of several words occur in 9.46; 13.8, 48; 15.8, 27; 16, 14; 17, 8; 18, 6; 19, 23, 41 seq. 45; 20, 7; 22, 8, 9 etc. (at 20, 6 **L4** omits one word more than **K1**); of single words in 9.43-53; 13, 16, 45-51; 15, 42; 16, 2; 17, 6; 18, 13, 20, 37, 65; 19, 20, 30, 41; 20, 2; 21, 4; 22, 1 etc. Striking dittographies are found in both at 13, 39; 19, 21, identical insertions 9, 50; 13, 10; 18, 63. The evident corruptions in 9, 34; 15, 41 are alike in both. Also the great confusion in Farg. 18 arising from the misplacement of leaves, and the slighter confusion in Chap. 3, by which Parr. 29-30 (half) are inserted before 26, existed already in the text that Mitrô-âpân made use of.

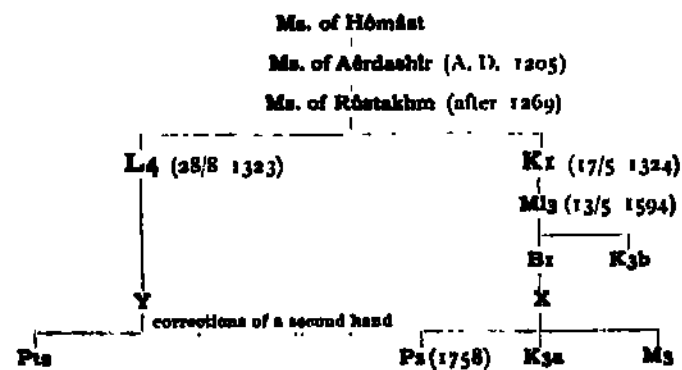
theless the two tend constantly to diverge from each other. Differences of the following kind are frequent:

	L4:	K1:
20,9	ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ	ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ
13,51	အိန္ဒိယ	အိန္ဒိယ
19,15	ပထမမြောက်	ပထမမြောက်
19,19	အမေရိက	အမေရိက
19,18	ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ	ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ
18,79	ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ	ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ
13,36	ဘုရားရှင်	ဘုရားရှင်
14,13	အမေရိကန်	အမေရိကန်
19,47	ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ	ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ

i. e. variants with at least two points of difference. In 19,₅ out of 33 words 22 agree, 11 are differently represented; in 18,₃₂ the relation is 7 : 5, in 21,₄ as 15 : 9. In 20,₆ in the case of the peculiar names for diseases, only one has been kept the same; five of them differ. Each of the two Mss., moreover, has a large number of special omissions of its own: K₁ in 9,_{9,16}; 10,₁₁; 15,₃; 16,₁₄; 18,₃₆; 19,_{24,34}; 22,₄; L₄ in 14,_{3,5}; 15,₁₃; 16,₈; 18,_{4,42}; 19,₂₀; 20,₄; 21,_{7,12}; 22,_{4,19}.¹

After all, Mitrô-âpân cannot be counted among the accurate scribes. This disadvantage offsets in large measure the advantage which he possesses in being the oldest source of the most important Avestâ texts. It is only where both Mss. agree that the reading may be looked upon as well established, so far as other considerations do not speak against it; a single one of the two Mss. is alone not a positive authority. Mitrô-âpân requires a very careful control by means of another class of manuscripts.

Genealogy of the Pahlavî Vendîdâd.



¹ For this reason, if for no other, the somewhat younger Ms. K cannot have been copied from L4.

The second class is composed of the Mss. of the so-called Vendidad sâda, in which the Yasna, Vispered and Vendidad are all combined, without the Pahlavi translation, into a single book for liturgical use.¹ Among the great mass of Vendidad sâda Mss., the Persian ones are distinguished by differences so marked that Westergaard even set up two distinct classes, namely, the Indian Vendidad sâdas and those from Persia.

The arrangement of the texts in all Mss. of the Vendidad sâda, including the Persian, is the same. In the case of repetitions, while the Pahlavi Vendidad prefers abbreviating or abridging, the Vendidad sâda, especially in the Vendidad, avoids this; the text is given by the latter almost always in extenso. In general, in the case of greater divergences, the text of the Vendidad sâdas is the fuller, that of the Pahlavi Vendidads is the more brief.

By no means rare is the case where all the Vendidad sâdas agree in a majority of single words or clauses as opposed to a minority in the Pahlavi Vendidad. In the case of the single Vendidad sâda Mss., differences arising from omissions or additions are very rare. All Mss. of the Vendidad sâda ultimately presuppose a common archetype. There seems to me to be no doubt that this archetype in turn was excerpted and compiled from the Pahlavi Avestâ Mss. We can hardly conceive of the Vendidad of the Sassanians without the Pahlavi translation. As a direct proof of this may be instanced numerous Avestâ glosses of the Pahlavi translation which have crept into the Avestâ text of the Vendidad sâda. In separating the Avestâ text from its Pahlavi setting several mistakes may have been made by the compiler of the Vendidad sâda, namely in cases where the text was abridged and he tried to give it complete. Our Pahlavi Vendidads often leave us in the dark as to the extent of an abridgment, for they forget to give the catchword after the sign of abbreviation *va* (*va*d "as far as").

¹ The Yasna forms the basis of the Vendidad sdda. In the first part of the Yasna the chapters of the Vispered alone are intermingled, and in that case they are either inserted in the Yasna chapter or they are added at the end. After Chap. 27, i. e. from the beginning of the Gâthâs, the Vendidad also is inserted as well as the Vispered, four Fargards at first and then regularly two. With Yasna 55, i. e. at the end of the Staota Yasna, all insertions absolutely cease and the Yasna alone is recited to the end.

PROLEGOMENA.

At all events, however, the assumed archetype of the Vendidad sâdas lies farther back than our oldest Pahlavi Vendidads in point of time, or before the Ms. of Rustam. Its independence of the latter is proved by a series of diverging readings which all the Vendidad sâdas, including the Persian (Mss. Jp1), have adhered to as a common class sign. Such readings as:

[illegible]

Between the two groups of the *Vendidad sâdas* there are often only minor orthographical differences. Thus:

[illegible]

On the contrary, the Persian group stands no less often in opposition to the Indian and in most exact and

¹ The mistake in K1, L4 is occasioned by the falling out of the preceding ~~426~~

* Confirmed by the P.V.

significant accord with the Pahlavi Vendidadâs. Here are a few examples:

[illegible]

Sometimes all three classes go a different way:

16.၁	အထွေထွေ	အထွေထွေ	အထွေထွေ
17.၁	အခြေခံ	အခြေခံ	အခြေခံ
16.၁၄	(အထွေထွေ) အထွေထွေ	အထွေထွေ	အထွေထွေ
14.၁	အထွေထွေ	အထွေထွေ	အထွေထွေ

These few examples are sufficient of themselves to lead to the conjecture that all the Indian Vendidad sâdas have come ultimately from a common source, from one ancestral manuscript, younger and specifically Indian. Other constant variants of a quite uncommon character, such as 𐬔𐬀𐬭𐬀 in 13,11 for 𐬔𐬀𐬭𐬀; 𐬔𐬀𐬭𐬀 3,8 for 𐬔𐬀𐬭𐬀; 𐬔𐬀𐬭𐬀 2,12

¹ Except Pl. Bs.

² So also Ditz, but in this probably an accidental slip.

³ **Excerpt Os. Va.**

for 𐤊𐤍𐤏, which can be explained only from a single accidental misreading, render this assumption indisputable.

The Indian Vendidad sâdas represent the Vulgate of the three books mentioned. Their value from the critical standpoint has not been highly esteemed from the outset in Europe. It must be remarked, however, that the Paris Ms. P₁ which was the first made generally accessible is among the very worst Mss. of all. Practical necessity may have called forth many such copies in India. The material that I made use of was but a fragment of what exists. I must refrain therefore from setting up a genealogical tree. But very few of these Mss. are dated before last century. So much only may be said, that the Indian Mss. of the Vendidad sâda known to me, fall into two groups, a better group, represented by Br₁, L₂, K₁₀ (all three written in the preceding century), and an inferior set, represented by L₁, M₂, O₂, B₂, P₁. The Ms. Dh₁ holds an intermediate position.¹ I shall first give a number of Shibboleths for testing connection with this or with that family.² Thus:

- 14,9 𐤊𐤍𐤏 L₁ B₂. O₂. M₂. Dh₁—𐤊𐤍𐤏 L₂. Br₁. K₁₀.
 20,4 𐤊𐤍𐤏 L₁. M₂—𐤊𐤍𐤏 L₂. Br₁. K₁₀.
 14,7 𐤊𐤍𐤏 L₁. M₂. O₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀. Dh₁.
 18,30 𐤊𐤍𐤏 L₁. M₂. O₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂.
 3,14 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. M₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂.
 2,32 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. M₂. B₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 6,50 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. B₂. M₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀. Dh₁.
 12,45 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. M₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 4,1 𐤊𐤍𐤏 L₁. B₂. O₂. M₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀. Dh₁.
 7,41 𐤊𐤍𐤏 L₁. B₂. M₂. Dh₁—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 5,11 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. B₂. M₂—𐤊𐤍𐤏 L₂. Br₁. K₁₀. Dh₁.
 21,5 𐤊𐤍𐤏 L₁. M₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂.
 7,35 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. B₂. M₂. Dh₁—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 9,2 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. B₂. M₂. Dh₁—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 19,1 𐤊𐤍𐤏 L₁; 𐤊𐤍𐤏 B₂. O₂. Dh₁—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 19,10 𐤊𐤍𐤏 B₂. L₁. M₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 15,45 (𐤊𐤍𐤏) 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. M₂. Dh₁—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 5,38 𐤊𐤍𐤏 L₁. B₂. M₂. Dh₁; 𐤊𐤍𐤏 O₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.

¹ Ms. however, has several peculiar readings also, e.g. 𐤊𐤍𐤏 14,10.

² My memoranda are not always complete which can hardly be found fault with considering the great extent of these Mss. Therefore where all the Mss. are not cited, my notes contain no memorandum.

- 15,36 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂; 𐤊𐤍𐤏 B₂—𐤊𐤍𐤏 L₂.¹
 7,77 𐤊𐤍𐤏 L₁. B₂. O₂. M₂. Dh₁—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 19,9 𐤊𐤍𐤏 L₁. M₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 20,4 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. B₂; 𐤊𐤍𐤏 M₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 7,77 𐤊𐤍𐤏 L₁. M₂. O₂; 𐤊𐤍𐤏 Dh₁—𐤊𐤍𐤏 L₂. K₁₀.
 8,8 𐤊𐤍𐤏 L₁; 𐤊𐤍𐤏 M₂; 𐤊𐤍𐤏 O₂. B₂—𐤊𐤍𐤏 L₂. Br₁. K₁₀.
 13,30 𐤊𐤍𐤏 after 𐤊𐤍𐤏 L₁. M₂—wanting L₂. Br₁.
 7,39 𐤊𐤍𐤏 L₁. M₂. O₂. B₂. P₁—𐤊𐤍𐤏 L₂. Br₁. K₁₀.
 19,7 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. M₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.
 5,9 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. B₂. M₂—𐤊𐤍𐤏 L₂.
 7,22 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. M₂—𐤊𐤍𐤏 L₂.
 7,25 𐤊𐤍𐤏 L₁. O₂. B₂. M₂—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂.
 19,4 𐤊𐤍𐤏 L₁. M₂. P₁—𐤊𐤍𐤏 Br₁. L₂. K₁₀.

In 17,2 after 𐤊𐤍𐤏 the 𐤊𐤍𐤏 is wanting in Br₁. L₂. K₁₀, but stands in L₁. O₂. M₂. Dh₁.

In the group represented by Br₁, L₂, K₁₀ the text is generally more carefully handed down than in the other. The latter in its younger members more especially represents the Vulgate. The Mss. Br₁, L₂ are probably copied directly from the same original, whereas K₁₀ stands a step farther removed.³ The London Ms., L₂, which is some years younger than Br₁, cannot be transcribed from the latter, as it sometimes has preserved the correct old reading, whereas in Br₁ the modern Vulgate has intruded itself. At 6,27 L₂ rightly reads 𐤊𐤍𐤏, Br₁ with the Vulgate 𐤊𐤍𐤏; likewise in 2,32 𐤊𐤍𐤏, Br₁ again 𐤊𐤍𐤏. At times only a single manuscript of this group has the old reading or that which corresponds with the other group; thus K₁₀ 𐤊𐤍𐤏 in 16,7; Br₁ 𐤊𐤍𐤏 in 14,10; 𐤊𐤍𐤏 in 5,4,7 (but not 8,34); 𐤊𐤍𐤏 in 6,27. Br₁ may be regarded in general as taking the precedence among all the Indian Vendidad sâdas that I have seen.

The position of L₁ in the other group is instructive. Although the date at the end, placing L₁ in the fifteenth century, is not genuine, this Ms. is nevertheless certainly considerably older than the other Indian Mss. of the kind. This explains why, in spite of its decided relationship to the inferior group, L₁ nevertheless in certain cases stands opposed to M₂, O₂, B₂ etc. and harmonizes with a Ms. of the other group. Thus:

¹ Ms. has 𐤊𐤍𐤏 corrected sec. m. to 𐤊𐤍𐤏.

² Thus agreeing with K₁₀, but against M₂. Jp₁.

³ L₂. Br₁ read e.g. 13,46 𐤊𐤍𐤏, K₁₀ 𐤊𐤍𐤏.

9.39 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 L1.2, but 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 Br1. K10. Ms. P1;
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 O2.

18.65 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 L1.2, but 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 Br1. Ms. O2. B2. Dh1.

Often L1 alone agrees with the other class or resembles it in opposition to the other Indian Vendidad sâdas:

19.30	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
	L1.4. K1. Jp1. Mf2.	Br1. L2. K10. Ms. P1.
15.14	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
	L1. Jp1.	L2. Br1. Ms. O2. B2. P1.
7.79	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
	L1. Jp1. Mf2. K1.	L2. Br1. K10. Ms. O2. B2. P1.
17.15	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
	L1. Jp1. Mf2.	Br1. L2. K10. Dh1. Ms. O2. P1.
16.7	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
	K1;	Br1. L2. K10. Dh1.
	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
	Mf2;	Ms (but see m.);
	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
	L1.	O2. B2. P1.

From the last examples we can see how an old reading at some point of time may disappear and that, too, everywhere, without regard to the line of descent. This disappearance from all must have some common cause: this is, the intrusion of the more corrupt oral text into the written transmission.

From the last of the above lists it is evident that M2 stands upon an older stage in the L1 group than do O2, B2, P1. Likewise in 13.45 M2 reads with L1 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 , while B2, O2, P1 agree in having the corruption 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 . (Of the three latter manuscripts B2 and P1 stand in closer connection with each other. They are both copies of a manuscript into which, as I conjecture, corrections from L4 or K1 had been inserted.¹ Especially striking readings from B2-P1 are:

𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 in 19.06 (against 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 of the other Vd. sâdas);
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 19.28 (6 for 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 otherwise only in L4. K1); 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 19.43 (instead of 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 ; 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 19.30 (for 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥); 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 1b; both have like omissions, e. g. of the words 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 to 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 in 13.39.

As to the date when the ancestral manuscript of all the Indian Vendidad sâdas was brought to India we have no

¹ 18.72 P1 reads with L4 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 against K1. The corrections were accordingly taken from the L4 series. From B2 I have nothing noted for this passage.

definite information. It may, however, be shown without much difficulty that already in the first half of the fourteenth century the Vulgate text was in existence in India. Herbad Mitro-âpân is by no means rarely led astray by the Vulgate. Thus at 21.2 in L4 he writes 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 against K1 and all the Persian Vendidad sâdas, but with the Indian ones collectively. A very marked case is 8.97. There instead of 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 he writes in K1 at first 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 and then 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 over it as correction. This extraneous 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 is again met in the L1 group, in fact in L1, M2, B2, P1.

A problem, indeed, is furnished by the third class of manuscripts, the Persian Vendidad sâdas. This class is represented in Westergaard by K9; but for Vd. 1-9 he had also at his disposal collations and a transcript of its original Mf2 (designated by him as R). The Ms. K9, written in Surat A.D. 1746, is a very true copy, to be sure, of Mf2. But apart from small blunders its value is materially impaired by the fact that, according to a habit of copyists, the corrections by a second hand are often copied instead of the original readings.¹ It was my good fortune not only to be able to compare the valuable manuscript of the Mulla Firuz Library, but also, thanks to the efforts of Dastur Jamaspji, to have sent to me in Jp1 an equally valuable fellow-countryman of Mf2, which also gives some information regarding the age of this class. Mf2 was copied in 1618 by Khûsrôb who does not mention his source. The history of the Ms. Jp1, which is about twenty years younger (see above), can with the help of the colophon be followed back to the third member, namely to Shatrô-âyâr Êrdashîr, for which copyist the year 1516 is elsewhere attested.

The agreement between Mf2 and Jp1 is most striking. Both these manuscripts accord with each other almost regularly in omissions, mistakes, original readings, and in the many additions and repetitions which are characteristic of this class.² Whether both are copied from the Ms.

¹ Westergaard, Pref. p. 9 n. 3 cites four cases where K9 agrees with the Vulgate. Two of these rest upon later corrections in Mf2. 7.39 Mf2 has 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 and sec. m. 1st added as correction, in 11.10 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 likewise corrected to 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 .

² Omissions in common to both are found e. g. in 3.20; 8.103; 19.3; 20.6, shorter or longer additions or repetitions in 2.21; 3.26; 5.28 seq.; 6.46; 8.20; 8.21 seq.; 9.23; 13.32.49; 15.20; 16.13; 18.16.26; 19.14; 20.6; 22.3 seq. Rare mistakes, e. g. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 for 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 9.14; 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 8.34; 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 7.05; 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 for 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 14.17; 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥

PROLEGOMENA.

of Marzapān, or whether they are copied from a separate original, is a question that can only be answered with the aid of K₄ and must therefore be reserved for the Yasna. The text of both Mss. is in part still more full than that in the Indian Vendidad sâdas, in which respect undoubtedly too much has been done on the side of generosity. On the other hand the text is almost entirely free from the embarrassing glosses. A glance is sufficient to show that in details both Mss. give a considerably better text than the Indian Vendidad sâdas. The question is whether this is due to their standing so much nearer to the common archetype, or whether we are to assume for Iran a materially better transmission of the Vendidad sâda than in India.

Their peculiar intermediate position between the Pahlavi Vendidads on the one hand and the Vendidad sâdas on the other has already been made clear by the series of examples above. The cases in which they harmonize with this side or agree with that, or where they even go out of their way, would pretty nearly balance. Where L₄ and K₁ are at odds, Mf₂, Jp₁ remain wholly neutral, inasmuch as they agree just as often with the one as with the other. Thus the readings:

17,5	𐬀𐬎𐬎𐬎 K ₁ . Jp ₁ . Mf ₂ against 𐬀𐬎𐬎𐬎 L ₄	
19,19	𐬀𐬎𐬎𐬎 K ₁ . Jp ₁ . Mf ₂ 𐬀𐬎𐬎𐬎 L ₄	
19,34	𐬀𐬎𐬎𐬎 K ₁ . Jp ₁ . Mf ₂ 𐬀𐬎𐬎𐬎 L ₄	
14,9	𐬀𐬎𐬎𐬎 K ₁ . Jp ₁ . Mf ₂ 𐬀𐬎𐬎𐬎 L ₄	
4,17	𐬀𐬎𐬎𐬎 Jp ₁ . Mf ₂ } 𐬀𐬎𐬎𐬎 Pts. P ₂ sec. m.	
	𐬀𐬎𐬎𐬎 Mf ₂	
13,50	𐬀𐬎𐬎𐬎 Jp ₁ . Mf ₂ . K ₁ 𐬀𐬎𐬎𐬎 L ₄	
but 9,12	𐬀𐬎𐬎𐬎 Jp ₁ . Mf ₂ . L ₄ against 𐬀𐬎𐬎𐬎 K ₁	
22,3	𐬀𐬎𐬎𐬎 Jp ₁ . Mf ₂ . L ₄ 𐬀𐬎𐬎𐬎 K ₁	
14,14	𐬀𐬎𐬎𐬎 Jp ₁ . Mf ₂ . L ₄ 𐬀𐬎𐬎𐬎 K ₁	
13,28	𐬀𐬎𐬎𐬎 Jp ₁ . Mf ₂ . L ₄ 𐬀𐬎𐬎𐬎 K ₁	
9,14	𐬀𐬎𐬎𐬎 Jp ₁ . L ₄ } 𐬀𐬎𐬎𐬎 K ₁	
	𐬀𐬎𐬎𐬎 Mf ₂	
16,11	𐬀𐬎𐬎𐬎 Jp ₁ . Mf ₂ } 𐬀𐬎𐬎𐬎 K ₁ .	
	𐬀𐬎𐬎𐬎 L ₄	

In these readings they represent in 17,5; 19,19; 14,9; 13,50; 9,12; 22,3 the Anti-Vulgate. The comparatively

𐬀𐬎𐬎𐬎 8,14; 𐬀𐬎𐬎𐬎 𐬀𐬎𐬎𐬎 11,7. Original readings: 𐬀𐬎𐬎𐬎 19,28; 𐬀𐬎𐬎𐬎 14,2; 𐬀𐬎𐬎𐬎 20,1; 𐬀𐬎𐬎𐬎 8,23; 𐬀𐬎𐬎𐬎 8,13; 𐬀𐬎𐬎𐬎 7,10; 𐬀𐬎𐬎𐬎 1b.; 𐬀𐬎𐬎𐬎 6,30; 𐬀𐬎𐬎𐬎 7,73; 𐬀𐬎𐬎𐬎 9,30; 𐬀𐬎𐬎𐬎 9,47; 𐬀𐬎𐬎𐬎 11,9,10; 𐬀𐬎𐬎𐬎 13,38; 𐬀𐬎𐬎𐬎 13,48 etc.

rare cases in which Jp₁, Mf₂ differ materially from each other are interesting. Their relation is then often analogous to that of K₁-L₄. Thus in 14,7 Mf₂ has 𐬀𐬎𐬎𐬎 which agrees rather with 𐬀𐬎𐬎𐬎 in K₁; Jp₁, however, has 𐬀𐬎𐬎𐬎, and L₄ 𐬀𐬎𐬎𐬎. Further readings are:

16,2	𐬀𐬎𐬎𐬎	𐬀𐬎𐬎𐬎
	Jp ₁ . L ₁ .2. Br ₁ . K ₁ 0. Ms. Os. B ₂ .	Mf ₂ . K ₁ . L ₄ .
9,12 twice	𐬀𐬎𐬎𐬎	𐬀𐬎𐬎𐬎
	Mf ₂ . L ₁ .2. Br ₁ . Ms. Os. B ₂ .	Jp ₁ . K ₁ . L ₄ .
8,46.47	𐬀𐬎𐬎𐬎	𐬀𐬎𐬎𐬎
	Mf ₂ . L ₁ .2. Br ₁ ;	Jp ₁ . K ₁ .10. Os. B ₂ ;
	Ms both of these.	
5,53	𐬀𐬎𐬎𐬎	𐬀𐬎𐬎𐬎
	Mf ₂ . L ₁ .2. Br ₁ . Ms. Os.	Jp ₁ . K ₁ .
12,1	𐬀𐬎𐬎𐬎	𐬀𐬎𐬎𐬎
	Mf ₂ ;	
	𐬀𐬎𐬎𐬎	
	L ₁ .2. Br ₁ . Ms.	Jp ₁ .

From the last examples especially, we can plainly see that there existed also in Iran a Vulgate text, generally inferior, which here and there influenced the copyists. Taking them for all in all I should be inclined to follow the view of Westergaard, that in the Iranian Vendidad sâdas we have the descendants of a critical revision, or new redaction of the text. This revision was at first an external one. Certain orthographic principles which also the younger copyists in Iran followed, were carried out. Among these I count the preference for 𐬀𐬎 instead of 𐬀𐬎, 𐬀𐬎; for 𐬀𐬎, 𐬀𐬎 instead of 𐬀𐬎; for 𐬀 at the end instead of 𐬀. Sometimes the editor may have allowed himself to be influenced by the Pahlavi translation, e. g. 𐬀𐬎 in 8,13. In cases, however, where the revision goes deeper we need hardly assume mere arbitrary changes¹ which their author made in accordance with his better knowledge, or because he thought he knew better, but may rather ascribe these to strict adherence to a Pahlavi Avesta codex now lost.² L₄, K₁ represent the tradition in Seistan, Jp₁, Mf₂ the old written transmission of Yazd. Both transmissions, however, are still quite close to each other. If it were our task to reconstruct the text of the archetype of the Vendidad sâdas, an eclectic use of Mf₂-Jp₁

¹ Westergaard Pref. p. 8.

² The same holds good of course for the Yasna and the Avesta of the same Mss.

would appear from a critical standpoint a very hazardous proceeding; but when we are in search of the best written transmission of the Vendidad these two manuscripts are of inestimable value for text criticism.

More extensive in material and at the same time more complicated is the manuscript transmission of the Yasna. Like the Vendidad, the Yasna has been handed down in a twofold form: first, the text combined with the old commentary; second, the sâda-text with the ritual prescriptions (Nirang or Kiriâ). As to contents both forms of text are exactly alike. The external difference is even less than in the Vendidad, except so far as the Mss. with the translation give the numerous repetitions by no means rarely in extenso, and on the other hand the sâda-text is by no means sparing of abridgment. Along with the Pahlavi translation we have also, for the greater part of the Yasna, the later Sanskrit translation by Neryosangh. The latter, however, is based throughout on the Pahlavi translation; the Sanskrit Yasna Mss., therefore, form only a special group under the first class of manuscripts. The sâda-texts, however, fall into two separate classes, for in this case the regular Yasna sâdas stand over against the Yasna of the Vendidad sâdas.

Only one manuscript of the Yasna with the Pahlavi translation was accessible to Westergaard, namely, the old Copenhagen Yasna, K₅, which he rightly regarded as his best codex. In details, however, he stood in need of a correct standard for testing the trustworthiness of the manuscript. Such a standard is afforded in the first place by the Pahlavi Yasna J₂ which is only a few months older. According to the characteristic handwriting and the colophons, both Mss. are by the well-known copyist Mitro-âpân, the scribe of both old Pahlavi Vendidads. In K₅ the copyist even mentions his source, the Ms. of his great-great-uncle Rûstakhm, scribe of both the Visperedis in Copenhagen and of the original source of K₁, L₄, who must have prepared the manuscript about 1270.¹ In J₂, on the other hand, Mitro-âpân, contrary to his custom elsewhere, is utterly silent as to his source.²

¹ K₅ and J₂ were written at the order of a certain Câbil Sangan.

² The Pahlavi colophon in J₂ fills the last page of the Ms.; a page with a Sanskrit colophon (after the manner of K₅) may have been

J₂ and K₅ are two closely related manuscripts. Characteristic mistakes and peculiarities which belong only to these two, are, for example, the following:

31.27	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	instead of	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥
8.6	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	"	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥
19.7	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	"	(𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥) 𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥
46.11	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	"	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥
46.10	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	"	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥
46.13	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	"	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥
34.10	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	"	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥
11.2	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	"	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥
39.1	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	"	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥
35.9	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	"	(𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥) 𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥
35.10	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	"	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥
33.7	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥	"	𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥

At 28.8 K₅ reads 𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥, J₂ 𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥; both insert in 71.9 𐭮𐭲𐭭𐭩𐭥𐭥𐭥; again in 20.4; 48.5; 53.8; 68.2 both pr. m. omit respectively two, five, four, four words. As to the degree in which the two Mss. are related to each other, and whether J₂ is also a copy of the Rustam Ms., a comparison of the two manuscripts alone is not able to give any answer.

During my work upon the Yasna a second class of manuscripts of the Pahlavi Yasna appeared. But unfortunately the material in my hands during the printing was incomplete; the youth, moreover, of the members preserved did not at once lead one to imagine their real importance. Representatives of this family are, in the first rank, Pt₄, Mf₄, Mf₁, and in the second, Fl₁ and Br₁. Pt₄ came to hand when the first sheets were already in press; Fl₁ and Br₁ could be used only for the last sheets; and Mf₄ did not reach me until after the entire Yasna was completed. The important keystone in Yasna criticism was accordingly wanting to me. The history of the Ms. Pt₄ itself has been recounted above. Dastur Peshotan, according to a private communication to West, inherited also another Ms. which is said to be transcribed from the same old original as Pt₄. This second copy, I have not even seen, but it ought to be made accessible. The copyist of Pt₄ is evidently identical with that of Pt₂. The further statement of Dastur Peshotan that Pt₄ is copied from an Iranian Pahlavi Yasna is substantiated

lost, but it is altogether improbable that anything was said in it about the source.

been said will become clearer from the following comparisons. Thus:

Pt4. Mf4:	Mf1:
71.16	— with Jp1. K4
43.7	— " Mf1. Jp1
43.11	— " Mf1. Jp1
43.12	— " K4
9.15	— " Mf1
9.21	— " K4
9.27	— " Mf1. Jp1. K4
68.2	— " Jp1. K4
33.7	— " Mf1. Jp1
34.9	— (according to Mf1)
46.14	— with Mf1. Jp1. K4
8.7	— " Mf1. Jp1
9.13	— " Mf1
48.20	— (K4 10.16)
44.11	— with Jp1. K4
44.7	— " Jp1. K4
31.7	— " Mf1. Jp1. K4
32.8	— " Mf1. Jp1. K4
34.11	— " Jp1. K4
34.7	— " Mf1
44.11	— " Mf1. Jp1. K4
44.12	— (acc. to Jp1. K4 and Mf1)
71.20	— with Jp1. K4

The thought naturally suggests itself that Rüstam made use of Jp1 in his revision, for according to his autograph postscript to Jp1 this codex was in his hands. But from some of the specimens already given, especially from 43.12; 9.5; 34.7, he must also have had other materials at his disposal. Mf1 was revised again by a second hand, making use in fact of Hóshang's original. The points in which it differed from this were partly removed by erasures, etc. Thus in Mf1 10.4 has been corrected to 10.16. Pt4 and Mf4, to be sure, both have the Vulgate 10.4, but in the latter 10.4 is made out of this by a personal correction of the copyist. This, accordingly, must have been the reading of the old Iranian Yasna in harmony with the Pahlavi translation. Thus are explained the erasures and corrections in

20.1	— Mf1	— Pt4. Mf4
43.12	— Mf1	— Pt4. Mf4
(but the middle point erased)		

32.9	— Mf1 (erased)	— Pt4
31.12	— Mf1 (corrected to)	— Pt4. Mf4
31.16	— Mf1 (erased)	— Pt4. Mf4
62.7	— Mf1 (corrected to)	— Pt4. Mf4 (without)
45.9	— Mf1	— Pt4. Mf4
9.11	— Mf1 (on top of an erasure)	— Pt4. Mf4
45.9	— Mf1	— Pt4. Mf4

Sometimes, however, it is the correction that has given rise to the difference, e. g. in 38.5 Mf1 has pr. m. — in agreement with Pt4, Mf1, but this corrected to — by the second hand; likewise with — 48.10.

With the help of these three transcripts which might be increased to four by the addition of Peshotan's second manuscript, the reading of the original codex of Hóshang may in many cases be restored. It was first by means of the codex Mf4 that I got much light on the subject where a mere comparison of Mf1 and Pt4 led to no result. The late arrival of Mf4 is all the more to be regretted because it is quite an exceptional case that we have more than two direct copies of a lost codex and that codex a standard one as Hóshang's was, and which would have had to be made the basis of the Yasna text if a happier fortune had been allotted it. In the following I give some specimens of the text restoration. Thus:

Conjectural reading of Cod. H.:

10.11	— Pt4	—
	— Mf4	—
	— Mf1	—
11.6	— Pt4	—
	— Mf4	—
	— Mf1	—

¹ Thus to be corrected in the text!

PROLEGOMENA.

Conjectural reading of Cod. H.:

44.4	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
44.19	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
60.11	... Pt4	}	...
	... Mf4		
	... Mf1		
28.8	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
11.10	... Pt4. Mf4	}	...
	... Mf1		
51.11	... Pt4	}	...
	... Mf4		
	... Mf1		
31.8	... Pt4	}	...
	... Mf4		
	... Mf1		
30.7	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
32.3	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
51.17	... Pt4. Mf4	}	...
	... Mf1		
57.26	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
44.14	... Pt4. Mf4	}	...
	... Mf1		
34.13	... Pt4	}	...
	... Mf4		
	... Mf1		
	(but 2 instantly struck out)		
9.29	... Pt4. Mf1	}	...
	... Mf4		

Furthermore, two younger descendants of the same family are known to me; they are likewise sâda-texts, namely Bra and the Yasna text of the Vispered sâda Flx. The latter is probably a direct transcript of Mf1, corrected in passages according to the Vulgate; the corrections in Mf1 are partly made use of in Flx, partly ignored.

That Flx belongs to the class of the Pahlavi Yasnas is proved by the readings ... 51.11; ... 10.12 (with ...); ... 9.11;

¹ Thus to be corrected in the text!

the special connection with the family of the Hôshâng codex is shown by readings like ... 32.3; ... 48.10; ... 9.27; and the direct descent from Mf1 by the following comparisons:

	Mf1. Flx:	Pt4. Mf4:
10.11
46.12
9.27
9.23
9.14
43.12
58.3
43.12
34.7
64.3

The corrections are copied

	Flx:	Mf1:	Pt4. Mf4:
10.11
		(¹ added sec. m.)	
53.9
		(¹ prefixed sec. m.)	
38.5
		(¹ corrected to ...)	
48.10
		(¹ corrected to ...)	

The copyist of Flx has restored the reading of the Vulgate: ... 53.2; ... 43.14; ... 44.11; ... 44.19; ... 44.11. A rarer case is the following: Y. 71.8 Pt4. Mf4 read ... Mf1 ... but Flx again ... likewise in 71.11 Pt4 and Flx have ... Mf1 ...

Bra has the characteristic readings of the Pt4-Mf4 family, namely ... 9.11; ... 53.2; ... 43.7; ... 41.4; ... 60.11. It assumes a peculiar position intermediate between the text of Pt4-Mf4 on the one hand and that of Mf1 on the other. It was hardly copied directly from the old codex but probably rather from a transcript of the same which had been collated with Mf1.

Bra reads with Pt4. Mf4:	against	Mf1:
34.10
53.6
32.14
57.33
43.5
Conversely Bra agrees with Mf1:	against	Pt4. Mf4:
34.5
34.7

PROLEGOMENA.

Bra agrees with Mf3 : against: Pt4. Mf4:

50.6	အောက်	အောက်
45.2	အောက်	အောက်
30.8	အောက်	အောက်
46.10	အောက်	အောက်

Pt4-Mt4 on the one side and **Ja-K5** on the other are the offshoots of two independent but cognate lines of the Pahlavi Yasna which have branched off from one common original manuscript. Whether this original manuscript falls among the predecessors of the Hôshâng codex that are enumerated in **Pt4**, may for the present remain an open question. This common origin is attested by a series of readings. Such are.

9,11. J_2 A_2 P_{14} . M_{14} K_5 ; A_2 A_2 P_{14} . M_{14} K_5 .
10,12. P_{14} . M_{14} . J_2 . K_5 .
10,12. M_{14} . J_2 ; P_{14} (K_5 defective).
57,31. P_{14} . M_{14} . J_2 . K_5 .
44,11. P_{14} . M_{14} . J_2 . K_5
11. P_{14} . M_{14} ; J_2 . K_5
70,4. P_{14} . M_{14} . J_2 K_5
32,6. P_{14} . M_{14} J_2 . K_5
28,6. M_{14} ; P_{14} . J_2 K_5
28,8. P_{14} . M_{14} J_2 . K_5
12,1. P_{14} M_{14} . J_2 . K_5 .

Meanwhile, in consequence of their long separate development the points of difference between the two groups preponderate. **Pt₄-Mf₄** approach rather the Persian sādā-texts, **J₂-K₅** the Indian Vulgate. In general **Pt₄-Mf₄** give a more antique text than **J₂-K₅** in spite of their being four hundred and fifty years younger than the latter. I give a small selection from these differences. Thus read:

	P14. M14:		J2. K3:
12.1	ဥပသေသနာမူလ		ဥပသေသနာမူလ
47.6	ဥပသေသနာမူလ ¹	}	ဥပသေသနာမူလ J2
			ဥပသေသနာမူလ K3
11.2	ဥပသေသနာမူလ P14	}	ဥပသေသနာမူလ
	ဥပသေသနာမူလ M14		
48.10	ဥပသေသနာမူလ		ဥပသေသနာမူလ
49.4	ဥပသေသနာမူလ		ဥပသေသနာမူလ
50.4	ဥပသေသနာမူလ		ဥပသေသနာမူလ
50.5	ဥပသေသနာမူလ		ဥပသေသနာမူလ
50.7	ဥပသေသနာမူလ ¹		ဥပသေသနာမူလ

¹ With the Persian May.

Pt₄, Mf₄:

Ja. Kg:

51,8	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
34,1	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
53,9	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
53,3	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
53,3	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
53,10	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
53,12	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
53,19	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
52,1	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
53,3	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
53,4	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
III.	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
III.	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
55,3	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
57,16	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
57,17	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
57,11	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
58,6	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
60,4	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
62,1	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
62,1	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
62,1	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
32,1	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
39,8	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
32,14	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
11,1	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
11,10,1	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
9,28	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
11,1	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
11,6	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
40,3	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
43,4	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
42,8	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
46,17	... H_2O}...	...\text{H_2O ...
43,10	... H_2O}...	...\text{H_2O ...

¹ With the Persian Mo.

¹ With the Indian Vulgate.

*** Substantiated by the P.V. and to be put into the text!**

* In Mf4 * stands above the line.

* The reading substantiated by the P.V.

PROLEGOMENA.

Pt4. Mf4:	J2. K5:
44,9 . ¹ 44,9	. ¹ 44,9
44,15	44,15
ib.	ib.
60,11	60,11
71,13	71,13
71,7	71,7
68,1	68,1
63,3	63,3
43,14	43,14
28,11	28,11
30,4	30,4
31,13; 44,19	31,13; 44,19

The younger line (Pt4-Mf4) serves not only to rectify the elder in many instances, but also gives a sure test for estimating the mutual relation of J2-K5. From my extensive collection of differences between the two Mitro-
apân Mss. in comparison constantly with Pt4-Mf4 I have taken at random fifty examples. Thus read:

J2:	K5:
29,1	29,1
31,3	31,3
32,14	32,14
34,5	34,5
46,7	46,7
44,8	44,8
39,9	39,9
45,11	45,11
45,11	45,11
28,7	28,7
19,6	19,6
51,17	51,17
51,19	51,19
53,6	53,6
53,3	53,3

J2:	K5:
53,7	53,7
ib.	ib.
ib.	ib.
57,23	57,23
58,6	58,6
64,3	64,3
38,3	38,3
71,15	71,15
43,2	43,2
ib.	ib.
43,6	43,6
43,8	43,8
43,9	43,9
44,7	44,7
44,9	44,9
44,11	44,11
44,18	44,18
45,12	45,12
32,11	32,11
11,10	11,10
48,7	48,7
50,4	50,4
50,7	50,7
28,19	28,19
30,8	30,8
31,6	31,6
31,13	31,13
30,6	30,6
40,1	40,1
48,8	48,8
48,8	48,8
9,18	9,18
44,20	44,20
42,6	42,6

To sum up, J2 agrees thirty-one times with Pt4, Mf4, and K5 agrees nineteen times. According to the impression which I have received from a comparison of the two Mss., these numbers correspond to the relation of the codexes throughout. Before I communicated this result to West I asked him for his opinion as to the relation

¹ With the Persian Mss.

² The reading substantiated by the P.V.

³ With Pt4. Mf4.

⁴ More to Pt4. Mf4.

¹ With Pt4. Mf4.

² More to Pt4. Mf4.

PROLEGOMENA.

of the Pahlavi translation in J2-K5 to Pt4. The result which West came to is still more striking. For K5 Spiegel's Pahlavi text edited after this codex had to be substituted.

	in H4 1:	H4 9-11:	H4 43-46:	Sum:
Pt4 agrees only with Sp.	8 times	52 times	58 times	118 times
Pt4 " " " J2	16 "	136 "	108 "	260 "
Pt4 differs from both	24 "	140 "	138 "	303 "

Such results, to be sure, are not infallible. Inspection shows how the same mistake may spontaneously arise within two separate families, e. g. such readings as

12.1	Գրքագիր J2. Mf4	Գրքագիր K3. Pt4
43.2	Կան ձագ J2. Mf4	Կան ձագ K3. Pt4.
Conversely 40.4	Կնք J2. Pt4	Կնք K3. Mf4.

When furthermore, e.g. in 19,15 J₂ reads with Pt₄, M₁₄ against ~~ṛṣṭam~~ in K₅, or in 34,7 the same Mss. read ~~ṛṣṭam~~ against ~~ṛṣṭam~~, one must be on his guard against wishing to draw special conclusions from such mistakes, for they are mistakes that are made quite involuntarily by the pen of the scribe. Taken for all in all the balance appears to stand less favorably for K₅, and in the descent K₅ apparently stands a step lower than J₂. The codex J₂ would then neither be transcribed from the Rūstam manuscript nor from a sister manuscript of it but directly from its original. And this original must in fact have been without signature, for Mitro-āpān does not mention his predecessor in J₂, nor does he mention in K₅ the predecessor of Rūstam, although such was his custom elsewhere.

The descendants of the Mitrô-âpân manuscripts are few in number. No copy from **J**₂, as it appears, has been preserved. From **K**₅ the Munich Pahlavi Yasna **M**₁ is descended. Furthermore, the Avestâ text in the two older but wholly worthless Yasna sâdas, **L**₁₇ and **B**₃, is excerpted from **K**₅ but in a very inaccurate and faulty manner.¹

Between these two families stands the family tree of the Yasna with Sanskrit translation by Neryosangh. Westergaard for the Sanskrit Yasna made use of the two closely related Mss. K6 and P11. He conjectured that both were copies of the same original, in fact of Neryosangh's own personal copy. The original of both copies

¹ The variants are especially to be compared at Chap. 10. B₃.
L17 read 12,6 ~~ḥmḥm ḥmḥm~~, K₅ ~~ḥmḥm ḥmḥm~~

has since been found in J₃. But through the discovery of a second Sanskrit Yasna, S₂, independent of J₃, the original text of Neryosangh has been moved a long distance back and the state of the case has been completely altered.

These two oldest representatives of the Sanskrit Yajna, J3 and S1, are not dated.¹ According to the paper, S1 may belong to the fifteenth or even to the end of the fourteenth century. J3 has suffered so seriously from dampness that the paper does not permit of any conclusion being drawn as to its age. Dastur Jamaspji's estimate (almost six hundred years) would be too high. S1 breaks off with the next before the last line in 46,19. At the beginning three leaves are missing. The Ms. appears never to have been bound. Now, if we assume that the tooth of time has destroyed, as in the case of most unbound Mss., about as many leaves at the end as at the beginning, the complete Ms. would have once extended to the end of Chap. 47, i. e. exactly as far as Neryosangh himself had carried the translation. Spiegel² has clearly shown that Neryosangh's work ends with Chap. 47, and that at that point a much less skillful hand undertook the continuation of the work. Ormazdyâr, son of Râmyâr, a relative of Neryosangh is regarded as the continuer.¹ With respect to this continuation J3 is instructive. In this Ms. the first hand goes only to Chap. 54,1. Chap. 55 and the beginning of 56 are supplied by a later hand. Furthermore, a still younger and inferior hand has added a piece out of Chap. 57. In K6

1 All the rest of the Sanskrit Yagnas that are known to me go back to J3, these are P11, K6, J4, P3 and the fragment in K15. To these probably belong also the M4, which was in the private possession of Burnouf. The Mss., however, are hardly co-ordinate with one another. Only P11 and K6 are careful direct transcripts of J3; on the other hand J4 appears to be transcribed from K6, and K15 from P11, cf. 53,6 n. 7. In 31,5 J3,4 (and K6:) read *...
 instead of *...
 Also P3 is probably a copy of P11. In case anxious inquiry should be made whether P11 may not be older than J3, I remark that at 17,18 J3 reads *...
 P11 *...
 7,4 J3 *...
 P11 *...
 20,3 J3 *...
 (instead of *...
 P11 *...
 44,7 J3 has *...
 with a rather long *...
 P11 *...
 43,10a in P11 four words are missing which stand in J3.************

² Introduction to *Narayanah's Sanskrit-Āharṣaṁg* p. 12.—The gap which all Mss. have in Y. 11.3.201. may be explained from an early loss of some leaves of the archetype, but more likely from a gap in the copy used by Narayanah.

* Darmeter i, coll.

the text goes to Y. 57,29; in P11 to 65.5. In P11 the last part of Chap. 54 is likewise from another hand. Consequently, the immediate continuer of Neryosangh did not go farther than to Chap. 54; the remainder of the Sanskrit translation, from Chap. 54 onwards, is merely the more awkward efforts of younger copyists.

It is needless to say that Neryosangh based his work upon a Pahlavi Yasna;¹ such a text, however, was just as much a rarity in his time as to-day. Certain readings of Neryosangh which may be inferred from the agreement between J₃ and S₁ are found elsewhere only in the Pahlavi Yasna Mss., e.g. 𐬔𐬀 45.1 (instead of 𐬔𐬀 of the Vulgate). On the other hand with reference to the Avestā text Neryosangh does not appear to have held strictly to his copy any more than in his translation of the commentary. So far as we can reconstruct his own written text out of J₃-S₁, it contained numerous readings of the Vulgate and corrections or oversights of Neryosangh himself.

To the readings of the Vulgate belong: 43,16; 44,17, — to the emendations: 44,10, 44,17; 45,1, — to the overights: 44,10, 44,17; 45,1, 45,2

To the orthographic peculiarities of Neryosangh belongs the habit of writing *z* for *cz* internally as well as final.² In dividing sentences Neryosangh sometimes departs from the traditional division of the Pahlavi translation, cf. 20,1.2.3⁴; 21,1; 38,4; 40,1; 44,2 etc. The omission of four words in 44,18 is likewise probably only an oversight of Neryosangh.

It is not superfluous to illustrate from every side possible the relation of the two old Neryosangh Mss. and of the representatives of the two families of the Pahlavi Yasna. So far as S₁ and J₃ agree and permit

¹ Nerysanga expressly states in his introduction that he has rendered the Yajna into Sanskrit from the *Pukhrijanda*, cf. Spiegel l. c. p. 2.

* Of course it is also possible that the two lines represented by S₁ and J₂, as they recede, converge not in Neryosangh's original text but in a copy of it, and that many mistakes have first crept into that copy.

[illegible]

⁴ Here Pt4 also differs from J₅-K₅ in the division of the sentence, B1-J₅ have the same as Pt4. In two of the following examples the sentence division of Neryomung has been restored sec. m. in Pt4.

us to draw inferences as to Neryosangh's archetype, this latter occupies an independent position between the two, but inclines rather to the more conservative group **Pt4-Mf4**.

81. J3 in 32,3 read ~~ḥḥḥḥ~~ with K5 (J2), not ~~ḥḥḥḥ~~ with P14. Mf4; furthermore 81. J4. P11 (J3 defective) in 19,6 with J2. K5 ~~ḥḥḥḥ~~, not ~~ḥḥḥḥ~~ (Mf4. P14).

On the other hand Sr. J_3 read with Pt_4, Mf_4 : but Ja. K_5 :

46,7	အနုပညာ	အနုပညာ
34,1	အနုပညာ	အနုပညာ
9,85	အနုပညာ	အနုပညာ
43,70	အနုပညာ	အနုပညာ
32,6	(အနုပညာ) အနုပညာ	အနုပညာ
31,15; 44,19	အနုပညာ	အနုပညာ
44,15	အနုပညာ	(အနုပညာ) အနုပညာ
10,15	အနုပညာ	အနုပညာ
46,17 (အနုပညာ အနုပညာ)	အနုပညာ	အနုပညာ
9,87	အနုပညာ	အနုပညာ
40,3	အနုပညာ	အနုပညာ

St-J₃ have, besides, a number of older and better readings which are no longer found either in **Pt₄-Mf₄** or in **J₂-K₅**. To these belong:

[illegible]

Pt_4 , Mf_4
 J_2 , K_5

^a 44.11 against ḡṣṣ; ṣṣ 44.7
against ḡṣṣ; ṣṣ 10.17 against ḡṣṣ etc.

In general, however, the Avestâ text varies considerably in the two Sanskrit Mss. and it is interesting to observe the reciprocal relation. In case of differences between **S₁** and **J₃**, **S₁** leans strikingly towards **Pt₄-Mf₄**, but **J₃** on the contrary to **J₂-K₅**:

	Si:	J3:
12,1	ᲔᲗᲠ ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ with Pt4. Mf4	ᲔᲗᲠ ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ with J2. K5
31,10	ᲑᲣᲟᲧᲟᲛ " Pt4. Mf4	ᲑᲣᲟᲧᲟᲛ " J2. K5
32,16	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " Pt4	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " J2. K5
	ᲑᲣᲟᲧᲟᲛ Mf4	
46,10	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ with Pt4. Mf4	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " J2. K5
43,14	ᲑᲣᲟᲧᲟᲛ " Pt4. Mf4	ᲑᲣᲟᲧᲟᲛ (J2. K5: ᲑᲣᲟᲧᲟᲛ)
28,0	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " Pt4. Mf4	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ with J2. K5
30,7	ᲑᲣᲟᲧᲟᲛ " Mf4	ᲑᲣᲟᲧᲟᲛ " K5
9,10	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " Pt4	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " J2. K5
32,3	ᲔᲗᲠ ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " Pt4. Mf4	ᲔᲗᲠ ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " J2. K5
38,5	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " Pt4. Mf4	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " J2. K5
41,3	ᲑᲣᲟᲧᲟᲛ " Pt4. Mf4	ᲑᲣᲟᲧᲟᲛ " J2. K5
9,5	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " Pt4. Mf4	ᲙᲠᲗᲟᲧᲟᲛ " J2. K5

Sz:	J3:
12,3 𐬰𐬀𐬭𐬀 with Pt4. Mf4	𐬰𐬀𐬭𐬀 with J2. K5
29,6 𐬰𐬀𐬭𐬀 " Pt4	𐬰𐬀𐬭𐬀 " J2. K5
29,8 𐬰𐬀𐬭𐬀 " Pt4. Mf4	𐬰𐬀𐬭𐬀 " J2. K5
42,6 𐬰𐬀𐬭𐬀 " Pt4. Mf4	𐬰𐬀𐬭𐬀 " J2. K5
10,11 𐬰𐬀𐬭𐬀 " Pt4. Mf4	𐬰𐬀𐬭𐬀 " J2
32,16 𐬰𐬀𐬭𐬀 " Pt4	𐬰𐬀𐬭𐬀 nearer to J2. K5
44,3 𐬰𐬀𐬭𐬀 " Pt4. Mf4	𐬰𐬀𐬭𐬀 with J2 ²
42,3 𐬰𐬀𐬭𐬀 " Pt4. Mf4	𐬰𐬀𐬭𐬀 " J2. K5
43,12 𐬰𐬀 " Pt4. Mf4	𐬰𐬀 " J2. K5.

The opposite case is much more rare; thus in 34,10 Sz reads with J2. K5 𐬰𐬀𐬭𐬀, J3 with Pt4. Mf4 𐬰𐬀𐬭𐬀; 43,3 Sz with J2. K5 𐬰𐬀𐬭𐬀, but J3 with Pt4 𐬰𐬀𐬭𐬀, in which connection it is to be noticed that 𐬰𐬀𐬭𐬀, 𐬰𐬀𐬭𐬀 is the Vulgate.

Where J2-K5 themselves in turn differ, Sz inclines as a rule to J2. J3 to K5:

35,7 𐬰𐬀𐬭𐬀 Sz. J2. Pt4—𐬰𐬀𐬭𐬀 K5; 𐬰𐬀𐬭𐬀 J3.
35,9 𐬰𐬀𐬭𐬀 Sz. J2. Pt4—𐬰𐬀𐬭𐬀 J3. K5.
35,10 𐬰𐬀 Sz. J2. Pt4—𐬰𐬀 J3. K5.
31,13 𐬰𐬀𐬭𐬀 Sz. J2. Pt4—𐬰𐬀𐬭𐬀 J3. K5.
30,8 𐬰𐬀𐬭𐬀 Sz. J2. Pt4—𐬰𐬀𐬭𐬀 J3. K5.
33,6 𐬰𐬀𐬭𐬀 Sz. J2—𐬰𐬀𐬭𐬀 K5; 𐬰𐬀𐬭𐬀 J3.
10,23 𐬰𐬀𐬭𐬀 Sz; 𐬰𐬀𐬭𐬀 J2—𐬰𐬀𐬭𐬀 J3. K5b.
43,7 𐬰𐬀𐬭𐬀 Sz. J2—𐬰𐬀𐬭𐬀 K5. Pt1. J4.
32,11 𐬰𐬀𐬭𐬀 Sz. J2. Pt4—𐬰𐬀𐬭𐬀 K5. J3.
43,11 𐬰𐬀𐬭𐬀 Sz. J2. Pt4—𐬰𐬀𐬭𐬀 K5. J3.
42,3 𐬰𐬀𐬭𐬀 Sz. J2. Pt4—𐬰𐬀𐬭𐬀 K5. J3. ⁴

Where the Vulgate and Pahlavi Yasna stand in decided opposition to each other, Sz often agrees with the latter, J3 with the former:

Sz:	J3:
32,1 𐬰𐬀𐬭𐬀	𐬰𐬀𐬭𐬀
43,10 𐬰𐬀𐬭𐬀	𐬰𐬀𐬭𐬀
31,11 𐬰𐬀𐬭𐬀	𐬰𐬀𐬭𐬀
46,18 𐬰𐬀𐬭𐬀	𐬰𐬀𐬭𐬀

46,6 𐬰𐬀𐬭𐬀 Pt4. Mf4; 𐬰𐬀𐬭𐬀 Sz; 𐬰𐬀𐬭𐬀 K5; 𐬰𐬀𐬭𐬀 J2, but J3 𐬰𐬀𐬭𐬀 with the Vulgate.

¹ So to be corrected in the edition as the reading of Sz! The readings from Sz in sheets 7 and 8 could not be inserted except in the proofs.

² So to be put into the text itself in the edition!

³ K5 quite similar.

⁴ This rule of course has exceptions: 44,3 𐬰𐬀𐬭𐬀 K5. Sz—𐬰𐬀𐬭𐬀 J2. Pt4. J3.

The text of the Sanskrit translation has remained in both Mss. more alike. With reference to the Avestā text, however, the general impression is that Sz gives a much more correct and antique text than J3; the latter stands much below Sz in value.

Sz offers readings which are alone of their kind, e. g. 𐬰𐬀𐬭𐬀 12,5, or are better than the readings of all Pahlavi Yasnas, e. g. 𐬰𐬀𐬭𐬀 9,5 (: 𐬰𐬀𐬭𐬀 Pt4. Mf4; 𐬰𐬀𐬭𐬀 K5. J2,3). The text of J3 is often much disfigured by grave blunders and bad readings, e. g. 𐬰𐬀𐬭𐬀 9,14 (Sz 𐬰𐬀𐬭𐬀); 𐬰𐬀𐬭𐬀 46,4 (Sz 𐬰𐬀𐬭𐬀).

When Sz, therefore, in the case of a conflict between Pt4-Mf4 and J2-K5, throws its weight in the scale in favor of Pt4-Mf4, and when again in a conflict between J2 and K5 it favors for the most part J2, this Ms. serves to corroborate completely the judgment passed above in regard to the relation of the four Pahlavi Yasnas.—Sz must be regarded, if not as the direct, at least as the truest continuation of the Neryosangh text. In favor of this also speaks the presumable compass of the Ms. to the end of Chap. 47 and likewise the palaeography, for palaeographically Sz stands next to the two old Neryosangh Khorda Avestās, J9 and H2. In J3 on the contrary the text appears to have passed through a second recension.

While the cases of accord between J3 and J2-K5, especially K5, down to Chap. 47 inclusive, appear more sporadic, they increase on the contrary in a very marked degree from 48-53. I give a small selection of such cases:

48,1 𐬰𐬀𐬭𐬀 (with K5); five words are wanting in 48,5 with J2. K5; 49,1 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5); 49,11 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5); 50,3 K5 𐬰𐬀𐬭𐬀 (instead of 𐬰𐬀𐬭𐬀), J3 𐬰𐬀𐬭𐬀 with 𐬰𐬀 expunged; 50,5 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5); 50,7 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5); ib. 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5); 51,6 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5); 51,17 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5 𐬰𐬀𐬭𐬀); 53,6 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5 𐬰𐬀𐬭𐬀); ib. 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5); 53,5 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5 𐬰𐬀𐬭𐬀); 53,7 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5); ib. 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5); 53,9 𐬰𐬀𐬭𐬀 (K5. J2).

It follows as a necessary consequence of this, that the continuer of Neryosangh's Sanskrit translation must have used K5. In fact he made K5 the basis of his continuation of 48-53, and with the help of this Ms. he revised at the same time the text already translated. Now since Mitrō-āpān, however, wrote his Yasna in 1323, the continuer of Neryosangh cannot possibly have been his cousin Ormazdyār, for Ormazdyār, the son of Rāmyār, lived eight generations before Pēshyōtan who, in the year 1397, wrote

the colophon of the Munich manuscript of the *Gōsht-i Fryānō*.¹ If, with West, we reckon the medium length of a generation at twenty five years, the result brings us to the end of the twelfth century as the date of Ormazdyār. This must also be about the date of Neryosangh.

A further question now arises: which manuscript of the Pahlavi Yasna can Neryosangh have used for his work, and had the Pahlavi Yasna already in his time split up into two groups? The latter question I think must be answered in the negative in consideration of certain inferior readings which are common to both, while Neryosangh has the right reading. Some of these corrections Neryosangh may himself have made, but in other cases this is improbable, for his Avestā knowledge was not at any rate profound. The most important are:

Pahlavi Yasna	Neryosangh:
9,12 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬔𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀
32,6 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬔𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀
44,11 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬔𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀

The Ms. in which the two lines converge as they run back, cannot therefore be placed before Neryosangh, but it must be placed before 1280, at which time the Ms. of Rūstam and probably also of his nephew Mitrō-āpān-i Spend-dād were written. Between the Ms. of the last named Mitrō-āpān and that of Farnbag, there intervenes only a single Ms., that of Māh-panāh-i Āzād-mard. This, after all, must be the ancestral manuscript of both families of the Pahlavi Yasna and at the same time a sister manuscript of Neryosangh's original source. Regarding Rūstam, we know from the second colophon in K1, that he came from Iran to the land of the Hindus and there copied the Pahlavi Vendidad. He likewise copied the Vispered in 1278, in India. The *Gōsht-i Fryānō*,² however, he probably copied in Iran. Now, did he copy the Yasna in Iran or in India? If he copied it in India this cannot have been done directly from the Ms. of Māh-panāh, for the latter's Ms. remained behind in Iran where it was transcribed nearly contemporaneously with Rūstam, by Mitrō-āpān-i Spend-dād. Rūstam in that case must have brought with him to India another copy of the Māh-panāh Ms., a Ms. X from which the Indian Pahlavi Yasna is

descended. If he copied it in Iran, then the Ms. written by him must itself be the ancestral manuscript of the Indian line. The former supposition that he copied the Yasna in India receives material support from J2. Of the two nearly related Indian Yasna Mss., J2 and K5, only one, namely, K5, is positively a copy of the Rūstam manuscript. As to J2, however, it may in a measure be made probable that this Ms. is copied from an older Ms., thus from the original source of the Rūstam Ms., which still existed in India in the year 1323. This would be the X assumed above.

According to what has been said, all the Mss. of the Pahlavi Yasna, as far back as the Māh-panāh Ms. inclusive, are later than Neryosangh (ca. 1200). As in all probability he could derive his originals only from Iran, there comes into consideration, so far as he is concerned, only the Farnbag Ms. (ca. 1110). The Farnbag Ms. itself, however, he cannot have used, for this remained in Iran where it was copied by Māh-panāh about the time of Neryosangh. He must have had before him another copy (Y) of the Farnbag Ms., consequently a sister copy of the Māh-panāh manuscript. The mutual relation of our manuscripts is fully in harmony with this supposition.

The last question is this: how did Farnbag come to combine his Pahlavi Yasna from two different Mss. instead of being content with a single original? Probably because in his time an Avestā-Pahlavi Yasna was no longer surviving, or rather had not yet come into existence. The ritual of the Yasna, as shown by positive evidence, goes back as far as Sassanian times; the Yasna texts themselves, however, with the Pahlavi translation, were inherent in the various Nasks, especially in the Stōd-Yasht Nask. The compilation of the text book Yasna may have been first undertaken even at a very late period. Might not the two Dasturs Māh-yār and Māh-vindād (about 1020) have first separately undertaken this work and Farnbag have united their newly edited texts for the first time into Avestā-Pahlavi Yasna?³ In that case the Introduction in Pt4 would disclose the entire history

¹ Since the above was written, West has drawn my attention to the fact that this same Māh-vindād is several times cited as commentator in the Pahlavi Yasna; compare West's note in *S.B.E.* vol. 1 p. 244. The final redaction of our Pahlavi translation of the Yasna may accordingly be due to Farnbag.

² Darmesteter I, cxlii.

³ Cf. above p. xviii.

PROLEGOMENA.

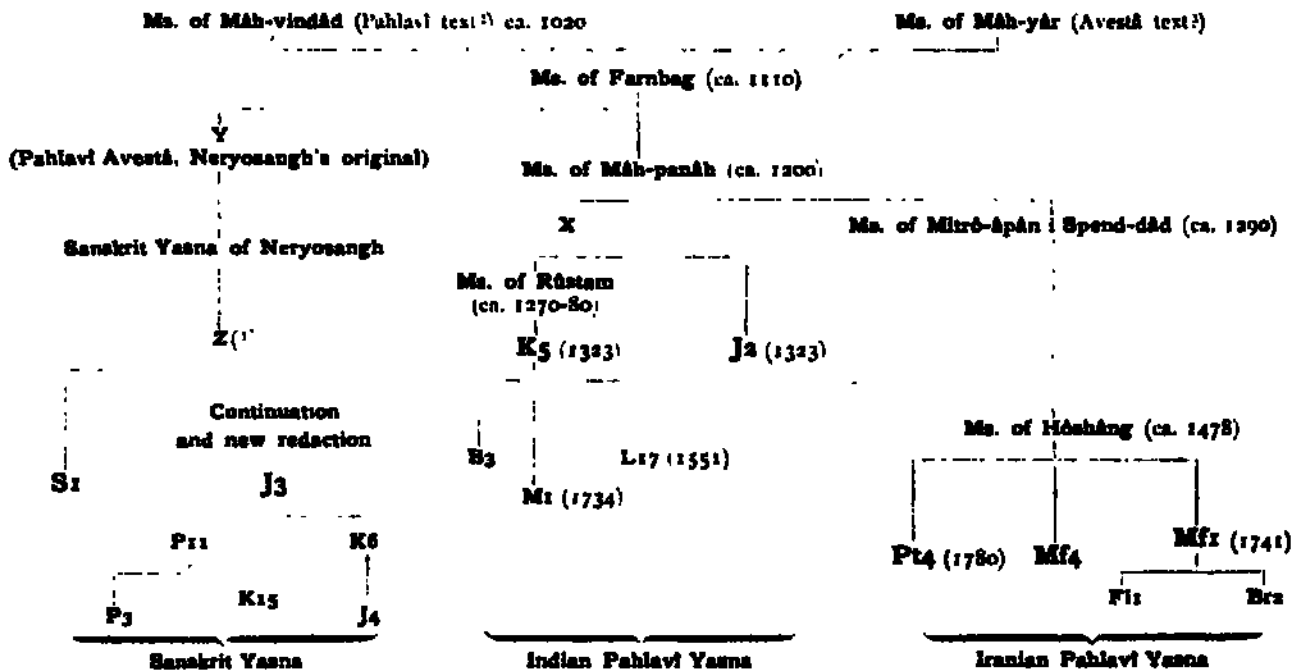
of the Pahlavi Yasna. A tentative rough draught of a genealogy of this entire class is given in the middle of this page.

As to the two classes of sâda-texts, the first, or that of the Vendidad sâdas, falls into the two subdivisions which are already familiar from the Vendidad, namely, into the Persian and the Indian. The Persian Mss. do not offer so rich a store of original old readings for the Yasna text as they do for the Vendidad, inasmuch as the other sources are in this case also more abundant. But they are very important as a control. Associated,

They often agree with the Pahlavi Yasna in opposition to the Indian Vulgate; more often still they agree only with the Iranian line of the same; sometimes they each go their own way. Their agreements and their differences as regards one another are manifold, yet K₄ inclines somewhat more to Jp₁ than to Mfa. All three read in agreement with the Pahlavi Yasna and in opposition to the Indian Vulgate:

𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 43,16; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 46,10; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 41,4; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 19,8; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎
46,8. They leave out the glosses which have crept into the Vulgate,
e. g. 55,3.

Genealogy of the Pahlavi-(Sanskrit-)Yasna.



furthermore, with the two Mss. Mfa and Jp₁, above discussed, is the Ms. K₄. K₄ is not a real Vendidad sâda, but it is a Vishtâsp sâda, in which the eight Fargards of the Vishtâsp Yasht are inserted, instead of the ten sections of the Vendidad, between the portions of the Yasna augmented by the Vispered. The places of the eighth and tenth sections of the Vendidad (Farg. 17-18 and 21-22) are left vacant. The arrangement of the text is otherwise the same as in the Vendidad sâda. How far Mf₁ also shares in this class has been discussed above.

The three Iranian Mss. known to me, namely, Mfa-Jp₁-K₄, give a Yasna text independent of one another.

All three agree fully or substantially in original readings:

𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 (Mfa 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎): 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 34,7; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 44,11; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎
𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 32,14; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 33,8; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 34,8; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 30,4; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎
31,3; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 (with Pt4) 44,13; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 46,1; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 35,9; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎
𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 38,9; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 40,3.

They ultimately therefore go back to a common archetype.—All three differ:

	Mfa:	Jp ₁ :	K ₄ :
10,11	𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎	𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎	𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎
10,18	𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎	𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎	𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎
9,11	𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎	𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎	𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎

PROLEGOMENA.

	Mfa:	Jp1:	K4:
9,16
44,8
9,23

On the other hand they agree:

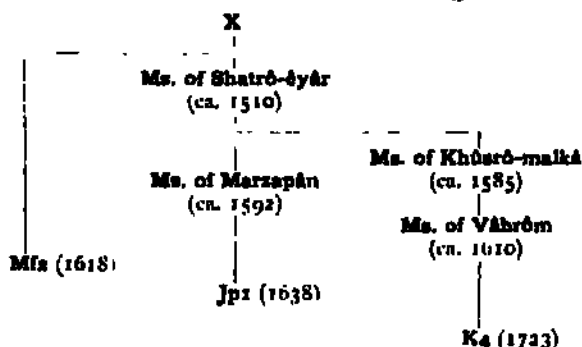
	Mfa and Jp1:	against	K4:
43,14
12,1
43,10
9,11
9,15
9,28
10,11
43,14
28,11
46,7
	Mfa and K4:	against	Jp1:
45,11
28,7
30,6
32,2
15,
48,10
9,9
	Jp1 and K4:	against	Mfa:
31,5
9,21
33,5
46,13
9,17
31,12
29,1
9,18
46,14
46,19
40,4
42,1
48,8
39,9
51,4
28,8
29,9
30,5
30,13

	Jp1 and K4:	against	Mfa:
30,4
31,11

Jp1. K4 insert in 44,1 ... Mfa does not.

The numbers of the above examples give just about the actual relation.

As to the original history of K4 we are well informed from the colophon. Vêh-mard, the son of Irêdûn, copied the Ms. in the year 1723 from the Ms. of Vâhrôm Marzapân, second cousin of his great-grandfather (about 1610). Vâhrôm used as original the Ms. of Khûsrô-malkâ Anoshag-rûbânô, son of his great-uncle, who wrote about 1585. Jp1, which stands nearer to K4 and which has also in common with it the last paragraph of the colophon, goes back in the first place to the Ms. of the father of its copyist, who in the year 1592 copied the Dâdistân-i Dînîk in K35.¹ It is therefore very questionable whether Khûsrô-malkâ could have used the text of the father of the copyist of Jp1, and whether both did not rather make use of the same original, the Ms. of Shatrô-êyâr. A very problematic genealogy might be outlined in the following manner:



The successive stages in the genealogy correspond exactly to the relative merit of the three manuscripts. If at the outset the supposition that Mfa, Jp1 are copied from the same original, presents itself on account of the close agreement of these two Mss. (cf. p. xxii-xxiii), and if on the other hand, the common origin of both has to be moved farther back on account of the appearance of K4, this is merely an additional proof that in Iran copies were made with a care that can hardly be paralleled in India.

In the list of the Indian Vendidad sâdas I made use of some additional Mss. for the Yasna, S2 and in passages M11, L3 and Eb1. On the other hand, the important and

¹ Cf. West, S.H.Z. vol. xvli, Intr. 15.

good Ms. Br¹ I have not yet used. Traces of the two manuscript families (cf. p. xxi) are found also in the Yasna:

70.1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K10. L2. Dh1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L1. O2. S2
57.2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K10. L2. Dh1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L1.3. S2. O2. B2
45.3	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀 L1. O2. S2. M11
	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K10	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀 Dh1
51.6	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 O2. Bb1
	K10. L2 3 M11 Dh1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L1. B2
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 S2
51.17	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K10 L2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 O2 S2. M11. Dh1. B2
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L1
48.5	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K10 L2. M11	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 O2 S2 Dh1. B2
48.6	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K10	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L1
	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 S2
	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 Dh1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 S2
	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 M11	
19.14	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K10. L2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L1. O2. B2
32.16	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K10. L2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L1. S2. Dh1. B2
28.11	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K10. L2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L1. S2. B2
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 O2
49.1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L1. B2
	L2 K10 Dh1. M11	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 S2. O2.

M11, S2 assume an intermediate position similar to Dh1. In general, however, the Yasna text in both manuscript families is reduced to greater uniformity than that of the Vendidad and the distinction destroyed through the all-corrupting modern Vulgate. The latter in fact often upsets the relation entirely:

34.7	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 O2 L1 B2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L2. S2 Dh1
	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K10	
49.9	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L2 O2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K10. L1 B2. Dh1. M11
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 S2.

The text of the Yasna sâdas in many passages resembles that of the Vendidad sâdas. In general, however, it represents still more faithfully the oral Vulgate of India. Thus at Y. 58.6 the better Ms. family of the Vendidad sâdas, represented by L2, reads 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, the other reads with the Vulgate 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, which is the reading of all Yasna sâdas. Readings which belong to the Yasna sâda alone are therefore to be received with caution. But here and there in the old copies a choice bit of grain is to be found. In respect to orthography they are actually

more consistent than the Mss. with translation, e. g. in distinguishing 𐬨𐬀 and 𐬨𐬀.

The Yasna sâdas which were accessible to me fall into two families; one of these is represented by C1, K11, Lb2, the other by H1, J6.7, Jm1, L13, O1. The rest of the Yasna sâdas, like J5, L20, are so incorrect that they might have been left wholly out of account. The Mss. of the first family all belong to a younger period in which the Vulgate, ever farther encroaching, has already extensively levelled the family distinctions. I first give some characteristic catchwords for the two groups:

48.7	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 C1. K11. Lb2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 H1. J6. Jm1
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 J7
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L13
44.17	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 C1. K11. Lb2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 H1. J6.7. Jm1
48.5	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 C1. K11	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 H1. J6.7. L13
40.3	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 C1. K11. Lb2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 H1. J6.7. Jm1
40.4	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 C1. K11. Lb2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 J6. Jm1
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 H1. J7
50.5	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K11. Lb2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 H1. J6.7. Jm1. L13
43.18	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 C1. K11	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 H1. J6.7. L13
44.1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 Lb2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 H1. J6.7. Jm1. L13
	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 C1. K11 (pr. m.)	
46.5	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 C1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌
	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K11	H1. J6.7. Jm1. L13. Lb2
48.1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 C1. K11. Lb2	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 H1. J6.7. Jm1. L13
45.9	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 C1. K11	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 H1. J6.7. Jm1. L13
	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 C1. K11	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 H1. J6.7. Jm1. L13

In general the smaller group C1-K11 is the more conservative. Sometimes only one Ms. has preserved the older reading, the other has the Vulgate, e. g. in 28.4 only C1 still reads 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, Lb2 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 and K11 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 with H1. J7. L13; C1 at 28.11 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, K11 with the others 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, in 31.5 C1 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, K11 with the others 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌; 43.4 C1 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, K11 with the rest 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌; in 39.1 C1 still reads 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 with 𐬨𐬀, the others with 𐬨𐬀; conversely in 46.19 only K11 still has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, C1 with the rest 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌; K11 in 46.10 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, C1 with the rest 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌.

Certain indications point to the fact that C1, K11, Lb2 ultimately go back to a Yasna which was subsequently imported from Persia.

Thus K11 reads in 68.2 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 with Jp1. K4 instead of 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 (the confusion of 𐬨𐬀 and 𐬨𐬀 is thoroughly Persian); similarly K11 in 46.1 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, in 30.4 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 with the characteristic 𐬨𐬀;

¹ Ms abridges the Yasna for the most part.

C1 in 46,1. — with the three Persian sâda-texts, in 28,5. — as K4, in 46,1. — with K4, in 9,28. — as Jp1.

In its copies, however, this presupposed Iranian codex has been almost completely Indianized. Thus C1, K11 share with the other Yasna sâdas in most mistakes, e. g.

44,20; 49,9; 45,11; 48,9; 10,7; C1, K11 in 31,4; the insertion of in 49,1.

An Indian ancestral manuscript appears to lie at the basis of the other group. In this set H1, J6 seem closely connected; both must have been copied from the same original. Both read

50,2. — 57,13. — 49,1. — 57,13. — 55,3.

From J6 again Jm1 is copied, and from H1 the Ms. J7 is transcribed with many corrections and improvements:

49,9	H1. J7	J6. Jm1
51,12	H1. J7	J6. Jm1
53,6	H1. J7	J6. Jm1
57,28	H1. J7	J6. Jm1

9,22. — 56,3. — 56,4. — 55,6. — 57,27. — 47,13 (in Chap. 18). — 50,9. — 58,6. — is originally wanting and has been supplied sec. m. in both.

(Often only one of the two old Mss. H1, J6 has the good reading, whereas this has been displaced in the others by the inferior Vulgate.

Thus J6 in 44,18 reads pr. m. — (with C1, K11), H1 and the rest —; 9,10 J6 —, the rest —; but especially H1 e. g. 9,3 —, the rest —; 10,1 —, the rest —; 10,4 —, the rest —; 53,6 —, the rest —; 44,19 — (C1, K11), the rest —; 50,1 — (C1, K11), the rest —; 30,1 —, the rest —.

H1 is in fact the most respectable Ms. of the entire class of Yasna sâdas.

O1 is a very exact transcript of L13. This itself ultimately flows from the same source as H1-J6. The direct original of L13, however, must have been extensively corrected according to J2-K5.

L13 with J2 and K5 has at 9,10 — instead of —; 9,11 — instead of —; 46,11 —, 40,1 —; 48,7

— and inserts at 71,9 — O1 at 49,1 has with both — (in L13 the passage is wanting pr. m.). At 29,5 L13 reads with J2 — (J2 —); 50,2 — instead of —¹; 49,11 — (J2 —); 48,6 — is inserted with J2.

More rarely there prevails a remarkable agreement between L13 and K5 alone, as — 29,11; — 33,6 (instead of —). Sometimes in L13 the correction is added sec. m. according to J2, K5, e. g. 32,14 — with added 4 (J2, K5 —), in 49,11 — is added sec. m. O1 in both cases has received the correction pr. m. It is, therefore, probably to be ascribed to the influence of J2 when L13, in opposition to the other Yasna sâdas of this group, has apparently more often preserved the old reading, e. g. 49,9 — (not J2, not K5), or 53,7 — (so also K11) against — in H1, J6,7, Jm1.—L13 therefore is not an independent Ms. and is to be used with caution.

The same is true in a still greater degree of the incorrect Paris Yasna sâda P6. Although its basis is an Indian Yasna sâda, still it is constantly influenced by K5, as the numerous citations from the codex show. In this case also we must not assume that the same copyist combined his text simultaneously from two different Mss.; he made use rather of a Ms. that had been extensively corrected after K5.

The Vispered is not an independent book of itself, but it is a collection of supplementary pieces to the Yasna which are inserted in certain chapters of the Yasna or appended to them in the ritual or so-called service of the Vispered. The Vispered has the three classes of Mss. in common with the Yasna or book which forms its basis. In the first class, or that with translation, however, there is wanting the sub-group which in the other case is constituted by the Sanskrit Yasna. The difference between the text accompanied by the old commentary and the sâda-text is most striking in the case of the Vispered. The former aims at the greatest possible brevity, omitting all that has already been given or is perfectly easily understood. The ritual text of the sâda

¹ In J2 the error arose from the copyist's first having written — and then having only partially corrected himself.

² Also K5 originally had —.

¹ In J6 — can also be read.

Mss., on the other hand, is overlaid with formulas and repetitions. The Pahlavi Mss., however, give the pith of the chapters complete, so far as this does not consist of repetitions.¹

All Pahlavi Visperedas descend from the old Copenhagen Ms. K7a. This is the only independent Ms. of the entire class. As it is well preserved with the exception of one or two missing leaves, we have to resort to the younger substitute Mss. only in small measure. The copies that go back to K7a are M6.4, J15, P14. The relationship of these Mss. will become clear from the following points.

(1) All five Mss. read 16,3 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 (instead of 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥); 19,2 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥; 12,4 𐭠𐭣 (twice); 12,3 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥; 1,3 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 K7a. M6, 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 M4. J15. P14; 7,1 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 K7a. M6. P14. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 M4. J15; 15,1 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 K7a. M6 (?). P14. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 M4. J15.

The abbreviations agree almost exactly in all the manuscripts. As K7a is undoubtedly the oldest and in general the most correct Ms., it must be regarded as the mother of the others.

(2) M6 stands nearer to K7a than to the others. K7a. M6 in 11,2 have 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥, the others 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥, both at 7,2 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥, M4. J15 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥, P14 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥; 18,2 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 is wanting pr m in K7a and in M6, but stands in P14 and J15.²

(3) M6.4 J15 P14 vary uniformly from K7a. 11,19 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 K7a. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 M6, so or 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 the rest; 22,1 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 K7a. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 M6.4, 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 P14, 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 J15.

(4) Similarly M6.4 J15: The words 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 stand in K7a, are wanting in M6.4 J15, but are found again in P14; likewise 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 is wanting in M6.4 J15, but stands in K7a and as 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 in P14.

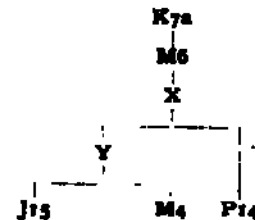
(5) M4. J15. P14 have mistakes in common in opposition to K7a. M6: 22,1 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 K7a. M6; 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 M4. J15. P14. At times the agreement extends only to M4. P14, e. g. in the omission of the words 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 in 6,1.

¹ Everything that is omitted in the Pahlavi Vispered is designated by †† in the edition. I take this opportunity of remarking that the note to Vp. 20,3 is not quite right. The words cited from K7a are not wrongly inserted in place of 20,3, but rather 20,3 is left out in the Pahlavi Vispered as not requiring any explanation, and then only this clause (page 28b line 8) is brought in from the long introduction to Chap. 21 and translated because it has not occurred before in the Vispered.

² From M4 I have made no note, the word therefore apparently stands in that.

(6) M4. J15 have special peculiarities of their own in opposition to the three others: 7,1 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥; 8,1 M4 reads 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥, J15 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥, but P14 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥, K7a. M6 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥; M4. J15 have 2,3 uniformly 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 instead of 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 which is omitted in K7a. M6. P14.

The three younger Mss. M4, J15, P14 must accordingly be traced back to K7a through the intervening link M6. They are, however, neither direct nor fully co-ordinate copies of M6, inasmuch as they have similar mistakes in opposition to M6, and as M4, J15 in turn mutually have special points of variation from P14. Presuming therefore that neither of the Mss. M4 nor J15 is a transcript of the other, which is unlikely I think, then two missing links in the descent must be assumed:



The Paris Ms. No. 14 of Dastur Shâpûr, who was still known to Anquetil (i, 1 p. 460), evidently bears the marks of the text revision which has been popular with the copyists since the time of Jamasp and Darab.

Up to this point I have silently assumed that the old Copenhagen Ms. 7a is the Ms. of Rûstam, the great-uncle of Mitrô-âpân. It must not, however, be passed over in silence that Westergaard (Pref. p. 13) expressed doubt as to the authenticity of the Ms., and that even to-day his doubt does not appear to be wholly unjustifiable. Let us briefly present again the facts in the case. The old portion of the Ms. K7 begins with the Vispered sâda (K7b); to this a Nîrang and an Avestâ fragment are appended as closing prayers; then follows on fol. 107 the colophon with the name of the copyist, namely, Rûdastakhm (Rûstam), son of Mitrô-âpân, and the date 627 of the Persian era (A. D. 1258, or more probably 1278). Then follows on fol. 108 by the same hand the Pahlavi Vispered without any special postscript. The position of the colophon is striking. One may conceive that Rûstam at first copied only the sâda-text and finished it, and that later a Pahlavi Ms. of the Vispered came into his hands, and that he added a copy of this to the former. In this event the colophon of K7b would count also for

K7a, at least so far as the copyist is concerned; not, however, of course with reference to the exact date. The *Ms.* accordingly would be sixty-five (or forty-five) years older than the four well-known *Mss.* of Mitrô-âpân of 1323 and 1324; yet in spite of this, the *Ms.* has come to us in far better condition than the other four. This may have been Westergaard's special ground of objection. It is chiefly the bad ink, however, that has worked destructively in the case of Mitrô-âpân; as an actual fact the paper of **K7a-b** could be so old. If Westergaard be in the right, then the Rûstam *Ms.* existed only in a younger copy and the copyist transcribed the colophon of the original without adding his own postscript. In this case the colophon would count of course only for the sâda-text and there would not be the slightest ground of proof to the effect, that the Pahlavi Vispered also goes back to a Rûstam manuscript.

The question as to genuineness arises also in the case of the old composite codex **K20** whose style of writing in many respects recalls Vispered **K7**. The *Ms.* **K20** has a series of colophons for the various texts, and among them are three with names and dates. In all three the well-known Mitrô-âpân is mentioned as copyist. The first, on fol. 38a after the Gosht-i Fryânô, is dated on the day Rashn of the month Din of the year 690 A.Y. (= November 8, 1321); the second, after the Hâdhôkht-Nask, on the day Rashn of the month Âtûr of the Pârsî year 720 + 20 after Yazdegerd (= August 28, 1371); the third, after the Shâyast-lâ-shâyast, on the day Âdar of the month Mihr of the Pârsî year 700 (= July 30, 1331). Consequently an unnatural order 1321, 1371, 1331. The middle date is particularly striking on this account, that in such case Mitrô-âpân would have done the copying full fifty years after his earliest work of the year 1321, whereas West reckons the sixtieth year of age as the extreme limit of activity of a copyist. The date must therefore rest upon a mistake in writing. Moreover, the long interval between the first and second colophon is in contradiction to the entire *Ms.* which appears to be written in a single style, and that not the characteristic handwriting of Mitrô-âpân. In this case therefore Westergaard (Pref. p. 3 n. 1) was unquestionably right in believing that **K20** was not written by Mitrô-âpân himself, but it is certainly a very old copy of a scribe who copied in one composite codex a series

of smaller *Mss.* and among these certainly three of Mitrô-âpân and transferred the colophons of his originals without making additions.

K20 has a series of texts in common with **M6**. The *Ms.* **M6**, likewise a collective codex, comes from the copyist Pêshyôtan and is dated A.Y. 766 (A.D. 1397). West has treated of the relation of these two in *S.B.E.* vol. v, Intr. 30. Both *Mss.* are nearly related and are either copied from the same original, and **K20** in fact some years earlier than **M6**; or **K20** is transcribed from an older copy of the original of **M6**; but in no case is **M6** copied from **K20**. For some texts Pêshyôtan certainly used a Rûstam manuscript. His postscript to the Ardâ-Virâf and Gôst-i Fryânô (cf. Haug and West, *The Book of Arda Viraf* p. 266) bears witness to this. Now since the Pahlavi Vispered in **M6** is a direct and very exact copy of **K7a**, the fact just mentioned would again speak in favor of the genuineness of the Rûstam manuscript. But as no second Rûstam *Ms.* has been preserved which would render possible a comparison of the handwriting, the question remains unsolved. The fact that **K7a** is the Pahlavi Vispered which is to be taken as a basis, remains established, for the converse relation — **K7a** a copy of **M6** — is excluded: **M6** has several slight inferiorities in the text as opposed to **K7a**, but never an older, better reading than the latter. The *Ms.* **K7a** must under any circumstances therefore be placed before 1397.

The sâda-texts which I have made use of for the Vispered have been partly disposed of above. There remains only the question as to the relation of the old Copenhagen Vispered sâda **K7b** to the ordinary Vispered sâdas, namely, **H1**, **J8**, **Jm5**, **K11**, **L27**, **Pt3**, **P12**.¹

A common archetype lies at the basis of all Vispered sâdas. **H1** etc., however, are neither directly nor indirectly to be derived from the older Copenhagen text, but they form rather within the sâda-class an independent group. The signs of the common archetype are:

¹ In **H1**, **Pt3**, **K11** the complete Yasna sâda, to which the Vispered is a supplement, precedes the Vispered sâda with Kîrô. In **H1**, **K11** the Sîrôza is furthermore appended. All Vispered sâdas by citing Yasna chapter openings at particular places point accordingly to the Yasna text which is always presupposed for the Vispered. The two Persian Vispered sâdas (or those copied in India after a Persian original), namely **F11** and **Kb1**, on the contrary give the Yasna in extenso, mixed with the Vispered.

PROLEGOMENA.

All read 15,3 𐬨𐬀𐬎𐬌 instead of 𐬨𐬀𐬎𐬌; 11,16 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌 instead of 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌; 15,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 (𐬨𐬀𐬎𐬌) instead of 𐬨𐬀𐬎𐬌 (𐬨𐬀𐬎𐬌) of the other manuscripts. All affix 𐬨 twice in 14,1.

On the other hand H1 etc. converge into a separate ancestral manuscript which is independent of K7b. Proof:

H1 etc.:	K7b:
16,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 (except K11)	𐬨𐬀𐬎𐬌
14,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌
10,2 (𐬨𐬀𐬎𐬌) 𐬨𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌
12,3 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌
12,2 𐬨𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌
14,1 𐬨𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌
21,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 (except J8. K11)	𐬨𐬀𐬎𐬌
12,2 𐬨𐬀𐬎𐬌 inserted	𐬨𐬀𐬎𐬌
15,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 or 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌
11,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 inserted	𐬨𐬀𐬎𐬌

In general the manuscript group H1 etc. is far more permeated by the Vulgate than is K7b.

K7b frequently gives the better text and inclines to K7a and to the Persian Mss. (e.g. 𐬨𐬀𐬎𐬌 9,1, 𐬨𐬀𐬎𐬌 7,2; 𐬨𐬀𐬎𐬌 12,1).

Among the ordinary Vispered sâdas, H1 is undoubtedly the oldest manuscript. It plays here a rôle similar to that in the Yasna, inasmuch as it alone has sometimes preserved the old reading, cf. 𐬨𐬀𐬎𐬌 in 22,2. A proof that the rest are not descended from H1 itself is furnished at 12,3, where H1 reads 𐬨𐬀𐬎𐬌, but the others with K7a K7b read 𐬨𐬀𐬎𐬌. In regard to the rest so much only may be said, that Jm3 and Pt3 stand nearest to each other, cf. 𐬨𐬀𐬎𐬌 12,1; 𐬨𐬀𐬎𐬌 60-6 2,2.

The Vispered text of the compiled manuscript F11 is most nearly related to K4: both have 𐬨𐬀𐬎𐬌 3,5, 𐬨𐬀𐬎𐬌 8,1; 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌; 𐬨𐬀𐬎𐬌 23,1. The source of F11, however, is sometimes better than K4, cf. 𐬨𐬀𐬎𐬌 11,19.

I must mention that I did not have at my disposal the entire Iranian material for the Vispered. The catalogue of the Mulla Firuz Library records a "Yzesbne with Nirang and Vispered, made in Eran A.Y. 1080" which was not accessible to me.

All the texts that remain of the Avestâ proper, after excluding the trio Yasna-Vispered-Vendidad, are comprised for the most part under the collective name Khorda Avestâ, although the application of the term in so extended a sense is not justified. These texts contain a twofold

element: the Yashts and the minor prayer formulas. The latter make up the chief contents of the Khorda or small Avestâ in the proper sense of the term, which is a book designed for the use of the laity.¹ A sharp line of distinction, however, no longer exists. Certain Yashts which were already contained in the Bakân-Yasht-Nask, the real Yasht book of the Sassanian Avestâ,² form an integral part of most Khorda Avestâs. Conversely, the Yasht codexes are preceded by the same pieces (alphabet, prayers, Nyâishes) as the lay-breviaries. It is only for the texts of the Khorda Avestâ that we can assume a continuous oral transmission and a consequent development of a "Vulgate"; whereas the great Yashts have been preserved almost exclusively by written transmission. The texts of the great Yashts are far less common, but inasmuch as the scribe has not been constantly influenced by a memorized text, they have been far more accurately handed down from transcript to transcript.

If we first divide the respective Mss. according to their contents, we shall have three groups:

- (1) the pure Yasht Mss., the chief representative of which is F1, the old Ms. of Âsadin;
- (2) the Khorda Avestâs in the strict sense of the term (one of the most comprehensive Mss. is O3);
- (3) the combined Mss., a combination of No. 1 and 2 into a great collective volume (a type of this group is Pt1).

Only No. 1 and No. 3 call for detailed description. In order to make clear the relation of the first group to the third I shall begin with the sixteenth or Dîn-Yasht. At first glance the text of this Yasht appears to be split up into two recensions. In reality, however, the one recension is merely the very corrupt Vulgate of the same text which is fairly correctly transmitted in other manuscripts. This corrupt Vulgate may be traced as far back as the fourteenth century. It is to be found already in Jm4 (A.D. 1352), although the corruption had not yet so far advanced. The corrupt Vulgate text is the text of the Khorda Avestâ transmission, but the better text is that of the Yasht transmission. F1, E1, K16 share in the latter,

¹ As is well known, the Khorda Avestâs are by no means exclusively confined to Avestâ texts, but contain also Pârsand and Modern Persian texts.

² Cf. especially West, *S.B.E.* vol. xxvii, Intr. 45.

whereas *Pt*₁, *L*₁₈ as well as the Khorda Avestâs participate in the former. I shall give in the first place a few specimens:

Yasht transmission: Khorda Avestâ transmission:

F ₁ . E ₁ . K ₁₆		
16, a	F ₁	𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Jm ₄ (the first) sec. m.)
		𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt ₁
		𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 L ₁₈
ib.	E ₁	𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Jm ₄ 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt ₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 L ₁₈
1b.	K ₁₆	𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Jm ₄ 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt ₁ , L ₁₈
16, 3	F ₁	𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Jm ₄ 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt ₁ , L ₁₈
16, 7	E ₁	𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Jm ₄ 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt ₁ , L ₁₈
16, 13	K ₁₆	𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Jm ₄ 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt ₁

Sometimes, however, as often elsewhere, it is the Vulgate that has the better reading:

16, 13 F₁, E₁. K₁₆ 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt₁, L₁₈.

Or the Vulgate creeps into all later Mss. without distinction as to class:

16, 17 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Jm₄, F₁ (pr. m.) { 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 E₁, K₁₆, L₁₈
𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt₁

In this Yasht *Pt*₁ is independent of *F*₁; in most of the other Yashts on the contrary, *Pt*₁ like *E*₁ is a true transcript of *F*₁. Readings which bear witness to the close relationship of these three manuscripts are e. g.:

𐬰𐬀𐬭𐬀 Yt. 10, 8; 𐬰𐬀𐬭𐬀 10, 33; 𐬰𐬀𐬭𐬀 10, 74; 𐬰𐬀𐬭𐬀 10, 112; 𐬰𐬀𐬭𐬀 (instead of 𐬰𐬀𐬭𐬀) 8, 23.

Certain mistakes in *Pt*₁, *E*₁ can be explained only from *F*₁. In Yt. 13, 33, for example, the scribe of *F*₁ had space in the line only for 𐬰𐬀𐬭𐬀 and forgot to add the 𐬰𐬀𐬭𐬀 in the next line; both transcribers have consequently made 𐬰𐬀𐬭𐬀 out of this. In 13, 110 the fifth name was mutilated in similar manner. The line ends with 𐬰𐬀𐬭𐬀 in *F*₁ and is continued in the next line by 𐬰𐬀𐬭𐬀; the 𐬰𐬀𐬭𐬀 therefore was accidentally omitted. *E*₁ makes of this 𐬰𐬀𐬭𐬀, *Pt*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀. In 19, 6, Āsadīn Kākā started quite correctly to write 𐬰𐬀𐬭𐬀 as he was accustomed to do, but 𐬰𐬀 got a little too near the preceding 𐬰𐬀 and became indistinct. In order that there might be no doubt about the matter he wrote 𐬰𐬀 a second time above it between

the two 𐬰𐬀s. Both copyists misinterpreted this emendation. The scribe of *Pt*₁ saw in it a correction of 𐬰𐬀 and wrote 𐬰𐬀𐬭𐬀; the copyist of *E*₁ misapplied the 𐬰𐬀 and wrote 𐬰𐬀𐬭𐬀. In 19, 27 *F*₁ has 𐬰𐬀𐬭𐬀; but 𐬰𐬀, as sometimes in old Mss., very closely resembles 𐬰𐬀. *Pt*₁ copied correctly, but *E*₁ misread the 𐬰𐬀 as 𐬰𐬀. At Yt. 19, 11 *F*₁ rightly has 𐬰𐬀𐬭𐬀 and 17, 56 𐬰𐬀𐬭𐬀, but both times the final 𐬰𐬀 is made so small that at first glance it looks like 𐬰𐬀; and that is the way both copyists took it. Conversely, at 13, 31 in *F*₁ the 𐬰𐬀 of 𐬰𐬀𐬭𐬀 looks like an 𐬰𐬀; accordingly *Pt*₁, *E*₁ have 𐬰𐬀𐬭𐬀. In 13, 35 𐬰𐬀𐬭𐬀 may be read in *F*₁, although the 𐬰𐬀 looks very like a 𐬰𐬀; both copies have 𐬰𐬀𐬭𐬀.

*E*₁ cannot be a copy of *Pt*₁, for the peculiar numbering of Fargards which begins with the Bahīrdm Yasht and which is found, with the exception of *F*₁, only in *E*₁, is wanting in *Pt*₁. In addition to this, the list of instances in which the Āsadīn Ms. alone can be the cause of the misunderstanding, may be extended specially as regards *E*₁.

At 13, 28 in *F*₁ the 𐬰𐬀 of 𐬰𐬀𐬭𐬀 is made too small and straight; *E*₁ makes of this 𐬰𐬀𐬭𐬀. At 13, 148 *F*₁ apparently had originally 𐬰𐬀𐬭𐬀, but 𐬰𐬀 corrected pr. m. to 𐬰𐬀. The transcriber misread this correction and copied 𐬰𐬀𐬭𐬀. At 13, 79 the 𐬰𐬀 in 𐬰𐬀𐬭𐬀 is written so close to the 𐬰𐬀 that for the hasty reader it looks like 𐬰𐬀 in ligature; *E*₁ has 𐬰𐬀𐬭𐬀. In 9, 18 *F*₁ has 𐬰𐬀𐬭𐬀, and above it an 𐬰𐬀 is written; *E*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀, *Pt*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀. In 14, 28 *F*₁ and *E*₁ have 𐬰𐬀𐬭𐬀, and 𐬰𐬀 added above as a correction.

These corrections which run through the entire Ms. *F*₁, and which are evidently due to different reviewers, are partly made use of in *E*₁. At Yt. 16, 1 *F*₁ has pr. m. 𐬰𐬀𐬭𐬀, sec. m. and *E*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀. In 16, 2 there is legible in *F*₁ from the first hand only 𐬰𐬀 𐬰𐬀𐬭𐬀, and at ... a very marked erasure, above it stands sec. m. 𐬰𐬀 𐬰𐬀; *E*₁ has 𐬰𐬀𐬭𐬀. At 16, 6 *F*₁ has pr. m. 𐬰𐬀𐬭𐬀, 𐬰𐬀 added sec. m.; *E*₁ has 𐬰𐬀𐬭𐬀.

Just as little can *Pt*₁ be copied from *E*₁, but rather it presupposes *F*₁ in most Yashts as its immediate antecedent, as the following instances show: Yt. 8, 27 the line ends in *F*₁ with 𐬰𐬀𐬭𐬀 and the following begins with 𐬰𐬀𐬭𐬀; therefore has accidentally dropped out, *Pt*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀. 13, 38 *F*₁ has 𐬰𐬀𐬭𐬀 (so *E*₁), but the top of 𐬰𐬀 is somewhat heavily marked; *Pt*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀. 13, 48 *F*₁ and *E*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀, 𐬰𐬀 in *F*₁ are erased or accidentally damaged; *Pt*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀. 13, 63 *F*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀; likewise *Pt*₁ (L₁₈, P₁₃). 17, 21 *F*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀, the punctuation mark very close to 𐬰𐬀; *Pt*₁ makes of it 𐬰𐬀𐬭𐬀. 8, 11 *F*₁, *E*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀, to the right of 𐬰𐬀 in *F*₁, however, a slight ink splash; *Pt*₁ 𐬰𐬀𐬭𐬀. 9, 8 *F*₁ has 𐬰𐬀𐬭𐬀, but above the line

aided as correction and the caret erroneously inserted between 1 and 1; Pt1: 10,30 F1 pr. m. and Pt1 read 10,30 F1 in 10,30 has the " and " crowded together; Pt1 10,30. Likewise the parent manuscript at 13,30 in 10,30 has the " and " so close together that " at first glance looks like 10; Pt1 10,30. Most palpable is the following case: Yt. 13,37 in F1 the " in 10,30 has run into the long drawn-out tail of the 4 in 10,30 of the preceding line, so that " looks like 1. The copyist of Pt1 read it so and wrote 10,30.

The lack of uniformity in the relation between Pt1 and F1 in different portions of the text was for a long time very troublesome to me, and led me at first to believe that Pt1 and F1 were two independent sister manuscripts, until I discovered the real state of the case. The copyist of Pt1 at first took as the basis of his copy one or more Khorda Avestâ Mss., but completed the Yashts by drawing also upon F1. The Yashts which stood in his original source, namely, the Khorda Avestâ, he took from that copy instead of from the far more solid Âsadin manuscripts. The relation of F1 to E1-Pt1 may now be thus represented in detail. The Nyâishes in E1 are probably copied from F1 but are influenced by the Vulgate; in Pt1 on the contrary they are taken from the Khorda Avestâ copy. Yashts 1-3 in E1 and Pt1 descend from a common original, related to F1 but not identical with it.¹ Beginning with Yasht 4, E1 is based throughout upon F1; but in Pt1 the Ms. F1 is the basis only in Yashts 5-8. 10-13. 15. 17-19,² whereas Yasht 4. 9. 14. 16, the favorite Yashts of the Khorda Avestâ, follow another tradition.

¹ It must be remembered that in E1 the Âfiringân stand between the Nyâishes and the Yashts. In the case of the Âfiringân, the copyist must at all events have made use of another source for they are not found in F1 at all. With regard to the first three Yashts the following evidences may suffice:

	F1:	Pt1:	E1:
Yt. 1,27	10,30	10,30	10,30
1,30	10,30	10,30	10,30
1,39	10,30	10,30	10,30
2,12	10,30	10,30	10,30
ib.	10,30	10,30	10,30
2,13	10,30	10,30	10,30
3,4	10,30	10,30	10,30
3,5	10,30	10,30	10,30

² The last two Yashts are so unimportant that they may practically be left out of account. Also the Srôsh Yasht with Y. 57 complete (Yt. 11 a), is copied in Pt1 from F1. Yt. 11 in F1 is already much influenced by the Vulgate.

A transcript or an excerpt from E1 is the little Yasht collection in K16. In this the copyist has partly incorporated the corrections which were made in E1 by the second hand. The following comparisons will make the relation clear:

	F1:	E1. K16:
Yt. 16,13	10,30	10,30
	(above 10 there is 10 added as correction)	
16,19	10,30	10,30
16,10	10,30	10,30
14,15	10,30	10,30
	(10 after 10 added sec. m. as correction)	
14,21	10,30	10,30
	(10 inserted sec. m.)	
ib.	10,30	10,30
	(10 inserted sec. m.)	
14,33	10,30	10,30
14,43	10,30	10,30
15,20	10,30	10,30
15,21	10,30	10,30

14,41 F1 and E1 have pr. m. 10,30, E1 sec. m. and K16 with the Vulgate 10,30; 14,12 F1 and E1 pr. m. 10,30, sec. m. 10,30 and so K16; 14,13 F1. E1 pr. m. 10,30, E1 sec. m. K16 10,30; 14,26 E1 sec. m. and K16 pr. m. have the addition 10,30 etc.; 16,13 E1 has 10,30 added sec. m., K16 has this addition pr. m. In 14,39 the development of the reading is:

F1	10,30
E1 pr. m.	10,30
E1 sec. m.	10,30
K16	10,30

A second transcript of E1 is the Yasht excerpt which forms the latter part of K15 and contains the Tir and the Mihir Yasht. Readings are:

	F1:	E1. K15:
10,26	10,30	10,30
	(above 10 the 10 as correction)	
10,21	10,30	10,30
10,193	10,30	10,30
10,24	10,30	10,30
10,101	10,30	10,30
10,9	10,30	10,30

(the first 10 in F1 struck out and 10 above it as correction)

¹ K16 itself has been extensively corrected after Persian manuscripts. Only the readings pr. m. come here into consideration.

	Pt1:	Et. K15:
10,30	...	...¹
	(1 corrected to 2)	
10,136	...	...
10,46	...	...

The three words ... stand in Et as in K15 sec. m. in marg. The four missing words in 10,30 in Pt1 (and Pt1) are supplied in Et in marg. and copied thence into K15 pr. m.; so also the four words omitted in Pt1 at 10,67. In 10,135 Et, K15 insert ... against Pt1. At 10,18 Et has ... corrected sec. m. to ...; K15 accordingly ...

More numerous is the progeny of Pt1. The Mss. L18 and P13 are offspring of it. In the latter the Yasht collection has remained incomplete, the Ms. moreover is much more carelessly written than L18.

In Pt1-L18-P13 are wanting 13,140 ... 13,37 ... 8,5 ... 8,9 three words.³

	Pt1:	Pt1. L18. P13:
10,61
5,130
10,104
13,123
10,121
13,28

In 14,29 all three read ... 10,61 Pt1. L18 uniformly ...; P13 has made of this ... At 10,81 Pt1 has ... likewise Pt1; but in this ... is twisted into a ligature which resembles a ... L18 makes out of this ... P13 ... 13,95 the line ends in Pt1 with ... and the following begins with ... so that ... has fallen out; L18 has ... Pt1 ... 10,130 Pt1 has quite rightly ... but a peculiar cross-stroke is added to the 3; L18 makes of this ... P13 ...

On the other hand, L18 and P13 cannot be copied directly from Pt1, for they have certain mistakes in common which Pt1 does not share; to these belong the loss of three words in 10,75, the omission

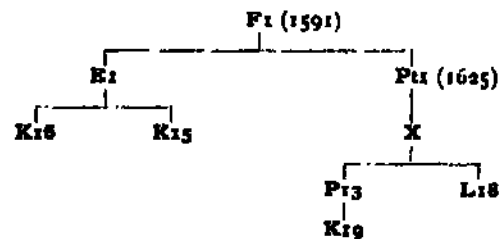
in 13,35, 119, the absence of ... in 13,123, the defective substitution of the words missing in Pt1 at 10,80, the dittography of ... in 13,136, the repetition of the words ... as far as ... in 5,109. There was therefore either an intermediate copy between L18-P13 and Pt1, or P13 is transcribed from L18. The latter, however, is not likely.

A third descendant of Pt1 is K19, of which only a fragment has been preserved.

In Pt1, L18, P13, K19 at 5,13 ... is wanting; in L18, P13, K19 Vt. 5,233 two words each. All three read at 5,2 ... 5,6 ... 5,21 ... Of the two, however, K19 stands nearer to the Paris Ms. than to the London, and is probably copied from P13.

	L18:	P13. K19:
5,7	deest	...
ib.	...	...
ib.	...	...
5,6	...	...
5,3	...	...
5,13	...	...
5,26	deest	...

The family tree of this entire group of manuscripts may now be clearly represented as follows:



To this group belongs also the small Yasht collection H3. It is probably to be placed under E1; cf. 10,60 n. 4; 104 n. 7; 125 n. 4 and 8.¹ I have been as little successful in assigning to this Ms. its exact position in the genealogical table as in the case of H4. The much corrupted text of H4 appears partly to come from a quite different and unknown source.² I have also not been able to make out from what source is derived the modern transcript K40 which is related to H4.

¹ The scribe was therefore of opinion that the correction refers to 6, and not simply to 1.

² stands in Pt1.

³ The gap in 8,44 only in Pt1-L18, but filled up in P13.

⁴ 2 in Pt1 looks very like an ...

⁵ 100 in Pt1 is joined as a ligature, hence the mistake.

⁶ Evidently a slight mistake of ...

⁷ The case is significant for the pronunciation of U.

¹ 10,30 n. 4 H3 after Pt1 is to be struck out. H3, E1 read like K15. —10,86 n. 4 H3 is to be read instead of the first P13.

² H4 is probably a transcript of a manuscript that was not accessible to me but which Darmesteter made use of and designated as Jm2; the notes, however, which he gives regarding readings are not sufficient to allow me to assign the Ms. its definite position.

Nearly the entire transmission of most of the Yasht texts culminates in the one Ms. F1. In this respect the codex remains unique. Whatever Āsadin did not correctly read or copy from the Ms. that lay before him—irrespective of course of slight errors—is irrevocably lost. Āsadin, however, was in general a conscientious copyist. His carefully indicating the gaps he found in his original towards the end of the Ms. bears witness to this.¹ Taken as a whole his text appears to be still fairly intact; it is only in the case of those Yashts which belong also to the circle of the Khorda Avestā, as in the fourteenth Yasht, that he is infected by the Vulgate. On the other hand, F1 has contributed much to the emendation of this very Yasht. In general not a single one of the maiden manuscripts has furnished such a number of new readings as the Āsadin manuscript.²

In the days of the copyist of E1 there must have existed for the entire Yashts³ another source beside F1. The accidental omission of Āsadin and the damaged places in his original which he indicated by leaving an exactly commensurate vacant space, are partly supplied in E1, sometimes pr. m., sometimes sec. m. Attention has already been called to the fact that the scribes in all probability did not have a memorized text of the great Yashts beside their written text, upon which they could draw for such restorations. The four words missing in Yt. 10.20 are

¹ Yt. 19.42, 44, 45, 47, 52, 53, 55, F1 77, 24, 95, 06.

² In the Yashts the reading of F1 itself should at times have been set into the text instead of that of a second or third rate copy, e. g. 𐬨𐬀𐬭𐬀 10.127; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 13.124. In general it would be well in doubtful cases always to keep to this standard codex. I should now give preference to the readings 𐬨𐬀𐬭𐬀 5.7; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 (i. e. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀) 5.11; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 14.12; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 19.38; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 (i. e. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀) 17.18, and to several others. Somewhat different is the case where a later copyist in accordance with the general rules has removed a slight mistake in the original, especially in orthography. This case is by no means rare and under such circumstances the editor is bound according to orthographic principles to give the copy apparently the preference to the original. Thus at 5.34 F1 reads 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, the edition, however, with L18 gives the usual form 𐬨𐬀𐬭𐬀; 10.27 F1 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, the edition with P11 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀. F1 sometimes writes 𐬨𐬀𐬭𐬀, whereas P11 restores the more correct form 𐬨𐬀𐬭𐬀. In Yt. 5.7 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 is required according to Y. 65.1, although it is supported only by the later copies P13, K19, whereas the ancestral manuscript has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀.

³ For Yt. 13 an Iranian manuscript has also been made use of: see m. in E1, e. g. 120 n. 6; 243 n. 2; 127 n. 1.

supplied in E1 on the margin. The gaps which F1 shows in Yt. 19.48 and 49 are filled up in E1 quite correctly pr. m.; so also in 19.77, and by a second hand in 19.96 (the third time), and by both hands in 94. The restoration in 19.51 is probably approximately correct, so also the second restoration in 67; on the contrary, the first in 67 and the first and second in 96 are failures. These restorations in the nineteenth Yasht agree almost exactly with the text given in J10.⁴ J10, which is a codex about comparable with P11 in extent and contents, belongs in respect to the Yashts to a side line of the F1 family. This side line in its ascent appears to go still further back than F1.⁵ According to J10 we must assume a great omission in F1 and its kin at the beginning of Yt. 17.10.⁶ The text which J10 offers in this passage bears a thoroughly original stamp. The omission must therefore be probably laid to Āsadin's account, and he went astray by passing from the first to the second 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀. In 10.28 J10 has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, the F1 family 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀. In Yt. 19.42 the gap is also designated in J10. If the other restorations in J10 be also taken into account, one arrives at the conclusion that J10 goes back ultimately to a second and older copy from the original of F1 which was made at a time when the corruption of the original had not yet advanced so far as in Āsadin's day.⁷ This older copy was probably used in places for the corrections in E1. Between this older copy and J10, however, there were probably many intermediate links which were influenced by the other line, and the text in J10 is accordingly considerably impaired but it is useful, off and on, for checking and correcting F1. It is probable that the transcript of the nineteenth Yasht which was made for Westergaard and which he designated as D, was derived from the original of J10. To the F1 group, as may be inferred from certain omissions, belongs also the Ms. K12;⁸ its predecessors, however,

⁴ e. g. instead of the missing 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 in 96 E1 pr. m. 𐬨𐬀𐬭𐬀 and 𐬨𐬀𐬭𐬀 added sec. m., J10 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀; E1 instead of 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 lb. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, so also J10. In 67 F1 has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, E1 makes of this 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, J10 has 𐬨𐬀𐬭𐬀.

⁵ The sixteenth Yasht shows evident traces of the relationship; I refer to 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 in 16.8 and 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 in 16.3.

⁶ Conversely in J10 the entire Par. 9 has fallen out.

⁷ It is striking that at Yt. 10.20 five words more are left out in J10 than in F1. It is hard to say where we are to look for the source of the error.

⁸ Cf. e. g. Yt. 10.20.

appear to have been corrected in places according to Mss. of the side line. In respect to text, however, **K12** stands upon the lowest level; many words are disfigured almost beyond recognition.—The majority of the Yasht Mss., therefore, may be traced back to one single ancestral manuscript which is still preserved; all, in fact, to a lost archetype which was not far removed from this.

Although in the case of the Yasht Mss. and the combined Mss., the general relations are clearly established, it is no longer possible to bring any order into the mass of the Khorda Avestâs proper. These have been produced apparently in India as in Persia in considerable numbers during the last two centuries. They vary much in compass. Hardly two Mss. are to be found which agree exactly in contents and arrangement. Their composition depended upon the pleasure of the copyists, who probably for the most part availed themselves of material from various sources. So much only can be said, that both of the Khorda Avestâs with Neryosangh's Sanskrit translation, **J9** and **H2**, and the two with Bhâshâ translation, **L9** and **Mb2**, stand very close together. With few exceptions those pieces of text that really contain the least matter were the ones that were most in favour with the Khorda Avestâ copyists. In spite of the mass of manuscripts the restoration of the text has been but little furthered by these; a low estimate may be put upon the critical value of most of the manuscripts. An exception which lends a ray of sunshine amid the dreary work of collating and examining the Khorda Avestâ Mss., is made by the Mss. of Iranian extraction. These stand in the same relation to the Indian ones as the Vendidad sâdas of the two countries stand to each other; and beside being better prepared than the Indian manuscripts, they also presuppose a more solid written and oral tradition. For those Yashts, therefore, which are selected by preference for the Khorda Avestâs, we have a threefold transmission: (1) the Yasht transmission proper in India, represented by **F1**; (2) the Persian source; (3) the Vulgate of the Indian Khorda Avestâs. These three transmissions stand in an analogous relation to each other to that in which the three sources of the Vendidad stand. The Yasht transmission proper answers in this case to the Pahlavi Vendidad in the latter. As the Pahlavi Vendidad is more nearly related to the Per-

sian Vendidad sâda, so **F1** in many respects stands nearer to the Persian than to the Indian. The fourteenth Yasht is particularly instructive for textual criticism.

Again, **M4**, c. g. in Yt. 14, presupposes a separate source. It occupies an intermediate position between **F1** and the Persian manuscripts. Of primary importance among the Persian manuscripts of the Khorda Avestâ are **F2**, **Mf3**, **K36**, **K38**; of secondary importance are **K18a**, **K37**, **W1**, **W3**, **Pd**, **Kh2**, **L25**, **Lb5**, **Lb16**.¹

The favorite Yasht of the Iranian Khorda Avestâs is the Fravardin Yasht (13), which was lost in the Indian Khorda Avestâ transmission. The Ms. **K13** was specially prepared in order to make good this deficiency.² **H5** is a careless copy of **K13**. It becomes evident precisely in this Yasht that the Iranian Yasht transmission and the Indian Yasht transmission represented by **F1**, form two equivalent factors for the criticism of the text. The same is true in the case of Yt. 14, but in far less degree of Yt. 3.

A complete Iranian collection of the Yashts has not yet made its appearance. The only manuscript that might perhaps make any such claim is the great collective manuscript **M12**, the value of which, however, is a priori impaired by its being transcribed into the utterly inadequate Modern Persian alphabet. Yet certain Yashts, like the thirteenth and sixteenth, are wanting in **M12**, and the rest appear to have been compiled from multifarious sources. In cases where the Iranian and the Indian manuscripts stand opposed to each other, as in the fourteenth Yasht, **M12** follows the Iranian. But the remainder points to Indian origin, to a manuscript near akin to **J10**.³

Taking it as a whole, the text of the Avestâ books, apart from mutilation by copyists, is the same in all manuscripts, as far as the order of the sentences and the words is concerned. In the case of connected texts, the

¹ Some of these may have been copied in India from Iranian originals.

² Cf. the remarks above under **K13**. The incident there told shows how little the Khorda Avestâ transmission was in touch with the Yasht transmission, for at the time of Jâmdâp and Rustamji, the thirteenth Yasht was in existence in the Indian Yasht manuscripts.

³ At Yt. 19,51 the variants re-transcribed would read *~ ~ ~ ~ ~*; **J10** has exactly this. The restorations in Yt. 19 agree wholly with **J10**.

exceptions to this rule are insignificant.¹ The difference in Vd. 15, 19, slight as it is, is something quite unusual. Only certain small pieces which are composed of mere formulas, especially the first Nyāish, show traces of a double recension, an Indian and an Iranian. In the one recension of the first Nyāish, entire sentences have dropped out, are transposed, or are replaced by others. The first Yasht is preserved in a shorter and in a longer form, and the supplement in the latter is again in a double form. On the other hand, the radical differences in Yt. 3 and 16, and also in Yt. 14 and 11, are not really due to a difference in recension, but are occasioned by a marked and one-sided corruption, in a single class of manuscripts, of what was originally the same text, and these differences concern far more the single words than the context. Elsewhere in cases where certain Mss. indicate additions, these are for the most part glosses that have crept into the text from the Pahlavi or the Sanskrit commentary. In the Pahlavi translation they are for the most part designated as such. Sometimes, however, it is difficult to distinguish gloss from original text. My endeavour has been as far as possible to free the text from these embarrassing additions, and in this endeavour I had the support principally of the Persian manuscripts which are almost free from glosses.

The higher criticism has therefore only a slight field of activity in the Avestā. The attempt to distinguish between what is old and what is new in the remnants preserved in the final Sassanian redaction of the Avestā canon, is a hopeless undertaking. An edition of the text must be kept free from any such attempt. Its sole effort must be to arrive at the stage of the ultimate and final redaction of the text, which took place, in part at least, a considerable time after the last Yazdegerd. In many cases, even this will remain an unattainable ideal, for we are obliged to rest content with what the manuscripts authenticate.

So much the more is there opportunity, however, for the lower text criticism in the Avestā. The form of single words fluctuates in the Mss., sometimes more, sometimes less. The method which I followed in reconstructing the text, or to speak frankly, the method which I acquired, like

¹ The abbreviations and abridgments of the Pahlavi translator are not to be regarded as real differences in text.

Westergaard, in the course of the work, cannot be comprehended under short general rules. The chief principle of all textual criticism, to take as a basis the oldest Ms. of that class of Mss. which is recognized as the best, and with all possible consistency to make this authoritative in the edition, could be carried out in the present case only with great limitations. Although for the Yasna it must unquestionably be acknowledged that the Pahlavi manuscripts are the first authority, still in some respects there is a certain peculiarity with regard to this authority. The family is divided into two lines, the one of which has the advantage of far greater antiquity; the other, manifestly, the advantage of the more solid copyists. And both these lines are found to be in incessant antagonism with each other. Even within this narrow compass, therefore, an eclectic course is unavoidable. The experience acquired in the Yasna in regard to the value of the Mitrô-âpân manuscripts and as to the relation of the Hôshang line to the Persian manuscripts, gave in general a clew with reference to the relation in the Vendidad. Here the two incomplete Mss. of Mitrô-âpân are the only old representatives of the first class. Even if we grant that his source for the Vendidad may have been a little better than for the Yasna (at least for K5), still, the two Mss. together would give no readable text without continual correction by means of the Vendidad sâdas, especially the Persian. For the great Yashta, from the fifth onward, F1 gives a firm backbone, and the task is here a simple one, for there is seldom cogent reason for material departure from the sample codex.¹ The case is different where, alongside of F1, the Persian transmission lends itself to comparison. It then becomes evident that implicit trust may not be placed in F1; in which connection, however, the special circumstances mentioned on p. xlv must be taken into account.

The meaning, so far as we are in position at present to understand it, the testimony of the Pahlavi translation, parallels, repetitions, and formulas, all these implements employed in textual criticism, compel an eclectic but cautious drawing upon all manuscript classes even where one among them has the acknowledged precedence. All classes of manuscripts have their stronger and their weaker points, their conservative tendencies alongside of special inclinations to certain faults. In this respect also the

¹ In regard to unnecessary departures from F1 see note on p. xlv.

various copyists must be judged individually.¹ It is necessary only to compare the repetition of a Gâthâ strophe with the original passage, or in a similar manner the text of one of the formulaic reiterations in the Vendidad, in order to become convinced how little consistent even the manuscripts to which priority is granted, often are.

In Y. 50,7 Jn, K5 read 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, P14, M14 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌; but in 64,3 Jn, P14, M14 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, K5 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌—At Vd. 13,30-33 the same formulaic question and answer is four times repeated. Westergaard in both sentences uniformly reads 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌, but not at all in harmony with K1-L4, which offer in all seven different forms, and contradict each other almost every time. This decided fluctuation immediately gave me the idea that it was the coming into play of two different forms that made Mitro-âpân confused, as was often the case. M1a reads 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌 throughout in the question, and 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌 in the answer; L2 reads 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌 in the former and 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌 or 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌 in the latter. Here at least is consistency. I have therefore followed the best Vendidad âdhas of both groups. In the choice of 𐬨𐬀, however, I made my decision in consideration of Vd. 4,5 seq. and in accordance with my general observations in regard to the interchange of 𐬨𐬀 and 𐬨𐬀 in the manuscripts. In the absence of other criteria it was simply the consistency of one class of manuscripts that had weight with me, e. g. in Vd. 14,5; 18,73 where with Westergaard I took up into the text 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌 after the Vendidad âdhas as against K1-L4. The latter fluctuate between 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌 (Vd. 14,5) and 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 (18,73). The mistake of writing 𐬨𐬀 for 𐬨𐬀 is just as possible as the reverse case, so far as itself is concerned, cf. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌—𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 Vd. 13,35; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌—𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 Vd. 16,2.

The selection of this or of that reading has for the most part been made only after weighing the particular case individually and with the guidance also of experience and of a certain feeling which comes only after long-continued study of multifarious manuscripts. That I have made mistakes I have myself later recognized and shall hereafter more often find others.

There are, especially, two influences at work which tend to detract from the fidelity of the manuscripts. On the one hand, the copyists knew the majority of their texts by heart. The oral text, however, had become more corrupted than the written text and keeps constantly crossing the latter. Scribes who read and copied

word for word from the text before them, ran less danger than those scribes who grasped the entire sentence and wrote it off before looking again at the copy before them. To the latter class Mitro-âpân evidently belongs. On the other hand, many users of manuscripts had a bad habit of collating their manuscript with some other copy which often stood in absolutely no immediate connection with their own, as far as kinship is concerned, and then of correcting according to this.¹ The next copyist wrote down sometimes the original reading, sometimes the correction, just as it might occur to him. In K9, which is otherwise a very good copy of M1a, we can see how the text in some places has suffered in this way. Both these influences tend to obliterate all sharply defined boundary lines. After a certain lapse of time the good old reading gradually dies out under the influence of the Vulgate, without distinction as to class. Sometimes it is preserved in one or two manuscripts alone.

In Vd. 13,35 it is only L4 that still reads 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 quite correctly in harmony with the P.V. The Ms. K1 has at least 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌. But in both the Vendidad âdhas as well as in the transcripts from L4 and K1, the reading appears as 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 (in M13 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌). The way in which the Vulgate gradually crowds its way to the front is made clear by an example from Vd. 22,5. I arrange the readings according to their antiquity:

𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L4

𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 K1 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 (Pers. Vds.)

𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 L1.2. Br1.

The old reading represented by L4 stands over against a double Vulgate: 𐬨𐬀 for 𐬨𐬀 occasioned by the preceding 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, and 𐬨𐬀 for 𐬨𐬀. The one Vulgate has established itself in K1, the other in the Persian manuscripts; while in the later Indian Vendidad âdhas both appear simultaneously. In Vd. 5,40-44; 8,38 the later 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 has gradually crowded out the older 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 in all classes, but most radically in the Indian Vendidad âdhas.

In this connection I might not neglect to draw attention to an observation that may be of service in many

¹ These corrections, furthermore, are in earlier times the only obtrusive instances of a desire on the part of the scribes for improving. Apart from single attempts in earlier times, the epoch of greater text-revisions began in India in the third decade of the last century with the appearance of Jamasp (cf. Anquetil i, 2 p. 326). On the other hand, the Persian revision of the Vendidad âdhas must be considered as a thoroughly conscientious revision, based upon manuscript authority.

¹ Here, for example, belongs the case 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌—𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 in Y. 34,5.

places. There is a tendency in general for words to grow longer as the corruption advances.

No are to be judged: *𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀*—*𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀* Vd. 9,21; *𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀*
𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀 Yt. 14,21; *𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀*—*𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀* Y. 44,20; *𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀*—
𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀 Vd. 9,29; 19,26. Certain consonants show a preference for
parasitic sounds in their vicinity: *𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀*—*𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀* Vd. 7,25; *𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀*
𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀 Y. 44,20. The Sins. fall into the opposite error
when two identical or similar syllables directly follow each other. The
well-known tendency of the Avestā language thus acts further upon the
copyists: *𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀*—*𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀* Vd. 18,62; *𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀*—*𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀* Vd. 7,23;
𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀—*𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬵𐬀* Vd. 6,30.

An important aid in textual criticism is the Pahlavi translation. This was deserving of still more attention for the Yasna.¹ I now acknowledge without hesitation that my standpoint with regard to the native commentaries was at first a wrong one. The earlier low opinion which I shared with others in regard to this work has given place as my labours advanced to an ever increasing high esteem. I have West to thank above all for my conversion. It was this unrivalled master of the Pahlavi who with magnetic power first led me away from error and brought me into the right path through his many letters which often were veritable 'essays' and which form an inexhaustible store of valuable information.

The importance of the Pahlavi translation for reconstructing a correct text must, indeed, be modified in two directions. The different translations are very unequal, less in respect to age and transmission than in regard to their intrinsic value and the knowledge of the translators. At the head stands the Vendidad translation; second comes the Pahlavi translation of the Yasna and of the Khorda Avestâ. But to the modern translations based upon the Pahlavi translation great mistrust, on the other hand, attaches.

According to the Persian translation 𐬨𐬀𐬎𐬌 would have to be read in 𐬨𐬀𐬎𐬌 3,4 instead of 𐬨𐬀𐬎𐬌 .² But the reading 𐬨𐬀𐬎𐬌 is attested by the Persian manuscripts, which have a particularly delicate touch in orthographic matters; it is further supported by the passage, Y. 35,1; and finally it is substantiated by the Pahlavi translation in Fā. The latter translates 𐬨𐬀𐬎𐬌 by the same word as 𐬨𐬀𐬎𐬌 in the Yasna passage.

¹ With the P.V. is to be read e.g. ṣṭṛṣṭṛ instead of ṣṭṛṣṭṛ in Y. 34,1; 44,10.

¹ Cf. Darmesteter, *Études Iraniques* ii, 331.

Furthermore, in the case of nine tenths of all the variants, the Pahlavi translation cannot be placed in the scale, because the textual variations, in question, are of an orthographic or a grammatical nature. Variants in which the question is one of sense are not so common, and these are the ones in which the Pahlavi translation is naturally most authoritative.

Such various lectiones are: *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* Vd. 5,38; *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* Vd. 13,38; *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* Y. 48,10; *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* Vd. 5,59; *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* Vd. 1,9; *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* Y. 32,15; *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* Y. 43,10. The P.V. is indirectly decisive in the case of *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* Y. 43,14.¹ It is conclusive in the case of *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* Vd. 9,47; but not in the case of variants like *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* Vd. 7,5, because only one Pahlavi equivalent is used for both words. Still less competent is the testimony it can give in the case of the constant fluctuation in the Gāthās between *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* and *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀*. I question whether the translator of the Yasna was in position clearly to justify himself in regard to the distinction between *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀*, *𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀* and the like.²

In regard to questions of detail, the Pahlavi translation cannot be fully serviceable until we have very exact Avestâ-Pahlavi and Pahlavi-Avestâ indexes prepared, and before a new edition of the translation itself is accessible.⁸

Its character in general is that of an interlinear version; the translation for the most part is made word for word; more rare it is, that the version paraphrases in a somewhat free manner. In matters, where the genuineness of one or more words comes into question, its testimony should therefore be important.

It makes clear in this manner that in Vd. 9,3a, the words ~~ṣṣṣṣṣṣ~~ ~~ṣṣṣṣṣṣ~~ which stand only in Kz, L4, are a blunder of Rāstam or of his predecessor. But at V. 71,9, three Men, Jz, K5 among the number, insert a ~~ṣṣṣṣṣṣ~~ into the Avestā text. The word is translated in Jz, and probably also in K5, but Pt4 does not recognize the word either in the text or in the translation. In Y. 12,9 the Men Pt4, Mf4 insert a

¹ Neryosangh, however, has *ḥṣ* in view and translates it by *mahyam*.

³ For similar reasons in V. 34, *sa* (last word) I would not abandon the better attested reading on account of the Pahlavi version. Perhaps the Pahlavi translator himself misread this word, that is ~~𐭮𐭲𐭮~~ instead of ~~𐭮𐭲𐭮~~. One need not transcribe ~~𐭮𐭲𐭮~~ into the Pahlavi script—which has been palaeographically very much misused—but simply to turn it only into the old ligature script of the Avesta to comprehend how the misunderstanding arose.

² I refer to Vol. 7, 98 n. 1.

𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, which is wanting in the others. J₂, Pt₄, M₄ translate the word, but K₅, judging from Spiegel's edition, and Neryosangh do not translate it. Our witness, therefore, in some cases leaves us in the lurch.

Not a few words of the Avestâ text are not expressed in the Pahlavi translation at all, in spite of their being vouched for by all Avestâ manuscripts.¹ In such instances I have not ventured for a moment to throw any doubt on their genuineness. The Pahlavi equivalent may have been omitted through oversight on the part of the translator or by a copyist, for we must not lose sight of the fact that the manuscript transmission of the Pahlavi translations rests upon a still weaker foothold than does that of the original text. Sometimes the translator seems to have had under his eye a different reading from that in our manuscripts.² The text in his time was probably not altogether free from variant readings. In this case also I should prefer not to correct the text simply upon his authority as against the testimony of all manuscripts, unless for some special reason of weight. I have refrained as far as possible from conjectural criticism³ and have preferred to offer that which was only half right rather than that which is wholly uncertain.⁴

It seems to me hazardous to call upon the P.V. in the following case: many clauses, especially of the Vendidâd text, are found only in the Vendidâd sâda, and not in the Pahlavi Vendidâd; these are, therefore, either an interpolation in the one after the manner of the glosses, or they are omitted in the other by oversight. The absence of translation seems to speak against their genuineness. In this respect we could have no better control

¹ e. g. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 Vd. 13,8; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 14,13; cf. Vd. 1,29 n. 4; 7,35 n. 2 and 4 and often.

² e. g. Vd. 4,1 n. 5.—A crux for the editor is the frequent wavering of the Mss. between 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 and 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌. The translation for the most part keeps the two separate and is decisive in doubtful cases, e. g. Vd. 18,19. In Vd. 5,42-43, however, where 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 is unanimously transmitted, the translator appears to have had 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 in his eye. Even here I did not venture to make a change.

³ Except Y. 12,5 n. 1 and a few other instances where I have followed Westergaard, as Vd. 13,49.—In spite of what is said on p. xxvi in regard to Y. 10,4, I should even now hesitate to take 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 up into the text, inasmuch as the reading is not positively attested.

⁴ Slight emendations were, of course, unavoidable, e. g. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 Yt. 13,75, where only 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 and 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 are attested; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 Yt. 13,75 out of 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 and 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 Vd. 14,6 out of 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 and 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌.

over the Avestâ text than the translation, if the latter had only been transmitted independently of the former. But such is not the case. The Pahlavi commentary is always imbedded in the Avestâ text. The latter is cut up into small sentences, to each of which the commentary is directly appended. The falling out of one of these may easily have involved the loss of the other. There are kindred cases which must be kept in view. It does not always happen that the text and the scholia belonging to it are uniformly missing in L₄ and K₁, or in their representatives M₁₃, Pt₂, where the old manuscripts are defective. Thus, for example, in Vd. 3,27; 19,45¹, the missing parts in the two versions often do not exactly coincide. In Vd. 13,47; 15,8, and often, an Avestâ sentence is missing together with the P.V. of the preceding,² whereas the translation of the missing Avestâ sentence stands. If to this be added the fact that other sentences or parts of sentences are missing only in the Pahlavi translation (e. g. 19,30,45) or only in the Avestâ text (e. g. 3,32; 13,48; 14,11), or again, that other clauses with or without P.V. are sometimes wanting only in L₄, sometimes only in K₁, sometimes only in the copies of K₁ (e. g. Vd. 16,2), then, the conclusion is inevitable that this mingling together of Avestâ and Pahlavi was particularly favorable to misleading the eye. Consequent omissions occurred, and the instances first mentioned, in the case of which alone there can be any question as to genuineness, are to be regarded simply as oversights of the copyists. If examined more closely, it becomes evident that most of the passages are those in which a similarity of sound, the same word at the beginning or end of two adjoining sentences, caused the copyist, to skip over, e. g. at 3,27. The genuineness is often proved indirectly. In the case of the missing clause in the P.V. at 8,95, the corresponding number is handed down in both versions. In Vd. 8,8, the P.V. gives no equivalent for the words 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 as far as 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, but the added explanations of the expositor presuppose the presence of the words. Thus in every instance, errors of the copyists! It is needless to

¹ For further examples, see p. xxvii.

² The large piece in 7,75 is wanting only in K₁, not in Pt₂. The first four words of the paragraph, although standing in the Avestâ text of K₁, are missing in its P.V.; on the contrary, the last four words of the original text which is missing in K₁, are nevertheless translated.

say that the connection of the sentence comes also into consideration; and, furthermore, that the numerous small repetitions¹ which are scattered through the text in the Vendidad sâda, as opposed to the Pahlavi Vendidad, do not fall under this category.

Among the many difficulties in which the Pahlavi translation can offer no assistance, I shall mention only one more. It is the fluctuation between active and middle forms.

Almost every form in -*ah* has variants in -*ah* beside it. The Persian Mss. go to the extreme in their preference for -*ah*; they have in fact for the most part also -*ah*. Certain Indian Mss., on the contrary, prefer -*ah* everywhere. As a proof that the composers of the better Avesta texts were still fairly certain as to the distinction between the two voices, Vd. 13.19 may be cited. In the subtle differentiation between -*ah* and -*ah*, the Vendidad sâdas at least are almost unanimous. In general, however, it is possible to draw a sharp line of distinction only where the idiom of the language is established by means of other forms. The uncompound root *ah* is inflected in the middle voice: *ah*, *ah*, which indicates *ah* accordingly. In composition, however, it is frequently active, e. g. with *ah*. Accordingly the correct reading at Vd. 4.17 is *ah*.

In matters of orthography I shall, least of all, have satisfied very exacting demands. The lack of a native grammar has been especially felt in the question of correct spelling. The manuscripts in this respect present a very motley appearance and much of this polychromatic effect has passed into the edition. I have not hesitated to accept peculiar spellings like *ah*, *ah* where they were either well or exclusively authenticated. A number of odd spellings which I have relegated to the apparatus should have been received into the text. In general, however, I have tried to be as consistent as possible without doing too much violence to the text as transmitted. Questionable cases must here also be individually judged.

Thus in Y. 55.3; 58.4; Vp. 21.3 I have written *ah* and have not written now *ah* and again *ah*; for only one form can be correct, and *ah* is always attested, if not always equally well. Likewise in Vd. 19.30 I have always written *ah*, for in this the Indian Vendidad sâdas at least allow a consistent spelling. The same is true of *ah*, alongside of which *ah* is found as variant, and in

¹ e. g. Vd. 8.99.

fact well authenticated.¹ On the other hand, at Yt. 10.14 I read *ah* with *ah*, but in Vd. 1.4 *ah* with *ah*, because the Mss. in the one case and in the other read only thus. This may be called pedantry, but what passage did I have, according to which I could correct the other? I have not eliminated slight orthographic differences like, *ah* by the side of *ah*, especially where the good Mss. offer the first form. In the constant variation of the Mss. between *ah*, *ah* and *ah*, and *ah*, *ah*, I had to decide in favor of one particular spelling. The form *ah* is chiefly Persian; both spellings are found in India, but *ah* is the more frequent; *ah* is only sporadic. The distinction between *ah* and *ah* is probably only external. In the one case the *h* is actually written, in the other case it is implied in the *h*.

The constant fluctuation between *ah* and *ah*² gives rise to a great deal of difficulty. In general the tendency of the manuscripts is to supplant the long vowel by the short.³ The shortening, however, has extended itself quite differently in different classes of manuscripts. The old Copenhagen Pahlavi-Vispered goes to the extreme in this respect, writing the short vowel almost exclusively. In this Ms. the long *ah* and *ah* occur not more than three or four times in all. Second in this matter comes Âsadin (in Fz) who interchanges the long and the short of these two vowels at pleasure. At Yt. 13.79 *ah* is written and is repeated again as catchword, but now *ah* is written. In the two Pahlavi-Vendidads of Mitro-âpân the tendency to use short vowels is more prominent than in the two Pahlavi-Yasnas of the same copyist. The old Hôshâng codex of the Yasna must have been very conservative also in this respect. The opposite phenomenon, a certain fondness for *ah* instead of *ah* and *ah*, appears in all Persian manuscripts. One might at first glance be inclined to

¹ Y. 8.7; Vd. 7.30; 19.16.—It was often that I first came upon the right form in the course of the work. Thus at first I wrote *ah* instead of the more correct *ah*—Also *ah* should have been written everywhere instead of *ah*.

² In the Persian Mss., as is well known, the two long vowels are not distinguished, it is only in Mss. that traces of a distinction are still to be found. On the other hand, the Iranian Hôshâng codex of the fifteenth century must have had two distinct signs, otherwise Fz would not have kept the two so strictly apart.

³ e. g. *ah* (so also Mf4)—*ah* Y. 13.3; furthermore Y. 35.3 n. 1; 57.8 n. 4; Vd. 19.18 n. 6.—The converse may be observed to a limited extent in the Indian Vendidad sâdas, e. g. in certain nominatives like *ah* (Vd. 15.10), *ah* (Vd. 10.18).

think that the many longs are a mere hobby of the Persian new redaction and to look upon them with mistrust. But more thorough examination renders it probable that we have here to do with an old transmission, even if the manuscripts sometimes have gone too far in employing the long. In general, however, the lengthening is confined within certain limits.

The Persian Mss. quite correctly distinguish the acc. pl. in 𐭠𐭥𐭥 from the nom. sg. in 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥. They write 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥, whereas the Indian Vendidad adds lengthen the final. In Vd. 17,2 only the Persian Mss. write 𐭠𐭥𐭥, the others 𐭠𐭥𐭥; in Y. 10,13 𐭠𐭥𐭥 is the reading best attested. The same is true of 𐭠𐭥𐭥 Vd. 15,9 compared with Y. 9,23, and of 𐭠𐭥𐭥 Vd. 5,13 compared with Vd. 19,12.

I have therefore everywhere called in the aid of the Persian manuscripts for regulating the writing of vowels. Where Persian manuscripts are wanting, as in the great Yashts, it is indeed hard to strike the happy medium between emendation and following the text as transmitted. Common words I have restored for the most part to their ordinary spelling; in the case of forms in 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥 I have kept more closely to the text as transmitted.

There is a great deal of fluctuation in the employment of the signs for the *z* and the *sz* sounds. With reference to these signs I was obliged as a matter of course to place myself in a position independent of the changing habits of scribes, and to adopt a fixed principle. I have adhered chiefly to the oldest copyist Mitro-āpān where I could discover such a principle in him; otherwise I have taken the older Persian manuscripts as a pattern.

Only the latter consistently distinguish between *z* and *sz*; *sz* stands before most consonants. The law which I some time ago¹ established with regard to the usage of 𐭠𐭥𐭥 and 𐭠𐭥𐭥 is observed almost without exception in all the four Mss. of Mitro-āpān.² The real sign for *sz* is 𐭠𐭥𐭥

¹ Exceptions are found of course, e. g. 𐭠𐭥𐭥 Vd. 16,2.

² Except such cases as 𐭠𐭥𐭥, where the length is required on account of *h*.

³ *Drvi Yasht*, p. xii.

⁴ Bartholomae's discovery that 𐭠𐭥𐭥 is especially employed in the Persian Mss. where an older *sz* comes into play, is substantiated by other Persian manuscripts. But the Mss. are not consistent. It is a precarious matter to base a spelling upon etymology which is often doubtful; *Mfz*, *Mfs* have 𐭠𐭥𐭥 in the following words: 𐭠𐭥𐭥 (and cognates), 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥, but also 𐭠𐭥𐭥 in all, except 𐭠𐭥𐭥. On the other hand, 𐭠𐭥𐭥 is not employed as would be expected in 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥.

with him; 𐭠𐭥𐭥 is its representative when final and also in ligature. 𐭠𐭥𐭥 without ligature, and 𐭠𐭥𐭥 with ligature, may interchange at pleasure. In Vd. 13,44-48 *Kz* has 𐭠𐭥𐭥 (ligature) nine times, 𐭠𐭥𐭥 four times; *Lz* 𐭠𐭥𐭥 (ligature) twelve times, 𐭠𐭥𐭥 once. Vd. 13,10 *Lz* has 𐭠𐭥𐭥, *Kz* 𐭠𐭥𐭥 with ligature; 19,4 *Lz* 𐭠𐭥𐭥, *Kz* has for this 𐭠𐭥𐭥. At the end of a word 𐭠𐭥𐭥 is used so exclusively as ligature that I subsequently decided in favor of introducing this ligature for the Vendidad. In all the later period, however, 𐭠𐭥𐭥 is the principal sign and 𐭠𐭥𐭥 the more rare character.

On the other hand, in the choice of 𐭠𐭥𐭥 I have kept more to the Persian manuscripts. 𐭠𐭥𐭥 is *sz* before *z*, yet not in all cases, but is confined to a number of words; in these, however, it is consistently carried through only by the Persian manuscripts. All manuscripts write 𐭠𐭥𐭥; Mitro-āpān sometimes writes 𐭠𐭥𐭥, sometimes 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥 or 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥 or 𐭠𐭥𐭥; the Persian Mss. in all these words have 𐭠𐭥𐭥 with trifling exceptions. In 𐭠𐭥𐭥 Mitro-āpān very rarely writes 𐭠𐭥𐭥 (e. g. *Lz* has 𐭠𐭥𐭥 in Vd. 15,8), the Persian always 𐭠𐭥𐭥. As to details the notes, especially of the Yasna, give sufficient information with regard to 𐭠𐭥𐭥.²

The scribes frequently make use of longer or shorter ligatures after the manner of the Pahlavi script. As these are not obligatory, however, they could all be resolved in printing. I have made an exception solely in the case of 𐭠𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥, because this ligature belongs to one of the fixed habits of the scribes.³ Of the other ligatures, the only one that came seriously into consideration was that for 𐭠𐭥𐭥. The fact that whole classes of manuscripts, especially the Persian,⁴ make almost no use of this character, was decisive for me.

In the division of chapters and paragraphs I have adhered practically to my predecessor Westergaard, in order not to add to the confusion that already exists. In the Vendidad alone the separate chapters are numbered consecutively by the Mss. and carefully divided. In the Yasna and Vispered the numeration is wanting.⁵

¹ For the most part also 𐭠𐭥𐭥.

² With Mitro-āpān I employ 𐭠𐭥𐭥 also as ligature for 𐭠𐭥𐭥 in words like 𐭠𐭥𐭥; a confusion of both signs is not possible.

³ Within the word at Y. 40,4 I have preferred 𐭠𐭥𐭥 of the Mss. to a 𐭠𐭥𐭥 which seemed to me barbarous.

⁴ Only for the notes the following have been newly cut: 𐭠𐭥𐭥 = 𐭠𐭥𐭥 (used exclusively in Persia; employed promiscuously with 𐭠𐭥𐭥 in India), 𐭠𐭥𐭥, 𐭠𐭥𐭥 (both these predominating likewise in Persian Mss.; the cutting of *i* miscarried), 𐭠𐭥𐭥 (especially in J3, B1).

⁵ Only P14 numbers the Vispered chapters, the last number is 26.

The number 72, however, is traditional for the Yasna. The Yasna Mss. sometimes do not agree in regard to the close of chapters, or do not mark the end distinctly. It is to be observed that the introduction to a new chapter is frequently drawn over into the close of the preceding chapter. In my edition the Vispered has one more chapter than in Westergaard. I have divided Westergaard's Karde 23 into two, in accordance with the Vendidad sâda. The division of the great Yashts into Kardes is carefully carried out in the good manuscripts. The division into paragraphs is based everywhere upon Westergaard.

Punctuation is a weak point in the manuscripts. They have various signs of punctuation, indeed, but they have no system of punctuation. I had to devise a system for myself, based upon the signs that are found: thus, : is a colon, ; semicolon or period, ¶ denotes the close of a paragraph or the end of a sentence, § a greater division, §§ the end of a chapter. In texts with Pahlavi and Sanskrit translation, this version takes the place of punctuation. The text is cut up by the translation into sentences of varied length, sometimes of only one or two words. For the most part, however, the explanation is inserted at an actual break in the sentence. It is only in the rarest instances that the manuscripts vary in this traditional division of the sentence.¹ In the sâda-texts, on the contrary, the text runs along without break until the first large division, with a mark of punctuation thrown in only here and there.² A general exception is made in the Gâthâs, where the close of the strophe is regularly denoted by the star. Where the translation was wanting I was therefore often thrown upon my own resources as regards punctuation. In that case the punctuation may be regarded in doubtful instances simply as subjective. In the Vendidad I have adhered almost absolutely to the division of sentences by the Pahlavi translation, and have indicated the same either by a larger point (.), or by v where the sentence ends. I regret that I did not do this consistently also in the Yasna; although even there the larger point for the most part denotes a division by the translation.³ Sometimes, however, I have departed from

the traditional division and have introduced a mark of punctuation on my own authority.⁴ These cases can easily be controlled, as I assume that the Pahlavi translation is always used by the side of the Avestâ text. It is only the colon that I have everywhere supplied.

The variant readings have been selected in such a manner as to allow a judgment to be formed regarding the most important manuscripts, so far as that is possible without personal examination. In cases where the text is quite uncertain, the attempt has been made to give as complete a picture of the transmission as possible. Differences between 𐬀 and 𐬁, 𐬂 and 𐬃, 𐬄 and 𐬅, 𐬆 and 𐬇, however, have been generally ignored in these. In the notes, therefore, when a divergent reading is cited and is quoted from several manuscripts, it answers with absolute exactness only to the first manuscript; in the manuscripts that follow, one or other of the above-mentioned minor differences may exist. Greater differences are specially noted of course.

The metre which is plainly transparent in many texts, I have brought out clearly to the eye in print, although the diaskeuasts had no longer any idea of this metre.⁵ These verses, however, are not perfect, whether this be due to the mediocre character of the metrical skill of the composers, or to the fact that the texts have passed through a re-editing. The sign † is placed before such imperfect verses. The symbol * is used to mark words that are suspicious. For the reasons above discussed, however, I have grown more and more cautious and sparing in the use of these signs as the work went on. The symbol ° is employed for a sign of abbreviation and repetition, exactly as it is in the manuscripts. In the notes, much more extensive use has been made of ° for the sake of economizing space.

The short liturgical remarks that intervene in the text, I have given in Pâzand; I have retained only the Pahlavi word § (*vad* "as far as") which is almost universally employed in the abbreviation of repetitions.

Compounds, which are written as separate words in the manuscripts, have been drawn together in printing,

however, turned out successfully, as in the proof sheets it sometimes could not be distinguished from the fine point used in dividing words.

¹ Thus in 26, 1 v is certainly erroneous.

² With exception of the Gâthâs.

³ Examples are found in Y. 20 and 21.

⁴ More frequent in the Persian Vd. sâdas as an after-effect of the P.V.

⁵ The heavy point which was introduced by Westergaard has not,

for the sake of easier comprehension; but the point marking the division of the words has in all such cases been retained. In this also, a mistake may here and there have been made. The endeavour to furnish everywhere an intelligible text has conducted to more than one error from over-haste.

Enclitics and proclitics, likewise, which in the manuscripts are sometimes attached to the adjacent word, sometimes written apart from it, have been printed in the present edition in closer union with such words.

Finally, the imposing list of names of men and institutions to whose liberal advances and efficient support I owe so many thanks, may fitly be opened by the names of the magnanimous Dasturs in Bombay. Dastur Jamaspji Minocheherji Jamasp Asana was the first to open freely to me the treasures of his manuscripts. He not only contributed the most largely from those in his own possession, but he also induced many of his fellow-countrymen to do the same. It was especially due to his incessant urging that the important manuscripts *Fx*, *Jp*, *S* were intrusted to me by their owners. In the second place I have the pleasure of mentioning Dastur Peshotanji Behramji Sanjana. His four manuscripts accompanied the work from the beginning to the end. Among Dastur Hoshangji Jamaspji's manuscripts, I should have been especially unwilling to miss the old *Yasna*.

The Mulla Firuz Library in Bombay did not place all their manuscripts at my disposal but their secretary, Khurshedji Rustamji Cama Esqr., very obligingly sought out the most important among them for my use. Of the European Libraries, the India Office in London and the University Library in Copenhagen stand in Avestica at the head. R. Rost, that ever ready promotor of Oriental science, placed the entire manuscript material at my disposal from the first preliminary work on the edition almost to the completion of the printing. Only those who have had experience in such matters and know how important the personal examination of the manuscripts is while the printing is going on, will be able to appreciate the true value of this liberality. The Chief Librarian at Copenhagen, S. Birket Smith Esqr., generously sent to me to use at the library in Tübingen,

Halle and in Berlin, all transportable manuscripts. He extended to me the privilege of collating the others and accommodated me in every possible way during my stay in Copenhagen. The same praise, for like kindnesses, is due to the Administration of the Royal Library in Munich. Also the Bodleian Library, in spite of inconvenience at the time, arranged to send its three manuscripts to Tübingen. For the exception made in my favour I have to thank the request of the Curator, F. Max Müller, made in my behalf. The University Library of Bombay sent three manuscripts upon the spontaneous application of G. Bühler. The Cambridge codex was loaned to me after the late Professor William Wright in most generous manner had stood surety for me.

I desire to express my respectful thanks to the German Foreign Office which, upon intercession from high authority, arranged for the transportation of the manuscripts, and provided the Imperial Consul in Bombay with special instructions to this end. In like manner I desire to thank the Ministry of Public Instruction in Prussia and in Wurtemberg, which allowed the manuscripts to be deposited and used in the libraries under their charge.

This edition, indeed, would not have been possible if the Secretary of State for India in Council had not assumed the patronage of it and had not likewise given material support in the form of a very considerable subscription. I beg leave to express my profound obligation for such assistance, and once more to repeat my thanks to Reinhold Rost through whose kind help such arrangements were brought about.

Dastur Peshotanji and especially Dastur Jamaspji have taken great trouble about the circulation of the lists of subscribers and have thereby greatly obliged the publisher.

Whereas to me has fallen the modest rôle of a compiler and corrector, the honour of being the real creator of the work belongs to the enterprising and self-sacrificing publisher, Kommerzienrat W. Kohlhammer. Without imposing conditions, he undertook the great risk of the publication and left to the editor a free hand in every respect. To me he seemed at all times the ideal of a publisher. That his eyes have closed for ever, before the completion of the work, is to me a profound source

PROLEGOMENA.

of grief. The splendid get-up of the work alone, is a lasting monument to him and to his house. That excellent compositor, Herr A. Sæuberlich, who already enjoys a great reputation in scholarly circles for his work, may look with pride upon this model performance. His work was done not only faultlessly and with the finest understanding, but he showed himself also a master in the artistic rounding off of what was often a stubborn piece of composition.

Among the friends who have stood helpfully by me in the work, E. W. West has contributed by far the most. It was thanks almost entirely to the great esteem and confidence which he enjoys among the Parsis and to his successful intercession, that the Dasturs allowed

their precious manuscripts for the first time to go out of their hands and to be sent to me who was unknown to them. During the entire work West has exerted himself untiringly in my behalf, advising, instructing, and correcting, especially in all Pahlavi questions, in deciphering the Pahlavi colophons, and in the dating of the manuscripts. To him I feel under the deepest obligations.

One word more in closing. In the list I wish also to include two younger names, friends and former pupils. E. V. Arnold gave his kind help in connection with the English version of the foot-notes in the edition, and A. V. W. Jackson has assisted me in the translation of the Prolegomena. To both, my sincere thanks are due.

BERLIN, August 1895.

K. F. GELDNER.

CONTENTS.

PROLEGOMENA	Page i-liv
FIRST PART:	
YASNA	1-239
SECOND PART:	
VISPERED	1-31
KHORDA AVESTA:	
NYAISHES	37-51
GAHS	51-59
YASHTS	60-259
SIROZA	260-267
AFRINGANS	268-277
THIRD PART:	
VENDIDAD	1-139

ABBREVIATIONS.

Afr.	= Āfrīngān.
Dd.	= Dādistān-i Dinik, translated by E. W. West.
def.	= defective.
Farg.	= Fargard.
n.	= Note.
Ny.	= Nyāish.
pr. m.	= prima manu.
P.V.	= Pahlavi Version.
sec. m.	= secunda manu.
S.B.E.	= Sacred Books of the East, edited by F. Max Müller.
Sir.	= Sirōza.
Sl.	= Shāyast-lā-shāyast, translated by E. W. West.
S.V.	= Sanskrit Version.
Vd.	= Vendidād.
Vds.	= Vendidād sâda.
Vp.	= Vispered.
Y.	= Yasna.
Yt.	= Yasht.

Subscription List

	Number of Copies		Number of Copies
Sir Jamsetjee Jeejeebhai Translation Funds . . .	50	Bomanji Edalji Daver Esqr.	1
Dinshahji Manekji Petit Esqr.	3	Hormasji Framji Warden Esqr.	1
Dr. J. Gerson da Cunha Surgeon &c.	1	Sorabji Edalji Dubash Esqr.	1
Cursetji Manekji Sethna Esqr.	1	Rattonji Bomanji Esqr.	1
Edalji Framji Allbless Sons	1	K. R. Bomanji Esqr. By. R. B.	1
Byramji Jijibhoy Esqr. C. S. I.	1	Dossabhai Hormasji Patell Esqr.	1
Hormasjee Ardaseer Hormarjee Wadia Esqr. . .	1	Merwanji Nusservanji Dubash Esqr.	1
The Honorable Sir Jamsetjee Jijibhai Bart. C. S. I.	1	Framji Nusservanji Dubash Esqr.	1
Mancherji Bomanji Punthakey Esqr.	1	Rustomji Sorabji Shipchandler Esqr.	2
Bai Meherbai Ardesahir Hormarji Wadia	2	Dorabji Framji Colah Esqr.	1
Nesservanji Manekji Petit Esqr.	1	Sorabji Hormasji Bottlewalla Esqr.	1
Jamsetji Nesservanji Petit Esqr.	1	Dadabhai Hormasji Dubash Esqr.	1
Ardaseer Nesservanji Mody Esqr.	1	Kavasji Dadabhai Dubash Esqr.	1
Jehanghir Nesservanji Mody Esqr.	4	Sorabji Dadabhai Dubash Esqr.	1
Jamsetji Nesservanji Mody Esqr.	1	Jamsetji Jehangirji Esqr.	1
Pochaji Byramji Botliboi Esqr.	1	Cursetji Mancherji Subedar Sons	1
Cowasji Bejonji Karani Esqr.	1	Hormasji Cowasji Esqr.	1
Shapurji Sorabji Narielwalla Esqr.	1	Sorabji Dossabhai Framroz Esqr.	1
Bomanji Cursetji Seth Esqr.	1	Jehangheer Hormasji Mody Esqr.	1
Hormasji Dorabji Cama Esqr.	1	Cowasji Cursetji Dubash Esqr.	1
Limjibhoy Mancherji Mody Esqr.	1	Nusservanji Jehangheerji Wadia Esqr.	1
Mervanji Mancherji Mody Esqr.	1	N. M. Wadia Esqr.	1
Jamsetji Nusservanji Mehta Esqr.	1	Rustomji Dossabhai Sethna Esqr.	1
Dr. Dossabhai Bezonji G. G. M. C.	1	Edalji Mancherji Vacha Esqr.	1
Pestonji Kavasji Esqr., Solicitor, Bombay, High Court	1	Jamshedji Khurshedji Dubash Esqr.	1
Mancherji Hormasji Cama Esqr.	1	Hormasji Khurshedji Dubash Esqr.	1
Messrs. Pallonji Dhanjibhai Paunwalla & Sons . .	1	Jamshedji Kooverji Umrigar Esqr.	1
Dinshawji & Bomanji Darashah Captain Esqrs. . .	1	Framji Byramji Sanjana Vans Esqr.	1
Hormasji N. Vakeel Esqr., Solicitor, Bombay, High Court		Barzaji Shapurji Desai Esqr.	1
		Manekji Mancherji Bahadoorji Esqr.	1
		Pirozahah Manekji Kaka Esqr.	1

SUBSCRIPTION LIST.

	Number of Copies		Number of Co
Manekji Kavasji Javeri Esqr.	1	Mobed Rustomji Fardoonji Bajan (New-Agiari) .	1
Hormasji Kooverji Mody Esqr.	1	Mobed Dorabji Hormasji Hozdar (Poona, Sir	
Mehrvanji Hirjibhai Battivalla Esqr.	1	J. J. Agiari)	1
Dinshawji D. Shroff Esqr.	1	Mobed Shapurji Rustomji Challa (New-Agiari)	1
Nowrosji Jamshedji Mody Esqr.	1	Mobed Nosservanji Edalji Challa or Masani (New-	
Cowasji Hormasji Hathidarooni Esqr.	1	Agiari)	1
Kawasji Dinshahji Adenwalla Esqr. (from Aden)	2	Mobed Edalji Barzaji Mullan (New-Agiari) . . .	1
Framji Rustomji Kotwall—Dastur of Aden (do.)	1	Sorabji Bezonji Bharucha Esqr.	1
Dastur Khurshedji Bezonji—Kadmi High-Priest of		Hoshangji Sorabji Kotwall Esqr.	1
the Framji Kavasji's Atash-Behran (Fire-		Mobed Mehernoshji Hormasji Masani	1
temple)	1	Nowrosji Pestonji Kapadia Esqr.	1
Mobed Jamshedji Manekji Unvalla	1	Mobed Hormasji Sorabji Dahiwalla	1
Mobed Dadabhai Framji Pawdi	1	Mobed Fardoonji Edalji Vajifdar (New-Agiari) .	1
Mobed Edalji Nowrosji Kanga	1	Darashah Dastur Rustomji Sanjana (Kalyan) . .	1
Ardeshtir Sorabji Dastur Kamdinna Esqr.	1	Ervad Tehmuras Dinshahji Ankalesaria	1
Khan Bahadur Professor Dastur Hoshangji Jamaspji		Jalbhoy Ardeshtir Seth Esqr.	1
Jamasp Asa (Poona)	1	Ervad Kavasji Edalji Kanga	1
Nowrosji Dorabji Khandallewalla Esqr. (Poona)	1	Mobed Dorabji Mancherji Powdi	1
Dorabji Padamji Esqr. (Poona)	1	Pallonji Jivanji Mistri Esqr.	1
Nanabhai Dhanjibhai Banaji Esqr.	1	Bezonji Edalji Mistri Esqr.	1
Rustomji Sorabji Kharas Esqr.	1	Jivanji Jamaspji Mistri Esqr.	1
Cursetji Dossabhai Sookhia Esqr.	1	Ervad Edalji Kereshaspaji Antia	1
Behramji Dadabhai Keranwalla Esqr.	1	Ervad Jamshedji Mehervanji Antia	1
Dadabhai Nosservanji, Contractor, Esqr.	1	Bejonji Mervanji Damri Esqr. (Gondal)	1
Dhunjibhai Hormasji Screwvalla Esqr.	1	Byramji Nosservanji Servai Esqr.	1
Noservanji Kohyaji Esqr.	1	Khurshedji Nosservanji Servai Esqr.	1
Pallonji Nusservanji Cowdi Esqr.	1	Dastur Darabji Mahyarji Meherji Rana, High Priest	
Shapurji Sheheryarji Madon Esqr.	1	of the Parsees at Nowsari (Nowsari) . .	1
Mobed Barzaji Bomanji Kanga—Mazgamvalla . .	1	Nosservanji Rattanji Tata Esqr. (Nowsari) . . .	1
Bapuji Dossabhai Joshee Esqr.	1	From the Charity Fund of the late Jijibhai Dada-	
Nowrosji Sorabji Bangalee Esqr.	1	bhai	3
Hormasji Bomanji Irjibhai Esqr.	1	Society for making Researches into the Zoroastrian	
Sorabji Framji Patell Esqr.	1	Religion	1
Hormasji Dastur Manekji Sanjana (New-Agiari)	1	Mullan Firoz Madresa	2
Mobed Manekji Kereshaspaji Pawdi (do.)	1	Ervad Kavasji Sorabji Dastur Godawra	1
Mobed Nowrosji Edalji Kanga (do.)	1	Sorabji Kavasji Tata Esqr. (Nowsari)	1
Mobed Sorabji Khurshedji Madon (do.)	1	From the Charity Fund of the late Nusservanji	
Mobed Bezonji Jamshedji Kartak (do.)	1	Mancherji Cama	5
Mobed Nowrosji Dorabji Kartak (do.)	1	Jehangirji Bejonji Karani Esqr.	1
Mobed Dadabhai Pestonji Cowdi (do.)	1	Ardeshtir Pestonji Sethna Esqr.	1
Mobed Dadabhai Hormasji Unvalla (do.)	1	The Fort Reading Room and Library	1
Mobed Nowrosji Jamshedji Katrak (do.)	1	Jamshedji Framji Polishwalla Esqr.	1

SUBSCRIPTION LIST.

	Number of Copies		Number of Copies
The Hongkong, Canton and Macao Zoroastrian Community's Charitable Funds	5	Dorabji Nowrosji Esqr.	1
Messrs. Nusservanji Mody & Co.	1	Cooverji Rustomji Sethna Esqr.	1
Merwanji Byramji Polishwalla Esqr.	3	Edalji Shapurji Lhayer Esqr. (Hongkong)	1
Hormasji Nowrosji Mody Esqr.	2	Messrs. Tata & Co. (Hongkong)	1
Nowrosji Pestonji Dhalla Esqr.	1	Sorabji Khurshedji Esqr.	1
Sorabji Dhanjibhai Moonshce Esqr.	1	Mobed Shapurji Manekji Tati (of Surat)	1
Messrs. Framji Hormasji & Co.	1	Pestonji Rustomji Kanga, Contractor, Esqr. . . .	1
Byramji Cooverji Bhesania Esqr.	1	Sir Jamsetji Jijibhai Bart. C. S. J.	1
Kaikhusroo Byramji Mehta Esqr.	1	Dinshawji Manekji Petit Esqr.	3
Bomanji Byramji Dhanapatell Esqr.	1	The Elphinstone College Library	1
Dorabji Byramji Fatakia Esqr.	1	The Native General Library	1
Messrs. Cowasji Pallonji & Co.	1	Sorabji Shapoorji Bengali Esqr.	2
J. Jamsetji Esqr.	1	Peshuton Dastur Behramji Sanjana	1
Ruttonji Khurshetji Vania Esqr.	1	Darashah Dastur Peshutonji Behramji	1
Messrs. R. S. Woonwalla & Co.	1	Manekji Barzorji Minocher-Homjina Esqr.	1
Shapurji Framji Tambolec Esqr.	1	Hirjibhai Hormasji Sethna Esqr.	2
Messrs. Mehta & Co.	1	Kavasji Dinshawji Adenwalla Esqr.	2
Messrs. Edalji Nowrosji Mehta & Co.	1	The Rahnumaye Sabha	1
S. B. Bhabha Esqr.	1	Mehrjibhai Pallonji Madon Esqr.	1

Subscriptions are still accepted. ≡

AVESTA

THE

SACRED BOOKS OF THE PARSIS

EDITED BY
KARL F. GELDNER

PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF THE SECRETARY OF STATE FOR
INDIA IN COUNCIL

PART I

YASNA



STUTTGART
W. KOHLHAMMER
1886

Preface.

A complete introduction, containing a comprehensive review of the Manuscripts employed, and an examination of the documentary tradition, as well as an account of the Orthography and the principles of textual criticism, will appear with the last part. The following observations may facilitate the use of the first parts.

Of the extant Zend types the preference has been given to the Copenhagen type, as being more suitable for printing than the Vienna type, while the letters resemble those of the oldest Manuscripts most nearly in form and size. As compared with Westergaard's edition, the alphabet is increased by a few symbols; in scope it corresponds precisely to the alphabet of the four oldest and best Manuscripts Js. K1.5. L4. The following new symbols are added:

yo, which before " (y) denotes a modification of yj (ā), but where it does not stand before " as in "yo" denotes a combination of yj (ā) and j, and is consequently equivalent to āj.

z, a modification of q (ā) before " (y), is in the good Manuscripts strictly distinguished from w (ā).

The and HX (āh) have been added for reasons to be discussed later.

The symbols < > equivalent to < > the engraving of which is new, are employed in the

notes only, and with special reference to the Persian Manuscripts.

Westergaard has created for himself a peculiar system of punctuation, since that of the Manuscripts, especially those without translation, is altogether insufficient. I have extended his system, adding several new marks the form of which are borrowed from the Manuscripts. Thus v represents our colon and semicolon, : our full-stop, ¶ a larger break, ¶ ¶ the end of a chapter. I have retained Westergaard's larger stop as the smallest punctuation. In many places I have employed the larger stop for the sole reason that the Manuscripts with translation make a break at that point. It was impossible to follow slavishly the punctuation of the Manuscripts, which indeed do not agree among themselves, since they often split up matter which is closely connected. Where however the division into clauses in the Pahlavi and Sanskrit translation has any bearing on the interpretation, I have called attention to it in the notes. Lacunae in the Manuscripts are indicated by in the notes.

As in the Mas., * has been used only as a symbol of abbreviation and repetition. If no mark of word-division (,) stands before *, a single word only is abbreviated, otherwise a sentence, or a whole formula. In the notes * is used much more extensively for economy of space.

Preface.

* and † are critical signs. * marks such words as are to be found in all the Manuscripts, but are rendered suspicious by the context or their omission in the translation. Several such words are enclosed within * *. † marks incorrect or suspicious verses.

Compound-words which are written separate in the Manuscripts are distinguished by being run together in print, while the mark of division is retained. This plan has also been adopted with enclitics and proclitics, which are written in many Mss. in conjunction with the preceding or following words respectively. If the first member of a compound happens to stand at the end of a line, a - is inserted.

I have followed the precedent of the later Manuscripts in transcribing into Pāzend the most important liturgical directions, which are given in the best Manuscripts in Pahlavi. They are. 𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀 for 1, 2, 3, 4, 5. 𐬀𐬎𐬭𐬀 "and", 𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀 "times", 𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀 the 𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀 "day", 𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀 "month". The Pahlavi word only 𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀 ("and") "as far as", which is used to save repetition, has been retained.

In the division into chapters and paragraphs I have followed Westergaard, with the exception of a few quite insignificant alterations.

It is mainly due to the great assistance which has been generously afforded me on the part of the Parsis, and especially by the Dasturs Jamaspji Minocheherji, M. A., Ph. D., Peshotanji Behramji, Hoshangji Jamaspji, and the Management of the Mulla Firuz Library in Bombay, that my endeavours to bring together the Manuscript material in the greatest possible completeness have been crowned with success.

The Manuscripts, which I have employed for the Yasna, are in alphabetical order as follows:

B(ombay in the University Library):

Ba: Vendidad sâda, rather old, the concluding pages are wanting.

B3: Yasna sâda; a careless copy of **K5**, about

Bb (Burjorji Bomanji, Mohed):

Bb1: Vendidad sâda, old, one of the best Mss. of this class.

C(ambridge):

Cx: Yasna sâda in the Library of Emmanuel College, extends to Y. 50,3; closely related to **K11**.

E(rachji Darabji Rustanji Sanjana, Dastur):

E1: Khorda Avestâ, contains the entire Yashts, a good Ms.

E2: Khorda Avestâ, of modern date.

F(ranji Fardunji Madun):

F1: Khorda Avesta, containing the entire Yashts.

F2: Khorda Avestâ, from Persia, good.

H(oshangji Jamaspji, Dastur in Poona):

H1: Yasna sâda bâ Kiriya, no date, about 400 years old, the best Ms. of this class.

J(amaspji Minocheherji Jamasp Asana, M. A., Ph. D., Dastur in Bombay):

J1: Vendidad sâda, 158 years old.

J2: Yasna with Pahlavi translation, written by Mihirâpan Kai-Khusrô, finished on the 19th day of the 11th month A. Y. 692 (A. D. 1323). Next to **K5** the most valuable Ms. of the Yasna, closely akin to **K5**; both however can scarcely be descended immediately from the same original.

J3: Yasna with Neriôsengh's Sanskrit translation, a costly Manuscript, considered by Dastur Jamaspji to be 600 years old. It is unfortunately seriously damaged. **K6**, **P11**, **J4** are immediately or mediately descended from **J3**.

J4: Yasna with Sanskrit translation; cf. **J3**.

J5: Yasna sâda, old, extends to Y. 35.

J6: Yasna sâda, about 400 years old, very ornamental writing.

J7: Yasna bâ Kiriya, about 150 years old, good, closely akin to **H1**.

Preface.

J8: Vispered Gahanbâr, more than 200 years old.

J9: Khorda Avestâ, a costly Manuscript with a peculiar typography; in the opinion of Dastur Jamaspji 500 years old.

J11: Vishtâsp sâda, a careful copy of **K4**. This Manuscript has been of great service to me when my collation of **K4** failed me.

K(openhagen in the University Library):

K4: Vishtâsp sâda, written in Kirmân A. D. 1723; an important Manuscript.

K5: Yasna with Pahlavi translation, A. D. 1323, a well-known old Manuscript.

K6: Yasna with Sanskrit translation, copy of **J3**.

K7: Vispered with Pahlavi translation and Vispered Gahanbâr (**K7b**).

K8: Vispered Gahanbâr, copied from **K4**.

K9: Vendidad sâda, copy of **Mf2**.

K10: Vendidad sâda; the date not filled in.

K11: Yasna sâda with Vispered and Sîrôza; A. D. 1617, closely akin to **C1**.

K15: contains among other things several fragments of the Yasna.

K20: old Manuscript, contains a longer fragment of the Yasna.

K36: Khorda Avestâ from Persia, A. D. 1704. In Westergaard's edition **M1**.

K37: formerly **M2**, from Persia, contains considerable fragments of the Yasna.

K38: Khorda Avestâ, contains considerable pieces of the Yasna, especially in the Darûn Yasht.

K43: a Pahlavi Manuscript, contains a fragment of the Yasna from Persia.

L(ondon in the India Office Library):

L1: Vendidad sâda, without date.

L2: Vendidad sâda, Samvat 1816 (A. D. 1759).

L3: Vendidad sâda, without date.

L5: Vendidad sâda, very incorrect, Samvat 1848 (A. D. 1791).

L6: Yasna sâda, very carelessly written, full of Persian glosses; A. D. 1741.

L13: Yasna sâda, beginning and end lost, a good Manuscript of medium date.

L17: Yasna sâda, a careless copy of **K5**; A. D. 1550.

L20: Yasna bâ Kiriya, of modern date.

L27: Vispered Gahanbâr.

Lb (London in the British Museum):

Lb2: Yasna sâda; A. D. 1661. My thanks are due to Mr. E. V. Arnold, of Cambridge, for the collation of this Manuscript.

M(unich in the "Hof- und Staatsbibliothek", Haug's collection; the original numbering is retained):

M1: Yasna with Pahlavi translation; A. D. 1733

M2: Vendidad sâda; A. D. 1656.

M4: contains the Srosh Yasht (Y. 57).

M6a: contains several strophes of the Gâthâs.

M7: as **M6a**.

M25: contains the Haptanghâiti.

M26: contains several fragments of the Yasna.

M35: ditto.

Mf (Mulla Firuz Library in Bombay):

Mf1: Yasna sâda, written in Persia A. Y. 1090 (A. D. 1721); one of the best Manuscripts of the Yasna.

Mf2: Vendidad sâda, written in Yazd A. Y. 987 (A. D. 1618); by Westergaard denoted by **R**. A very good Manuscript. **K9** is a copy of it.

Mf3: contains several pieces from the Yasna, especially in the Darûn Yasht.

O(xford in the Bodleian).

O1: Yasna sâda, A. Y. 1105 (A. D. 1736), is descended from the same original as **L13**.

O2: Vendidad sâda; A. D. 1681.

O3: Khorda Avestâ; A. D. 1646.

P(aris in the "Bibliothèque nationale").

P1: Vendidad sâda, A. D. 1714; known through Burnouf's facsimile.

P6: Yasna sâda, without date, carelessly written especially in the first half, strongly influenced by **K5**, critically of no special value (Olshausen's collation).

P11 (Nr. 2 du fonds). Yasna with Sanskrit translation; copy of **J3**. The Ms. was accessible to me in a copy of Olshausen only.

Pd: a Manuscript in the public Library at St. Petersburg in the Dolgorukie collection of Oriental Manuscripts; contains among other things Y. 28 to 34.

After the collation published by C. Salemann.

Preface.

Pt (Peshotanji Behramji Sanjana, Dastur in Bombay):

Pt4: Yasna with Pahlavi translation, undated, not very old, but one of the most careful and best Manuscripts of the Yasna and entirely independent of **J2. K5**.

S (Mss. from Surat, the owner of which has not yet been communicated to me):

S1: Yasna with Sanskrit translation, extends to Chap. 46 only, the end is wanting. An old and most valuable Manuscript. It could not be used till Chap. 10 on. I shall communicate the variants of the first chapters in an appendix.

S2: Vendidad sâda; 122 years old.

W(ilson's Mss., according to Westergaard):

W1: Khorda Avestâ, written in Persia.

W3: modern copy.

Tubingen, 1st December 1884.

Abbreviations:

Dd. — Dâdistân-i-Dînîk, translated by E. W. West.
in marg. — in margine.

n. — note.

Ny. — Nyâyish.

pr. m. — propria manu.

P.V. — Pahlavi version.

sec. m. — secunda manu.

Sl. — Shâyast lâ-shâyast, translated by E. W. West.

S.V. — Sanskrit version.

Vd. — Vendidad.

Vds. — Vendidad sâda.

Vp. — Vispered.

Y. — Yanna.

Yt. — Yasht.

The edition will be brought to a speedy conclusion, and the last part will contain a considerable number of texts as yet unedited.

Karl F. Geldner.

Y a s n a.

խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Դիւր. խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 :: Խաղաղութիւն

19 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն

20 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն

21 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն

19 1) K5.4; Խաղաղութիւն J2. O1; Խաղաղութիւն P11. J6.7.
 Խաղաղութիւն H1; Խաղաղութիւն J3; Խաղաղութիւն Mf1. —
 2) K5. J2.6; Խաղաղութիւն Mf1. K4. C1; Խաղաղութիւն L20.
 — 3) J2.7. Mf1 (but with erasure before 6), Խաղաղութիւն K5. P14. —
 4) P14. J3.5.6.7. K11. H1. O1; Խաղաղութիւն C1; Խաղաղութիւն
 J2. K5.4. Mf1; Խաղաղութիւն Mf2. — 5) P14. J3.6.7. C1. H1. K11;
 Խաղաղութիւն J2. K5.4.9. Mf1; Խաղաղութիւն Mf2 (above this line).

20 1) J2.3.6.7. H1. O1. K11; Խաղաղութիւն P14. J5; Խաղաղութիւն
 L20. C1; Խաղաղութիւն Mf1 (j erased); K5 defective. — 2) H1.
 J7. Mf2; Խաղաղութիւն C1; Խաղաղութիւն K5. J6. Mf1. — 3) J2.3.5.6.7.
 L20. O1; Խաղաղութիւն P14. C1. K11. L20; Խաղաղութիւն K5; Խաղաղութիւն
 Mf1 (j erased). — 4) P14. Mf1. J6. Խաղաղութիւն J3.
 H1; K5 has Խաղաղութիւն, corrected to Խաղաղութիւն; in J2 only
 Խաղաղութիւն is still legible. — 5) P14. Mf1. K11; Խաղաղութիւն J3;
 Խաղաղութիւն H1; Խաղաղութիւն J6; Խաղաղութիւն K5; Խաղաղութիւն J2. —
 6) P14. J6; Խաղաղութիւն J3; Խաղաղութիւն K5; Խաղաղութիւն J2. Mf1.
 C1; Խաղաղութիւն deest C1. — 7) J2. P14. Mf1. J7; Խաղաղութիւն

Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 :: Խաղաղութիւն

Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն 22
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն

Խաղաղութիւն

Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն 23
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն

J3. C1. H1, Խաղաղութիւն K5. — 8) Vds. has in place of
 this whole section: Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն, and K4: Խաղաղութիւն խաղաղութիւն
 Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն

1) Խաղաղութիւն խաղաղութիւն խաղաղութիւն J3. 2) K5. P14. 21
 J3; Խաղաղութիւն J2.6. Mf1. K4. — 3) J5.7. H1. K11; Խաղաղութիւն
 J2. K5. Mf1; Խաղաղութիւն J3.6. — 4) K5.11. J6. P6. H1;
 Խաղաղութիւն J2. Mf1 (but an erasure here before 6, hence originally
 Խաղաղութիւն). — 5) K5. J2. O1; Խաղաղութիւն Mf1.2. K4.11. J6. H1;
 Խաղաղութիւն J3, Խաղաղութիւն P14, Խաղաղութիւն L20.

1) no more M2; Խաղաղութիւն K4. — 2) K5. J3.6, Խաղաղութիւն 22
 Խաղաղութիւն J2. Mf1. K4. — 3) K5.11. J6. H1, Խաղաղութիւն J2. K4. Mf1
 (but in this and the next verse an erasure before 6, originally
 Խաղաղութիւն); Խաղաղութիւն J3. — 4) K5.11. J2.6; Խաղաղութիւն P14; Խաղաղութիւն J3. —
 5) cf. 21 Note 5. — 6) Խաղաղութիւն J2.3.6.

1) This formula recurs frequently, e. g. Introduction to 23
 Yasna 1 and 7; V. 3,24; 11,16; 14,4; 23,5; 27,22; 62,12; 68,23; in

17 Կոմի՝ Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Դեսուս Եւսուս Կոմի Եւսուս Կո
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա

18 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա

3.

1 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա

17 1) cf. Y. 6,16. — 2) Կրթաբանիչ C1. — 3) cf. Y. 6,16;
 Կրթաբանիչ J1.3. P14. Mf1.2. H1. O1.2. Կրթաբանիչ J6; Կրթաբանիչ
 Կրթաբանիչ K5. — 4) J3; Կրթաբանիչ J1. Mf1. — 5) Կրթաբանիչ K4.
 18 1) Կրթաբանիչ J5. — 2) K4 and the Vds. as above Y. 2,3
 Note 1. — 3) Կրթաբանիչ K5; J1 defective: Կրթաբանիչ ;
 Կրթաբանիչ J3, Կրթաբանիչ Mf1, Կրթաբանիչ P14. J6. H1. —
 4) J3. Mf1. J6. Կրթաբանիչ K5; J1 defective. — 5) Կրթաբանիչ K4.
 — 6) Կրթաբանիչ J3. C1. The paragraph recurs Y. 14,1.

3.

With the exception of the recurrent formula, Chapter 3
 is generally identical with Chapter 7 sections 3—19 with
 1,3—17 and 4,3—22, sections 20—23 with 4,23—25 and sections
 22, 23 with 1,18, 19. Only J1. K5. P14. Mf1 write out the
 chapter in full; the rest denote sections 3—19 by the ab-
 breviation 3.

1) J3. P14. K4. Lbs. L1.3; Կրթաբանիչ K5. J1.6; Կրթաբանիչ L20;
 Կրթաբանիչ J5. — 2) K4 and the Vds. as above 1,17 Note 1.

Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա

Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա

Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա
 Կրթաբանիչ Երեւոյ ասեցա

— 3) Կրթաբանիչ K4. — 4) Both words omitted in J1 without
 Abbrev., but translated. — 5) Կրթաբանիչ J3.6. — 6) J1. P14.
 K4. Mf1.3, Կրթաբանիչ J3.6. Mf1. H1. — 7) K5. P14. J3. Mf1. (J1
 defective); Կրթաբանիչ K4. Mf1. J5.6.7. C1. — 8) Կրթաբանիչ H1.
 1) Կրթաբանիչ J1. K4. — 2) Կրթաբանիչ C1. H1. —
 3) K5. Mf1.2; Կրթաբանիչ K4, Կրթաբանիչ J1.3.6. P14. — 4) J1. P14.
 K5.4. P6. Mf1; Կրթաբանիչ J3.5, Կրթաբանիչ J6. H1; cf. Y. 7,2. —
 5) Կրթաբանիչ J3. — 6) Կրթաբանիչ K4.

1) Mf1. P14 (where 6 is added sec. man.); Կրթաբանիչ
 Mf1. K4; Կրթաբանիչ K5. J1.3.6. — 2) J6. H1. C1; Կրթաբանիչ
 K4.9; Կրթաբանիչ J1; Կրթաբանիչ K5. P14. Mf1 (here with 3);
 Կրթաբանիչ J3. O1. — 3) Կրթաբանիչ J1. P14. K4. Mf1 (with 3);
 Կրթաբանիչ K5. J6; Կրթաբանիչ J3. — 4) Կրթաբանիչ J3. — 5) J3.
 O1. P6. J6 (in marg.) have before this sentence the gloss:
 ասա Կրթաբանիչ Կրթաբանիչ, which is unknown to the Pahlavi trans-
 lator. — 6) J1. K5.4; Կրթաբանիչ Կրթաբանիչ J3.6. C1. — 7) Կրթաբանիչ
 Կրթաբանիչ H1. J7. C1; Կրթաբանիչ J6.

1) Կրթաբանիչ J3. — 2) Կրթաբանիչ P14. — 3) Կրթաբանիչ C1.

3.4
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

Ht. — 4) 4.4. J6. — 5) J2. K5; 4.4.4. Mfr. K4. J6.
 — 6) J2. K5; 4.4.4. Mfr. K4. J6. — 7) 4.4.4. J5.
 — 8) 4.4.4. J2. K5.4; 4.4.4. J3.6. Mfr.2. — 9) 4.4.4.
 4.4.4. J3. — 10) 4.4.4. P14. — 11) J2. K4; 4.4.4.
 4.4.4. O2; 4.4.4. Ht. C1; 4.4.4. J3.5; 4.4.4. P8. —
 12) 4.4.4. J6; 4.4.4. K4. P14 (originally also in
 J2, but 4 after 6 struck out pr. m.). — 13) J2.3; 4.4.4.
 J5; 4.4.4. P11.

5
 1) of. Y. 1.3; 4.8; 7.5. — 2) K4 and the Vend. sda give
 the text here following much shortened and with the usual

3.9
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

variants. — 3) 4.4.4. J3. — 4) 4.4.4. J2. K5.
 — 5) K5; 4.4.4. J2.

1) K5. Mfr; 4.4.4. J2. — 2) 4.4.4. P14. Mfr; 4.4.4. K5; 4.4.4. J2 (the rest wormeaten); 4.4.4. Mfr.

1) 4.4.4. P14. — 2) P14. Mfr (f. 59); 4.4.4. J2. K5. Mfr.3.

1) J2. K5. Mfr. — 2) P14. Mfr; 4.4.4. J2. K5. —

3) Mfr. — 4) Mfr.3. P14; 4.4.4. J2. — 5) J2. K5; 4.4.4.

4.4.4. Mfr.3; 4.4.4. P14. — 6) J2. Mfr; 4.4.4. J2. K5. P14. — 7) 4.4.4. J2. K5. Mfr. — 8) 4.4.4. P14.

— 9) K5; 4.4.4. J2.

...
...
...
...

- 2 ...
...
3 ...
...
4 ...

K38; ... J2.4. K5. — 5) J2.3. Mfr.; ... K5. P6;
... L13. — 6) cf. J2 in 37.1; ... Mfr.
K38; ... K5; ... L13. C1. O2;
... Pt4. Mfr.2. K4. J6; ... P12.
J5; in J2 is still legible: ... in J3 ...

- 1) ... L13. — 2) J5.6.7. P6. B2. O2. L2.3; ...
... Pt4. L1; ... H1. L13; ... C1; ... J2.3.
K5.4.38. Mfr.2.3. Bb1; so also J4 with " written above.
— 3) ... K38. J6. C1. — 4) J2, P12 K5. P6.
L17.20. — 5) Mfr. K38. L1; ... L2; ... Mfr;
... Mfr; ... Pt4; ... K5; ... J2;
... J3; ... K4; ... B2; ... J7.
H1. L13. C1; ... L2; ... J6.
3 1) ... J2. — 2) K4.38. Pt4. Mfr.2.3; ... J2. K5
(pr. m.); ... O2. Bb1; ... L13. J7; ... J5.
C1; ... J3.6. H1. L3. — 3) J3. Mfr.3. L2; ... Mfr;
... K4; ... J2. K5. P6; ... Pt4. J4.6.7. P12. H1.
L13.1.3. L2; ... J5. — 4) K4. Pt4. Mfr.3. P6; ...
... Mfr. K38 (K5); ... L1; ... B2; ...
... P12. J3.5.6.7. H1. L13.2.2; in J2 only ... is still
legible. — 5) J2; ... Pt4. K5.4.38. Mfr; ...
... Mfr. — 6) J3. Pt4; ... J2.6; ...
Mfr. — 7) J2. K5.4.9. Mfr; ... Pt4. Mfr; ...
J6. L13; ... C1. — 8) ... J5. L20. — 9) J2.

...
...
...

- 5 ...
...
...
6 ...
...
...
...
...

K5. Pt4. Mfr.3; ... J6. K4. — 10) ... C1. L13.1.
P6. — 11) ... K4; ... J6.

- 1) J2.3. Mfr.2. O2; ... L13. C1; so pr. m. in J6 as well,
but with ... struck out; ... P1. — 2) ... J2. 3) Pt4;
... K4; ... K38; ... Mfr; ...
... J3; ... J2. K5. Mfr.3. H1. L13.
1) J2.6. K4; ... J3. P6. — 2) J6; ... Pt4.
Mfr.3. K4; J2 has ...
times ... Mfr ... 3) J2. Mfr.2.3. L2;
... K4.38; ... L20; ... L3; ... Pt4;
K5 here ... rather than ...
... J3.6.7. H1. L13.
C1; ... J5; ... L5.
1) cf. Y. 4.16. Only J2. K5. Pt4 give the prayer in full.
K5 concludes the first sentence with ... J2. Pt4 with
... — 2) Pt4; ... J2. K5. — 3) so all Mss.

6.

With the exception of the recurrent formulas, here ...
... there ... of ... and ... Chapter 6
is almost entirely identical with Chapter 2. The sections
6.1—16 and 2.1—17; 6.19—20 and 2.17—18 correspond. Only
the first word ... is missing in Y. 2.2. Section 17 and
18 of this chapter recd Y. 3.20 and 21; 7.20 and 21. With the
exception of the first word 6.1 ... the second half of 11—16,
and 20 are repeated in Y. 17.1—10, 12—17 and 19; cf. also Chap. 59.

դարձ Դեպքում Դեպքապես լինի
 Վրձապես Կապապես Կապապես Կապ
 Կապապես Դեպ Կապապես Վրձապես
 Կապապես Վրձապես Վրձապես
 Կապապես Վրձապես Կապապես

12 ար Վրձապես Կապապես Կապապես
 Վրձապես Կապապես Կապապես Վրձապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես

13 ար Վրձապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Վրձապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես

11 1) J2. P14. K5.4.38. Mfr.2; Կապապես Mfr.3; Կապապես J3. —
 2) J2. K5. Mfr. Կապապես Mfr.2; Կապապես P14; Կապապես J3.
 — 3) J3. Կապապես J2. Mfr.3; Կապապես P14. Mfr.2.

12 1) cf. Y. 2,11. — 2) Կապապես K5; Կապապես Mfr. Կապապես
 K38; Կապապես J3. P14. K4. Mfr. J2 defective. — 3) P14; Կապապես
 Կապապես Mfr.2.3. K4.38; Կապապես J2; Կապապես K5; Կապապես J3. —
 4) Mfr.2.3; Կապապես K38; Կապապես J2.3. K4. — 5) Կապապես
 K4. — 6) J3; Կապապես J2; Կապապես P14. Mfr.2. K4.
 — 7) J2.3. Mfr.3; Կապապես Mfr. Կապապես Mfr.2. —
 8) is missing in J2, but translated.

13 1) Կապապես P14. J3. Mfr.2.3; Կապապես J2. K5. Կապապես J2.3. K5.4.
 P14. Mfr.2.3. — 2) J2. K5. Mfr.2.3; Կապապես P14. P11.
 — 3) K5. J2. Կապապես P14. — 4) Կապապես P14. K4. —

Կապապես Վրձապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես

Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես

Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես

Կապապես Կապապես

Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես
 Կապապես Կապապես Կապապես Կապապես

5) Կապապես P14. — 6) The clause is missing in P11. —
 7) Կապապես J2. Mfr.2. K4. — 8) K5; Կապապես J2. —
 9) deest K4.

1) The section 14—16 recurs Y. 71,19—21. — 2) J2; Կապապես
 P14. Mfr. K4.

1) cf. Y. 2,16. — 2) J2; Կապապես K5. — 3) P14.
 Mfr.2; no originally K4, but corrected to Կապապես Կապապես, as
 is also read by J2. Mfr. K38; Կապապես K5; Կապապես
 Կապապես Mfr. — 4) Կապապես P11.

1) Կապապես J3.

1) Կապապես J6; Կապապես J3. — 2) K5.4.38. Mfr.3;
 Կապապես P14. J3.6. Mfr. Mfr. J2 defective. — 3) Կապապես P6.

1) cf. Y. 10,11. — 2) Կապապես K4. — 3) K5;

7. Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր

14 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր

15 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր

16 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր

Բարձր Ja. K5; Բարձր P14. — 5) Բարձր Ja. K5.
 — 6) Բարձր Ja. K5. — 7) Ja. Mfa; Բարձր P14.
 — 8) Բարձր Ja. Mfa. K5.4. — 9) cf. Y. 1,11 Note 9.
 — 10) Ja. P14.

14 1) Ja. Mfa.2; Բարձր P14. — 2) Բարձր Ja; Բարձր
 Բարձր P14. Mfa; Բարձր K38; Բարձր Mfa. K4. —
 3) Բարձր Ja.

15 1) cf. Y. 1,13; 3,15; 4,18. — 2) Բարձր K5. Mfa;
 Բարձր P14; in Ja ... Բարձր is still legible; Բարձր
 Բարձր K38. — 3) P14. Mfa; Բարձր Ja.

Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր

Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր 17
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր

Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր 18
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր
 Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր Բարձր

1) Բարձր Ja. K5. P14; Բարձր Mfa. K38; Բարձր Ja. K5.
 Mfa; Բարձր P14. K38. — 2) P14; Բարձր K5;
 Բարձր Mfa; Ja defective. — 3) Բարձր Mfa.

1) cf. Y. 1,15; 3,18; 4,21. — 2) Բարձր Ja.
 P14. — 3) Բարձր K38. — 4) Mfa; Բարձր K5. P14;
 Բարձր K38; Ja defective. — 5) Բարձր K38; Բարձր
 Ja. K5. P14. Mfa. — 6) Ja; Բարձր P14; Բարձր Mfa. —
 7) K5.38. Mfa; Բարձր Ja; Բարձր P14. — 8) P14. Mfa;
 Բարձր Ja. K5.

1) K5. Mfa; Բարձր Ja. P14. Mfa. 19

19 'փրս փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր

20 փրսփր (փրսփր) փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր

21 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր

22 1) cf. Y. 3,50 and 7,1. -- 2) Ja. Mfr. K4 38; ԿԵ
 K5. Pt4. J3.6. H1. -- 3) so Mfr. fol. 309 (in Y. 54), ԿԵ
 ԿԵ Ja.3; ԿԵ Mfr. K4; ԿԵ J6. -- 4) Ja. K5, ԿԵ
 P6. J6. -- 5) K5.4. Mfr.2; ԿԵ J3. O2; ԿԵ H1. J7;
 ԿԵ Pt4. J5.5. M2.

23 1) ԿԵ J5. -- 2) ԿԵ Mfr. K4. -- 3) Pt4.
 J6.7. H1. K1. L13. C1. B2. O2. M2; ԿԵ Ja. K5.4.38.
 Mfr.2. P6; ԿԵ J5; ԿԵ J3. L2. -- 4) Ja 3. K5.4. O2.
 B2; ԿԵ Mfr.2; ԿԵ Mfr.2 (in the repetition ԿԵ Mfr.);
 ԿԵ J3.6.7. L13. M2, ԿԵ L1. -- 5) Sections 20, 21
 to be repeated.

24 1) cf. also Y. 1,18; ԿԵ Pt4. J3.6.7. H1. Mfr. O2;
 ԿԵ Ja. Mfr. -- 2) ԿԵ Ja.

25 1) Ja. Mfr; ԿԵ K5.4. Pt4. J6.7. H1. L13;
 ԿԵ J3. Mfr. Many Mfr., as Mfr. J6. H1. L13.
 K4, abbreviate from here to ԿԵ with ԿԵ. -- 2) Ja. Pt4, ԿԵ
 K5.38; ԿԵ J3; ԿԵ J5. -- 3) Ja;

փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 (փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր)

22 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր

23 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր

24 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր
 փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր փրսփր

ԿԵ ԿԵ J3. Pt4. -- 4) J3;
 ԿԵ J5; ԿԵ Ja. K38, ԿԵ K5. Pt4.
 Mfr. -- 5) J3; ԿԵ Ja. Pt4. K5.38. Mfr.

24 1) all Mfr. ԿԵ. -- 2) Pt4. Mfr.2. K4; ԿԵ Ja.6. K5.
 H1. Mfr. J3 defective. -- 3) a metrical line from Y. 45,7. -- 4) Ja 3;
 ԿԵ J7. H1. C1, ԿԵ J5. -- 5) K5. C1, ԿԵ Pt4.
 Mfr.2.3. K4, ԿԵ J3; ԿԵ P6; ԿԵ J2;
 ԿԵ L1; ԿԵ Mfr. (fol. 310). -- 6) Pt4. Mfr.2. H1.
 J6; ԿԵ C1; ԿԵ Ja. K5. P6. -- 7) from here as far
 as ԿԵ is taken from Y. 41,5 seq.; ԿԵ Ja.3. Mfr; ԿԵ K5,
 ԿԵ Mfr. -- 8) Ja. Mfr; ԿԵ K5; ԿԵ Mfr.2; ԿԵ
 ԿԵ K38. -- 9) Ja. K5. Mfr, ԿԵ L13. M2.
 ԿԵ K4, ԿԵ J5, ԿԵ Mfr. -- 10) Ja.3.
 Mfr; ԿԵ K5; ԿԵ L13; ԿԵ H1. C1
 -- 11) Mfr; ԿԵ Ja. K4.38. Pt4. Mfr.2. H1. L13.1.2.
 ԿԵ K5; ԿԵ J3; ԿԵ J6. -- 12) ԿԵ J3.5.6. H1. -- 13) ԿԵ Mfr, ԿԵ J3 5

ամից Երբայիման Բանադուր Բանադուր
 Երբայիման Բանադուր Բանադուր Երբայիման
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր

2 Երբայիման Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր

3 Երբայիման Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր

J3. H1. Mf2. — 5) J2.3. K5; Բանադուր Pt4. J5; Բանադուր
 Բանադուր L13. — 6) J2; Բանադուր Mf1.2. K4. Բանադուր J3.
 P6; Բանադուր J6. — 7) J2; Բանադուր J3. Mf1. K4 —
 8) K5.4.38. Mf1.2; Բանադուր Mf3; Բանադուր Pt4. J3.6.
 B2; in J2 only Բանադուր Բանադուր is still legible — 9) J2. K5.4.
 Բանադուր L3; Բանադուր B2; Բանադուր Pt1; Բանադուր
 Բանադուր — 10) cf. Y. 7.14, Բանադուր all Mss. — 11) J2.3.
 K5.4; Բանադուր Mf1.2. — 12) Բանադուր Mf2.

1) According to K5.4. Mf1 the Rāspī pronounce these
 words at the Hāvanā's place, according to J3 at the Frabartīr's
 place. In J6. L2 and in the Dārān Yasht Section 2 is altogether
 omitted. — 2) J2. K5.4. Pt4. Mf1.2, Բանադուր J3. H1. K11. L13.3.
 P6. — 3) J2.3. K5.4. Pt4. Mf2; Բանադուր Mf1. L2. — 4) J3. Mf2.
 L2; Բանադուր H1. K11. L13. C1; Բանադուր J2. Pt4. Mf1. K4. M2. — 5) P6.
 B3. L17. H1 (here an H stands as correction over Բ), Բանադուր
 K4; K5 has Բանադուր corrected to Բանադուր; Բանադուր J2.3.7.
 Pt4. Mf1.2. L2.3; Բանադուր M2; Բանադուր L13. K11. C1. B2.
 — 6) J2. K5; Բանադուր K4. Mf2. L5. — 7) J2. Pt4. Mf1.
 K11. H1. C1; Բանադուր K4; Բանադուր L1; Բանադուր K5. P6;
 Բանադուր L13; Բանադուր J5; Բանադուր J3.

3 1) K4. Mf3; Բանադուր J2.3.6. K5.11. Mf1.2. — 2) J2. H1;
 Բանադուր L13; Բանադուր Mf3; Բանադուր J3; Բանադուր J6.7. Mf2.
 B2 (in the Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր); Բանադուր K5. —
 3) J2.3.6; Բանադուր Mf1.2.3. K4.38. — 4) Բանադուր J6;
 Բանադուր Mf1.3; Բանադուր J2. K5.4.38. Mf2; Բանադուր without
 Բանադուր J3. — 5) J2. Mf1; Բանադուր Mf2. K4. — 6) J2. Mf2; Բանադուր
 Բանադուր Mf1.3. K4. — 7) J2.3. K5.4. Mf1; Բանադուր

Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր

Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր
 Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր Բանադուր

K38; Բանադուր Mf2. — 8) J2. K5.4. Mf1.3. Բանադուր J3.
 Mf2; Բանադուր L2; Բանադուր L13. J6. H1, Բանադուր
 L3. — 9) J2. K5. Pt4. Mf1.3; Բանադուր Mf2; Բանադուր
 J3; Բանադուր K4.38; Բանադուր J6. H1. K11. O3, Բանադուր E1;
 Բանադուր L3 (Բ added sec. m.). — 10) J2; Բանադուր J3. Mf2.3;
 Բանադուր J6; Բանադուր Mf1. K4. — 11) J2. Mf2, Բանադուր Mf1. K4; Բանադուր
 J6. H1. P6. — 12) J2. K5. Mf1; Բանադուր J6. H1. E1.2.

1) Բանադուր O1; Բանադուր J3, Բանադուր C1. —
 2) Mf1.3. J3.6. Pt4; Բանադուր O1. Mf2; Բանադուր Բանադուր
 K5; J2 has originally Բանադուր, but the first Բ is cor-
 rected to Բ, Բանադուր B2; Բանադուր J5. — 3) Pt4. Mf1.3.
 J6. H1. K5 (where Բ is added sec. m.); Բանադուր K4, Բանադուր J2.3.5.
 Mf2. — 4) so all Mss., only Mf2 Բանադուր, L13 has Բանադուր cor-
 rected to Բանադուր — 5) J2.6. K5.11. Mf1.2; Բանադուր K4;
 Բանադուր Pt4. J3; Բանադուր E2. — 6) K5.38. Pt4. J3.6.
 Mf1.2.3. L13.2. O1.2. B2; Բանադուր J2. K4. H1. E2; Բանադուր
 Բանադուր K11; Բանադուր L3. — 7) J6.7. K38. P6. E1. L2; Բանադուր
 Բանադուր L13; Բանադուր K11. C1; Բանադուր O3;
 Բանադուր Բանադուր J2. K5. H1; Բանադուր Բանադուր J3. P11;
 Բանադուր Բանադուր Mf3; Բանադուր Բանադուր Mf2; Բանադուր
 Բանադուր Mf1; Բանադուր Բանադուր K4; Բանադուր Բանադուր J5.
 — 8) J2.3.5. E2. L1; Բանադուր K5.4.38. Pt4. P11. Mf1. J6.
 H1. L13. E1. — 9) so according to Mf1.2. J3.5.7. H1. The
 formula is given completely Introd. 6, Y. 27.14. According to
 J6. L13 the prayer is only pronounced three times. — 10) given
 fully Introd. 15, Y. 27.13; in the text of J2. K5. Pt4 this for-
 mula is omitted, but it is given by all other Mss.

11. "ապարհապ" 13. "հառա" 12. "ապարհապ"
 16. "հառա" 13. "հառա" 12. "ապարհապ"
 14. "ապարհապ" 17. "հառա" 12. "ապարհապ"
 20. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 22. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 24. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 26. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 28. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 30. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 32. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 34. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 36. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 38. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 40. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 42. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 44. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 46. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 48. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 50. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 52. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 54. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 56. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 58. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 60. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 62. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 64. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 66. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 68. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 70. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 72. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 74. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 76. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 78. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 80. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 82. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 84. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 86. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 88. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 90. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 92. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 94. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 96. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 98. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 100. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"

11. "ապարհապ" 13. "հառա" 12. "ապարհապ"
 16. "հառա" 13. "հառա" 12. "ապարհապ"
 14. "ապարհապ" 17. "հառա" 12. "ապարհապ"
 20. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 22. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 24. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 26. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 28. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 30. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 32. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 34. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 36. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 38. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 40. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 42. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 44. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 46. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 48. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 50. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 52. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 54. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 56. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 58. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 60. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 62. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 64. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 66. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 68. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 70. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 72. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 74. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 76. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 78. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 80. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 82. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 84. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 86. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 88. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 90. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 92. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 94. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 96. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 98. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"
 100. "հառա" 12. "հառա" 12. "ապարհապ"

J6. The Pahlavi translation has here the quotation: Երան
 (Ման J2. L13) Երան Երան Երան, which in J6 (sec. m.).
 L13 2.5. P6 has crept into the text. — 12) so all Mss, J2 alone
 Երան — 13) Mfr K4.11. L13, Երան J3, Երան P14 Mfr;
 Երան J2. K5; J6 has Երան with superscribed Ե. — 14) J3.6.
 Mfr.2. K4; Երան K5; Երան K11. C1; so also J2, but
 Ե is struck out — 15) J2 P14; Երան K5 J3, Երան
 Երան Mfr. K4; Երան J6. Mfr; Ե decal P6. —
 16) Երան K4. — 17) J2.6.7. P14. Mfr. L13; Երան K4
 (with Ե the line breaks off); Երան K5.11 H1. P6.
 Lb2; Երան P11; Երան Երան Mfr. — 18) J2; Երան
 J3. — 19) J2. Mfr; Երան J5.6.7. H1. K11. Lb2. L13.
 C1. Երան B2. — 20) K5.4. Mfr; Երան J2. —
 21) Mfr. K4; Երան J2, Երան P14; Երան
 Երան Mfr; Երան Երան K5; Երան L13.
 Երան H1. C1; Երան K11; Երան J6.
 — 22) J2.3. K5.4. Mfr. L13.3. C1; Երան Mfr. P14;
 Երան B2. L1.2. Երան H1; Երան P6;
 Երան J6. — 23) J2.3. Mfr.2; Երան J6, Երան K4.
 — 24) J2.3. Երան J6. K11. — 25) P6. L3, Երան L13.
 Երան J3. P11, Երան J2.3.7. P14. K5.4. Mfr.2. H1.
 C1. O2. L1.2; Երան J6; Երան O1. K11. — 26) J2.
 K5. P14. B2. L1.2. Bb1; Երան J6. H1. Lb2; Երան J3. Mfr;
 Երան Mfr. K4.

- 1) Երան L13. — 2) J3. Mfr.2; decal J2. — 3) Երան J2.3. 18
 1) Երան Mfr; Երան J6. O1. L13.1.3; Երան 13
 Երան J2. P14, Երան K5. J7; Երան Mfr.
 K4. H1. — 2) J3. Mfr.2. — 3) Երան J2.3. — 4) J2.3. K5.4.
 Mfr; Երան J7. H1. O1. C1; in L13 an Ե is written
 over Եր; Երան P11. — 5) Երան K5; Երան
 Երան J3.6; Երան J4.7. P14. Mfr; Երան Երան
 Mfr; Երան K4. — 6) P14. Mfr.2. K4; Երան Երան
 J2; Երան J3.6.
 1) J2.3. Mfr; Երան J6; Երան Mfr. — 2) J3. P14; 14
 Երան J6; Երան J2.7. Mfr. H1. L13. K11; Երան Mfr.
 — 3) J2.3.7. K5. L13. Mfr. B2; Երան J6; Երան Mfr.
 K4; Երան H1; Երան J5. K11. C1. — 4) J2. K4. O2.
 L1.3; Երան Երան Mfr; Երան P14. J3.7. L13. H1.
 Lb2. Mfr; Երան Երան K5.11. C1; Երան Երան J6. —
 5) so all Mss., J5 alone Երան. — 6) J3.6.7. L13. Lb2. P6. C1.
 Mfr. L2. O2; Երան B2; Երան Mfr. K11;
 Երան K4, Երան P14; Երան H1. J5; O1 has Երան corrected to Երան; Երան
 Երան K5; J2 has Երան corrected pr. m. to Երան
 Երան; Երան L3; Երան P11; Երան Bb1. — 7) J2.3.6.7. K5. P14. H1; Երան Mfr.2. K4.
 1) J2.3.6.7. P14. H1. L13. Lb2; Երան K5; Երան 19
 Երան Mfr. K4, Երան L1; Երան Երան Mfr. — 2) K5.4. J3.

6. Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից
 7. Կարճալից 3. Կարճալից
 8. Կարճալից 3. Կարճալից
 9. Կարճալից 3. Կարճալից
 10. Կարճալից 3. Կարճալից
 11. Կարճալից 3. Կարճալից
 12. Կարճալից 3. Կարճալից

19

Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից

20

Կարճալից 3. Կարճալից Կարճալից

Mfr. 2; Կարճալից J3. L13. Կարճալից P6. — 10) P14;
 Կարճալից K4. Կարճալից J6. Կարճալից J2. Կարճալից
 K5; Կարճալից J3. — 11) Կարճալից Mfr. K4. K5 has
 Կարճալից with superscribed Կ. — 12) Կարճալից Mfr. 2. K4.
 P6; Կարճալից J2. Mfr. K4. Կարճալից K5. P14; Կարճալից
 J6; Կարճալից J3 with Կ struck out; Կարճալից Mfr. —
 13) J2.5. K5; Կարճալից K4; Կարճալից J3.7. Mfr. H1.
 — 14) J2.7. P14. Mfr. H1. Կարճալից J3; Կարճալից
 Mfr. K4; Կարճալից J6. Կարճալից K5. — 15) Mfr. K4;
 Կարճալից J3; Կարճալից J6. H1. Կարճալից K11
 (Կ also corrected in P14 -ec. m. over Կարճալից), Կարճալից
 Կարճալից J2. so too originally K5, which corrects Կ to Կ.

19

1) J2. Կարճալից K5. — 2) Կարճալից J3. — 3) J2; Կարճալից
 K5. — 4) J2.3. Mfr. K4; Կարճալից Mfr. — 5) Կարճալից J2.
 K5. — 6) Կարճալից J3. — 7) corrected; Կարճալից Mfr;
 Կարճալից J3; Կարճալից H1. Cr. B2. Կարճալից J6. L1.2;
 Կարճալից J2. K5. P14. Mfr. Կարճալից K4. Կարճալից Lb2.

Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից

Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից Կարճալից

21

Կարճալից Կարճալից Կարճալից

22

Կարճալից Կարճալից Կարճալից

K11. O1.2; Կարճալից J7. L13. Bb1; Կարճալից J5.
 — 8) J2; Կարճալից K5.

1) Կարճալից J2. K5. — 2) J3. Mfr. 2. H1. J7; Կարճալից
 J2.5. P14; Կարճալից K5; Կարճալից K4. — 3) Կարճալից J6.7.
 H1; Կարճալից J3 (the first time). — 4) Կարճալից K4; Կարճալից
 P14. — 5) J2; Կարճալից J6. L13. — 6) J2.7. Mfr. H1.
 O1.2; Կարճալից K4; Կարճալից K5. P14. J3. Mfr. K11. B2; Կարճալից J6.
 — 7) P14; Կարճալից J2. Mfr. O2; Կարճալից J3; Կարճալից K5;
 Կարճալից J6; Կարճալից H1. J7; Կարճալից K4; the metre is here out of
 order. — 8) J2. K4. Lb2. Cr. L13.1.3; Կարճալից K5. J3.6. Mfr. 2.

20

1) J2. K5.4. Mfr. 2; Կարճալից P14. J6. H1; Կարճալից
 Կարճալից Կարճալից J3. — 2) K5. P14. J6; Կարճալից J2;
 Կարճալից Mfr. 2. K4. — 3) P14; Կարճալից J2. Mfr;
 Կարճալից K5; Կարճալից Mfr; Կարճալից J3;
 Կարճալից J6. — 4) Կարճալից J2.6. Mfr. 2; Կարճալից P14.
 J3. — 5) J2. Mfr; Կարճալից K5; Կարճալից J3. Mfr; Կարճալից
 P11. — 6) Կարճալից K4.

21

ṣam 𐬰𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

29

𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀 Mfr. K4. J5.7. — 10) J5.6.7. H1. P6. K11. C1. L13.3;
𐬀𐬭𐬀 J3. 𐬀𐬭𐬀 J3. K5. P14. Mfr. a. B2.3. Bbr. — 11) J3.7.
L13. Bbr. 𐬀𐬭𐬀 J3. K5.4. P14. L3; 𐬀𐬭𐬀 J6. Mfr.
𐬀𐬭𐬀 Mfr. B3; 𐬀𐬭𐬀 H1. Lba. K11. C1. B2. Oa;
𐬀𐬭𐬀 L3; 𐬀𐬭𐬀 J5. — 12) instead of 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 J7.
L13.1. C1. B2 have 𐬀𐬭𐬀 — 13) Mfr. a. K4. L13;
𐬀𐬭𐬀 J3.3. 𐬀𐬭𐬀 J7. H1. — 14) 𐬀𐬭𐬀 J3. P14. Mfr.
𐬀𐬭𐬀 K5; 𐬀𐬭𐬀 Mfr. a. B2.3. Bbr. Oa; 𐬀𐬭𐬀 J3.7. H1. L13. C1. Oa; 𐬀𐬭𐬀 J6. Mfr. — 15) K5. J3.6.
Mfr. 𐬀𐬭𐬀 J3; 𐬀𐬭𐬀 Mfr. K4; 𐬀𐬭𐬀 P14. — 16) 𐬀𐬭𐬀
K5; 𐬀𐬭𐬀 J3. 𐬀𐬭𐬀 J3; 𐬀𐬭𐬀 Mfr. K4; 𐬀𐬭𐬀 Bbr. Oa; 𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀 Mfr. — 17) 𐬀𐬭𐬀 J3.6.7. Mfr. H1. P6; 𐬀𐬭𐬀 J3. K5.
P14; 𐬀𐬭𐬀 K4. — 18) J3. K5. Mfr. H1; 𐬀𐬭𐬀 Mfr. K4. J5.
— 19) 𐬀𐬭𐬀 Mfr. K4. H1.

30

1) Mfr. P14; 𐬀𐬭𐬀 J3.6; 𐬀𐬭𐬀 K5.4. J3.
H1; 𐬀𐬭𐬀 P6. B3. — 2) 𐬀𐬭𐬀 Mfr. — 3) J3;
𐬀𐬭𐬀 K5; 𐬀𐬭𐬀 J6.7. L13. — 4) P14. Mfr. a.
J6.7. H1; 𐬀𐬭𐬀 J3.3. K5; 𐬀𐬭𐬀 K4. — 5) J3.3. K4;
𐬀𐬭𐬀 P14. Mfr. — 6) J3. Mfr.; 𐬀𐬭𐬀 J3. Oa. Here be-
gins in K5 the lacuna, in place of which there is the tracing
K5b; but the readings there given must be used with caution.
— 7) J6.7. H1; 𐬀𐬭𐬀 J3; 𐬀𐬭𐬀 J3; K4 has 𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀 and 𐬀𐬭𐬀; Mfr 𐬀𐬭𐬀 and 𐬀𐬭𐬀; Mfr
𐬀𐬭𐬀 and 𐬀𐬭𐬀.

𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

30

𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

31

𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

1) Only the first sentence shows a definite metre. 30
Leaving out of sight the refrain, the remainder frequently
suggests the common octosyllabic metre; but this is not
strictly adhered to. — 2) 𐬀𐬭𐬀 L13. Bbr. — 3) J3.6.7.
𐬀𐬭𐬀 Mfr. a. K4; 𐬀𐬭𐬀 J3. — 4) J3; 𐬀𐬭𐬀 J3.6.7.
H1; 𐬀𐬭𐬀 J3; 𐬀𐬭𐬀 J7. — 5) 𐬀𐬭𐬀 Mfr. a.
𐬀𐬭𐬀 J3.3; 𐬀𐬭𐬀 H1; 𐬀𐬭𐬀 J5; 𐬀𐬭𐬀
P1. — 6) K5b.11. Mfr. P6. Bbr. Oa; 𐬀𐬭𐬀 J3.3.7. P14.
Mfr. K4; 𐬀𐬭𐬀 J6. H1. L13. Lba. — 7) 𐬀𐬭𐬀 K5b.
P6; 𐬀𐬭𐬀 J3. Mfr. K4; 𐬀𐬭𐬀 J7. H1. L13.
B3; 𐬀𐬭𐬀 J3. K11. — 8) P14. Mfr. J6. L13. K11.
C1; 𐬀𐬭𐬀 J3.7. H1. Mfr. K4. Oa; 𐬀𐬭𐬀 J3.
J3; 𐬀𐬭𐬀 Lba. — 9) P14; 𐬀𐬭𐬀 Mfr. J7.
H1; 𐬀𐬭𐬀 K4; 𐬀𐬭𐬀 J3; 𐬀𐬭𐬀 J3.
𐬀𐬭𐬀 Mfr. — 10) J3.3.6; 𐬀𐬭𐬀 P6. — 11) J3.3.7.
K5b.11. P14. P6. C1; 𐬀𐬭𐬀 Mfr. a. K4. J6. H1. L13. —
12) 𐬀𐬭𐬀 J3.3. P14; 𐬀𐬭𐬀 Mfr. K4; 𐬀𐬭𐬀 J6.

1) Mfr. K4; 𐬀𐬭𐬀 J3. — 2) J3. K5b. Mfr. P6; 31
𐬀𐬭𐬀 J3. Mfr. K4. B2; 𐬀𐬭𐬀 P14. J6.7. H1. L13.
C1. — 3) J3.6.7. L13. K11. B2; 𐬀𐬭𐬀 J3; 𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀 Mfr. 𐬀𐬭𐬀 K4. Mfr. — 4) J3.6.7.
K11; 𐬀𐬭𐬀 J3. K5b.4. P14. H1. O1. P6. — 5) J3.3. Mfr.
𐬀𐬭𐬀 K4; 𐬀𐬭𐬀 B3; 𐬀𐬭𐬀 Mfr.
𐬀𐬭𐬀 P6. — 6) 𐬀𐬭𐬀 K4. J6. L13. P6. —

- 3 "ապերիակ" "ապերիակ" "ապերիակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 4 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"

ապերիակ L1; հոսանակ J3; հոսանակ Mfr. K4; հոսանակ Pt4. H1. Mfr.; հոսանակ B2; հոսանակ B3; K5b defective. — 6) K5b. Pt4. J3.7. H1. L13. B2.3. Bb1; հոսանակ J2. Mfr.2. K4 L3. — 7) J2.6.7. H1; ԴԴ L13. Lb2; ԴԴ J3. — 8) հոսանակ J5. L3; հոսանակ K4.

- 3 1) "ապերիակ" L13. J7. H1. — 2) J3. Mfr.; հոսանակ J2. — 3) ԼԼԼԼ J2.3. Pt4. L13 C1; ԼԼԼԼ Mfr.2. K4. J6. H1. — 4) Հոսանակ K5b.11.4. Pt4. J6.7. L13; հոսանակ Pt4; Հոսանակ J2. Pt1. H1. C1; Հոսանակ O1; so also J3 with superscribed " — 5) K5b. B3; ԿԿԿԿ J3.6. Pt4. Mfr.2. K4. H1. L13. K11; ԿԿԿԿ J2. — 6) J2.3. H1; Հոսանակ Pt4. J6.7. L3; Հոսանակ L13. Bb1. — 7) Pt4. Mfr. J7. H1. L13; Հոսանակ J2. Mfr.; Հոսանակ J3. K4. — 8) J2.3.6.7; ԿԿԿԿ Mfr.; L13 has ԿԿԿԿ corrected sec. m. to ԿԿԿԿ
 9) ԿԿԿԿ Mfr.2. K4. Pt1; ԿԿԿԿ J2; ԿԿԿԿ J3; ԿԿԿԿ Mfr. Pt4 (in which " is supplied later above the line); ԿԿԿԿ J7. H1; ԿԿԿԿ L1.2; ԿԿԿԿ L3; ԿԿԿԿ B3. Bb1. Oa; ԿԿԿԿ K11. C1; ԿԿԿԿ J5. ԿԿԿԿ L5.

- 4 1) J2; ԿԿԿԿ Mfr.; ԿԿԿԿ K4; ԿԿԿԿ K5b; ԿԿԿԿ Mfr.; ԿԿԿԿ H1. Bb1. L2; ԿԿԿԿ Pt4; ԿԿԿԿ M1; ԿԿԿԿ B3; ԿԿԿԿ L3; ԿԿԿԿ J7. L13; so too J6 pr. m., but corrected to ԿԿԿԿ; ԿԿԿԿ J3. B2. — 2) J2.6. H1; ԿԿԿԿ Mfr. K4. M1. — 3) J2.3. Mfr.; ԿԿԿԿ Mfr.; Pt4 has the second 1 in ԿԿԿԿ struck out; ԿԿԿԿ K4. M1. B3. L3; ԿԿԿԿ C1. — 4) ԿԿԿԿ Pt4. K4. — 5) J2.6.7. H1. K4; ԿԿԿԿ J5. L3. — 6) Pt4. Mfr.2. Pt1. J6.7. H1. K11.4.

- ապերիակ "ապերիակ" "ապերիակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"

- 6 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"
 "Հոսանակ" "Հոսանակ" "Հոսանակ"

L20; ԿԿԿԿ J2.3. P6. L13.1.2.3. B2.3. Bb1. Oa; ԿԿԿԿ C1. — 7) so all Mss., L3 alone ԿԿԿԿ — 8) so all Mss., in Mfr only is ԿԿԿԿ corrected to ԿԿԿԿ (acc. to P.V. ԿԿԿԿ) — 9) J2. Mfr.2. H1; ԿԿԿԿ J7; ԿԿԿԿ J3. — 10) J2. Pt4. Mfr.2. K4. B3; ԿԿԿԿ J7. H1; ԿԿԿԿ J6. L13. K11; ԿԿԿԿ Lb2; ԿԿԿԿ P6; ԿԿԿԿ J3. — 11) ԿԿԿԿ Pt4. J3. Mfr. K4. L1; ԿԿԿԿ J2; ԿԿԿԿ Mfr.; ԿԿԿԿ H1. J6 (in this " is added sec. m.). 7. L13. C1; K5b defective. — 12) J2; ԿԿԿԿ J3. Mfr.; ԿԿԿԿ Pt4. H1. J7. L1.2.3. B2. Bb1. Oa; ԿԿԿԿ M1; ԿԿԿԿ Mfr. K4; ԿԿԿԿ P6. J6; ԿԿԿԿ L13. K11. C1. Lb2; ԿԿԿԿ B3. — 13) ԿԿԿԿ J3. K4. — 14) J2.3.6. Mfr. H1. L1.2.3; ԿԿԿԿ J5.7. Bb1. L3. — 15) J2.7. Pt4. Mfr. H1. L2; ԿԿԿԿ K5b. J3.6. Mfr. K4 11. L13.1.3. B2. Oa.

- 1) H1. J7. L1.2; ԿԿԿԿ Pt4. Mfr. J6. L13.20. C1. Bb1; ԿԿԿԿ Mfr.; ԿԿԿԿ J3; ԿԿԿԿ K5b.4. P6. L3; ԿԿԿԿ J2. — 2) ԿԿԿԿ J2.3. — 3) J2; ԿԿԿԿ ԿԿԿԿ (here only). — 4) ԿԿԿԿ Pt4. Mfr.2. K4; ԿԿԿԿ ԿԿԿԿ J2.3; ԿԿԿԿ K5b; ԿԿԿԿ J6; ԿԿԿԿ L13. Lb2. K11. — 5) Mfr.2; ԿԿԿԿ J6. H1. L13; ԿԿԿԿ K4; ԿԿԿԿ J3; ԿԿԿԿ J2. K5b. M1; ԿԿԿԿ K11; ԿԿԿԿ J5. — 6) ԿԿԿԿ Pt4. Mfr.2. K4. L1. Oa; ԿԿԿԿ ԿԿԿԿ C1; ԿԿԿԿ J2.3.6.7. K5b. H1. L13. — 7) The paragraph 12 to be repeated from ԿԿԿԿ onwards.

- 1) J2.3.7. Mfr.; ԿԿԿԿ Pt4. Mfr. K4; ԿԿԿԿ H1. — 2) ԿԿԿԿ J6. L13. — 3) J3.7. Pt4. Mfr. H1; ԿԿԿԿ Mfr. J6. L13. Lb2. B3. P6. K11. Bb1. Oa; ԿԿԿԿ L3;

1. աստուծոյ զոր
 2. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 3. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 4. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 5. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 6. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 7. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 8. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 9. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 10. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 11. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 12. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 13. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 14. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 15. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 16. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 17. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 18. աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

18 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

Oa. L3; Երեւոյ Mfa. P11.1. — 7) Ja. K5b. Mfa; աստուծոյն Si.
 J3. P11. աստուծոյն Mfa; աստուծոյն K4. — 8) Ja.7. K5b.4. P14. Mfa.
 H1. P6 L13.2. Bb1; աստուծոյն Si. J3.6. Mfa. Ba. L1.3.
 — 9) Si. J3.7. H1. L13. աստուծոյն աստուծոյն Mfa. J6. Cr. L1.
 աստուծոյն աստուծոյն Ja. K5b.4. P14. Mfa. — 10) Ja; աստուծոյն Mfa;
 աստուծոյն J3. L3. — 11) Si. Mfa.3. K4 J6.7. H1. 6. աստուծոյն
 K5b; աստուծոյն Ja. P14; աստուծոյն J3. — 12) Ja. P14. Si. Mfa.
 L2; աստուծոյն K5b; աստուծոյն J3.7. H1. L13. P6; աստուծոյն Mfa. P11.
 J6. — 13) Ja; աստուծոյն J3. Si; աստուծոյն L13. — 14) աստուծոյն
 Ja. Si. աստուծոյն J3. L13. — 15) Ja. K5b; աստուծոյն J6.7. H1.
 L13; աստուծոյն Mfa; աստուծոյն P14; աստուծոյն J3. աստուծոյն Mfa (but so and ' over
 an erasure, originally perhaps աստուծոյն); աստուծոյն K4. — 16) J3. Mfa.
 Ba. L1.2. Oa; աստուծոյն Si. K4; աստուծոյն K5b. P6. B3, աստուծոյն Ja. P14.
 Mfa. Bb1, աստուծոյն P11; աստուծոյն J6.7. H1. L13.17. O1; աստուծոյն Lba.
 Cr. — 17) Ja. K5b.4. P14. Mfa; աստուծոյն Si. J3.6.7. Mfa. H1.
 L13 Cr. Bb1; աստուծոյն P6; աստուծոյն L2.3; աստուծոյն L1. P1. —
 18) աստուծոյն H1 Cr. — 19) աստուծոյն Ja; աստուծոյն J6. P6. L13.

1) աստուծոյն Ja. K5b, աստուծոյն Mfa. J6. H1. P6.
 L13. Bb1; աստուծոյն K4. Mfa, աստուծոյն J3.7. —
 2) Ja.3; աստուծոյն K5b. M1. L13. — 3) K5b. J3.6.7. H1. L13.1;
 աստուծոյն Ja. L2, աստուծոյն Mfa.3. K4. P14. —
 4) Ja.3.6. Si. Mfa.2. H1; աստուծոյն K4; աստուծոյն J7; աստուծոյն
 P14; K5b defective. — 5) Ja.6. M1. Si. Mfa. H1. K11.
 Cr; աստուծոյն K4; աստուծոյն J3.7. P11. L13.20. Ba; P14 has աստուծոյն
 corrected sec. m. to աստուծոյն — 6) P14. Ja; աստուծոյն K4. Mfa;

աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

19 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն
 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

20 աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

աստուծոյն J3. Ba. L1.3; աստուծոյն O1; աստուծոյն Si. — 7) The
 P.V. quotes here from Y. 10,4 the words: (աստուծոյն) աստուծոյն աստուծոյն
 աստուծոյն աստուծոյն, which in J6 (sec. m.). Cr. P6. L13.20.2. Bb1
 have crept into the text. — 8) Ja.3. P14. Si. K4. Mfa.2.
 L2; աստուծոյն J6.7. H1. P6 Cr. L13. Ba. Bb1; աստուծոյն
 աստուծոյն B3. L1. — 9) Ja. P14. Mfa.2. H1. L13; աստուծոյն
 J3; աստուծոյն K4. — 10) Ja.3. K5b. Si. Mfa. H1. P6.
 L1. Oa; աստուծոյն Mfa; աստուծոյն L20; աստուծոյն P14. K4. J7;
 աստուծոյն J6. K11. Cr. L13. Lba. — 11) K5b.4. P14. Mfa.2.
 J6; աստուծոյն J3.2.

1) Ja. K5b. Mfa; աստուծոյն P6; աստուծոյն P14. K4. Mfa
 (pr. m.); աստուծոյն J3; աստուծոյն J6.7. H1; աստուծոյն Cr. —
 2) Ja.3.6.7. P14. Si. Mfa.2. K4.11. H1. L13.1.2. Ba; աստուծոյն
 K5b. B3, աստուծոյն L20. — 3) Ja.3; աստուծոյն K4. — 4) Ja;
 աստուծոյն J3. — 5) Ja. P14. Mfa.2. K4; աստուծոյն L3; աստուծոյն
 J7. Ba. L1.2; աստուծոյն Si; աստուծոյն J3, աստուծոյն J6. H1.
 L13. K11. Bb1. — 6) Ja. Si. Mfa.2. K4. H1; աստուծոյն P14.
 J6.7. K11. Lba. L13.1.2; աստուծոյն J3; աստուծոյն K5b
 (' above the line). B3. L17. — 7) Ja.3; աստուծոյն Mfa.
 K4. — 8) Ja. Mfa.2; աստուծոյն J3. — 9) Ja.3.7. Si. H1. L13.3.
 Bb1; աստուծոյն Ba. L1.2; աստուծոյն J6; աստուծոյն P14.
 Mfa.2. J11. P6; աստուծոյն K5b. — 10) Ja; աստուծոյն J3;
 աստուծոյն L13.1; աստուծոյն J6.

1) cf. Vt. 14,61; աստուծոյն Si. Mfa.2; աստուծոյն P14; աստուծոյն
 J6.7. H1. K11. L13. Oa; աստուծոյն Ja; J3 has աստուծոյն and աստուծոյն

12 Եւ զի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի

13 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի

14 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի

15 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի

16 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի

2) Whilst the Zōt is drinking the Parāhōm in three draughts, the Rāspī, acc. to Mfa, pronounces * Եւրոպայի Եւրոպայի twice each time.

12 1) so much given in Jz. K5. Pt4. the whole Introd. 15. -- 2) cf. Y. 8.3 v. only Jz. K5. Pt4. Mfa write out the section in full, the rest abbreviate. -- 3) Եւրոպայի K4. -- 4) Jz; Եւրոպայի K5.

13 1) Pt4. Mfa, Եւրոպայի Jz. -- 2) Pt4. Mfa; Եւրոպայի Jz. K5. -- 3) K5. Pt4. Mfa, Եւրոպայի Jz.

14 1) K5; Եւրոպայի Jz Pt4; Եւրոպայի Mfa. -- 2) Pt4, Եւրոպայի Jz. K5; Եւրոպայի Mfa (but 1 sec. m.). -- 3) Եւրոպայի Jz. Pt4; Եւրոպայի Mfa. -- 4) Jz; Եւրոպայի Pt4; Եւրոպայի Mfa. -- 5) Եւրոպայի Jz. Pt4 -- 6) Jz. K5. -- 7) Jz. Mfa; Եւրոպայի Pt4.

Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի

Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի

Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի

1) Jz; Եւրոպայի Mfa. 15

2) cf. Y. 1.23; 3.24. -- 2) cf. Y. 3.25. 16

1) cf. Introd. 4 and Ny. 1.3. Although almost all Mss. punctuate emphatically before Եւրոպայի, yet H1. J7. L13 shew clearly, that the Եւրոպայի is reckoned as belonging to Chap. 11. It is certainly in reality the opening of Chap. 12. Only Jz.3. K5. Pt4. S1. P11. Mfa write the section out in full. Եւրոպայի Mfa. K4. L13. F2; Եւրոպայի Jz. K5. Mfa; Եւրոպայի H1. J7. P6. K11; Եւրոպայի S1; Եւրոպայի J3. -- 2) Mfa; Եւրոպայի Jz. Pt4. K4.20. S1. -- 3) Jz.3. K5. S1. F2; Եւրոպայի K20. -- 4) Mfa; Եւրոպայի J3. F2; Եւրոպայի Jz. K5.20. P11; S1 defective. -- 5) J3. Pt4. S1. Mfa; Եւրոպայի F2; Եւրոպայի

- 2 1. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
 2. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
 3. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
 4. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
- 3 1. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
 2. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.

Mfr. a. K4. — 3) S1. J3. K4. Երևի Ե. Mfr. J6 7. H1. K11.
 B2. Bb1. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. — 4) Երևի Ե. J3.6 7. S1. K20. L13. Bb1; Երևի Ե. J2. K5;
 Երևի Ե. Pt4. — 5) J2. K5. H1. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. — 6) J2.3. Mfr. K4.20. Երևի Ե. Mfr. — 7) Pt4. S1;
 Երևի Ե. Երևի Ե. J2. K5.4.11.20. Mfr. a. L13. Lb2, Երևի Ե. Երևի Ե. — 8) J3. S1. H1. K4, Երևի Ե. J2. K5; Երևի Ե. Երևի Ե. — 9) J3.7.11. P11, perhaps also S1, but the place is here
 somewhat uncertain, Երևի Ե. J2. K20. Mfr. a. Pt4.
 C1. Lb2. L13.1.2. B2, Երևի Ե. J5; Երևի Ե. Երևի Ե. — 10) J2.3.6. K5.20, Երևի Ե. Երևի Ե. Pt4; Երևի Ե. S1. — 11) J3. S1. Mfr. K4; Երևի Ե. Երևի Ե. K5. H1. P6; Երևի Ե. Երևի Ե. J2.

- 3 1) Pt4. S1. Mfr. B2, Երևի Ե. J2.3.6. K5. Mfr. H1. — 2) J2.
 S1. Lb2. B2. Bb1. L2; Երևի Ե. P6. B3; Երևի Ե. Երևի Ե. J3.6. H1. L3, Երևի Ե. Երևի Ե. L13, Երևի Ե. K5.4. Pt4.
 Mfr. a; Երևի Ե. Երևի Ե. J7.5. L1, Երևի Ե. K11.20.
 C1. — 3) Pt4. K4.20, Երևի Ե. J2.3.7. S1. L13; Երևի Ե. Mfr.
 H1. J6. Lb2. K11. C1, Երևի Ե. Mfr, Երևի Ե. K5 (but Ե
 above the line) — 4) K5.4. Pt4. Mfr. L13, Երևի Ե. Երևի Ե. H1. J6.7. Lb2. K11, Երևի Ե. J3. B2. Bb1; Երևի Ե. Երևի Ե. J2, Երևի Ե. Mfr, Երևի Ե. K20; Երևի Ե. Երևի Ե. S1
 (Երևի Ե. Երևի Ե. L1.2. — 5) Երևի Ե. Երևի Ե. K5;
 Երևի Ե. J6. L13; Երևի Ե. Mfr, Երևի Ե. H1, Երևի Ե. Երևի Ե. S1;
 Երևի Ե. Երևի Ե. J7.2 (here corrected pr. m. from Երևի Ե. Երևի Ե. Bb1. B2. O2. P1, Երևի Ե. P6;
 Երևի Ե. L1.2, Երևի Ե. Mfr, Երևի Ե. K4; Երևի Ե. Pt4;
 Երևի Ե. Lb2. C1. K11; Երևի Ե. J3; Երևի Ե. P11;
 Երևի Ե. K20. — 6) Pt4. Mfr. J6.7. H1. K20. P6. L1.2.
 O2; Երևի Ե. J2.3.11. K5.11. S1. L13.3. Mfr. — 7) Երևի Ե. K5.
 S1. Mfr. J6. L13.3; Երևի Ե. Pt4. J3.7. Mfr. L2.17.20;
 Երևի Ե. K4; Երևի Ե. J2. — 8) Pt4. Mfr. a. L1; Երևի Ե.

- Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
 Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
 Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
 Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
 Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
 Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
- 4 Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.
 Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե.

H1. S1. Lb2. L2; Երևի Ե. L13; Երևի Ե. K4; Երևի Ե.
 K5. J3.6. L3. Երևի Ե. J2 (Երևի Ե. Երևի Ե.); Երևի Ե. B2;
 Երևի Ե. C1; Երևի Ե. J7. K11. L20; Երևի Ե. K20.
 — 9) J2.3. Pt4. S1. Mfr. a. K4.20. H1; Երևի Ե. K5. P6. B3;
 L13. Երևի Ե. corrected to Երևի Ե. — 10) J2.3. K5.4.20. S1.
 Mfr. a. H1; Երևի Ե. L3; Pt4. C1 have Երևի Ե. corrected to Երևի Ե.
 — 11) J2.6.7. K5.4.11.20. Pt4. Mfr. a. H1. C1. L13.1.2. Bb1.
 B2, Երևի Ե. J3. P11. S1; Երևի Ե. Lb2. L3. O1 has Երևի Ե.
 corrected to Երևի Ե. — 12) Pt4. Mfr. J7.11. P6. K11.
 C1. L3; Երևի Ե. J2.3.6. K5.20. S1. Mfr. H1. L13.1.2. Bb1.
 — 13) Երևի Ե. J6. L13; Երևի Ե. S1. — 14) Երևի Ե. Երևի Ե. K5. J3 ("here above the line"); Երևի Ե. Երևի Ե. P11. J4; Երևի Ե. J2; Երևի Ե. Mfr; Երևի Ե. Երևի Ե. S1,
 Երևի Ե. Երևի Ե. Pt4. K4. J5.6. H1. P6. L13, Երևի Ե. Երևի Ե. Mfr. K11. L20. Lb2. B2; Երևի Ե. Երևի Ե. L1; Երևի Ե. Երևի Ե. B2. L2, Երևի Ե. L3; Երևի Ե. K20; Երևի Ե. Երևի Ե. Երևի Ե. J7;
 Երևի Ե. Bb1. — 15) Երևի Ե. K11. — 16) J2.3.6.7. Mfr. a. H1. L13.3;
 Երևի Ե. Lb2. C1. L1.2. B2. O2. — 17) J2.3.6.7. K5.4. S1. Mfr. a. H1. L13;
 Երևի Ե. K20; Երևի Ե. C1. B2. Bb1. L2; Երևի Ե. K11. L1. — 18) J2. K5. Pt4. S1. Bb1;
 Երևի Ե. J3. K4.20. Mfr; Երևի Ե. Երևի Ե. J6.7. H1. K11. L13. — 19) Pt4. S1. Mfr. a.
 K4.11. J6.7. H1. P6. Lb2. L13.1.3. Bb1; Երևի Ե. J2.3. K5. L2;
 Երևի Ե. K20. — 20) Pt4. Mfr; Երևի Ե. Երևի Ե. J6. L13. Bb1. — 21) K5.4.11. Pt4. S1. Mfr. J6.7. H1;
 Երևի Ե. J2; Երևի Ե. Mfr. L3; Երևի Ե. J3; Երևի Ե. P6. L13;
 Երևի Ե. J5.
 1) J2. K5; Երևի Ե. Pt4. S1. J3.6.7. K4.20. L13. — 2) J2.3. K5. Mfr. a;
 Երևի Ե. J7. P6. C1. — 3) J2.3; Երևի Ե. K5.20. Pt4;
 Երևի Ե. S1. J6.7. H1. K11. Lb2. L13.2.3. B2; Երևի Ե. K6. J4. — 4) J3.6.7. Pt4. Mfr. K4. H1. L13.3;
 Երևի Ե. J2; Երևի Ե. K5.11. J5; Երևի Ե. Երևի Ե. S1. — 5) J2. K5. Pt4. Mfr;
 Երևի Ե. S1. J3.6.7. H1. L13. Mfr;

15.

- 1 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

1. ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

- 2 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

15

- 1 1) cf Vp. 6 and the annotation on Y. 14. — 2) Ja.3.6. Si. Mfr. ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

- 3 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹²

- 10 Ե՛րս 'եղբայրն երսն իշխանայս
 երսն իշխանայս Երսնայն Երսնայն
 իշխան Երսն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն

Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն

17.

- 1 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
- 2 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն

L13. C1, Երսնայն Mfr. K36; Երսնայն Pt4, Երսնայն J3. K11 (here " added sec. m.). Ez. Bbr; H1 J7. L13. Lb2. C1. P6 insert after this word Երսնայն J2.7. S1. H1. K11.4 Mfr. Երսնայն K5. Pt4. J3 Mfr. L13. - 6) K5.4. J3; Երսնայն J2; Երսնայն Mfr. Երսնայն Mfr. Երսնայն Pt4. S1. J6.7. H1. - 7) J2.3; Երսնայն S1.

- 10 1) J2.3. K5 S1. Mfr.2, Երսնայն K4. - 2) Երսնայն Mfr; Երսնայն J2. - 3) Երսնայն Mfr. K4.11. J6. H1. Ez; Երսնայն Pt4. S1. Mfr. J7. Lb2. L13.1. Oz; Երսնայն J2; Երսնայն K5; Երսնայն J3. C1. - 4) J2.3. K5.4. S1. Mfr. L13.2; Երսնայն Mfr; Pt4 has Երսնայն corrected pr. m. to Երսնայն; Երսնայն J7. - 5) Երսնայն Pt4. S1. Mfr. K4.11.36. J6.7. H1. C1. Ez. L1.2. Bbr. Ba. Oz; Երսնայն Oz. Lb2.3; Երսնայն J2.3. K5. L13. Mfr; Երսնայն J6.7. H1. K11; Երսնայն Ba. Oz. - 6) Pt4. Mfr.2. K36. J6.7. H1; Երսնայն J2.3. K5.4. S1. L13.1. - 7) Երսնայն S1. - 8) J6.7.11. L13. P6. Oz. Ba; Երսնայն S1; Երսնայն J2. H1. K5. Pt4. Mfr.2. L1.3. - 9) J2. K5.11.36. S1. Mfr.2. Lb2; Երսնայն J3. H1. Ba;

Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն

Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն

Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն
 Երսնայն Երսնայն Երսնայն Երսնայն

Երսնայն Pt4, Երսնայն L13; Երսնայն K4. - 10) J2.3 S1. Mfr.2, Երսնայն L13; Երսնայն J7. 11) Pt4. S1. Mfr.2. K4.36, in J2. Երսնայն is still legible, Երսնայն K5; Երսնայն H1. K11. Ez. L1, Երսնայն J3.6.7. Lb2. W3. L13.3. M2. Bbr

17.

1) Pt4. S1. P11. J6.7. H1. L13. C1. K4 Mfr.2 and the remaining Mss. of the Vids. begin a new chapter here, while J2 has no break. The greatest part of Chapter 17 is borrowed from Chapter 6; 17,11 only is independent. Sections 1-17 recur in Y. 59,1-17. - Sections 1-10 agree with Y. 6,1-10; only the first word Երսնայն is here missing Pt4. Mfr. K4 alone write out the passage in full; the rest abbreviate more or less. The variants in Mfr. K4 have been already appended to Chapter 6.

- 1) Երսնայն Mfr; Երսնայն L13
 1) Երսնայն Pt4. - 2) Pt4.
 1) Pt4. - 2) Երսնայն Pt4.

ընտանեացն ախար Կրտսեմ խոյսն Դիտա
 Կրտսեմն խոյսն Կրտսեմն Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ

8 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ

Կրտսեմ Pt4 J4 Mfz L13, Կրտսեմ J2 Bb1 L12, Կրտսեմ
 J7 K11, Կրտսեմ K5 J6. - 7) Pt4, P11 Mfz K4, Կրտսեմ
 J3: Կրտսեմ J4, Կրտսեմ S1, Կրտսեմ Կրտսեմ
 L12, Կրտսեմ J2 K5 C1, Կրտսեմ J6.7 K11 H1,
 Կրտսեմ Mfz - 8) J2, Կրտսեմ K5 J7 H1; Կրտսեմ S1 J3,
 Mfz C1; cf. V. 71, 11 - 9) S1 J3, Կրտսեմ Pt4, Mfz 2, K4, 11,
 J6.7 H1 L13 2 Bb1, Կրտսեմ J2 K5, Կրտսեմ L3, Կրտսեմ B2,
 O2 L1 - 10) J2 4.7 K5 P11 Mfz L13 Bb1, Կրտսեմ Pt4,
 S1 Mfz K4 J6 (here added sec. m. H1 K11 L1, Կրտսեմ
 L2.3. - 11) J2 K5 Pt4 S1 P11 Mfz.2 L3, Կրտսեմ K4, Կրտսեմ L2,
 Կրտսեմ J6.7 L13 Lb2 K11 O2 Bb1 B2 L1 have Կ and
 ԿԿ - 12) Կրտսեմ S1 P11. - 13) Կրտսեմ H1 J6 (here
 added sec. m. 7. L13 - 14) Կրտսեմ J2 3. K5 11 S1 H1,
 Կրտսեմ Pt4, Կրտսեմ K4.

8 1) J2 3. Կրտսեմ Pt4, Կրտսեմ H1 - 2) H1 K11, Կրտսեմ
 Mfz B2, Կրտսեմ J2.3 K5.4 P11 L13, Mfz has Կրտսեմ and
 Կրտսեմ, S1 C1 L2 3 Կրտսեմ and Կրտսեմ, Pt4 J7 Կրտսեմ
 and Կրտսեմ, Lb2 Կրտսեմ and Կրտսեմ, J6 the first time
 Կրտսեմ - 3) J2 K5 4 Mfz 2, Կրտսեմ J6.7 H1 L13.2.3
 - 4) K5 S1: Կրտսեմ J2 L13 (the second time, Կրտսեմ
 J6 (the first time; H1 K11 (the second time), J7 has Կրտսեմ
 Կրտսեմ and Կրտսեմ - 5) J2 Mfz L3, Կրտսեմ Կրտսեմ
 Pt4 Mfz where Կ is corrected into Կ by erasure, Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ S1 J3 (here however the last Կ above the line) 7 H1
 K11, Կրտսեմ Կրտսեմ K5 P11 C1 L2, Կրտսեմ Կրտսեմ J6,
 Կրտսեմ K4: Կրտսեմ Pt4 J7 Mfz - 6) J2 K5
 Pt4 S1 2. P11, Կրտսեմ J4.5.7. K4 5.11 Mfz (here Կ

Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ

Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ

Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ
 Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ Կրտսեմ

struck out) 2 H1 C1 Lb2 P6 L13.1 2.3 Bb1 O2. - 7) K5
 H1 L13 K11 Mfz, Կրտսեմ J2.7 C1; Կրտսեմ Pt4,
 Կրտսեմ S1 J4 6. L3; Կրտսեմ Mfz K4. - 8) Pt4
 J3 6.7 Mfz H1 L13 2. P1; Կրտսեմ S1, Կրտսեմ K4, Կրտսեմ
 Mfz K11 C1 Lb2 Bb1 L1; Կրտսեմ J2 K5. - 9) K5.4.11.
 S1 J4 H1 L13 1 2.3 Bb1 Mfz, Կրտսեմ J6 P1; Կրտսեմ P11;
 Pt4 Mfz J7 B2 O2; missing originally in J2, Կ added
 sec. m. in marg., Կրտսեմ L20. - 10) so all Mss., J2 alone
 Կրտսեմ

1) Կրտսեմ J3.6 P6 C1; Կրտսեմ J2 K5 S1. - 2) K5
 S1, Կրտսեմ J2; Կրտսեմ J3, Կրտսեմ L13 - 3) J2.6.7.
 K5 4.11 Pt4 Mfz.2 H1 L13; Կրտսեմ Lb2, Կրտսեմ L2
 Bb1, Կրտսեմ P11, S1 has Կրտսեմ corrected sec. m. to
 Կրտսեմ - 4) K5, Կրտսեմ J2, Կրտսեմ S1. - 5) J2.4.7. Pt4
 S1 Mfz H1 L13 Lb2 C1, Կրտսեմ J3 P11 Bb1 L1; Կրտսեմ
 Կրտսեմ K4, Կրտսեմ K5 P6 J6 (here Կ a correction sec. m.),
 Կրտսեմ K11 ('sec. m.); Կրտսեմ L2.3. - 6) J2.6. K5
 Pt4 S1 H1; Կրտսեմ J3 K4. - 7) S1 Mfz, Կրտսեմ
 Կրտսեմ Mfz L13 Bb1, Կրտսեմ K4, Կրտսեմ J2;
 Կրտսեմ Pt4; Կրտսեմ K5; Կրտսեմ H1
 J7 L2, deest C1; J2 K5 divide after this word, S1 J3
 P11 not till after Կրտսեմ Կրտսեմ - 8) K5.4. Pt4 S1
 J6.7 H1 L1.2; Կրտսեմ J3 Mfz.2 L13; Կրտսեմ J2;
 Կրտսեմ L13. - 9) S1 J3.7 Mfz.2 H1; Կրտսեմ J2;
 Կրտսեմ Pt4 J6, Կրտսեմ K4 L13 Bb1; Կրտսեմ
 Կրտսեմ K5. - 10) Կրտսեմ L13 Bb1.

1) Կրտսեմ and Կրտսեմ Mfz. - 2) J2 K5.4 Mfz, Կրտսեմ J3.6. 10

‘*եղ լիսս սթաս հոսթո լիսսոսս հոս*
լիսսոսս հոսսոսս ‘սոսս փոսս
սոսսոսս ‘հոսս փոսս ‘սոսս
‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս

11 *սոսս ‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս*
‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս
‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս
‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս

12 *‘եղ լիսս լիսս ‘սոսս ‘սոսս*
‘եղ ‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս ‘սոսս

H1; Երևան S1. — 3) K5. Mf1; Երևան S1; Երևան Mf1.
 L13; Երևան Pt4. J6. H1. K4; Երևան S1. Երևան
 J3; Երևան J4. P11. — 4) J2. S1; Երևան J3. — 5) J2.6.7.
 K5.4.11. S1. Mf1. H1; Երևան Pt4. J4; Երևան Mf1. L13. C1. —
 6) J2.7. S1. Mf1. H1. O1. L13.2. K10. Bb1. P1; Երևան
 K5.4.11. Pt4 P11. J4.5.6. C1. Lba. Mf1. B2. O2. Lba.1.3. —
 7) J3.3.7. S1. H1. C1. L13.1.2.3. Bb1, Երևան Mf1.2. K4;
 Երևան J2. K5. Pt4; Երևան J6 (but “sec. m.”), J2. K5
 divide the sentence after Երևան, S1. P11 after Երևան —
 8) S1.2. Mf1.2. K4.11. J6. H1. L1. O2, Երևան J2.3. K5
 Pt4. J7. L13, Երևան Lba. J4.5. C1. Bb1; Երևան B2.
 K10. — 9) J2.3. S1; Երևան Pt4. — 10) K5. S1; Երևան
 J2; Երևան K4. — 11) K5.4.11. Pt4 J3.7. Mf1.2.
 H1; Երևան J2.6. S1. L13. B2. The last sentence was per-
 haps originally in metre.

11 1) J2.3; Երևան Mf1; Երևան P11. C1; Երևան
 J5. Bb1. — 2) K4; Երևան Pt4; Երևան J6. Lba;
 Երևան J2; Երևան K5. P11. L3; Երևան Mf1. H1.
 L13. Bb1; Երևան Mf1; Երևան J7. L1; Երևան J5;
 Երևան S1. — 3) J2. K5; Երևան S1. J7 H1,
 Երևան Mf1; Երևան Երևան L13; Երևան Pt4.
 K4. — 4) S1. K4. H1. C1. L1.2; Երևան Mf1; Երևան
 J2.4.6.7. K5. Pt4. L13; Երևան Mf1. — 5) Երևան K5. S1.
 Mf1.2. H1. J7. L13. Bb1; Երևան J2.3.5.6. Pt4. K4. C1.
 6) Երևան K4.

12 1) Երևան Pt4. S1. Mf1. J7. L13. O1, Երևան J2,
 Երևան H1; Երևան J3. — 2) K5. Pt4; J2 has Երևան, and the

Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան
 ‘Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան
 ‘Երևան Երևան Երևան Երևան

13 Երևան Երևան Երևան Երևան
 ‘Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան

second time Երևան corrected to Երևան (or vice versa); K4 Երևան and
 Երևան, Mf1 (twice Երևան — 3) sec. m. in L13; Երևան K4 —
 4) J2. K5.4. Pt4. S1. P11 Mf1.2, Երևան J6.7. H1. K11
 L13.1.2; Երևան J4. — 5) J2.3.6. K5.4. S1, Երևան Pt4. —
 6) J2. K5. Pt4. S1. Mf1.2; Երևան K4; Երևան B2; Երևան J3.6.7. H1
 K11. Lba. L13.1. — 7) K5. S1. J6.7. H1; Երևան J5. K11. Lba.
 L13. O2, Երևան K4. The last four words of the Par. are
 missing in J2. — 8) Pt4. S1. J3. L13.1.2. Bb1, Երևան K5.4
 Mf1.2. J6.7, J5.6.7. H1. Lba. L13.20.1.2.3 (sec. m. in marg.).
 C1. Bb1 insert after this word Երևան, which in the re-
 maining Mss. and in the P.V. is missing.

1) J2. K5.4. Pt4. Mf1.2. L2.3. Bb1, Երևան S1. J3.4.6.7
 P11 H1. K11. O2. L13.1. — 2) K5. S1. J3.6. Mf1.2. L2.3, Երևան
 Pt4. J5.7. K11. L13.1. B2. Bb1; Երևան J2. C1; Երևան
 K4. — 3) J2.3. S1, Երևան K5. P6. — 4) J2; Երևան S1, Երևան
 J3. — 5) S1. J3. P11 divide the sentence after Երևան,
 Երևան and Երևան — 6) Pt4. Mf1, Երևան J2.3.6.
 Երևան S1. J7. K11. L13. Mf1. C1. L1.2. K5 has Երևան corrected
 to Երևան — 7) J2.3. K5; Երևան S1. — 8) J2.3. K5.4. H1; Երևան
 L1.2; Երևան L13. K11. — 9) J2.3. L1.2; Երևան J7. H1. O2.
 Երևան L13, Երևան J6. P1. — 10) J2.3. S1. H1; Երևան J7.
 Pt4 has Երևան corrected sec. m. to Երևան — 11) Երևան
 Mf1; J7 has Երևան corrected to Երևան — 12) K5. S1.
 Երևան J2; Երևան J3; Երևան K4; Երևան
 Երևան C1; Երևան (instead of Երևան) B2. L1. — 13) J2
 Pt4. S1. Mf1.2. K4.11. H1; Երևան K5, J3. L13 has
 at first Երևան, then Երևան — 14) K5. S1. Mf1.2. J6.7. H1

In this section the following additional Manuscripts have been used:

Dh(anjibhai Framji Patet in Bombay):

Dh1: Vendidad sâda. A. Y. 1134 (A. D. 1765).

J15: Khorda Avestâ and Vispered. The Avestâ texts with Pahlavi translation complete. Ms.

J16: Khorda Avestâ.

Jm (Jamshedji Mânckji Unwalla, Mobed):

Jm1: Yasna sâda.

Jm2: Vendidad sâda.

Jm3: Vendidad sâda.

Jm4: Khorda Avestâ. A. Y. 721 (A. D. 1352). Occasionally referred to as **R1** in consequence of a misunderstanding.

lp (Jamshedji Peshotanji Sanjana, Dastur in Balsar):

Jp1: Vendidad sâda from Persia: very valuable manuscript. Copied by Fredun Marzapân (cf. West, *Indabish XXXIII*) A. Y. 987 (A. D. 1618) and

revised by Dastur Rustam Gushasp (the copyist of **Mf1** and **F2**). Although written in the same year as **Mf2**, it is not derived from the same original; it is more closely related with **K4** than with **Mf2**, and was probably written in Kirman, like **K4**; on the other hand **Mf2** comes from Yazd.

Mb (Mancherji Barzoi Powri, Mobed*):

Mb1: Khorda Avestâ.

MI (Manekji Limji Hataria in Teheran):

MI1: Vendidad sâda.

R1: see

For all these Manuscripts I am indebted to the untiring exertions of my friend, the Dastur Jamaspji Minocheherji Jamasp Asana, M. A., Ph. D., who has supported me from the first in this undertaking with his aid and good wishes

* To the Mobed Mancherji Barzoi Powri belongs also the excellent Sanskrit-Yasna **S1**

Stuttgart, August 1885.

Karl F. Geldner.

4 Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի

5 Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի

21.

1 Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի

they have been supplied sec. m., but they are translated in both.
— 2) Ja.3. K5; Գլխաբանի J6. — 3) Ja.3. B1; Գլխաբանի Mfr.
— 4) Գլխաբանի B1. J3.

5 1) Գլխաբանի Գլխաբանի J3. P11. — 2) P14. Mfr.2. J6. H1.
L13.1.2; Գլխաբանի J2.3. K5.4. B1. C1; Գլխաբանի J7;
Գլխաբանի P6. — 3) cf. Y. 4,6.

21.

Pt4 reckons this chapter as Karde 3 of the Baghān Yasht.
According to Par. 3 it is called Գլխաբանի Գլխաբանի

1 1) Ja.3 4.6.7. K5.4.8.11. Mfr.2. H1. L13.1.2. B2; Գլխաբանի
Pt4. B1. Bbr. L3. — 2) Pt4. Mfr. K4. C1; Գլխաբանի Ja.3.
K5. Mfr. — 3) H1. L13; Գլխաբանի Ja.3. K5.4; Գլխաբանի B1;
Գլխաբանի J7. — 4) Ja. Pt4. Mfr; Գլխաբանի K5.4. B1. J3.5. H1. L13.
Mfr. — B1. J3 divide the sentence after Գլխաբանի, the first
and second Գլխաբանի, Գլխաբանի, Գլխաբանի, Գլխաբանի,
Գլխաբանի, Գլխաբանի and Գլխաբանի; Ja. K5. Pt4 only after Գլխաբանի
Գլխաբանի and Գլխաբանի Գլխաբանի; but the Pahlavi version
seems to connect Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի with

Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի

Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի

Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի

Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի
Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի Գլխաբանի

the words preceding. — 5) so all Mss. — 6) Ja. K5. Pt4.
L13.1.2.3. Bbr; Գլխաբանի B1. J3.5.6.7. Mfr.2. K4.11. H1. B2;
Գլխաբանի B2. — 7) Ja.3. K5. H1; Գլխաբանի K4. J6. B2; Գլխաբանի
L13; Գլխաբանի L1. Os. — 8) Pt4. J3; Գլխաբանի Ja.6. K5. —
9) so all Mss., exc. Pt4. Mfr.2. K4 Գլխաբանի, C1 Գլխաբանի —
10) Գլխաբանի K4; Գլխաբանի L1. Os.

1) Ja. K5. Pt4. Mfr.2. B2. L2; Գլխաբանի B1; Գլխաբանի H1.
L13; Գլխաբանի J3. L1.3; Գլխաբանի J6.7. K4. Bbr. — 2) K5.4.
Mfr.2. L2; Գլխաբանի B1.2. J3.7. H1. L13. Bbr; Ja (pr. m.).
Pt4. J6 (these Mss. sec. m.) have Գլխաբանի corrected to Գլխաբանի
Գլխաբանի — 3) Ja; Գլխաբանի B1. J3. P11; Գլխաբանի Bbr. L1.2.3.
— 4) K5; Գլխաբանի K4; Գլխաբանի J3. P11; in Ja added later
sec. m. — 5) Ja.6. Pt4. Mfr. K4.11. H1. Lba. B2. Bbr. B2;
Գլխաբանի K5. B1. J3. Mfr. L13.1.2.3. C1; Գլխաբանի J7.
6) so all Mss., exc. K4 Գլխաբանի — 7) Ja. Pt4. B1. Mfr.2; Գլխաբանի
K5.4; Գլխաբանի J3.6.7. H1. L13; Գլխաբանի Lba. — 8) Գլխաբանի Mfr.
9) K5.4. Pt4. J3. B1. Mfr.2. H1; Գլխաբանի Ja; Գլխաբանի J6.7. L13.
Lba. — 10) Ja.6. K5.4. Mfr.2. L2.3; Գլխաբանի Pt4; Գլխաբանի
B1. J3.7. H1. Lba. L13.1. Bbr. — 11) Ja; Գլխաբանի J3.

11 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն

Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն

27.

Դաստակարարն ինքն ինքն

1 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն

4 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն

(this by a much later hand). 6. P11. Mfr.3; Դաստակարարն ինքն ինքն P14. H1. L13.20. Or. K11. C1. Mfr. — 3) K5.11. P14. B1. J6.7. H1. L13.20. Or. C1. Mfr; Դաստակարարն ինքն ինքն — 4) complete Y. 4,26; Դաստակարարն ինքն ինքն P14; Դաստակարարն ինքն ինքն J3. — 5) Y. 7,20; H1. J7. L20 connect the formula with Chap. 27. the other Mas. with Chap. 26.

27.

1) Parr. 1.2 also in VI. 1,30 and in the Դաստակարարն ինքն ինքն (e.g. in F1); J6. L13.1.2 3 abbreviate. Դաստակարարն ինքն ինքն J2.6.7. K5. P14. L13; Դաստակարարն ինքն ինքն B1. Mfr; Դաստակարարն ինքն ինքն F1. — 2) Դաստակարարն ինքն ինքն K4.7c. — 3) K5. P14. J3.6.7. Mfr.2; Դաստակարարն ինքն ինքն J2. B1. — 4) Դաստակարարն ինքն ինքն P14. H1. J7. — 5) J2.7. K5.11. H1. L17; Դաստակարարն ինքն ինքն P14. B1. Mfr; Դաստակարարն ինքն ինքն J3; Դաստակարարն ինքն ինքն Mfr. — 6) Դաստակարարն ինքն ինքն J2. — 7) P14. B1. Mfr. H1. J6.7. K11. F1; Դաստակարարն ինքն ինքն K5; J3 defective; deest P11.

2) H1. C1; Դաստակարարն ինքն ինքն J2.3.7. K5. Mfr.2. — 2) Դաստակարարն ինքն ինքն J2. K5. — 3) J3. B1; Դաստակարարն ինքն ինքն

Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն

Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն

Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն

Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն
 Դաստակարարն ինքն ինքն

F1. C1, Դաստակարարն ինքն ինքն J2.7. K5. P14. Mfr.2. H1. — 4) K5. P14. B1. J3.6.7. Mfr.2; Դաստակարարն ինքն ինքն J2. — 5) deest J2, but translated. 1) complete Introd. 15; Y. 27,13. 1) Y. 34,15; J2. K5. P14 abbreviate. Դաստակարարն ինքն ինքն K4 (but in the repetition Դաստակարարն ինքն ինքն C1. — 2) B1. K4; Դաստակարարն ինքն ինքն H1. L13. C1. — 3) B1; Դաստակարարն ինքն ինքն J6.7. H1. L13. C1; Դաստակարարն ինքն ինքն P11; Դաստակարարն ինքն ինքն K4; Դաստակարարն ինքն ինքն Mfr; J3 defective. — 4) J3. B1. P6; Դաստակարարն ինքն ինքն Mfr. K4 J3.6.7. H1. L13. C1. — 5) Դաստակարարն ինքն ինքն B1. K4. H1. L13, Դաստակարարն ինքն ինքն J7; Դաստակարարն ինքն ինքն Mfr; Դաստակարարն ինքն ինքն J3. — 6) Դաստակարարն ինքն ինքն L13. — 7) Դաստակարարն ինքն ինքն B1. Mfr.2; Դաստակարարն ինքն ինքն J6.7. H1. L13, Դաստակարարն ինքն ինքն K4; Դաստակարարն ինքն ինքն J3. — 8) P14. Mfr (but here " is added sec. m.).2. K4. H1 J7. L13; Դաստակարարն ինքն ինքն B1; Դաստակարարն ինքն ինքն K5, Դաստակարարն ինքն ինքն J3, Դաստակարարն ինքն ինքն J6; Դաստակարարն ինքն ինքն J2. — 9) Դաստակարարն ինքն ինքն K4.

1) Y. 54,1. — 2) K5.4. J3. B1, Դաստակարարն ինքն ինքն J2.6.7. H1. L13. — 3) Mfr. K4; Դաստակարարն ինքն ինքն J2. — 4) Դաստակարարն ինքն ինքն J3. B1. — 5) Դաստակարարն ինքն ինքն B1. J3.7. L13. — 6) B1. K4; Դաստակարարն ինքն ինքն J3.6.7. H1. L13. — 7) Mfr; Դաստակարարն ինքն ինքն J3. B1. K4. — 8) J3; Դաստակարարն ինքն ինքն B1.

- 2 2
 3 3
 4 4
 5 5

Ja.3. K5. L13.1; 1) Mfa. J3.7. S1. L2. K4.11. H1. 4) Ja. S1. Mfa. L1; 2) Mfa. L2; 3) Mfa. B2. O2; 4) J5. -- 5) Mfa. K37. L3. -- 6) Mfa. 7) P14. S1. J3.6.7. Mfa. H1. L13.2. K11.37. Bb1; 8) Mfa. K4; 9) Mfa. Ja. K5. O2. L1.3; 10) Mfa. Pd. -- 8) Ja.3. H1. L13; 9) J7. K11.37. C1. -- 9) Ja.3.7. P14. S1. P11. Mfa.2. H1. L13.1. K11.10. O2. B2; 10) Mfa. K5; 11) Mfa. K4. Pd. J6. Lb2. C1; 12) Mfa. K37.

- 3 1) Mfa. -- 2) S1. J3.6.7. H1. K11.4. Mfa. L13.1.2, 3) Ja. K5.37. P14. Mfa. -- 3) Ja.6. S1. H1; 4) Mfa. C1; 5) Mfa. Pd. L13; 6) Mfa. J7. -- 4) Ja.3. K5.4.11. P14. S1. Mfa.2. Pd. L13.1; 7) Mfa. H1. J7; 8) Mfa. Pd. L2.3; in J6 -- 1, added sec. m. to 4) Mfa. -- 5) P14. Mfa. K4.11. H1. Pd. L2; 6) Mfa. K37. C1; 7) Mfa. B1. P11. J6.7; 8) Mfa. Mfa; 9) Mfa. Ja; 10) Mfa. K5; 11) Mfa. O2. B2. L1. P6. -- 6) P14. S1. J3.6. Mfa. K4; 12) Mfa. Ja. K5; 13) Mfa. Mfa. -- 7) Ja.3.6. H1. Mfa. K5.4; 14) Mfa. C1; 15) Mfa. B1 has 1, but the first -- is struck out. -- 8) J6.7. L13. -- 9) Ja. S1; 10) Ja. J3. -- 10) Ja. Mfa. H1; 11) S1. J3; 12) Mfa. K5. J6; 13) Mfa. J7; P14 has 1, corrected to 1 -- 11) Ja. S1. Mfa. H1; 12) Mfa. Pd. L13.1.2.

- 4 1) Mfa. -- 2) Ja.6.7. K4.11.37. H1. L13.1. Lb2; 3) K5. Pd. J7. K11. L13. O2; 4) Ja. S1. Mfa. H1; 5) Mfa. Pd. L13.1.2.

Ja.3. K5. L13.1; 1) Mfa. J3.7. S1. L2. K4.11. H1. 4) Ja. S1. Mfa. L1; 2) Mfa. L2; 3) Mfa. B2. O2; 4) J5. -- 5) Mfa. K37. L3. -- 6) Mfa. 7) P14. S1. J3.6.7. Mfa. H1. L13.2. K11.37. Bb1; 8) Mfa. K4; 9) Mfa. Ja. K5. O2. L1.3; 10) Mfa. Pd. -- 8) Ja.3. H1. L13; 9) J7. K11.37. C1. -- 9) Ja.3.7. P14. S1. P11. Mfa.2. H1. L13.1. K11.10. O2. B2; 10) Mfa. K5; 11) Mfa. K4. Pd. J6. Lb2. C1; 12) Mfa. K37.

1) Mfa. -- 2) S1. J3.6.7. H1. K11.4. Mfa. L13.1.2, 3) Ja. K5.37. P14. Mfa. -- 3) Ja.6. S1. H1; 4) Mfa. C1; 5) Mfa. Pd. L13; 6) Mfa. J7. -- 4) Ja.3. K5.4.11. P14. S1. Mfa.2. Pd. L13.1; 7) Mfa. H1. J7; 8) Mfa. Pd. L2.3; in J6 -- 1, added sec. m. to 4) Mfa. -- 5) P14. Mfa. K4.11. H1. Pd. L2; 6) Mfa. K37. C1; 7) Mfa. B1. P11. J6.7; 8) Mfa. Mfa; 9) Mfa. Ja; 10) Mfa. K5; 11) Mfa. O2. B2. L1. P6. -- 6) P14. S1. J3.6. Mfa. K4; 12) Mfa. Ja. K5; 13) Mfa. Mfa. -- 7) Ja.3.6. H1. Mfa. K5.4; 14) Mfa. C1; 15) Mfa. B1 has 1, but the first -- is struck out. -- 8) J6.7. L13. -- 9) Ja. S1; 10) Ja. J3. -- 10) Ja. Mfa. H1; 11) S1. J3; 12) Mfa. K5. J6; 13) Mfa. J7; P14 has 1, corrected to 1 -- 11) Ja. S1. Mfa. H1; 12) Mfa. Pd. L13.1.2.

1) Mfa. -- 2) Ja.6.7. K4.11.37. H1. L13.1. Lb2; 3) K5. Pd. J7. K11. L13. O2; 4) Ja. S1. Mfa. H1; 5) Mfa. Pd. L13.1.2.

- 1) Mfa. -- 2) K5. P14. J3. S1; 3) Ja. S1. K4; 4) Mfa. K5; 5) Mfa. P14. Mfa. K37. Pd; 6) Mfa. J3; 7) Mfa. Mfa; 8) Mfa. H1. J7. L13. K11. -- 4) Mfa. K4; 5) Mfa. C1. -- 5) K4. Mfa; 6) Mfa. B1. P11; 7) Mfa. Ja. Mfa; 8) Mfa. P14; 9) Mfa. K37; 10) Mfa. J6.7. H1. L13. K11. -- 6) K4. H1. Bb1. B2.

- 7 7
 7. ¹...
 8 8
 9 9

... Mfr. (at .. an erasure); ... K37. — 10) K5. P14. Mfr.2. J6.7. H1. L13.1; ... P11. L3; ... S1 (but in this s struck out) K4. Cr. L2; J2 has ... and above the line s

- 7 1) K5. P14; ... J2. — 2) J2. S1; ... J3. L3. — 3) J2.3.6. K5.4. S1. Mfr. H1. ... P14. Mfr. L13. — 4) J2. S1; ... J3. — 5) J2.6.7. K5. S1; ... H1. ... J3; ... Mfr. K37, ... Cr. (J2. K5. S1; ... J6. L13, ... L1.2, P.V. ...) — 6) J2. K5. S1; ... J6. L13, ... L1.2, P.V. ... — 7) P14. S1. Mfr.2. K4. J5.6.7. H1. P6. L13.1.2. Bb1; ... Pd. Cr, ... K5 J3. L3; ... J2. — 8) S1. P11. Mfr. K4; ... H1. J7. L13; ... K5.37. P14. Mfr. Pd. P6; ... J2. Cr; ... J6. Lbs. — 9) ... H1. J6.7. L13. O2. K11; ... Mfr. — 10) ... P14. Mfr. Pd. K37. Cr. Bb1. L1.2. O2; ... K4; ... Mfr. ... J6.7. H1. L13. K11; ... P6; ... K5. ... S1; ... P11. K10; ... L17, ... J2, but ... is struck out, ... L3 (... is written above this sec. m.).

- 8 1) P14. S1. Mfr.2, ... J2.3. K5 in this s appears above the line). P11. — 2) J2. Mfr. ... Mfr. K37. Pd. L2, so too P14, but in this the first s is added sec m.; ... J3.7. H1. K11, ... K5. — 3) J2.3. K5. S1; ... J6.7. H1. L13. K11. — 4) ... J6. K11, ... K4. — 5) J2.3.6. K5. S1. Mfr.2. H1; ... K4; ... L13. — 6) J2. K5. S1. Mfr.2. L13; ... J3; ... J6.7. H1, ... K37. Cr. — 7) ... K4. — 8) J2.6. K5.4. S1. Mfr.2. H1. L13; ... Pd. Cr. — 9) J2.3. K5. Mfr.2; ... S1. L13; ... J6; ... H1. J7. K11. — 10) J2.3.6.7. P14. Mfr. K4.37. Pd. H1. K11. Cr. O1.2. L13.1.2; ... S1; ...

... Mfr.; ... Lao; ... K5. L3. — 11) Mfr.2. S1. J3. Pd. H1. K11. Bb1. Ba. L2.3. O2; ... J7; ... L13. O1; ... K37; ... J2. K5.4. P14. Cr. P1. L1; ... J6. — 12) P14. S1. Mfr. Pd. K37.11. H1. L13. P6. B3. O2; ... K4; ... J2.3. K5; ... Mfr.; ... J7. Bb1. L1.2. B2; ... J6; ... Lao. — 13) J2. K5.4. P14. S1. P11. Mfr.2. H1. L13.1.2.3. Bb1; ... J6.7. Lbs. Cr. P1. — 14) J2.6.7. K5.11. H1. L13; ... P11; ... P14. Mfr. Pd. K37. Cr. L1.2; ... Mfr.; ... K4; ... S1. Lbs.

- 9 1) ... K4; ... Mfr. — 2) J2. S1; ... J3. P11. L3. — 3) K5.4. P14. Mfr.2. Pd; J2 ... (above s appears π and ... is corrected to j); ... J3. P11; ... J4; ... S1; ... J7. K11; ... H1. L13.2. Ba. Bb1; ... J6; ... Lao; ... Cr. — 4) J2.6. L13; ... H1. J7. Lbs. — 5) J3.6. Mfr. Pd. K37. Lbs. L13.1; ... J2.7. K5.4.11. P14. S1. H1. Mfr. Bb1. O2. L2. — 6) J2.3.6.7. K5.4.11. S1. Mfr.2. H1. L13. O2; ... L1.2.3; ... Lbs. Cr. P1. — 7) ... H1. J7. L13. — 8) J2.3. K5. P14. S1. Mfr. L1.2.3; ... Mfr (after s in this Mfr. is added above the line s). K4.11. H1. Lao; ... J6.7. L13. Pd; ... Bb1. — 9) P14. Mfr.2. J6.7. P6. H1. O2. L1.2.3; ... S1; ... Lao; ... L13; ... J2; ... Cr; ... K4; ... K5.6. P11; J3 defective. — 10) J2. K5.4. P14. S1. Mfr.2; ... H1. J7. O1; ... J5.6. Lbs. L17.20; ... Cr. P1. — 11) P14. Mfr.2. J6. Lbs. P6. O1.2. K10. Bb1; ... K4; ... K5. S1. J3.7. H1. B2. L1.2.3; J2 has ... corrected

- 16 16
 17 17
 18 18
 19 19

J3. Bbr. Sa. -- 4) Եւ Mfa. K4. — 5) K5. Sr. Mfi; Կոտայի J2; Կոտայի H1; Եւտայի Mfa. Pd. — 6) Mfi a. Jp1. K4. Pd. P6; Կոտ P14. J6. H1; Կոտ J2.3. K5.15.11. Sr. Bbr; Կոտ J7.1. L13.1.2.3. Ba. Dhr. Sa. Oa; Կոտ K37; Կոտ Կոտայի Եւտայի Cr. -- 7) K5; Կոտայ J2; Կոտայ J3; Կոտայ Cr; Կոտայ Mfa. Jp1. — 8) J2. K5.4. P14. Mfi.a. Jp1; Կոտայ J3; Կոտայ J6.7. H1. L13; Կոտայ Pd; Կոտայ Sr. — 9) Կոտայ J2. — 10) P14. Sr. Mfi. K37. L1; Կոտայ J2.3. K5.4. Mfa. L13. — 11) J2.6. Sr; Կոտայ J3. Mfi. Pd; Կոտայ Jp1. K4; Կոտայ K5.

16 16
 17 17

1) J2.3. K5. Mfi. Bbr. L2.3; Կոտայ Sr. Mfa. K4. J6.7. Lba. L13.1; Կոտայ Jp1. -- 2) K5.4. P14. J3; Կոտայ J2. Pd; Կոտայ J6. -- 3) K5.4. Sr. P14. Mfi.a. Jp1; Կոտայ J2; Կոտայ J3.6.7. H1. K11. L13.1.2.3. Ba. -- 4) J2.6.7. Mfi. Jp1. Pd. K37. H1. L13; Կոտայ Mfa; Կոտայ P14. K11; Կոտայ Sr; Կոտայ K5; Կոտայ

Կոտայ K4. Cr; J2 has Կոտայ, the first Կ corrected pr. m. to Կ, Կոտայ Dhr. Sa. -- 5) J2.3; Կոտ Mfi.a. Pd. J6.7. L2; Կ K5.4; Կոտ Jp1. -- 6) K5 has originally Կոտայ, but Կ is added sec. m.

1) J2.6. Sr. Mfi. H1. L13; Կոտայ K5.4. P14. J3.7. Mfa. Jp1. L1.2.3. -- 2) K5; Կ J2. -- 3) Կոտայ L13. Cr. -- 4) K5; Կոտայ J2, Կոտայ L1.2 -- 5) Կոտայ J3.4. -- 6) all Mss., exc. K4 Կոտայ -- 7) J3, Կոտայ K5.4. P14. Mfi.a. J6.7. H1. L13. Oa; Կոտայ J2.3. L2.3, Կոտայ K37. Dhr. Bbr. L1. -- 8) K5. L17, J2 and the rest Կոտայ, Կոտայ K11. -- 9) Կ L1; Կոտայ Sa. L2.

1) Sr. L2; the rest Կոտայ -- 2) J2.6.7. K5. P14. Mfi.a. H1. L13.1.2; Կոտայ Sr; Կոտայ J3.4. P11; Կոտայ Jp1. K9. Ba. L3; Կոտայ K4. -- 3) Կոտ J2. K5.4.37. P14. Mfi.a. Jp1. Pd. Cr, Կոտայ Sr. J5.6.7. H1. K11. L13.1.2.3. Oa; Կոտայ J3. K15. -- 4) Կոտ K4. -- 5) Կոտ Mfa. Jp1. J6. -- 6) J2. K5.4. P14. Mfi.a. Jp1. P6; Կոտայ Sr.2. J3.5.6.7. H1. L13.1.2.3. K37. -- 7) J2. Sr; Կոտայ J3. L3.

1) Եւ Mfa. Jp1. K4. -- 2) J2.3. K5.4. P14 (in this Կ is written sec. m. below the line). Sr. Mfi.a. Jp1 and P.V.; Կոտայ K6; Կոտայ J6.7. H1. Lba. Oa. L3; Կոտայ L13; Կ Կոտայ P6. K10. Dhr. Sa. L2; Կոտայ Կոտայ L1; cf. Y. 29.7. -- 3) K5.4. Mfi.a. L1.2; Կոտայ Sr; Կոտայ J2; Կոտայ H1. L13, Կոտայ J3; Կոտայ J3.6. Ba. Sa. L3. -- 4) Կոտ

20

‘Դաւարձ Կիւտա ‘Դաւ ‘Կիւտաւ Կիւտաւ Կիւտա Կիւտա Կիւտա

20

‘Դաւարձ Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա

‘Դաւարձ Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա

21

Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա

21

‘Դաւարձ Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա

‘Դաւարձ Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա

22

Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա

22

Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա

Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա

23

.. Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա
Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա
Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա

Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա
Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա
Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա Կիւտա

K4. L3. — 5) P14. Mf1. 2. Jp1. K4; Դաւարձ J2.3.6.7. K5. H1.
L13.1.2.3. Pd; S1 defective — 6) P14. Mf1. K4. L2; Կիւտա
S1; Կիւտա J2. K5. Jp1. Կիւտա J3.4. P11; Կիւտա J6. H1. L13.
K11; Mf2 has Կիւտա corrected sec. m. to Կիւտա — 7) J2.3.
K5; Դաւարձ Mf2. Jp1. K4; Դաւարձ H1. J6.7. K11.
Oa. — 8) K5. S1; Կիւտա Կիւտա P14. Mf1. 2. K4. H1. L13.
Pd; Կիւտա J2; Կիւտա Կիւտա J6.7. L1.2.3; Կիւտա Կիւտա
Jp1. Կիւտա P1. — 9) J2. K5. H1; Կիւտա J6. K11.
L13.1; Կիւտա Ba. Dh1. L3. — 10) Կիւտա K4 — 11) cf.
Vd. 5.6; Կիւտա J2.3.6.7. P14. Mf1. Pd. K37. Ba. Bb1. La.3;
Կիւտա K5.4. S1. J3.7. Jp1. Mf2. H1. L13. Dh1; Կիւտա L1. —
12) all Mss., exc. P14 Դաւարձ — 13) J2.3. K5.4. Mf1.2. Jp1.
Pd; Կիւտա P14. S1. J6.7. H1. K11. L13.1.2. — 14) J2.3.
Jp1. Mf2. Կիւտա K4, Կիւտա Mf1 (above Կ is Կ sec. m.) Pd.

21

1) P14 S1 J3 Mf1. Jp1. K4 L1; Կիւտա J6.7; Կիւտա Mf2.
H1. L13. P6; Կիւտա K11. C1; too in J2. K5 Կիւտա was
originally written, but Կ has been subsequently corrected to Կ
— 2) J2.3; Կիւտա S1. — 3) deest J7. Dh1. L1; in K5
sec. m. — 4) K5. S1. J3.7. L1.2. J2 defective; Կիւտա Կիւտա
Mf2. Jp1. K4. J6. H1. L13; Կիւտա Կիւտա P14; Կիւտա Կիւտա Mf1
(above Կ is written Կ sec. m.). — 5) Կիւտա J3. S1 —
6) Կիւտա J7. K11. Ba. L1; in J3 Կ stands above the line. —
7) Կիւտա K4. J6. — 8) J2. K5. Mf1.2. Jp1; Կիւտա Կիւտա

P14. J3. S1; Կիւտա K4; Կիւտա J5; Կիւտա C1. L1.
— 9) J2. Mf1; Կիւտա Mf2. Jp1. K4; Կիւտա C1.

1) J2.3; Կ K5. — 2) J2. K5; Կիւտա J3.6.7. H1. Jp1;
Կիւտա Mf1; Կիւտա P14; Կիւտա Mf2; Կիւտա Pd;
S1 defective. — 3) Mf2 J5. L1.3. Dh1; Կիւտա K4; Կիւտա
J2.3.6.7. K5.11. Mf1. Jp1. H1. L13.2. — 4) J2.3. S1. Mf1.2.
H1; Կիւտա Dh1; Կիւտա Jp1. K4; Կիւտա C1; K5 defec-
tive. — 5) so all Mss., exc. J2. K5 Կիւտա, L13 has Կիւտա
corrected to Կ — 6) Կիւտա J2. — 7) J2. K5.4. Mf2. Jp1;
Կիւտա L13. J5.1. Ba. Bb1; Կիւտա J3. Mf1. Pd. K37. H1;
Կիւտա P14. S1. J6. L2; Կիւտա J7. Dh1. L1.3. Oa. —
8) Կիւտա S1. — 9) Կիւտա J2.

1) cf. Y. 28,12. — 2) Կիւտա P14.

23

32.

Կիւտա Կիւտա Կիւտա

1) K5; Կիւտա J2; Կիւտա K11. — 2) J2; Կիւտա
K11. La. Ba. Oa. — 3) J2. K5.4. P14. S1. Mf1.2. Jp1. L1.2;
Կիւտա J6.7. H1. L13. K11; Կիւտա J3. — 4) Կիւտա
Jp1. — 5) J2. K5.4.37. P14. S1. Mf1.2 (in this Կ is struck out
sec. m.). J. Jp1; Կիւտա J3.6.7.1. K15.10. M35. H1. P6. L13.1.
Bb1. Dh1; Կիւտա Lba. K11. Ba. La.3. — 6) K5.4.
P14. S1. Mf1. Jp1. J6. H1; Կիւտա J2.3. K15. L3; Կիւտա

13

14

[illegible]

1) Mfr.3. Jpr. Cr; *መገናኛታ ሳጋላ* Mfa; *መገናኛታ* Pt4; 15
መገናኛታ ቅ ሳጋ J6. Lr.2. Ss; *መገናኛታ* ቅጥጥ Si. J3. K11; ሳጋ
መገናኛታ ቅ H1. L13. Bz. Dh1; *መገናኛታ* ቅ ሳጋ J7; *መገናኛታ* ቅ
K5.37; *መገናኛታ* ቅ ሳጋ Ja. Pd. K38; *መገናኛታ* ቅ K4. — 2) Ja.3.
Pt4. Si. Mfr. Jpr. Lr.2.3; *መገናኛታ* K5.4. Mfa. H1; *መገናኛታ*
K11. — 3) Ja. K5.4. Mfr. Jpr. La.3; *መገናኛታ* J3.7.
H1. L13.1. Os. — 4) *መገናኛታ* Ja. — 5) Ja. K5.38. Pt4.
Mfr.3. Pd. Dh1. Ss and acc. to P.V. (44); ሳጋ Si. J3.5.6.7.2.
Mfa. Jpr. K4. H1. Cr. L13.30.1.2.3. Bb1; ሳጋ K11. Os.
— 6) Si. J3.6.7. Mfa. Jpr. K4. H1. L13. Cr; *መገናኛታ* Pt4.

- 6 ասաց 'ընտանեաց' և 'սոսկ' Դոն Դոն 'սոսկ' ասաց ասաց Դոն 6
 'ասաց' ասաց ասաց 'ասաց' ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց
 'ասաց' ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց
 7 'ասաց' ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց 7
 'ասաց' ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց
 'ասաց' ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց
 8 ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց 8
 'ասաց' ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց
 'ասաց' ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց ասաց

- 6 1) J3.3.7. S1. H1; Դոն K5. L13; K5. O1 append — 2) J3. K5. S1. Cr. Dh1; Դոն Pt4. Mfr.2. Jp1. K4.37.11. H1. J7. S2. L1.2; Դոն J3; Դոն L13. P6; Դոն L3. — 3) J3. K5. Mfr; Դոն S1.2. J3.7. Mfr. Jp1. H1. L13.1.2. O2. Bb1. Dh1; Դոն Pt4. K4. L3. — 4) Դոն S1. L13. — 5) J3. Pt4. S1.2. Mfr.2. K4.37. Pd. Bb1. L1.2; Դոն Jp1; Դոն J6. H1; Դոն J7; Դոն K5; Դոն J3. K11. O2; Դոն Cr. — 6) Դոն K11. S2. O2. — 7) J3; Դոն S1. Mfr. Jp1. K4. J6.7. H1. L13.1.2. — 8) S1. Mfr.2. Jp1. K4.37. Pd. P6 (but in this 'struck out'); Դոն J3.3.7. K5.11. H1. L13.2; Դոն Lb2; Դոն P11. — 9) J3. K5.4. Jp1; Դոն Pt4. J6.7. H1. K11. L13.1.2.3; Դոն S1.2. — 10) J3.3. S1. Mfr.2. H1; Դոն Pt4. Jp1. K4. J7. L13. S2. — 11) Դոն J3. S1. Mfr.2. Jp1; Դոն K5.37. J3. Pd. L3; Դոն J7. H1. L13.1.2. S2. O2.
- 7 1) J3, Դոն Pt4. S1.2. J3.3.7. Mfr.2. Jp1. Pd. H1. L13.1.2.3. — 2) Pt4. S1. Mfr. Jp1. J6; Դոն K5. J3.7. H1. L13; Դոն K4; Դոն Mfr; J3 defective. — 3) Mfr.2. Jp1. Pd. K37.10. J6. H1. Cr. Bb1. L1.2. S2; Դոն S1. L13. K11. S2. J1; Դոն J2 (but the second 'seems here to be corrected to'); Դոն Pt4; Դոն K4; Դոն J7; Դոն Dh1. L3; Դոն K5. J3 — 4) 'all Mss., exc. Mfr' Դոն — 5) cf. Vd. 17.7. — 6) K5. J3. S1; Դոն J3. Pt4. L1.2; Դոն Jp1. K4.11. — 7) J3. P11; Դոն J3. K5; Դոն S1. Mfr.2. Jp1. F3. J6.7. H1. — 8) J3. S1 (in this 'seems a correction of Դոն'); Դոն Mfr. Jp1. K4. J6. Cr. S2; Դոն K5. J3. L3; Jp1 inserts after this — 9) 'all Mss., exc. P6. Cr. O1' Դոն — 10) J3.3. K5.11.37.

Pt4. S1. Mfr. Jp1. Pd. L13. O2; Դոն H1; Դոն K4; Դոն Mfr. J7. S2. L1.2.3; Դոն J3. — 11) J3.3; Դոն K5. — 12) K5. Pt4. J3.3.7. Mfr. Jp1. L13. S2; Դոն J3. S1. H1. K4. H1. Cr. Dh1.

1) K5. J3.3. Mfr; Դոն Mfr. Jp1. K4. Pd. H1. L1.2; Դոն J2; J3 is here much injured. — 2) Pt4. J3. Mfr. Jp1; Դոն J2; Դոն K5; Դոն Դոն Mfr. Pd. K37; Դոն L1.2. — 3) K5. Mfr.2. Jp1; Դոն S1.2. J3.7. H1. K11. L13.1.2. S2; Դոն K4.37. — 4) J3.3. S1. H1. L13. P6. O2, Դոն S2. Bb1. L1.2; Դոն J7; Դոն Dh1; Դոն Mfr. Jp1. K4; Դոն Cr; Դոն K5; Դոն Pt4. Mfr. Pd. K37; Դոն J3; K11 has 'seems' corrected sec. m. to Դոն 5) Դոն J3. — 6) S1.2. J3.3.7. Mfr. Jp1. K4. L13.1.2.3 Bb1. Dh1; Դոն J3. K5.37. Pt4. Mfr. H1. Lao. — 7) J3.3. S1. Mfr; Դոն K5. J3; Դոն Mfr. — 8) Դոն J3. 9) Pt4. S1. J3.3.7. Mfr.2. Jp1. K4. Pd. H1. P6. L13.1.2. S2. O2; Դոն Դոն K5. Cr. Lao.3. S2. Dh1 and K11, but in this corrected sec. m. to Դոն P11; J3 defective. — 10) S1. Mfr.2. Jp1. K4.37.11. Pd. Cr. J7. P6. S2. L1.2; Դոն J3; Դոն H1; Դոն J6. Bb1; Դոն Pt4; Դոն K5; J3 defective.

1) Դոն J3. Pd. L13. Cr. — 2) K5.4.11. Pt4. S1.2. Mfr.2. Jp1. Pd. J3.3.7.1. H1. L1.2.3. Dh1 Bb1; Դոն J3. P11. K37; Դոն L13.30; Դոն K10. — 3) J3.3.7.1. K5.37. Pt4. Mfr.2. Jp1. Pd. H1. L13.1.2. Dh1. Bb1. S2. O2; Դոն J3.3. S1. Cr. K10. Lao.3. S2; Դոն K4; K11 has 'seems' corrected sec. m. after Դոն — 4) Pt4. Mfr. H1. K11. S2. Bb1. L1.2; Դոն S1. J6. Mfr. P6; Դոն L13;

- 12 ¹ աստուածաբանս ² ասկ լայ ³ Դիւթայ ասկ լայ ⁴ Դիւթայ լայ ⁵ Դիւթայ լայ ⁶ Դիւթայ լայ 12
- ¹⁰ Կապուած ¹¹ Կապուած ¹² Կապուած ¹³ Կապուած ¹⁴ Կապուած ¹⁵ Կապուած
- 13 Դիւթայ ¹ Կապուած ² Կապուած ³ Կապուած ⁴ Կապուած ⁵ Կապուած 13
- ⁶ Կապուած ⁷ Կապուած ⁸ Կապուած ⁹ Կապուած ¹⁰ Կապուած ¹¹ Կապուած
- 14 Կապուած ¹ Կապուած ² Կապուած ³ Կապուած ⁴ Կապուած ⁵ Կապուած 14
- ⁶ Կապուած ⁷ Կապուած ⁸ Կապուած ⁹ Կապուած ¹⁰ Կապուած ¹¹ Կապուած
- 15 Կապուած ¹ Կապուած ² Կապուած ³ Կապուած ⁴ Կապուած ⁵ Կապուած 15
- ⁶ Կապուած ⁷ Կապուած ⁸ Կապուած ⁹ Կապուած ¹⁰ Կապուած ¹¹ Կապուած
- ¹² Կապուած ¹³ Կապուած ¹⁴ Կապուած ¹⁵ Կապուած

K37.11. H1. Lba. L13.1.3. Bb1. Oa; Կապուած Կ4. Mfa. Jp1. K4. C1. L2; Կապուած Pd; Կ5. — 9) K5; Կ5. L1.2. — 10) K5. S1. J3. Mfa. Jp1. H1. L1.2; Կապուած K4 37. Lba. C1; Կա... Կա Mfa (at ... an emasure, qu. of Կ); Կա Կ4 37. L13 3; Ja defective. — 11) K5. J3. S1; Կապուած Jp1. K4. Pd; Կապուած L1. P1; Կապուած H1. J7. L13.

- 13 1) S1.2. J3.6.7. Mfa. Jp1. K4. H1. C1. L13.1.2; Կ5. Jp1. K4. C1. L13 3; Կ5. — 2) J3.7. Pt4. S1. Mfa. Jp1. Pd. K4. C1. L13 3; Կ5. — 3) K5.4. J3.6.7. Pt4. Jp1. H1. L13.2.3. Dhr. S2. Bb1; Կապուած Ja.5. S1. K37.11. Lso.2. O1.2. B2; Կապուած Lba. — 4) S1. J3.5.6. Jp1. Mfa. K4. H1. L13.2. Bb1; Կապուած K37; Կապուած C1; Կապուած Ja.7. K5. Pt4. P6. Lso.1.3. S2; K11 has Կապուած corrected sec. m. to Կապուած — 5) S1. Mfa. Jp1. Pd. P11. J6.7.1. H1. K11. L1.3. Oa. Dhr; so too J3. Mfa, in which Կ is added sec. m.; Կապուած Ja.5. K5.4. Pt4. L13.2. S2. — 6) K5.4. Pt4. J3. Mfa. Jp1. Pd. C1. L3; Կապուած S1. K11. P6. L1.2. B2; Կապուած J3.6.7. H1. L13. S2; Ja defective. — 7) Ja. Pt4. P11. Mfa. K37. C1. Dhr; Կապուած Jp1; Կապուած H1. J7. K4. Mfa; Կապուած J3; Կապուած K5; Կապուած L1.2. Oa; Կապուած L13. J6 (but in this Կ sec. m.); Կապուած B2; S1 has Կապուած corrected to Կա, or vice versa. — 8) C1. Lba; Կապուած K5; Կապուած Pt4. Mfa. Jp1. K4. L2; Կապուած Lao. S2; Կապուած J3.6.7. S1. H1. L13.1.2; Ja defective. — 9) Ja.5. K4; Կապուած Mfa. Pd; Կապուած

Կ5 Mfa; Կապուած J6. H1. K11 (in this Կ sec. m.); Կապուած J7. L13. — 10) K5.4.37.11.10. Pt4. S1. J3.4.6.1. P11. Mfa. Jp1. Oa. L1; Կապուած Pd; Կապուած H1; Կապուած L13; Կապուած J7. Lso; Կապուած C1. Lba. B2. L2; Կապուած K6. S2. L3; Կապուած P6; Ja defective.

- 1) Ja.3.6.7. S1. Mfa. Jp1. H1. L13.1.2.3; Կապուած Mfa. K4 37 and K5, but in this Կ struck out. — 2) Ja.3.6. H1; Կապուած J7. L2.3; Կապուած K11. P6. — 3) Ja.4. K5. S1. Mfa. Jp1. Pd; Կապուած Pt4. J6 7. H1. L13; Կապուած Կապուած (Կ P11.) J3, but Կ struck out. — 4) Ja.3; Կապուած S1. — 5) K5 4 Pt4. J3. Mfa. Կապուած Ja; Կապուած K11. L2; Կապուած S1; Կապուած Jp1. — 6) Կապուած S1. H1. — 7) Կապուած S1. — 8) K5. J3.6. S1. Jp1. H1. L13.1; Կապուած K11. Bb1. L2; Ja defective.

- 1) also Y. 27.4; acc. to J7 the Rāsp1 speaks; must Maa, abbreviate. The readings of Jp1 in Y. 27.4 are added in () Կապուած K5. J3. Jp1; Կապուած Mfa (Jp1). — 2) Pt4; Կապուած S1. J3; Կապուած K11; Կապուած Lba; Կապուած K5; Ja defective. — 3) J3. S1. Mfa (Jp1). Pd; Կապուած Pt4. K11; K5 has Կապուած with Կ struck out. — 4) Ja. Pt4 (Jp1); Կապուած J3. S1. Pd. Lba. K11. L3. — 5) Ja.3. Pt4. Mfa (Jp1); Կապուած K37. L3. — 6) Ja.3. Pt4. S1 (Jp1). L3; Կապուած K11. — 7) Pt4. S1. Mfa. Pd; Կապուած J3. Lba. K11. L3; Կապուած Ja K5 (Jp1). — 8) Ja.3. Pt4. Mfa (but in this Կ sec. m. above the line).a (Jp1); Կապուած S1, Կապուած Lba. K11. B2. L3 — 9) Կապուած K4. Pd; Կապուած C1. B2. — 10) cf. Yd. 10.12; 11.14.

16 ... 31 ... աստուտ աստուտ՝ աստուտ և ճի
 փոքր աստուտ :: (0. 3. 5) փոքր աստուտ
 փոքր փոքր :: (0. 3. 5) փոքր փոքր
 փոքր փոքր փոքր փոքր :: (0. 3. 5)
 փոքր փոքր փոքր փոքր :: աստուտ

աստուտ փոքր աստուտ փոքր
 փոքր փոքր փոքր փոքր փոքր
 ... 31 ... փոքր փոքր փոքր փոքր
 փոքր փոքր փոքր փոքր փոքր

Yasna Haptanghâiti.

HA 35.

1 աստուտ փոքր փոքր փոքր փոքր
 փոքր փոքր փոքր փոքր փոքր
 փոքր փոքր փոքր փոքր փոքր
 փոքր փոքր փոքր փոքր փոքր

փոքր փոքր փոքր փոքր փոքր
 փոքր փոքր փոքր փոքր փոքր
 փոքր փոքր փոքր փոքր փոքր
 փոքր փոքր փոքր փոքր փոքր

16 1) cf. Y. 23,12. — 2) J2.3.6. K5. Pt4. S1. Mfr.2. L13.
 C1; փոքր H1. J7; փոքր փոքր փոքր J6; փոքր փոքր փոքր Jp1.
 K4. Pd. — 3) J2.3.6. K5. Jp1. L13; փոքր փոքր Pt4. S1.
 Mfr.2. H1. J7. K11. L1.2.3. — 4) փոքր J2. փոքր
 K37. C1. — 5) J2.6. L13; փոքր փոքր Pt4. S1. Mfr.2.
 Jp1. H1. L1.2.3; փոքր փոքր C1; փոքր փոքր K5.4. J3.
 — 6) J2. S1; փոքր K5. J3.6. C1. — 7) so all Mss., Pt
 only փոքր -- 8) Y. 4,15.

Yasna Haptanghâiti.

The Yasna Haptanghâiti proper extends from Y. 35,3 to the end of 41; 35,1 and 2 are added as preface, Chap. 42 as conclusion. Pt4 has the Pahlavi heading Yashto 1 Haft-hâto, and has a special numbering for the single Hâts. The Mss. of the Yasna sâda and Vendidad sâda divide the chapters into periods, marking the conclusion of each by փ or փ. These divisions almost always coincide with the paragraphs given in the text. Although the greater part of the H. is prose, the tradition finds strophes and verses in the periods and clauses, cf. M5a fol. 138 verso. In Pt4 the number of

strophes (vêcast) and lines (gâs) in each chapter is given in Pahlavi at its end. The division of the sentences in the S.V. often differs from that in the P.V.

HA 35.

1) J2.3. K5.4. S1; փոքր փոքր Pt4. C1. L13.1.2.3; փոքր փոքր Jp1; փոքր S2. — 2) փոքր փոքր Jp1. — 3) Jp1. Mfr. K4; փոքր փոքր Bb1. L2. J1; փոքր փոքր Pt4. S1. H1. L13. K11. P6; փոքր փոքր K5. J2.3.6 (but in this sec. m. over an erasure); փոքր փոքր J3.7. M5. S2. S2. L1.3; in Mfr part of the page is torn away. — 4) J2.3. K5. S1; փոքր փոքր Pt4 (but in this 2 above the line). Mfr. Jp1. K4; փոքր փոքր L2; փոքր փոքր H1; փոքր փոքր J3.6.7. K11. C1. S2. S2. L3. — 5) J2.3.6.7. L2; փոքր L1. S2. O2; so too H1 the second time. — 6) J2.3. K5.4. L2; փոքր փոքր J6.7. H1. K11. L13.1.3. — 7) The Râspî repeats Paragraph 1.

1) Par. 2 recurs Y. 41,7; 68,20 and at the end of the Afringâns, cf. also Vd. 18,43. Most Mss. abbreviate. — 2) J2. K5; փոքր փոքր Pt4. J3. S1. K4. P2. — 3) J2.3.

հայտնաբերվել աստիճան աստիճան "հայ
 "ձևադրույթ աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան "հայտնաբերվել աստիճան
 (տե՛ս 10. և 11. աստիճան ... 30 ... հայտնաբերվել) 10. և 11.

3 "աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան

4 "աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան

K5. S1; աստիճան F2. K36. M25; աստիճան B2. — 4) J2. K5;
 աստիճան աստիճան Pt4. S1. R1; աստիճան աստիճան J3; աստիճան
 աստիճան C1. — 5) K5. R1; աստիճան աստիճան J2; աստիճան
 աստիճան Pt4. J3; աստիճան աստիճան F2; աստիճան աստիճան
 S1; P.V. divides after, N.V. before աստիճան, N.V. after աստիճան
 — 6) աստիճան J2.3. K5; աստիճան Pt4; աստիճան S1. R1. — 7) J2.3.
 K5. F2; աստիճան Pt4. K11; աստիճան աստիճան S1. R1. M25.
 — 8) K5. J3; աստիճան S1. K11. R1; J2 has originally աստիճան
 աստիճան, corrected subsequently to աստիճան; աստիճան Pt4. F2. K36.
 — 9) J2. Pt4. S1 (in this աստիճան corrected pr. m. to աստիճան). Mfr. R1;
 աստիճան K5; աստիճան J3. C1. — 10) Par. 2 is to be repeated;
 cf. Vd. 10,4.

3 1) J2; աստիճան Pt4. Mfr; աստիճան S1.2. J6.7.
 H1. Lba. K11. L13.2. B2. O2; աստիճան Jpr. Mfr. C1;
 աստիճան L1; աստիճան աստիճան J3; աստիճան K5. — 2) Jpr.
 K4; so too originally K5, but in this it is corrected to աստիճան;
 աստիճան J2.6.7. Pt4. S1.2. Mfr.2. K11. L13.2. B2. O2; աստիճան
 աստիճան L1; աստիճան J3. H1. M25. Bb1; աստիճան L3.
 — 3) K5; աստիճան J2. S1; աստիճան J3. — 4) Pt4. S1. J3. Mfr.
 H1. L2; աստիճան K5; աստիճան K4; աստիճան J2.
 L3; աստիճան K11. L13; աստիճան C1; աստիճան աստիճան
 աստիճան L1. — 5) J2.3. S1. Jpr; աստիճան Pt4. Mfr.2. —
 6) Lba. L13. B2; աստիճան J3. P11; աստիճան M25; աստիճան
 C1; աստիճան J2.6.7. Pt4. Mfr. Jpr. K4. H1.
 B2. L1.2.3; աստիճան Mfr; աստիճան K5. — 7) K5.4.
 S1. Mfr. C1; աստիճան J2.6. Pt4. Mfr. Jpr. H1. L1.2; աստիճան

աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան

5 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան

6 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան

J7. K11. L13.3. P6. M25; աստիճան J3. — 8) J2; աստիճան S1.
 J3.6. H1. L13; աստիճան Mfr. — 9) աստիճան K4.

1) cf. V. 71,25; Vp. 22,1; Vd. 11,6; աստիճան J2.3.6.7; աստիճան
 L1.2.3. Bb1. O2; աստիճան S2; աստիճան L13. — 2) J2.3. K5.4.11.
 S1. Jpr. H1; աստիճան J6.7. L13. — 3) J3. Mfr. C1. P1; աստիճան
 աստիճան J2; աստիճան աստիճան Jpr. Mfr. K4. — 4) K5.4.
 Pt4. S1. Mfr.2. Jpr. H1. L1; աստիճան J2.3. Dh1. — 5) Pt4.
 Mfr.2. Jpr. K4. H1. L1; աստիճան J2.3. K5. C1. Dh1; աստիճան
 աստիճան S1. — 6) J2.6.7. K5. Jpr. L1; աստիճան աստիճան J3;
 աստիճան աստիճան S1. — 7) Pt4. Jpr. J6.7. H1. L1; աստիճան
 K5. J3; աստիճան աստիճան S1; J2 defective.

1) cf. Vp. 8,2; Vd. 10,8; 18,43; Afring. Gah. 6. Most Mss.
 abbreviate the paragraph. աստիճան աստիճան J2. Jpr; աստիճան
 S1; աստիճան աստիճան J3.6.7. H1. L13. — 2) S1. K4 (in this
 " above the line).11. C1; աստիճան Pt4. Mfr. F2. P6; աստիճան
 J2.3. K5. — 3) J2. K5; աստիճան S1. — 4) The P.V. divides
 after աստիճան, and similarly the P.V. to Afring. Gah. 6 in F2; J3. S1
 after the word following. — 5) Pt4. F2; աստիճան K11; աստիճան
 J2.3; աստիճան K5; աստիճան S1. — 6) Pt4. S1. F2;
 աստիճան J2. K5; աստիճան J3. — 7) Pt4; աստիճան
 S1. F2. K11; աստիճան J2; աստիճան աստիճան K5. J3. —
 8) K5; աստիճան J2. S1.

1) J2.3.6. S1. Mfr.2. Jpr. K11. O2. L1.3; աստիճան K5 (but
 in this " is struck out).4. Pt4. H1. J7. M25. B2. B2. L2. —
 2) աստիճան S1. J6.7. H1. L13.1. Bb1. — 3) աստիճան S1. J6.
 Bb1; աստիճան H1. J7. L13; աստիճան Mfr.2. Jpr. K4.

“աստի” աստի Եւ “աստի” աստի
 աստ “Եւ Դիւ Դիւ” Եւ “Դիւ Դիւ”
 “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”

7 աստ “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”
 “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”
 աստ “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”
 “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”

8 աստ “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”
 աստ “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”

“Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”
 (Դիւ Դիւ Եւ աստ ... Դիւ Դիւ)

9 աստ “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”
 “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”
 աստ “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”
 “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”

10 աստ “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”
 աստ “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”
 աստ “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”
 աստ “Դիւ Դիւ” Եւ աստ “Դիւ Դիւ”

4) Դիւ Դիւ H1. J6 (in this Է is added sec. m. L13. S2
 5) Դիւ Դիւ J2 — 6) J2 3 7. P14. Mfr.2. K4.11. H1. L13. S2;
 Դիւ Դիւ S1; Դիւ Դիւ J2. Դիւ — 7) K5. J6; Դիւ Դիւ S2, Դիւ Դիւ
 L1. — 8) J2 S1. Mfr. Jpr. Դիւ Դիւ Mfr. H1. J7.
 K11; Դիւ Դիւ K5. J3.6. — 9) K5. P14. S1; Դիւ Դիւ
 J2.3 — 10) K5 P14. S1 Jpr. J6 H1. L13. Դիւ Դիւ J2 3 Mfr.2
 — 10) S1; Դիւ Դիւ K5 11. P14. J3 7 Mfr. H1. L13.
 Դիւ Դիւ Jpr. K4. Դիւ Դիւ J2 in marg., Դիւ added by
 L2. K10 The P.V. divides after the following Դիւ. S1. J3.
 P11 after Դիւ Դիւ and Դիւ — 11 Դիւ H1, Դիւ J7 —
 12) J2 3 6 7, Դիւ Դիւ L13. S2; Դիւ Դիւ S1; Դիւ Դիւ H1. S2.

7 1) Դիւ Դիւ S1 L1 — 2) J2 3. Mfr.2. Jpr. H1; Դիւ K5.4.
 3) J2 3 K5 4 P14 S1. Mfr. 2 Jpr. Oa. L1 2 3, Դիւ Դիւ J6.7.
 H1. L13. Cr. M25 Bb1. S2. — 4) P.V. divides after Դիւ Դիւ
 Դիւ, S1 J3 after Դիւ — 5) P14. Mfr. Դիւ Cr. Դիւ Դիւ
 Mfr. Jpr. K4; Դիւ Դիւ K5, Դիւ Դիւ H1. L13. S2;
 Դիւ Դիւ Oa, Դիւ Դիւ J6 7. P6. K11.10. L2.3. Dh1. Bb1,
 Դիւ Դիւ S1, Դիւ Դիւ L1, Դիւ Դիւ J3; Դիւ Դիւ
 Դիւ J2 — 6) all Mfr. Դիւ J7. Cr. Դիւ — 7) P14 J3.6.7.
 S1 Mfr. Դիւ Mfr. Jpr. decst J2. K4; in K5 Դիւ sec. m. —
 8) J2 3 P14 S1. Mfr. 2, Դիւ Դիւ Jpr. K4 — 9) Դիւ Դիւ Mfr.
 — 10) S1. Jpr.; Դիւ Դիւ Mfr. 2 J6. H1. L13. 2, Դիւ
 Դիւ K4, Դիւ Դիւ K5. J2 Cr. L3; Դիւ Դիւ L1.
 — 11) Դիւ H1. K11, Դիւ Jpr. K4 — 12) S1 Mfr. Jpr;
 Դիւ Դիւ J2 P14. Mfr. K4. Cr. Դիւ Դիւ K10 S2. Oa.
 Bb1. L3, Դիւ Դիւ K11. L1; Դիւ Դիւ K5; Դիւ Դիւ
 J3.5 7. H1. Lb2. L13.2. Դիւ Դիւ J6. P6.

1) J2.3. P14 S1. Mfr.2. Jpr. L1.2.3; Դիւ J6.7. H1. K11.
 L13. P6; Դիւ K4 (but the first Դ is a correction of Դ by
 erasion). — 2) J2.3.6. P14. S1.2. Mfr.2. Jpr. K4.11. H1.
 L13. Cr. M25. S2; Դիւ K5; Դիւ P6. L1.2.3. Oa. J1. K10.
 P1; Դիւ J7; Դիւ Dh1. — 3) J2 inserts here Դիւ — 4) P14.
 J3. Դիւ K5; Դիւ S1, J2 corrects Դիւ to Դիւ — 5) J2.
 S1. H1; Դիւ J3; Դիւ P6. — 6) J2.3.6. K5.4.11. S1. Mfr.2.
 Jpr. L1.2.3, Դիւ M25; Դիւ Դիւ Դիւ H1. J7. L13. S2.
 P1, Դիւ Դիւ J5. — 7) cf. Vd. 10.4.

1) J2.3. Mfr. Jpr; Դիւ Mfr. Cr. — 2) K5.4. S1. J3.6.
 Mfr.2 Jpr. H1. Cr. L1.3; Դիւ P14. J7. M25 L2. Oa
 (in this Դ struck out); Դիւ L13. O1, decst J2. — 3) P14. Mfr.
 Jpr. K4, Դիւ J2 3 6.7. K5. S1 Mfr. L13.1.2.3, Դիւ
 H1. M25. Bb1; Դիւ Mfr. — 4) P14. J6 (in this sec. m. Դ
 above the line) Դ. Dh1. L2.3. Oa; Դիւ J3.7. Mfr.2. Jpr.
 K4. H1. Lb2. Cr. M25. L13.1. B2. S2; Դիւ S1. P6,
 Դիւ K11; Դիւ Դիւ J2 K5. — 5) J2.1. P14. S1. Mfr.
 S2. Dh1. Oa. L1.3; Դիւ Դիւ J6.7. L13; Դիւ Դիւ H1. P6
 K11. Cr. S2. L2; Դիւ K5 (in this Դ sec. m. above the line).
 J3. Mfr. Jpr. K4. Lb2; Դիւ M25. — 6) K5. P14. J3.6.7.
 S1. H1. L13.1.2.3; Դիւ Դիւ Jpr. K4. Mfr; Դիւ Դիւ
 J2. — 7) J2.3.6. K5.4. S1. Jpr, Դիւ Դիւ Mfr. — 8) J2.6.
 K5.4. P14. Mfr. Jpr. H1. L13; Դիւ Դիւ S1; Դիւ Դիւ Mfr.

1) S1. J3. L2; Դիւ Դիւ H1; Դիւ Դիւ J2. K5.4.
 P14. Mfr.2. Jpr; Դիւ Դիւ J7. Lb2; Դիւ Դիւ Դիւ
 M25. — 2) Դ decst Cr. L2. — 3) K5. J3. S1; Դիւ Դիւ J2. —
 4) J3. P11 add Դ — 5) all Mfr., exc. J2. K5 Դիւ,

ամենայն "աբխալիսայ ամենայն" "ստեղծ

": լլ

4 լլ ամենայն հետևածակ ' լլ ամեն
 ին ամենայն լլ ամեն հետևածակ ' լլ ամեն
 և ' լլ ամեն ' լլ ամեն ' լլ ամեն հետևածակ
 ' լլ ամեն ' լլ ամեն ' լլ ամեն

5 ամենայն լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 հետևածակ ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 ամեն ամենայն հետևածակ ' լլ ամենայն
 ' լլ ամենայն

— 5) P14; ամենայն J2. K5.4. Mfr. Jp1 (ամենայն
 L1; ամենայն S1.2. Jp1. L2; ամենայն Dh1;
 ամենայն J7; ամենայն H1. L13). — 6) P4. — 7) J2.
 P14. Jp1; ամենայն K5 (S2) — 8) J2. Mfr. Jp1. K4.
 C1; ամենայն P14 (S1. H1. J7. Dh1; ամենայն Jp1); K5
 has ամենայն corrected to ամենայն, or vice versa (լլ
 ամենայն Bbr. S2). — 9) (ամենայն Dh1. L3); ամենայն
 M25. — 10) (հետևածակ Jp1). — 11) J2. P14 (S1). Mfr.; հետևածակ
 K5. Jp1 (Jp1). K4 (H1. J7. S2. Os. Bbr. L13.1.2). —
 12) K5. P14. Jp1 (S1); ամենայն J2 (H1. S2. Bbr. Os. L1.2).
 — 13) J2 (ամենայն S1).

4 1) J2. K5.4 (S1.2). Jp1 (Os. Bbr. L1.2); լլ (H1. J7);
 so too originally P14, but in this C is struck out; լլ
 M25. C1 (L3). — 2) K5 (S1); լլ J2. — 3) P14; լլ ամենայն
 Mfr. Jp1 (Jp1). K4 (L2); լլ ամենայն J2. K5. M25. C1
 (S2. L1; լլ ամենայն S1).

5 1) J2. K5.4. P14. Mfr. Jp1 (Jp1. J6. H1. L13.2; J7 has
 ամենայն and ամենայն); ամենայն C1 (ամենայն S1.2. Bbr. L1).
 — 2) հետևածակ Mfr. — 3) K5; ամենայն P14. Jp1; J2
 first ամենայն, then ամենայն (S1 ամենայն and twice
 ամենայն — 4) J2. K5.4. P14. Mfr. Jp1 (Jp1); հետևածակ Mfr.
 (հետևածակ Dh1; հետևածակ S1; հետևածակ լլ S2); հետևածակ
 M25. — 5) ամենայն J2. K5. — 6) Y. 4.6.

38.

1 1) J2.3. K5.4.11. S1.2. Mfr.2. H1. L2; լլ C1. L1.3.
 Dh1. Os. — 2) K5. P14. J3. S1. Mfr. L2.3. Dh1; լլ ամենայն J2.

38.

ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն

2 1) ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 3 1) ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն
 ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն ' լլ ամենայն

H1. K11. S2; լլ ամենայն J6.7. Mfr. K4. L13. C1. — 3) լլ
 J2. K5; the rest լլ — 4) Mfr.2. Jp1 J6.7. H1. L13.1.2.3;
 ամենայն S1. J3. Os. K11. C1. M25; ամենայն J2. K5. P14 —
 5) K5.4. P14. S1. J3.6.7. Mfr.2. Jp1. H1. L13.1.2.3; ամենայն
 J2. S2. — 6) Jp1. K4; ամենայն J2.3.6. S1. Mfr.2. L13.1.2.3;
 ամենայն K5.11. P14. H1. J7.

1) K5.11. S1. J3. Mfr.2. L1.2; ամենայն J2; ամենայն
 ամենայն J6.7. H1. L13. S2; ամենայն P14. C1; ամենայն
 ամենայն Jp1. K4. — 2) S1. Mfr.2. Jp1. K4. C1. L2.3. Bbr1.
 Dh1. Os; ամենայն J2. K5. P14. L1; ամենայն J3.4.7. H1.
 K11; ամենայն J6. L13. S2. — 3) ամենայն Jp1. K4.11.
 H1. J7; in Mfr ' is erased after — 4) K5. J3.7. H1. L13;
 հետևածակ K11; հետևածակ J2. P14. Mfr.2. Jp1. K4. C1. — 5) P14
 J3.6.7. S1.2. H1. K11. L13.1.2.3; լլ J2. K5.4. Mfr.2.
 Jp1. — 6) լլ K4; լլ J3; լլ C1. — 7) J2.3.6.7. K5.11.
 Mfr.2. H1. L13.1.2; հետևածակ P14. P6. C1. M25. Dh1; հետևածակ
 — 8) deest Jp1. — 9) Jp1. K4; so too Mfr, but — is above the
 line, and below it is an erasure; հետևածակ K5; հետևածակ J2; լլ
 լլ J3; հետևածակ C1; հետևածակ Mfr. J6.7. H1. K11. L2a
 L13.1.2.3. S2; հետևածակ S1; հետևածակ P14.

1) Parr. 3-5 recte Y. 67,3-7; cf. too Y. 63,3. — 2) P14.
 J3. S1. Mfr. Jp1. K4.11; ամենայն K5; ամենայն լլ
 J2; ամենայն Mfr; ամենայն C1; ամենայն L1. Os. S2;
 ամենայն J6. H1; ամենայն J7
 L2a. M25. L13.2. — 3) J2.7; ամենայն S2. L2a, լլ լլ
 հետևածակ H1; ամենայն լլ J6. L13. K11; ամենայն
 P14. J3. M25; ամենայն C1; ամենայն լլ Mfr. Bbr1; լլ

‘աւանդ ‘արարածաւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ

‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ

5 ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ

‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ

6 ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ

7 ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ

L13 S2 — 6) J2 Pt4 Mfr 2. Jpr K4. ‘աւանդ J3 6 7
H1. K11. C1. P6 O1. L13.1 2 3 B2. Dh1. Bb1. ‘աւանդ
S1. ‘աւանդ K5 — 7) ‘աւանդ Pt4 — 8) ‘աւանդ S1 2 J7.
L1 2. ‘աւանդ K11. P6. ‘աւանդ Mfr. C1. ‘աւանդ K4 — 9) ‘աւանդ
K4. — 10) ‘աւանդ S1

5 1) Part. 7 and 7 also V 7 24 and 25, many Mss. abbreviate
‘աւանդ J2 3 and the other Mss., exc K5 ‘աւանդ 2) ‘աւանդ K5. —
3) Mfr. Jpr. K4. ‘աւանդ J2. K5 11. Pt4. L1 3. P1. ‘աւանդ
S1. J3. — 4) Pt4. S1. J3 in this above 2 stands an 8 P6 L3;
‘աւանդ J2 K5 4. Mfr. Jpr. B2. — 5) J2. S1. ‘աւանդ
K5, cf V. 40,1 seq — 6) J2.3. ‘աւանդ K5. ‘աւանդ S1. ‘աւանդ
‘աւանդ L3.

6 1) ‘աւանդ S1. ‘աւանդ L1 — 2) K5 J3. ‘աւանդ J2. ‘աւանդ
S1 — 3) S1. Mfr. P6. ‘աւանդ J2 3 K5 4 11 Pt4. Mfr.
Jpr. — 4) ‘աւանդ K4 — 5) J2. K5 4. Jpr. ‘աւանդ Pt4. S1.
‘աւանդ Mfr. ‘աւանդ Mfr. ‘աւանդ J3 —
6) J2.3. S1. ‘աւանդ P11 — 7) L2.3. Dh1. K11. ‘աւանդ S1.
J3.6.7. Mfr. Jpr. K4. H1. L13.1 B2. ‘աւանդ K5. J2 Pt4. Mfr.

7 1) V. 4,26 — 2) V. 35,2 — 3) V. 27,13 — 4) V. 27,14.

‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ

‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ

42.

‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ

‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ
‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ

‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ ‘աւանդ

1) J2 K5. Pt4. Mfr. L2.3. Dh1. O2 S2; ‘աւանդ
‘աւանդ S1. Mfr. Jpr. K4. ‘աւանդ ‘աւանդ J4.6. H1. K11;
‘աւանդ J7; ‘աւանդ J3. 2) V. 4,26. The formula
is wanting in J2. K5, but is found in all other Mss. Pt4
reckons 6 strophes, each of 3 lines.

43

Pt4 S1. J3 and the Mss. of the Yasna sâda and Vendidad
sâda begin a new chapter here, whilst J2. K5. Mfr make no
division.

1) S1. Mfr. ‘աւանդ J2.3. K5.4. Mfr. Jpr. H1. L13. —
2) J2.3 6 Mfr. Jpr. K4. L13.2; ‘աւանդ K5. Pt4. S1. Mfr.
C1; ‘աւանդ H1. K11. Dh1. L3. — 3) Pt4; ‘աւանդ J2.3.
K5.4; S1 defective. 4) J2.4. K5.4. Pt4. S1. Mfr.2. Jpr.
L1.2.3. ‘աւանդ J3; ‘աւանդ ‘աւանդ J6.7. H1.
L13. S2. — 5) ‘աւանդ K4. — 6) ‘աւանդ P6. L2.3. — 7) J2.4.6.7.
K5. S1. P11. Mfr. H1. L13.1.3. B2; ‘աւանդ Pt4. Mfr.
Jpr. K4. C1. B2. L2. — 8) J2.3.6.7; ‘աւանդ H1.

1) K5. Pt4. S1. ‘աւանդ J2.3; ‘աւանդ P11. J7.

«Աստուծոյ «Բարեպաշտեան «Աստուծոյ
 «Սպասեալ «Աստուծոյ «Բարեպաշտ «Աստուծոյ
 «Բարեպաշտ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Բարեպաշտ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ»

- 3 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 4 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ»

L1. — 2) P14. S1. J4.6. Mfz. H1. C1. L13.2. O2; «Աստուծոյ Mfz. L1; «Աստուծոյ Jp1; «Աստուծոյ K5. J3. Lba. Dh1. L3; «Աստուծոյ J2; «Աստուծոյ K4. — 3) J2. K5. «Աստուծոյ J3; «Աստուծոյ J7. — 4) J2.6. K5.11. P14. Mfz. H1; «Աստուծոյ S1. J4; «Աստուծոյ P11. Mfz. Jp1. K4. C1. L1; «Աստուծոյ L13. — 5) K5. P14. J3. Mfz.2. Jp1. H1; «Աստուծոյ C1; «Աստուծոյ S1. J4.6. Lba. P6. L13.1.2. K11.10. Ba. O2. Bb1; «Աստուծոյ K4. J7. L3; «Աստուծոյ S2; J2 has «Աստուծոյ corrected to «Աստուծոյ, or vice versa. — 6) S1. Mfz. J6.7. H1. L13. P6; «Աստուծոյ K5 4.11. Jp1; «Աստուծոյ J2. P14. Mfz. C1; «Աստուծոյ Bb1. Dh1; «Աստուծոյ J3; «Աստուծոյ K10. Ba. L1.2.3. «Աստուծոյ S2. — 7) P14. S1. Mfz.2. H1. J7. C1. P6. Ba. L1. «Աստուծոյ J6. Lba. L13.2.3. S2. O2. K10; «Աստուծոյ K11; «Աստուծոյ J2.3. K5.4. Jp1; cf. Y. 57.2. — 8) P14. S1. Mfz.2. J4.6.7. H1. Lba. P6. L13.1.2.3; «Աստուծոյ J2; «Աստուծոյ K5; «Աստուծոյ J3; «Աստուծոյ Jp1. K4.

- 3 1) J2. P14. S1; «Աստուծոյ K5. J3. — 2) S1. Mfz. J6.7. H1. L13; «Աստուծոյ J2. Mfz. Jp1. K4. C1. L2; «Աստուծոյ K5. P11. J4; «Աստուծոյ Ba. L1. P1. — 3) J4. P11; «Աստուծոյ J2; the rest «Աստուծոյ; J3 defective. — 4) The clause is missing in J2, in Avesta and Pahlavi. — 5) P14. J4. Jp1. K4; «Աստուծոյ S1. H1. J7. L13; «Աստուծոյ K5. — 6) P14. J4.6.7. P11. Mfz. Jp1. K4. Lba. C1. Dh1. L1.2.3; «Աստուծոյ K5. S1.2. Mfz. H1. L13. — 7) P14. J3.6. Mfz.2. K4; «Աստուծոյ Jp1; «Աստուծոյ J2. K5.

- 4 1) J2.3.6.7. K5. S1.2. Mfz. H1. C1. L13.1.3. O2; «Աստուծոյ P14. Mfz. Jp1. K4. Dh1. L2. — 2) K5 and the other Mss.; J2 has «Աստուծոյ and over the first «Աստուծոյ — 3) S1.2. J4. H1. K11. Dh1. O2. Bb1. L1; «Աստուծոյ J2. K5. P14.

«Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ»

- 5 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 6 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ
 «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ «Աստուծոյ»

Jp1. C1. Ba; «Աստուծոյ J6. L13. «Աստուծոյ J3. «Աստուծոյ Mfz; «Աստուծոյ K4; «Աստուծոյ L2; «Աստուծոյ J7. «Աստուծոյ «Աստուծոյ L3; «Աստուծոյ Mfz. — 4) J2.3.6. P14. Jp1. K4. L13.2. S2; «Աստուծոյ S1; «Աստուծոյ Mfz. J7. K11. C1. O2. L1; K5. Mfz. H1 have «Աստուծոյ above the line, «Աստուծոյ P6 — 5) P14. Mfz.2. Jp1. K4. H1. L13.2.3; «Աստուծոյ J2.3.6.7. K5 11. S1. C1. P6. O2. L1. — 6) «Աստուծոյ K5. P14. J3. Mfz. P6. C1; «Աստուծոյ J2.6.7. K11. L13.2; «Աստուծոյ S1. Jp1. K4. H1. Ba. L1. «Աստուծոյ Mfz. — 7) L1; «Աստուծոյ P6; «Աստուծոյ K5; «Աստուծոյ L2; «Աստուծոյ J2; «Աստուծոյ J3.4.7. H1. Lba. O2. P1. «Աստուծոյ P14. Mfz.2. Jp1. K4. J6. L13. C1. S2; «Աստուծոյ S1. — 8) J2. K5.4. Jp1. H1. L2. Dh1; «Աստուծոյ S1. J3.4.6.7. C1. L13.1. Bb1; «Աստուծոյ P14. L3. — 9) K5. S1. J4. Jp1. Bb1. C1. L2; «Աստուծոյ J2.3. P14. P11.6. Mfz. «Աստուծոյ C1. — 10) J2.4.6.7. S1. Jp1. K4. H1. C1. L13.1.3. Dh1. Bb1; «Աստուծոյ K5. L2; «Աստուծոյ P14. — 11) S1.2. J3.4. P11; «Աստուծոյ J2. K5. Jp1.

- 1) cf. Y. 10.21; S1r 2.3. — 2) «Աստուծոյ Mfz. — 3) «Աստուծոյ P6. — 4) J2. K5, «Աստուծոյ J3 (in this «Աստուծոյ is struck out).4; «Աստուծոյ «Աստուծոյ J6.7. H1. K11. Lba. L13. — 5) «Աստուծոյ S1.

- 1) «Աստուծոյ Jp1. — 2) P14. S1. Mfz. J6.7. H1. K11. P6. L13.1. O2. Dh1; «Աստուծոյ Mfz; «Աստուծոյ Jp1; «Աստուծոյ J2. K5; «Աստուծոյ J3; «Աստուծոյ K4. — 3) K5.11. P14. S1.2. J4.6. H1. Lba. C1. P6. O2; «Աստուծոյ «Աստուծոյ J7; «Աստուծոյ J2. Mfz.2. Jp1. K4. Dh1. L1.2; «Աստուծոյ «Աստուծոյ L13. — 4) P14. S1. K4. P6. Dh1; «Աստուծոյ Jp1. Ba. L1; «Աստուծոյ H1. J6. Lba. K11. L13. «Աստուծոյ J2.3; «Աստուծոյ K5. — 5) «Աստուծոյ P14. S1. Mfz.2. O2. Bb1; «Աստուծոյ J2.3.6.7. K5.4. Jp1. H1. K11. L13.1.2.3. S2.

1. Երևանաբարս Գործարարաց Գործարարաց Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս
 2. Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս
 3. Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս

Ushtavaiti Gātha.

HA 43.

Երևանաբարս Երևանաբարս

Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս

1. Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս
 2. Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս
 3. Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս
 4. Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս
 5. Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս Երևանաբարս

1. Երևանաբարս P6 L2 3. Երևանաբարս C1. 6. P6. Երևանաբարս Mf2. Երևանաբարս
 K4. Երևանաբարս J3 P11 Jp1. Երևանաբարս Oa K10 L2 Dh1 Bb1.
 Երևանաբարս J7. Երևանաբարս J6 H1. L13. Երևանաբարս B2. Երևանաբարս K11;
 Երևանաբարս Lb2; Երևանաբարս L3. Երևանաբարս B2. L1. Երևանաբարս C1. Երևանաբարս
 K5. Երևանաբարս P14. Երևանաբարս Mf1. Երևանաբարս B1. Երևանաբարս J4. Երևանաբարս
 P1. Երևանաբարս L20. Երևանաբարս J2 — 7) Երևանաբարս Jp1. K4.
 Երևանաբարս C1 — 8) Երևանաբարս all Mss., exc. P14 Երևանաբարս; Երևանաբարս
 B1 — 9) J2 6.7. K5 P14 P11 L13.2 3; Երևանաբարս Jp1. Երևանաբարս
 K4; Երևանաբարս Mf2. Երևանաբարս Երևանաբարս H1; Երևանաբարս B1 J4;
 Երևանաբարս L1 B2 — 10) J2 4 K5.4 P14 B1 Mf1.2. Jp1.
 L13; Երևանաբարս C1. Երևանաբարս H1. L1 2. Երևանաբարս J7 B2 L3;
 Երևանաբարս B2 Dh1. Երևանաբարս J3 — 11) P14. Mf1 2.
 Jp1 K4 C1; Երևանաբարս J2 K5. Երևանաբարս B1 J4 6 H1 Lb2.
 P6. L2. Երևանաբարս J7. B2 Bb1. Dh1 L3. 12) V. 4. 16.

Ushtavaiti Gātha.

The Ushtavaiti Gātha includes the 4 chapters 43—46.
 The strophe of the Ushtavaiti consists of five lines each of
 4 + 7 syllables.

HA 43.

Երևանաբարս Երևանաբարս

1) J2.3. P14. B1.2. Mf2. Jp1. K4. L3; Երևանաբարս K5.
 J7. L13; Երևանաբարս J6 H1. P6. L1.2. — 2) Երևանաբարս J2.3.6.7. K5.4.
 B1 L13 3; Երևանաբարս H1. Երևանաբարս L1.2. Dh1. Oa. — 3) Երևանաբարս
 all Mss., exc. J2 Երևանաբարս. 4) J2.4. K5 L1. Oa; Երևանաբարս Mf2
 Jp1 K4. L2; Երևանաբարս P6; Երևանաբարս H1. J7. — 5) K5.4. Mf2
 Jp1. Երևանաբարս J2; Երևանաբարս P14. J4. Mf1. P6. Oa. Dh1. L1;
 Երևանաբարս B1. Երևանաբարս K10. Mf1. Bb1. L2; Երևանաբարս C1; Երևանաբարս
 J6.7. H1. K11. L13.3. B2. B2 — 6) J2.4. P14. B1. Mf2.
 Jp1. K4 P6; Երևանաբարս C1. B2 Mf1. Dh1. Oa. L1.2; Երևանաբարս
 J6.7. H1. K11. L13.3. B2; Երևանաբարս Mf1; Երևանաբարս K5. J3. P11.
 — 7) J2.3. K5. Mf1. Oa. L2. Երևանաբարս P14. B1. Mf2. Jp1.
 K4 H1. J7; Երևանաբարս J6. L13.1. B2. B2. — 8) Երևանաբարս K4. —
 9) K5. P14. B1. J3.6.7. Mf1. L13 1.2; Երևանաբարս J2; Երևանաբարս
 Mf2. Jp1 K4.11. C1. Lb2. P6. Oa. — 10) Երևանաբարս B2. Oa.
 L2. Երևանաբարս J2; K5 and the rest Երևանաբարս — 11) J2 and all the
 rest, exc. K5 Երևանաբարս — 12) cf. Vd. 10.4.

1) Երևանաբարս B1. J4. L3; Երևանաբարս J7. O1;

5

...
...
...
...
...

5

6

...
...
...
...
...

6

7

...
...
...
...
...

7

5

1) Many Mss., e.g. Jp1 J6 H1 L17, number the double
"strophes" which begin here. -- 2) C1 Dh1. M1: L1 2, ԿԵԼԵՐ
Bb1. ԿԵԼԵՐ B2, ԿԵԼԵՐ S1. J7. ԿԵԼԵՐ Jp1. K4 11. J6 H1.
Lbs P6. L13. O2 S2; ԿԵԼԵՐ K5, ԿԵԼԵՐ J3; ԿԵԼԵՐ J2; ԿԵԼԵՐ
M1: (above Ե 20 7 is written pr. m). -- 3) ԵԼԵՐ J2 K5.
S1 -- 4) J2 7. K5.4. S1. M1:2 H1 P6 L13; ԵԼԵՐ J3.
P11. K6.10 11 J6 (in both these 21 struck out) M1: L2 3.
ԵԼԵՐ B2. L1. -- 5) J2. P14. S1. M1:2. Jp1. ԿԵԼԵՐ K5.
J3. -- 6) J2 3.6. K5 4. P14 M1:2. Jp1. H1. L13.2.3; ԿԵԼԵՐ
S1; ԿԵԼԵՐ J7; ԿԵԼԵՐ L1. Dh1. -- 7) K5; ԵԼԵՐ J2 S1
-- 8) ԵԼԵՐ K4. -- 9) J2.3. S1. M1:2. Jp1; ԿԵԼԵՐ P14. J6.7
H1. L2. ԿԵԼԵՐ O2, ԿԵԼԵՐ P6; ԿԵԼԵՐ K11. B2 (in both
21 struck out) L13 1.3. -- 10) ԿԵԼԵՐ H1. L13; ԿԵԼԵՐ
L1.2, ԿԵԼԵՐ C1. -- 11) so all Mss., exc. J6. M1:2 ԿԵԼԵՐ
-- 12) J2. K5.4. S1. M1:2. Jp1. P6. L2; ԿԵԼԵՐ P14. J3.6.7.
H1. C1. L13.1.3. M1:2. Dh1. O2 Bb1. -- 13) K5 J7. P6.
L13 2; ԿԵԼԵՐ S1. J6 H1. L1.3, ԿԵԼԵՐ J2.3. P14 M1:2.
Jp1. K4. C1. -- 14) S1 (but in this 21 struck out subsequently).
M1:2. Jp1. K4.11. P6 C1. M1:2. Bb1. O2. L2; ԿԵԼԵՐ P14.
L1; ԿԵԼԵՐ K5, ԿԵԼԵՐ J2; ԿԵԼԵՐ P11. J4.6.7. H1.
Lbs. L13.3. B2. S2 -- 15) J2. K5. M1:2. Jp1. L1.2; ԿԵԼԵՐ

J6. H1; ԿԵԼԵՐ S1. J4, ԿԵԼԵՐ J7. L13; ԿԵԼԵՐ K4. -- 16) K5.
Jp1. J6.7. L1.2; ԿԵԼԵՐ S1. J4. K4. C1; ԿԵԼԵՐ P14; ԿԵԼԵՐ J2.

1) K5, ԿԵԼԵՐ J2. P11. -- 2) K5.4. M1:2. Jp1. J3.6.7.

6

H1. L13.1.2.3; ԿԵԼԵՐ J2. P14. S1. M1:2. C1. -- 3) so all

Mss., exc. J4. L3 ԿԵԼԵՐ; J3 has 20 added sec. m. to ԿԵԼԵՐ

-- 4) J2 3. K5.4. M1:2. Jp1; ԿԵԼԵՐ P14. J6.7. H1. L13.1.

-- 5) P14. K5. S1. M1:2. Jp1. J6.7. H1. L13.2.3; ԿԵԼԵՐ

M1:2. K4. C1; ԿԵԼԵՐ J3. P11; ԿԵԼԵՐ J2; ԿԵԼԵՐ B2;

ԿԵԼԵՐ M1:2. Bb1. L1; ԿԵԼԵՐ Dh1; cf. Y. 19.17; Vp. 2.3.

-- 6) K5. P14. S1. J3.6. M1:2. Jp1; ԿԵԼԵՐ J2.4.7. H1. C1.

P6. K11. L13.1.2.3. B2. S2; ԿԵԼԵՐ K4. -- 7) J2. K5.11.

P14. M1:2. M1:2. L1.2; ԿԵԼԵՐ J4. M1:2. K4. B2. L3.

ԿԵԼԵՐ Jp1; ԿԵԼԵՐ H1. J6. L13; ԿԵԼԵՐ C1; ԿԵԼԵՐ

ԿԵԼԵՐ J7; S1 defective. -- 8) K5 P14. J3. S1. Jp1; ԿԵԼԵՐ J2.

-- 9) ԿԵԼԵՐ H1. J6.7. L13; ԿԵԼԵՐ S1. J4. -- 10) ԿԵԼԵՐ Jp1;

ԿԵԼԵՐ L13. C1. -- 11) ԿԵԼԵՐ P6. K11 (in this 21 corrected

sec. m. to 20).

1) ԿԵԼԵՐ J2. -- 2) M1:2. Dh1. Bb1. L1.2; ԿԵԼԵՐ P14.

7

M1:2. K11. C1. B2. L3; ԿԵԼԵՐ M1:2. K4. J6.7. H1. L13;

ԿԵԼԵՐ Jp1; ԿԵԼԵՐ K5. J3. O2; ԿԵԼԵՐ S1; ԿԵԼԵՐ J2. --

3) ԿԵԼԵՐ P14. M1:2. Jp1. J6.7. K11. P6. M1:2. Dh1. O2.

8

“¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³

10

‘*հաճախ*’ *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ*

10

‘*հաճախ*’ *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ*

‘*հաճախ*’ *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ*

‘*հաճախ*’ *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ*

‘*հաճախ*’ *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ*

11

‘*հաճախ*’ *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ*

11

‘*հաճախ*’ *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ*

‘*հաճախ*’ *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ*

‘*հաճախ*’ *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ*

‘*հաճախ*’ *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ* *հաճախ*

10

1) *հաճախ* J7, *հաճախ* K4. — 2) *հաճախ* J2 K5. S1. — 3) J2.3. Pt4 Mf1. Jp1; *հաճախ* Mf1. K4. — 4) J2 and the rest, exc K5 *հաճախ* — 5) J2. K5.4. S1. Mf1.2. Jp1. Dh1. Mf1. L1.2.3. P1; *հաճախ* Pt4. J3.6.7. H1. L13. K11. B2. O2; *հաճախ* C1. O1. — 6) J2.3. K5.4. S1. Mf1.2. Jp1. L1.2.3. Mf1; *հաճախ* J7. L13, *հաճախ* J6 S2. — 7) J2 K5.4. Mf1.2. Jp1; *հաճախ* J3.6.7. H1. C1. K11. L13.1.2.3. O2. Bb1. S2; Pt4 has *հաճախ* corrected sec m. to *հաճախ*, S1 defective. — 8) all Mss., exc. K5 *հաճախ*; *հաճախ* J7, *հաճախ* L13. — 9) *հաճախ* Jp1. — 10) Pt4. S1. Mf1.2. Jp1. K4. J6.7. H1. L13. C1. Mf1; *հաճախ* K5, *հաճախ* J2 (but *հաճախ* struck out pr m.), *հաճախ* J3, *հաճախ* B2. S2. Bb1. L1, *հաճախ* L2, *հաճախ* L3; *հաճախ* K11. O2, *հաճախ* Lb2. — 11) J2.6.7. K5.4. Jp1 S1. L13.2, *հաճախ* J3. — 12) Pt4 S1.2. Mf1.2. K4. J6.7. H1. L13.1.2.3. Dh1; *հաճախ* J3. C1; *հաճախ* K5, *հաճախ* Jp1, in J2 repeated by negligence before the P.V. *հաճախ* after the P.V. *հաճախ* — 13) J2. K5. P11. Dh1. S2 all other Mss. *հաճախ* — 14) Mf1.2. Jp1. L1.2. P1, *հաճախ* J2. K5. Pt4. S1. H1; *հաճախ* corrected to *հաճախ* J3.6.7, *հաճախ* L13.3. Dh1, *հաճախ* K4. C1 — 15) J2, *հաճախ* K5. S1 — 16) J2.3.6. K5.4. Pt4. S1. Jp1. H1. L1.2.3. *հաճախ* J3. O1, *հաճախ* L13, *հաճախ* J7. — 17) Pt4. J3. S1. Mf1.2. Jp1. K4 and P.V., *հաճախ* J2. K5. L2. *հաճախ* H1. P6. K11. C1. B2. Bb1. O2. L1, *հաճախ* J6.7. L13. Lb2. Mf1. S2; cf. Y. 9.1, 41.4 — 18) J2.6.7. K5. Pt4. Mf1. Jp1. H1. P6. L13.1.2.3. B2, *հաճախ* J3. Mf1. C1. O2; *հաճախ* K4. Lb2; *հաճախ* S2 (at ... gap at the end of the line). — 19) J2.3.6.7. Pt4. S1. Jp1, *հաճախ* K5, *հաճախ* K4.

1) Bb1; *հաճախ* Pt4. S1. P6; *հաճախ* Mf1 (but in this *հաճախ* erased) 2. Jp1. K4. H1. J7. L13. B2; *հաճախ* J2. K5, *հաճախ* J3. K11; *հաճախ* C1; the rest abbreviate. — 2) *հաճախ* J2. K5. — 3) *հաճախ* Mf1.2. Jp1. P6. K11. C1. Bb1; *հաճախ* Pt4. S1. J4; *հաճախ* J2.3.7. K5.4. L13. — 4) J2.6. K5.4.11. Pt4. Mf1.2. Jp1. L13; *հաճախ* H1. B2, *հաճախ* P11. J4; S1 has *հաճախ* corrected to *հաճախ*; *հաճախ* L1.2.3. Dh1. Mf1. — 5) K5 and the rest, except J2 *հաճախ* — 6) *հաճախ* J3.7. K11. O2. L2.3; *հաճախ* Mf1. — 7) J2.6.7. K5.4. S1. Mf1.2. Jp1, *հաճախ* J4; *հաճախ* K11. P6. O2. — 8) Mf1. L13; Pt4 has *հաճախ* corrected to *հաճախ*, or vice versa; *հաճախ* J2.3, *հաճախ* *հաճախ* K5; *հաճախ* Jp1; *հաճախ* K4. — 9) J2.3.6.7. K5.4. Pt4. S1. Jp1. L13.3. O1. Bb1; *հաճախ* Mf1.2. H1. B2. L2; *հաճախ* S2. — 10) *հաճախ* O1. L13 (in this *հաճախ* added sec m.). — 11) Pt4. S1. Mf1.2. Jp1. K4. Dh1. Bb1. L1.2, *հաճախ* L3; *հաճախ* J7; *հաճախ* J3.6. H1. L13. Lb2, *հաճախ* J2 K5; *հաճախ* C1. L20. — 12) *հաճախ* S1.

11

1) *հաճախ* J2. K5. — 2) K5.4.10. Pt4. S1.2. J3.6 Mf1.2. Jp1. H1. L13.2.3. B2. Mf1; *հաճախ* J2; *հաճախ* J7; *հաճախ* K9; *հաճախ* K11; *հաճախ* L1. Dh1, *հաճախ* L20. — 3) *հաճախ* C1. L1; *հաճախ* S1. — 4) all Mss., S1 only *հաճախ* — 5) K5.4. Pt4. P11. Mf1.2. Jp1. H1. L2; *հաճախ* S1; *հաճախ* J6. C1. Lb2. S2; *հաճախ* *հաճախ* Dh1, *հաճախ* J2; *հաճախ* P6; *հաճախ* *հաճախ* K11. O2. — 6) K5; *հաճախ* J2; *հաճախ* J3.6. Mf1. Jp1. K4. H1. B2. L1.2; *հաճախ* S1; *հաճախ* Mf1. Bb1; *հաճախ* S2; *հաճախ* Pt4; *հաճախ* P6; *հաճախ* C1; *հաճախ* K11. O2. — 7) *հաճախ* J2. Mf1; *հաճախ* Jp1. — 8) *հաճախ*

12

12

12

14

13

14

Ja. K5. — 9) Ja. Pt4. Mfr.2. Jpr. H1. L13; ငွေရည် K5.4. S1. J6.7. L1.2.3; ငွေရည် J3. — 10) Ja.3.6. Pt4. S1. Mfr.2. H1. C1. P6. L13. K11. M11. ခြောက်ပါး Jpr. K4; ခြောက်ပါး K5. J7. O2. L1.2.3; ခြောက်ပါး S2. — 11) Ja. K5. Pt4. Mfr. S1; ခြောက်ပါး J3.6. Mfr. K4.11. H1. C1. P6. B2. Bb1. S2. O2. L20.1.2.3; ခြောက်ပါး J7. L13. O1. ခြောက်ပါး Jpr. — 12) Pt4. J3. Mfr.2. K4; အညီ အညီ Dhr; အညီအညီ J2.6. Jpr. K11. L1.2.3. B2. Bb1; အညီအညီ K5; အညီအညီ C1; အညီအညီ ခြောက်ပါး S1. J4; အညီအညီ L13. — 13) J2.3. K5.4. O2. L3; ခြောက်ပါး Jpr. K11; ခြောက်ပါး Pt4. S1. J6.7. H1. C1. L13.1.2. B2. — 14) Pt4. S1.2. Mfr.2. Jpr. J6.7. H1. K11. C1. P6. L13.1.2. Bb1. O2 and P.V.; ခြောက်ပါး J2.3. K5.4. M11. Dhr. L3. — 15) Ja.3.6.7. K5. Pt4. S1.2. Mfr. Jpr. H1. L13.2.3. M11. Dhr. Bb1; ခြောက်ပါး L20; အညီအညီ Mfr. K4.11.10. C1. L1. B2. O2. — 16) Ja.4.6. K5.4. S1. Jpr. L13.2; ခြောက်ပါး Pt4. J7. O1. S2. L1.3.

1) ခြောက်ပါး Pt4. J4. Bb1; ခြောက်ပါး Mfr (in this "erased").2. Jpr. K4. H1. J7. L13. B2; ခြောက်ပါး S1; ခြောက်ပါး Ja. K5; ခြောက်ပါး J3; ခြောက်ပါး K11. C1. — 2) ငွေရည် Ja. K5. — 3) ခြောက်ပါး K5.4.11. P11. Mfr.2. Jpr; ခြောက်ပါး Pt4. S1; ခြောက်ပါး J2.7. H1. L13. B2. — 4) ခြောက်ပါး J3. P11; ခြောက်ပါး J7. — 5) S1. Mfr.2. Jpr. P6. L13.1.2. Dhr. Bb1. O2; အညီအညီ J6.7. H1.

Lb2. K11. C1. B2; အညီအညီ K4; အညီအညီ J2. Pt4. M11; အညီအညီ K5; အညီအညီ J3. L3. — 6) Pt4. S1. Mfr. Jpr. H1. L13; အညီအညီ J6.7; J3 has "erased" corrected to "erased"; အညီအညီ P11. Mfr; အညီအညီ J2. K5. — 7) Ja and the other Mss., exc. K5 ခြောက်ပါး; ခြောက်ပါး M11. S2. — 8) K5. J3; Ja and the rest ခြောက်ပါး, ခြောက်ပါး J6. — 9) K5; ခြောက်ပါး Ja. — 10) J2.3.6.7. K5.4. Pt4. S1.2. Mfr. H1. P6. M11. Dhr. L1.2.3; အညီအညီ Mfr. Jpr. L13.20. O1. — 11) K5; Ja and the other Mss. ခြောက်ပါး — 12) ခြောက်ပါး Mfr (the point erased); ခြောက်ပါး K5; ခြောက်ပါး J2 ("corrected to 1 or vice versa"); ခြောက်ပါး Pt4. S1. J4 (in this "added above the line"). Jpr. K10. L2; ခြောက်ပါး J3, ခြောက်ပါး J6.7. H1. P6. L13. S2; ခြောက်ပါး Mfr. M11; ခြောက်ပါး K11. C1. O2. L1; ခြောက်ပါး K4. — 13) S1. J3.6. Mfr.2. Jpr; အညီအညီ Ja. K5. Pt4. — 14) Pt4. S1. J3.6.7. Jpr; ခြောက်ပါး Ja. H1. S2; ခြောက်ပါး L13 ("added sec. m."); in K5 "stands above the line. — 15) Ja. K5. Pt4. Jpr. L13.1.2.3, ခြောက်ပါး P11. Mfr.2. K4.11. J6.7. H1.

1) K5; ငွေရည် Ja. — 2) K5.4. Pt4. S1. Mfr; အညီအညီ Mfr. Jpr; အညီအညီ J2.6.7. H1. L13.1.2.3. — 3) J2.3.6. Pt4. Mfr.2. Jpr. H1. L3. S2. M11. Dhr; ခြောက်ပါး J7. L13. B2.

14

- 17 ...¹...²...³...⁴...⁵...⁶...⁷...⁸...⁹...¹⁰...¹¹...¹²...¹³...¹⁴...¹⁵...¹⁶...¹⁷...¹⁸...¹⁹...²⁰...²¹...²²...²³...²⁴...²⁵...²⁶...²⁷...²⁸...²⁹...³⁰...³¹...³²...³³...³⁴...³⁵...³⁶...³⁷...³⁸...³⁹...⁴⁰...⁴¹...⁴²...⁴³...⁴⁴...⁴⁵...⁴⁶...⁴⁷...⁴⁸...⁴⁹...⁵⁰...⁵¹...⁵²...⁵³...⁵⁴...⁵⁵...⁵⁶...⁵⁷...⁵⁸...⁵⁹...⁶⁰...⁶¹...⁶²...⁶³...⁶⁴...⁶⁵...⁶⁶...⁶⁷...⁶⁸...⁶⁹...⁷⁰...⁷¹...⁷²...⁷³...⁷⁴...⁷⁵...⁷⁶...⁷⁷...⁷⁸...⁷⁹...⁸⁰...⁸¹...⁸²...⁸³...⁸⁴...⁸⁵...⁸⁶...⁸⁷...⁸⁸...⁸⁹...⁹⁰...⁹¹...⁹²...⁹³...⁹⁴...⁹⁵...⁹⁶...⁹⁷...⁹⁸...⁹⁹...¹⁰⁰...

44.

...¹...

- 1 ...¹...²...³...⁴...⁵...⁶...⁷...⁸...⁹...¹⁰...¹¹...¹²...¹³...¹⁴...¹⁵...¹⁶...¹⁷...¹⁸...¹⁹...²⁰...²¹...²²...²³...²⁴...²⁵...²⁶...²⁷...²⁸...²⁹...³⁰...³¹...³²...³³...³⁴...³⁵...³⁶...³⁷...³⁸...³⁹...⁴⁰...⁴¹...⁴²...⁴³...⁴⁴...⁴⁵...⁴⁶...⁴⁷...⁴⁸...⁴⁹...⁵⁰...⁵¹...⁵²...⁵³...⁵⁴...⁵⁵...⁵⁶...⁵⁷...⁵⁸...⁵⁹...⁶⁰...⁶¹...⁶²...⁶³...⁶⁴...⁶⁵...⁶⁶...⁶⁷...⁶⁸...⁶⁹...⁷⁰...⁷¹...⁷²...⁷³...⁷⁴...⁷⁵...⁷⁶...⁷⁷...⁷⁸...⁷⁹...⁸⁰...⁸¹...⁸²...⁸³...⁸⁴...⁸⁵...⁸⁶...⁸⁷...⁸⁸...⁸⁹...⁹⁰...⁹¹...⁹²...⁹³...⁹⁴...⁹⁵...⁹⁶...⁹⁷...⁹⁸...⁹⁹...¹⁰⁰...
- 2 ...¹...²...³...⁴...⁵...⁶...⁷...⁸...⁹...¹⁰...¹¹...¹²...¹³...¹⁴...¹⁵...¹⁶...¹⁷...¹⁸...¹⁹...²⁰...²¹...²²...²³...²⁴...²⁵...²⁶...²⁷...²⁸...²⁹...³⁰...³¹...³²...³³...³⁴...³⁵...³⁶...³⁷...³⁸...³⁹...⁴⁰...⁴¹...⁴²...⁴³...⁴⁴...⁴⁵...⁴⁶...⁴⁷...⁴⁸...⁴⁹...⁵⁰...⁵¹...⁵²...⁵³...⁵⁴...⁵⁵...⁵⁶...⁵⁷...⁵⁸...⁵⁹...⁶⁰...⁶¹...⁶²...⁶³...⁶⁴...⁶⁵...⁶⁶...⁶⁷...⁶⁸...⁶⁹...⁷⁰...⁷¹...⁷²...⁷³...⁷⁴...⁷⁵...⁷⁶...⁷⁷...⁷⁸...⁷⁹...⁸⁰...⁸¹...⁸²...⁸³...⁸⁴...⁸⁵...⁸⁶...⁸⁷...⁸⁸...⁸⁹...⁹⁰...⁹¹...⁹²...⁹³...⁹⁴...⁹⁵...⁹⁶...⁹⁷...⁹⁸...⁹⁹...¹⁰⁰...

44.

...¹...

- 1 1) cf. Vd. 19,10; 2) Several Mss., e. g. Jp1. H1. J6. Jm1. L13 (sec. m.).17, number the strophes beginning thus. — 3) cf. Y. 58,3. — 4) ...¹...²...³...⁴...⁵...⁶...⁷...⁸...⁹...¹⁰...¹¹...¹²...¹³...¹⁴...¹⁵...¹⁶...¹⁷...¹⁸...¹⁹...²⁰...²¹...²²...²³...²⁴...²⁵...²⁶...²⁷...²⁸...²⁹...³⁰...³¹...³²...³³...³⁴...³⁵...³⁶...³⁷...³⁸...³⁹...⁴⁰...⁴¹...⁴²...⁴³...⁴⁴...⁴⁵...⁴⁶...⁴⁷...⁴⁸...⁴⁹...⁵⁰...⁵¹...⁵²...⁵³...⁵⁴...⁵⁵...⁵⁶...⁵⁷...⁵⁸...⁵⁹...⁶⁰...⁶¹...⁶²...⁶³...⁶⁴...⁶⁵...⁶⁶...⁶⁷...⁶⁸...⁶⁹...⁷⁰...⁷¹...⁷²...⁷³...⁷⁴...⁷⁵...⁷⁶...⁷⁷...⁷⁸...⁷⁹...⁸⁰...⁸¹...⁸²...⁸³...⁸⁴...⁸⁵...⁸⁶...⁸⁷...⁸⁸...⁸⁹...⁹⁰...⁹¹...⁹²...⁹³...⁹⁴...⁹⁵...⁹⁶...⁹⁷...⁹⁸...⁹⁹...¹⁰⁰...

- 1) K5, 2) J2 and all Mss., except K5 2
...¹...²...³...⁴...⁵...⁶...⁷...⁸...⁹...¹⁰...¹¹...¹²...¹³...¹⁴...¹⁵...¹⁶...¹⁷...¹⁸...¹⁹...²⁰...²¹...²²...²³...²⁴...²⁵...²⁶...²⁷...²⁸...²⁹...³⁰...³¹...³²...³³...³⁴...³⁵...³⁶...³⁷...³⁸...³⁹...⁴⁰...⁴¹...⁴²...⁴³...⁴⁴...⁴⁵...⁴⁶...⁴⁷...⁴⁸...⁴⁹...⁵⁰...⁵¹...⁵²...⁵³...⁵⁴...⁵⁵...⁵⁶...⁵⁷...⁵⁸...⁵⁹...⁶⁰...⁶¹...⁶²...⁶³...⁶⁴...⁶⁵...⁶⁶...⁶⁷...⁶⁸...⁶⁹...⁷⁰...⁷¹...⁷²...⁷³...⁷⁴...⁷⁵...⁷⁶...⁷⁷...⁷⁸...⁷⁹...⁸⁰...⁸¹...⁸²...⁸³...⁸⁴...⁸⁵...⁸⁶...⁸⁷...⁸⁸...⁸⁹...⁹⁰...⁹¹...⁹²...⁹³...⁹⁴...⁹⁵...⁹⁶...⁹⁷...⁹⁸...⁹⁹...¹⁰⁰...

| | | |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 8 | <p> ¹ Երեսնական Դիւնի արեւից արեւը լայն
 ² Երեսնական արեւի ³ Դիւնարս ⁴ Երեսնական
 արեւի ⁵ Երեսնական արեւի ⁶ Երեսնական
 ⁷ Երեսնական արեւի ⁸ Երեսնական արեւի ⁹ Երեսնական
 ¹⁰ Երեսնական արեւի ¹¹ Երեսնական արեւի ¹² Երեսնական </p> | 8 |
| 9 | <p> ¹ Երեսնական Դիւնի արեւից արեւը լայն
 ² Երեսնական արեւի ³ Դիւնարս ⁴ Երեսնական
 արեւի ⁵ Երեսնական արեւի ⁶ Երեսնական արեւի ⁷ Երեսնական
 ⁸ Երեսնական արեւի ⁹ Երեսնական արեւի ¹⁰ Երեսնական
 ¹¹ Երեսնական արեւի ¹² Երեսնական արեւի </p> | 9 |
| 10 | <p> ¹ Երեսնական Դիւնի արեւից արեւը լայն
 ² Երեսնական արեւի ³ Դիւնարս ⁴ Երեսնական
 արեւի ⁵ Երեսնական արեւի ⁶ Երեսնական արեւի ⁷ Երեսնական
 ⁸ Երեսնական արեւի ⁹ Երեսնական արեւի ¹⁰ Երեսնական
 ¹¹ Երեսնական արեւի ¹² Երեսնական արեւի </p> | 10 |

Mfa. S1, Եր Ե 3. Jp1. K4. L2, Եր Ե 3.6.7. H1. Jm1. L13. B2. — 8) K5. S1.2. Mfa. J6.7. H1. Jm1. P6. L13.1.2. M12. Dh1. Os. Bb1; Եր Ե 3.6.7. Lb2. B2; Եր Ե 3.6.7. Pt4. Mf1. Jp1. K4.11 (in this 6 struck out sec. m). Cr. L3, Եր Ե 3.6.7. J3 — 9) J2 3.6. Pt4. S1. Mf1. L2; Եր Ե 3.6.7. Mfa. Jp1. K4. H1. L13; Եր Ե 3.6.7. K5.

- 9 1) K5, Դիւնի Ե 3. 2) Դիւնարս S1. Os. L1. — 3) Եր Ե 3.6.7. K5. — 4) K5, Եր Ե 3.6.7. J2; Եր Ե 3.6.7. Pt4. S1.2. J3 6.7. Mf1.2. Jp1. K4. H1. L13 2.3; Եր Ե 3.6.7. L1, Եր Ե 3.6.7. Lb2. B2. — 5) J2, Եր Ե 3.6.7. K5.4. Pt4. Mf1. Jp1. H1. J7. P6. L13.1.2. Եր Ե 3.6.7. Mfa; Եր Ե 3.6.7. S1. J6. Jm1. Cr. Os, Եր Ե 3.6.7. J3. L3. — 6) J2. Pt4; Եր Ե 3.6.7. Mf1.2. Jp1. L13, Եր Ե 3.6.7. J3, Եր Ե 3.6.7. H1. B2, Եր Ե 3.6.7. S1, Եր Ե 3.6.7. K4. Cr, Եր Ե 3.6.7. K5.11. J6. Jm1. Dh1. M12. L1.2.3. S2. Bb1. — 7) Եր Ե 3.6.7. Pt4. Mf1, Եր Ե 3.6.7. S1. — 8) J2 3.7. K5. H1. Cr. L13.3. Os, Եր Ե 3.6.7. S1. J4; Եր Ե 3.6.7. J6. Jm1. S2; Եր Ե 3.6.7. Pt4. Mf1.2. Jp1. K4; Եր Ե 3.6.7. Dh1. M12. L1.2. — 9) J2.3.7. Pt4. S1. Mfa. H1. L13.3. Dh1. M12; Դիւնից Mf1. K10. L1.2, Դիւնից K11. Cr. Os; Դիւնից K5.4. Jp1; Դիւնից J6. S2. — 10) J2.7. K5.4. Pt4. P11. Mf1.2. Jp1. H1. Jm1. L13.4. Dh1. M12.

Os; Եր Ե 3.6.7. S1. J4.6. P6. L1.3. — 11) all M12., exc. Cr. Եր Ե 3.6.7.

- 1) all M12., exc. S1 Եր Ե 3.6.7. — 2) Դիւնարս J3. L13. — 3) J2.4. K5.11. S1. Mf1.2. Jp1. P6. L1.2. Dh1. Os; Եր Ե 3.6.7. J3. K4; Եր Ե 3.6.7. L3, Եր Ե 3.6.7. Pt4. J6. H1. Jm1. L13. Cr. B2. — 4) Pt4. J3. Mf1.2. Jp1. K4; Եր Ե 3.6.7. S1.2. H1. K11. Lb2. Jm1. L13.1.2.3. Os; Եր Ե 3.6.7. K5. Cr. — 5) J2.4.6. K5.4. S1. Mf1.2. Jp1. H1. P6. Jm1. L13.1.2; Եր Ե 3.6.7. Cr; Եր Ե 3.6.7. Pt4. J7. M12. Dh1. S2; Եր Ե 3.6.7. Os; Եր Ե 3.6.7. B2. — 6) Եր Ե 3.6.7. S1. — 7) Եր Ե 3.6.7. P11. H1. J6. L13. — 8) Pt4. J3.6.7. H1. Jm1. K11. Cr. L13. Os. B2; Եր Ե 3.6.7. J2. K5.4. S1. Mf1.2. Jp1. L2. Dh1. M12. Bb1; Եր Ե 3.6.7. P6; Եր Ե 3.6.7. Lb2. B2. L1.3. — 9) J2.3.6.7. Pt4. Mf1.2. K4. H1; Եր Ե 3.6.7. Jp1; Եր Ե 3.6.7. K5; Եր Ե 3.6.7. P6.

- 1) Եր Ե 3.6.7. — 2) J2. S1. Mfa; Եր Ե 3.6.7. Pt4. Mf1; Եր Ե 3.6.7. H1. J6.7. P6. Jm1. L13; Եր Ե 3.6.7. Pt4. Jp1, Եր Ե 3.6.7. J3; Եր Ե 3.6.7. Dh1. L2; Եր Ե 3.6.7. M12. Os. L1.3; Եր Ե 3.6.7. K4; Եր Ե 3.6.7. K5. — 3) J2 3.6.7. Pt4. Mf1.2. S1. H1. L13.1.2; Եր Ե 3.6.7. K5.4. Jp1. — 4) Եր Ե 3.6.7. K4. — 5) J2 has Եր Ե 3.6.7. with Ե struck out. — 6) Եր Ե 3.6.7. H1. K11. Os; Եր Ե 3.6.7. J7. K10. L1.2. Dh1.

11

ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm

11

ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm
ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm
ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm
ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm

12

ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm

12

ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm
ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm
ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm
ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm ḥmḥmḥm

M11; ḥmḥmḥm S1; ḥmḥmḥm J3; ḥmḥmḥm C1. L13;
ḥmḥmḥm J6. Jm1. B2; ḥmḥmḥm P6; ḥmḥmḥm Mf1.2. Jp1.
K4; ḥmḥmḥm K5. J2. Pt4; ḥmḥmḥm K9. — 7) J2.4.5.7.
Pt4. S1.2. Mf1.2. Jp1. Jm1. B2. L3; ḥmḥm K4; ḥmḥm K5. H1.
L13.1.2. Dhr. M11. — 8) J2; ḥmḥm K5. — 9) Jp1. K4.11.
C1. O2; ḥmḥm Mf1, ḥmḥm H1. J6.7. P6. L13.2; ḥmḥm
S1; ḥmḥm J3. B2. L1.3; ḥmḥm Pt4 Mf1; ḥmḥm
J2. K5. — 10) J2. K5. Pt4; ḥmḥm Mf1, ḥmḥm
J3. S1. Mf1. Jp1. K4. L2.3. P1; ḥmḥm K11. M11;
ḥmḥm L1; ḥmḥm O2; ḥmḥm J6.7. H1. Jm1. C1. L13 (in this
sec. m.). B2. B2. — 11) J2.3. Pt4. Mf1. Jp1; ḥmḥm
Mf1; ḥmḥm K5; ḥmḥm K4. — 12) J2. K5. H1. Dhr.
Bb1; ḥmḥm Pt4. J3.6.7. S1. Mf1.2. Jp1. L13.1.2.3.
13) J2.3.6.7. K5.4. Pt4. Mf1. Jp1. L1.2; ḥmḥm Mf1;
ḥmḥm H1. L13. O2. — 14) ḥmḥm C1. K11. B2. O2.

12

1) ḥmḥm J2. K5. — 2) S1.2. Mf1.2. Jp1. K4. J6. H1.
Jm1. L1.2. P1; ḥmḥm J2.7. K5. Pt4. P11. L13.3. Jm2.3.
Dhr. M11. — 3) J2.6.7. K5. Pt4. Mf1.2. H1. Jm1. L13.1.2.3.
O2; ḥmḥm Jp1; ḥmḥm K4; ḥmḥm J3. S1. — 4) ḥmḥm
P6. L2; the rest — 5) S1. P11. J4. Mf1. Jp1. K4.11.
H1. C1. L13. O2; ḥmḥm J3; ḥmḥm Mf1; ḥmḥm Pt4 (but
it struck out); ḥmḥm J6.7. Jm1. B2. L3; ḥmḥm K5. Dhr. Bb1.
L1.2; J2 has ḥmḥm instead of ḥmḥm — 6) K5.4.11.
S1. J4.6. Mf1. Jp1. H1. Jm1. L13.3. O2; ḥmḥm Mf1; ḥmḥm
J7. B2; ḥmḥm J2. C1. Dhr. Bb1. L1.2; Pt4 as n. 5.
7) Pt4. S1. J3.6.7; ḥmḥm J2. K5.4. Jp1; ḥmḥm B2; ḥmḥm
C1. K11. O2. — 8) K5.4. Pt4. S1. Mf1.2. Jp1. J6.7; ḥmḥm
J2.3; ḥmḥm J3. L3; ḥmḥm Lb2. L1.2; J2 has ḥmḥm corrected

to ḥmḥm — 9) J3. P11. Jm2. L3; ḥmḥm K5; ḥmḥm
Jp1. K4; ḥmḥm J2; ḥmḥm K11; ḥmḥm J4.
ḥmḥm C1. L20; ḥmḥm O2, ḥmḥm Mf1 (at ...
erasure); ḥmḥm Mf1; ḥmḥm S1; ḥmḥm Bb1; ḥmḥm
ḥmḥm P6; ḥmḥm K10. L2, ḥmḥm L1. M11.
P1; ḥmḥm Pt4; ḥmḥm K9; ḥmḥm H1. J7. L13
Jm1. B2; ḥmḥm J6 (above sec. m. 4); ḥmḥm Lb2
B2. Jm3. — 10) K5; ḥmḥm J2, ḥmḥm C1. K11. B2. —
11) Mf1. Jp1. K4.11. H1. J7. P6. L13; ḥmḥm J6; ḥmḥm
S1 (with it struck out); ḥmḥm Pt4. Mf1, ḥmḥm J2.3 K5.
ḥmḥm B2; ḥmḥm C1. — 12) S1. J4 Mf1. P6; ḥmḥm
K4. J6. H1. L13; ḥmḥm Jp1. K10, ḥmḥm Jm1. J7
L1; ḥmḥm Pt4. Mf1 (in this it struck out), ḥmḥm
J2.3 K5. L3; ḥmḥm Lb2. C1. K11 (in this it is
written above it).

1) K5; ḥmḥm J2. — 2) K5.4. Pt4. J3. Jp1. M11. O2;
ḥmḥm J2. S1. Mf1.2. Dhr. L1.2.3; ḥmḥm C1, ḥmḥm J6.7. H1.
Jm1. L13. B2. — 3) Pt4. J3. S1; ḥmḥm J2; K5 has ḥmḥm
corrected to ḥmḥm — 4) ḥmḥm Pt4 J3. Mf1.2; ḥmḥm
J2.6.7 K5. H1. B2. L3; ḥmḥm L13. P6, ḥmḥm
Jp1. K4. C1. — 5) K5. Pt4. Mf1.2 L1; ḥmḥm J2.
ḥmḥm S1, ḥmḥm J3, ḥmḥm J6.7. H1. Jm1
K11 (in this it above the line) L13.2. B2. O2. S2. cf. V. 61.4
— 6) ḥmḥm K5. L1. P1. — 7) ḥmḥm instead of ḥmḥm J6.7.
H1. P6. C1. L13. B2. O2. — 8) K5; ḥmḥm J2. — 9) K5
J3.6.7. S1 L13; ḥmḥm L1.2. Dhr. K10; ḥmḥm Mf1. K4.
ḥmḥm Pt4. Mf1; ḥmḥm Jp1; ḥmḥm
ḥmḥm J2; ḥmḥm H1. Jm1. — 10) S1. J3.6. Mf1. H1

13

46.

ᲙᲗ

1

ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ
 ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ
 ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ
 ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ
 ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ

1

2

ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ
 ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ
 ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ
 ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ
 ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ

2

Mfa. — 11) K5.4.11. P14. S1. J3.7. Mfi. Jp1. L13.1; ᲙᲗᲗᲗ
 Ja. — 12) Ja.3.6.7. K5. S1. L13.2.3; ᲙᲗᲗᲗ Mfi. Cr.
 ᲙᲗᲗᲗ Mfa. Jp1; ᲙᲗᲗᲗ K4; ᲙᲗᲗᲗ L1. — 13) Ja. K5.4.
 Mfa; ᲙᲗᲗᲗ Mfi. Jp1. K11. Oa. — 14) P14. J3.6.7. H1. Cr.
 Jm1. L13.1.3. Oa. Sa; ᲙᲗᲗᲗ Ja. K5.4. S1. Mfi.2. Jp1. P6.
 Dh1. M11. L1. — 15) S1.2. J3.6.7. H1. Jm1. Cr. L13.1.2.3.
 Dh1. M11. Bb1; ᲙᲗᲗᲗ Ja. K5.4. P14. Mfi.2. Jp1. P6. Oa.

12 1) cf. Y. 43,17.

Jp1. K4. Cr. — 12) Ja.3.6. K5.4. H1. L2; ᲙᲗᲗᲗ J7.
 Jm1. L13.1.3 — 13) ᲙᲗᲗᲗ K4 L1. P1.

1) P14 has ᲙᲗᲗᲗ instead of ᲙᲗᲗᲗ 2) Ja. K5.4. Mfi.2
 Jp1; ᲙᲗᲗᲗ J3. S1. P14. — 3) K5. ᲙᲗᲗᲗ Ja.3 S1.
 P6. — 4) Ja.3.6.7. K5. S1. Mfi.2. Jp1; ᲙᲗᲗᲗ K4, ᲙᲗᲗᲗ
 Cr; ᲙᲗᲗᲗ K11. Oa. — 5) ᲙᲗᲗᲗ J6.7. H1. — 6) Ja. K5
 Mfi.2. L1.2; ᲙᲗᲗᲗ S1.2. J3.6.7. H1. L13. — 7) Ja.3. K5
 P14 S1. Mfi. L1.2.3. Dh1. Bb1; ᲙᲗᲗᲗ Mfa. Jp1. K4.
 J6.7. H1. Jm1.2. L13. Sa. — 8) P14. Mfi. J7. K11. P6. Oa.
 Dh1. L1; ᲙᲗᲗᲗ Ja. K5; ᲙᲗᲗᲗ S1. J3. H1. L13. Jm1. Cr.
 ᲙᲗᲗᲗ Mfa. Jp1. K4. J6. L2.3. — 9) K5. P14. S1. J3. Mfi.2.
 Jp1; ᲙᲗᲗᲗ Ja; ᲙᲗᲗᲗ Lbs; ᲙᲗᲗᲗ K4. Cr. — 10) ᲙᲗᲗᲗ
 Ja. K5. — 11) Ja. K5.4. P14. Mfi.2. Jp1. Cr. ᲙᲗᲗᲗ S1
 J3.6. H1. Jm1. P6. K11. L13.1.2.3. Oa, ᲙᲗᲗᲗ J7. Sa. —
 12) Ja; ᲙᲗᲗᲗ P14. — 13) so all Mss., exc. Jp1 ᲙᲗᲗᲗ

2

46.

ᲙᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗ

1

1) cf. Hādōkht Nask 2,20; ᲙᲗᲗᲗ Ja.3. K5.4.6.9. P14. S1.
 Mfi.2. Jp1. Dh1. Sa. L2. E2; ᲙᲗᲗᲗ J6.7. H1. K11. Cr. Lbs.
 Jm1. L13.1.3. Sa. M11. Bb1; ᲙᲗᲗᲗ P14. S1. J3.6.7. Mfi.2. Jp1.
 K4.11. H1. L13. Sa. Oa. M11; ᲙᲗᲗᲗ Ja. K5. Dh1. Sa. M11.
 L1.2.3. — 2) so all Mss., exc. Ja. K5 ᲙᲗᲗᲗ — 3) ᲙᲗᲗᲗ Ja. K5.4.
 — 4) Ja.3.6.7. K5.4. P14. S1. Mfi.2. L13.2.3; ᲙᲗᲗᲗ
 Jp1. L1. — 5) Ja.6.7. K5.4. Mfi.2. Jp1. H1. Sa; ᲙᲗᲗᲗ
 Jm1; ᲙᲗᲗᲗ J3. S1; ᲙᲗᲗᲗ L1.2.3. — 6) Ja.3.6.7. L1.2.3;
 ᲙᲗᲗᲗ P6; ᲙᲗᲗᲗ Jm1. — 7) ᲙᲗᲗᲗ L1. — 8) J3. L13.
 O1 insert ᲙᲗᲗᲗ — 9) Ja.3. K5.4. Mfi.2; ᲙᲗᲗᲗ P14. —
 10) S1. J3.6.7. Mfi.2. K4. H1. P6. Jm1. Lbs. Cr. L13.1.2.
 Sa. Bb1; ᲙᲗᲗᲗ Ja. K5. P14 (in this ᲙᲗᲗᲗ added sec. m.). Jp1.
 — 11) Ja.3.6.7. K5.11. P14. S1. Mfi. L13.1.2.3; ᲙᲗᲗᲗ Mfa.

1) ᲙᲗᲗᲗ J6. Sa. — 2) so all Mss., exc. Mfa. K4 ᲙᲗᲗᲗ.
 the verse occurs Y. 64,11. — 3) K5. Ja (in this ᲙᲗᲗᲗ over an
 erased ᲙᲗᲗᲗ). P14. S1. Mfi.2. Jp1; ᲙᲗᲗᲗ J3. K11
 L13; ᲙᲗᲗᲗ K4, ᲙᲗᲗᲗ L1. — 4) Ja. K5. P14. Mfi.
 Jm1. Dh1. M11. Bb1. L2; ᲙᲗᲗᲗ L1, ᲙᲗᲗᲗ S1.
 J3.6.7. Mfa. Jp1. K4. H1. L13.3. Oa. — 5) Ja.3. K5. L13.
 ᲙᲗᲗᲗ P6. — 6) P14. J3. S1; ᲙᲗᲗᲗ Ja, in K5 the
 second ᲙᲗᲗᲗ has been added subsequently. — 7) K5. P14. J3.6.7.
 S1; ᲙᲗᲗᲗ Ja. L3; ᲙᲗᲗᲗ K11. Oa. 8) ᲙᲗᲗᲗ P6. 9) P14
 S1. J3.6.7. H1, ᲙᲗᲗᲗ Ja. K5. L13. Jm1. — 10) P14. S1

3

In this section the following additional Manuscripts have been used:

Br (Behmanji Rustamji Mula Firoz, Dastur in Bombay):

Bri: Vendidad sâda, Samvat 1805 (A. D. 1748).

Brs: Yasna sâda, written in the Iranian style, without date.

Fl(orence):

Flr: Vispered sâda (containing Yasna and Vispered), written in the Iranian style, modern,

but very correct; given by Dastur Khorshedji Bejanji* to the Indian Museum in Florence.

Ha: Khorda Avestâ, old, closely akin to Jg.

Lbr6: Khorda Avestâ, from Persia. Sir Henry Rawlinson's Ms. My thanks are due to Mr. A. Stein for the collation of this Ms.

Pt1: contains the entire Yashta, A. D. 1625, valuable Ms.

Pt3: contains Yasna and Vispered Gahanbâr.

For the first-mentioned Mss. I am indebted to the untiring exertions of my friend, the Dastur Jamaspji Minocheherji, M. A., Ph. D.

* Another Vispered sâda of the Dastur Khorshedji Bejanji did not arrive in time to be used for the Yasna.

Tübingen, March 1886.

Karl F. Geldner.

- 4
 1. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան
 2. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան
 3. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան
 4. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան
 5
 1. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան
 2. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան
 3. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան
 4. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան
 6
 1. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան
 2. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան
 3. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան
 4. ասրամարտս ասրան ասրան ասրան ասրան

— 7) J2; ասր ասր K5. — 8) K5 and the rest, J2 only
 ասրամարտս; L13 has ասր corrected pr. m. to ասր

- 4
 1) P14. Mfr; ասրամարտս Mfr. Jp1. K4. Dh1. L2 3;
 ասրամարտս K5. J3.7. Mfr; ասրամարտս J6. H1. L2a. C1
 K11. P6. L13.1. Jm1.2.3. B2. B2. O2. The whole line is
 missing in J2, but translated. — 2) K5.4.11. J2 (in this above
 the line). Mfr.2. L13. C1; ասրամարտս H1. J7; ասրամարտս J6;
 ասրամարտս P6. — 3) J2.6.7. K5. P14. Mfr.2. H1. Jm1. L13.2.3.
 B2; ասրամարտս Jp1. K4; ասրամարտս K11. C1. P6. O2. B2. L1;
 ասրամարտս J3. P11. — 4) J2. P14. Mfr.2. Jp1. K4. L13.2. ասր
 J3; ասր J6.7. H1. Jm1. K11. C1. B2. L1.3. O2; K5 has
 ասր corrected to ասր or vice versa. — 5) ասրամարտս L13. —
 6) J2.3.6.7. K5. P14. H1. L13.1.2.3; ասրամարտս Mfr. Jp1. K4.
 Mfr originally ասրամարտս, but with n erased. — 7) J2.3.6. P14.
 Mfr. Jp1. K4.11. H1. Jm1. C1. L13.1.3. B2; ասր K5.
 Mfr. O2. L2; ասր J7. — 8) J2.6.7. K5.4.11.10. P14. Mfr.2.
 Jp1. H1. Jm1. C1. P6. B2. O2. L2.3. Mfr; ասր J3 L13.
 Jm2.3. Dh1. B2; ասրամարտս Lao. B2; ասր L1.

- 5
 1) The verses following consist mostly of 5 + 7 syllables.
 — 2) K5 (sec. m.).4. P14. Mfr.2. Jp1. J6.7. H1. L13.1.2;
 ասրամարտս K11 (sec. m. 6 added); ասրամարտս C1; ասրամարտս
 L3; ասրամարտս J3; in K5 this and the four following words
 have been supplied sec. m.; in J2 they are wanting altogether.
 — 3) In J3 these four words are placed sec. m. in marg.; ասր
 J3.7. Jp1. K11. C1. L1; ասր J6. H1. Jm1. P6. B2. — 4) Mfr.

Jp1. K4. J7. L13 B2; ասրամարտս P14 H1. O2, ասր ասր
 Mfr, ասրամարտս J3 (sec. m.); ասր ասր K11 C1. L1; ասր
 ասր K5. L2.3. — 5) P14. Mfr.2. Jp1. J3.6.7. H1. L13.1.2.
 ասրամարտս K5; ասրամարտս J2; ասրամարտս C1, ասրամարտս
 L3. — 6) J2.6. K5. H1. L1.2.3, ասրամարտս J7. Jm1. L13
 — 7) J2.3. K5.4. Mfr.2. Jp1, ասրամարտս P14 H1. J7. L13. C1.
 — 8) K5 4 J2 (in this above erased 7).3. Mfr.2. H1, ասր
 Jp1. — 9) cf. Vol 5, m. 1, ասրամարտս K4 — 10) Jp1. K4. C1
 L3; ասրամարտս J6.7. P6. L13.1.2, ասրամարտս P14. Mfr, ասրամարտս
 J3. Jm1. B2, ասրամարտս Mfr; ասրամարտս J2. K5. — 11) J2, ասր
 K5. — 12) K5. J3 and the rest, exc. J2 ասր; P11 ասրամարտս —
 13) all Mfr, exc J7 ասրամարտս — 14) J2.3.6.7; ասրամարտս L13 1.3,
 cf. V. 10, m. Vt 14,61. — 15) J2 7. K5, ասրամարտս J3. L13 O2.

- 1) J2. P14. Mfr.2. H1. L2, ասր J3.6.7. Jp1. L13,
 ասր K11. C1. L1; ասր K5.4. J3. — 2) H1. Jm1. L13. P6. B2.
 ասրամարտս J6.7; ասրամարտս B2, ասրամարտս Jm2, ասր
 ասրամարտս K11. B2; ասրամարտս C1; ասրամարտս L1, ասրամարտս
 J2. K5. Mfr.2. Jp1. P14. Mfr. L2.3; ասրամարտս J3, ասրամարտս
 ասր K4, ասրամարտս O2; ասրամարտս Dh1; ասրամարտս Jm3. —
 3) J2. P14, ասր J6.7. K11. C1. L13.1. O2; ասր K5. J3
 4) J2. K5.4. P14 Mfr.2. Jp1. P6. L13.2 O2, ասրամարտս
 J3. P11, ասրամարտս J6.7. H1. C1. K11. Jm1.2.3. B2 L1
 Dh1. Mfr. B2. B2. — 5) J2 K5.4. Mfr.2 Jp1, ասրամարտս
 P14. J3.6.7. H1. Jm1. L2.3, ասրամարտս K11 (in this 6 added
 sec. m.). C1. B2; ասրամարտս L1. — 6) J2.6.7. P14. Mfr 2 Jp1

- 7 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 7
- 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր'
- 8 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր'
- 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր'
- 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր'
- 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր' 'հայր'

K4.11. H1, ԾԾԾԾ K5 J3. - 7) K5. P14. Mfi 2 J6. P6
L13. O2. ԿԿԿԿ J3 7 H1. Jm1. C1. Ba. Sa L3. ԿԿԿԿ K10.
L2, ԿԿԿԿ Jp1. Bb1, ԿԿԿԿ L1, J2 has ԿԿԿԿ corrected to ԿԿԿԿ,
K4 to ԿԿԿԿ, K11 ԿԿԿԿ to ԿԿԿԿ - 8) Cf. Y. 71.25, Vd. 11.6, 17.5.
- 9) J2.3 K5. Mfi.2 Jp1; ԿԿԿԿ K4 L3, ԿԿԿԿ Lb2.
- 10) J3 Mfi 2. Jp1. K4 L13.2 Dh1. O2, ԿԿԿԿ J2 6 7
K5 11 P14. H1. Mfi Sa L1 3 - 11) all Mss, exc. L2
ԿԿԿԿ, in L3 Կ is added sec. m. - 12) J2 3 7. K5 4. H1
L13.1.2.3, ԿԿԿԿ J6. J2.7. L13. P1 insert after this word
ԿԿԿԿ et Y 43.5 - 13) J2 6. P14 Mfi Jp1. K4. P6. L13.2
O2, ԿԿԿԿ Mfi2, ԿԿԿԿ K5, ԿԿԿԿ
H1. J7. Jm1. ԿԿԿԿ K11 Ba, ԿԿԿԿ J3

- 7 1) P14 Mfi.2. Jp1 J6. H1 Jm1. Sa L2, ԿԿԿԿ J3.7
K10 O2 Mfi, ԿԿԿԿ Lb2 K11 C1. L1.3, ԿԿԿԿ J2
L13. O1, K5 has ԿԿԿԿ corrected to ԿԿԿԿ, ԿԿԿԿ
K4 2, J2.6.7 K5.4 Mfi 2 Jp1. H1 L13.2, ԿԿԿԿ
P6 O2. L1.3 3) J2.6.7 P14 Mfi.2 Jp1 K4.11 H1
P6 C1 Dh1 L1 2.3, ԿԿԿԿ K5 J3. 4) J2.3. K5 4. P14
Mfi Dh1, ԿԿԿԿ Mfi. Jp1, ԿԿԿԿ L2, ԿԿԿԿ J6 H1. P6. Sa.
ԿԿԿԿ O2, ԿԿԿԿ K11. Lb2 C1. Ba. L1, ԿԿԿԿ Mfi. L3,
ԿԿԿԿ J7, ԿԿԿԿ L13 Jm1 5) P14. Mfi 2. Jp1 K4 11
J6.7 H1. P6 C1. L13 1.2.3, ԿԿԿԿ J2 3. K5 6) J2;
ԿԿԿԿ J6. Jm1, ԿԿԿԿ P6, ԿԿԿԿ J3, ԿԿԿԿ
J7. Jm2. Dh1. O2. Sa. K10 L3, ԿԿԿԿ H1, ԿԿԿԿ
L2, ԿԿԿԿ L13. Ba, ԿԿԿԿ Jm3, ԿԿԿԿ K11
C1, ԿԿԿԿ Lb2; ԿԿԿԿ K5 4 P14 Mfi 2 Jp1 -
7) J2 3.7 L13 2, ԿԿԿԿ H1 K11 Jm1. C1 L1 3. - 8) am-
ended ԿԿԿԿ J2, ԿԿԿԿ P14. Mfi 2. J6. L2,
ԿԿԿԿ Jp1. K4, ԿԿԿԿ K5, ԿԿԿԿ J3; ԿԿԿԿ
H1. K11. Dh1. O2, ԿԿԿԿ C1. Ba L1, ԿԿԿԿ P6,
ԿԿԿԿ J7 (Կ added subsequently), ԿԿԿԿ L13 Sa

9) J2. P14. Mfi.2 L13. ԿԿԿԿ K5.10. Dh1. L2, ԿԿԿԿ
J3. ԿԿԿԿ K4.11 H1. J7. P6. Bb1; ԿԿԿԿ Jp1, ԿԿԿԿ
ԿԿԿԿ O2, ԿԿԿԿ J6. Jm1, ԿԿԿԿ C1. Ba. Sa. L1, ԿԿԿԿ
ԿԿԿԿ Mfi. L3. - 10) J2.3.7, ԿԿԿԿ J6 11) K5. Mfi. ԿԿԿԿ
J2 3.6.7. P14. Mfi. Jp1. K4 11 H1 Jm1 L13.1.2.3. O2. Ba.
1) J2.3, ԿԿԿԿ H1 C1. L1.2.3. - 2) J2.3.6.7. Jp1,
ԿԿԿԿ K4 3) J2.5.7 P14. Mfi.2. Jp1. K4. H1. Jm1.
L13 Dh1 Mfi Jm3. O2. ԿԿԿԿ P6 Lb2 C1. Ba Bb1
L1.2, ԿԿԿԿ K5. J3. Jm2 Sa, ԿԿԿԿ L3 - 4) P14. J3.
ԿԿԿԿ J2.7. H1. C1. L13.1.2.3. - 5) J2.6.7, ԿԿԿԿ K5.
P14 J3. 6) J2.6.7. P14. Mfi.2. Jp1, ԿԿԿԿ K5, ԿԿԿԿ
J3 7) J3, ԿԿԿԿ P14 H1 K11 L1, ԿԿԿԿ J2, ԿԿԿԿ
K5 L2, ԿԿԿԿ P6 8) J2.3. K5.10 P14. Mfi.2. L13.2
Mfi, ԿԿԿԿ Jp1. K4 11 J6.7. H1. C1 P6. Jm1 2 3 Ba. Dh1.
Bb1. O2 L3, ԿԿԿԿ Lb2. O1. L1. - 9) J2.3, ԿԿԿԿ
K5. L13. 10) J2 Bb1, ԿԿԿԿ K5.4. Mfi.2. Jp1. H1.
L2.3; ԿԿԿԿ Sa, ԿԿԿԿ K11. C1. Ba. L1 11) J2.3
K5. H1, ԿԿԿԿ P14. Mfi.2. J6.7. 12) J2. K5.4. Mfi.2.
Jp1. Mfi, ԿԿԿԿ J6.7. H1. Jm1. L2, ԿԿԿԿ P14 J3
K11. C1 L13.1.3. Ba. O2

- 1) J2.3 6. K5. P14. Mfi. Jp1. L13.2.3 Sa. O2, - ԿԿԿԿ
H1. J7. Lb2. K11. C1. L1. Ba (in this sec. m.). P1, ԿԿԿԿ
Mfi. K4, J6 defective. - 2) P14. Mfi.2. Jp1. H1, ԿԿԿԿ J2.
K5.4, ԿԿԿԿ J3 - 3) J2.3. K5, ԿԿԿԿ P14. - 4) J2.6.7.
K5, ԿԿԿԿ J3. K11 L1.2.3. - 5) ԿԿԿԿ L13. J7. O2.
- 6) J2. K5 P14. Mfi. Jp1. Jm2. L3; ԿԿԿԿ K4; ԿԿԿԿ
J3, ԿԿԿԿ Jm1, ԿԿԿԿ P6. Dh1. Mfi. L2; ԿԿԿԿ J6.7
H1. K11. C1. L13.1. Ba. Jm3; ԿԿԿԿ (!) O2. 7) J2. K5.4
P14. Mfi.2. Jp1, ԿԿԿԿ J3.6.7. H1. K11. C1. Jm1.2.3.
L13.1.2.3. Ba. Dh1. Mfi. Bb1. O2. Sa. - 8) K5.4.11. P14
Mfi. Jp1. L13. C1. Bb1; ԿԿԿԿ J3.6.7. H1; J2 defective.

| | | |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 9 | <p> ¹ աստասպէր աստաս ² ԲԻՐԱՍ ասցալն ³ ասց
 ⁴ ասրկայն աստաս ⁵ աս-աստաս ասցա ասցան
 ⁶ Դարասն ⁷ աստն ⁸ աստասն ⁹ ԵԽԻԿԱՆԻ ¹⁰ ԴԻՆ ԵՆԻ
 ¹¹ Դարաս ասցա ԴԻՆ աստաս ¹² աստասնայն ասցալն </p> | 9 |
| 10 | <p> ¹ ԵԽԻԿԱՆԻ ԴԻՆ ² ԵԽԻԿԱՆԻ ասցան ասցա
 ³ աստասնայն աստաս ⁴ ԵԽԻԿԱՆԻ ⁵ ԴԻՆ ասցա
 ⁶ Դարասնայն ⁷ Դարասնայն ⁸ աստասնայն աստաս
 ⁹ Դարասնայն ¹⁰ Դարասնայն Դարաս աստաս
 ¹¹ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա </p> | 10 |
| 11 | <p> ¹ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ² Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ³ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁴ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁵ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁶ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁷ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁸ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁹ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ¹⁰ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ¹¹ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ¹² Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա </p> | 11 |
| 12 | <p> ¹ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ² Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ³ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁴ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁵ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁶ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁷ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁸ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ⁹ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ¹⁰ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ¹¹ Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա
 ¹² Դարասնայն Դարաս ասցա ասցան ասցա </p> | 12 |

10 1) Ja.3.6.7. K5.4. Mfr. Jpr. H1, ԵԽԻԿԱՆԻ Pt4 Mfr.
 — 2) K5.4. Pt4. J3. Mfr. H1. L13.2. Oa, ԴԻՆ J6.7. C1
 Jmr; ԴԻՆ Ja, ԴԻՆ K11. — 3) K5.4. Pt4. J3.6. Mfr 2.
 H1. Jmr. P6. L13.3. Oa; ԴԻՆ L2: ԴԻՆ Ja, ԴԻՆ J7. C1. K11
 Ba L1; ԴԻՆ J3. — 4) K5. Pt4; ԴԻՆ Ja. L13, ԴԻՆ
 Ba. — 5) Jpr. Jmr. Dhr. Mfr. Oa. Bbr. L2 3 and acc to
 P.V.; Mfr has ԴԻՆ corrected to ԴԻՆ; ԴԻՆ
 K5.4. Ja (in this 3 a correction pr. m. of 1).3.11. Pt4; ԴԻՆ
 Jmr; ԴԻՆ ԴԻՆ J6.7. H1. Jmr. L13.1. Ba. — 6) Ja.3
 K5.11. Jpr. C1. L1.3; ԴԻՆ Mfr, ԴԻՆ Mfr. K4. H1
 J7. Oa. L2; ԴԻՆ Pt4; ԴԻՆ L13. — 7) Ja.3.7. K5.4.
 Mfr.2. Jpr. H1. L13.1.2; ԴԻՆ J6. Jmr. Ba. L3. — 8) Ja.
 Pt4. Mfr.2. Jpr. K4. L13.2, ԴԻՆ H1. J7. P6, ԴԻՆ
 ԴԻՆ J3; ԴԻՆ Dhr. L3; ԴԻՆ K5 (the
 second ԴԻՆ corrected to ԴԻՆ). — 9) Pt4. C1. Dhr; ԴԻՆ
 J6.7. H1. Jmr. Mfr. Oa. L1.2, ԴԻՆ P6. Bbr; ԴԻՆ K5.4
 J3. Mfr. Jpr. L13.3. Ba; ԴԻՆ Ja. — 10) ԴԻՆ Ja.

11 1) all Mss., exc. Mfr ԴԻՆ — 2) Ja.6.7. K5.4; ԴԻՆ J3.
 — 3) Pt4. Mfr.2. Jpr. H1. J7. P6. Jmr. Ba. Oa. L2; ԴԻՆ

ԴԻՆ K4, ԴԻՆ ԴԻՆ J6; ԴԻՆ K5. J3. C1. L13.1 3 Dhr.
 Bbr, Ja defective. — 4) ԴԻՆ L13. Oa — 5) ԴԻՆ
 ԴԻՆ K5.4. Pt4. J3.6.7 Mfr.2. Jpr. H1; ԴԻՆ C1, ԴԻՆ
 Ja — 6) J2.3. K5. Pt4. Mfr.2. L2; ԴԻՆ K4, ԴԻՆ
 Jpr. L13; ԴԻՆ J6.7. H1 Lb2 C1 K11. Jmr. Bbr. Ba. L1 3.
 — 7) K5.4. J6.7. H1; ԴԻՆ J3.

1) Pt4; ԴԻՆ K5; ԴԻՆ rather than ԴԻՆ — 2) K5.4.
 J3. Mfr. L3, ԴԻՆ L13, ԴԻՆ Ja.7. Mfr. Jpr. H1. Lb2.
 K11. C1. Jmr. Ba. Ba Oa. L1, ԴԻՆ Pt4. J6. P6. Bbr.
 L2. — 3) Ja.3.7. K5.4. Pt4 Mfr.2. Jpr. L13.2.3; ԴԻՆ J6.
 H1. Lb2. Jmr. K11. C1. Bbr. L1. Oa. — 4) Ja. K5.4. Mfr.2
 Jpr. C1; ԴԻՆ Pt4. J3.6.7 H1. — 5) Mfr, ԴԻՆ
 Ja.6. K5.4.11. Pt4 Mfr. Jpr, ԴԻՆ L13 Oa; ԴԻՆ
 ԴԻՆ J3. Jmr; ԴԻՆ P6, ԴԻՆ Dhr. Mfr, ԴԻՆ
 ԴԻՆ L1; ԴԻՆ L2; ԴԻՆ Bbr, ԴԻՆ J7. C1. —
 6) ԴԻՆ C1. O1. L1 — 7) J2.7. Pt4. Mfr.2. Jpr. K4 11
 H1. C1. L13.1.2, ԴԻՆ J6 P6 Jmr.2.3. Oa Ba;
 ԴԻՆ K5 O1, ԴԻՆ J3. — 8) ԴԻՆ ԴԻՆ ԴԻՆ ԴԻՆ
 the metre and P.V. ԴԻՆ Ja 3.6.7. K5.4.10. Pt4

| | | |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 7 | <p>աղտապսն փճմինն չլիսն փճնկ ասքճառ
 .աղտա 'փճ.աղտալլալ ասլա .փճմինն
 լիսա .սլաալլա 'սլաալլա . ք 'ափաալա . ք
 :: փճաալլալ լիս 'փճաալլա 'աղտալլա 'սլա
 ք ասաղալլա փճաալլա 'աղտալլալլալ
 .աղտա .աղաալլա չլիսն .աղտ լիս 'փճա
 'փճալլալ .ա .ափաալլա 'աղտալլա փճալլալ ասաալլալ
 :: 'ափաալլալ փճաալլալլալ ասաալլալ փճաալլալ
 'փճաալլալ լիս 'փճաալլալլալ 'աղաալլալ փճմինն
 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'փճաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 :: 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 լիսաալլալ 'փճաալլալ փճաալլալ չլիսն 'ասքճառ
 'փճաալլալ .աղաալլալ .աղաալլալ փճաալլալ
 .աղաալլալ 'սլաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 :: 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ</p> | 2 |
| 8 | <p>ք ասաղալլա փճաալլա 'աղտալլալլալ
 .աղտա .աղաալլա չլիսն .աղտ լիս 'փճա
 'փճալլալ .ա .ափաալլա 'աղտալլա փճալլալ ասաալլալ
 :: 'ափաալլալ փճաալլալլալ ասաալլալ փճաալլալ
 'փճաալլալ լիս 'փճաալլալլալ 'աղաալլալ փճմինն
 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'փճաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 :: 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 լիսաալլալ 'փճաալլալ փճաալլալ չլիսն 'ասքճառ
 'փճաալլալ .աղաալլալ .աղաալլալ փճաալլալ
 .աղաալլալ 'սլաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 :: 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ</p> | 8 |
| 9 | <p>'փճաալլալ լիս 'փճաալլալլալ 'աղաալլալ փճմինն
 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'փճաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 :: 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 լիսաալլալ 'փճաալլալ փճաալլալ չլիսն 'ասքճառ
 'փճաալլալ .աղաալլալ .աղաալլալ փճաալլալ
 .աղաալլալ 'սլաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 :: 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ</p> | 9 |
| 10 | <p>լիսաալլալ 'փճաալլալ փճաալլալ չլիսն 'ասքճառ
 'փճաալլալ .աղաալլալ .աղաալլալ փճաալլալ
 .աղաալլալ 'սլաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ
 :: 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ 'աղաալլալ</p> | 10 |

(but sec. m), աղաալլալ Ba, Li. — 1) K5 Mfa. Jp1 J6.7
 H1. Jm1 L13.2. M1r. Oa; սլաալլալ J3 Li, սլաալլալ K4.
 սլաալլալ Pt4. Mfa, սլաալլալ Ja. սլաալլալ C1 K11. Ba սլաալլալ
 սլաալլալ Dhr. L3. — 4) cf. Vi. 17,46, սլաալլալ Lba — 5) K5.4.
 J3.7. Mfa.2. Jp1. H1. C1, աղաալլալ L2, աղաալլալ J2.6. Pt4
 Lba. Jm1 Dhr M1r, աղաալլալ L13 — 6) K5 J3.6.7 Jp1
 H1, փճաալլալ K4.11. C1, փճաալլալ Ja Pt4. Mfa.

8 1) J3.6 Mfa.2 H1 L2. Oa. S2 Bbr; աղաալլալլալ
 K5 Pt4. աղաալլալլալ Jp1 K4. աղաալլալլալ Ja — 2) J2.3
 K5.4.11. sec. m; Mfa.2 Jp1 L2.3. Oa; փճաալլալ Pt4 P6; փճաալլալ
 J6. H1. Jm1 C1 Lba K11. ք m Ba Li. S2, փճաալլալ J7,
 փճաալլալ L13, փճաալլալ Dhr. — 3) Ja. K5. Pt4; աղաալլալ J3.6.7.
 Mfa.2 Jp1. H1 C1 L13.1.2, աղաալլալ K4. Dhr — 4) K5.
 փճաալլալ J3. M1r Li, փճաալլալ Ja Dhr. — deest K4
 5) աղաալլալ Mfa

9 1) J2.3.6.7. աղաալլալ L13 — 2) Ja K5. L13, փճաալլալ
 Pt4 Mfa.2. Jp1 K4 J6.7. H1. Jm1.2.3 Bbr L2.3; փճաալլալ
 J3. Lba, փճաալլալ K11. C1 Li — 3) K5 J3 Mfa Dhr.
 M1r. L3, փճաալլալ փճաալլալ Ja, փճաալլալ Pt4. Mfa. Jp1. K4.
 L13, փճաալլալ J6.7 H1. — 4) Ja.3. K5.4. Mfa; աղաալլալ

Mfa. L2.3. — 5) Ja.3.6.7. K5.4. Jp1. H1. L2.3, փճաալլալ P6; փճաալլալ
 Lba. J7. C1. Li. — 6) Ja.7. K5. Pt4. Mfa.2. Jp1. H1.
 L13.2. M1r. Jm1 Oa; սլաալլալ C1 Li, սլաալլալ Lba. Ba; սլաալլալ
 J3.6. K4. Jm1.2. S2 L3; սլաալլալ Dhr. — 7) Ja.3.6.7. K5. Jp1;
 աղաալլալ K4 — 8) K5; լիս Ja. — 9) Ja.6.7. Pt4. Mfa.2.
 Jp1. K4. H1; աղաալլալ K5. J3. L13. — 10) Ja.3. Mfa. Jp1.
 L13.2. Oa, փճաալլալ K5 Pt4. Mfa; փճաալլալ J6.7. H1. Lba.
 P6. C1 Jm1.2.3. Ba. Li.3; փճաալլալ S2. — 11) Ja.3.6.7.
 K5. Pt4 Mfa. Jp1. L2.3; սլաալլալ L13; փճաալլալ C1. Lba. Ba;
 աղաալլալ Mfa. — 12) Ja. K5.4. Pt4. Mfa. Jp1. P6. Oa; փճաալլալ
 Mfa M1r; փճաալլալ Jm1; փճաալլալ L13 (4 struck out); փճաալլալ
 J3 S2. P1; փճաալլալ L3; փճաալլալ J7; փճաալլալ J6. Lba. C1. Jm1.
 Ba. Li, փճաալլալ H1; փճաալլալ Jm1. Dhr. — 13) Ja. K5.4. Pt4
 Mfa.2. Jp1; աղաալլալ J6.7. H1. C1. Jm1.2.3. P6.1. L13.1.2.3.
 Dhr. M1r. Bbr. S2. Oa, աղաալլալ J3. — 14) J3. Mfa. C1.
 L13.1.2.3. Oa, սլաալլալ Ja.6.7. K5.4. Pt4. Mfa. H1. Lba.
 Jm1. Bbr; սլաալլալ Jp1. — 15) Mfa.2. Jp1. J6. H1. Jm1.
 L13.2. Oa; փճաալլալ Pt4. J7. C1. Li.3; փճաալլալ Ja. K4;
 աղաալլալ K5. J3.

1) աղաալլալ Ja. K5. L3, աղաալլալ J3. — 2) Ja.3.6.7. K5.11. 10

ապրապի օրհնակն ապրապի օրհնակն
 օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն

7

զ. օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն
 օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն

8

ապրապի օրհնակն օրհնակն օրհնակն
 օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն

8

օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն
 օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն

9

օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն
 օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն

9

օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն
 օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն

10

օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն
 օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն

10

օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն
 օրհնակն օրհնակն օրհնակն օրհնակն

50.

ṛ̥

- 1 1 1
 1 2 3
 2 2
 3 3

50.

ṛ̥

- 1 1 2
 2 3
 3 4
 4 5
 5 6
 6 7
 7 8
 8 9
 9 10
 10 11
 11 12
 12 13
 13 14
 14 15
 15 16
 16 17
 17 18
 18 19
 19 20
 20 21
 21 22
 22 23
 23 24
 24 25
 25 26
 26 27
 27 28
 28 29
 29 30
 30 31
 31 32
 32 33
 33 34
 34 35
 35 36
 36 37
 37 38
 38 39
 39 40
 40 41
 41 42
 42 43
 43 44
 44 45
 45 46
 46 47
 47 48
 48 49
 49 50
 50 51
 51 52
 52 53
 53 54
 54 55
 55 56
 56 57
 57 58
 58 59
 59 60
 60 61
 61 62
 62 63
 63 64
 64 65
 65 66
 66 67
 67 68
 68 69
 69 70
 70 71
 71 72
 72 73
 73 74
 74 75
 75 76
 76 77
 77 78
 78 79
 79 80
 80 81
 81 82
 82 83
 83 84
 84 85
 85 86
 86 87
 87 88
 88 89
 89 90
 90 91
 91 92
 92 93
 93 94
 94 95
 95 96
 96 97
 97 98
 98 99
 99 100

ṛ̥. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

- 1 2 3
 4 5 6
 7 8 9
 10 11 12
 13 14 15
 16 17 18
 19 20 21
 22 23 24
 25 26 27
 28 29 30
 31 32 33
 34 35 36
 37 38 39
 40 41 42
 43 44 45
 46 47 48
 49 50 51
 52 53 54
 55 56 57
 58 59 60
 61 62 63
 64 65 66
 67 68 69
 70 71 72
 73 74 75
 76 77 78
 79 80 81
 82 83 84
 85 86 87
 88 89 90
 91 92 93
 94 95 96
 97 98 99
 100 101 102

11

² աստուծոյն արեւմտեան աստուծոյն ¹ և լի

11

³ աստուծոյն ⁴ աստուծոյն ⁵ աստուծոյն լի

աստուծոյն աստուծոյն ² լի ⁶ աստուծոյն աստուծոյն

⁷ աստուծոյն ⁸ աստուծոյն ⁹ աստուծոյն ¹⁰ աստուծոյն

12

... աստուծոյն աստուծոյն ¹ աստուծոյն

աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

աստուծոյն աստուծոյն ² աստուծոյն աստուծոյն

աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

Vohukhshathra Gātha.

Hā 51.

աստուծոյն և լի

աստուծոյն աստուծոյն և լի

1

¹ աստուծոյն աստուծոյն ² աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

1

³ աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

⁴ աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն աստուծոյն

8) Jā.3.6.7. K5.4. Pt4. Mfr. Jp1. H1. Jm1. L13.1.2. Os. Ss. Bz. Dh1. աստուծոյն Bb1; աստուծոյն Mfr; աստուծոյն L3.

11

1) Jā.3. K5. Mfr; և Pt4. - 2) Pt4. Mfr. Jp1. K4; աստուծոյն Jā.3. K5; աստուծոյն J6.7. H1. P6. Jm1. L13.1.2.3

3) Jā.3.6.7. Pt4. Mfr. Jp1. K4. H1. L13.1.2. Os. աստուծոյն P6, աստուծոյն L3; K5 has աստուծոյն corrected to աստուծոյն - 4) K5. Pt4.

J3.6.7. Jp1. աստուծոյն Jā. - 5) K5.4 Jp1. J6.7 H1. Jm1. L13.2.3; աստուծոյն L1; աստուծոյն Jā.3. Pt4. Mfr. Ss; աստուծոյն K11. Os. - 6) all Mss., exc. K4 աստուծոյն - 7) Jā.3; աստուծոյն P11. - 8) Jā. Pt4. Mfr; աստուծոյն L2.3. Os. Dh1; աստուծոյն աստուծոյն K5.4. J3.6.7. Jp1. H1. Jm1. L13. Ss;

cf. Introd. 14, V. 65,14. - 9) K5; աստուծոյն Jā. - 10) K5. Jp1. J6. H1. Jm1. P6. Ss; աստուծոյն J7; աստուծոյն L13;

աստուծոյն J3; աստուծոյն Pt4. Mfr. J11. Dh1. Mfr. L2.3, աստուծոյն Jā.

1) cf. V. 47,7. - 2) Jā.3.7. K5. H1. L13.2; աստուծոյն J6.

12

P6. Jm1. Os. L1. - 3) H1. J6.7. Mfr. Jp1. K4; աստուծոյն K5; աստուծոյն L13 P6; աստուծոյն Pt4, Jā has աստուծոյն cor-

rected to աստուծոյն 4) Jā. K5; աստուծոյն Pt4. աստուծոյն L1. The paragraph is wanting in J3.

Vohukhshathra Gātha.

The Vohukhshathra Gātha corresponds with Chap. 51 alone. The strophe of the Vohukhshathra consists of three lines, each of 7 + 7 syllables.

Hā 51.

աստուծոյն և լի

1) This strophe is written in full in some Mss. upon its repetition Par. 23. Readings from Par. 21 are given here with

- 5 5
 5 5
 6 6
 7 7
 8 8
 9 9

5 1) *ḥm* J3.6.7. H1. Jm1. L13.1. Os. — 2) K5.4. *ḥm* J3.6.7. H1. Jm1. L13.1.2.3. B2; *ḥm* J3.6.7. H1. Jm1.2. Dhr. B2. — 3) J3.3. K5.4. Mfr.2. Jp1. *ḥm* J6.7. — 4) J3.3. K5.4. Mfr.2. Jp1. *ḥm* J6.7. — 5) *ḥm* Jp1. — 6) J3.3. K5. L13.1.2.3; *ḥm* J6.7. H1. Jm1. P6. K11. B2. — 7) J3.3.6. K5. P14. Mfr. H1; *ḥm* Jp1. — 8) P14. Mfr. P6. Lba. K11. L13.1.2.3. Os. Dhr; *ḥm* K4. J7. B2; *ḥm* Mfr; *ḥm* H1; *ḥm* J3.6. K5. Jm1. B2. *ḥm* J3. — 9) J3.6.7; *ḥm* J3.

6 1) *ḥm* K4; *ḥm* Jp1. — 2) all Mss., exc. Mfr *ḥm*. — 3) P14. Mfr.2. Jp1. J6.7. H1. Jm1. K11. L13.1.2.3. B2; *ḥm* J3.3. K5.4. — 4) J3.3.7. H1. L13.1.2; *ḥm* J6. P6. — 5) P14. Mfr.2. Jp1. H1. J6.7; *ḥm* J3.3. K5.4. — 6) J3.3. P14. Mfr.2; *ḥm* K5. J6.7. H1. L13; *ḥm* Jp1. K4. — 7) J3.3.6.7. P14. Mfr.2. Jp1. K4. H1. B2. Os. B2. Bhr. Dhr; *ḥm* L2; *ḥm* K11. L13; *ḥm* K5. — 8) Mfr. J6.7. H1. L13.1.2.3; *ḥm* P14. Mfr; *ḥm* K5. J3; *ḥm* J3. K4; *ḥm* Lba. — 9) *ḥm* J6. H1.

7 1) The strophe occurs also V. 18,1; 65,15; most Mss. abbreviate; *ḥm* K4. — 2) J3. K5.4. P14. Mfr.2; *ḥm* J3. H1. L13.1.2. — 3) Mfr. K4. Jm3; *ḥm* P14; *ḥm*

Mfr (above it see m.). J6.7. H1. Jm1. P6. K11. L13.2. B2; *ḥm* Os. Bhr. L1.3; *ḥm* J3; *ḥm* J2. K5.

1) J2 inserts here *ḥm* — 2) J2.7. Mfr 2 K4. L1.2.3. *ḥm* L13; *ḥm* J3; *ḥm* K5. — 3) *ḥm* H1. K11. P6. Os.2. L1.2.3. Dhr. Bhr; *ḥm* K4. — 4) J2.3. K5. P14. Mfr. Jp1. H1; *ḥm* K4; Mfr has *ḥm* corrected sec. m. to *ḥm* — 5) *ḥm* J3. K5. — 6) J2. K5.4. Mfr. *ḥm* P14; *ḥm* J3; *ḥm* Mfr. Jp1. — 7) J2. K5.4. P14. Mfr. Jp1. L1.2.3. Os; *ḥm* L13; *ḥm* J3.6. Mfr. H1. Jm1. *ḥm* J7. P6. — 8) K5.4. P14. J3. Mfr.2; *ḥm* J2. — 9) K5.4. P14. Mfr.2. L13; *ḥm* J3. K11; *ḥm* J2. — 10) J2.6.7. K5. Mfr.2. Jp1; *ḥm* J3.

1) J2.3. K5.4. Mfr. Jp1; *ḥm* Mfr; *ḥm* P6. *ḥm* L1. — 2) all Mss., exc. B2 *ḥm* — 3) J2. K5.4. Mfr.2. Jp1. L13.2; *ḥm* J3.6.7. H1. L1. — 4) P14. P6. L1.3; *ḥm* L13.2. K10. Mfr. B2. Bhr; *ḥm* J6.7. H1. Jm1. K11. B2. Jm3; in Mfr.2. Jp1 doubtful, either *ḥm* or *ḥm*, *ḥm* Dhr. Jm2; *ḥm* J2. K5. *ḥm* J3. *ḥm* or *ḥm* K4. — 5) P14. Mfr.2. Jp1. K4. H1. Jm1. P6; *ḥm* J6.7. B2, *ḥm* B2; *ḥm* L13. Dhr. Mfr. Os. L1.2, *ḥm* Mfr; *ḥm* K5;

- 14 'ḥēlān 'ḥānānānān 'ḥānānānān 'ḥānānānān 'ḥānānānān 'ḥānānānān 14
 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān
 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān
 15 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 15
 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān
 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān
 16 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 16
 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān
 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān
 17 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 17
 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān
 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān 'ḥānānānānān

13 1) Ja.3. K5. Jp1. ḥānānānān K4. — 2) Ja.6.7. P14. Mfr.2. Jp1. H1. Jm1. Lb2. L13.1.2. Ba. Oa. Bb1; ḥānānānān Dhr. L3; ḥānānānān K5.4. J3. Jm2. — 3) K5. P14. J3.6.7; ḥānānān Ja. — 4) K5.4. J3.6.7. Mfr. Jp1. H1. L13.1.2.3; ḥānānān Ja. P14. Mfr. — 5) Ja.3. Jp1. K5. H1. Mfr.2; ḥānānān K4. L3; ḥānānān K11. — 6) Ja.3.6.7. K5. Jp1. H1; ḥānānān Mfr; ḥānān P14, ḥānān K4; ḥānān K11. — 7) no all Mss., etc. Mfr ḥānān — 8) Ja.3. K5 Mfr.2. Jp1. H1. ḥānān J6.7. ḥānān K4.

14 1) K5.4. J3.6.7. Mfr.2, ḥānān P14. Jp1. K11, Ja ḥānān corrected to ḥānān — 2) Ja.7. K5.4. Mfr.2. Jp1. H1; ḥānān J6. Jm1. Ba, ḥānān J3. — 3) Ja.7. K5. P14. Mfr.2. Jp1. H1. L13.1.2, ḥānān J6. Jm1; ḥānān L3, ḥānān J3.4; Ja has after this word " — 4) H1. J6.7. Lb2. K11. P6. L13.3. Ba. Oa. Sa; ḥānān Ja.3. K5.4. P14. Mfr.2. Jp1. L1.2. Dhr. — 5) Ja.6.7. P14. Mfr.2. Jp1. K4. L13.1.2, ḥānān H1. Ba. Sa, ḥānān K5. J3. L3; ḥānān Jm1. — 6) Ja.3.7. P14. Mfr.2. Jp1. K4.11. Lb2. Bb1. Ba. Dhr. Mfr; ḥānān K5. H1. L13.2; ḥānān L1, ḥānān Oa; ḥānān J6. Jm1. Ba. — 7) Ja.3. K5. P14. Mfr. Jp1; ḥānān J6.7. H1; ḥānān K4; ḥānān Mfr. — 8) K11; ḥānān Mfr; ḥānān Ja.7. K5.4. P14. H1. L13.1.2. Oa; ḥānān Mfr, ḥānān Bb1. — 9) ḥānān H1. J7. Ba. Bb1. — 10) K11. L1.2. Oa; ḥānān Dhr. Mfr; ḥānān Mfr. Jm2.3; ḥānān Ja.3.7. K5.4. P14. Jp1. Mfr. H1. L13;

ḥānān J6. 11) Ja.3.6.7. K5.4. Mfr.2. Jp1. H1. L13.2, ḥānān K11. Lb2. L1. 12) Ja.3.7. Jp1. H1. L13.3; ḥānān K5.4. P14. J6. Jm1. Dhr. L1.2. — 13) Ja.6.7. P14. Mfr.2. Jp1. K4. H1. P6. L13.1.2. Dhr; ḥānān K5. J3. L3, ḥānān J7.

1) ḥānān Ja. K5. P11; ḥānān J3 (above " — 2) Ja.7 H1; ḥānān L13. — 3) cf. Ny. 4.8. — 4) Jp1; ḥānān P14 Mfr. K4; ḥānān Mfr; ḥānān K5. J3.6.7. H1. Jm1. P6. L13.1.2, Ja has ḥānān corrected to ḥānān, ḥānān K11. L3. — 5) Ja.3.6.7. K5. P14. Mfr.2. Jp1. H1. L1.2.3; ḥānān ḥānān L13; ḥānān K4; ḥānān K11. Mfr. — 6) Ja.3.6. K5. Mfr.2. Jp1. Jm1. P6. Ba. L3, ḥānān K4; ḥānān Bb1, ḥānān Dhr. L2; ḥānān L13; ḥānān H1; ḥānān J7; ḥānān P14. L1; ḥānān Oa, ḥānān K10.

1) Ja.3.7. K5.4. Mfr.2. Jp1. H1. L13.1.2.3, ḥānān J6, ḥānān P6. K11. — 2) Ja.6.7. K5. L13; ḥānān J3. H1. 3) Ja.3.6.7; ḥānān L13. O1. — 4) Ja.3.7. Mfr. Jp1. H1. L13.1.2; ḥānān P14. Mfr. K4. J6. Jm1. L3; in K5 the whole verse etc. m. in marg. 5) Ja, ḥānān J7. L13. Dhr. L3, ḥānān J3; ḥānān K5 (sec. m.).

1) P14. J3. Mfr. Mfr. L2, ḥānān J6.7. H1. Oa. Sa. L1, ḥānān L13; ḥānān Mfr. Jp1; ḥānān Ja. K5.4. Dhr. — 2) ḥānān Ja.3. K5.4. P14. Mfr.2. L2, ḥānān J6.7. H1. K11. Jm1. L13.1.3. — 3) Ja.6.7. K5.4. Mfr.2. Jp1; ḥānān P14. K11, ḥānān J3, ḥānān L3. — 4) Ja.3.6.7. P14. Mfr.2. Jp1. K4. H1; ḥānān K5, ḥānān

22

Գրեալ լիցաւս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս
 Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս
 Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս

22

23 Գրեալ Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս
 Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս
 Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս
 Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս

Ha 52.

Գրեալ Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս
 Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս
 Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս
 Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս
 Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս
 Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս Գրեալս

Ha 52.

Part. 1-4 of this chapter are found also in V 59 of the
 Vend. sâda and in the Գրեալ Գրեալ. Many Mss. abbreviate;
 readings from V. 59 are given here within ().

1) cf. V. 27,13, Ja connects the prayer with Chap. 51, Pt4.
 J3.6.7. H1. Jm1. L13 with Chap. 52. — 2) Mf1.2. Jp1. K4 (Mf1
 Jp1. K4); Գրեալս Գրեալս Pt4, Գրեալս Գրեալս J9b, Գրեալս Գրեալս
 Ja.3.6.7. K5.11. H1. L13.2.3.11. Os. Jm1.4b. F1. P11; Գրեալս
 Գրեալս L1. 8a. Ma. — 3) Ja. Mf1. Jp1; Գրեալս Mf1. Mf1a
 — 4) K5.4. Pt4. Mf1.2. Jp1; Գրեալս H1. — 5) Pt4. Jp1 (Jp1). K4, Գրեալս Գրեալս Mf1.2; Գրեալս Գրեալս
 H1. P11; Գրեալս Գրեալս Ja. K5. — 6) Pt4. Mf1. K4. H1.
 P6. Jm4b; Գրեալս Ja. K5; Գրեալս Գրեալս Mf1. Jp1 (Jp1).
 Գրեալս H1. — 7) Ja. K5.4. Pt4. Mf1. H1, Գրեալս
 Գրեալս Mf1. Jp1 (Jp1); Գրեալս J3. — 8) Ja. K5. Pt4. Mf1.2
 Jp1. H1; Գրեալս J3 (Jp1). P11; Գրեալս and Գրեալս K4 — 9) Ja.
 K5.4. Pt4. Mf1.2. H1. P6; Գրեալս Jp1 (Jp1). Jm4b. P11.
 10) Ja. Pt4; Գրեալս Գրեալս K5, Գրեալս Գրեալս Mf1 2

J7. Jm1. K11. L1. — 3) Ja. Pt4. H1; Գրեալս K5. J3; Գրեալս
 J7. L13; Գրեալս K11. — 4) Ja.3. Pt4. Mf1. Jp1. K4; Գրեալս J6.7.
 H1. L13.2; K5. Mf1a have Գրեալս Գրեալս, but Գրեալս struck out;
 Գրեալս L1. P1. — 5) Ja.3.6.7. K5.4. Pt4. Mf1. Jp1; Գրեալս
 Գրեալս Mf1. L1a. — 6) Ja.3.6. K5.4. Mf1.2. Jp1. H1. Dh1.
 L1; Գրեալս Pt4. J7. L13; Գրեալս P1; Գրեալս L1; Գրեալս Jm1.
 — 7) Ja.3. K5.4. Mf1; Գրեալս Mf1a; Գրեալս Jp1. — 8) K5. J6.7.
 P6. Jm1. L1.2; Գրեալս J3. L13; Գրեալս Ja. Pt4. Mf1.2.
 Jp1. K4 (in this Գ added sec. m.). — 9) K5; Գրեալս Ja. —
 10) K5. Pt4. J3.6.7. H1. L1.3; Գրեալս Ja. Jm1. L13.2. Dh1.
 1) cf. V. 15,2. — 2) all Mss., exc. J3 Գրեալս — 3) K5. Pt4.
 Mf1.2. Jp1. L1.3; Գրեալս Ja; Գրեալս Mf1. — 4) Pt4.
 Mf1.2. Jp1. K4; Գրեալս Ja.3.6.7. K5. H1. L13.1.3.
 1) V. 51,1. — 2) V. 27,14. — 3) Ja. Mf1; Գրեալս K5.4;
 Գրեալս Pt4. Mf1. Jp1. J6.7. H1. L13.1. — 4) Ja. Mf1; Գրեալս
 Mf1. Jp1; Գրեալս K5. Pt4. J6.7. H1. — 5) Mf1; Գրեալս K5.
 Pt4. Mf1. Jp1; Գրեալս J6.7. H1. L13; Գրեալս Գրեալս Ja. —
 6) K5. H1; Գրեալս Pt4. P6; Գրեալս Ja. — 7) V. 4,16.

2 𐬨𐬀𐬎𐬵 𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬨𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵

𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 ... 𐬀𐬎𐬵...

HA 55.

𐬀𐬎𐬵

1 𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵

𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 2
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵

𐬀𐬎𐬵 K5. Mfr. Jp1. J2 K5. Pt4 divide after 𐬀𐬎𐬵 and 𐬀𐬎𐬵

6) K5. Pt4; 𐬀𐬎𐬵 J2. — 7) K5; 𐬀𐬎𐬵 Pt4. L2.

8) Pt4. Mfr.2. Jp1. 𐬀𐬎𐬵 K5; 𐬀𐬎𐬵 K4. — 9) J2 K5.4.
Pt4. Mfr. Jp1. 𐬀𐬎𐬵 Mfr; 𐬀𐬎𐬵 J6. — 10) J2.7. K5.11 10.
Pt4. Mfr.2. Jp1. H1 L2; 𐬀𐬎𐬵 K4, 𐬀𐬎𐬵 J6. L13,
𐬀𐬎𐬵 P6, 𐬀𐬎𐬵 O3; 𐬀𐬎𐬵 L1. B2. — 11) cf. Vd. 10,12.
— 12) V 27,14; deest J2.

2 1) J2.6 K5.4. Pt4 Mfr Jp1; 𐬀𐬎𐬵 Mfr — 2) K5
Pt4 Mfr H1. L13.2 3; 𐬀𐬎𐬵 J2, 𐬀𐬎𐬵 Mfr Jp1. K4. J6.
O2. L1. — 3) L2; 𐬀𐬎𐬵 J2. K5.4. Pt4. Mfr. L1,
𐬀𐬎𐬵 Jp1 K5 11 J6.7 H1. Jm1; 𐬀𐬎𐬵 L13,
𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵 Mfr. — 4) K5. Pt4, 𐬀𐬎𐬵 J2.
5) J2. K5. Mfr.2. Jp1, 𐬀𐬎𐬵 Pt4. K4. — 6) J2.6. K5.
H1; 𐬀𐬎𐬵 L13, cf. V. 33,1 — 7) V. 4,6.

HA 55.

Chap. 55 is named acc. to P 7 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵

1 1) K5.4.8. Mfr.2. Jp1. H1. P6; 𐬀𐬎𐬵 J2, 𐬀𐬎𐬵 P11.
J6.7. Jm1. K11.10. L13 1.2 3.27. B2. O2, 𐬀𐬎𐬵 Pt4. —
2) J2. K5, Pt4 here and in the three following 𐬀𐬎𐬵 — 3) J2.

K5.4. L1. 𐬀𐬎𐬵 Pt4; 𐬀𐬎𐬵 J6 7. H1. Jm1. L13.2.3.
𐬀𐬎𐬵 Mfr. Jp1. K11 (in this 𐬀 corrected sec. m. to 𐬀); Mfr
defective. — 4) K5. Pt4. Mfr.2; 𐬀𐬎𐬵 J2.6.7; 𐬀𐬎𐬵
Jp1. — 5) J2. Pt4. 𐬀𐬎𐬵 K5. — 6) J2.6. Pt4. H1.
Jm1. Dh1. O2. B2. L3; 𐬀𐬎𐬵 P6; 𐬀𐬎𐬵 J7. K11. B2,
𐬀𐬎𐬵 K5.4. P11. J4. Mfr. Jp1; 𐬀𐬎𐬵 L13, 𐬀𐬎𐬵
Mfr; 𐬀𐬎𐬵 L2. — 7) J4.6.7. H1. Jm1. P6.11. K11. L13.1.3.
B2. O2. Dh1; 𐬀𐬎𐬵 K5. Pt4. L2; 𐬀𐬎𐬵 Mfr.2. Jp1. K4,
𐬀𐬎𐬵 J2. — 8) J2.6.7. K5. H1. Jm1. P6. L13.3.
B2 Dh1. B2; 𐬀𐬎𐬵 Pt4. Mfr.2. Jp1. K4; 𐬀𐬎𐬵 L2. —
— 9) J2 has originally instead of these four words 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵
𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵, but corrected as
above sec. m. in marg.

1) 𐬀𐬎𐬵 P11. L13. B2; 𐬀𐬎𐬵 Mfr. — 2) Pt4. Mfr.2. 2
Jp1. K4, 𐬀𐬎𐬵 J2. K5. — 3) J2.6.7. K5. H1; 𐬀𐬎𐬵 Jm1;
𐬀𐬎𐬵 P11. J4. L13; K5.6. J4. P11.6. Mfr. L3 (sec. m.)
insert after this word 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬎𐬵, which is wanting in the
other Mas., and in the P.V. of J2. Pt4. — 4) 𐬀𐬎𐬵 J7. O2;
𐬀𐬎𐬵 Mfr. Jp1. — 5) J2; 𐬀𐬎𐬵 K5; 𐬀𐬎𐬵 Mfr. — 6) J2.6.
Pt4. Mfr.2. Jp1. L2. P6. Jm1. K10. B2. O2. L1.2; 𐬀𐬎𐬵

... 58.

1 2

P1x. Mfr. L1. Os. Sa. Dhr. Jm4. 3) Y 27.11. The prayer is wanting in L13. — P14. J4 6.7. Mfr.2. Jpr. K4.11. Hr. Jm1 have here the conclusion of the Yashtis. 4) Y 27.11. The prayer is wanting in L13. — P14. J4 6.7. Mfr.2. Jpr. K4.11. Hr. Jm1 have here the conclusion of the Yashtis.

58.

58.

1 2

... 58.

1 2 3 4

J7. L13; ...

1) Ja. K5.4. Mfr.; ...

1) K5. P14. Hr. J6.7. L1.2. ...

ըստ իմ օրհնության՝ աստուծոյ իմացաբանս
 Բարեբանս իմացաբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս

9 աստ Բարեբանս աստ Բարեբանս աստ Բարեբանս
 աստ Բարեբանս աստ Բարեբանս աստ Բարեբանս

59.

1 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 2 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս

Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս

8 1) Jp1; Բարեբանս Pt4, Mfr 2, K4, Բարեբանս
 K5, L1, 2; Բարեբանս H1 P6, Բարեբանս J6, Jm1, L13; Բարեբանս
 J2. 2) Pt4, Mfr, K4; Բարեբանս J2, K5, Mfr Jp1 H1.
 L13.1.2. 3) J2, K5.4, Pt4, Mfr.2, Jp1, Բարեբանս K11.
 L13.2.3, B2, Dh1; Բարեբանս Բարեբանս J6, H1 Jm1, P6, B2,
 Բարեբանս M2. 4) cf. V. 36,6 5) J2, Pt4, Mfr, H1.
 P6, L13.1.2, Բարեբանս Mfr, Jp1, J7, Jm1, Բարեբանս K4,
 Բարեբանս K5. 6) Pt4, Mfr, J6.7 H1, L13.1.2, B2; Բարեբանս
 J2, K5.4.8.11, Mfr, Jp1. 7) Pt4, Mfr.2, Jp1, Բարեբանս K5;
 Բարեբանս J2. 8) K5.4, Pt4, Mfr.2, Jp1, H1; Բարեբանս J2
 — 9) J2.6.7, K5.4, Pt4, Mfr.2, Jp1, H1, Jm1, P6 L13 B2;
 Բարեբանս K8, L1. — 10) J2.6.7, Pt4 H1, Jm1, L13 1 2
 B2, B2; Բարեբանս Mfr, Jp1 K8; Բարեբանս K5.4, Mfr, P6.

Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս

Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս 4 10

Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս

Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս 11

Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս
 Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս Բարեբանս

11) J2 K5 Mfr 2, Jp1; Բարեբանս K4 12) K5 Pt4 Mfr,
 Բարեբանս J2, Mfr Jp1 K4
 1) cf. V. 54, 55, 6

9

59.

Part 1-17 are identical with V. 17, 17, Part 18-27 with
 V. 26, 1-10, Part 28-39 with V. 17, 10. Only in Pt4 is the chapter
 written out in full

1) K5, Pt4, Բարեբանս J2. 2) Pt4, Բարեբանս J2 K5 3) Pt4
 1) Pt4 2) Jm1, B2, Բարեբանս H1, Բարեբանս Mfr
 K4, J6, Բարեբանս Pt4 Jp1, L13. 3) Բարեբանս J2
 Pt4, Բարեբանս K5. 4) Pt4, Բարեբանս K5 J2
 1) J2, Jp1, K4 here and seqq, K5 Բարեբանս and Բարեբանս,
 Բարեբանս J6.7, Jm1, Pt4 has three times Բարեբանս, four times Բարեբանս,
 H1 once Բարեբանս, elsewhere Բարեբանս, L13 twice Բարեբանս, six times

- [illegible]

- [illegible]

60.

- [illegible]

- ၁။ ခုနစ်
 ၂။ ခုနစ်
 ၃။ ခုနစ်
 ၄။ ခုနစ်
 ၅။ ခုနစ်
 ၆။ ခုနစ်
 ၇။ ခုနစ်
 ၈။ ခုနစ်
 ၉။ ခုနစ်
 ၁၀။ ခုနစ်

J7. Jm1. L13.1.2. Oz. Ms; ~~မိမိ~~ Mfr; ~~မိမိ~~ P6; ~~မိမိ~~
 ၄) ~~မိမိ~~ Mfr. Jpr. Jm4. - ၅) K5.4. Mfr. Jpr. H1. J7.
 Jm1.4. Dh1. La. Oz. S2; ~~မိမိ~~ L13. ~~မိမိ~~ Ja. Pt4.1.
 K11. Lbs. ~~မိမိ~~ Ms. - ၆) ~~မိမိ~~ H1. J7. L13 1.2. Oz
 Jm4. P11. -- ၇) Ja.7. Pt4. Mfr. Jpr. K4. L13.2. S2; ~~မိမိ~~
 K5. Mfr; ~~မိမိ~~ H1. -- ၈) Pt4. Mfr. Jpr. K4.11.10. H1. J7
 Jm1.4. L13.1.2. Ba; ~~မိမိ~~ Mfr; ~~မိမိ~~ Ja K5. P8. P11.
 - ၉) K5.4. Mfr.2. Jpr. H1; ~~မိမိ~~ Ja, ~~မိမိ~~ Pt4. - ၁၀) Mfr.2.
 L13.1.2; ~~မိမိ~~ Ja.7. K5.4. Pt4. Jpr. H1.

[illegible]

33 1) Ja.6.7. K₅.11. P₁₄. M₁₅. J₁₂. H₁. L₁₃.1.2; 2) M₁₅. K₄. - 2) These three words are wanting in K₅.

1) cf. Y. 3,26, J2(?)7. He connect the prover with Chap. 60, J6. L13 with Chap. 59.

60.

- 1) from Y 43.3. - 2) Jp1. K4. J6.7. H1. L13.1. M1 J2
K5. P14. Mfr. - 3) K5. Jp1. J6.7. H1. L13.1. O2, ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ}
J2. P14. Mfr. - 4) ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} Mfr. ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} P14, ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ}
J2; ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} K5, ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} Jp1, ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} J6 Dh1, ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ}
J7. K11; ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} L13, ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} H1 5) corrected
acc. to Y. 43.3. ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} P11; ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} K5 P14 Mfr
L13; ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} J2, ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} J6 7. Jm1; ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} Jp1
O2; ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} L1. B2. - 6) K5. Mfr.2 J6.7. H1. Jm1
P6. L1.2; ^{ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} J2. P14. Jp1. K4 L13.

- 1) Parr. = 7 recur in the Aṅgīrṣaśāhman, many Mss. 2
abbreviate; ~~also~~ Mss. Jp1. K4 2) P14 Mss 3 K4 Pa. J6 7

հաճախ "հաճախ" հաճախ "հաճախ"
 "հաճախ" "հաճախ" "հաճախ"
 "հաճախ" "հաճախ" "հաճախ"

6 իշխանական իշխանական իշխանական
 իշխանական

"հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական

7 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 իշխանական իշխանական իշխանական

"հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական

8 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական
 "հաճախական" իշխանական իշխանական

հաճախական իշխանական իշխանական
 իշխանական իշխանական իշխանական
 իշխանական իշխանական իշխանական

6 1) Ja. 9. K5. Pt4. Mfr. 3. Jp1. W1. H1.2. F1; իշխանական
 P6, իշխանական K4; իշխանական Pd. 2) Pt4. Mfr. իշխանական
 Ja. K5, իշխանական Jp1. K4.7c. Mfr. Pd. H1. P6.11. J9. F1. —
 3) իշխանական Ja. K5.4.36. Pt4. Jp1. Pd. Mfr. Jm4, իշխանական H1. P6.
 J15; իշխանական Mfr. W1. J9. H2. Pt1, իշխանական E1; իշխանական F1. The
 clause recurs in the concluding formula of the Afringāns. — 4) J2.
 K5. Pt4. Mfr. 3. Jp1. P6, իշխանական K4, իշխանական Pd. K7c.
 J9. H1.2. F1 (in these four the second time only) — 5) J2.15.
 K5.36. Pt4. Mfr. Jp1. H1. Jm4; իշխանական J9. H2; իշխանական Mfr. P6
 K4; K4 inverts after this word իշխանական 6) Pt1; իշխանական
 Pt4; իշխանական Mfr. 3. K4.36 Pd. H1.2, իշխանական Ja. Jp1;
 իշխանական K5.

7 1) Ja. Pt4. Mfr. Jp1. K4. H1; իշխանական K5; իշխանական Mfr. —
 2) իշխանական Pt4.1. Mfr. Pd. H1. P6; իշխանական Mfr. Jp1. K4.36;
 իշխանական J9. H2; իշխանական Ja; իշխանական K5, իշխանական Ja. Mfr;
 իշխանական J15; իշխանական Pt4.1. Mfr. Pd. H1.2. P6. F1. J9.
 K7c.15; իշխանական Jp1. K4. — 3) K5.18. Mfr. W1. J9. H2.
 Jm4; Mfr has ~~իշխանական~~ corrected by erasure to ~~իշխանական~~,
 իշխանական Pt4. K4. Pd; իշխանական H1. J15. P6.11. Pt1.
 F1. Mfr; իշխանական Ja. — 4) K5. Mfr. Jp1. J9. H2; իշխանական
 Ja (in this 2 added above the line). Pt4. H1; իշխանական K4;
 իշխանական P6. — 5) Mfr. 3. H1; իշխանական Ja.9. K5.4. Jp1. Pd.
 Jm4. H2; իշխանական Pt4; իշխանական K36. — 6) K5. P6;

հաճախական J2. Pt4 1 Mfr. H1.2 J9. Jm4, 2 added in Jp1.
 K4.36.15. Pd. W1, in Mfr 2 is erased. 7) 2 added in
 Jp1. K4.36.15. W1 Pd. Mfr, deest Ja. K5 Pt4.1. H1.2 P6.11.4
 J9.15. F1. Jm4 Mfr, Mfr a n. 6, իշխանական K5 Pt4.1 Mfr.
 J15. H1.2. P6.11, իշխանական Mfr. Jp1. K4.36. Pd. W1. Jm4 Mfr.
 F1; J2 defective 8) 2 deest K5; found in J2.15 9 Pt4.1.
 Mfr. 3. Jp1. K4.36 W1 Pd. H1.2. P6.11.4. Jm4 Mfr F1,
 իշխանական Ja.9.15. Pt4 1 Mfr. 3 H1.2. P6.11. Jm4. Mfr F1,
 իշխանական K5.4.36. Jp1 Pd; the metre admits 2 twice only

8 1) K5 4 Pt4 Mfr H1 իշխանական Jp1; իշխանական Ja.
 — 2) Ja. Pt4. Mfr. 3 K36 H1, իշխանական K5, իշխանական
 Jm4 Pt1, իշխանական Pd, իշխանական Jp1 K4, իշխանական P6. —
 3) Ja.9. Pt4.1. Mfr. 3. Jp1. K4.36 H1.2. P6. F1 Jm4, իշխանական
 K5. J15. 4) իշխանական Ja Pt4.1 K36. Mfr. H1.2, իշխանական
 J9; իշխանական K5; իշխանական J15, իշխանական Jp1. K4 Pd. Mfr. P6. Jm4.
 — 5) K5. H1.2. Jm4. Mfr, իշխանական Ja.9.15. Pt4.1 Mfr. Jp1.
 K4. F1; իշխանական P6. K36. — 6) Ja K5 Mfr Jp1, իշխանական
 K4. 7) Ja 15, իշխանական Pt4; իշխանական K36, իշխանական
 իշխանական Jm4; իշխանական Mfr. 3. Jp1 Pd; իշխանական
 K4. J9. H2; իշխանական իշխանական F1, իշխանական K5, J2.15. K5.
 Pt4. F1 Mfr and P.V. have after this word the gloss
 իշխանական իշխանական իշխանական իշխանական իշխանական,
 this is wanting in Mfr. 3. Jp1. K4.36.15. W1. Pd. H1.2. P6.
 J9; is found in Pt1 sec. m in marg.

9 1) իշխանական H1; իշխանական J9. H2. Jm4 — 2) K5. Pt4. Mfr.
 Pd. P6. J15, իշխանական Jp1. K4. H1; իշխանական J2. 3) K5 4. Mfr

- 9 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

- 11 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰

հոս Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ

2 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ

3 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ
 Դժարութեամբ Դժարութեամբ Դժարութեամբ

Երկուստեք K5. L13. — 5) J2. K5.4 Pt4 Mfr. Jp1; ԿՆՈՒ P6;
 ԿՆՈՒ L13; ԿՆՈՒ J6. L1.2.3, ԿՆՈՒ J7. — 6) ԿՆՈՒ Mfr. Jp1.
 L2; ԿՆՈՒ J2.6.7. K5.4. Pt4. Flr. H1. L13. O2. Dh1; ԿՆՈՒ
 K5.4 (in this there stands over the first ran ~). Pt4. Mfr; ԿՆՈՒ
 Jp1; ԿՆՈՒ J2. Lb2; ԿՆՈՒ Jm1; ԿՆՈՒ J6.7. K11. P6. L13.2.
 Dh1. O2; ԿՆՈՒ L1, P.V. makes no division here.

— 7) Pt4. Mfr. Jp1. H1. P6. Jm1; ԿՆՈՒ J2.6.7. K5.4.
 L13.1. — 8) K5.4. Jp1. Flr; ԿՆՈՒ J2.6.7. Pt4. Mfr. H1.

2 1) ԿՆՈՒ J2.7. Pt4. — 2) J2 and the rest, except K5 ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ — 3) all Vss., exc. Jp1. K4 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ — 4) K5.4.
 Jp1. L2; ԿՆՈՒ Mfr. Flr J6.7; ԿՆՈՒ Pt4. Brs.
 L1; ԿՆՈՒ H1. L13; ԿՆՈՒ J2.

3 1) deest J2. — 2) K5. Jp1. L13.1; ԿՆՈՒ K4. J6.7.
 H1; ԿՆՈՒ L2; ԿՆՈՒ J2; ԿՆՈՒ J2; ԿՆՈՒ Pt4;
 ԿՆՈՒ Mfr (above ~ stands ~)

4 1) J2.6. H1; ԿՆՈՒ J7. L13; ԿՆՈՒ K10. L2; ԿՆՈՒ P6. —
 2) K5. Pt4. H1. J6.7. L13.1.2.3; ԿՆՈՒ Mfr. Jp1. K4.11. P6;
 J2 defective. — 3) J2.6.7. K5. Pt4. Mfr. Jp1. L13.1.2; ԿՆՈՒ
 K4.11. H1. P6. — 4) H1. J6. K11. L13.20; ԿՆՈՒ L1.
 O2; ԿՆՈՒ P6; ԿՆՈՒ J2. K5. Pt4. Flr; ԿՆՈՒ J7; ԿՆՈՒ Jp1. K4;

ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ

4 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ

5 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ
 ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ ԿՆՈՒ

ԿՆՈՒ Mfr. Brs, ԿՆՈՒ Lb2 K10. L2 Dh1, ԿՆՈՒ Jm1; ԿՆՈՒ
 makes no division here. — 5) K5.4. Mfr Jp1. H1; ԿՆՈՒ
 J2. — 6) K5. Pt4. Mfr, ԿՆՈՒ J2. — 7) Pt4. J6. P6. K11.
 L2, ԿՆՈՒ J2.7. K5.4 Mfr. Jp1 L13.1. — 8) Pt4. Mfr.
 Jp1. K4. L13.1.2; ԿՆՈՒ J2.6.7. K5 H1. Lb2 9) J6.
 H1 P6; ԿՆՈՒ J2.7. K5.4 Pt4. Mfr Jp1 L13.1.2 10) J2.6.
 K5.11. Pt4. Mfr. Jp1 H1. L13.1.2.3; ԿՆՈՒ J7. P6; ԿՆՈՒ
 Jp1. K4. — 11) J2.6. K5, ԿՆՈՒ Mfr. Jp1. K4.
 H1. — 12) K5. Pt4. Mfr. J6. H1; ԿՆՈՒ J2; ԿՆՈՒ
 Jp1. K4. Flr.

1) Quotation from V. 44,1; ԿՆՈՒ J7. L13, ԿՆՈՒ J2
 — 2) deest J2. K5. — 3) K5.4 Pt4 Jp1. H1, ԿՆՈՒ J2, then
 again ԿՆՈՒ (the word is by accident repeated) — 4) J2. Jp1.
 ԿՆՈՒ K4. — 5) K5. J7. P6. L13.1.2. O2, ԿՆՈՒ H1;
 ԿՆՈՒ J2.6. Pt4. Mfr. Jp1. K4. Brs Flr — 6) Jp1. J6.7.
 H1. L13.1.2; ԿՆՈՒ J2. K5.4 Pt4. P6. — 7) Quotation
 from V. 44,8; wanting in L1.2 S2, in Jm1 sec. m. in marg.,
 ԿՆՈՒ Lb2. L3; ԿՆՈՒ J2.6.7. K5.4. Pt4. Jp1. H1 L13, ԿՆՈՒ
 P6. Dh1. — 8) ԿՆՈՒ K5, the rest as n. 5. — 9) J2.
 Pt4. P6; ԿՆՈՒ Jp1. J7; the rest as n. 6

6 ասի՞նք Երանեմարս 'եղիւթուսկ 'եղեա
 քանի՞նք արեւորեմարս արեւորեմարս արեւոր
 'եղեա 'եղեւարս 'եղեւարս 'եղեա 'եղե
 արկ Երանեմարս 'եղեա Երանեմարս 'եղեա
 արկ արանեմարս 'եղեա Երանեմարս 'եղեա
 արկ արանեմարս 'եղեա Երանեմարս 'եղեա
 արկ արանեմարս 'եղեա Երանեմարս 'եղեա

7 'եղեա Երանեմարս 'եղեա 'եղեւարս
 'եղեա 'եղեա 'եղեա Երանեմարս 'եղեա
 Երանեմարս 'եղեա 'եղեա Երանեմարս 'եղեա
 'եղեա Երանեմարս 'եղեա 'եղեա Երանեմարս
 'եղեա Երանեմարս 'եղեա 'եղեա Երանեմարս
 'եղեա Երանեմարս 'եղեա 'եղեա Երանեմարս
 'եղեա Երանեմարս 'եղեա 'եղեա Երանեմարս
 'եղեա Երանեմարս 'եղեա 'եղեա Երանեմարս

71.

Երանեմարս

1 արկ արանեմարս 'եղեա Երանեմարս
 'եղեա Երանեմարս 'եղեա Երանեմարս 'եղեա

6 1) 'եղեա Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս

7 1) Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս

71.

1 1) Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս

Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս

Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս

Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս

1) This passage is found in the Vda. in Y. 11 and 25 also,
 many Mss. abbreviate here. -- 2) Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս

1) Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս
 Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս Երանեմարս

- ... 23... 24... 25... 26... 27... 28... 29... 30... 31... 32... 33... 34... 35... 36... 37... 38... 39... 40... 41... 42... 43... 44... 45... 46... 47... 48... 49... 50... 51... 52... 53... 54... 55... 56... 57... 58... 59... 60... 61... 62... 63... 64... 65... 66... 67... 68... 69... 70... 71... 72... 73... 74... 75... 76... 77... 78... 79... 80... 81... 82... 83... 84... 85... 86... 87... 88... 89... 90... 91... 92... 93... 94... 95... 96... 97... 98... 99... 100...
24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Jp1. Flr; 6.7. 8.2. 9.2. 10.2. 11.2. 12.2. 13.2. 14.2. 15.2. 16.2. 17.2. 18.2. 19.2. 20.2. 21.2. 22.2. 23.2. 24.2. 25.2. 26.2. 27.2. 28.2. 29.2. 30.2. 31.2. 32.2. 33.2. 34.2. 35.2. 36.2. 37.2. 38.2. 39.2. 40.2. 41.2. 42.2. 43.2. 44.2. 45.2. 46.2. 47.2. 48.2. 49.2. 50.2. 51.2. 52.2. 53.2. 54.2. 55.2. 56.2. 57.2. 58.2. 59.2. 60.2. 61.2. 62.2. 63.2. 64.2. 65.2. 66.2. 67.2. 68.2. 69.2. 70.2. 71.2. 72.2. 73.2. 74.2. 75.2. 76.2. 77.2. 78.2. 79.2. 80.2. 81.2. 82.2. 83.2. 84.2. 85.2. 86.2. 87.2. 88.2. 89.2. 90.2. 91.2. 92.2. 93.2. 94.2. 95.2. 96.2. 97.2. 98.2. 99.2. 100.2.

24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

- ... 23... 24... 25... 26... 27... 28... 29... 30... 31... 32... 33... 34... 35... 36... 37... 38... 39... 40... 41... 42... 43... 44... 45... 46... 47... 48... 49... 50... 51... 52... 53... 54... 55... 56... 57... 58... 59... 60... 61... 62... 63... 64... 65... 66... 67... 68... 69... 70... 71... 72... 73... 74... 75... 76... 77... 78... 79... 80... 81... 82... 83... 84... 85... 86... 87... 88... 89... 90... 91... 92... 93... 94... 95... 96... 97... 98... 99... 100...
- 26-28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

72.

- 26-28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

H1. L13. — 7) 2. K5. — 8) K5 adds further 2. K5, this is wanting in all other Ms.

- 26 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

AVESTA

THE

SACRED BOOKS OF THE PARSIS

EDITED BY
KARL F. GELDNER

PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF THE SECRETARY OF STATE FOR
INDIA IN COUNCIL

VISPERED AND KHORDA AVESTA



STUTTGART
W. KOHLHAMMER
1889

Vispered.

Manuscripts.*)

- Ba:** Vendidād sâda.
Br1: ditto.
Dh1: ditto
Fl1: Vispered sâda with Yasna complete, written in Iranian style. A very good Manuscript.
H1: contains Yasna sâda, Siroza, Vispered sâda; a good old Ms.
J8: Vispered sâda and Siroza, old, since it appears without date.
J15: Vispered with Pahlavi translation, copy of **K7a**.
Jm5: Vispered sâda with some pieces from the Khorda Avestâ
Jp1: Vendidād sâda.
K4: Vishtâsp sâda.
K7: contains two Vispered texts: 1. the old Vispered sâda (**K7b**), 2. the old Vispered with Pahlavi translation (**K7a**). The Colophon of **K7a** bears the date A. Y. 627 (A. D. 1257).
K8: Vispered sâda, extract and copy from **K4**.
K10: Vendidād sâda.
K11: contains Yasna sâda, Siroza and Vispered sâda
Kh1 (Khorshedji Bejanji, Dastur). Vispered sâda with Yasna complete, written in Iranian style
L1.2.3.5: Vendidād sâdas.
L27: Vispered sâda.
M2: Vendidād sâda.
M4: Vispered with Pahlavi translation, a copy of **K7a**. A. Y. 1107 (A. D. 1737)
M6: Vispered with Pahlavi translation, a copy of **K7a**. A. Y. 766 (A. D. 1396)
Mf2: Vendidād sâda.
O2: ditto.
P12: Vispered sâda.
P14: Vispered with Pahlavi translation, goes back to **K7a**.
Pt3: contains 1. Yasna sâda, 2 Vispered sâda, without date.
S2: Vendidād sâda.

The text is given according to the Vispered sâdas. The passages omitted particularly at the beginning and end of the chapters in **K7a**, which are indispensable for the connection, I have enclosed in { }.

Khorda Avestâ.

Manuscripts:

- E** (Fidalji Darabji Rustemji Sanjana).
E1: Khorda Avestâ with the entire Yashts.
E2: Khorda Avestâ, modern.
F1: Khorda Avestâ with the entire Yashts, best Ms. of this class. The Colophon copied from the defective original Colophon, gives for this Ms. the date A. Y. 960 (A. D. 1591)
F2: Khorda Avestâ with Pahlavi translation, from Persia. A. Y. 1075 (A. D. 1705).
H2: Khorda Avestâ with Sanskrit translation. The characters are very similar to those of **J9**. According to the Acirvâda A. Y. 784 (A. D. 1414). A very valuable Ms.
H3: contains Mihir, Ashi, Zamyâd Yashts, modern
H4: Mihir Yasht, Samvat 1877 (A. D. 1820).
H5: Farvardin Yasht.
J9: Khorda Avestâ with Sanskrit translation in 15th century of the Samvat era.
J10: Khorda Avestâ with the entire Yashts A. Y. 1202 (A. D. 1832)
J15: Khorda Avestâ and Vispered with Pahlavi translation.
J16: Khorda Avestâ, modern.
J17: Khorda Avestâ, old but faulty
Jm4: Khorda Avestâ, according to the Acirvâda A. Y. 721 (A. D. 1351) and is also probably so old.
K7: contains in the third part (**K7c**) texts from the Khorda Avestâ A. Y. 1009 (A. D. 1630)
K12: Khorda Avestâ with the entire Yashts, very careless; A. Y. 1170 (A. D. 1800)
K13 and **14:** Farvardin Yasht

*) The majority have already appeared in the introductory fly-leaves to the Yasna

K15: contains some Nyaishes, Tir and Mihir Yasht.
K16: contains some Yashts.
K17: Siroza.
K18: contains three Khorda Avestas **K18a** and **18b** with Pahlavi translation, **K18c** with Modern Persian translation.
K19: part of a complete Khorda Avesta, which was divided probably through inheritance.
K20: contains the Srôsh Yasht.
K22: ditto.
K25: Khorda Avesta
K36.37.38: Khorda Avestas from Persia.
K40: modern copy of some Yashts.
L9: Khorda Avesta with Bhâshâ translation, according to the Açîrvâda Samvat 1701 (A. D. 1644).
L11: Khorda Avesta, modern
L12: Khorda Avesta with Pahlavi translation, a good Ms.; A. H. 1170.
L16: contains the Nyaishes, quite careless.
L18: Khorda Avesta with most of the Yashts
L25: Khorda Avesta with Modern Persian translation, A. H. 1223.
Lb1: Khorda Avesta

Lb16: Khorda Avesta from Persia. Brit. Mus. Orient. 1588 (Sir Henry Rawlinson's Ms.). Dr. Stein's collation.
M4.6a.21.25: contain different texts from the Khorda Avesta.
Mb1: Khorda Avesta, according to the Açîrvâda Samvat 1745 (A. D. 1638).
Mb2: Khorda Avesta with Bhâshâ translation.
Mf3: Khorda Avesta from Persia.
M12: contains many Avesta texts in Modern Persian writing; interesting Ms.
O3: Khorda Avesta. A. D. 1646.
P8: Khorda Avesta, Samvat 1754 (A. D. 1697).
P13: Khorda Avesta with most of the Yashts.
P14: Vispered and Khorda Avesta
Pd: Khorda Avesta from Persia.
Pt1: complete Khorda Avesta with all the Yashts, according to the Colophon copied by a later hand A. Y. 994 (A. D. 1624); a very good Ms.
W1: Khorda Avesta from Persia.
W2 seqq. modern copies according to Westergaard's statement.

Halle (Saale), August 1887

Karl F. Geldner.

Vîspered.

הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ

5 וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ

7 וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ

P13 L1.2.3 Oz. -- 3, P14.12 Kht (Flt), J11, P13 Jm5
K11 L1.2.3 S2 H11 up and "which is wanting in K7a.7b).
J15 8, M6 2 Mf2, Jp1 (b) (Flt) Kht, H1, L27. -- 1) (K7b)
M12 Jp1, K4 H1, 647b J15, deest K7a M6, P14, J15
M4 insert before הַיְהוָה - 5) K7a J15 8.4, M12 Jp1 Flt,
Kht H1, P13 P12 L27 1.2 Oz, 7c (K7b) Jm5 P14
[all Ms., exc Jp1 הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ 7] Quotation from Y 137,
cf Y 191; the preceding words also appear to be a quo-
tation 8) (K7b.4 Flt) L2, הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ K7a M6 J15
Jp1 (Jp1), Kht P13 Jm5, Oz; הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ M12, הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ K4,
Flt, H1.

1) K7a from this point generally abbreviate.

1) הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ H1, M2. -- 2) K7a (Flt), H1 J8 Jm5

וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ

8 וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ

9 וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ

P13 L1.2. S2, 100 Jp1 Kht M12 K4 Kht, 100 K4 Flt
-- 3) Flt (K4 H1 J8, P13 K11, 100 K7a, 100 K4
הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ Jp1 Kht 100 K7a 7b M12 Jp1 M12 Jp1
Flt H1 J8 P13, P12 L1.2 הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ K4 Flt K4, 100
הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ P12. 5) Jp1 (K4 K7a H1 P13 L2) 1.2, הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
K4 11 Flt J8 6) M12, Jp1 Flt Kht K4 Flt P13
Jm5 H2 L2 הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ J8 L1, הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ K4, הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ K11
הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ K7a(7b, 100 K4 11, 7) H1 J8, P13 Jm5 S2
Oz M2 L3 S2, הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ L2 הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ (Flt) הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ L1, הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ Kht Kht J15
H11, הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ K7a 7b, M6 M12 Jp1 K4 Jp1
K4 Flt -- 8) M12 Jp1 K4 (100 K7b)

10) K7b M12 Jp1 L1.2, הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ M12, Jp1 K4 11 Flt

ԴԷՄ "բըսման" ԴԷՄ "Կենդանապատկան" ԴԷՄ
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան "Կենդանապատկան"
 Կենդանապատկան "Կենդանապատկան" Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան

Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան

4.

6 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան

7 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան

Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Կենդանապատկան Կենդանապատկան

Jpr. Flr. Kht. Hr. Կենդանապատկան Mfa J8. Pt3. Jm5. Ba. L1 2
 — 6) K7a 4 Flr. Kht. Hr. Կենդանապատկան Mfa Jpr. L27 — 7) K7a.4
 Jpr. Կենդանապատկան Mfa. L1 2, J8. Կենդանապատկան Flr.
 — 8) J8. L27. M2, Կենդանապատկան K4. Flr. Kht. Կենդանապատկան K7a. J15.
 Ba. O2 Կենդանապատկան լին Jpr; Կենդանապատկան S2. 9) K7a.
 Jpr. J8 Կենդանապատկան K4 Flr. Kht. Կենդանապատկան Mfa Br1 L2 Ba. -
 10) K7a Pt3. L27. Կենդանապատկան լին Jpr. J8 Hr. Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան K4. Կենդանապատկան Jm5, Կենդանապատկան լին Kht; Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան Flr, Կենդանապատկան լին Ba. O2. L1 — 11) K7a.
 J15 Kht, P14 has Կենդանապատկան corrected to Կենդանապատկան Pt3. L27, Կենդանապատկան
 Mfa, Կենդանապատկան Jpr J8. Ba. O2. L1.2 M2. Br1, Կենդանապատկան K4 Flr.
 — 12) all Mss., ex. K4 Flr լին — 13) Կենդանապատկան in this and
 Կենդանապատկան K7a 4 Pt4. Flr Kht, Կենդանապատկան Mfa J8 Hr Jm5. Pt3.
 P12 L1 2 Dh1. Br1 S2. O2. M2, Jpr twice Կենդանապատկան, Կենդանապատկան —
 14) K7a 4 Kht, Կենդանապատկան J15, Կենդանապատկան Flr, Կենդանապատկան
 Կենդանապատկան L27.2. Jm5. Pt3. Hr. L1 O2 S2. K11.

6 1) Par 6 and 7 follow in the Vdk. upon Y. 11, 14. Par 6
 is wanting in K7a, Կենդանապատկան Կենդանապատկան only is found in marg.
 — 2) Jpr. K4 Flr. Kht. J8; Կենդանապատկան Mfa; Կենդանապատկան
 L2, Կենդանապատկան Jm5 Pt3. Hr. L1. O2. S2.

7 1) Jpr. J8. Jm5. Pt3 L27.1 2. K11 10. Ba. S2 O2 M2;
 Կենդանապատկան K7a. Mfa. Kht; Կենդանապատկան Hr, Կենդանապատկան K4. Flr.

— 2) Կենդանապատկան K7a 4. J15 8 Hr. Pt3 Jm5. Ba. L1 2, Կենդանապատկան
 Mfa. Jpr K4 Flr Kht. — 3) Կենդանապատկան J15.8 Pt3. Hr. L1.2.
 Br1, Կենդանապատկան K7a; Կենդանապատկան Jpr. K4 Flr; Կենդանապատկան
 Kht and Mfa, but in Mfa 1 is struck out

4.

1) Կենդանապատկան Mfa. Jpr. K4. Flr. Kht. — 2) Ba. L2. O2.
 M2, Կենդանապատկան K7b; Կենդանապատկան J8. Hr. P12, Կենդանապատկան Pt3.
 Jm5. L27, Կենդանապատկան K7a. M6, Կենդանապատկան Mfa. Jpr. K4.
 Flr Kht — 3) K7a.7b.4. J8 Pt3 Hr. Jm5. L27.1. O2;
 Կենդանապատկան Flr. Br1 L2. S2; Կենդանապատկան Mfa. Jpr. Kht. K11. P14. —
 4) K7b 4 Jpr. Flr. Kht, Կենդանապատկան K7a. J8 Hr. Pt3. Jm5.
 L1 2; Կենդանապատկան Mfa. — 5) Mfa. Kht. P14; the rest as n. 1.
 — 6) K7a.7b 4. Mfa. Flr. Kht. J8. Jm5. L1.2, Կենդանապատկան Jpr. K11.

1) K7a 7b.4. Mfa. Flr. J8; Կենդանապատկան Jpr. — 2) K7b.4.
 Mfa. Jpr. Flr. Kht. J8. P12. L1.2. O2; Կենդանապատկան
 K7a (the P.V. between these). J15. M6. Hr. Pt3. P14. Br1;
 Կենդանապատկան K11 Jm5. Ba. S2. — 3) K7b. L1.2; Կենդանապատկան
 Mfa. Jpr. Flr. Kht. J8. Hr. Pt3; Կենդանապատկան K7a. — 4) J8. Pt3.
 Hr. Jm5. P12. Ba. L27.1. O2. M2; Կենդանապատկան K7a.7b. J15. P14.
 La. Br1. Dh1; Կենդանապատկան Mfa K4. Kht. S2; Կենդանապատկան Jpr. Flr.
 — 5) J8 inserts here Կենդանապատկան Կենդանապատկան which is wanting in

- ...
...
4 ...
...
5 ...
...
6 ...

- ...
...
7 ...
...
8 11 ...
...
12 ...

of Par. 5 repeated from V. 24,1 ... many Mss abbreviate ...
... K7a 7b 4 Flz Khz. ... Mfa Jp1

4 1) L27 a S2 M2 Bri. ... Mfa Jp1
K4 Flz.

5 1) K4 Khz Hr J8. L2 Bri Oz, ... Mfa Jp1.
Flz. — 2) Mfa K4 Khz Hr Pt3 L2, ... Jp1, ...
... Flz — 3) K7b.4 Mfa. Jp1. Flz Khz, ... Hr J8 Pt3.
L2 — 4) L27. S2, ... Jm5 Pt3. M2, ... (L27)
P1; ... Hr, ... Pt2. J8. Oz; ... K7a. L2
Bri; ... Mfa. Jp1. K4 Flz. 5) ... Hr J8 Pt3
Jm5. Pt2. L27. S2. M2. Oz, ... K7a. Bri. L2, ...
Mfa. Jp1. K4. Flz. Khz. — 6) ... Hr. J8. Pt3. Jm5 L27
Oz, ... K7a. Khz. L2. Bri. S2; ... Mfa Jp1 K4. Flz.

1) Par C is an expansion of V. 24,1 ... 2, K7a 4. Mfa 6
Jp1 Flz Khz M2, ... L2 P1, ... Bri.

3) K7a. Khz, ... Mfa Jp1 Hr K4 7b 4, ...
K4 5) Khz. Hr, ... K7a Mfa Jp1 Flz J8
Pt3 L2 Oz, ... K4 6) Mfa Khz J8 Oz,
... K7a Jp1 Flz Pt3 L2, ... K4
7) all Mss, exc K4 ... Oz P1

1) Par : ... V 24,5 ... 2) Mfa (14 m) Jp1 K4 ... 7
... Mfa (see m). Flz Khz K7b 11 Hr J8. Pt3 L2
3) cf. Vp 9,4 n 1, ... K7a 4. Mfa Flz Hr, ...
... Jp1. — 2) K7a 7b 4 Mfa Jp1 Flz Khz, ... Hr
L27.2. — 3) K7a 7b.4 Mfa Jp1. Flz. L2, ... Hr
L27 4) ... K7a Hr Pt3 L27. S2. M2 5 K7a 4

աբաբաբաբաբա . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .

17-18 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .

19 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .

20 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .

in Flr is found for these words Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .

- 17 18 1) Vp. 10 is repeated
- 19 1) K7b.4. Mfa Jp1 Flr Kh1. L1.2; Եւ իսկ . . . H1.
 Եւ իսկ . . . K7a; Եւ իսկ . . . L27. — 2) deest Jp1 — 3) Flr.
 Եւ իսկ . . . K7a (at * a letter seems to be erased), Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Kh1, Եւ իսկ . . . K4, Եւ իսկ . . . K7b M6
 L1. B11 S2, Եւ իսկ . . . J8 Pt3 H1 Jm5 L27.1 B2, Եւ իսկ . . .
 Mfa. Jp1 — 4) K7a.4. Mfa. Jp1. L2 O2, Եւ իսկ . . . Flr.
 Եւ իսկ . . . M2. P1. — 5) Mfa. Jp1 K4.11. Flr Kh1 J8
 L1.2; Եւ իսկ . . . K7b, Եւ իսկ . . . Pt3. Jm5; K7a has Եւ իսկ . . .
 and Եւ իսկ . . .
- 20 1) all Mss., exc. H1 Եւ իսկ . . . — 2) K7b, Եւ իսկ . . . K7a.
 Pt3 H1 L27. O2. S2, Եւ իսկ . . . Mfa Jp1 K4 Flr. Kh1

Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .

21 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .

12.

Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . . Եւ իսկ . . .

J8 L1 1) K7b Mfa Jp1 Kh1 Եւ իսկ . . . K7a 4 Flr
 H1 Jm5 L1 O2 S2 4) K7a 7b. Mfa Jp1 Kh1. Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . K4 Flr

- 1) K7a 4 Mfa Jp1 J8. Pt3 H1 append here the word.
 Եւ իսկ . . . which are wanting in L27, Flr Jm5
 L1 2 have Եւ իսկ . . . 2) K7b B11, Եւ իսկ . . . K7a L2 S2
 Եւ իսկ . . . Mfa Jp1 Flr Kh1, Եւ իսկ . . . K4, Եւ իսկ . . . Pt3
 J8. H1 K11 L27 1 B2 O2

12.

Chap. 12 stands in the Vds in place of V 27.
 1) K7a, Եւ իսկ . . . K7b, Եւ իսկ . . . L1 2 B2, Եւ իսկ . . .
 Եւ իսկ . . . Mfa. Kh1 H1. L27, Եւ իսկ . . . Jp1 K4 Flr
 — 2) deest L27 — 3) Mfa Jp1 K4 7b Flr J8 L1 2
 B2 (sec. m.), Եւ իսկ . . . K7a Kh1 Jm5 Pt3 L27 P12 O2
 B2 (pr. m.) 4) K7a Mfa Kh1 H1 L2, K7b ha. Եւ իսկ . . .
 corrected sec. m. to Եւ իսկ . . . Jp1 K4 Flr
 5) M6 Mfa Jp1 K4 Flr Kh1, Եւ իսկ . . . L1 2 O2, Եւ իսկ . . .

.. ၁၅၀ . မြန်မာ့အလင်းစာပေတိုက်မှ ရရှိသော စာအုပ်များ

[illegible][illegible]

2 1/ K7a J8 Pt3 Jm5 L27 2 Bri. Mfz
Jp1 K4. Fl1 Khr

3 1 K7a 4 Mfz Jp1 Fl1 L1.2 Bri. M2 Oz
2 K7a J8. Pt3 L1 2 Bri. Mfz Jp1 K4
Fl1 Khr L27 Jm5 3 all Mos. L2 Bri.
4 K7a Jp1 Jm5 K4 Fl1 L1 2
5 K7a J8 L27 1 2 Bri Oz Pt3 H1, Mfz
Jp1 K4. Fl1, Khr 6 Jp1
K4 Fl1. Khr. Jm5 L2 K7a 7. 1
8 Jp1 K4 Fl1 L1 2, Khr J8 Jm5
L27

14

In the Aids, Chap. 14 follows Y 34

1 K7a 4-4-4-4-4-4 Mfa Jp1 K4 Fl1 - 2; Mfa Jp1
K7b H1, 4-4-4-4-4-4 K7a - 3 K7b 4 Mfa Jp1 Kh1 H1 Pt3
L27 S2, 4-4-4-4-4-4 Fl1, 4-4-4-4-4-4 L1 a. O2 4-4-4-4-4-4
K7a J15 M4 6 - 4 Mfa Jp1 Fl1 J8 K7b, 4-4-4-4-4-4 K7a.
4-4-4-4-4-4 or 4-4-4-4-4-4 K4 Kh1 - 5 Mfa Jp1 K4 Fl1 Kh1
H1 Pt3 Jm5 P12 L27, 4-4-4-4-4-4 K7a 7b L1 a. Br1
S2 O2 Dh1, 4-4-4-4-4-4 P14 - 6 Mfa Jp1 K4 L1
Br1 B2 4-4-4-4-4-4 Kh1 H1 Jm5 P12 L27 O2, 4-4-4-4-4-4
4-4-4-4-4-4 Dh1 4-4-4-4-4-4 K7a 7b S2, 4-4-4-4-4-4 Fl1 J8








14.

0. අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත .
 1. අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත .
 2. අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත .
 3. අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත .
 4. අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත .
 5. අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත .
 6. අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත .
 7. අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත .
 8. අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත .
 9. අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත .
 10. අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත . අනුමත .

- 7) Mfa. Jp1 Fl1 Khr J8 (pr m) H1. Jm5 L27. a
Bri, ጥጥሮታልቤ K7a. J8 (sec. m) S2, ጥጥሮታልቤ K4,
ጥጥሮታልቤ L1 B2 Dht. O2 M2. - 8) K7a Jp1 Mfa
(in this ~~is~~ appended sec. m.); ጥጥሮታልቤ K4, ጥጥሮታልቤ Khr
K7b J8. L1 2. Bri. Dht S2. O2, ጥጥሮታልቤ H1 Pt3
Jm5 P12 L27, deest P12 9) ~~so~~ Mfa Jp1 K4. Fl1. ጥጥሮታልቤ
ጥጥሮታልቤ Khr, ጥጥሮታልቤ Bri, ጥጥሮታልቤ
K7a; ጥጥሮታልቤ Bri B2, ጥጥሮታልቤ Pt4, ጥጥሮታልቤ
ጥጥሮታልቤ K7b, ጥጥሮታልቤ J8. Pt3. H1 Jm5 P12 L27 1 2
Dht O2 S2, 11 Vp1 16, 18, 19, 20, 21, 23, 24.

1. K7a Mfa Fli Khl Hl Li.2, *6x Jpt. K4

2) Mfa Jp1 K4 Flr. Kh1. J8. H1 Pt3 Jm5 P12. L27.1.2.
Br1 B2 Ma2, 407/30 K7a.11. Pt4 J15. S2. - 3) K7a.
J15, 507 Mfa Kh1 L1 2, 507 Jp1. K4 Flr. L27, 507/30
Pt3 J8 Jm5 - 4) K7a Mfa. Jp1. Kh1, 507/30
K7b 4 Flr J8. H1. Jm5 L1.2 - 5) K7a 4. Jp1. Flr. J8
Pt3. Jm5, 507/30 K7b L1.2. O2 Ba, 507/30 Mfa

1) Mfa. K4.7a 7b Pt3 H1 L1 a. Bri. Bs:  3
Jp1 Fl1. J8. — 2) Mfa. K4. Fl1. Kh1 Pt3. P1a. L27,
 J8 H1. Jm5,  Jp1,  K7a 7b. P14. cf.
Vp. 2,7 — 3) J8. Pt3. H1. Jm5. L27. f. Os. Sa. Ma; 
J15 La. Bri., ,  K7a 7b.4. Mfa. Jp1. Fl1. Kh1

3 Խառնուցան Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր

4 Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր

15.

1 Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր

4 1) K7b 11 Mfa Jp1 Khr M4 J8 H1 L2, Բառապատկեր
K4 Flr Pt3 Jm5 L1 O2, Բառապատկեր L27, Բառապատկեր
K7a 2) K7a 4 Mfa Jp1 Flr L1 2 S2 Br1, Բառապատկեր
Բառապատկեր, cf. Vp 13, 3) Բառապատկեր Mfa Jp1 K4 Flr
4) Mfa Jp1 Pt3 L2, Բառապատկեր Flr, Բառապատկեր Khr Jm5 J8

15.

Chap 15 is repeated in the Vds. after V 57 and before V 11.21.

1 1) Jp1 K4, Բառապատկեր K7a 7b Mfa Khr H1 L27 1 2
Br1 O2, Բառապատկեր (Jp1 K4 Flr) Flr; Jp1 has in the repeti-
tion at the end of Chap 15 Բառապատկեր - 2) K7b.4 11 Mfa
Jp1 Flr Khr J8 Pt3 L27 1 2, Բառապատկեր K7a J15. - 3) (Jp1)
J8 Pt3 Jm5 S2, Բառապատկեր Jp1 K4 11 Flr Khr (Mfa),
H1 Pt3 L27 1 2 Br1 B2, Բառապատկեր K7a J15, Բառապատկեր
Բառապատկեր Mfa. - 4) K7a Mfa Jp1 Khr L2, Բառապատկեր K7b Flr
H1 J8 Pt3 L27 1. - 5) K7b (Jp1) S2, Բառապատկեր J8 Pt3
H1 Jm5 L27, Բառապատկեր Mfa Jp1 K4 Khr (Flr), Բառապատկեր
K7a - 6) K7a.7b.4. M4 6 Mfa (Jp1) Khr H1 J8 L27 2

Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր

2 Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր

3 Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր
Բառապատկեր Բառապատկեր Բառապատկեր

Br1 O2 Dh1, Բառապատկեր Pt2, Բառապատկեր Flr, Բառապատկեր Jp1 Jm5 Pt3
K1r B2 M2; Բառապատկեր L1

1) K7a 4. Mfa Jp1 Flr Khr J8 Pt3 Jm5 L27 2
S2, Բառապատկեր J15 Khr (Flr) L1 B2 M2 Jp1 K4
Flr Khr J8 H1 Pt3 Jm5 L27 1 2, Բառապատկեր K7a 4 Flr
3) Flr (Flr) J8 H1 Pt3 Jm5 L27 1 2, Բառապատկեր K7a 4 Mfa
Jp1 Khr - 4) Mfa Jp1 K4 Flr Khr Pt3 Jm5 L27
Բառապատկեր K7a cf. Y 56, 5) K7a 7b Mfa Jp1 Flr
Khr J8 Pt3 L27 2, Բառապատկեր K4, Բառապատկեր H1 K1r L1
6) K7b Khr, Բառապատկեր K7a Flr L1 2 Br1 B2
Բառապատկեր Jp1 K4, Բառապատկեր Pt3 L27
Բառապատկեր Mfa. 7) J8 L1 2 Br1 B2 O2 M2
Բառապատկեր K7a Pt3 H1 L27 S1, Բառապատկեր K7b, Բառապատկեր
Բառապատկեր (Jp1) M6, Բառապատկեր Mfa Jp1 K4 Flr
Khr. 8) L1 2 Br1 B2 M2, Բառապատկեր J8 Բառապատկեր
Բառապատկեր Jp1 Mfa Flr K7b.4 H1 Pt3 L27 S2 Բառապատկեր
Բառապատկեր K7a 9) J8 L1 2 Br1 B2 M2, Բառապատկեր K7b S2, Բառապատկեր Mfa Jp1 K4 Flr Khr H1 Pt3

1. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 2. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 3. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 4. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 5. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 6. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 7. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 8. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 9. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 10. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ

23.

1. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 2. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 3. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 4. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 5. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 6. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 7. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 8. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 9. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 10. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ

0. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 1. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 2. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 3. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 4. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 5. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 6. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 7. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 8. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 9. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 10. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ

Mf2 Jp1 Fl1 Kh1 P12 J8 Pt3 Jm5 L27 12 M2 S2
 Br1 in the "above the bar" B2 Dh1, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ H1 -- 1, K7a
 L2 Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ Mf2 Jp1 Pt3 K11 L27 1, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ K4
 Fl1 Kh1 5 H1 J8 Pt3 Jm5 K11, L27 12. O2 M2
 Dh1 Br1 B2 Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ K4, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ K7a 7b,
 Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ Mf2 Jp1 Kh1, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ Fl1, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ S2 6 Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ K7a J15 M6 7 Mf2 has a
 rounded section to the right

23

In the Vds Chap. 23 follows V 53

1. K7a Mf2 H1, J8 Pt3 P14 12 L27 12 Br1 B2
 M2 Dh1, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ Jp1 K4 Fl1 Kh1 K7b ha. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ

1. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 2. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 3. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 4. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 5. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 6. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 7. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 8. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 9. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 10. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ

2. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 3. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 4. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 5. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 6. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 7. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 8. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 9. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 10. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ

24.

0. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 1. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 2. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 3. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 4. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 5. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 6. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 7. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 8. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 9. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 10. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ

rected to Երբ 21 Mf2 Jp1 Kh1 P14 L1 2 Br1 B2 Dh1,
 Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ K7a 7b M6 J8 Pt3 Jm5 P12 L27, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ H1, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 K4 Fl1, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ K11. 3) P13 P12 L27 12. Br1 M2,
 Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ K11 L1, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ K7a 7b. M6 J8. Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ Jp1 K4
 Fl1 Kh1, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ Mf2

24.

In the Vds Chap. 24 follows V 54

- 1) Jp1 L27, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ K4. Fl1 L1 2 — 2) L2 3) Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ L2
 4) Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ L2, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ Kh1
 5) Kh1; Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ L2. 6) Vp. 16, 1-1, deest Jp1, K4, Fl1, Kh1
 1) K7a, Kh1, Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ K4 (also in the repetition), Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ
 Jp1, Fl1 H1 Jm5, 16, Vp. 20, 1 seq. — 2) Երբ ինչպե՞ս է հասկանալ Fl1

Khorda Avestâ.

Introduction

I.

Confession of faith.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתֶיךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-כָּל-פְּשָׁעֶיךָ.
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתֶיךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-כָּל-פְּשָׁעֶיךָ.
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתֶיךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-כָּל-פְּשָׁעֶיךָ.

Երբ որ Երևանի քաղաքի քաղաքապետը
 Երևանի քաղաքի քաղաքապետը
 Երևանի քաղաքի քաղաքապետը

2.

Nirang-i Kusti bastan.

[illegible]

၁။ အထွေထွေ အကျဉ်းချုပ်
 ၂။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၃။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၄။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၅။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၆။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၇။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၈။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၉။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၁၀။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်

[illegible][illegible]

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

Introduction.

1. Confession of faith.

1) cf. Y. 27,14, Pr. Ea. J10. L11. K12 give the prayers in reversed order.

1) cf. Y. 27,13. — 2) $\text{קָרָא} \text{לְפָנָיו}$ Lg. 12.18.25. K18a.
— 3) קָרָא K19. Lg 18. — 4) K18a L12.18. $\text{קָרָא} \text{לְפָנָיו}$ L25

2. Nrang-i Kuyi bastan.

1) ~~44-38861(1)~~ F1 L18 25. K12

1) cf. Y. 0114, N^o 1, 2 — 2) L25 K18c, ^{new} ¹/₂ L¹ F1 K19; ^{new} ¹/₂ L¹ L18 — 3) L18. — 4) deest F1 K19 12 L1 23; in L18 sec. in in marg.

1) $\gamma = 13.7^\circ$

12 'ճաշ Կարսալար (Կարս) Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս

Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս

13 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս

14 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս

12 1) F2.1. Mf3 K36 18c L18 12 25, Կարս P11. E1. Mb2
 J10. L11 O3. K19, P13 has both. - 2) F2 Mf3 K36 18c.
 J9.15. H2 Jm4 L18 25, Կարս F1 E1, Կարս J10
 O3, Կարս L11, Կարս K19 7 P11 P13. L9; Կարս
 K18a M6 - 3) F2 Mf3. J9 H2 P11. P13 L18 K19.
 Կարս F1 L11 Mb2 - 4) F2 J9. H2. Jm4 L25 K18c,
 Կարս Mf3 K18a, Կարս L12 18 5) F2 Mf3
 J9. L25. H2 K18c, Կարս Jm4. J15 L18 9. Mb2 O3. K18a,
 Կարս P11 P13 Lb1. K19, Կարս L12 J10 K12 6) Mf3.
 K36. J9 10 H2 P1. P11. P13 Jm4 L9 11. 16. 25. K18a 12,
 Կարս L18, Կարս F2, Կարս L12. - 7) F2. Mf3 P11. P13.
 L18, Կարս J9 H2. F1.

13 1) F2. Mf3 K36.18a.18c J9 15. H2 L25, Կարս E1.
 Mb2. L9 11. 16, Կարս F1 P11, Կարս P13, Կարս L12 18.
 K15.19. - 2) F2. Mf3. K18a.18c J9 H2. L12 18 25; Կարս F1
 P11. E1. P13. L9 11 16. K7.19 Jm4. Lb1. - 3) F2. Mf3. J9
 P11. P13. Mb2. L9.25. K18c.19, Կարս F1 E1. Jm4. Lb1.
 O3. J10. L11 12.18; Կարս J15; H2 K18a have Կարս cor-
 rected pr. m. to Կարս - 4) F2.1 Mf3. J9. P11, Կարս
 K18a. J15. L18 O3. 5) J9. H2 Jm4. L25, Կարս Mf3.
 J15. L18 O3, Կարս L12, Կարս F2. J10,
 Կարս Կարս P11. P13; Կարս Կարս F1. E1; in H2 a leaf is

Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս

Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս

Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս

Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս

Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս
 Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս

Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս 15

Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս

Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս Կարս

lost at this point - 6) F2 Mf3 J9 P11 E1 Jm4 M6
 K18c, Կարս P1. P11 P13 L9 11 K15 19, Կարս
 K18a L12 25 J10, Կարս L18 O3 7) Mf3 J9 15
 Jm4 L25. O3. K18a, Կարս F2 K36 18c P11 P13
 J10, Կարս L12 9 K12 F1 Mb2 8) F2 Mf3 J9 O3
 L25, Կարս P11 P13 L18 Lb1, Կարս Mb2, Կարս
 P1 L9 K15

1) Jm4. Mb2 L9 K12, Կարս Mf3 J9 P11 P13 L18 25
 O3. K18a 18c.19, Կարս F1 L11 12 Lb1 2) The word
 not wanting Mf3 K36 18a W1 L12 J15. M6. - 3) J9 Jm4
 K19. P11. P13, Կարս J15 K18c, Կարս F2 1
 Mf3 K36. M6 E1. L25, Կարս O3 L12 18 K18a
 - 4) J15 K18a L12.18 on this "appended sec. m 1, Կարս
 K18c, Կարս F2, Կարս Mf3 L25, Կարս
 Կարս P11. K7 19 P13, Կարս E1, Կարս Mb2,
 Կարս F1 L11, Կարս Jm4 - 5) J9, Կարս F2 K36 18c 19,
 Կարս P11. P13 K18a Jm4 O3. J10 15. L9 18 - 6) J9 H2 P11 P13 L9 18 25
 K18a 12 19 Mb2. O3, Կարս F2 1 Mf3 K36 18c W1 E1
 L11 - 7) Mf3 F2. L12, Կարս O3 L18 on this "appended
 sec. m 1 K18a, Կարս P11 P13 J15 L9 11
 Lb1 K18c 19, Կարս E1 - 8) J9 pr m H2 O3 Կարս

- 1 ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
- 2 ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
- 3 ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
- 4 ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው

- ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
- 5 ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
ጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው
- 6 ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው ለጊዜው

3. Māh Nyāish.

Mix. Fa.1. Mf3 W1. K36.7c.12 15 18a 18c.19 Lb16.1.
J9.10.15. Ha. P11. E1. Jm4. Mb1.2. L9.11.12.16 18.25. O3.

- o 1) cf. Ny. 2.6
- 1 1) Par. 1 Yt. 7.1, deest Fa J9 Ha. L12 9. Lb16 Mb2.
K18a.15; cf. Ny. 3.1. The readings in the repetition are given
within (). — 2) (Fa. K18a 36. Mf3) L25. W1; ለጊዜው
(Lb1. J9) F1. P11. P13. L(9)18. K19 Jm4 O3. — 3) (Fa.
K18a Mf3) L25. W1; ለጊዜው F1. P11. P13. L18 9. Jm4. —
4) (Fa. Mf3. K36) W1; ለጊዜው (J9. Ha. Lb1.16) F1 P11.
P13 (L12. Mb2). L18 (acc. m.). O3. K18c.19; ለጊዜው (K18a)
L25.18 (pr. m.). — 5) (Fa. Mf3. K36)19 (Lb16. J9. Ha). L25.
F1. P11. P13. L18(9. Mb2). O3; (ሐገ K18a. L12;) ለጊዜው J10.
K7, ለጊዜው L25. K18c (K18c); ለጊዜው Jm4
- 2 1) Par. 2 Yt. 7.6; cf. Ny. 1.12. The Par. is wanting Fa.
J9. Ha. L9. Lb16. Mb2. K15. — 2) F1 P11. P13. Jm4;
deest L18. — 3) cf. Ny. 1.10. — 4) Mf3. K36.18a. J15. L18.
Jm4. ለጊዜው F1. P11. P13. L18. E1. Lb1. O3. K18c 19.
- 3 1) Par. 3 Ny. 3.1
- 4 1) F1. P11. E1. P13 L18 9.12. K18a.19; ለጊዜው Fa.
Mf3; ለጊዜው Lb16. Ha. L25. K18c; J9 ለጊዜው and ለጊዜው — 2) Fa.
J9. Ha. P11. P13. L18.12; ለጊዜው Mf3 — 3) L12 (the first

time) 25.18 (the second time) K18a 18c. ለጊዜው J9 Ha
L18 (the first time). ለጊዜው L12 (the second time) 9.
ለጊዜው P11. P13. ለጊዜው F1. ለጊዜው Jm4
— 4) Fa.1. Mf3. L18 12 25. K18a 18c. ለጊዜው J9 Ha P11. P13
K19 — 5) Fa. Mf3 L25. J9 K18a 18c Mb2. ለጊዜው
ለጊዜው L12.9. The two words are wanting in F1 P11. Lb1
Jm4. L18 11.16 P13 O3. K12.15.19. W5 — 6) L25 J9 Ha.
ለጊዜው Fa Mf3 Lb16 K18c. ለጊዜው (without ለጊዜው)
L12; both words wanting K18a — 7) a line from Y 44.1.
ለጊዜው J9 Ha. Jm4; ለጊዜው Fa 1. Mf3. Lb16 1 K36 7 18c P11
P13. L18 25 9; ለጊዜው O3. K18a — 8) Fa. Mf3 J9 Ha. Jm4.
L18 12 25. ለጊዜው F1, in Ha a leaf is missing

- 1) Fa. J9; ለጊዜው Mf3 2) Mf3. J9 F1, ለጊዜው F2
Lb16. — 3) Fa.1 Mf3 K36.18a 18c 7 18 J9 15 P11. Jm4 Mb2
O3. L18.25 9. ለጊዜው E1. L12, ለጊዜው J10, ለጊዜው Lb1.
L11 P13 (the first time a correction of ለጊዜው). K19. ለጊዜው
K12. — 4) cf. Ny. 1.11; ለጊዜው Fa Mf3 O3 L9. ለጊዜው J9
Jm4; L25 18 ለጊዜው and ለጊዜው 5) Mf3. J9 Jm4 L18 K18a.
ለጊዜው Fa. L25. J15. ለጊዜው F1 P11. P13 E1. Mb2
Lb1 L12 9 — 6) J9 Jm4. L18 25 K19. ለጊዜው Fa Mf3
J15. Lb16 W5 K18c. ለጊዜው K36 — 7) J15. ለጊዜው
Mf3. ለጊዜው Mf3. ለጊዜው L18, the rest as in 5

6 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց

7 Ըստ Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց

— 1) Fa. Mf3. K36 J9 L9, Բաժնաւորաց L12 Բաժնաւորաց L25 11
 K18c, Բաժնաւորաց J10, Բաժնաւորաց F1, Բաժնաւորաց Lb1 Jm4 P11
 P13 K19, Բաժնաւորաց O3, J15 L18 K18a.

6 1) Fa. Mf3. K36. W1 Lb16, Բաժնաւորաց L25 9 11 F1
 E1 J10 Mbz K7 12 18c. Բաժնաւորաց J9 15. Jm4 P11. P13
 L18 12 O3. Lb1 K15.18a 19 — 2) Fa. Mf3. K36.18a W1.
 Jm4. L18 O3 J10 15, Բաժնաւորաց J9 K18c, Բաժնաւորաց L25,
 Բաժնաւորաց P11 K19 15 P13. L9 11 12 Lb1 Mbz, Բաժնաւորաց
 F1. K12, Բաժնաւորաց Lb16 — 3) Fa. Mf3. K36.18a W1. L12
 J15 10, Բաժնաւորաց J9 E1 Lb1 L25 11 K18c, Բաժնաւորաց P11 P13,
 Բաժնաւորաց L18 (see in 1) appended), O3, Բաժնաւորաց L9, Բաժնաւորաց
 F1 — 4) Fa. Mf3. K36 19. J9 P11. P13 L9 11, Բաժնաւորաց
 Jm4 O3 K18a, Բաժնաւորաց E1, Բաժնաւորաց K7, Բաժնաւորաց F1. K12.
 Բաժնաւորաց L25 12 18 K18c — 5) Lb16, Բաժնաւորաց F2, Բաժնաւորաց
 K36 Բաժնաւորաց Mf3 W1 Jm4, Բաժնաւորաց J9, Բաժնաւորաց J10, Բաժնաւորաց
 K18a Բաժնաւորաց L18 O3. Բաժնաւորաց J15, Բաժնաւորաց F1 P11
 E1. P13 L12 25 9 11 K18c 19.12 Lb1. Mbz — 6) Mf3
 J9 P13 L9 25 11 K12 18c, Բաժնաւորաց F2 K36 18a Lb16.
 L12 18 Jm4 O3, J9 15 L12 25 9 make a break after
 this word, but not Fa — 7) Բաժնաւորաց F1 P11 K19. P13.
 L12 25 9 18. Բաժնաւորաց J9. Բաժնաւորաց F2. Mf3 K36 18a 18c
 Lb16 Jm4 — 8) Fa. Mf3. K36 18a, Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց J9
 Jm4 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց J9 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց L12 9 25.18 F1.
 P11. P13 E1 Mbz O3 — 9) Fa. Mf3. K36, Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 J9 H2 Բաժնաւորաց F1 P11 P13 L18.12 9 25

Ըստ Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց

Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց

Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց

Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց

Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց

Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց

1) Jm4, Բաժնաւորաց J9. H2 P11. P13. K19; Բաժնաւորաց
 Fa L18 K18c — 2) Jm4; Բաժնաւորաց Lb16. K36 J9 H2
 P11 E1 L25, Բաժնաւորաց L18 O3, Fa. Mf3 have Բաժնաւորաց
 and Բաժնաւորաց, F1 P13 Բաժնաւորաց and Բաժնաւորաց — 3) Fa 1
 (see in 1) appended), Mf3 J9 15. H2. Jm4 Mbz L18 9 12 25
 K18c.19; Բաժնաւորաց Lb1. P11. P13. E1. Mbz. K7. L11.
 — 4) Fa. Mf3 K36 18c, Բաժնաւորաց F1 P11. P13. L9 11.12.
 E1. Mbz. Lb1; Բաժնաւորաց Jm4 J15. O3. L18 K18c.
 Բաժնաւորաց J9 H2 L25. — 5) all Mbz. — 6) Fa.1. J9. P11.
 Mbz. K18c L9 11, Բաժնաւորաց Mf3; Բաժնաւորաց Jm4. Mbz.
 Բաժնաւորաց L25, Բաժնաւորաց L18. O3 K18a; Բաժնաւորաց P13
 L12. K12 19. — 7) F1. J9. H2. P13. L25 11. K12 18c 19.
 Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց L9; Բաժնաւորաց Jm4 (in this 9 stands
 above 9). Mbz. O3. P11. L18; Բաժնաւորաց Mbz (9 struck
 out). K18a, Բաժնաւորաց Բաժնաւորաց Fa. Mf3. K36. W1; Բաժնաւորաց
 Բաժնաւորաց L12 — 8) all Mbz.

1) cf. Ny 1.16. — 2) J9 L9 25 make a break before
 this word, but not Fa. L12. — 3) J9. H2. F1. P11. P13.
 K18c.19. Jm4. Mbz L18.25; Բաժնաւորաց K18a; Բաժնաւորաց
 O3; Բաժնաւորաց Fa. Mf3. Lb16, cf. Ny. 1.16. — 4) cf. Ny 1.16

1) cf. Ny. 1.17 — 2) Fa. Mf3. K18a, Բաժնաւորաց J9. H2.
 F1. P11. P13. L9 12 25. — 3) deest Fa. Mf3.

1) Parr. 10—11 deest J9. H2 Jm4. Mbz. K7.15.18a.
 L9.12. — 2) Բաժնաւորաց F1. P11. E1. P13 L18.11.16.25. Mbz.
 O3. Lb1. K12 18c 19, found in Fa. Mf3, cf. Vichitāsp Yasht 6 seq.

- 10 'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
- 11 'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ

- 'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ

- 12 'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ
'אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ

— 3) Mf3. K36.12 18c P11. P13 (in this & struck out), אֶת־הַמִּשְׁכָּן
F2 (sec. m. above the line), F1. Et. L18 (sec. m. &
appended). 25. K19; אֶת־הַמִּשְׁכָּן Lb16 — 4) אֶת־הַמִּשְׁכָּן F2
Mf3. K36; אֶת־הַמִּשְׁכָּן K12, אֶת־הַמִּשְׁכָּן P11 Lb1,
אֶת־הַמִּשְׁכָּן F1. Et. J10 P13. L18 25. Mbr. O3. K18c
— 5) F2. Mf3. K18c; אֶת־הַמִּשְׁכָּן Lb1. L25, אֶת־הַמִּשְׁכָּן
L18. O3, אֶת־הַמִּשְׁכָּן P11. P13. K19, אֶת־הַמִּשְׁכָּן F1. Et
(in this sec. m. appended sec. m.). Mbr. L11. — 6) Mf3. K36
W1, אֶת־הַמִּשְׁכָּן F2; אֶת־הַמִּשְׁכָּן F1. P11 P13. L18. Lb1.
Mbr, אֶת־הַמִּשְׁכָּן L25. K18c. — 7) F2. Mf3. K36 18c; אֶת־הַמִּשְׁכָּן
F1. P11. Et. P13. L18.11.25. O3. Mbr. K19 — 8) F2
Mf3. O3 K18c; אֶת־הַמִּשְׁכָּן P11. P13. K19. L18 (sec. m.),
אֶת־הַמִּשְׁכָּן L18 (pr. m.), אֶת־הַמִּשְׁכָּן F1. Et. Mbr.
L11.25. — 9) F2. Mf3. Lb16. K18c; אֶת־הַמִּשְׁכָּן Mf3.
L25; אֶת־הַמִּשְׁכָּן J10; אֶת־הַמִּשְׁכָּן L18
(corrected sec. m. to &); אֶת־הַמִּשְׁכָּן P13. Et.
L11. Mbr. F1. Lb1. K19; אֶת־הַמִּשְׁכָּן P11 — 10) F2.
Mf3; אֶת־הַמִּשְׁכָּן Lb1; אֶת־הַמִּשְׁכָּן L25.18. P13 (in both these &
struck out); אֶת־הַמִּשְׁכָּן P11, in F1 this and the next word
sec. m. in marg.; desunt K18c. — 11) F2. Mf3. K36. Lb16;
אֶת־הַמִּשְׁכָּן L25, אֶת־הַמִּשְׁכָּן P11. P13 K19; אֶת־הַמִּשְׁכָּן
F2 L18 (pr. m.). O3. — 12) F2. Mf3. K36.18c. Lb16. W1;
אֶת־הַמִּשְׁכָּן F1. Et. Mbr. L11; אֶת־הַמִּשְׁכָּן P11. P13. Lb1.
L25. K19, אֶת־הַמִּשְׁכָּן L18; אֶת־הַמִּשְׁכָּן K12. — 13) cor-
rected. אֶת־הַמִּשְׁכָּן Mf3; אֶת־הַמִּשְׁכָּן L18 (pr. m.).

O3, אֶת־הַמִּשְׁכָּן Lb16, אֶת־הַמִּשְׁכָּן F2 K36.18c. אֶת־הַמִּשְׁכָּן
F1. Lb1. Mbr. P11. L11, אֶת־הַמִּשְׁכָּן J10,
cf. V. 34.4. — 14) P11 P13. Lb1, אֶת־הַמִּשְׁכָּן K19 (but as
corrected to &), אֶת־הַמִּשְׁכָּן K12, אֶת־הַמִּשְׁכָּן F2 1
Mf3 K36.18c L18 Mbr, אֶת־הַמִּשְׁכָּן L11, אֶת־הַמִּשְׁכָּן L25
1) אֶת־הַמִּשְׁכָּן F2.1. Mf3 L18 P11. Mbr. O3. K18c, אֶת־הַמִּשְׁכָּן P13
K19. 2) F2. Mf3. K36.18c L18, אֶת־הַמִּשְׁכָּן F1 P11 P13
J10. Mbr. L25.11 Lb1. K19, אֶת־הַמִּשְׁכָּן P13 K19 3) F2
Mf3, אֶת־הַמִּשְׁכָּן P11. P13. O3. L18 (sec. m.), אֶת־הַמִּשְׁכָּן F1 Mbr J10
L25.18 (pr. m.). K12. — 4) P11 P13 Et. Lb1. L18 (sec. m.)
L11; אֶת־הַמִּשְׁכָּן L18 (pr. m.) 25 O3 W1, אֶת־הַמִּשְׁכָּן J10,
אֶת־הַמִּשְׁכָּן F2. Mf3. K36 18c 19, אֶת־הַמִּשְׁכָּן Lb16, אֶת־הַמִּשְׁכָּן F1
Mbr, the word is found in F2. Mf3. K36 18c W1 L18 (pr. m.)
in this place, in P11. P13. Et J10 Mbr L18 (sec. m.)
L11.25. K12 19 after אֶת־הַמִּשְׁכָּן (אֶת־הַמִּשְׁכָּן); in F1 it is originally
wanting, but has been inserted sec. m. after אֶת־הַמִּשְׁכָּן —
5) אֶת־הַמִּשְׁכָּן P11. P13 K19. L25, אֶת־הַמִּשְׁכָּן L18 (pr. m.) O3 —
6) אֶת־הַמִּשְׁכָּן F2. Mf3. K36.18c, אֶת־הַמִּשְׁכָּן F1. P11. Et P13 L18 (sec.
m.).11. Mbr. Lb1, אֶת־הַמִּשְׁכָּן K19, אֶת־הַמִּשְׁכָּן L25; אֶת־הַמִּשְׁכָּן F2 K36 18c,
אֶת־הַמִּשְׁכָּן Mf3, אֶת־הַמִּשְׁכָּן F1. Et O3. Mbr L18.11 25 J10, אֶת־הַמִּשְׁכָּן
P11 P13 K19. Lb1; אֶת־הַמִּשְׁכָּן K12 7) F2 K36 18c,
אֶת־הַמִּשְׁכָּן Mf3. — 8) F2 Mf3. K36 W1, instead of these two
words אֶת־הַמִּשְׁכָּן Lb16, אֶת־הַמִּשְׁכָּן P11 P13 Lb1
L25.18 (sec. m.) K19, אֶת־הַמִּשְׁכָּן F1. Et Mbr J10 L11
K12, אֶת־הַמִּשְׁכָּן L18 (pr. m.). 9) F2 Mf3 K36 18c

10 11-12 13
 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

5.

Ushahin Gāh.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

O₃, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

11-12 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1) cf. Gāh 1, 11 - 2) L18 O₃, J10, K19, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

5. Ushahin Gāh.

1) cf. Gāh 3

1) J10, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

1) 2) cf. Gāh 1, 11 - 3) P11, L18, 11, Mbr, O₃, J10.

1) cf. Gāh 1, 11

1) cf. Gāh 1, 11

1) J10, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

1) all Mss., exc. J10 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

The Yashts.

I.

Hôrmezd Yasht.

[illegible][illegible]

The Yashts.

1. Hormezd Yasht.

Manuscript: Fa.1 Mf3 Pd W1.2 Lb16. K36 (Part. 1 6
in this sec. m 1.7c.12 18a 19 J9 15 16.10. H2 P12. P13.8 14.
L18 9.11 12 25 Jm4. Mb1.2 O3 M1a.

a 1) cf. Ny. 2.8. — 2) Introduction wanting in **F2. L12.9**
J9.15 H2. K7 18a; cf. V. Introd. 14. — 3) **Mf3**; **ἡμεῖς ἡμεῖς**
K36. Pd. **ἡμεῖς ἡμεῖς** **L18.** — 4) **Mf3**, cf. Y. 11.17 seq. —
5) cf. Ny. 1.10, V. 1.123. The time of day is to be named in
every case. — 6) **F1. Jm4**; **ἡμεῖς ἡμεῖς** **Pt1. Et.**

1) Li, Na, P, K, O₂, K₂SO₄, Fe₂O₃, Pd, Fe

[illegible]

Handwritten: Handwritten

• ԳԻՆԵԱԿԱՆ ԲԱՅԱՆԳԱՆԵՐ

מדינת ישראל - משרד המשפטים

Եւ զհարստի մեծութիւնսն զմեզմեզմէս
 օրհնեալսն զմեզմեզմէս զմեզմեզմէս
 Եւ զհարստի մեծութիւնսն զմեզմեզմէս

နတ်မုလိက . ညော့ နတ်မုလိက . ညော့

18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852

«የተጠቀሱት ስምዎች በአጭር ጊዜ ውስጥ የማይለዩበት መሆናቸውን አሳይኩ»

מחבר: אברהם בן-ציון, תל-אביב

מאה. ושנה. קצרת. חמשה. עשר. שנים. שמואל. בן. נחום.

\therefore $\frac{1}{\sqrt{1-x^2}} = \frac{1}{\sqrt{1-\frac{1}{4}}} = \frac{2}{\sqrt{3}}$

ಮಂಡಿ. 4ನೇಡ್ ಮೂಲಕ ಪರಿಣಿತ. ಮೂಲಗಮಿಸಿ.

אין אונזערע ארבעטן און אונזערע ארבעטן און אונזערע ארבעטן

1. What is the purpose of the study?
2. What are the research objectives?
3. What is the scope of the study?
4. What are the limitations of the study?
5. What are the key findings?
6. What are the conclusions?
7. What are the recommendations?
8. What are the future research directions?
9. What are the acknowledgments?
10. What are the references?

መጠቀሚያው ለሰው ጤላማው ሲሆን ለሌላ ጥቅም ሲሆን

08-17-06 09:00 AM 08-17-06 09:00 AM

အကျဉ်းချုပ်

has been corrected to 2) The N.V. in Jg. Ha has here the quotation: *ᲛᲠᲚᲗᲡ* (*ᲛᲠᲚᲗᲡ*) *ᲛᲠᲚᲗᲡ*, which in Mb1. L25.9.18. P13. K12.19 has found its way into the text; in F1. E1 it is found sec. m. in marg.; cf. Sir. 1,30; Vd. 19,36. — 3) Jg. Ha. Jm4. L11; *ᲛᲠᲚᲗᲡ* in F1. Mb1; *ᲛᲠᲚᲗᲡ* P15. L18. K19; *ᲛᲠᲚᲗᲡ* F2. L12. Mf3. E1. K12a.

1) Mf3. Fa.1. J9. Hs. K7. L25.9. P11. O3; ~~non~~ L12;
~~non~~ L12; ~~non~~ L12. — 2) J9.16.10. Hs. K7.22.19. L25.9.
P11. P13. Jm4. O3. K19; ~~non~~ Fr. L11.18. Mbr; ~~non~~
J15; ~~non~~ L12. K12a.36. Fa. Mf3. Lb16. Pd.

24

'հնձան' 'հնձան' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'

25

J9. հնձան F1; հնձան P11 E1 P13 L18. O3. K19;
 հնձան L11 2 corrected to 6. 3) Mf3 Pd. K36;
 հնձան J9 F1 Mbr. L11, հնձան P11 E1 P13 Jm4.
 K19. O3. 4) Mf3. Pd. K36 Lbr6. M12;
 հնձան J10. հնձան J9, հնձան Jm4, հնձան
 հնձան F1 L11, հնձան P11. E1. P13. L18. K19.
 O3 — 5) հնձան Pd. K36 J9 J9 F1 P11 E1 P13. L18.11.
 Jm4 O3. հնձան Lbr6. — 6) Mf3 Pd. K36, հնձան
 Lbr6. M12. հնձան J9; հնձան Jm4; հնձան
 հնձան F1. P11. E1. P13 K12 J9 J10.16. Mbr. L11. O3; հնձան
 հնձան L18 — 7) Mf3. Pd. K36. M12, հնձան and հնձան
 F1 E1. P11. P13. L18.11. J9.10. Jm4. Mbr. O3 K19. --
 8) Mf3 Pd. K36, հնձան J9. Jm4; հնձան F1. P11.
 E1. P13. K19. O3 L11. — 9) M12; հնձան J9; հնձան
 P11 E1 P13 K19, հնձան L18. Jm4. O3, հնձան F1.
 Mbr. L11, in Mf3. Pd both these words are wanting. — 10) J9;
 հնձան Mf3 Pd. Lbr6. W1. M12, հնձան K36. — 11) J9;
 հնձան F1. L18.11. J10. Mbr; հնձան Jm4, հնձան
 հնձան P11 E1 P13 O3 K19, հնձան Mf3 Pd. K36. Lbr6.
 M12 — 12) Mf3 Pd M12, հնձան F1 P11. E1. P13. L18.11.
 Mbr. O3. K19, հնձան J10, հնձան Jm4, հնձան J9, հնձան
 Lbr6. — 13) J9 Jm4 F1 P11. E1 P13 L18.11. K19. O3;
 հնձան Mf3 K36 Pd. Lbr6. M12. — 14) հնձան P11. E1. P13.
 K19. O3, հնձան L18 K12, հնձան հնձան F1
 J10, հնձան հնձան L11; հնձան J9, հնձան Jm4; հնձան K36.
 Lbr6, հնձան Mf3 Pd M12 — 15) Mf3 Pd. J9. Jm4. F1.
 P11. L18.11, հնձան P13. K19, հնձան E1 K12. --

'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'
 'սոճապապա' 'սոճապապա' 'սոճապապա'

16) Mf3 Pd K36. J9 Jm4. L18, հնձան F1. P11. E1. P13. K19.
 J10 O3. Mbr. L11. — 17) F1. P11. E1. P13 L18.11. O3.
 K12.19, հնձան J9; հնձան Mf3 Pd M12, Jm4 defective.
 — 18) Mf3. M12. Lbr6, հնձան Pd; հնձան J9, հնձան
 հնձան L11; հնձան K19. J10, հնձան
 հնձան P13 O3 K12; հնձան P11; հնձան
 հնձան E1, հնձան Mbr; հնձան F1
 (above 8 stands 9), հնձան L18 (pr. m., the second
 is corrected acc. m. to 9 and the medial 9 struck out. —
 19) J9; հնձան L18; հնձան J10; հնձան Lbr6. K36;
 հնձան Pd, հնձան Mf3; հնձան F1. P11. E1. P13.
 Mbr. O3. L11. K12; հնձան K19.

1) Mf3. Pd. K36. M12, հնձան P11. E1. O3; հնձան J9.10; հնձան
 հնձան F1. P13. L18.11. K19, Jm4 defective. — 2) J9, հնձան
 Mf3. Pd. K36, հնձան F1. P11. P13. L18. Jm4. — 3) P11.
 E1. J10. Jm4 O3; հնձան Pd. Lbr6. J9. P13. L18. K19;
 հնձան F1. Mbr. L11; հնձան Mf3. — 4) Mf3. Pd. K36. M12.
 հնձան J9. Jm4. F1. P11. E1. P13. L18.11. Mbr. O3. K12.19.
 — 5) Pd. M12, decent in the rest. -- 6) J9. Jm4. P13. K19;
 հնձան F1; հնձան P11. E1; հնձան Pd; the rest as n. 3. --
 7) P11; հնձան Mf3, հնձան F1; հնձան E1; հնձան Pd; the rest
 as n. 3. 8) F1. P11. E1. P13. L18; հնձան Mf3. —
 9) Lbr6; հնձան Pd. M12. Jm4, հնձան Mf3. K36. J9; հնձան
 F1. P11. E1. P13. K19. L18.11. 10) Mf3. Pd. K36 Lbr6
 J9. M12; հնձան F1. L11. — 11) J9. Jm4. F1. P11. E1. P13.
 L18.11. Mbr. O3, հնձան Mf3. Pd. K36. — 12) J9. Jm4.
 P11. K19. O3; հնձան Mf3. Pd. F1 P13. L18. Mbr; հնձան E1.

ճախ Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք

29 'ապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք

30 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք

31 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք

Pt: O3 7 Jm4, Դրապառնիք Դրապառնիք Pt: L11.
 Pt3 O3 K19 8 Jm4 Ft (Pt1), L18 11. O3. K19, Դրապառնիք
 (Mf3 K36. J9 10 Jm4 Pt1 Ft.

29 1) Mf3 K36. M12, Դրապառնիք Ft, Դրապառնիք Pt
 Pt3 O3 K19, Դրապառնիք J10, Դրապառնիք J9. Jm4 Mbr.
 L11, Դրապառնիք L18, Դրապառնիք Ft. - 2) Mf3. K36. M12,
 Դրապառնիք Ft L11, Դրապառնիք J9, Դրապառնիք Jm4, Դրապառնիք J10, Դրապառնիք
 Pt Pt3 Ft O3. K19, Դրապառնիք L18 3) so K36. M12.
 Mf3 (in this Դրապառնիք), Դրապառնիք J16, Դրապառնիք J10, Դրապառնիք Pt, Pt3
 Ft. L18. O3; Դրապառնիք K12, Դրապառնիք K19; Դրապառնիք Mbr Ft.
 L11, Դրապառնիք Jm4, Դրապառնիք Դրապառնիք J9 Դրապառնիք or Դրապառնիք:
 - 4) Mf3. K36, Դրապառնիք J9.10. Jm4 Ft. Pt1 Ft Pt3.
 L18.11 K19 Mbr. O3. M12 - 5) Mf3. K36, Դրապառնիք
 W1. M12; Դրապառնիք Դրապառնիք J9. Jm4; Դրապառնիք Դրապառնիք Ft.
 O3, Դրապառնիք Mbr. Ft. L11; Դրապառնիք K19;
 Դրապառնիք Pt; Դրապառնիք L18 (corrected sec. m.
 (1) Դրապառնիք J10. - 6) Mf3. K36 M12, Դրապառնիք
 J9 16. Jm4 Mbr. Ft. L11; Դրապառնիք Pt. Ft. Pt3. L18. O3.
 K19; Դրապառնիք J10.

30 1) These words are wanting Mf3. K36. M12, cf. 113d.

Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք

Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք 32
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք

Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք 33
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք
 Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք Դրապառնիք

Nak 2, 17. - 2) Ft has here Դրապառնիք L11 Դրապառնիք, the rest no number,
 Pt3. K19 an emphatic punctuation. 3) Դրապառնիք Mf3; Դրապառնիք
 J9, Դրապառնիք Ft. Pt1. Ft. Pt3 L11. K19. - 4) J9: Դրապառնիք
 Jm4, Դրապառնիք Ft. Pt1. Ft. Pt3. K19. L18.11 Mbr. - 5) Դրապառնիք
 Jm4. J9; Դրապառնիք J10, Դրապառնիք Ft. L11, Դրապառնիք L18,
 Դրապառնիք Mbr; Դրապառնիք K19; Դրապառնիք Pt1. Ft. Pt3.
 O3. 6) The words are wanting J9. Jm4. Ft. Pt14.

1) cf. the end of Par. 28; Դրապառնիք Mf3. K36; Դրապառնիք Ft. - 31
 2) Mf3; Դրապառնիք Pt3; the rest as in Par. 28. - 3) Դրապառնիք K36;
 Mf3 has pr. m. Դրապառնիք, above it Դրապառնիք added sec. m; the
 next word wanting in Mf3. - 4) Pt1. - 5) In Mf3 Par. 22
 alone is repeated.

1) The Par. wanting J9. Jm4. Ft; cf Vp. 19, 2. - 2) K36. 32
 M12; Դրապառնիք Mf3; Դրապառնիք Pt1. Pt3. L18.11. Mbr. O3.
 K12.19; Դրապառնիք J10. - 3) Mf3 Mbr; Դրապառնիք Pt1; Դրապառնիք
 Ft. L18 11. O3. Mbr. K19. - 4) so Mf3. Pt1. Pt3. L18.11.
 J10. K12.19. O3. Mbr. M12. - 5) Mf3. K36. M12 append
 Դրապառնիք which is wanting in Pt1. Pt3. L18.11. J10. K12.19. Mbr.
 O3; Դրապառնիք L18 M12. - 6) Y. 27, 1 seqq.

1) cf. Ny. 1, 118.

33

¹⁰ ևս չապ ևս Դուս ¹¹ ևս չապ ևս Դուս
¹² ևս չապ ևս Դուս ¹³ ևս չապ ևս Դուս
¹⁴ ևս չապ ևս Դուս ¹⁵ ևս չապ ևս Դուս
¹⁶ ևս չապ ևս Դուս ¹⁷ ևս չապ ևս Դուս
¹⁸ ևս չապ ևս Դուս ¹⁹ ևս չապ ևս Դուս

13 ևս չապ ևս Դուս ¹⁴ ևս չապ ևս Դուս
¹⁵ ևս չապ ևս Դուս ¹⁶ ևս չապ ևս Դուս
¹⁷ ևս չապ ևս Դուս ¹⁸ ևս չապ ևս Դուս
¹⁹ ևս չապ ևս Դուս ²⁰ ևս չապ ևս Դուս

14 ևս չապ ևս Դուս ¹⁵ ևս չապ ևս Դուս
¹⁶ ևս չապ ևս Դուս ¹⁷ ևս չապ ևս Դուս
¹⁸ ևս չապ ևս Դուս ¹⁹ ևս չապ ևս Դուս

(sec. m.) ևս չապ ևս Դուս, in the rest these words are
 wanting - 12) F1. P11. E1. P13. J10. L18.11. Jm4 (sec. m.).
 Mbr. M12, Դուս O3 M4 25. K12 19 13) F1. Jm4. M6, ևս
 չապ ևս Դուս P11. P13 K19 12. L18.11. Mbr. O3 - 14) F1.
 Jm4. M6. - 15) Jm4. Mbr. L11; ևս չապ ևս Դուս F1. P11. E1.
 P13 L18 K12.19. - 16) F1; ևս չապ ևս Դուս M4 J10. L11, ևս
 չապ ևս Դուս K12, ևս չապ ևս Դուս Jm4, ևս չապ ևս Դուս E1 P11.
 P13 K19 L18 O3. - 17) Jm4 Mbr. F1. P11 (in this π
 corrected sec. m. to π P13. K19 (sec. m.). L18.11. O3. M6;
 ևս չապ ևս Դուս E1 J10; ևս չապ ևս Դուս (pr. m.) M12.

13 1) ևս չապ ևս Դուս F1. E1. M6. L18 (sec. m.), ևս չապ ևս Դուս
 P11. P13. K19. O3, ևս չապ ևս Դուս Mbr. J10. M25. L18 (pr. m.) 11.
 K12, ևս չապ ևս Դուս F1. P13. Mbr. L11; ևս չապ ևս Դուս E1. L18, ևս չապ ևս Դուս
 Jm4, ևս չապ ևս Դուս P11. J10, K19 insert after this word
 ևս չապ ևս Դուս and has the second time ևս չապ ևս Դուս - 2) ևս չապ ևս Դուս E1.
 O3. L18 (pr. m.); ևս չապ ևս Դուս J10; ևս չապ ևս Դուս P11. P13; the rest
 as in 1. 3) all Mbr., exc. J10 ևս չապ ևս Դուս; and so P13,
 but corrected to ևս չապ ևս Դուս - 4) ևս չապ ևս Դուս F1. P11. P13. Jm4;
 ևս չապ ևս Դուս L18 11. E1. Mbr. O3. J10, ևս չապ ևս Դուս F1. Mbr.
 L11; ևս չապ ևս Դուս K12.19; ևս չապ ևս Դուս Jm4. P11. P13. O3. L18.
 - 5) ևս չապ ևս Դուս F1 M6, ևս չապ ևս Դուս Jm4; ևս չապ ևս Դուս
 E1; ևս չապ ևս Դուս L18; ևս չապ ևս Դուս P11. P13.
 K19. O3; ևս չապ ևս Դուս K12; ևս չապ ևս Դուս J10; ևս չապ ևս Դուս
 L11. - 6) Jm4. E1. L18.11. Mbr; ևս չապ ևս Դուս

ևս չապ ևս Դուս ¹¹ ևս չապ ևս Դուս
¹² ևս չապ ևս Դուս ¹³ ևս չապ ևս Դուս
¹⁴ ևս չապ ևս Դուս ¹⁵ ևս չապ ևս Դուս
¹⁶ ևս չապ ևս Դուս ¹⁷ ևս չապ ևս Դուս
¹⁸ ևս չապ ևս Դուս ¹⁹ ևս չապ ևս Դուս

ևս չապ ևս Դուս ¹⁴ ևս չապ ևս Դուս
¹⁵ ևս չապ ևս Դուս ¹⁶ ևս չապ ևս Դուս
¹⁷ ևս չապ ևս Դուս ¹⁸ ևս չապ ևս Դուս
¹⁹ ևս չապ ևս Դուս ²⁰ ևս չապ ևս Դուս

ևս չապ ևս Դուս F1. M6; ևս չապ ևս Դուս P11. O3; ևս չապ ևս Դուս K12;
 decst M4. - 7) Jm4 P11. E1. P13. L18.11. Mbr; ևս չապ ևս Դուս
 F1. M6. - 8) P11. E1. P13. K19. L18.11; ևս չապ ևս Դուս
 Mbr; ևս չապ ևս Դուս Jm4. F1; ևս չապ ևս Դուս M6.

1) Jm4. E1. L18. Mbr. O3; ևս չապ ևս Դուս P11. P13;
 ևս չապ ևս Դուս L11; ևս չապ ևս Դուս M4; ևս չապ ևս Դուս F1. M6. -
 2) P11. E1. O3; ևս չապ ևս Դուս L18.11. Mbr; ևս չապ ևս Դուս F1.
 M6; ևս չապ ևս Դուս Jm4, ևս չապ ևս Դուս P13. K19; ևս չապ ևս Դուս
 K12. - 3) P13. L18.11. Mbr. O3; ևս չապ ևս Դուս P11. E1;
 ևս չապ ևս Դուս Jm4; ևս չապ ևս Դուս F1. M6. - 4) P11. E1; ևս չապ ևս Դուս
 Mbr. L18.11; ևս չապ ևս Դուս P13. K19; ևս չապ ևս Դուս F1. M6; ևս չապ ևս Դուս
 Jm4. - 5) Jm4. F1. M6; decst P11. P13. L18.11. - 6) ևս չապ ևս Դուս
 Jm4. F1. P11. E1. P13. O3, ևս չապ ևս Դուս Mbr. J10 M4, ևս չապ ևս Դուս
 (sec. m. 1 is struck out); ևս չապ ևս Դուս Mbr; ևս չապ ևս Դուս P13. K19.
 L18. O3; ևս չապ ևս Դուս Jm4. F1. M6; ևս չապ ևս Դուս E1. J10. L11;
 ևս չապ ևս Դուս K12; ևս չապ ևս Դուս M4. - 7) E1. L18.11. Mbr. K12.19;
 ևս չապ ևս Դուս P11. P13. O3; ևս չապ ևս Դուս Jm4. F1. M6. -
 8) F1. P11. E1. P13. L18. O3; ևս չապ ևս Դուս Jm4. Mbr. L11;
 ևս չապ ևս Դուս J10. - 9) F1. P11. P13. K19. L18.11. Mbr;
 ևս չապ ևս Դուս M25. K12; ևս չապ ևս Դուս Jm4 (so too in the repeti-
 tion). - 10) Parr. 12-14 are repeated.

1) cf. Ny. 1,16. - 2) Ny. 1,17. - 3) ևս չապ ևս Դուս P11;
 ևս չապ ևս Դուս P13; ևս չապ ևս Դուս L18.11. K12. Mbr; Vt. 2,1-5 are re-
 peated. - 4) cf. Ny. 1,18.

ախոյ "բայրաբ" Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ

4 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ

5 "Բայրաբ Բայրաբ" Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ

L18 11 K18a.19 Mbr, Բայրաբ Բայրաբ K36. — 7) Jm4;
 Բայրաբ Fr. P11 E1 P13. L18 11 K18a Mbr, in K36 18a.
 M12 the four last words of the Par are wanting

4 1) Jm4. Բայրաբ K36 M12 Բայրաբ Fr. P11 E1 P13 L18.
 K12 18a 19 40 J10 Mbr M35 O3 — 2) K36 Jm4 M12,
 Բայրաբ K12, Բայրաբ K40 J10, Բայրաբ P11 P13. L18
 sec. m. E1 O3, Բայրաբ Fr K18a 19 Mbr. M35 L11.
 3) P11 E1 P13 L18 K19 J10, Բայրաբ L11. K12, Բայրաբ O3;
 Բայրաբ Fr K18a Mbr. M35, Բայրաբ Jm4. K40, Բայրաբ K36;
 Բայրաբ W1 — 4) Jm4 Fr. P11. E1 P13 L18 11 K12 18a
 K19 40. Mbr. O3, Բայրաբ K36. M12 — 5) M12, Բայրաբ
 Բայրաբ K36, Բայրաբ Jm4, Բայրաբ L18
 (sec. m. before Բայրաբ added), Բայրաբ P11 O3,
 Բայրաբ P13 K19, Բայրաբ E1, Բայրաբ
 Բայրաբ L11. K18a, Բայրաբ Բայրաբ Fr,
 Բայրաբ Mbr, Բայրաբ K40, Բայրաբ
 Բայրաբ M35, Բայրաբ K12,
 Բայրաբ J10 Բայրաբ — 6) all Mbr, E1,
 P13 K19 Բայրաբ

5 1) K18a, Բայրաբ K36, Բայրաբ Jm4, Բայրաբ Fr. P11.
 E1 P13 L18 K19 Mbr O3 M35, Բայրաբ L11 — 2) Fr.
 P11 E1 P13. L18 11 K12 18a 19 40. Mbr. M35 O3; Բայրաբ
 K36 M12, Բայրաբ Jm4. 3) K36 19. Jm4 P11. E1.
 P13 L18, Բայրաբ K18a, Բայրաբ Fr. Mbr. L11. —
 4) K36. M12, Բայրաբ Jm4; Բայրաբ K40; Բայրաբ Fr. P11.
 E1 P13 L18.11 K12 18a.19. Mbr. M35 O3. — 5) K36. M12,
 Բայրաբ Fr P11. E1. P13 L18 11. K12 19. Mbr. M35. O3; K18a

Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ

Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ

ha. Բայրաբ, the rest in Բայրաբ, Բայրաբ K40, in Jm4 K18a
 the word- Բայրաբ are found sec. m. in marg; Բայրաբ,
 Բայրաբ Jm4 — 6) W1 K37. M12 append Բայրաբ
 Բայրաբ — 7) K36. M12 append Բայրաբ Բայրաբ
 which are wanting in the rest — 8) K36. M12, Բայրաբ Jm4.
 Բայրաբ Fr. M35 Mbr. Բայրաբ P11. E1. P13. L18 K19. —
 9) K36 M12, Բայրաբ P11. E1. P13 L18 K18a 19 40, Բայրաբ Fr. Mbr.
 M35. — 10) K36 M12; Բայրաբ P11. E1. P13 K19. O3. Fr.
 Mbr. M35, in Jm4 the words Բայրաբ Բայրաբ Բայրաբ
 sec. m. in marg. — 11) K36 M12; Բայրաբ Jm4, Բայրաբ L11,
 Բայրաբ Fr. P11 P13, K12.18a 19, Բայրաբ L18. — 12) K36. M12;
 Բայրաբ Jm4, Բայրաբ P11 Fr. E1. P13 K19. O3.
 M35 — 13) a correction Բայրաբ K36 M12, Բայրաբ Fr.
 M35, Բայրաբ K18a.40, Բայրաբ Jm4. L11, Բայրաբ P11. E1.
 P13 L18 J10 K19. O3. — 14) K36. M12; Բայրաբ Բայրաբ
 Fr P11. P13. K19. Mbr M35. O3, Բայրաբ Jm4. — 15) K36.
 M12, Բայրաբ Jm4, Բայրաբ Fr Mbr. M35, Բայրաբ Fr. P11.
 L18.11. O3. K12.40. — 16) Բայրաբ Fr. P11. E1. P13 Mbr;
 Բայրաբ Բայրաբ Jm4

1) K36.12. Jm4; Բայրաբ Fr. K18a.40. Mbr L11; Բայրաբ
 P11. E1 P13. K19. L18. O3 — 2) K36.12.19. M12. Jm4 Fr.
 P11. P13. L18.11. Mbr, Բայրաբ K18a, K36. M12 insert
 after this word Բայրաբ which is wanting in the rest. —
 3) L18. K18a. J10; Բայրաբ K36.40. M12. Jm4; Բայրաբ P11.
 E1. P13. O3 K19, Բայրաբ L11. Mbr, Բայրաբ M35.
 Բայրաբ Fr; Բայրաբ K12. — 4) These words are
 wanting pr. m. in Jm4. — 5) This clause and that following are

4

Awerdād Yasht.

0 ...
...
...

...
...
...
...
...
...

1 ...
...

— 5) P11 P13 L18 Jm4 K16 12. O3 append here the words:
... which are
wanting in F1, cf. Yt. 2, 15 and 3.

1) M4 M12 append ... 2) P11.
P13 K19 L18 O3. ... Jm4. ... K16 E1
M4. ... M25. F1. ... K12. J10 — 3) M4 P13
K19 M12. ... F1 P11. E1. ... K16. ...
O3. ... M6. ... Jm4. — 4) Jm4
F1. P11. E1 P13 L18 K19 16 O3. ... K12; M4 has
instead of this and the following word ... J10
... — 5) J10. ... K16. 12. ... M25
... F1. E1. ... P11. P13. K19. L18.
O3. ... Jm4. M4 6 M12. — 6) K16. M4 F1. J10.
... Jm4. M25. ... P11. P13. K19. L18 O3. —
7) ... M4 — 8) F1. K19 12. L18 (in this ... appended
... O3. ... Jm4. P11.
P13 (in this ... struck out). — 9) F1 E1 K16 12. M4 M12.
O3. ... Jm4. P11 P13 K19 L18.

2) 1) Jm4 P11 P13. M4 6. ... F1. E1 L18 M25.
K16 M4 (also in the N.P. Version). M12 and F1. sec. m. append
... J10 ... in the rest it is wanting, cf. Yt. 3, 10, 13. —

...
...
...
...
...
...
...

2) ...
...
...
...
...
...
...

2) Jm4. P13 L18 (in this ... appended sec. m.), ... F1. E1
K12 — 3) Jm4 F1. P11. E1 P13. ... M12; ... M25. —
4) Jm4. F1 (pr m.) P11. E1 P13. K19. 16. L18. O3. M4. 6
J10. ... M25. F1 (sec m.) — 5) Jm4. F1 (pr m.)
E1. K16 12 M6 J10. M12. ... P11. P13. K19 L18 O3.
... M4. M4 6 M12 insert after this word ...
which is wanting in the rest — 6) ... M4. M12;
... M6. ... Jm4; ... F1.
E1. K16. L18. O3. ... P11. P13. K19; J10 have
...
... 7) ... M6. ...
... M4. ... Jm4. F1. E1. P11. P13. K16 19
L18. O3 M25. — 8) Jm4. F1. E1. L18. K16 12 M4 M12;
... M25; ... P13 K19; ... P11 (in this ...
appended sec. m.). O3 — 9) Jm4 P13 L18; ... K16 F1
E1. M4. — 10) Jm4 F1. E1. K16. M6; ... J10. ... P11.
P13. K19 L18 O3. — 11) M12. ... P11. P13. K19. O3; ...
F1 E1. ... M25. ... K16. M4. ... Jm4. M6 (corrected
sec. m. to ...). — 12) Jm4. P11 P13 K19. L18 O3; ...
F1. E1; ... K16; ... M4; ... M25. — 13) P11. P13.
K19 L18. O3. ... Jm4; ... K16. M4; ... F1; ... M6.
1) F1. P11. E1 P13. L18; ... K16. M4.

1. Երկուսն ալ Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 2. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 3. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 4. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 5. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն

5.

Ardul Sûr Bânô Yasht.

0 1. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 2. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 3. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 4. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 5. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն

Karde 1.

1 1. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 2. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 3. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 4. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 5. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն

5. Ardulsûr Bânô Yasht.

Ms. F1 P11 E1. P13. K12.19 (which breaks off at Par 5). L18. J10 W2 M12. The Yasht is also concisely called Երեւոյն Երեւոյն (F1. P11. E1. P13. K12).

0 1) of Ny 2, — 2) Ny. 1, — 3) Ny. 1, — 4) K12. M12 insert before this word Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն which are wanting in J10 W2, the other Ms. abbreviate; cf. Ny 4, — 5) J10 K12 M12, desunt W2.

1 1) P11. 1 — 5 — Ny. 4, — 6 and with exception of the first word, — Y. 65, 1 — 5 — 2) desunt L18. — 3) Երեւոյն P13. K19; Երեւոյն F1. P11. E1. L18. K12. — 4) Երեւոյն all Ms. — 5) Երեւոյն

1. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 2. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 3. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 4. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 5. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն

1. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 2. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն

3. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 4. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 5. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն

6. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 7. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 8. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն

9. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 10. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 11. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն
 12. Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն Երեւոյն

all Ms. — 6) Երեւոյն F1. P11. E1. P13. K19. L18; Երեւոյն J10. — 7) P13. K19, Երեւոյն F1. P11. E1. L18. K12. M12 — 8) K12, Երեւոյն F1. P11. E1. P13; Երեւոյն L18.

1) Երեւոյն F1. P11. E1. P13. L18. — 2) F1. P11. P13. L18; Երեւոյն E1. — 3) Երեւոյն F1. P11. E1. P13. K19; Երեւոյն L18. J10. K12. — 4) L18. K19; Երեւոյն F1. P11. E1. — 5) F1. P11. E1. J10; Երեւոյն P13. K19. L18. — 6) F1. P11. E1; Երեւոյն P13. L18.

1) L18; Երեւոյն F1. P11. E1. P13. K12. — 2) F1. P11. E1; Երեւոյն L18. — 3) F1. P11. E1. L18. M12; Երեւոյն P13. K19. J10.

[illegible]

49
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

45 1) deest Kip. -- 2) Pti. Ex. P13. Kip. L18. M12; 29; Ws. P1 has ²⁹ corrected to ²⁹; 29; J10. K12. -- 3) P2. Pti. P13. L18. K12; 29; 29; Ex. - 4) as P1r. 33 n. 8. -- 5) 29; P13. Kip. 29; P1. Pti; 29; Ex.

46 1) L18; ^{old} ~~new~~ Ft. Ptt. 2) Ft. Ptt. E1. L18, 66^{new}
P13. K19. J10. — 3) ^{new} ~~decat~~ Ft. E1; found Ptt. P13. K19. L12.
L18. M12; cf. Vl. 5, 32. 36. — 4) ^{new} ~~decat~~ Ft. Ptt. E1 P13.
L18; found M12. K12. J10.

49 1) cf. Yl. 9.iii. 2) P13. K19 L18; ^אחזקת פל. פל.
 Et. L18. — 3) Fl. P11. Et. P13. K19; ^אחזקת חזקת, ^אחזקת
 חזקת K12; ^אחזקת L18. — 4) חזקת פל. P11. Et. L18. M12;
 חזקת K12; חזקת P13. K19, חזקת חזקת. 5) חזקת חזקת
 Fl. P11. Et. P13. K19. L18; K12 has חזקת חזקת, but with the
 second ח corrected to ח. — 6) Fl. P11. Et. P13. K19. L18.

J10; ~~אֶת־הַיָּדָיו~~ K12. M12 7) ~~אֶת־הַיָּדָיו~~ K1. P11. E1. L18,
~~אֶת־הַיָּדָיו~~ P13 K19, ~~בְּיָד~~ K12. 8) ~~אֶת־הַיָּדָיו~~ K1. P11. E1. P13
 K19. L18.

1) L18, Ծնն F1. Ptt. E1. -- 2) ԿԻ F1. Ptt. E1. P13. 50
L18. J10 K12. -- 3) Vt. 5, 22. 4) ԿԻ deest F1. Ptt E1,
found P13 L18 K12. 5) cf. Vt 19, 27. -- 6) F1 Ptt E1.
P13. L18, ԿԻ ԿԻ ԿԻ J10. -- 7) F1. Ptt E1 P13, ԿԻ ԿԻ ԿԻ
L18. -- 8) ԿԻ ԿԻ J10. -- 9) L18, ԿԻ ԿԻ; ԿԻ ԿԻ
ԿԻ F1. Ptt. E1. P13. K12; ԿԻ ԿԻ W2. 10) F1
Ptt. E1 L18. K12. M12; ԿԻ P13, ԿԻ W2. -- 11) Ptt.
P13. L18 J10. K12. M12; ԿԻ E1; F1 has ԿԻ cor-
rected to ԿԻ ԿԻ -- 12) F1. Ptt E1. P13 K12, ԿԻ J10
M12; ԿԻ L18. -- 13) F1 Ptt. E1. P13. L18. J10, ԿԻ ԿԻ
K12; ԿԻ ԿԻ W2.

51 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն
 ∴ Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 ∴ Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն

14.

52 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն

53 աստված լայն
 աստված լայն աստված լայն
 աստված լայն աստված լայն
 աստված լայն աստված լայն
 աստված լայն աստված լայն
 ∴ Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 ∴ Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն

54 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն

53 1) F1 P11 E1 L18, Բնօրհնանք P13, K12, Բնօրհնանք J10;
 Բնօրհնանք W2 - 2) L18, Բնօրհնանք F1 P11, E1, Բնօրհնանք
 P13 - 3) L1, V, 57, Բնօրհնանք P13, Բնօրհնանք
 F1 P11, L18 J10, Բնօրհնանք K12 - 4) J10, Բնօրհնանք
 Բնօրհնանք P11, F1, K12 a n 1

54 1) F1, P11, E1; Բնօրհնանք P13, Բնօրհնանք L18;
 Բնօրհնանք J10, Բնօրհնանք K12, Բնօրհնանք W2 - 2) F1
 P11, E1 P13 L18, Բնօրհնանք M1a. - 3) Բնօրհնանք F1, P11, E1, L18,
 J10, Բնօրհնանք P13 K12 - 4) P13, W2, J10, Բնօրհնանք
 F1 P11 E1 L18. 5) F1 E1 P13, Բնօրհնանք P11.

Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 ∴ Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն

55 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն

∴ Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 ∴ Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն

15.

56 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 աստված լայն լայն աստված լայն

57 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն

Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 ∴ Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն

58 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն
 Բնօրհնանք լայն լայն աստված լայն

57 1) corrected. Բնօրհնանք F1 P11, E1, P13, L18, K12, J10
 M1a; Բնօրհնանք W2 - 2) F1 (in this the second "pr. m.
 above the line) P11, E1, P13, L18, Բնօրհնանք K12; Բնօրհնանք
 J10. - 3) F1, P11, E1, L18, J10; Բնօրհնանք P13, K12; Բնօրհնանք
 P13. - 4) P13, J10, K12; Բնօրհնանք F1, P11, E1, L18.
 5) J10, M1a, Բնօրհնանք F1, P11, E1, P13, L18 - 6) P13;
 Բնօրհնանք L18, Բնօրհնանք F1, P11, E1. - 7) Բնօրհնանք F1, P11, E1,
 P13, L18.

58 1) Բնօրհնանք P11; Բնօրհնանք L18; Բնօրհնանք P13, Բնօրհնանք K12;
 F1 has Բնօրհնանք corrected pr. m. to Բնօրհնանք - 2) F1, P11.

74 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն

74 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն

19.

75 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն

76 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն

Pti. Ei. P13. L18. Եւ զայն W2. J10. K12. M12 1) F1
 Pti. Ei. M12; Եւ զայն K12, Եւ զայն L18. W2; Եւ զայն J10
 5) F1. Pti. L18, Եւ զայն P13 K12. - 6) F1. Pti. Ei.
 P13. M12; Եւ զայն K12, Եւ զայն L18; Եւ զայն W2. - 7) F1.
 Pti. Ei. P13 L18, Եւ զայն K12. W2. 8) F1. P13. L18;
 Եւ զայն K12; Եւ զայն Pti. Ei. - 9) F1. Pti. Ei. L18,
 Եւ զայն P13; Եւ զայն K12. - 10) F1. Pti. Ei.
 L18. J10, Եւ զայն K12, Եւ զայն W2; direct P13, cf. V. 5, 10, 11. -
 11) F1. Pti. Ei. P13 L18. J10; Եւ զայն K12. - 12) Եւ զայն
 F1. Pti. Ei. L18; Եւ զայն P13; Եւ զայն J10 K12.

74 1) Եւ զայն F1. Pti. Ei. P13. L18. K12.

76 1) Ei; Եւ զայն F1. Pti. L18, Եւ զայն M12;
 Եւ զայն P13; Եւ զայն W2; Եւ զայն K12; Եւ զայն
 J10. - 2) direct L18. W2; found F1. Pti. Ei. P13
 K12. M12. - 3) F1. Pti; Եւ զայն Ei. P13. L18. K12.

77 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն

Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն

78 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն

Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն

Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն

Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն
 Եւ զայն զայն զայն զայն զայն

1) F1. Ei. Եւ զայն Pti. P13 L18 J10 M12. Եւ զայն 77
 K12. 2) Ei. L18. J10. K12, Եւ զայն Pti. Pti. M12, Եւ զայն
 P13. - 3) F1. Pti. Ei. M12, Եւ զայն L18 K12, Եւ զայն
 J10, Եւ զայն P13. 4) F1. Pti. Ei. P13 L18, Եւ զայն
 J10. K12, Եւ զայն W2. - 5) F1. Pti. Ei. L18 6) F1
 Ei. L18, Եւ զայն Pti. - 7) Եւ զայն F1. Ei. Pti. P13 L18.
 Եւ զայն W2; Եւ զայն K12

1) F1. Pti. P13, Եւ զայն L18, 1) V. 5, 11 2) F1. Pti 78
 Ei. P13, Եւ զայն K12, Եւ զայն L18. - 3) F1. Pti. Ei. K12;
 Եւ զայն P13. L18. 4) Եւ զայն F1. Pti. Ei. P13 L18.
 Եւ զայն K12 - 5) Եւ զայն F1. Ei. Pti (in this 'above
 the line). L18. K12. M12. J10, Եւ զայն P13 6) F1
 Pti. Ei; Եւ զայն K12, Եւ զայն J10; Եւ զայն L18 W2 M12
 P13. 7) F1. Pti. Ei, Եւ զայն P13, Եւ զայն L18 - 8) F1. Pti. Ei. P13. K12 M12; Եւ զայն L18.

79 Բնօրհնանք ինչպես ինչպես ինչպես
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար

20.

80 Բնօրհնանք ինչպես ինչպես ինչպես
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար

81 աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար

82 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար

perhaps աստիճանաբար — 9) Բնօրհնանք F1. Pti. Ei, Բնօրհնանք L18;
 least P13

81 1) W2; Բնօրհնանք F1. Pti. Ei L18 J10, Բնօրհնանք P13.
 K12 — 2) least P13. — 3) F1 Pti. Ei. P13, Բնօրհնանք
 L18, Բնօրհնանք W2 J10. — 4) Բնօրհնանք F1. Pti. Ei;
 Բնօրհնանք P13, Բնօրհնանք L18, Բնօրհնանք W2,
 W2, Բնօրհնանք J10; Բնօրհնանք K12. — 5) Բնօրհնանք P13;
 Բնօրհնանք F1 Pti. Ei. L18. — 6) Բնօրհնանք F1 Pti. L18.

82 1) P13, Բնօրհնանք F1 Pti. Ei L18 K12. — 2) F1. Pti.
 Ei, Բնօրհնանք J10, Բնօրհնանք K12; Բնօրհնանք P13. W2 (1); Բնօրհնանք
 L18. M12 — 3) F1 Pti. P13. — 4) Բնօրհնանք F1. Pti. Ei.
 P13 L18, Բնօրհնանք K12; Բնօրհնանք J10. — 5) F1. Pti. Ei. P13.
 L18 — 6) F1. Pti. Ei. P13. L18; Բնօրհնանք J10 K12.
 7) corrected: Բնօրհնանք W2, Բնօրհնանք Ei. J10. K12,

Բնօրհնանք Բնօրհնանք Բնօրհնանք Բնօրհնանք
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար

83 Բնօրհնանք ինչպես ինչպես ինչպես
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար

Բնօրհնանք ինչպես ինչպես ինչպես
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար

21.

84 Բնօրհնանք ինչպես ինչպես ինչպես
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար

85 Բնօրհնանք ինչպես ինչպես ինչպես
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար
 աստիճանաբար աստիճանաբար աստիճանաբար

Բնօրհնանք F1 Pti. P13. L18, cf. Vd 19,4. — 8) F1. Pti. Ei.
 P13. K12. M12; Բնօրհնանք L18. — 9) F1. Ei, Բնօրհնանք Pti.

1) F1. Pti. Ei. P13. L18; Բնօրհնանք J10. — 2) F1.
 Pti. Ei; Բնօրհնանք L18. — 3) F1. Pti. Ei. P13, Բնօրհնանք
 L18, Բնօրհնանք K12. — 4) F1. Pti. Ei. P13. L18; Բնօրհնանք
 J10; Բնօրհնանք K12. W2. — 5) F1. Pti. Ei. P13. L18. — 6) F1.
 Pti. Ei. P13. L18. — 7) W2; Բնօրհնանք F1. Pti. Ei.
 P13 L18. K12. J10. — 8) Բնօրհնանք K12, Բնօրհնանք F1. Pti.
 Ei P13. L18.

1) F1. Pti. Ei, and L18 in Par. 87; Բնօրհնանք and Բնօրհնանք L18
 K12; Բնօրհնանք P13 and K12 in Par. 87; Բնօրհնանք P13. —
 2) Pti. F1. Ei; Բնօրհնանք L18. P13. J10; Բնօրհնանք K12; this
 word and the preceding are wanting in M12. — 3) Բնօրհնանք
 Ei. K12. M12; Բնօրհնանք F1. Pti. L18; Բնօրհնանք P13

...
...
...

...
...
...
...
...

92 ...
...
...
...
...

93 ...
...
...
...
...

Ei P13. K12, ... J10 10) ...
...
...

91 1) corrected, all Mss. ... in P13 the text runs ...
...
...
...
...
...
...

92 1) F1. P11. Ei P13 L18 2) F1. P11 P13. L18;
...
...
...
...
...
...
...

93 1) F1. P11. Ei. M12. J10. K12, deest P13. L18. —
...
...
...
...
...

...
...
...
...

94 ...
...
...
...
...

95 ...
...
...
...
...
...
...
...
...

96 ...

L18, ... W2 5) P13. J10; ... P11. F1. Ei L18
— 6) F1. P11. L18; ... J10; ... P13. — 7) F1.
P11. Ei. P13. W2, ... L18, ... K12. — 8) L18. K12. J10.
... F1. P11. Ei, ... W2; ...
P13. — 9) F1. Ei; ... P11. L18; ... P13.

1) F1. P11. Ei. L18. W2; ... P13. — 2) F1. 94
P11. Ei. P13. L18. K12; ... J10.

1) F1. P11. Ei. L18. K12. — 2) F1. P11. Ei. M12, 95
... P13; ... K12; deest L18. — 3) F1.
P11. Ei P13 L18; ... and ... W2. 4) F1.
P11. P13 insert before this word ... Ei. J10 ... K12
..., which is wanting in L18. W2. M12. — 5) F1. P11. Ei.
L18. J10. K12; ... P13. — 6) F1. P11. Ei. P13. L18;
... K12. — 7) F1. P11. Ei. P13. K12, deest L18. —
8) F1. P11. Ei. P13. L18. M12; ... K12; J10 has ...
and ...; ... and ... W2; ... — 9) F1. P11. Ei.
P13. L18. K12. J10. — 10) F1. P11. Ei. P13. K12; ...
... W2; ... L18.

ամայր զիւր զմայրս ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս

∴ ամայրս ամայրս ամայրս

∴ ամայրս ամայրս ամայրս ... 510 ... ամայրս ամայրս

26.

111 ամայրս ամայրս ... 510 ... ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս

112 ամայրս ամայրս
2 ամայրս ամայրս 3 ամայրս ամայրս
4 ամայրս ամայրս 5 ամայրս ամայրս
∴ ամայրս ամայրս ... 510 ... ամայրս ամայրս

113 ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս
∴ ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

114 ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս
∴ ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս
∴ ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս ... 510 ... ամայրս ամայրս

M12; ամայր P13. — 5) F1. P11. E1; ամայր L18 P13. J10.
M12. — 6) F1. P11. E1. P13. J10; ամայր L18.

112 1) F1. P11. E1. P13; ամայր L18. W2. — 2) F1. P11.
E1. L18, ամայր P13; ամայր J10. 3) as Pat. 108 n. 1.
4) F1. P11. E1. P13; ամայր L18. 5) ամայր F1. P11.
L18, ամայր P13; cf. Vt. 5, 11.

113 1) F1. P11. E1. L18. P13 (in this an t added between
e and o); ամայր W2; ամայր ամայր J10 2) F1. P11.

27.

ամայրս ամայրս ... 510 ... ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս
∴ ամայրս ամայրս ... 510 ... ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

∴ ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս ... 510 ... ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

∴ ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

28.

ամայրս ամայրս ... 510 ... ամայրս ամայրս
ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

ամայրս ամայրս ամայրս ամայրս

E1. J10. K12 M12, ամայր L18 P13 — 3) F1. P11
E1. L18 J10. M12, ամայր W2 4) all Mss. — 5) J10.
ամայր W2; deest F1. P11. E1. L18 P13 M12, cf. Vt. 5, 11.

116 1) E1, ամայր F1. P11. L18. P13. ամայր ամայր
J10 — 2) ամայր F1, ամայր P11. L18. P13. cf. Vt. 5, 11.

117 1) F1. P11. E1, ամայր L18, ամայր W2 —

2) ամայր F1. P11. E1. L18. P13; cf. Vt. 5, 11.

1) F1. P11. L18, ամայր P13, ամայր E1 ամայր W2.

‘...
...
...

4 ...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

5 ...
...
...
...
...
...
...
...

6 ...
...
...
...
...

4 1) deest F1 P11, stands L18. — 2) ... F1. P11. L18, ... K40. — 3) J10, ... F1 P11 L18. — 4) ... F1. P11. L18; ... K40, ... J10. — 5) F1 P11, ... J10, ... L18; ... K40. 6) ... K40; ... F1. P11. L18; ... J10.

5 1) ... F1. P11. L18. 2) ... F1. P11. L18 K40. — 3) F1. P11. L18. J10, ... K40. — 4) F1. P11 L18; ... K40; ... J10. — 5) K40; ... F1. P11. L18. 6) all Mss.

6 1) L18; ... F1. P11. P13. — 2) cf. Ny. 1,18.

7 1) cf. Ny. 1,17. — 2) cf. Ny. 1,18

...
...
...

7 ...
...
...
...
...
...
...

8.

Tishtar Yasht.

...
...
...

...
...
...
...
...
...
...

8. Tishtar Yasht.

Mss. F1 P11 E1 L18. P13 J10 K12 15 M12 The Yasht is also named ...

1) cf. Ny. 2,1. 2) cf. Ny. 1,1. — 3) cf. Ny. 1,10. — 4) F1. P11. L18 P13, ... E1 — 5) ... K15, ... F1 P11. E1, ... L18. P13. — 6) P13 L18 append here the words ... from Sir. 1,17, in E1 the insertion is indicated by 6. in the remaining Mss. the words are wanting 7) cf. Ny. 1,1.

1) F1 P11. E1, ... K15 L18. P13. J10. — 2) L18, ... K15, ... F1 P11 E1 P13. 3) M12, ...

Karde 1.

1 մայ ապահայաքս քայքայ Դիւթա լծանի
 առն ապահայաքս ' Խառաքսաքս առնաքս
 'ապահայաքս

ապահայաքս ապահայաքս
 ' Խառաքսաքսաքս ապահայաքս
 ' Խառաքսաքսաքս Դիւթա Դիւթա
 ' Խառաքսաքս Խառաքսաքս
 ' Խառաքսաքս Դիւթա Դիւթա
 ' Խառաքսաքս Խառաքսաքսաքս
 ' Խառաքսաքս Խառաքսաքս
 ' Խառաքսաքս Խառաքսաքս

2 Խառաքսաքս Խառաքսաքս
 ' Խառաքսաքս ' Խառաքսաքս
 ' Խառաքսաքս Խառաքսաքս
 Խառաքսաքս Խառաքսաքս ' Խառաքսաքս
 ' Խառաքսաքս ' Խառաքսաքս
 Խառաքսաքս Խառաքսաքս
 Խառաքսաքս Խառաքսաքս
 Խառաքսաքս Խառաքսաքս
 ' Խառաքսաքս Խառաքսաքս

ապահայաքս P13, ապահայաքս F1 P11 E1 L18 J10, ապահայաքս K15;
 ապահայաքս K12 in F1 the words following are bound sec. m. on
 a ship attached - 4) P11 E1 L18 P13 J10, ապահայաքս
 F1 - 5) P11 E1 L18, ապահայաքս P13

2 1) ապահայաքս F1 E1, P11 L18 P13 have ապահայաքս
 ապահայաքս, so that the intervening words are wanting -
 2) F1 M12 3) ապահայաքս K15 4) ապահայաքս F1 P11 E1 L18
 K15, ապահայաքս J10 5) F1 P11, E1 (below ապահայաքս) J10;
 ապահայաքս P13, L18 has ապահայաքս, below ապահայաքս 6) K15;
 ապահայաքս the text -- 7) K15 J10, ապահայաքս F1 P11,
 E1 L18 P13. 8) F1 P11 E1 L18, P13 has ապահայաքս
 ապահայաքս corrected to ապահայաքս, ապահայաքս ապահայաքս J10. M12. - 9) F1,
 P11, L18 P13, ապահայաքս K15 12 - 10) F1 (sec. m.); ապահայաքս

'ապահայաքս ապահայաքս

Դիւթա Խառաքսաքս ապահայաքս

" Խառաքսաքս " ապահայաքս

" Խառաքսաքս Դիւթա

ապահայաքս ապահայաքս

3

ապահայաքս ապահայաքս ապահայաքս

Դիւթա Խառաքսաքս Խառաքսաքս

Խառաքսաքս Խառաքսաքս

Խառաքսաքս ' Խառաքսաքս

ապահայաքս . . . ապահայաքս ' Խառաքսաքս

" Խառաքս

2.

Խառաքսաքս Խառաքսաքս Խառաքսաքս

4

Խառաքսաքս ' Խառաքսաքս

Խառաքսաքս ' Խառաքսաքս

Խառաքսաքս Խառաքսաքս

Խառաքսաքս Խառաքսաքս

" Խառաքսաքսաքս Խառաքսաքս ' Խառաքսաքս

" Խառաքսաքս ապահայաքս Խառաքսաքս

" Խառաքսաքս ապահայաքս . . . ապահայաքս

P11 E1 L18, P13 - 11) P11 E1 L18, P13, ապահայաքս
 K15, ապահայաքս F1 M12; ապահայաքս J10.

1) of Ny. 1,16. - 2) P11, L18; ապահայաքս E1, F1
 (in this 'above the line'), ապահայաքս K15; ապահայաքս P13, J10 -
 3) K15, P13 in the next Kardes, Դիւթա ապահայաքս F1, P11, L18 P13.

1) ապահայաքս F1 P11 E1; ապահայաքս P13, J10;
 ապահայաքս L18. - 2) F1, P11, E1 L18, P13, ապահայաքս K15.
 - 3) J10, M12; ապահայաքս F1, P11, E1, L18, P13 -- 4) P11,
 L18, J10, M12, ապահայաքս F1, E1 K15, ապահայաքս P13. - 5) F1,
 P11, E1, L18 P13, ապահայաքս J10; ապահայաքս K15 - 6) cf. Par. 3.

1) P13, F1, P11 E1 as Par. 4. 2) so L18 (after ա
 the , is added sec. m.); ապահայաքս F1, P11, E1, ապահայաքս
 P13, K15, J10, M12; ապահայաքս F1, P11, ապահայաքս E1,

8,8
 9
 10
 11

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

11
 12

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

...

24 աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

...

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

25 աղբախ անդառնալով քան

P13; Դժժ P13. -- 4) F1. P11. E1; Դժժ P13. -- 5) F1. P11. E1 (in this 1 struck out). L18. P13; Դժժ K15; Դժժ M12. -- 6) F1. P11. E1 K15. L18, Դժժ Դժ P13, Դժժ J10. -- 7) Դժժ L18 -- 8) E1; Դժժ F1. P11. L18, Դժժ K15 (1 struck out), Դժ Դժ P13 (1 above the line). -- 9) so F1 as correction of Դժժ, the rest Դժժ; Դժ P13. -- 10) corrected acc. to P11, Դժ; Դժ F1. P11. E1. L18. P13; Դժ K15, Դժ J10; Դժ K12 M12. -- 11) Դժ F1. P11. E1, Դժ L18. P13; Դժ J10; Դժ K15. -- 12) F1 P11 E1. L18. P13. K15. -- 13) F1. P11. E1; Դժ L18. P13; Դժ J10; K15 has Դժ corrected to Դժ. 14) F1. P11. E1. L18. P13.

24 1) cf. Yt. 8,11; Դժ F1. P11; Դժ E1; Դժ L18; Դժ K15 P13. K12; Դժ L18. P13. P11. 2) Դժ F1. P11. E1. P13. K15; Դժ L18. -- 3) from here to Դժ desunt P11. L18; stand F1. E1. P13. K15 -- 4) F1.

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

26. 28

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

աղբախ անդառնալով քան

29

աղբախ անդառնալով քան

E1. P13. K15 -- 5) P11 P13; Դժ F1. E1; Դժ K15. L18. -- 6) Դժ F1. P11. E1. P13; Դժ L18, Դժ K15. -- 7) desunt P11. L18. P13. K15

1) F1. P11. E1. L18 P13, Դժ K15. -- 2) F1. P11. E1. L18; Դժ J10, Դժ K15, Դժ P13 (L18), Դժ K12 (Դժ instead of Դժ in P13), L18. P13 have this Par repeated. -- 3) K15; Դժ F1. P11. E1 P13. L18 -- 4) Դժ F1. P11. E1. K15. L18. P13; (Դժ P13) 5) in K15 sec. III. in marg

1) as Yt. 8,11; Դժ; Դժ abbreviate. 2) Դժ K15; Դժ L18. P13, Դժ F1. P11. E1 -- 3) F1. Դժ F1. E1. K15. L18. P13 -- 4) Դժ F1. E1, Դժ P11. L18. P13. -- 5) K15, Դժ F1. P11. E1. L18 P13. -- 6) L18, Դժ P13; Դժ F1. E1. P11.

1) Դժ F1. P11. E1. P13, Դժ K15. L18 -- 2) F1. P11; Դժ K15. L18. P13 J10, Դժ K15 E1 -- 3) F1 P11 E1, Դժ K15 L18. P13 -- 4) K15. Դժ

29

առաջագոյն զի ստեղծեալսն Դու
: Դիւթիս

46 Եւ զայն զի Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն

47 Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն

J10, det: P13 — 3) Եւ զայն Դու զայն K15; Դու զայն L18, P13;
Եւ զայն Դու զայն F1 P11, E1. — 4) F1 P11, K15, L18; Եւ զայն
Դու զայն P13. — 5) F1 P11, E1, K15; Եւ զայն L18; thus and Եւ զայն P13.
— 6) P11 E1, F1 has Եւ զայն: corrected sec. m. to Դ; Դ L18;
Եւ զայն P13. — 7) F1 P11 E1, K15, J10; Եւ զայն P13;
Եւ զայն L18, Եւ զայն K15

47 1) F1 P11, Եւ զայն E1; Եւ զայն K15, J10; Եւ զայն L18, P13.
— 2) P11, F1, E1, Եւ զայն L18, P13; Եւ զայն K15.
— 3) F1, P11, E1, K15; Եւ զայն L18, P13, J10; Եւ զայն
K15, Եւ զայն M12 — 4) F1, P11, E1, J10, M12; Եւ զայն
P13, Եւ զայն L18. — 5) F1, P11, E1; Եւ զայն L18 P13.
J10, K15 — 6) F1, P11, E1; Եւ զայն K15, Եւ զայն L18.

48 1) F1 (before Ե to the point supplied above the line),
Եւ զայն Դու զայն P11; Եւ զայն Դու զայն E1, K15, P13; Եւ զայն

15.

Եւ զայն Դու զայն ... Եւ զայն Դու զայն

48

Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն

Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն
Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն

16.

Եւ զայն Դու զայն ... Եւ զայն Դու զայն

49

Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն

Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն

Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն

Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն

Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն

Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն

Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն

50

Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն

Եւ զայն Դու զայն Եւ զայն Դու զայն

Եւ զայն Դու զայն L18; Եւ զայն Դու զայն J10, K15. — 2) F1, P11, E1.
J10 K15, M12, Եւ զայն K15, L18, P13. — 3) Եւ զայն Դու զայն
K15, Եւ զայն E1; Եւ զայն P11, L18; Եւ զայն P13.
— 4) F1, P11, E1; Եւ զայն Դու զայն L18. — 5) F1, P11, E1.
K15; Եւ զայն L18, P13. — 6) F1 P11, E1, L18, P13; Եւ զայն
K15, J10, M12. — 7) F1, P11, E1, L18, P13; Եւ զայն K15;
Եւ զայն J10; Եւ զայն K15.

1) P13, J10; Եւ զայն Դու զայն F1, E1, L18, K15 (sec. m.);
Եւ զայն Դու զայն K15 (pr. m.). — 2) J10; Եւ զայն Դու զայն P13; Եւ զայն
Եւ զայն K15; Եւ զայն Դու զայն F1, P11, E1, L18. — 3) K15;
Եւ զայն Դու զայն F1, P11, E1, L18, P13. — 4) F1, P11, E1.
L18 J10 P13 (in this above the line); Եւ զայն Դու զայն K15. 5) Եւ զայն
F1, P11, L18, P13, J10. — 6) F1, P11, E1, K15, L18; Եւ զայն Դու զայն
J10; Եւ զայն P13. — 7) K15; Եւ զայն Դու զայն F1, P11, E1, L18, P13.

առաքանիցս Բնույնս

առաքանիցս Բնույնս

Բնույնս Բնույնս

Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս

51 Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս

52-53 Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս

54 Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս

Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս

Բնույնս

Բնույնս Բնույնս Բնույնս

Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս

55

Բնույնս Բնույնս Բնույնս

Բնույնս Բնույնս Բնույնս

Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս

Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս
Բնույնս Բնույնս Բնույնս Բնույնս

56

50 1) F1. P11. E1. P13; Բնույնս K15. L18. — 2) F1. P11. E1. L18. P13. M18; Բնույնս J10; Բնույնս K15.
51 1) cf. Y. 16,8; 68,8; Բնույնս F1. P11. E1. L18. P13; Բնույնս J10. — 2) F1. P11. E1. K15. L18. P13; Բնույնս J10. — 3) Բնույնս K15; Բնույնս F1. P11. E1. L18. P13. — 4) F1. E1; Բնույնս P11. P13; Բնույնս L18; Բնույնս P11. L18. P13. — 5) Բնույնս L18; Բնույնս P13; Բնույնս F1. P11. E1. K15. — 6) F1. P11. E1. P13; Բնույնս L18; Բնույնս J10. — 7) Բնույնս F1. P11. E1. L18. P13; Բնույնս K15; Բնույնս J10. — 8) F1. E1. K15; Բնույնս P11; Բնույնս L18. P13. J10. M18. — 9) F1. P11. E1. L18; Բնույնս K15; Բնույնս P13.

52-53 1) F1. E1; Բնույնս P11. L18. P13; Բնույնս K15. — 2) as Par. 50 and 51. — 3) Բնույնս F1. P11. K15; Բնույնս E1. L18; Բնույնս P13. — 4) F1. P11; Բնույնս L18. P13. — 5) F1. E1; Բնույնս P11. K15. L18. P13.

54 1) K15. L18. M18; Բնույնս F1. P11. E1; Բնույնս P13 (above the line); Բնույնս J10; Բնույնս or Բնույնս? — 2) F1. P11.

E1. P13. K15; Բնույնս L18. — 3) F1. P11. E1. K15. L18; Բնույնս P13; Բնույնս J10; cf. Vd 18,9. — 4) F1. P11. E1. L18. K15; Բնույնս P13; Բնույնս K15. — 5) F1. P11. E1. K15; Բնույնս L18. P13.

1) F1. P11. E1; Բնույնս L18. P13. K15. — 2) L18; Բնույնս F1. P11. E1. P13; Բնույնս K15. J10. — 3) F1. P11. E1. K15; Բնույնս L18; Բնույնս P13. — 4) Բնույնս F1. P11. E1; Բնույնս L18; Բնույնս P13; Բնույնս K15. — 5) F1. E1. K15 J10; Բնույնս L18; Բնույնս P13. — 6) F1. P11. E1. K15. J10; Բնույնս L18. P13.

55

1) F1. P11. K15. P13; Բնույնս L18; Բնույնս K15. — 2) K15; Բնույնս F1. P11. E1. L18; Բնույնս J10; Բնույնս P13. — 3) F1. P11. L18. P13; Բնույնս E1. K15. — 4) F1. P11. E1. K15. L18; Բնույնս P13. J10. — 5) cf. Vt. 14,18 seqq. — 6) F1. P11. E1. K15. P13; Բնույնս L18. — 7) F1. P11. E1. P13; Բնույնս L18; Բնույնս K15 (above n stand. sec. m. v); Բնույնս J10. — 8) Բնույնս F1. P11. E1; Բնույնս

56

23 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 24 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 25 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 26 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 27 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 28 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 29 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ

23 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 24 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 25 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 26 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 27 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 28 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 29 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ

6) F1, E1; աստ աստ աստ P11, L18, O3; աստ աստ աստ P13;
 աստ աստ աստ Jm4; J10 as Par. 18 n. 14. — 7) աստ Jm4;
 F1 has աստ աստ աստ corrected sec. m. to աստ աստ աստ;
 E1 has աստ աստ աստ and sec. m. in marg. աստ, աստ աստ
 J10; աստ M12; աստ աստ P11, L18, P13, O3; աստ աստ
 P11; աստ աստ P13; աստ աստ O3; L18 has աստ աստ corrected
 to աստ աստ — 8) F1, E1; աստ աստ աստ Jm4; աստ աստ աստ աստ
 J10; աստ աստ աստ M12. — 9) F1, E1; աստ աստ աստ P11, L18,
 P13, O3. — 10) F1, E1, Jm4; P11, L18, P13, O3 as Par. 18
 n. 15. — 11) F1, P11, E1, Jm4, աստ աստ L18, P13, J10.
 24 1) Yt. 9,1-2. — 2) աստ աստ F1, E1.
 25 1) cf. Yt. 5,104; 17,44. — 2) աստ աստ F1, E1, Jm4;
 աստ աստ P11, L18, P13, O3, J10. — 3) J10; աստ աստ P11,
 L18, P13; աստ աստ F1, E1, Jm4. — 4) P11, L18, P13,
 Jm4, O3; աստ աստ F1; cf. Ny. 1,16. — 5) E1; աստ աստ
 աստ F1; աստ աստ Jm4; աստ աստ աստ P11, P13, O3; աստ
 աստ L18.
 26 1) F1, E1; աստ աստ P11, L18, P13. — 2) F1, E1, աստ

25 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 26 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 27 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 28 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 29 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 25 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 26 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 27 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 28 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 29 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ

P11, L18, P13. — 3) աստ աստ J10, աստ աստ F1, E1, P11,
 O3, L18, աստ P13; աստ աստ Jm4. — 4) F1, E1, Jm4,
 աստ աստ P11, L18, P13, O3 (K12). — 5) F1 (pr. m.), E1
 Jm4 (M12); աստ աստ P11, P13, O3; աստ աստ L18,
 աստ աստ F1 (sec. m.) J10, M12. — 6) all Mss. — 7) P11,
 L18, աստ աստ F1, E1; in Jm4 these two words are wanting
 — 8) F1, E1; աստ աստ P11, L18. — 9) F1 (1st appended
 sec. m.), E1 (M12); աստ աստ J10; աստ աստ M12; աստ
 աստ P11, L18, P13, Jm4, O3 (K12), P13 has աստ աստ
 corrected to աստ — 10) P11, E1, L18, P13, Jm4; F1 has
 աստ corrected sec. m. to աստ; աստ J10. — 11) F1, E1, J10
 (M12), աստ Jm4, K12, աստ (K12) M12; աստ P11, L18,
 P13, O3. — 12) F1, E1, M12; աստ աստ P11, L18, P13, Jm4,
 O3 (K12). — 13) F1; աստ աստ E1, P11, L18, Jm4; աստ P13,
 cf. Y. 49,7. — 14) F1, E1, J10; աստ աստ P11, L18, P13,
 Jm4, O3.
 28 1) Yt. 9,1-2. — 2) աստ աստ F1, E1.
 29 1) cf. Yt. 17,49 seqq. — 2) աստ աստ F1, E1, M12, աստ

33 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան
 աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

33 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան
 աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

10.

Mihir Yasht.

0 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան
 աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

The conclusion of the Yasht is given acc. to J10. M12; Jm4. P11.
 L18. P13. O3 continue after արծաթս աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

33 1) cf. Ny. 1,17. The Par. deest Jm4. — 2) End of the
 Par. according to J10. M12; P11. L18. P13. O3 have instead
 of these words: արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

10. Mihir Yasht.

M12; P1. P11. E1. L18. P13. J10. K15.12.40. H3.4. M12.

0 1) cf. Ny. 2,0. — 2) Ny. 1,2. — 3) Ny. 1,10. — 4) P11.
 L18. P13. J10. H3.4. K40. M12 append here the words արծաթս

5. արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

Kardo 1.

1 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

2 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

3 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

1) F1. P11; արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

2 1) F1. E1; արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան
 արծաթս աստուգեցան աստուգեցան աստուգեցան

- 8 ¹ Բաժանաբանաբան ² Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ³ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ⁴ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ⁵ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ⁶ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ⁷ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ⁸ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ⁹ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ¹⁰ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ¹¹ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ¹² Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ¹³ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ¹⁴ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ¹⁵ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ¹⁶ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ¹⁷ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ¹⁸ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ¹⁹ Բաժանաբանաբան
 Բաժանաբանաբան ²⁰ Բաժանաբանաբան

corrected to Գ), Բաժանաբանաբան L18. P13. H3.4; Բաժանաբանաբան P11. E1. K15.

- 8 1) F1. P11. E1; Բաժանաբան K15; Բաժանաբան P13; Բաժանաբան L18.
 — 2) F1. P11. K15. L18. P13. — 3) L18. P13. J10. K12.
 H3; Բաժանաբան F1. P11. E1. K15; Բաժանաբան H4; Բաժանաբան K40. —
 4) F1. P11. E1. K15. L18; Բաժանաբան P13. H4. — 5) F1. P11.
 E1. K15. P13. L18 (in the two last Բ a correction of Գ;
 L18 has, in its erroneous repetition of these words, Բաժանաբանաբան); cf. Yl. 10,48. — 6) F1. P11. E1. K40; Բաժանաբան
 K15; Բաժանաբան P13; Բաժանաբան L18. — 7) F1. P11. E1. L18.
 P13; Բաժանաբան K15; Բաժանաբան H4.
 9 1) cf. Yl. 13,47. — 2) F1. P11; Բաժանաբան K15; Բաժանաբան L18;
 Բաժանաբան P13. — 3) P11. E1. K15.40. L18. P13. H3.4; F1
 has Բաժանաբանաբան, but Բ is struck out. — 4) Բաժանաբան F1. P11.
 E1. K15.40. L18. P13. H3; Բաժանաբան J10; Բաժանաբան H4. —
 5) L18. P13. H4; Բաժանաբան P11; Բաժանաբան F1. E1. K15; Բաժանաբան
 J10; Բաժանաբան H3. — 6) F1. P11. E1. K15.40. P13.
 J10; Բաժանաբան L18 (Գ above the line). — 7) P11. H4. F1
 (sec. m.); Բաժանաբան F1 (pr. m.); Բաժանաբան K15. E1; Բաժանաբան
 K40; Բաժանաբան H3; Բաժանաբան M12; Բաժանաբան J10; Բաժանաբանաբանաբան

3.
 Բաժանաբանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան 10
 Բաժանաբանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան 11
 Բաժանաբանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան 12
 Բաժանաբանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան 13
 Բաժանաբանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան 14
 Բաժանաբանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան 15
 Բաժանաբանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան 16
 Բաժանաբանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան 17
 Բաժանաբանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան 18
 Բաժանաբանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան 19
 Բաժանաբանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան Բաժանաբան 20

L18. P13 — 8) F1; Բաժանաբանաբան H4, Բաժանաբան K15.
 E1, Բաժանաբան P11, Բաժանաբան K40, Բաժանաբան K12 —

- 9) F1. P11, Բաժանաբան L18. P13
 1) Yl. 10,7 — 2) Բաժանաբան F1. E1. K15, Բաժանաբան L18.
 P13; Բաժանաբան P11.
 1) F1. P11, Բաժանաբան E1. K15. L18. P13. — 2) H4
 K40; Բաժանաբան F1. P11. E1. K15. L18. P13. H3. M12; Բաժանաբան
 K12. — 3) J10. H4, Բաժանաբան F1. P11. E1. M12, Բաժանաբան
 K15. L18, Բաժանաբան P13, Բաժանաբան Բաժանաբան H3; cf. Yl. 57,20.
 4) P13; Բաժանաբան F1. P11. E1; Բաժանաբան K15
 (the first Բ is corrected sec. m. to Գ, Բաժանաբան H3
 J10; Բաժանաբան L18, Բաժանաբան H4; Բաժանաբան K40. — 5) Բաժանաբան J10; Բաժանաբան F1. P11. E1.
 K15. L18. P13. H4. — 6) M12; Բաժանաբան P13. H4.
 K40; Բաժանաբան L18, Բաժանաբան F1. P11. E1.
 K15; Բաժանաբան J10. — 7) K15, Բաժանաբան F1. P11.
 E1. L18; Բաժանաբան P13. — 8) P13, Բաժանաբան K15; Բաժանաբան
 H4. K40; Բաժանաբան H3, Բաժանաբան F1.
 P11; Բաժանաբան L18, Բաժանաբան E1
 1) Բաժանաբան F1. P11. E1; Բաժանաբան L18, Բաժանաբան P13 12

- 26 26
 27 27
 28 28
 29 29

K40; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 K15; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 L18, 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 P13. — 3) F1. P11. L18; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 P13. 4) 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 F1. P11. E1. P13. K15; in L18 1 sec. m. above the line.

- 1) F1. P11. E1. K15. H3; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 L18. J10; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 P13. — 2) F1. P11. E1. L18. K15; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 P13. J10. — 3) P11; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 E1. K15; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 F1 (above 1 is 𐬕 as correction); 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 L18. The sentence is wanting in P13; L18 has the clause following first, then this, and then again that following. — 4) F1. E1. K15; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 P11; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 P13; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 and 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 L18.

- 1) P11. P13. K15; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 L18; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 F1. E1. — 2) F1. P11. L18. P13; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 H3; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 E1; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K15. — 3) F1. P11. E1. K15; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K40; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 H3; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 P13; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 L18; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 H4; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 P13. J10. — 4) F1. P11. E1. L18. P13. K15. M12; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K40; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 H4; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 J10; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K12.

𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀
 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀
 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀
 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀
 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀

8.

- 28 28
 29 29

1) F1. P11. E1. L18; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 P13 K40, 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K15. — 2) L18; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 F1. P11. E1. P13, 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K15 (𐬕 struck out). — 3) F1. P11. E1. L18; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K15. — 4) P13 H4. J10, 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 F1. P11. L18. K40.15 E1 (in the last two " above the line). 5) F1. P11. E1. L18. P13. K15. H3. M12; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K40 H4; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 J10 qu. 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 — 6) P13, 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 F1. P11. E1. L18. K15. — 7) J10. H4; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 F1. P11. L18. K15 40. M12; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 P13, the three next words are wanting in P13. 8) 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 F1. P11. E1. K15, 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K40, 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 L18.

- 1) 𐬕𐬀 F1. P11. P13. — 2) F1. P11. E1, 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 L18. — 3) all Mss., 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K15 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 — 4) deest K15. P13. 5) F1. E1. L18. K15. J10, 𐬕𐬀 P11. P13. 1) deest F1. P11. E1. L18 P13. J10. M12; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K15 40. H3; 𐬕𐬀 H4. 2) all Mss., qu. 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 — 3) F1. P11. P13; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 L18. H4; 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 K15 E1, P13 has before this the words 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 — 4) L18, 𐬕𐬀𐬎𐬎𐬀 F1. P11.

2. Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով

35 Կենսապահով Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով

Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով

has Կենսապահով and Կենսապահով — 3) F1. P12. E1. L18 and K15 the second time; Կենսապահով K15; Կենսապահով and Կենսապահով P13. L18. — 4) F1. P12. L18. P13; Կենսապահով E1. K15. — 5) Կենսապահով F1. P12. E1; Կենսապահով L18; Կենսապահով K15. — 6) K15; Կենսապահով F1. P12. E1. L18.

35 1) Կենսապահով F1. P12. E1; Կենսապահով P13; Կենսապահով L18. — 2) Part. 35-41 in L18 are written double by mistake. — 3) F1. P12; Կենսապահով K15. H3, Կենսապահով L18, Կենսապահով P13; (Կենսապահով L18). — 4) F1. P12. E1. P13; Կենսապահով L18.

36 1) F1. P12. E1. L18; Կենսապահով P13. — 2) descendant L18 (L18), in E1 sec. m in marg. — 3) F1. P12. E1. P13; Կենսապահով L18. — 4) Կենսապահով F1. L18. K15 40; Կենսապահով P12. P13. — 5) Կենսապահով F1. P12. E1 (L18). P13. K15.40. H3.4; Կենսապահով L18; Կենսապահով J10 — 6) F1. E1; Կենսապահով K15; Կենսապահով P12. L18. P13. — 7) Կենսապահով F1. E1 P13. H3; Կենսապահով P12. L18. — 8) F1. P12. E1. P13. M12; Կենսապահով L18. K15.40. H3; Կենսապահով H4; Կենսապահով J10. — 9) emended; Կենսապահով F1. E1;

Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով

37

Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով

Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով
 Կենսապահով Կենսապահով

38

Կենսապահով K15, Կենսապահով F13, Կենսապահով P12. L18.

1) P13 (L18). J10; Կենսապահով F1. P12. L18. K15. M12, Կենսապահով K40. — 2) F1. P12. E1. P13, Կենսապահով L18 — 3) F1. P12. P13. L18. H3. M12, Կենսապահով K15. E1 — 4) The rest of the Pur wanting in L18 — 5) F1. P12. E1. P13, Կենսապահով K15; (Կենսապահով L18).

37

1) Կենսապահով F1. P12. E1. P13. K15 M12, Կենսապահով K40; Կենսապահով L18 (in the repetition Կենսապահով, the first letter not clear, perhaps Կ), Կենսապահով J10. — 2) F1. E1. K15; Կենսապահով P12. P13, Կենսապահով L18 (L18), Կենսապահով H3; Կենսապահով K40 J10. — 3) Կենսապահով P13, (Կենսապահով L18); Կենսապահով K15; Կենսապահով F1. P12. E1. J10 M12, Կենսապահով L18, Կենսապահով H4, Կենսապահով K40; Կենսապահով H3 — 4) Կենսապահով F1. E1. K15; Կենսապահով P12. L18. P13. J10 — 5) F1. P12. E1. P13, Կենսապահով L18. — 6) F1. P12. E1. H4, Կենսապահով P13, Կենսապահով K15.40. L18. H3. J10; (Կենսապահով L18). — 7) F1. P12. E1. P13. M12; Կենսապահով L18; Կենսապահով J10, (Կենսապահով L18)

38

ճիւղից. սքալանք. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. ...ճիւղ... Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն.

30.

119 Խաւիտն. ...ճիւղ... Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.

120 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.

121 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.

Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.

122 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.

31.

123 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.
 Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն. Խաւիտն.

119 1) F1. P11. L18. P13; Խաւիտն. E1. K15. — 2) F1. P11. E1. L18; Խաւիտն. P13. — 3) F1. P11. E1. P13. K15; Խաւիտն. L18. — 4) Խաւիտն. L18. — 5) F1. P11. E1. L18. K15. H3.4; Խաւիտն. P13. — 6) all Mss. — 7) F1. P11. L18. H4. K40. J10; Խաւիտն. P13; Խաւիտն. E1. K15. H3. — 8) P11. L18; Խաւիտն. P13; Խաւիտն. E1. K15; Խաւիտն. F1 (sec. m. n appended); Խաւիտն. H3.
 120 1) F1. P11. E1. K15; Խաւիտն. H3; Խաւիտն. J10; Խաւիտն. L18; Խաւիտն. P13. — 2) P13. H4. J10; Խաւիտն. F1. P11. E1. L18. K15. H3. M12. — 3) F1. P11. H4; Խաւիտն. P13; Խաւիտն. L18; Խաւիտն. E1. K15. M12. — 4) F1. P11. E1. P13. H3; Խաւիտն. L18; Խաւիտն. K15. — 5) F1. P11. E1. P13;

Խաւիտն. L18. K15. — 6) F1. P11. E1. K15, Խաւիտն. L18; Խաւիտն. P13. — 7) L18. P13. Խաւիտն. F1. P11. E1. H4. — 8) K40; the rest Խաւիտն; cf. Par. III.
 121 1) F1. P11. P13; Խաւիտն. L18. — 2) F1. E1. K15.40; Խաւիտն. P11. L18. P13. H3. J10. M12.
 122 1) F1. E1. K15. H3; Խաւիտն. P11. L18. P13. — 2) F1. P11. E1. L18. K15. H3; Խաւիտն. P13; Խաւիտն. J10; Խաւիտն. H4; Խաւիտն. K12. — 3) L18; Խաւիտն. F1. P11. E1. P13. K15. — 4) F1. P11. E1. P13; Խաւիտն. L18. K15. — 5) Խաւիտն. F1. P11. E1. L18. P13. K15. H3. — 6) F1. P11. E1. L18 (in this M appended sec m.). K15. H3; Խաւիտն. P13. M12. — 7) F1. P11; Խաւիտն. L18. P13. K40.

146 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 ...քաղ... քաղ... քաղ... քաղ...
 քաղ... քաղ... քաղ... քաղ...
 քաղ... քաղ... քաղ... քաղ...
 քաղ... քաղ... քաղ... քաղ...

II.

Srōsh Yasht Hādhōkht.

0 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...

-- 3) cf. Ny. 1,17. 4) Pti. P13. K40. J10. Mla append here the words: աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ... which are wanting in H3.4; L18 suggests them by 3; cf. YL 10,0. 5) H4; աստուտ Pti. L18. P13. H3. J10. Mla. — 6) cf. Ny. 1,18.

II. Srōsh Yasht Hādhōkht.

Mss.: J9 (to Par. 13), 15, 16, 10. K20 (begins with Par. 6). K22, 36, 37, 18a, 12. Jm4. F1. Pti. E1. L12, 18, 11. P7, 13, 14. M4, 35 (from Par. 15 twice). Mbi. W1. O3. Mla. — The Yasht has in F1. Pti. E1. L11. Mbi the title: աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...

0 1) Par. 6 decst J9. K18. L12. — 2) cf. Ny. 2,0. — 3) cf. Ny. 1,2. — 4) cf. Ny. 1,10. — 5) աստուտ P13. քաղ Jm4.
 1 1) J15; աստուտ F1. Pti. E1. Jm4. K18, 36. L12, 18, 11.
 2 1) F1. Pti. E1. M35. O3. L11; աստուտ K22. L18. P13. J10; աստուտ J9; աստուտ L12 (sec. m. in marg.); աստուտ Mbi; աստուտ K36, 18. J15. Jm4. W1. — 2) K36. J15. L12 (sec. m.). J10; K18 has աստուտ corrected to աստուտ; աստուտ F1. Pti. E1. J9. K22. Mbi. L11. M35; աստուտ L18. P13. O3. —

աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...

Karde 1

1 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...
 աստուտ քաղ քաղ... քաղ... քաղ...

3) K36. J15. Jm4. L18. O3. աստուտ K18. L12; աստուտ P13. աստուտ J9; աստուտ K22, աստուտ L11, աստուտ E1; աստուտ F1. Pti. — 4) F1. Pti. K36 Mbi L11; աստուտ K18 22 L12 18. J15.9. Jm4. M4. O3; աստուտ E1. P13. 5) K18. L12 18. աստուտ K36. P13. O3; աստուտ Jm4; աստուտ J9, աստուտ F1. Pti. E1. L11. 6) K18 36 L12. M4. Jm4, աստուտ F1 Pti L12, 11. P13. O3. 7) K18. J15. Jm4 Mla, աստուտ K36, աստուտ M4; աստուտ J9; աստուտ L11 (n appended sec. m.), աստուտ K22; աստուտ E1; աստուտ F1. Pti. L18 11 Mbi. M35; աստուտ P13. O3. — 8) K18 36 L12. J15. Mla; աստուտ J9; աստուտ K22; աստուտ P13. O3; աստուտ F1. L11, աստուտ Pti; աստուտ L18, աստուտ Jm4 — 9) աստուտ L12, 18, 11. F1. Pti. P13. — 10) աստուտ L12. K18 J15 M4; աստուտ F1. Pti. Mbi L11; աստուտ L18. P13. O3. աստուտ Jm4; աստուտ E1. — 11) աստուտ L12. K18; աստուտ F1. Pti. E1. Jm4. L18, 11. O3, աստուտ K36. P13. — 12) J9, 15. Jm4; աստուտ K18; աստուտ F1. Pti. Mbi. L11, աստուտ L12. J10. — 13) K18, 36. J15, 10. L12. Jm4, աստուտ K22, աստուտ F1. Pti. E1. L18, 11. P13. J9 Mbi O3.

1) աստուտ J9; աստուտ L18. K36, աստուտ Pti E1, աստուտ 3

7. Եւսուցա Դիւթադիւթադ-սուսա սաւաթաւս
'Էւս 'Եւթաւաւաւաւաւ Էւթա Էւթաւաւ
Էւթաւաւ Եւսուցա Էւթաւաւաւաւ Էւթաւաւաւ
Էւթաւաւ Էւս 'Եւթաւաւաւաւաւ Էւթա
սաւաւաւաւաւաւ սաւաւաւաւաւաւ Էւթաւաւաւաւ
: սաւաւաւաւաւաւաւ

8. սաւաւաւաւաւաւաւ սաւաւ 'Եւթա'
սաւաւաւաւաւաւաւ սաւ 'Եւթա'
Էւթաւաւաւաւ սաւաւաւ Եւթա
սաւաւաւ սաւաւաւաւաւաւ սաւաւ Էւթա
Էւթաւաւաւ Էւթա Էւթաւաւ
Էւթաւաւաւ Էւթաւաւ սաւաւաւ
: Էւթաւաւ Էւթաւաւ Էւթաւաւ
Էւթաւաւ Էւթաւաւ Էւթաւաւ

9. Էւթա 'Եւթաւաւաւաւ Էւթա Էւթաւաւ
Էւթաւաւ Էւթաւաւ Էւս 'Եւթաւաւաւ
Եւթաւաւ Էւս Էւթաւաւաւաւ Էւթաւաւաւ Էւս

Էւթաւաւաւ Էւթաւաւ Էւթաւաւ Էւթաւաւաւ
Էւթաւաւ Էւթաւաւաւ Էւթաւաւաւ Էւթաւաւաւ
Էւթաւաւաւաւ Էւթաւաւաւ Էւթաւաւաւաւ Էւթ
Էւթաւաւաւ ... Էւթաւաւաւ Էւթաւաւաւ : սա
Էւթաւաւաւաւ

10-13. Էւթաւաւաւ ... Էւթա Էւթաւաւ
Էւթաւաւաւաւ Էւթաւաւ Էւս 'Եւթաւաւաւ
Էւթաւաւ ... Էւթաւաւաւ : Էւթաւաւաւ
Էւթաւաւաւաւ

14. Էւթաւաւ : Էւթաւաւ Էւթաւաւ
Էւթաւաւաւաւ ... Էւթաւաւ
Էւթաւաւաւաւաւ Էւթաւաւաւաւ Էւս
Էւթաւաւաւաւաւ Էւթաւաւաւաւ Էւթաւաւ
Էւթաւաւաւաւաւ Էւթաւաւաւաւ Էւթաւաւ
Էւթաւաւաւաւաւ Էւթաւաւաւաւ Էւս

Էւթաւաւաւաւաւ P13, Էւթաւաւաւաւաւաւ O3, Էւթաւաւաւաւաւաւ L18, Էւթաւաւաւաւաւ K22. 19) K36, Էւթաւաւաւաւաւ J15, K18, Էւթաւաւաւաւաւ K20, Էւթաւաւաւաւաւ M4, Էւթաւաւաւաւ J9, Էւթաւաւաւաւ J10, Էւթաւաւաւաւ M35, Էւթաւաւաւաւ L11, Էւթաւաւաւաւ P11, E1, F1, Mbi, Էւթաւաւաւաւաւ Jm4.

7. 1) F1, P11, E1, L18.12; Էւթաւաւ K36, Jm4, J9. — 2) Էւթա K22

8. 1, Porf. 6-9 Y. 57.15-4. — 2) F1, P11, E1, Mbi; Էւթաւաւ L18.11, P13; Էւթա J10. — 3) F1, P11, L11, Mbi; Էւթաւաւ Jm4, Էւթաւաւ L18, P13.

9. 1) F1, P11, E1, L11; Էւթաւաւ L18, P13. — 2) Էւթա F1, P11, E1, L18.11, P13, Mbi

10-13. 1) Porf. 10-13 Y. 57.15-16. 2) F1, P11, L18.11, P13, Mbi; Էւթաւաւ Jm4, Էւթաւաւ K20.

14. 1) cf. Par. 1. — 2) K18.20, J15, Jm4; Էւթաւաւ L12; Էւթաւաւ K36, Էւթաւաւաւ L18; Էւթաւաւաւ F1, P11, E1, L11, Mbi; Էւթաւաւ P13. 3) K20, J15, Jm4, Էւթա

L12; Էւթաւաւ K36, Էւթաւաւ P13, Էւթաւաւաւ F1, P11, E1, Mbi; Էւթաւաւաւ L18 — 4) K18.22, J15, Mbi; Էւթաւաւ Jm4; Էւթաւաւ L12, Էւթաւաւ J10; Էւթաւաւ F1, P11, E1, Mbi, M35; Էւթաւաւ P13, O3, Էւթաւաւ L18. 5) K20.18, J15, M4, Jm4, Էւթաւաւ F1, P11, K22, M35, L11, Էւթաւաւ K36, Mbi; Էւթաւաւ L12, Mbi; Էւթաւաւ P13; Էւթաւաւ E1, J10; Էւթաւաւ O3 (above the line), Էւթաւաւ L18. — 6) F1, P11, E1, Jm4; Էւթաւաւ K20; Էւթաւաւ K18, L12.18.11; Էւթաւաւ Էւթաւաւ K36, J10. — 7) K36, L18.11, P13; Էւթա J15; Էւթա F1, P11, E1, L12, M35, Mbi, J10; Էւթա O3; Էւթա Jm4. — 8) Jm4, L18, P13, O3, J10; Էւթա F1, P11, E1. — 9) K20, Jm4, P13, L11; Էւթա F1, P11, E1, L18.12, J15, Mbi; K18 has been corrected pr. m. to Էւթա; cf. Y. 57.13. — 10) K18.36, Mbi; Էւթաւաւ K20; Էւթաւաւ J15; Էւթաւաւ L12, K22; Էւթաւաւ J10; Էւթաւաւ L11; Էւթաւաւ E1; Էւթաւաւ F1, P11, Mbi, M35 (in this Էւթաւաւ appended above the line); Էւթաւաւ P13, L18 (in this Էւթաւաւ appended sec. m. above the line).

10. Եւստանայ իւրաքանչեւ

11. Եւստանայ իւրաքանչեւ

12. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

4.

15. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

16. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

17. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

18. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

19. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

20. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

21. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

22. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

23. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

24. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

25. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

26. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

27. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

28. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

29. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

30. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

31. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

32. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

33. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

34. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

35. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

36. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

37. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

38. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

39. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

40. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

41. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

42. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

43. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

44. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

45. Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

Եւստանայ իւրաքանչեւ . . . Եւստանայ իւրաքանչեւ

17

18

19

20

19

1) cf. Par. 1. — 2) Kso. 18. J15. L12. — 3) Kso. M4 (M35). J15. P7.14; Կոստանայ J10; Կոստանայ K18 (but Կ struck out); Կոստանայ L12; Կոստանայ K36. W1. M12; Կոստանայ K22; Կոստանայ F1. P11. E1. Mbi. M35. J16; Կոստանայ Jm4. L18; Կոստանայ O3; Կոստանայ P13; Կոստանայ L11. — 4) Kso; Կոստանայ K36. J15. M12; Կոստանայ L12 (Կ struck out); Կոստանայ K18. M4; Կոստանայ J10, (Կոստանայ M35); Կոստանայ K22; Կոստանայ F1. P11. E1. L18.11. P13. J16. O3. Mbi. M35; Կոստանայ Jm4. — 5) Kso. 18.36. L12. J10; Կոստանայ J15; Կոստանայ M12; Կոստանայ F1. P11. E1. L18.11. P13. O3. Jm4. Mbi.

1) K18.36.22. J15. L12. P11. E1. Jm4 and F1 below; Կոստանայ F1 (the first time). Kso (also below). J10; Կոստանայ Mbi. P13. L11; Կոստանայ O3; Կոստանայ L18.

1) cf. Par. 1. — 2) K36.18. M12; Կոստանայ J10; Կոստանայ Kso. L12. J15; Կոստանայ M4. Jm4. L18. O3; Կոստանայ

P13; Կոստանայ F1. P11. E1. Mbi. M35. K12. L11. — 3) K18 36. L12; Կոստանայ K20. Jm4. J10; Կոստանայ L18.11. P13; Կոստանայ F1. P11. E1. Mbi. M35. — 4) L12.11. Jm4. P13. M12; Կոստանայ F1. P11. E1. L18. O3, this and the preceding word are wanting in J15. — 5) K18.20.22. L12.18.11. J15.10. P13. Jm4 (M35). Mbi. O3; Կոստանայ K36.37. W1. M12; Կոստանայ F1 (in this Կ appended acc. m.). P11. E1. — 6) L12. K36. F1. P11. Jm4; Կոստանայ L18.11. P13; Կոստանայ J10; Կոստանայ Mbi. — 7) K36.37. W1. M12; Կոստանայ K18. L12. J15. M35.4. Jm4; Կոստանայ K20.22. F1. P11. E1. L18.11. O3. Mbi. J10; Կոստանայ P13. — 8) K36.37. W1. M12; Կոստանայ K18 L12 J15.10. M35.4. P13; Կոստանայ K20.22; Կոստանայ F1. P11. E1. L18.11. Jm4. — 9) K36; Կոստանայ K18. L12.11. J15 Jm4. P13. M35.4; Կոստանայ K20.22. F1. P11. E1. L18. O3.

1) P11. F1. E1; Կոստանայ K36, Կոստանայ K18 22. L18. P13. O3. 2) cf. Y. 57.13.

- 14 .արևոցյայրնսս .աստ .հրօցյան
 'ճոնիս.ըստնի՞ն .յոճապո ճոց
 .բարհապնի՞ն .յոսաց .բար
 .արևոցյայրնսս .աստ .հրօցյան
 .բնիտի 'յոճապոսպնի՞ն 'սպնի
 .բարհապնի՞ն .յոսաց .բար
 .արևոցյայրնսս .աստ .հրօցյան
 'ճոնի՞ն 'յոճապո 'ճոսոյ
 : .բարհապնի՞ն .յոսաց .բար
 15 .արևոցյայրնսս .աստ .հրօցյան
 'յոճապոնի՞ն 'նի՞ն 'սպնիստ
 .արևոցյայրնսս .աստ .հրօցյան
 'յոճապոնի՞ն 'յոճապոն
 .արևոցյայրնսս .աստ .հրօցյան
 : .բնի՞ն .յոճապոն .յոճապոն

- .արևոցյայրնսս .աստ .հրօցյան 16
 'ճոնիս.ըստնի՞ն 'յոճապո 'յոճա
 'ճոնի.ըստնի՞ն 'յոճապոն
 'յոճապոնի՞ն .յոսաց ճոս
 'յոճապոնի՞ն 'յոճապոն 'յոճա
 'յոճապոն .ըճոնի՞ն 'սպնի
 .արևոցյայրնսս .աստ .հրօցյան
 .յոճապոն .նի՞ն 'յոճապոն
 .արևոցյայրնսս .աստ .հրօցյան
 .յոճապոն .նի՞ն .յոճապոն
 : .յոճապոն .նի՞ն 'յոճապոն
 'յոճապոն 'յոճապոն
 : .յոճապոն 'յոճապոն .յոճապոն
 'յոճապոն 'յոճապոն .յոճապոն
 : .յոճապոն 'յոճապոն .յոճապոն 17

այս P13, Եւրոպայի K14, Եւրոպայի Mf3 K13.37.38. Lb5.
 H5 W3 — 5) Mf3. K13. Lb5. J10; Եւրոպայի F1. P11. E1.
 L18. — 6) F1. P11. E1. L18, Եւրոպայի Mf3 K13.14.38. Lb5.
 H5 J10, in P13 these two words are wanting.

- 14 1) all Mss., exc. K14 ճոնիս — 2) Mf3. K13.38. Lb5. F1.
 P11, Եւրոպայի E1. L18; Եւրոպայի K14. H5. P13. — 3) F1. P11.
 E1 L18. P13 J10; Եւրոպայի Mf3. K13.14.38. H5. — 4) F1.
 P11. E1. L18. P13; Եւրոպայի K14. Lb5, Եւրոպայի K13, Եւրոպայի
 Mf3 H5. J10. — 5) F1. P11. E1. L18. P13; Եւրոպայի Mf3.
 K13. H5, Եւրոպայի Lb5. 6) F1. P11. P13, Եւրոպայի L18;
 Եւրոպայի E1; Եւրոպայի H5, Եւրոպայի J10; in Mf3. K13.38 Եւրոպայի
 or Եւրոպայի

- 15 1) Եւրոպայի F1 P11. E1. L18. P13, Եւրոպայի Mf3. K13.38. —
 2) Mf3. K13.38 F1. P11 H5. Lb5; Եւրոպայի P13. Եւրոպայի L18;
 Եւրոպայի J10 — 3) F1. P11. E1. L18. J10; Եւրոպայի P13;
 Եւրոպայի K14; Եւրոպայի Mf3 (պարագրաֆի Եւրոպայի); Եւրոպայի
 K13.38 H5 — 4) F1. P11. E1. L18; Եւրոպայի Mf3. K13.
 H5, Եւրոպայի P13; Եւրոպայի K38 (պարագրաֆի Եւրոպայի). —
 5) P11. E1. F1. K14, Եւրոպայի P13, Եւրոպայի Mf3. K13. Lb5.
 H5. L18 (in this Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի). 6) Եւրոպայի Mf3.
 K13.14 F1 P11 H5. Lb5. J10, Եւրոպայի L18. P13

- 1) F1. P11, Եւրոպայի L18. P13. Lb5; Եւրոպայի Mf3. K13.14.38. 16
 H5. 2) all Mss., exc. K14 Եւրոպայի — 3) Mf3. K13.38. F1.
 P11. L18. H5; Եւրոպայի E1. J10. K14. 4) F1. P11. E1;
 Եւրոպայի L18. P13. K14. H5. J10; Եւրոպայի Mf3
 K13.38. — 5) Եւրոպայի F1. P11. E1. L18; Եւրոպայի P13;
 Եւրոպայի Mf3. K13.38. — 6) Mf3. K13. F1. P11. L18.
 P13; Եւրոպայի H5; Եւրոպայի K14. J10. — 7) F1. P11. L18;
 Եւրոպայի P13; Եւրոպայի Mf3. K38. — 8) F1. P11. E1. L18. P13.
 K14. J10; Եւրոպայի Եւրոպայի Mf3. K13.38. H5; Եւրոպայի Lb5.
 K37. 9) F1. P11. L18. K14; Եւրոպայի E1. P13; Եւրոպայի
 Mf3. K13.37.38. H5. Lb5; Եւրոպայի J10. — 10) F1.
 P11. E1. L18. P13. K14. J10; Եւրոպայի Mf3. K13.38. H5; Եւրոպայի
 Lb5. — 11) K38. F1. P11. E1. L18. P13. Lb5. H5; Եւրոպայի
 Mf3. K13. — 12) all Mss., exc. P13 Եւրոպայի — 13) Mf3.
 K13.14; Եւրոպայի F1. P11; Եւրոպայի L18; Եւրոպայի P13.

- 1) F1. P11. E1. L18. P13. J10 insert here Եւրոպայի 17
 Եւրոպայի; the addition is wanting in the rest. — 2) Եւրոպայի
 Եւրոպայի F1. P11. E1. P13; Եւրոպայի L18; Եւրոպայի Mf3. K13. H5.
 — 3) F1. P11. E1. L18; Եւրոպայի Mf3. H5; Եւրոպայի K13.
 — 4) F1. P11. E1. L18; Եւրոպայի Mf3. K13.38.14. H5. —
 5) F1. P11. E1. L18. P13. J10; Եւրոպայի Mf3. K13.38. Lb5.

1. ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ

22 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ

23 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ

ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 J10 - 8 all Mss - 9) Mf3. K13 38. H5, ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 L18 P13. K14. J10

21 1) Mf3 K13.14 38. H5 L18 P13, ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 Et. J10, cf. Y 26.1. - 2) Mf3. K13. P1 P11, ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 3) K13 H5. Mf3 (acc. m.); ԲԻՆԱԿԻՆ (pr. m.) ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 L18. P13. 4) ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 L18 P13 - 5) Mf3 K13 38 H5 Et. L18, so too ԲԻՆԱԿԻՆ
 P11. P13 the first time, later ԲԻՆԱԿԻՆ - 6) Mf3 K13 ԲԻՆԱԿԻՆ
 P11, ԲԻՆԱԿԻՆ L18 P13 - 7) Mf3. K13 H5. J10, ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ - 8) L18 Et P13; ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 P1 P11, ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 P11. Et. ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 Mf3 K13 38. H5; ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ L18.

22 1) Mf3 K13.38 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 K14 37. J10; cf. Yt 13.11. - 2) ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 P13, ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ

ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ

ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ 24

ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ

ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ 25

ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ

ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 K14, ԲԻՆԱԿԻՆ Lb5. - 6) Mf3 (above 'an' is written). J10,
 the rest ԲԻՆԱԿԻՆ - 7) Mf3. K13 as ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ

23 1) ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 L18. P13; ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ J10. - 2) ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 Mf3. K13; ԲԻՆԱԿԻՆ L18. - 3) K13. ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ L18. - 4) ԲԻՆԱԿԻՆ
 Et. L18; ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ H5; in
 P13 this and the two preceding words are wanting.

24 1) Mf3. K13.14.38; ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 H5. 2) ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 L18. 3) ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 K14; ԲԻՆԱԿԻՆ H5, ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 Et. - 4) ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 L18. P13; ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ

25 1) Mf3. K13. ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 K13.14.38. H5. J10 append ԲԻՆԱԿԻՆ which is wanting in ԲԻՆԱԿԻՆ
 Et. L18 P13. - 3) ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 H5; ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ L18. - 4) ԲԻՆԱԿԻՆ ԲԻՆԱԿԻՆ
 Mf3. K13.38. H5, ԲԻՆԱԿԻՆ K14; Mf3. K13. H5. Et (acc. m.).

...¹...²...³...⁴...⁵...⁶...⁷...⁸...⁹...¹⁰...¹¹...¹²...¹³...¹⁴...¹⁵...¹⁶...¹⁷...¹⁸...¹⁹...²⁰...²¹...²²...²³...²⁴...²⁵...²⁶...²⁷...²⁸...²⁹...³⁰...³¹...³²...³³...³⁴...³⁵...³⁶...³⁷...³⁸...³⁹...⁴⁰...⁴¹...⁴²...⁴³...⁴⁴...⁴⁵...⁴⁶...⁴⁷...⁴⁸...⁴⁹...⁵⁰...⁵¹...⁵²...⁵³...⁵⁴...⁵⁵...⁵⁶...⁵⁷...⁵⁸...⁵⁹...⁶⁰...⁶¹...⁶²...⁶³...⁶⁴...⁶⁵...⁶⁶...⁶⁷...⁶⁸...⁶⁹...⁷⁰...⁷¹...⁷²...⁷³...⁷⁴...⁷⁵...⁷⁶...⁷⁷...⁷⁸...⁷⁹...⁸⁰...⁸¹...⁸²...⁸³...⁸⁴...⁸⁵...⁸⁶...⁸⁷...⁸⁸...⁸⁹...⁹⁰...⁹¹...⁹²...⁹³...⁹⁴...⁹⁵...⁹⁶...⁹⁷...⁹⁸...⁹⁹...¹⁰⁰...

13.

49 ...¹...²...³...⁴...⁵...⁶...⁷...⁸...⁹...¹⁰...¹¹...¹²...¹³...¹⁴...¹⁵...¹⁶...¹⁷...¹⁸...¹⁹...²⁰...²¹...²²...²³...²⁴...²⁵...²⁶...²⁷...²⁸...²⁹...³⁰...³¹...³²...³³...³⁴...³⁵...³⁶...³⁷...³⁸...³⁹...⁴⁰...⁴¹...⁴²...⁴³...⁴⁴...⁴⁵...⁴⁶...⁴⁷...⁴⁸...⁴⁹...⁵⁰...⁵¹...⁵²...⁵³...⁵⁴...⁵⁵...⁵⁶...⁵⁷...⁵⁸...⁵⁹...⁶⁰...⁶¹...⁶²...⁶³...⁶⁴...⁶⁵...⁶⁶...⁶⁷...⁶⁸...⁶⁹...⁷⁰...⁷¹...⁷²...⁷³...⁷⁴...⁷⁵...⁷⁶...⁷⁷...⁷⁸...⁷⁹...⁸⁰...⁸¹...⁸²...⁸³...⁸⁴...⁸⁵...⁸⁶...⁸⁷...⁸⁸...⁸⁹...⁹⁰...⁹¹...⁹²...⁹³...⁹⁴...⁹⁵...⁹⁶...⁹⁷...⁹⁸...⁹⁹...¹⁰⁰...

50 ...¹...²...³...⁴...⁵...⁶...⁷...⁸...⁹...¹⁰...¹¹...¹²...¹³...¹⁴...¹⁵...¹⁶...¹⁷...¹⁸...¹⁹...²⁰...²¹...²²...²³...²⁴...²⁵...²⁶...²⁷...²⁸...²⁹...³⁰...³¹...³²...³³...³⁴...³⁵...³⁶...³⁷...³⁸...³⁹...⁴⁰...⁴¹...⁴²...⁴³...⁴⁴...⁴⁵...⁴⁶...⁴⁷...⁴⁸...⁴⁹...⁵⁰...⁵¹...⁵²...⁵³...⁵⁴...⁵⁵...⁵⁶...⁵⁷...⁵⁸...⁵⁹...⁶⁰...⁶¹...⁶²...⁶³...⁶⁴...⁶⁵...⁶⁶...⁶⁷...⁶⁸...⁶⁹...⁷⁰...⁷¹...⁷²...⁷³...⁷⁴...⁷⁵...⁷⁶...⁷⁷...⁷⁸...⁷⁹...⁸⁰...⁸¹...⁸²...⁸³...⁸⁴...⁸⁵...⁸⁶...⁸⁷...⁸⁸...⁸⁹...⁹⁰...⁹¹...⁹²...⁹³...⁹⁴...⁹⁵...⁹⁶...⁹⁷...⁹⁸...⁹⁹...¹⁰⁰...

K13.14. H5; ... K38. F1. P11. E1. P13; ... L18 -- 4) F1. P11. E1. L18. P13. K14; ... Mf3. K13 37.38. H5. W3. -- 5) Mf3; ... K13. F1. P11. E1. P13; ... H5; ... K38; ... L18. -- 6) F1. L18. P13. H5; ... P11. E1; ... Mf3. K13. -- 7) F1. P11. E1. L18. P13; ... K13.14. H5. J10; Mf3 ... 47 n. 10. -- 8) Mf3. H5. F1. P11. E1. L18, ... K13. J10. -- 9) all Mss.

49 1) P11. 49-50 are found also in Afringân i Gâthâ 4. (cf. VI. 13.73 -- 2) Mf3. K13.38(36. F2). H5. Lb5 E1, ... F1. P11. L18; ... P13; ... K14 (P11. E1. L25. Mbr.). J10, (Jm4 defective). 3) F1. P11. E1. L18 (F2. J9. H2); ... Mf3. K13.38 14. H5, ... P13 (P11. E1. L18). J10. -- 4) (F2. H2. J9. Jm4.) ... F1. P11. E1; ... L18; ... Mf3. K13.38. -- 5) F1. P11. E1. Lb5 (H2. Jm4. P11. E1. L25.9); ... Mf3. K13.37 38. H5. W3 (K38. F2), ... (L18. O3. Mbr.) K14, ... J9; ... L18. -- 6) Mf3. K13. L18 (H2. Jm4. Mbr. P11. E1. L25), ... F1. P11. E1; ... K38.14 (F2); ... H5. 7) (Jm4.) ... F1. P11. E1. L18. P13 (Mbr.); ... Mf3. K13. H5 (F2; ... J9. H2. L25), K38 defective.

50 1) F1. P11. E1 (H2. J9. L18); ... Mf3. K13.14. H5

...¹...²...³...⁴...⁵...⁶...⁷...⁸...⁹...¹⁰...¹¹...¹²...¹³...¹⁴...¹⁵...¹⁶...¹⁷...¹⁸...¹⁹...²⁰...²¹...²²...²³...²⁴...²⁵...²⁶...²⁷...²⁸...²⁹...³⁰...³¹...³²...³³...³⁴...³⁵...³⁶...³⁷...³⁸...³⁹...⁴⁰...⁴¹...⁴²...⁴³...⁴⁴...⁴⁵...⁴⁶...⁴⁷...⁴⁸...⁴⁹...⁵⁰...⁵¹...⁵²...⁵³...⁵⁴...⁵⁵...⁵⁶...⁵⁷...⁵⁸...⁵⁹...⁶⁰...⁶¹...⁶²...⁶³...⁶⁴...⁶⁵...⁶⁶...⁶⁷...⁶⁸...⁶⁹...⁷⁰...⁷¹...⁷²...⁷³...⁷⁴...⁷⁵...⁷⁶...⁷⁷...⁷⁸...⁷⁹...⁸⁰...⁸¹...⁸²...⁸³...⁸⁴...⁸⁵...⁸⁶...⁸⁷...⁸⁸...⁸⁹...⁹⁰...⁹¹...⁹²...⁹³...⁹⁴...⁹⁵...⁹⁶...⁹⁷...⁹⁸...⁹⁹...¹⁰⁰...

51 ...¹...²...³...⁴...⁵...⁶...⁷...⁸...⁹...¹⁰...¹¹...¹²...¹³...¹⁴...¹⁵...¹⁶...¹⁷...¹⁸...¹⁹...²⁰...²¹...²²...²³...²⁴...²⁵...²⁶...²⁷...²⁸...²⁹...³⁰...³¹...³²...³³...³⁴...³⁵...³⁶...³⁷...³⁸...³⁹...⁴⁰...⁴¹...⁴²...⁴³...⁴⁴...⁴⁵...⁴⁶...⁴⁷...⁴⁸...⁴⁹...⁵⁰...⁵¹...⁵²...⁵³...⁵⁴...⁵⁵...⁵⁶...⁵⁷...⁵⁸...⁵⁹...⁶⁰...⁶¹...⁶²...⁶³...⁶⁴...⁶⁵...⁶⁶...⁶⁷...⁶⁸...⁶⁹...⁷⁰...⁷¹...⁷²...⁷³...⁷⁴...⁷⁵...⁷⁶...⁷⁷...⁷⁸...⁷⁹...⁸⁰...⁸¹...⁸²...⁸³...⁸⁴...⁸⁵...⁸⁶...⁸⁷...⁸⁸...⁸⁹...⁹⁰...⁹¹...⁹²...⁹³...⁹⁴...⁹⁵...⁹⁶...⁹⁷...⁹⁸...⁹⁹...¹⁰⁰...

52 ...¹...²...³...⁴...⁵...⁶...⁷...⁸...⁹...¹⁰...¹¹...¹²...¹³...¹⁴...¹⁵...¹⁶...¹⁷...¹⁸...¹⁹...²⁰...²¹...²²...²³...²⁴...²⁵...²⁶...²⁷...²⁸...²⁹...³⁰...³¹...³²...³³...³⁴...³⁵...³⁶...³⁷...³⁸...³⁹...⁴⁰...⁴¹...⁴²...⁴³...⁴⁴...⁴⁵...⁴⁶...⁴⁷...⁴⁸...⁴⁹...⁵⁰...⁵¹...⁵²...⁵³...⁵⁴...⁵⁵...⁵⁶...⁵⁷...⁵⁸...⁵⁹...⁶⁰...⁶¹...⁶²...⁶³...⁶⁴...⁶⁵...⁶⁶...⁶⁷...⁶⁸...⁶⁹...⁷⁰...⁷¹...⁷²...⁷³...⁷⁴...⁷⁵...⁷⁶...⁷⁷...⁷⁸...⁷⁹...⁸⁰...⁸¹...⁸²...⁸³...⁸⁴...⁸⁵...⁸⁶...⁸⁷...⁸⁸...⁸⁹...⁹⁰...⁹¹...⁹²...⁹³...⁹⁴...⁹⁵...⁹⁶...⁹⁷...⁹⁸...⁹⁹...¹⁰⁰...

L18. P13 (P11) 1) Mf3. F1. P11. E1. L18, ... K37(36. F2). -- 3) (J9. H2) L18, ... F1. P11. E1, ... Mf3. K38(36. F2). H5; (L18). 4) all Mss. (exc. F2. Lb5. L18 -- 7) F1. P11 (H2. P11. E1. L9); ... K37; ... K38(36. F2), ... Mf3. K13. 8) F1. K13; ... L18, (Jm4) -- 9) H5. L18. E1. K14 (L18.25.9) invert ... P13 ... in Mf3 K13.37. K38(36). Lb5 (J9). F1. P11 the word is wanting. -- 10) Mf3. (F2)1. P11. L18. P13; ... K13 (P11. L9)

51 1) (Jm4, ... L25. J9;) ... F1. P11. E1; ... L18, ... Mf3. K13.38. H5 2) ... F1. P11. E1 (in this corrected ... m. to n). -- 3) (P11. H2. Jm4. L25, ... L18; ... K38(36. F2), ... K14, ... Mf3. K13. H5, ... F1. P11. E1. L18. P13

52 1) Mf3. K13.38(36. F2). W1.3. H5, ... F1. P11. E1. L18. P13. K14 (L18.25.9. J9. H2). -- 2) all Mss., exc. L18. P13 ... 3) Mf3. K13.38. F1. P11. E1 (F2. P11. E1. Jm4), ... J9. H2.) ... L18, ... P13, ... L18 9. O3. Mbr.). 4) Mf3. K13.38 (F2. Jm4). F1. P11. L18

ճիւղի մէջ 'ալիւր' լինելով
 .ալիւր 'ընտանեաց' ընտանեաց
 .եւրոպական .ալիւր 'եւրոպական

ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց

93 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց

94 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց

Et L18 P13; .ալիւր' Mf3 K13 H5. - 4) F1. P11. Et.
 L18, .ալիւր' Mf3 K38 H5 Lb5 J10; .ալիւր' P13; .ալիւր'
 K13, .ալիւր' K14 - 5) F1. Et, .ալիւր' Mf3 H5. P11. L18.
 - 6) Mf3. K13 F1. P11. Et. L18, .ալիւր' P13 K14 J10
 - 7) .ալիւր' F1 P11. Et. L18. P13, .ալիւր' Mf3. K13 14.
 H5, .ալիւր' J10 - 8) L18 P13, the rest as Par. 11 n. 6.

93 1) Mf3 K13 38. H5. F1. P11. Et. P13; .ալիւր' J10,
 L18 K14 have both - 2) Mf3 K13 38 14. H5. Lb5 J10,
 .ալիւր' F1 P11. Et. L18 P13 - 3) F1 P11. Et, .ալիւր'
 Mf3 K13 38. H5, .ալիւր' J10, L18, .ալիւր' P13. - 4) Mf3.
 K13 38 H5 Et, .ալիւր' F1. P11. L18. P13, .ալիւր' K14
 - 5) F1 P11 L18. P13. J10 Mf3 (see m), .ալիւր'
 Mf3 11. m, K13 38 H5

94 1) F1 J10, .ալիւր' P11. Et; .ալիւր' P13 L18, .ալիւր'
 Mf3. K13 14 H5; .ալիւր' L18. - 2) F1 P11. Et. K38, .ալիւր'
 .ալիւր' P13, .ալիւր' Mf3 K13 - 3) F1 P11. K38, .ալիւր'
 Mf3. K13 H5 L18 P13. J10 - 4) .ալիւր' F1. P11. Et.
 L18, .ալիւր' Mf3 K13 38 14 H5. - 5) Mf3 K13 F1 P11.
 L18, .ալիւր' K38 - 6) K38. J10, .ալիւր' F1. P11. Et. L18, .ալիւր'
 .ալիւր' Mf3 K13 14 - 7) .ալիւր' F1. P11. Et. L18,

ճիւղի մէջ 'ալիւր' լինելով
 .ալիւր' ընտանեաց 'ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց

.ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց

95 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց

.ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց
 .ալիւր' ընտանեաց .ալիւր' ընտանեաց

.ալիւր' P13; .ալիւր' Mf3. K13.38. H5. Lb5. - 8) Mf3. K13.
 Et. L18 P13; .ալիւր' F1. P11. - 9) F1. P11. Et;
 .ալիւր' Mf3. K13; .ալիւր' L18. P13.

1) cf. Par. 4, n. 4. - 2) Mf3. K13 38. H5. W3. F1.
 P11. Et. L18; .ալիւր' K14. P13. J10; Lb5 thus and .ալիւր'
 - 3) .ալիւր' F1. Et and P11. L18 the second time,
 .ալիւր' Mf3. K13.38. H5; .ալիւր' P11. L18.
 - 4) F1. P11. Et. L18. P13; .ալիւր' K38. W3; .ալիւր'
 Mf3. W3; .ալիւր' J10; .ալիւր' K14; this and the nine follow-
 ing words are wanting in K13. - 5) .ալիւր' Mf3. - 6) .ալիւր' F1.
 P11. Et. L18; .ալիւր' K38 14. - 7) Mf3. K13 14. H5. F1
 P11. Et. L18, .ալիւր' K38.13. P13. J10. - 8) K38; .ալիւր'
 K13 H5. Lb5. F1 P11. L18, .ալիւր' P13. J10; .ալիւր'
 K14 - 9) Mf3 K13 14; .ալիւր' K38, .ալիւր' H5;
 .ալիւր' F1. P11. L18; .ալիւր' P13, .ալիւր' J10; .ալիւր'
 K14 - 10) Mf3. K13. P13. J10; .ալիւր' F1.
 P11. Et. L18. - 11) Mf3. K13; .ալիւր' F1. P11. Et; .ալիւր'
 P13; .ալիւր' L18.

1) Mf3. K13. F1. P11. Et; .ալիւր' L18. P13. -
 2) all Mss, exc. P13 .ալիւր' - 3) Mf3 (above 10 is

100 'ḥḥḥḥḥḥ' ḥḥḥḥḥḥ' ḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥ
 'ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥ
 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥ
 ∴ ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥ
 101 ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥ
 ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ

ḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ
 ∴ ḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥ
 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥ
 ḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥ
 ∴ ḥḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥ 'ḥḥḥḥḥḥḥ

102

ḥḥḥḥ P13. — 2) Mf3 (in this ' over an erasure). K13.38 F1.
 P11. E1. L18 P13, ḥḥḥḥ H5. 3) Mf3. K13.14. H5;
 ḥḥḥḥ F1 P11 E1 L18. P13. — 4) Mf3. K13. H5 F1
 P11 E1 L18, ḥḥḥḥḥḥ P13. J10, ḥḥḥḥḥḥ K14; ḥḥḥḥḥḥ
 K38 — 5) Mf3. K13.38. H5. Lb5; ḥḥḥḥḥḥ F1. P11 E1.
 L18 P13, ḥḥḥḥḥḥḥ K14, ḥḥḥḥḥḥḥ J10. — 6) Mf3
 K13.38. H5 E1, ḥḥḥḥḥḥḥ F1. P11 L18. 7) Mf3.
 K13.14 H5, ḥḥ ḥḥḥ K38, ḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ F1. P11. E1.
 P13, ḥḥḥḥ L18, ḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ J10 — 8) F1. P11. E1.
 L18. P13 Mf3 (in this ' appended), ḥḥḥḥḥḥ K13. — 9) F1.
 P11. E1 P13, ḥḥḥḥḥ Mf3. K13.14. W3, ḥḥḥḥḥ K38; the
 last three words of the Par. are wanting in L18. J10.

101 1) Mf3 H5 F1. P11; ḥḥḥḥḥḥḥḥ K13.38. H5;
 ḥḥḥḥḥḥḥḥ K14, ḥḥḥḥḥḥḥḥ L18. — 2) Mf3, ḥḥḥ F1. P11.
 E1. L18, ḥḥḥḥḥḥ K13; ḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ J10. — 3) Mf3.
 F1. P11. E1. L18, ḥḥḥḥḥḥ K13.14; ḥḥḥḥḥḥḥḥ P13.
 4) Mf3. K13.14. H5. F1 E1, ḥḥḥḥḥḥḥ L18. 5) ḥḥḥ
 ḥḥḥ F1 P11 E1 L18, ḥḥḥḥḥḥḥ P13; ḥḥḥḥḥḥḥ Mf3.

K13. J10 — 6) F1 E1, ḥḥḥḥḥḥ J10. W3; ḥḥḥḥ P11.
 L18. P13; the whole clause is wanting in Mf3. K13.38.14.
 7) F1. P11. E1. L18. P13. J10, ḥḥḥḥ Mf3. K13.38, ḥḥḥḥ H5.
 — 8) F1 P11. E1. L18. P13; ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ Mf3. K13.38 —
 9) F1. L18. P13; ḥḥḥḥḥḥ Mf3. K13.38 — 10) F1. P11. E1.
 L18 P13; ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ Mf3. K13.38; ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ J10.

1) F1 P11. L18, ḥḥḥḥḥḥḥ Mf3. K13.38. P13; 102
 ḥḥḥḥḥḥḥ E1. 2) Mf3. K13.38. H5. F1. P11. E1; ḥḥḥ
 J10. K14, ḥḥḥ K37; ḥḥḥḥ L18, ḥḥḥḥḥḥḥḥ P13. —
 3) F1 (the final ' is struck out later), ḥḥḥḥḥḥ P11.
 E1, ḥḥḥḥḥḥḥ J10. W3; ḥḥḥḥḥḥḥ L18; ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ
 Mf3. K13. H5; ḥḥḥḥḥḥḥḥ K14; ḥḥḥḥḥḥḥḥḥ K38;
 ḥḥḥḥḥḥḥḥ P13. — 4) Mf3. F1. P11. E1. L18. P13;
 ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ K13.38. H5; ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ K14. —
 5) Mf3. K13.38. H5; ḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥḥ F1. P11. E1. L18.
 P13; ḥḥ ḥḥ ḥḥḥḥ K14. — 6) F1. P11. E1. P13. W3;
 ḥḥḥḥḥḥḥḥ Mf3. K13. H5; ḥḥḥḥḥḥḥ K38. J10; ḥḥḥḥ ḥḥḥḥ
 L18. 7) here and below ḥḥḥḥ F1. P11. E1. L18. P13;

1. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 2. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 3. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 4. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 5. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 6. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 7. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 8. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 9. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 10. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի

28.

111 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 12. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 13. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 14. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 15. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 16. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 17. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 18. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 19. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 20. Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի

21. P13, Եւրոպայի J10. — 3) Եւ զայն զի Եւրոպայի Mf3. K13.38 (in these 3 can also be read). H5. K14; Եւ զայն զի Եւրոպայի F1 (with Եւրոպայի a new page begins); Եւ զայն զի Եւրոպայի E1; Եւ զայն զի Եւրոպայի P11; Եւ զայն զի Եւրոպայի L18; Եւ զայն զի Եւրոպայի P13. — 4) K38. F1. P11. E1. H5. L18; Եւ զայն զի Եւրոպայի Mf3. K13; Եւ զայն զի Եւրոպայի P13. — 5) F1. P11. E1; Եւ զայն զի Եւրոպայի P13; Եւ զայն զի Եւրոպայի L18; Եւ զայն զի Եւրոպայի Mf3 (corrected sec. m. to 1). K13.14. H5; Եւ զայն զի Եւրոպայի J10. — 6) F1. P11. E1; Եւ զայն զի Եւրոպայի Mf3. K13.14. H5; Եւ զայն զի Եւրոպայի L18; Եւ զայն զի Եւրոպայի P13. — 7) F1. P11. E1; Եւ զայն զի Եւրոպայի P13; Եւ զայն զի Եւրոպայի L18; Եւ զայն զի Եւրոպայի Mf3. K13. H5 J10. — 8) Mf3. H5. F1. P11. E1. K14; Եւ զայն զի Եւրոպայի K13.38; Եւ զայն զի Եւրոպայի K37; the clause is wanting in L18. — 9) all Mas., exc. K38 Եւ զայն զի Եւրոպայի

112 1) Mf3. K13.38. H5. F1. P11. E1. L18, Եւ զայն զի Եւրոպայի K37; Եւ զայն զի Եւրոպայի K14; Եւ զայն զի Եւրոպայի P13. — 2) Եւ զայն զի Եւրոպայի Mf3. H5. K14; Եւ զայն զի Եւրոպայի Mf3. K13.38. H5; Եւ զայն զի Եւրոպայի F1. P11. E1. L18; Եւ զայն զի Եւրոպայի P13. — 3) Mf3. K13.38. F1. P11. L18; Եւ զայն զի Եւրոպայի E1; Եւ զայն զի Եւրոպայի P13. — 4) F1. P11; Եւ զայն զի Եւրոպայի

112 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի

Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի
 Եւ զայն զի Եւրոպայի զի Եւրոպայի

Mf3 K13.38.14. H5; deest L18. P13. E1 J10. — 5) Mf3. K13. H5. L18 (the first time); Եւ զայն զի Եւրոպայի F1. P11. E1, and L18. P13 the second time; in K38 the first clause is wanting, it has Եւ զայն զի Եւրոպայի the second time at the end of the line, and in the next Եւ զայն զի Եւրոպայի, between them n is inserted sec. m.; Եւ զայն զի Եւրոպայի J10. — 6) F1. P11. E1. L18; Եւ զայն զի Եւրոպայի Mf3. K13 38 (in this 1 appended sec. m. to 1).14. H5; Եւ զայն զի Եւրոպայի P13; deest J10; qu. Եւ զայն զի Եւրոպայի

1) Mf3. K13. H5; Եւ զայն զի Եւրոպայի F1. P11. E1; Եւ զայն զի Եւրոպայի J10; Եւ զայն զի Եւրոպայի P13; the clause wanting in L18. K37 — 2) Mf3 K13. H5; Եւ զայն զի Եւրոպայի F1 (1 appended sec. m.); Եւ զայն զի Եւրոպայի P11. E1. P13; Եւ զայն զի Եւրոպայի L18; Եւ զայն զի Եւրոպայի J10.

1) Mf3. K13.38. H5; Եւ զայն զի Եւրոպայի F1. P11. E1. L18. — 2) P11. L18; Եւ զայն զի Եւրոպայի P13, Եւ զայն զի Եւրոպայի F1 E1. K14. J10; Եւ զայն զի Եւրոպայի Mf3. K13 38. H5. — 3) P11 (and Եւ զայն զի Եւրոպայի, L18 thus and Եւ զայն զի Եւրոպայի); P13 Եւ զայն զի Եւրոպայի and

... 142 ... 143 ... 144 ... 145 ... 146

142 ... 143 ... 144 ... 145 ... 146

31.

143 ... 144 ... 145 ... 146

... 143 ... 144 ... 145 ... 146

142 ... 143 ... 144 ... 145 ... 146

... 143 ... 144 ... 145 ... 146

144 ... 145 ... 146

145 ... 146

146

... 143 ... 144 ... 145 ... 146

143 ... 144 ... 145 ... 146

144 ... 145 ... 146

145 ... 146

146

... 10.

26 ... 27

27 ... 28

28

Mis; ... 3) F1. Ex. L11. Jm4; ...

26 ... 1) cf. Par. 1.

27 ... 1) F1. Ex. L18.11. P13. K16. Jm4; J10; ... 2) F1. P11. Ex. L18.11. P13. O3. Jm4. K16 (pr. m.); ... 3) F1. Jm4. K16. L11; ... 4) ...

1) cf. Par. 30 and 31. — 2) P11. L11. O3. J10; ... 3) F1; ... 4) ... 5) L11. K37.40; ...

... 29

29 ... 30-31

30-31

... 1) F1. P11. Ex. L18.11. P13. O3. Jm4. K16.36.40 ... 2) F1. Ex. L11. Jm4. K16.40. ... 3) F1; ... 4) P11. L18. P13. O3. K36.36. M12; ... 5) K36.36. L11. M12; ... 6) K36. P11. L18. P13. O3. K16. Jm4. J10. ... 7) F1. Ex. L11. Jm4. K16.36. J10. M12; ... 8) M12; ...

29 ... 1) F1. P11. Ex. L18.11. P13. O3. Jm4. K16.36.40 ... 2) F1. Ex. L11. Jm4. K16.40. ... 3) F1; ... 4) P11. L18. P13. O3. K36.36. M12; ... 5) K36.36. L11. M12; ... 6) K36. P11. L18. P13. O3. K16. Jm4. J10. ... 7) F1. Ex. L11. Jm4. K16.36. J10. M12; ... 8) M12; ...

44 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 45 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն

46 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն
 աստուծոյն, աստուծոյն

3) աստուծոյն Jm4; աստուծոյն Fl. E1. K16; աստուծոյն K38; աստուծոյն P11. L18. P13. O3. J10.
 43 1) Fl. E1. Jm4. K38; աստուծոյն P11. L18.11. P13. O3. M4
 2) Fl. E1. L11. Jm4. K16. J10. M12; աստուծոյն K38.36;
 աստուծոյն P11. L18. P13. O3. — 3) Fl. M4; աստուծոյն K16
 (sec. m.); աստուծոյն K38.36. M12; աստուծոյն E1. L11.
 K16 (pr. m.). J10; աստուծոյն L18. Jm4; աստուծոյն
 P11. P13. O3. K40. — 4) աստուծոյն P11. L18.11. P13. O3.
 K40; աստուծոյն Fl. E1. K38; աստուծոյն M4 J10; աստուծոյն
 K36. M12; աստուծոյն Jm4. — 5) աստուծոյն, exc. K36 աստուծոյն
 — 6) Fl. E1. Jm4. L11; աստուծոյն P11. L18; աստուծոյն J10.
 44 1) Fl. E1. K36. M12; աստուծոյն K38.16; աստուծոյն P11.
 L18.11. P13. O3. Jm4. M4. K40. J10. — 2) Fl. P11. E1.
 L18.11. P13. O3. K16. M4. Jm4. J10; աստուծոյն K38.36.37.
 — 3) Fl. P11. E1. L18. P13. O3. Jm4. K16; աստուծոյն K38;
 աստուծոյն K36. — 4) Fl. E1. K16; աստուծոյն P11. L18. P13.
 M4; աստուծոյն K38.36. — 5) K38.36.16. Fl. E1. L11. Jm4. M12;
 աստուծոյն K40; աստուծոյն P11. L18. P13. O3. J10.
 — 6) Fl. P11. E1. L18.11. P13. O3. Jm4. K16.40; աստուծոյն
 K38. J10. — 7) Fl. E1. L11. K16; աստուծոյն P11. L18. P13. O3.
 Jm4. K38.40. M4. J10.
 45 1) Fl. E1. L18.11. Jm4. K16.38.36. M4. J10; աստուծոյն
 K40; աստուծոյն P11. P13. O3; աստուծոյն K16. — 2) M4. L11;
 աստուծոյն P11; աստուծոյն Fl. E1. K16; աստուծոյն K38;
 աստուծոյն Jm4; աստուծոյն K36; աստուծոյն L18. P13. O3. K40.
 — 3) աստուծոյն M4. L11; աստուծոյն Fl. E1. K16; աստուծոյն
 աստուծոյն P11. P13. O3; աստուծոյն L18; աստուծոյն K40; աստուծոյն

K38; աստուծոյն Jm4. — 4) M4; աստուծոյն L11; աստուծոյն
 K38; աստուծոյն P11. L18. P13. O3; աստուծոյն Fl. E1.
 K16 (in this 4 a correction of 3); աստուծոյն K36; աստուծոյն
 Jm4, աստուծոյն K40 — 5) Fl. E1, աստուծոյն P13. M4. J10,
 աստուծոյն L11, աստուծոյն P11. O3, աստուծոյն K16; աստուծոյն L18;
 աստուծոյն Jm4; աստուծոյն K38; աստուծոյն K36. — 6) աստուծոյն Fl. Jm4
 K16, աստուծոյն J10; աստուծոյն L11; աստուծոյն P13. O3; աստուծոյն
 P11. L18, աստուծոյն K38.36. — 7) Fl. E1. Jm4. K16. J10;
 աստուծոյն K38 M4; աստուծոյն L11. K36, աստուծոյն L18; աստուծոյն
 P11. P13. O3.
 1) Fl. P11. E1. L18.11. P13. O3. M4. K40. J10; աստուծոյն 46
 Jm4; աստուծոյն K38.36.37. M12; in K16 struck out, cf. Yt. 4.9.
 — 2) K38. Fl. E1. Jm4. M12; աստուծոյն P11 L18.11.
 P13. O3; աստուծոյն J10. — 3) Fl. E1. Jm4, աստուծոյն P11.
 P13. O3. L11; աստուծոյն J10; աստուծոյն K38; աստուծոյն M4. K40.
 M12; աստուծոյն L18. — 4) Fl. P11. E1. L11. P13. O3. K16,
 աստուծոյն L18. K38.36. J10. — 5) Fl. E1. Jm4; աստուծոյն P11.
 L18.11. P13. K38.16. — 6) աստուծոյն K38.36. M12. —
 7) Fl. P11. E1. L18.11. P13. K36. J10; աստուծոյն K38.16. Jm4.
 M12. — 8) Fl. E1. L11. Jm4. K38; աստուծոյն P11. P13. O3;
 աստուծոյն and աստուծոյն L18. — 9) Fl. E1. Jm4. K16.38.36; աստուծոյն M4;
 աստուծոյն P11. L18. P13. O3; աստուծոյն L11. — 10) Fl. E1. K16.
 Jm4. L11; աստուծոյն L18; աստուծոյն P11. P13. O3; աստուծոյն աստուծոյն
 K38. — 11) Fl. E1. L11. K38. J10; աստուծոյն P11. P13. O3
 — 12) Fl (in this 12 above the line sec. m.). E1. P11. L18.11.
 Jm4; աստուծոյն O3. M4. J10. — 13) Fl (6 appended sec. m.
 to 5). Jm4. L11. K38. M4. M12; աստուծոյն J10; աստուծոյն

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

64 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

15.

Rām Yasht.

0 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

— 4) F1. E1. M12, 64, 11 P11. L18.11 P13. O3. K40. J10.
 5) P11. O3. L11 J10 have ... F1. E1. L18. Jm4 have it added
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

64 1) The Par. wanting in F1. E1. — 2) cf. Ny. 1,16. —
 3) cf. Ny. 1,17. — 4) K36.37 M12 have the same insertion as
 in Vt. 14, 5) cf. Ny. 1,18.

15 Rām Yasht.

Mss. F1. P11. E1. K16 (to Par. 46) 12.40. J10. M12.

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

1.

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

1

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

2

... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...
 ... 1000 ... 1000 ... 1000 ...

— F1. E1 have the Pahlavi superscription: dvāsdahūm far-
 gard: shapīr yast frātūm kard bān ('Twelfth Fargard: be-
 ginning of the first Karde of the good [Vāc] Yasht').

1) cf. Ny. 2,6. — 2) cf. Ny. 1,2. — 3) cf. Ny. 1,10. —

0

4) E1. P11. K16 J10 append here ... which
 is wanting in F1. M12. — 5) cf. Y. 22,14.

1) J10. M12; ... F1. P11. E1. K16. — 2) ... M12.

1

3) desunt K16. — 4) ... F1. P11. E1. K16. — 5) F1.
 P11. E1. K16; ... J10. M12.

1) F1. P11, ... E1. K16. J10; cf. Yt. 5,17. — 2) F1.

2

J10; ... E1. K16. — 3) F1. P11. E1. K16; ...
 K40. — 4) F1. P11. E1; ... K16. — 5) F1. P11. E1.
 K16; ... K40. J10.

... 13 ... 14 ... 15 ... 16 ...

... 17 ... 18 ... 19 ... 20 ...

4. ... 14 ... 15 ... 16 ...

5. ... 18 ... 19 ... 20 ... 21 ... 22 ... 23 ...

14 1) J10, cf. Par. 1.
15 1) Fr. Pti. E1. M1a, ... 2) Par. v.
16 1) Fr. Pti. E1. K16, J10; ... 2) Fr. Pti. E1. K16, J10, ... 3) deest M1a. — 4) Fr. Pti. E1. K16, ... 5) Fr. Pti. E1. K16; ... 6) Fr. Pti. E1. K16; ... 7) Fr. Pti. E1. K16; ... 8) Fr. Pti. E1. M1a; ... 9) Fr. Pti. E1. M1a; ... 10) Fr. Pti. E1. K16; ...

Pti. E1. K16 M1a; ...
1) l'arr. 4-5.
1) Fr. Pti. E1. K16; ... 2) Par. v.
1) Fr. Pti. E1. J10; ... 2) Fr. Pti. E1. K16; ... 3) Fr. Pti. E1. K16; ...
1) J10. M1a append here the words ... etc. from Par. 4.

II.

- 42 ... 1) ... 2) ... 3) ...
 43 ...
 44 ...

- 42 1) J10. M12; cf. Par. 1. — 2) F1. P11. E1; ... K16.12. J10. — 3) F1. P11. E1; ... K16.
 43 1) F1. P11. E1; ... J10. M12; ... K16. — 2) P11. F1. E1; ... J10, ... K40; ... K12; ... K16. — 3) F1. P11. E1. M12; ... K16; ... J10. K12; ... K40. — 4) ... E1. K40; ... K16; ... J10; the rest as n. 3. — 5) ... K16.12. J10. M12.
 44 1) K16; ... K12. J10. — 2) F1. E1; ... P11; ... K16; ... J10. — 3) F1. P11. E1. — 4) K16. F1 (sec. m.) append ... which is wanting in P11. E1. K12. J10. M12. F1 (pr. m.).
 45 1) P11. E1; ... K16; F1 has ... (sec. m.?) corrected to ... J10. — 2) P11; ... F1.

...

...

- 45 ...
 46 ...
 47 ...
 48 ...
 49 ...

Մանգրիւն զեօսս զաւր Զիւն զեօսս զաւր
 ։ զեօսս զաւր Զաւր Զիւն զեօսս զաւր Զիւն
 48 'Ստատիւնսն զեօսս զաւր' Ստատիւնսն
 զեօսս զաւր' Ստատիւնսն զեօսս զաւր
 'Ստատիւնսն զեօսս զաւր' Ստատիւնսն
 զեօսս զաւր' Ստատիւնսն զեօսս զաւր
 զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 ։ զեօսս

49 Մանգրիւն զաւր Զաւր Զաւր
 զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 'Ստատիւնսն զաւր' Ստատիւնսն
 Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 ։ Ստատիւնսն զաւր Զաւր Զաւր

50 Մանգրիւն զաւր Զաւր Զաւր
 զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 զաւր 'Ստատիւնսն զաւր' Ստատիւնսն
 զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 ։ Ստատիւնսն զաւր Զաւր Զաւր

4) F1. P11. E1, Զաւր Զաւր J10. 5) F1. P11, Զաւր J10; Զաւր K40. 6) F1. P11, Զաւր E1, Զաւր J10, Զաւր K40. 7) E1; Զաւր F1. P11; Զաւր J10, Զաւր K40. — 8) F1. P11 E1, Զաւր J10, Զաւր K40

48 1) F1 E1, Զաւր P11, Զաւր K40, Զաւր J10 2) F1 P11 E1; Զաւր J10 — 3) F1 P11. E1; Զաւր K40, Զաւր J10. — 4) F1. P11. E1, Զաւր J10; Զաւր K40.

49 1) F1 P11. E1, Զաւր J10. K40, cf. V1. 10,3. — 2) F1 P11. E1, Զաւր J10.

50 1) Զաւր F1 P11 E1, Զաւր J10. 2) F1. P11 E1; Զաւր J10; Զաւր K40. — 3) F1. P11 E1; Զաւր J10, Զաւր K12 (so K40 in the next l'ar.); Զաւր K40. — 4) F1, Զաւր K40; Զաւր P11. E1; Զաւր J10, J10 further insert

Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր 51
 զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 'Զաւր' զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 զաւր զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 ։ Ստատիւնսն զաւր Զաւր Զաւր

Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր 52
 Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր

Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 'Զաւր' Զաւր Զաւր Զաւր
 'Զաւր' Զաւր Զաւր Զաւր
 Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 ։ Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր

Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր 53
 'Զաւր' Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր
 ։ Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր

Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր 54
 Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր Զաւր

after this word Զաւր Զաւր 5) F1. P11. E1; Զաւր J10; Զաւր K40.

1) all Mss - 2) desunt P11. 3) F1. P11. E1, Զաւր J10; Զաւր K40 4) F1. P11. E1; Զաւր and Զաւր J10.

1) F1. P11. E1, Զաւր K40.12. J10. — 2) F1. P11. E1, Զաւր J10; Զաւր K40. — 3) F1. P11. E1; Զաւր K40; Զաւր K12; Զաւր J10 — 4) F1. P11. E1; Զաւր K40; Զաւր J10; Զաւր K12. 5) F1. E1; Զաւր P11; Զաւր J10; Զաւր K12.40.

1) Զաւր F1. P11. E1; this and the next word wanting in J10. 2) F1. P11. E1; Զաւր J10; Զաւր K40. — 3) Զաւր F1. P11. E1; Զաւր J10; Զաւր K40.12. — 4) Զաւր Զաւր J10; Զաւր F1. P11. E1; Զաւր K12. — 5) F1. P11. E1. J10; Զաւր K40.

... 7.
 40 :: 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 41 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

40 :: 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 41 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 42 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 :: 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 43 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 :: 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

8.

44 :: 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 45 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 :: 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

39 1) as Par. 26 n. 2.

41 1) cf. Yt. 9,21-22; Karde 7 is wanting in Mla. - 2) F1. P11. E1. H3. The words 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 etc. (cf. Yt. 9,21) are wanting in F1. P11. E1. H3. J10 without abbreviature.

42 1) cf. Par. 25. - 2) cf. Yt. 9,22.

43 1) as Par. 35 n. 1.

45 1) cf. Yt. 9,25-26. - 2) The most Mss. abbreviate here. - 3) Mla. K12 append here the words 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 10 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 (from Yt. 9,25).

46 1) cf. Par. 25. - 2) cf. Yt. 9,26.

47 1) 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 F1. P11; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 E1; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 H3.

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 46
 :: 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 47

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 :: 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

9.

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 48

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 49

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 50-51

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 52

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 ... 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

1) cf. Yt. 9,29-31. - 2) F1. P11. H3; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 E1. 49

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 J10. - 3) 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 F1. P11. E1. H3. Mla; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 J10. - 4) F1 (in this the first " above the line). P11. J10; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 E1. H3.

1) F1. P11. E1; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 J10. - 2) F1. P11. E1; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 50-51

H3; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 J10; cf. Yt. 9,30. In K12 the text is in confusion.

1) 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 F1. P11. E1. H3. - 2) 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 F1. P11. 52

E1; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 H3. J10.

1) K12 inserts here the words 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 (cf. 54

Par. 25). - 2) F1. P11. E1. H3; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 Mla; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 J10.

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 K12. - 3) all Mss. 4) 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 J10; 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

10.

- 53 : փախն օն. փախն փախն
54 աւս փախն փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն փախն
55 : փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
56 : փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն

F1 P11. E1, փախն H3, փախն F1 P11 E1. H3 J10;
փախն K12 — 5) F1. P11 E1. H3. J10; փախն K12.

6) F1. P11 E1. H3 J10, փախն K12.

- 55 1) F1. P11. E1 H3. J10; փախն K12. — 2) F1. P11. E1.
H3. J10; փախն K12 — 3) F1. P11. E1. H3. M12, փախն
փախն J10; փախն K12. — 4) F1. P11 E1. H3;
փախն J10. K12. — 5) F1. P11. H3. M12, փախն J10. K12; E1
has both. — 6) cf. Par 34 n. 5. — 7) փախն F1. P11 E1. H3;
փախն J10.

- 56 1) F1; փախն P11. E1. — 2) cf. Par. 35 n. 1. —
3) փախն K12. — 4) փախն F1. P11. E1. H3, փախն J10. —
5) F1. P11. E1. H3, փախն J10; փախն K12. — 6) F1. P11.
E1. H3; փախն J10; փախն K12. — 7) փախն J10; փախն
H3; F1. P11. E1 as n. 4, in K12 the clause wanting up to

- փախն փախն փախն փախն
փախն փախն փախն փախն
փախն փախն փախն փախն
փախն փախն փախն փախն
փախն փախն փախն փախն
փախն փախն փախն փախն
57 : փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
58 : փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն
 փախն փախն փախն

փախն 8) cf. Par. 35 n. 5. — 9) F1. P11. E1. H3;
փախն J10 — 10) F1. H3; փախն P11. E1 J10. — 11) H3.
M12; փախն փախն F1. P11. E1; փախն K12; փախն J10.

- 1) F1. P11. E1. H3. J10; փախն K12. — 2) F1. P11. E1. H3;
փախն J10. — 3) F1 P11. E1. M12; փախն
H3; փախն փախն J10, փախն K12. — 4) F1 P11. E1;
փախն J10. K12. — 5) H3; փախն փախն F1. E1; փախն
P11. — 6) F1. P11 E1; փախն H3. J10. — 7) F1. P11. E1;
փախն փախն H3; փախն փախն J10. K12.

- 1) E1. H3; փախն F1. P11, փախն J10. — 2) J10; փախն
փախն F1. P11. E1. H3; փախն K12. — 3) F1. P11. E1.
H3. J10; փախն K12; փախն M12. — 4) F1. P11. E1. H3. J10;
փախն K12. — 5) F1. P11. E1. H3. J10; փախն K12. —
6) F1. P11. E1, փախն փախն փախն H3.

ար Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ

4 Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ

5 Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ

6 Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ

6) F1. P11. E1; Դժարագործ H3, Դժարագործ L18, Դժարագործ D. J10.
— 7) F1. P11. E1. L18, Դժարագործ D. J10. — 8) F1. P11.
E1. H3. J10 M12, Դժարագործ D; Դժարագործ L18. — 9) F1.
P11. E1. L18; Դժարագործ H3; Դժարագործ D; Դժարագործ J10.

4 1) F1. P11. E1. L18. M12, thus and Դժարագործ H3; Դժարագործ
Դժարագործ D; Դժարագործ Դժարագործ J10. — 2) F1. P11.
E1. L18. H3; Դժարագործ D. J10. — 3) F1. P11. E1. L18.
H3; Դժարագործ J10. D. M12. — 4) F1. P11. E1. L18 H3;
Դժարագործ J10; Դժարագործ D. — 5) F1 (in this Է struck
out sec. m.). E1. M12; Դժարագործ D; Դժարագործ K12;
Դժարագործ Է J10; Դժարագործ P11. L18; Դժարագործ H3. —
6) F1. P11. E1. L18. H3. M12; Դժարագործ Դժարագործ D;
Դժարագործ Դժարագործ J10. — 7) F1. P11. E1. H3. L18;
Դժարագործ Դժարագործ J10; Դժարագործ Դժարագործ D. — 8) F1. P11.
E1. H3. L18; Դժարագործ Է J10; Դժարագործ Դժարագործ D, Դժարագործ
Դժարագործ M12. — 9) F1. P11. E1. H3; Դժարագործ L18, Դժարագործ
Դժարագործ J10. D.

5 1) F1. P11. E1. L18. H3; Դժարագործ (without Դժարագործ) D. J10.
— 2) F1. P11. E1. H3. D; Դժարագործ J10; Դժարագործ L18.
— 3) Է Դժարագործ F1. P11. E1. H3. L18 (in this perhaps Է is
to be read for Է); Է Դժարագործ J10; Է Դժարագործ D. — 4) F1.
P11. H3; Դժարագործ Է E1; Դժարագործ L18; Դժարագործ
Դժարագործ D; Դժարագործ Դժարագործ J10. — 5) J10; Դժարագործ

Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ

7 Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ

8 Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ

1. Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ

9 Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ
Դժարագործ Դժարագործ Դժարագործ

1) F1. P11. E1. L18. H3, Դժարագործ D. J10
1) F1. P11. E1. H3. D; Դժարագործ L18. J10; Դժարագործ —
2) E1; Դժարագործ F1. P11. H3. L18, Դժարագործ D; Դժարագործ
J10, Դժարագործ K12. — 3) F1. P11. E1. H3. L18; Դժարագործ
J10; Դժարագործ D.

1) Դժարագործ F1. P11. E1. H3 L18, Դժարագործ Դժարագործ J10.
D. — 2) F1. P11. E1. L18, Դժարագործ H3, Դժարագործ Դժարագործ

յայեւն հիւսնօշիւս) 'հիւսնօշիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս

10 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս

11 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս

լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս

12 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս

լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս

լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս 13

'լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս

2.

լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս 14
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս

15 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս
 լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս լիւս 16

J10, հիւսնօշիւս D. — 3) F1 P11 E1. H3. J10; հիւսնօշիւս D.
 — 4) հիւսնօշիւս F1. P11 E1 L18, հիւսնօշիւս D. J10.

10 1) F1. P11. E1. L18. H3; հիւսնօշիւս J10. D. K12
 11 1) cf. Yt. 19,11,12. — 2) հիւսնօշիւս F1. P11. E1. L18;
 հիւսնօշիւս J10, հիւսնօշիւս D. 3) հիւսնօշիւս F1.
 P11. E1. H3. L18; հիւսնօշիւս J10. D — 4) F1. P11 E1.
 H3. L18, deest J10. D. 5) F1. P11. E1. L18. H3; հիւսնօշիւս
 J10. D; հիւսնօշիւս K12 — 6) F1. P11. E1. L18. H3; հիւսնօշիւս D. J10.
 — 7) F1; հիւսնօշիւս P11. E1. L18; հիւսնօշիւս H3 J10 D.

12 1) F1. P11. E1. L18 H3. J10, J10 D — 2) հիւսնօշիւս
 F1. P11. E1. H3. L18, հիւսնօշիւս D; հիւսնօշիւս J10 (հիւսնօշիւս
 D in Par. 90). — 3) F1. P11. L18 M12, հիւսնօշիւս E1.
 J10; հիւսնօշիւս D. — 4) F1 E1. L18; հիւսնօշիւս P11, հիւսնօշիւս
 J10. D. — 5) F1. P11. E1 L18 H3 J10, հիւսնօշիւս K12; հիւսնօշիւս
 D. — 6) հիւսնօշիւս F1. P11. E1; հիւսնօշիւս L18 J10. K12 (D. J10);

հիւսնօշիւս H3; հիւսնօշիւս D. — 7) H3; հիւսնօշիւս F1. P11. E1.
 L18; հիւսնօշիւս J10. D (J10. D) — 8) հիւսնօշիւս F1. P11.
 E1. L18; հիւսնօշիւս H3; հիւսնօշիւս D; հիւսնօշիւս
 J10, cf. Yt. 19,90. — 9) cf. Yt. 19,90; հիւսնօշիւս J10; հիւսնօշիւս
 D; հիւսնօշիւս F1. P11. E1. H3. L18. — 10) all Mss. have
 here հիւսնօշիւս; cf. Par. 90.

1) J10; հիւսնօշիւս F1. P11. E1. L18; հիւսնօշիւս D. — 13
 2) հիւսնօշիւս F1. P11. E1. L18. — 3) cf. Ny. 1,16.

1) F1. P11. E1. L18; հիւսնօշիւս H3. — 2) հիւսնօշիւս
 F1. P11. L18; հիւսնօշիւս E1. — 3) հիւսնօշիւս F1. P11.
 E1. L18. — 4) F1. P11. E1. L18; հիւսնօշիւս H3.

1) cf. Yt. 13,12 scqq. — 2) F1. P11. E1. L18. D. J10. 15
 M12. — 3) հիւսնօշիւս F1. L18. H3. D. J10. —
 4) հիւսնօշիւս F1. P11. E1. L18; հիւսնօշիւս H3;
 հիւսնօշիւս D.

ճարս Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
՝ Կնոնս

ճարս Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

48 Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

49 Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

ճարս Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
՝ Կնոնս

Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

50 Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

51 Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս

L18; Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս
5) F1 P11. E1 H3, Դասալուծիւնէս L18; Դասալուծիւնէս J10. D. —
6) F1. P11. E1. J10, Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս D. — 7) E1. M12;
Դասալուծիւնէս F1 (space of 1/10 in.), L18; Դասալուծիւնէս
P11, Դասալուծիւնէս H3, Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս D; Դասալուծիւնէս J10.

49 1) F1 P11. E1. H3, Դասալուծիւնէս L18 — 2) E1. J10;
Դասալուծիւնէս F1 (space of 1/10 in.) L18, Դասալուծիւնէս P11. —
3) E1 M12, Դասալուծիւնէս (without Դիւնս) F1. P11. L18. H3. — 4) F1.
P11. E1, Դասալուծիւնէս L18, Դասալուծիւնէս J10. D; Դասալուծիւնէս M12.
— 5) F1. P11. E1. L18, Դասալուծիւնէս D J10 — 6) F1. P11. E1.
L18, Դասալուծիւնէս J10 D.

50 1) F1. P11. E1. H3, Դասալուծիւնէս L18, Դասալուծիւնէս J10, Դասալուծիւնէս D.
— 2) F1 P11. H3, Դասալուծիւնէս E1. L18, Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս J10. —
3) F1 P11. E1. L18, Դասալուծիւնէս H3, Դասալուծիւնէս J10, Դասալուծիւնէս D. — 4) F1.
P11. E1. L18; Դասալուծիւնէս D. — 5) F1 H3, Դասալուծիւնէս E1. P11. D;

Դասալուծիւնէս J10, Դասալուծիւնէս K12, Դասալուծիւնէս L18 (what follows wanting
up to Դիւնս — 6) F1. P11. E1; Դասալուծիւնէս H3 (before it stands Դիւնս);
Դասալուծիւնէս J10. D. — 7) F1. E1. L18; Դասալուծիւնէս J10; deest P11.
— 8) as Par. 48 n. 5. — 9) F1 P11. E1. L18. H3. M12;
Դասալուծիւնէս D; Դասալուծիւնէս J10; Դասալուծիւնէս K12.

1) E1. D; Դասալուծիւնէս F1 (before Դիւնս space of 1/10 in.), L18. —
2) Դասալուծիւնէս F1 (space of 1/10 in.), P11. L18. H3; Դասալուծիւնէս
Դիւնս E1 (Դիւնս stands above the line); Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս J10;
Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս D; Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս K12. — 3) Դասալուծիւնէս F1. P11.
E1. L18. H3; Դասալուծիւնէս J10. D; Դասալուծիւնէս K12. — 4) emended: Դասալուծիւնէս
F1. P11. E1. L18. H3; Դասալուծիւնէս J10. D. M12. — 5) F1. P11.
E1; Դասալուծիւնէս H3. J10; Դասալուծիւնէս D.

1) J10; Դասալուծիւնէս F1. P11; Դասալուծիւնէս E1. L18. D. — 2) F1.
P11. E1. L18; Դասալուծիւնէս H3. K12; Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս J10. D. — 3) Դասալուծիւնէս
F1. P11. E1. L18. H3; the words Դասալուծիւնէս Դիւնս ճարս wanting M12

... 68

69

68

...

...

...

...

...

10.

70

71

...

...

...

...

72

...

...

...

...

69

...

...

...

70

...

...

71

...

...

...

...

72

... ԿԻՄԵՐԱՆԿԱՅԻՆ ԵՎ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԵՎ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԻՄԵՐԱՆԿԱՅԻՆ ԵՎ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԵՎ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԻՄԵՐԱՆԿԱՅԻՆ ԵՎ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԵՎ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ

29 ՈՒՆ ԴՈՒՆԵՐԱՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ

30 ԵՎ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԵՎ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԵՎ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ

Kha. L12. E1. J8. W3; ԿԻՄԵՐԱՆԿԱՅԻՆ H1. L11. K17.11. J10. M12.
— 3) Fa. Kha. Mf3. K36.11. M4. J8; ԿԻՄԵՐԱՆԿԱՅԻՆ H1. L12.11.
J10. M12.

28 1) ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ Fa. Mf3.

29 1) ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ Mf3; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ Fa. Kha; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
K17. H1. J8. L11. — 2) Fa. Kha. K18. L12; ԿԻՄԵՐԱՆԿԱՅԻՆ Mf3;
ԿԻՄԵՐԱՆԿԱՅԻՆ E1.

30 1) Fa. Kha. K36. H1. L11; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ K17; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
E1; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ Mf3. K36; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ L12. J10; in M4 the three
words ԿԻՄԵՐԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ are wanting. — 2) all Mss., exc. J10 ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ —
3) Mf3. Fa. K18. L12. J10. M12; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ K36.38. E1. L11.
H1. — 4) desint J15.10. L12. M4. K18.12. W6.

ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԵՎ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԵՎ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ

2.

ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ 1
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ

ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ 3
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
... ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ

3.

Mss. as in Str. 1, except Fa; J8 generally defective.

1) (ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ K36;) ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ Mf3. L12. K38. E1; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
K18.11. H1. L11. M4 — 2) ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ Mf3.

1) Mf3 inserts here and before the following Parr. the
words: ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ — 2) M4; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ
ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ L12; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ L11; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ Mf3. Kha. E1.

1) Mf3. Kha. E1; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ K18. L12.11. — 2) Mf3.
Kha. E1; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ K18. L12.

1) Mf3. Kha. E1. Jm4 (K36). M12; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ K18.11.
L12.11. H1. — 2) Mf3. K17. H1. L11, ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ Kha. K36.
E1; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ K18. L12. M4. J10; ԿԱՐԻՆԱՆԿԱՅԻՆ K11. — 3) Mf3;

՝.ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

19 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

20 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

21 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

22 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

23 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

24 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

25 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

26 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ
 ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ ԵՎ ԲԱՐՆԱՆԸ

20 1 Mf3. Kha K36.18.17. M4, հայտնի է L11; հայտնի է H1, հայտնի է E1 M12, հայտնի է J10; M12 connects this clause also with the preceding Par - 21 see next Mf3. Kha, sec. in E1.

21 1) E1, հայտնի է Mf3 H1 L11, հայտնի է K18. L12.

22 1) Mf3. E1 L12.11. M4, հայտնի է H1. - 2) Mf3. Kha; հայտնի է K18. J15 M4, հայտնի է K17 H1

23 1) all Mss., exc. K17 (in this sec. in). J10 հայտնի է

J10 has a wide break before this word. 2) Mf3. Kha. E1 (pr m.). K18. L12. M12, հայտնի է E1 (sec. m.). K17.11. H1 L11. J16.10. M4.

1) all Mss., exc. L12 հայտնի է 2) K36.18.17. Kha. H1. E1. L11.12. J15 M4; հայտնի է Mf3.

1) Kha. K18. L12.11. H1. E1. Jm4. M4. J10; decent Mf3. K36. M12. -- 2) K36. Kha. L12.11. E1. H1; հայտնի է Mf3. 3) հայտնի է E1.

The Âfrîngâns.

I.

Afringân i Dahmân.

1. Բնական և արհեստական խմորներ
 Բնական խմորները օգտագործվում են հիմնականում
 արհեստական խմորների արտադրության համար
 Բնական խմորների արտադրության համար
 Բնական խմորների արտադրության համար
 Բնական խմորների արտադրության համար
- 2-7. Բնական խմորների արտադրության համար
 Բնական խմորների արտադրության համար
 Բնական խմորների արտադրության համար
 Բնական խմորների արտադրության համար
 Բնական խմորների արտադրության համար
8. Բնական խմորների արտադրության համար
 Բնական խմորների արտադրության համար
 Բնական խմորների արտադրության համար
 Բնական խմորների արտադրության համար
 Բնական խմորների արտադրության համար

The Âfringans.

1. Afrigati : Dahman.

Ms. Fa. Mf3. K35 18a (incomplete). 19. 7c. 19. 12 Lb16
Ha. J9 15. Pr1. E1. L9. 25. 18 11. Pr3. O3. Jm4. Mbr. 2
M12

- 1 11. cf. N^o. 1, 10.
2-7 11. Y 60, 2-7.
8 11. Parr. 5-13 are called in J⁹ Ḍcīrāḍ; they are repeated at the end of the remaining Afrīngāns. Some Mss. write the passage out in full in Afr 2 or 3, most here. The first four words are wanting in M12 here and in Afr. 2 and 4. --
2) Jm4. 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 J⁹ H2. 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 E1. L⁹. 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 P11. L18 11 25 Jm4 O3. - 3) F2. Mf3 K18 J⁹ H2. P11. E1. L18. 25. 9. 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 K7 19 Mbr. P13. O3; 𐭪𐭫𐭮𐭭 K15. 4) F2. Mf3. Jm4; 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 Jm4. 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 K36, 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 Lb16, 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 K18 Mb2; 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 L⁹, 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 K15, 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 J⁹. H2; 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 J15. L18, 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭𐭮𐭭 K7. 19. P11. E1. Mbr. L11. O3. J10; 𐭪𐭫𐭮𐭭𐭮𐭭 L25. - 5) P11. Mbr. L11. 18. O3 K10.

[illegible]

- 9
 10

P13, ~~WU~~ Fa K36.18. Ha J9 L25; ~~WU~~ Mf3. L9, ~~WU~~
Jm4 6) Ha. J9.15. L25 K7. P13 (in this & added above
the line); ~~WU~~ Fa. Mf3 K18.35.19. L9.18.11. Lb16.
P11. E1. Mbr O3. J10 M12; ~~WU~~ Jm4. — 7) J9.15. Ha.
Jm4. K18. P11. L9.18 11.25. P8. O3; ~~WU~~ Fa. Mf3.
K36 7.19. P13. — 8) Fa. Mf3. Jm4. K18. P11. M12, ~~WU~~
~~WU~~ K7 19. Mbr. L11. P13.8. O3. J10; ~~WU~~ ~~WU~~ J9.
Ha. Mbr. L18.25.9; ~~WU~~ P14. — 9) Fa. J9. K36;
~~WU~~ Mf3. Ha. K18.19 Lb16. J15.10. Jm4. P11. E1.
L18.11.25.9. P13 Mbr.2, ~~WU~~ O3.

- 1) Mf3. K18. J15. Jm4. L35; ~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~ J9. H2. P11.
Ex. L18.11.9. K19.7. O3. Mb1; ~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~ Fa. K36. Mba.
Mla. — 2) ~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~ Fa. K36, in Mf3 sec. m. — 3) Fa. K36.
Ha. Jm4. Lb16. L18.25.9; ~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~ * J9; ~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~ ᲙᲁᲗ᲏Თ
L11 Ex. -- 4) J15.10. Jm4; ~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~ H2. J9, ~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~
~~ᲙᲁᲗ᲏Თ~~ Mf3. Lb16; ~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~ Ex. L18.11.9 O3. Mb2;
~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~ P11, ~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~ L35.9. K7; ~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~
K19. P13, ~~ᲙᲁᲗ᲏Თ᲏Თ᲏Თ᲏Თ~~ Fa. K36. — 5) Fa. Mf3. Jm4. J9.

հաճախ 1. հաճախ 2. հաճախ 3. հաճախ 4. հաճախ
 5. հաճախ 6. հաճախ 7. հաճախ 8. հաճախ
 9. հաճախ 10. հաճախ 11. հաճախ 12. հաճախ

11. հաճախ 1. հաճախ 2. հաճախ 3. հաճախ 4. հաճախ
 5. հաճախ 6. հաճախ 7. հաճախ 8. հաճախ
 9. հաճախ 10. հաճախ 11. հաճախ 12. հաճախ

12. հաճախ 1. հաճախ 2. հաճախ 3. հաճախ 4. հաճախ
 5. հաճախ 6. հաճախ 7. հաճախ 8. հաճախ
 9. հաճախ 10. հաճախ 11. հաճախ 12. հաճախ

H2. L9, հաճախ E1. L18. P13. K19. Mb1. J10; հաճախ L11
 — 6) Jm4. J9. H2. P11. L25.9 K7. Mb2, հաճախ K15.
 L18. P13. K19 O3. Mb1; հաճախ F2. Mf3. K36. J15.10.
 — 7) P11. Jm4, հաճախ F2. Mf3, հաճախ L9.25,
 հաճախ L18 (before 2 an 'appended sec. m. i. P13. O3. Mb1,
 հաճախ Lb16; հաճախ H2. J9. 8) 2.
 հաճախ Jm4, հաճախ K19. P13; հաճախ P11. E1; the rest as n. 4.

10. 1) L18. P14. J10, հաճախ F2. Mf3 K36. J9.15. H2
 L25.9. Jm4. P11. P13. Mb1.2. O3. — 2) Jm4. P11; հաճախ
 L25; հաճախ F2 Mf3. K36. W1, հաճախ H2; հաճախ P8, հաճախ
 J9; հաճախ P14; հաճախ J15; հաճախ L18, հաճախ Mb1; հաճախ
 P13. K19. O3; հաճախ K15, հաճախ Mb2; հաճախ L11. —
 3) K36. Jm4. J9. H2. L25.9; հաճախ F2. Mf3; հաճախ
 L18. Mb1. O3; հաճախ P13. K19. J10. — 4) J9. H2. L18
 (pr. m.). O3; հաճախ Mf3. Jm4; հաճախ Mb1.2.
 L25.9; հաճախ F2. K36; հաճախ P11. E1;
 հաճախ J15.10. L18 (sec. m.); հաճախ L11.
 P13. K19. — 5) J15; հաճախ E1; հաճախ
 L18; հաճախ Mb1; հաճախ P11; հաճախ
 Lb16; the rest as n. 4. — 6) հաճախ J15. L18 (once); L18
 has հաճախ and հաճախ corrected sec. m. to հաճախ.

11. 1) J9. H2. Jm4. L9. Mb2. P11. E1; հաճախ L25; հաճախ
 Mb1. L11. P13. K19. O3; հաճախ F2 Mf3. K36. W1; հաճախ

2. հաճախ 1. հաճախ 2. հաճախ 3. հաճախ
 4. հաճախ 5. հաճախ 6. հաճախ 7. հաճախ

13. հաճախ 1. հաճախ 2. հաճախ 3. հաճախ 4. հաճախ
 5. հաճախ 6. հաճախ 7. հաճախ 8. հաճախ
 9. հաճախ 10. հաճախ 11. հաճախ 12. հաճախ

2.

Afringân i Gâthâ.

1. հաճախ 1. հաճախ 2. հաճախ 3. հաճախ
 4. հաճախ 5. հաճախ 6. հաճախ 7. հաճախ

K15. հաճախ L18 (pr. m.). J10, հաճախ K7. P8, հաճախ J15
 2) J9. H2. Jm4, հաճախ J15 P11 E1. L11; հաճախ F2. Mf3.
 K36, հաճախ P14; հաճախ K15; հաճախ L9. K7. P8, հաճախ L25.
 հաճախ L18 (the first and last "corrected sec. m. to 1). P13
 K19 O3. 3) J9.15. H2. Jm4. P11. E1. L25.9. P13 L18
 O3 so and հաճախ; հաճախ F2. Mf3. Lb16. 4) Jm4. P11.
 E1. L11.9. K15 7. Mb2. P8; հաճախ J9. H2, հաճախ F2. Mf3.
 K36. Lb16. J15. W1. P14, հաճախ P13. K19 and L18 (in
 this corrected sec. m. to հաճախ); հաճախ L25, հաճախ O3;
 հաճախ J10. 5) F2. Mf3. Lb16; հաճախ Jm4. J9. H2,
 հաճախ K36. L25; հաճախ J15; հաճախ L18, հաճախ
 P13 (in this "appended sec. m.); հաճախ P11. — 6) Mf3
 K36. J9. P11; հաճախ Jm4. H2; հաճախ F2. Lb16. J15, հաճախ
 K15.7. L25.9; հաճախ Mb2; հաճախ L18 (the second "cor-
 rected sec. m. to 1). P13. K19. O3, հաճախ E1. L11. — 7) J9
 H2. P11. Mb2. K7. L25; հաճախ L9; հաճախ F2
 Mf3. K36. Lb16. J15; հաճախ L18.11 P13.

1) L11; հաճախ (the rest. — 2) cf. Y. 68, 1957. — 3) from A 35, 12

1) cf. Ny. 1, 17. F2. Mf3. K36 conclude with հաճախ 13
 հաճախ հաճախ — 2) cf. Par 17.

2. Afringân i Gâthâ.

Mss., K36.37.19.12 J15.16 to P11 (in this in several
 places). E1. L18.11. P13. Jm4. Mb1. Lb5, in M12 in a some-

Չալարտ արամեթուկ արամադարս արեխարդիւն
 Դուսրից Դուստ արալամադարս արամեթ
 արամ արեխարդիւն Եւթարտ արամադարս
 Դուս արեխարդիւն արեխարդիւն արեխարդ
 Դուս Եւթարտ արամադարս Եւթարտ արեխարդ
 արամ Եւթարտ Դուսարտ արամադարս արեխարդ
 Եւթարտ

- 2 1) արամադարս արեխարդիւն (Եւթարտ արեխարդիւն)
 արամադարս Դուստ արամադարս Դուստ արեխարդիւն
 Դուստ արամադարս Դուստ արեխարդիւն
 արամադարս Դուստ արամադարս արեխարդիւն

3. Afringân i Gahanbâr.

Ան : F2. H2. J9.10.15.17. K36.37.18a 19.12.7c (incomplete), P11. E1. L18.11 25.9. P13 8 14. O3. Jm4. Mbr.2 Lb5. W1.3. M12.

- 1) Part. 1-2 desunt F2. J9.15. H2. K18 7 L25.9. Mbr.2. -- 2) cf. N3. 1.10. -- 3) K36. Jm4. W1. Lb5. Եւթարտ L18.11. Mbr. K19. P13. O3.
- 2) 1) Jm4. Դուստ K36. P11. E1. K19. L18.11. P13. O3. Mbr. J10; արամադարս P11. E1. -- 2) Jm4. K36; Դուստ P11. E1. L18.11. K19. P13. O3. Mbr. 3) K36; արամադարս արամադարս Jm4. P11; արամադարս արամադարս L18. P13. K19. O3. -- 4) Jm4; արամադարս K36.11; արամադարս L18. P13. K19. O3. Mbr. արամ արամ P11. E1. 5) արամադարս K36; արամ արամադարս արամ P11. E1. -- 6) cf. N3. 1.10.
- 3) 1) P11. E1. Lb5, Եւթարտ F2. K36; արամ J9. H2. Jm4 L18.25.11. K19.7. P13. O3. Mbr. W1.3, Եւթարտ J10. -- 2) H2. L9; Եւթարտ Դուստ L25. J15; Դուստ F2. K36.18.19. P11. E1. L18.11. P13. O3. Jm4. Mbr.2 J10; J9 defective. -- 3) H2. L25.9 18.11. P13. Mbr.2. O3. K7; Եւթարտ F2. K36. Jm4. -- 4) K18; արամադարս L25; արամադարս J15; արամադարս P11, արամադարս F2. K36. W3. Lb5. M12; արամադարս Jm4; արամադարս H2. L9. Mbr. P8; արամադարս Դուս L18.11. Mbr. O3. K7; արամադարս E1; արամադարս P13. K19. -- 5) F2. K36.19. J9.15. H2. L25. P13. Mbr. Lb5, Եւթարտ L18; Եւթարտ K18. -- 6) F2. Jm4. P11; most Mss. արամ -- 7) F2. J9. H2. K36.18. L25.9. Jm4. P11. E1. Mbr. Lb5, արամադարս L18.11. O3. Mbr. K7; K19 P13 both. The arrange-

արամադարս Եւթարտ Դուստ արամադարս
 Եւթարտ

- Եւթարտ արամադարս Եւթարտ արամադարս 3
 Եւթարտ արամադարս Եւթարտ արամադարս արեխարդիւն
 արամադարս Եւթարտ արամադարս արեխարդիւն
 Եւթարտ արամադարս Եւթարտ արամադարս Եւթարտ
 Եւթարտ արամադարս Եւթարտ արամադարս Եւթարտ

- 4 Եւթարտ արամադարս Եւթարտ արամադարս
 Եւթարտ արամադարս Եւթարտ արամադարս Եւթարտ
 Եւթարտ արամադարս Եւթարտ արամադարս Եւթարտ

ment of clauses according to P.V. and S.V. 8) J9 H2 K18

L25.9.18 11. P11. O3, Եւթարտ F2 K36, Եւթարտ W1.3 Lb5

- 1) J9.15 H2. K18. L25.9. P11. Mbr. M12; Եւթարտ E1, Եւթարտ J10, Եւթարտ F2. K36 Lb5; Եւթարտ L18 11. P13. O3. K7 Mbr. 2) F2. K36 7. Jm4; Եւթարտ K18. J15. Եւթարտ Jm4; Եւթարտ L25.11. K19. P13; Եւթարտ P11 E1; Եւթարտ H2. J9. Եւթարտ O3, Եւթարտ J10; Եւթարտ L25. Եւթարտ W1.3. Եւթարտ Lb5. -- 3) F2 K36. Jm4, Եւթարտ L25 P11, Եւթարտ L18, Եւթարտ P13; Եւթարտ J9. H2. Եւթարտ W1.3. Եւթարտ E1. J10. Եւթարտ Mbr. L11, Եւթարտ O3; Եւթարտ K18; Եւթարտ P14; Եւթարտ K19. 4) H2 J9.15. Jm4. L25 9 11 P11; Եւթարտ F2. K36. Lb5, Եւթարտ L18 -- 5) F2. K18.36 J9 15. H2 L25 Jm4. Lb5. W1.3. P14 M12; Եւթարտ P11, Եւթարտ Եւթարտ E1. Mbr. L11, Եւթարտ K7. L9, Եւթարտ Եւթարտ L18. O3. K19. P13, Եւթարտ J10. -- 6) all Mss., exc L18.11 Mbr Եւթարտ Եւթարտ -- 7) Jm4. L25; Եւթարտ F2, Եւթարտ K18; Եւթարտ Lb5. -- 8) F2; Եւթարտ P11. E1; Եւթարտ J9. H2 K7. P8. Mbr. L9. Եւթարտ K36, Եւթարտ L25 11. Mbr. Lb5; Եւթարտ L18; Եւթարտ P13. K19. O3; Եւթարտ Jm4. Եւթարտ J15; Եւթարտ K18. -- 9) H2. L9. Mbr. Եւթարտ J9. Եւթարտ Եւթարտ L25. Եւթարտ F2. K36. Lb5 Jm4; Եւթարտ K18. J17; Եւթարտ K7, Եւթարտ P11. E1, Եւթարտ Mbr; Եւթարտ K19. P13. L11; Եւթարտ J15; Եւթարտ Եւթարտ L18 (1 struck out). -- 10) F2 K18.36 Lb5. M12; Եւթարտ J9.15.10. H2. Jm4. L25.9.18.11 P11. E1. K19.7. P13.8. O3. Mbr.2. -- 11) all Mss., exc. K19. P13 Եւթարտ, J10 Եւթարտ 12) F2. K18.36. J9 15 H2. P11 E1. Jm4. L9. Mbr.

հայրապետական և սուրբ աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական

13 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական

14-18 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական

19 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական

աստվածական F2, աստվածական L25, աստվածական P11, P13.

13 1) աստվածական Lb5, աստվածական F2, K36; աստվածական F2, J15, K36; աստվածական J9, H2, L9, Jm4; աստվածական P11, E1, L18, 11, 25, K19, P13, O3; աստվածական J15, աստվածական K18; աստվածական Mba, աստվածական P13; աստվածական L18, աստվածական K19. — 2) աստվածական J15; աստվածական K18; (աստվածական L18, O3); աստվածական K36, F2, Lb5, P14, W1, M12; աստվածական J9, H2; աստվածական P11, L18, 11, 25, P13, K19, Mba, O3 (P11); աստվածական L9, Mba. — 3) F2, K36, W1, աստվածական Lb5; աստվածական K18, J15, P14, աստվածական L25, աստվածական P11, E1, Mba, L11, O3; աստվածական Jm4; աստվածական L18 (պարտադրյալ 2-րդ); աստվածական K19, P13; (աստվածական L18, O3); աստվածական J9, H2, L9. — 4) K18, H2, J15, Jm4, L9, Mba; աստվածական J9, L25; աստվածական J17 (L18, O3); աստվածական Lb5; աստվածական P13.

աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական

4.

Afringân i Rapithwin.

1 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական

2 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական
 աստվածական աստվածական աստվածական

K19, L18, աստվածական Mba, O3, աստվածական P11, E1, աստվածական F2, K36; աստվածական L11, աստվածական J17. 5) աստվածական Mba, աստվածական K18, J15, P14 աստվածական, աստվածական (L18) J10 — 6) F2, Jm4, Lb5, աստվածական K18, J15, աստվածական J9, H2, L9; աստվածական L25, աստվածական P11, E1, O3, Mba; աստվածական K19, Mba, P13. 7) F2, Jm4, L9, 25 (in this the second "struck out" Lb5 P11 E1 Mba (O3); աստվածական J9, 15, L18, K19, P13, O3 (L18); աստվածական K18

1) cf. Afr. 1, 1-12.

14-18

2) cf. Ny. 1, 17. 3) cf. Afr. 3, 1-2. 4) cf. Afr. 1, 12

19

4) cf. Ny. 1, 16.

4. Afringân i Rapithwin.

Mba, P11 (incomplete), E1 (sec. m. 12 P13 K19 25, 12, Lb5, W1, 3, Jm5, J10, M12.

1) P11, E1, աստվածական P13

1

AVESTA

THE

SACRED BOOKS OF THE PARSI

EDITED BY
KARL F. GELDNER

PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF THE SECRETARY OF STATE FOR
INDIA IN COUNCIL

III

VENDÎDÂD



STUTTGART
W. KOHLHAMMER
1896

Vendîdâd.

11 ևս արեւիկերն իւր արեւադարձս 'եւեւա
 քիտա քիտ Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 'Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 'Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 'Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս

12 արեւիկերն իւր արեւադարձս Եւս Եւս
 քիտա քիտ Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս 'Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 'Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս

13 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս

Jpr and P.V.; Եւս Եւս K3a.3b. Br. M13.4; Եւս Եւս L2; Եւս Եւս
 Ba. Ma. Oz. Bri. L1; Եւս Եւս Ba. K10. Ma. Bri. L1.2.
 M12; Եւս Եւս K3a.3b. Br. M13.4. Pa. Pts. Dhr. — 3) Jpr.
 Mfs. Ba. Bri. Dhr. Ma. L1.2; Եւս Եւս K3a.3b. Br. M13.4.
 Pa. Pts. L4a. Oz. — 4) Jpr and the rest; deest Mfs.

10 1) Jpr. Mfs. Pts. Br. M13. Pa. Dhr; Եւս Եւս Եւս
 Oz. Ma. Bri. L1.2.

11 1) Եւս Եւս Mfs. Jpr. — 2) K3b.10. Br. M13. Pts. Bri.
 L1.2; Եւս Եւս K3a. M14. Jb; Եւս Եւս Jpr. Mfs. — 3) P10.
 L2; 'Եւս Եւս Mfs. Pts. M13.4. Pa. M3; 'Եւս Եւս Jpr. —
 4) deest Br. M13. — 5) Mfs. Br. K3a. M13.4. Pa. Bri.
 Dhr. Ma. Oz. L2; Եւս Եւս Pts. L1; Եւս Եւս Jpr.

12 1) M14. Jb. L2. Bri. K10. P1. Mfs (sec. m.) append
 Եւս Եւս Եւս — 2) Jpr. Mfs. M14. Bri. Dhr. Ma. Oz.
 L1.2; Եւս Եւս K3a.3b. M3. Br. M13. Pa. Pts.

13 1) Mfs. Pts. Bri. Dhr. Ma. L1.2. M12; Եւս Եւս P10.
 L4a; Եւս Եւս Jpr; Եւս Եւս K3a.3b. Br. M13.4. Pa.
 — 2) Jpr. K3a.10; Եւս Եւս Mfs. K3b. Br. M3. M13.4. Pa.10.
 Pts. Bri. L1.2. — 3) Եւս Եւս Mfs; Եւս Եւս Jpr;
 Եւս Եւս Pts. Br. M13. Bri. L2.

14 1) Եւս deest M14; Par. 14 probably consists entirely of
 glosses, but is also found in Jpr. Mfs. M1a. — 2) Jpr. Mfs. Br.
 Pts. M13.4; Եւս Եւս L2; Եւս Եւս Ba. Bri. Dhr. Oz. Ma; P10
 inserts Եւս Եւս after Եւս — 3) P10. M14. Jb. K10. Bri;

Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս

Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս 14

Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս
 'Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս

Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս 15

Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս Եւս

Եւս Jpr. Mfs. K3a.3b. Br. M13. Pa. Pts; Եւս Եւս Ba. Dhr.
 Oz. Ma. L1.2; Եւս Եւս L4a. — 4) Jpr. Mfs. Br. K3b. Pts.
 M13.4. Bri. Oz. Ma. L1; Եւս Եւս K3a, Եւս Եւս K10. —
 5) Mfs. Jpr. Pts. P10. M13 (pr. m.) 4. L2; Եւս Եւս K3a.3b.
 Br. M13 (sec. m.). Pa; Եւս Եւս Ba. Ma. Oz. L1. —
 6) Jpr. Mfs. P10. Jb. K10. L2. Bri. Dhr, Եւս Oz. Ma.
 Եւս K3a.3b. Br. M13.4. M3. Pa. Pts. — 7) Mfs. K10. Ma.
 L1.2. Bri. Dhr; Եւս Եւս Jpr; Եւս Եւս K3a.3b. Br. M13.4.
 M3. Pa. Pts. Jb. — 8) Mfs. Br. M13. Pa. Pts. L2; Եւս
 Եւս Dhr; Եւս Եւս Ba. Oz; Եւս Եւս Bri.
 Ma; in K10 this and the three following words are wanting. —
 9) Jpr. Br. M13.4. Pts. L2. Dhr. Ma; in Mfs sec. m., Եւս
 K3a. Bri. — 10) Jpr. Mfs. Pts. P10. M14. Jb. L2. Bri.
 Dhr; Եւս K3b. Br. M13 (in this is prefixed sec. m.), Եւս
 K3a. Pa. M3. — 11) Br. Pts; Եւս Եւս K3b. M3. M13
 (in this is appended sec. m.). Pa; Եւս Եւս K3a; Եւս
 Եւս M3. Pa; Եւս Եւս Jpr. Mfs; Եւս Եւս L2.
 — 12) Jpr. Mfs. Br; Եւս Եւս Ba. L2. Bri. — 13) Jpr.
 Mfs; Եւս Եւս M14. Pts. Dhr. Ba. Oz. K10. L1; Եւս Եւս
 M13. Br. K3a.3b. M3. Pa. — 14) Jpr. Mfs. Bri. L1.2;
 Եւս Եւս M14; Եւս Եւս K3a.3b. Br. M13. Pa. Pts. Jb. —
 K3a.3b. Br. M13.4. Pa.10. Pts. M3.2. Jb. L1.2. Dhr insert
 after this word Եւս (Եւս) which is wanting in Jpr. Mfs. Bri.
 1) K3a.3b.10. Br.2. M13. Pa. Pts. Ma. Oz. L1.2; Եւս Եւս 16

2.

- I
...
...
...
...
...
...
...
...

II
...
...
...
...
...
...
...
...

III
...
...
...
...
...
...
...
...

- K3a.10. Pro. L4a. M14. Jb. Dhr; 40 Jp1. Mfa (acc. m.).
P1a. M14. Pro. L1.2. Br1; 20 Br. M13. K3b. Pa. M3. —
3) all Mss., exc. Jp1. Mfa 244 — 4) Mfa; 245 Jp1.
2) all Mss., exc. Jp1. Mfa. M13 246 — 2) 247 Jp1.
1) Br. M14. P1a (sec. m.). Dhr. L1.2; 248 Jp1. Mfa.
K3a.3b. M13.2. P1a (pr. m.). Pa. L4a. Br1. — 2) Jp1. Mfa.
M14. P1a. Pro. Br1. L1.2; 249 M13. Br. K3a.3b.
M3. Pa. — 3) all Mss. thus, or 250, exc. Pro 251;
Mfa has the second time 252 — 4) Jp1. P1a. M13. K3a. Pa
and acc. to P.V.; deest Mfa. Br.2. Pro. M14. L4a.1.2. Kro.
Br1. Dhr. — 5) Br. M13. Pa. L4a. K3b; 253 254

- ၁။ အထွေထွေအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်သည်။
 ၂။ အထွေထွေအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်သည်။
 ၃။ အထွေထွေအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်သည်။
 ၄။ အထွေထွေအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်သည်။
 ၅။ အထွေထွေအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်သည်။
 ၆။ အထွေထွေအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်သည်။
 ၇။ အထွေထွေအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်သည်။
 ၈။ အထွေထွေအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်သည်။
 ၉။ အထွေထွေအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်သည်။
 ၁၀။ အထွေထွေအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်သည်။

- Jp1. Mfa. K3a. Pta. M14. L1. — 6) K3a.3b. Br. M13. Pa.
Pta. Br1. Dh1. Os. M3. L1.2; ~~ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ~~ Jp1. Mfa. M14. Jb.
1) K3a.3b. M13.4. Pa. Pta. L1.2. Dh1; ~~ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ~~ Jp1.
Mfa. Br1. — 2) all Mfa., exc. Pto. L4a ~~ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ~~, K1o ~~ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ~~
1) Jp1. K3a.10. Br. M13. Pa. Pta. La. Br1; decen
Mfa. M14. Pto. L1. Dh1. — 2) cf. Par 3 n. 5. — 3) M14,
or Jp1; ~~ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ~~ K3a.3b. M13. M3. Pa. — 4) Jp1. Mfa. K3b.
Br. M13.4. Pto. Br1. L1.2; ~~ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ~~ K3a. M3. Pa. Pta. Jb
Dh1; K1o has ~~ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ~~ corrected to ~~ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ~~ 5) Jp1. Mfa. Br.
M13. Pa. Pta. Os. M3. Br1. L1.2; ~~ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ~~ M14. Jb. K1o. Dh1.
— 6) all Mfa., exc. K3a ~~ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ~~

— Զարմայ արեւիշտան Եղիւսիմայ ' Եւրեւնայ
 Եւ Եւրեւնայ

7 Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

8 Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ
 Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

9 Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

6 1) Jpt. Mfa Pto. L4a. M1a, the rest Եւրեւնայ

7 1) Jpt. Br. M13.4 Pa. K3a 3b. L4a; Եւրեւնայ Mfa; Եւրեւնայ
 Bz Kto. Oz L1.2; Եւրեւնայ Pta; Եւրեւնայ Pto; Եւրեւնայ Bri. —
 2) all Mfa, exc Bri Եւրեւնայ

8 1) Mfa. Bz Kto. L2. Dht. Ma Oz, Եւրեւնայ Jpt. Br.
 K3a 3b. M13 Pa Pta. L4a 1 Bri; Եւրեւնայ Pto. M14. — 2) Jpt.
 Mfa L4a, Եւրեւնայ Pto. M14. Pta. Bz. Kto. Ma. Oz;
 Եւրեւնայ K3a 3b. Br M13. Pa. Bri. L1.2. — 3) Jpt. Mfa.
 K3a 3b.10. Br M13. Pa Pta. L4a 2. Bri; Եւրեւնայ M14. Oz.
 Ma. L1. — 4) Jpt Mfa. K3a. Pa. Pta. Bri. L1.2, Եւրեւնայ
 Pto Jb; Եւրեւնայ Br; deest K3b. M13. — 5) K3a.3b.10. Br.
 M13.4. Pa. Pta. M3.2. Bri. Oz L1.2 append Եւրեւնայ; Mfa has
 Եւրեւնայ pr. m, then struck out and appended again sec. m., it is
 wanting in Jpt. — 6) Mfa Jpt. M14. L4a; Եւրեւնայ Pta.
 K3a 3b. Pa L1.2, Եւրեւնայ Pto; Եւրեւնայ M13. Br. (Եւրեւնայ
 Եւրեւնայ Mfa in Par. 12) — 7) Jpt. Mfa. Br. M13. K3a 3b.10.
 M3. Pa. Pta. Bri. L1.2; Եւրեւնայ M14; (Եւրեւնայ Jpt in
 Par. 12) — 8) Եւրեւնայ Bz Kto. Bri. Ma. L1.2, Եւրեւնայ Dht;
 Եւրեւնայ Jpt. Mfa. K3a 3b Br. M13.4 M3. Pa. Pta (Jpt); Եւրեւնայ
 Oz. P1. — 9) Jpt and the rest, exc Mfa Եւրեւնայ

9 1) Jpt. Pto. M14 Kto. L1.2. Dht. Oz Ma. P1 append

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

10

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ

Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ Եւ Եւրեւնայ

11

Եւ Եւրեւնայ which is wanting in the rest. — 2) here K3a. M13 also.

— 3) K3a abbrev up to Par. 12. — 4) Br.2. K3b.10. Pta.
 M13.4 L2. Oz. Dht, Եւրեւնայ Pa. L1, Եւրեւնայ Jpt (Jpt);
 Mfa has Եւրեւնայ and Եւրեւնայ appended sec. m.; Եւրեւնայ Bri (Ls.
 Bri; Եւրեւնայ Mfa). — 5) (Mfa); Եւրեւնայ Jpt. Mfa (Jpt).

1) Եւրեւնայ Pto. Pta. L1, Par. 10-12 deest Mfa; K3b.

10

M13.4. Br give the text of Par. 10 and 11 without P.V. —

2) Jpt. K3b.10. Br. M13. Pa. M3.2. L1.2. Bri (Mfa. Jpt);
 Եւրեւնայ Pto; (Եւրեւնայ Dht.) Եւրեւնայ M14; Pta abbrevi-
 viates here. — 3) Եւրեւնայ Br. M13. Pa. — 4) Jb. Bri. Kto. Oz.

L1.2; Եւրեւնայ Jpt; (Եւրեւնայ Jpt.) Եւրեւնայ Pto. M14; Եւրեւնայ M13. Br.

K3b. Pa. M3. Dht; (Եւրեւնայ Mfa). — 5) Jpt (Mfa). M13. Br.

K3b. Pa. Bri. L1.2; Եւրեւնայ M14. Jb. — 6) (Mfa) Pto. M14.

Bri. Dht. Kto. Ma. L1.2; Եւրեւնայ Jpt. K3b. Br. M13. Pa. Jb.

Oz (Jpt. Bri. Dht. Ma. Oz. Ls.). — 7) Եւրեւնայ K3b. Br.

M13. Pa. M3; Եւրեւնայ Jpt. Pto. M14. Jb. Bri. L1.2

(Jpt. Mfa. L1.2). — 8) Jpt. M13. Br. Pa.10. K3b (Mfa) and

P.V.; Եւրեւնայ M14. Jb. Bz. L1.2. Bri. Kto. Ma. Oz. — 9) Jpt.

Pto. M14. Kto. Bri. L1.2 (Mfa); Եւրեւնայ Br. K3b. Pa. M13.

— 10) (Mfa) Jpt. Pto. M14; Եւրեւնայ Br. K3b. M13. Pa (Jpt);

Եւրեւնայ Bz. Kto. L1.2. Bri. Dht; Եւրեւնայ Jb. M3.

...
...
...

...

...

12-14 ...
...
...

15 ...
...
...
...
...

16 ...
...
...

17 1) Pa has 𐬨𐬀𐬎𐬎𐬎 corrected to 𐬨𐬀𐬎𐬎𐬎 — 2) Jpr. La. Bri; 𐬨𐬀𐬎𐬎𐬎 Br. Mi3.4. K3b. M3. L1. — 3) Jb; 𐬨𐬀𐬎𐬎𐬎 Jpr. Br.2. Mi3.4.2. Pa.10. K3b.10. M3.2. L1.2. Bri. Dhr. Oz, cf. Par. 19. — 4) 𐬨𐬀𐬎𐬎𐬎 (also in Par. 19. 19) Mi4. Pro. — 5) Jpr. K3b. Br. Mi3. Pa; 𐬨𐬀𐬎𐬎 Mi4. Pro. M3. Jb. Bri. Dhr. K10. Ma. Oz. L1.2. — 6) 𐬨𐬀𐬎𐬎 Br. Mi3. Pa. K3b. 7) Jpr. Pro. Mi4. K10; 𐬨𐬀𐬎𐬎 Ba. L1.2. Bri. Oz; 𐬨𐬀𐬎𐬎 Jb; 𐬨𐬀𐬎𐬎 Br. Mi3. K3b. M3. Pa. — 8) Jpr. Pro. Mi4. L1.2; 𐬨𐬀𐬎𐬎 Br. Mi3. K3b. Pa. M3.

12-14 1) La. Dhr. K10; 𐬨𐬀𐬎𐬎 Jpr. K3a.3b. Br. Pa 10. M3.2. Mi3.4. Pta. Oz. Bri. L1. — 2) Jpr; 𐬨𐬀𐬎𐬎𐬎 K3a. Mi4. Pro. La. Bri. Oz; 𐬨𐬀𐬎𐬎 K3b. Br. Mi3. Pa. Pta. Dhr. Ma; 𐬨𐬀𐬎𐬎 Ba. L1. — 3) — Par. 8-10; K3a.3b. Br. Mi3.4. Pa. Pta abbreviate from here to the end of Par. 14 or 15, and give no P.V.

15 1) 𐬨𐬀𐬎𐬎 Jpr. Mfa. K3b. Br. Mi3.4. Pa.10. Bri. Dhr. Ma. Oz. L1.2. — 2) K3b. Br. Mi3. Pa; 𐬨𐬀𐬎𐬎 Pro. Mi4. La; 𐬨𐬀𐬎𐬎 Jpr. Mfa. Bri. Dhr. L1. Oz. — 3) as Par. 11 n. 6. — 4) 𐬨𐬀𐬎𐬎 Jpr. Mfa; the rest as Par. 11 n. 7. — 5) K3b. Br. Mi3.

...
...
...

17 ...

...
...
...
...
...

18 ...

...
...
...
...
...
...
...
...

19 ...

16 1) 𐬨𐬀𐬎 K10 Dhr. L1.2, 𐬨𐬀𐬎 K3b. Br. Mi3. Pa, the rest as Par. 10 n. 1. — 2) 𐬨𐬀𐬎𐬎 Pta. Mi4. Pa 10. Oz. Ma. L1.2. Dhr; 𐬨𐬀𐬎𐬎 K3b. Br. Mi3, 𐬨𐬀𐬎𐬎 Mi2. Jpr. K3a. — 3) 𐬨𐬀𐬎 K3b. Br. Mi3. Pa. — 4) Mi4; 𐬨𐬀𐬎 La. Bri. Ma. Dhr; 𐬨𐬀𐬎 Jpr. Mfa. K3a.3b. Br. Mi3. Pa.

17 1) Mi4, 𐬨𐬀𐬎 Dhr. Oz. Ma. L1.2, 𐬨𐬀𐬎 Pta; 𐬨𐬀𐬎 𐬨𐬀𐬎 Jpr. Mfa; 𐬨𐬀𐬎 K3a.3b. Br. Mi3. Pa

18 1) 𐬨𐬀𐬎 Br. Mi3. Pta. 2) Mi4. Ma. L1.2; 𐬨𐬀𐬎 Jpr. Mfa. K3a.3b. Br. Mi3. Pa. Pta. Dhr. 3) 𐬨𐬀𐬎 P2

(= added as correction); 𐬨𐬀𐬎 Br; 𐬨𐬀𐬎 K3a; 𐬨𐬀𐬎 Mi4. Pro. L4a. — 4) Mfa. L1.2; 𐬨𐬀𐬎 Jpr, 𐬨𐬀𐬎 K3a.3b. Br. Pa. Mi3.4. Pta. — 5) Mi4. Pta. Mfa. Jpr and the rest 𐬨𐬀𐬎 — 6) K3a. Mi4. La. Bri; 𐬨𐬀𐬎 Jpr, Mfa. K3b. Br. Mi3. Pta. L1. Dhr. — 7) 𐬨𐬀𐬎 K3b. Br. Mi3. Pro; the rest as Par. 10 n. 2; Pa abbreviates. — 8) Pro. L4a, 𐬨𐬀𐬎 Jpr. Mfa, 𐬨𐬀𐬎 Mi4; 𐬨𐬀𐬎 K3a.3b. Br. Mi3. Pa. Pta. M3; 𐬨𐬀𐬎 L1.2, K3b breaks off here.

19 1) 𐬨𐬀𐬎 Pa. The text of the Par. is given acc. to Jpr Mfa. Ma. Oz. Bri. L1.2. — Br. K3a. Mi3. Pa 10. Pta. M3

դոստ աստատանքն օր 'ստարս Խաթ Բաթ
 ։։ Խոթարստատանքն Եւթն Եւթն

32 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 ։։ Խոթարստատանքն Եւթն Եւթն

33 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 ։։ Խոթարստատանքն Եւթն Եւթն

34 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն

deest M13; Եւթն desunt Br. M3. P2 (in this Եւ only added).
 — 5) Jpr. Mfa; Եւթն M14. L4a; Եւթն Pta. Jb;
 Եւթն P10; Եւթն Br. M13. P2; Եւթն M3;
 Եւթն L1.2. Bri. Ba. K10. Dhr. Os. — 6) Jpr. Mfa.
 M14. L4a; Եւթն Pta. Br. M13. P2. L1.2. K10; Եւթն Jb. —
 7) Mfa; Եւթն Jpr; Եւթն Ba. La. Bri. Dhr. Ma. K10;
 Եւթն Pta. Br. M13. P10. Jb; Եւթն M14; Եւթն M3.
 P2; Եւթն K3a; Եւթն L1.

35 1) Par. 3a wanting in Pta. Br. M13.4. M3. Pa.10 as well as
 P.V. — 2) Jpr. Mfa. K10; Եւթն L1.2. Ba. Bri. Os. Ma.
 — 3) Mfa. La. Bri; Եւթն Jpr. Mfa. — 4) Եւթն
 Jpr. Mfa. Mfa. Ba; cf. Par. 11 n. 3. — 5) Եւթն Jpr;
 Եւթն Mfa; Եւթն Jb; Եւթն L1; Եւթն La.
 Bri. Ba. Os. Ma; Եւթն K10. — 6) Jpr; Եւթն Mfa;
 Եւթն Jb. K10. La. Bri; Եւթն L1. Ba. Os. Ma. P1. —

Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն

Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 ։։ Եւթն Եւթն

Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 ։։ Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն

36 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն
 ։։ Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն Եւթն

7) Jpr. M12; Եւթն Jb; Եւթն La. K10; Եւթն
 Եւթն L1; Եւթն Bri. Ma. P1; Եւթն
 Եւթն Ba. Os.

1) Pta. P10. La; Եւթն Jpr. Br.2. M13. P2. M3, Եւթն
 Mfa. — 2) Pta. M14. Pa.10. L1.2. Ma append Եւթն
 Br. M13; Jpr. Mfa abbreviate. — 3) Jpr. Br. M13.4. P2,
 Եւթն Mfa. L1.2. Bri. Dhr. Os. Ma. — 4) Pta. Br. L1.2
 Dhr; Եւթն Jpr. Mfa. M14. Bri; M13. P2 have Եւթն
 corrected to Եւթն; Եւթն P10.

1) Jpr; Եւթն Mfa. — 2) Jpr. Mfa. Pta. Os; Եւթն
 M13. P2. M3; P10. L4a.1.2. Bri. Ma have both; Եւթն
 — 3) Bri. L1. Os. P1 repeat here the words Եւթն to Եւթն
 Եւթն — 4) Mfa. P10. L4a.1. K10. Os; the rest as Par. 36 n. 5

1) P10. L4a.1.2. Bri; Եւթն Jpr. Pa; Եւթն M14. K10.
 the rest as Par. 36 n. 1. — 2) Եւթն Jpr

37 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

38 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³

ḫaṇṇaspaṇṇas-ḫaṇṇaspaṇṇas 'ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas

- 43 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas

3.

- 1 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas

Dhr. -- 7) Jp1 and the rest; Mfa only ḫaṇṇaspaṇṇas — 8) as
 Par. 39 n. e.

- 42 1) all Mss., exc. Pa.10. L4a ḫaṇṇaspaṇṇas — 2) Jb has ḫaṇṇaspaṇṇas
 written above ḫaṇṇaspaṇṇas — 3) Jp1 and according to P.V.; Mfa has
 pr. m. ḫaṇṇaspaṇṇas and ḫaṇṇas added sec. m. after ḫaṇṇaspaṇṇas
 Br. L1. Dhr. Ma. Os; ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇas L2; ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇas Jb;
 ḫaṇṇaspaṇṇas K10; ḫaṇṇaspaṇṇas Br1 (the point inserted
 between ḫaṇṇas and ḫaṇṇas); ḫaṇṇaspaṇṇas P12; ḫaṇṇaspaṇṇas P10; ḫaṇṇaspaṇṇas
 L4a; ḫaṇṇaspaṇṇas Br. M13. Pa. M3, ḫaṇṇaspaṇṇas M14.
 43 1) Jp1. Mfa. Br. L1.a. Br1. K10. Dhr. Ma. Os; ḫaṇṇaspaṇṇas
 Br. M13.4. P12. Pa. Jb. L4a. — 2) ḫaṇṇaspaṇṇas Br. M13. Pa.
 M3. — 3) all Mss., exc. Jp1. Mfa ḫaṇṇaspaṇṇas.

3.

- 1 1) Br. M13. Pa. Jb. Dhr.; ḫaṇṇaspaṇṇas Jp1. Mfa. P10; ḫaṇṇaspaṇṇas
 P12. M14. Br. L1.a. Br1. — 2) all Mss., exc. Jp1. Mfa ḫaṇṇaspaṇṇas

ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas

1) ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas

ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas
 ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas

ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas ḫaṇṇaspaṇṇas

— 3) Jp1. Mfa. Br. M13.4. Pa. P12. L1.2, ḫaṇṇaspaṇṇas P10.
 — 4) Jp1. Mfa; the rest ḫaṇṇaspaṇṇas — 5) Mfa. Ma and according
 to P.V., Jp1 and the rest ḫaṇṇaspaṇṇas

1) all Mss., exc. Pro ḫaṇṇaspaṇṇas — 2) Mfa. L1.2; ḫaṇṇaspaṇṇas
 Br. M13.4. Pa. M3; ḫaṇṇaspaṇṇas P12. — 3) Jp1. Mfa. L1,
 ḫaṇṇaspaṇṇas Br. M13.4. Pa. P12; ḫaṇṇaspaṇṇas L2

1) all Mss., exc. Mfa ḫaṇṇaspaṇṇas (P.V. ḫaṇṇaspaṇṇas new), want-
 ing in the old Mss.; this and the next three words are want-
 ing in Br. M13. — 2) Jp1 has ḫaṇṇaspaṇṇas corrected subsequently
 to ḫaṇṇaspaṇṇas

1) P12. Br. M13. L1.2. Dhr. Ma; ḫaṇṇas Jp1. Mfa; Pa
 has ḫaṇṇas corrected to ḫaṇṇas; ḫaṇṇaspaṇṇas M14. P10. — 2) Jp1.
 P12. M13. Pa.10. L4a append ḫaṇṇas — 3) desunt Br. M13
 Pa. M3.

1) Jp1. Mfa. M12; ḫaṇṇas Br. M13. Pa. L4a. M3,
 ḫaṇṇas Jb. P10. Br. L1.2. Br1. Dhr. K10, ḫaṇṇas P12; Ma

ընձին լաւս փութապէս Զինք քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան

6 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 ընձին լաւս փութապէս Զինք քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան

7 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 ընձին լաւս փութապէս Զինք քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան

8 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 ընձին լաւս փութապէս Զինք քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան

h1. Զինք, but 4 struck out. — 2) Pts Br. M13 4; Զինք
 փութապէս Jpr. M12.

6 1) Jpr. M12. Pto. L1.2, Զինք Br. M13 P2; Զինք
 Bz. O2 — 2) Jpr. M12. Pto. M14, Զինք Br. M13
 P2. M3

7 1) Jpr. M12; Զինք K10 L2. Br1; Զինք Pts Br.
 M13. M3, Զինք L4a Pto and P2 (a correction of Զինք);
 Զինք Bz. L1. O2. — 2) Զինք Bz. O2. M2 (pr. m.). L1.
 — 3) Jpr. L4a; Զինք M12; Զինք Pts, Զինք
 L1.2. Br1. M2, Զինք Br. M13 M3. P2. — 4) Jpr. M12. L2.
 Br1. M12, Զինք Br. M13. P2. M3; Զինք Pto. K10; Զինք
 M14. L1, Զինք Pts Jb Dhr M2. O2; Զինք L4a.

8 1) Pts Br. M13 4 P2.10. L4a M3. K2; Զինք Jpr.
 M12; Զինք L1.2. Br1. Dhr. K10. O2; Զինք — 2) M12.
 L1.2. Br1. Dhr; Զինք Jpr. Pts. M14. K10. Bz. O2, Զինք
 Br1; Զինք M2; Զինք M13; Զինք M3; P2 has Զինք
 corrected to Զինք, Զինք Pto. L4a. — 3) Br. M13.4. P2.
 M3. Pts (in this 8 struck out again); Զինք Jpr. M12.

փութապէս յառաջ քալելու քաղապան 9
 ընձին լաւս փութապէս Զինք քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան

10 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 ընձին լաւս փութապէս Զինք քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան

11 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 ընձին լաւս փութապէս Զինք քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան
 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան

12 փութապէս յառաջ քալելու քաղապան

Pto. L4a.1.2. Bz. Br1. Dhr. K10. M2. M12; Զինք O2. —
 4) M12. Pts. Pto. L2. Br1. K10. M2; Զինք Br1.2. M13. P2.
 L1; Զինք M14. — 5) Jpr. M12. Pto. L4a.1.2. Br1. Dhr.
 K10. M2, Զինք Pts. Br. M13. P2. M3; Զինք Bz. O2;
 Զինք M14.

1) all Mss., exc. Jpr. M12. M12 — 2) Jpr. M12;
 Զինք L4a. Pto.2. Br. M13; Զինք Jb; Զինք
 M14; Զինք Pts; Զինք M2; Զինք K10. Bz;
 Զինք Bz. L1.2. O2. — 3) Jpr. M12; Զինք M14.
 Jb, Զինք Bz. L1.2. Br1. O2; Զինք Pts. Br.
 M13. P2. M3.

1) Bz. L1.2. Br1. K10. M2. O2; the rest Զինք
 — 2) M12. Jpr. Pts. Br. M13.4. P2. K10. L2. Br1. Dhr;
 Զինք M2; Զինք Pto. Bz. O2. L1. — 3) Jpr. M12.
 Pts. Pto. M14; Զինք Br. M13. P2. M3. — 4) Jpr.
 M12; Զինք Pto. L4a. M2; Զինք Br. M13.4. P2; Զինք
 L1.2. Br1. O2; Զինք Pts.

1) Զինք Pts. M13. M3. Pto.2. L4a. — 2) Jpr. M12. 12

אשר יאמר אליו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו

13 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו

14 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו

MI4. Pro. L4a. M2. O2, ויאמר לו Pt2; ויאמר לו Br. MI3.
 P2; ויאמר לו Ba. L1; ויאמר לו L2. Dh1. — 3) Jp1. Pt2 O2,
 ויאמר לו L4a. ויאמר לו Mfa. L1.2. Br1. Dh1. M2, ויאמר לו Pro
 MI4. M3 Jb; ויאמר לו Br. MI3, ויאמר לו Pa. — 4) Mfa. MI4.
 K10. L2. Br1. Dh1; ויאמר לו Jb. B2; ויאמר לו Pro, ויאמר לו
 Jp1. Pt2. K2. L4a. M2, ויאמר לו MI3. Pa M3. O2, ויאמר לו
 B1 (above the first t is ' as correction), ויאמר לו L1. — 5) Br.
 MI3 4. Pro.2. M3. L4a; ויאמר לו Jp1. Mfa. Pt2 and the
 rest. — 6) all Mss., exc. MI4 ויאמר לו, Pro ויאמר לו

13 1) Br. MI3. Pa. M3 have ויאמר לו ויאמר לו,
 L4a ויאמר לו — 2) Pt2. L1.2; ויאמר לו Jp1. Mfa. MI4. L4a,
 ויאמר לו Br. MI3. Pa (pr. m.). M3. — 3) as Par. 9 n. 1.
 — 4) Jp1. Mfa; ויאמר לו Pt2. Br. MI3. Pa. M3; ויאמר לו Jb.
 M2; ויאמר לו Pro, ויאמר לו Ba. L1.2. O2. Br1. Dh1, ויאמר לו
 MI4. L4a. — 5) MI3. L2. Br1. O2; ויאמר לו Br. Pro, ויאמר לו
 Jp1. Pa. MI4. L1; ויאמר לו Mfa.

14 1) ויאמר לו Jp1. Mfa. Br1. M12. — 2) ויאמר לו Jp1. Mfa,
 cf. Vd. 9.10. — 3) Jp1. Mfa. L4a x.s. Br1. Ba. M12, ויאמר לו
 Br. MI3.4. Pt2; K2 alone further appends ויאמר לו — 4) ויאמר לו

ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו

15 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו

16 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו
 ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו ויאמר לו

עליו L2 Br1 5) Jp1 Mfa — 6) P\A con-
 nects ויאמר לו with the preceding clause, MI3 P2 (sec. m. L4a re-
 peats ויאמר לו at the beginning of the next clause. — 7) Pro; ויאמר לו Pt2
 Br. MI3. Pa, ויאמר לו MI4, ויאמר לו B2 L1.2. Br1 Dh1 K10.
 O2. M2, ויאמר לו L4a, ויאמר לו Jp1. Mfa. — 8) ויאמר לו MI3, ויאמר לו
 Br. Pa. — 9) all Mss., exc. Jp1 and Pa (sec. m. L4a ויאמר לו
 — 10) Pt2 Br. MI3 4 Pa L4a.2. Br1 M2, ויאמר לו ויאמר לו
 Jp1. Mfa M12.

15 1) L4 has ויאמר לו corrected pr m to ויאמר לו
 2) L4. Pro Jp1 Mfa, ויאמר לו Br. MI3 Pa Pt2. M2, cf.
 Vd. 9.10. — 3) ויאמר לו Pt2 Br. MI3; ויאמר לו Jp1. Mfa (in thi-
 s sec. m.), ויאמר לו L4. — 4) L4. Jp1 Mfa. Pro. MI4, ויאמר לו
 L2; ויאמר לו K10. B2. L1. M2, ויאמר לו Pt2. Br. MI3 Pa M3
 5) Pro Mfa. Jp1; ויאמר לו L4 Br. MI3 Pa (in thi-
 s struck out) — 6) L4. Jp1. Mfa. Pt2. Br. MI3 Pa.10 L2.
 Br1. M2. O2, ויאמר לו MI4. L1 — 7) Pro appends ויאמר לו
 — 8) all Mss., exc. Pt2 ויאמר לו

16 1) in L4 sec. m. — 2) Jp1. Mfa, ויאמר לו L4 t.2. Pt2.
 Br. MI3. Pa. Br1; ויאמר לו MI4; cf. Vd. 5.17 and passim —

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא

22. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא

23. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא

22. 1) L4. Jp1. — 2) L4. P10. M14 Jp1. Mf2. 4) P2. Mf2. L2. Dh1; 5) B1. M13. P2. P12. M2. 6) B1. K10. L1. O2.

23. 1) L4. M14. P10. — 2) Jp1. Mf2. L4a 1 2. M14. P2 (pr. m.). M2; 3) B1. M13. P12. P10 2 (sec. m.). O2. — 3) append L4a. B1. M13 4. M3. P2. P12 (sec. m.); cf. Vd. 3.4.

24. 1) Jp1. Mf2. P12. L1.2. 2) L4. B1. M13 4. P2. M3. — 2) Jp1. Mf2. P12. L1 2. O2. M2. 3) L4. B1. M13.4. P2.10. 4) Jp1. Mf2. L1.2. B1. B2. K10. M2. O2. M12; 5) Dh1; 6) L4; 7) B1. M13.4. P2. P12. Jb. — 5) L4. B1. M13.4. P2. M3. P12. B1; 6) L1.2. B2. K10. Dh1. M2. O2; 7) Jp1. M12. 8) Mf2. 9) P10. — 6) L4.1.2. Jp1. Mf2. B1. M13. 7) P12. P.V. 8) by which 9) is usually translated. — 7) L4.1.2

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא

25. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא

P2. 1) L4. Jp1. Mf2. M12. 2) M13. 3) L4. M14. Jp1. Mf2. L1 2. B2. B1. Dh1. 4) B1. M13. P2. P12. L4. M14. K10. — 10) Jp1. Mf2. Jb. Dh1. M12. L4. M13 4. B1. P2. P12. L2. B1. B2. K10. M2. O2. — all Mas., exc. L4. P10. M14 5) in M14 5 is appended sec. m. 1) deest B1. M13 M3, in P12 sec. m. 2) L4 2. B1

M13 B1, 3) Jp1. Mf2. P10. 4) L4 Jp1; 5) Mf2, the three next words are wanting in L4 B1. M13, in L4 B1 appended sec. m. — 4) Jp1. Mf2. M12. 6) M3. B2. 7) L4 1 2. B1. M13 4. B1. M2. O2. 8) P12. — 5) L4 2. Mf2. 9) Jp1. M2. L1. — 6) L1.2. B1. Dh1. K10. O2. M2. 7) L4. B1. M13. 8) Jp1. Mf2. — 7) all Mas., exc. Jb. 9) K2. 10) — 8) Jp1. Mf2. L4a.1 2. P10. M14. M2. 9) B1. M3. P2. M13 (in this 9 corrected sec. m. to 5).

1) Jp1. Mf2. P10. — 2) deest M13. 3) L4 1 2

35 'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה

36 'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה

1 c. stands in P12 translated also and the n. l. 3) de-
-cent L1 - 4 all Mss. ex. Jpr Mfa M12
5 wanting here in all Mss. and the P.V. of P12
6 P12 L1 Br1 M2 O2, 7) Jpr. Mfa

35 1) B1 M13 M3 2) descent L1.2 Br1. P1; in
Dh1 sec. m. - 3) as P10 4) n. l. - 4) L4.2 B1 M13 4
P2.10 P12 Jpr K10 Br1 O2 and P.V. deest Mfa
Dh1 L1 B2 M2 - 5) L4.2 P12. P10. M14 Jpr K10.
7) B1.2 M13 P2 Mfa Br1 Dh1 - 6) P12 M14, 7) Jpr
Mfa, 8) B1 M13 M3 P2, L4 is no longer clear.
7) B1 M13 P2 P12 Ka, 8) L4 Jpr. Mfa etc. - 8) P.V.
divide here 9) L4.1.2 M14 B2 M2 O2, 10) Jpr
Mfa, 11) B1. M13 M3 P2.10. P12.

36 1) L4.1.2 P10 Jpr K10 Br1. B2. M2. O2; 2) B1
M13 4 P2 M3 Ka, 3) P12. Mfa. - 2) L4.
B1 M13 4. M3 P2 Ka P12, 4) Jpr. Mfa. L1.2.
Br1 B2 K10. M2 O2 M12; 5) Jb. P10. 3) thus

37 'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה

38 'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה

39 'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה
'הַמִּשְׁתַּחֲוִיָּה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלָאֹהֲנָה

or 1) all Mss., Mfa once 4) L4. B1.2 M13.
P2 P12 Jpr Mfa L1.2. Br1, 5) Jb. Ka, 6) P10.
deest K10. 5) Br. M13 P2. P12. Jpr Mfa; 6) M3. Ka.
M14; 7) L1.2. Br1. B2 K10. M2 O2; wanting origi-
nally in L4 and supplied later.

1) L1 O2 P1 insert here 37

1) L4.2. Jpr Mfa. K10 Br1. Dh1, 2) B1.2. M13. P2 O2 - 2) These words are wanting M13
M3; in L4 they are supplied sec. m.; found in P2.10. P12
M14 and P.V.

1) Part. 39-42 recur Vd. 8,27 39. Readings from Vd 8,27
39 are given within ().

1) Mfa. Jpr. P12. Jb. L2. Br1. K10 (L1); 2) M14
Ka. Ma. O2. L1; deest L4 Br. M13. P2.10; the next words
up to 3) wanting in B1. - 2) Jpr. Mfa. P12. M13.
P2; 3) L4.1.2. Br1 O2. - 3) L4. - 4) L4. Br. M13.
Jpr. Mfa (Jpr). - 5) L4.1.2. P10.2 (sec. m.).

...
...
...

2 ...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

3 ...
...
...
...
...
...
...

Br. M13, 7th in L4 sec. m., 4th M12 — 5th L4 1.2. Br. M13 4. Jp1 M12, 1st Pt2 Jb 1st V. 10th, 9th for 10th — 6th M12 Br M13 Pt2, 10th Jp1 Pro. L1.2 Br1 K10, L4 uncertain, 10th Pt2 — 7th Br. M13. Pro. 10th L4 'in the gap' seems to have stood originally, corrected sec. m. to 10th, 10th M12, 10th Pt2, 10th M13, 10th Jp1, M12 Pt2 M14. L1.2. Br1. B2. Dh1. Os and K10 (in this a correction of 10th); 1st V. 10th — 8th Br. M13 Pt2. Jb. M12. L2. Br1. K10 Dh1, 10th L4. Pro Jp1, 10th M14. M3. Pt2 (10th struck out). L1. B2. M2 Os. — 9th Jp1. M12, 10th Br. M13. Pt2, 10th L4, 10th L1. Br1. Dh1. M2. Os, 10th L2.

2 1st M12. L2. Br1, 10th Jp1, 10th Pt2. L4a.1. B2 M2, 10th M13 Br. Pt2. M3 — 2nd 10th Pro; 10th L4, 10th M13 Pt2. L2, in Br two leaves are wanting.

4 ...
...
...
...
...
...
...

5 ...
...
...
...
...
...

6 ...
...
...
...
...
...

7 ...
...
...

3) 10th L4 Pt2; 10th M13, 10th Pt2; 10th Jp1, 10th M12, 10th L1.2. Br1. K10. B2, 1st V. 10th — 4th 10th L4; 10th M13 Pt2. Jp1. M12. L1.2. Br1; 1st V. 10th 10th all Mss., exc. M13 Pt2 K2. M3 10th — 2nd L4. M13. Pt2. Pt2; 10th Jp1 M12; 10th M14. B2; 10th L1.2. Br1. 3rd 10th M14; the rest as n. 1. — 4th L4.1.2. M13.4. Pt2. Br1. K10, 10th Jp1. M12. Br1.

1st 10th L4

1st M13 Pt2. M3. L2. K10. Dh1; 10th Jp1. M12.

B2. Br1. M2. Os; 10th L4; 10th Pro. — 2nd M12. M14. L1.2, 10th M13. M3. Pt2; 10th L4. —

3rd all Mss., exc. Jp1. M12 10th — 4th L4.1. Br. M14. Pt2. Os; 10th M13; 10th Jp1. M12 (sec. m.). L2. Br1. B2. M2.

1st Br. M14. Pt2. M2. Os, the text as Par. 5 n. 1; L4 defective. — 2nd all Mss., exc. M12 10th.

4.17
 17
 18
 19

20
 21
 22

18
 19

20
 21
 22

19

21
 22

17
 18
 19

20
 21
 22

3. Բնութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան

21

Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան

Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան

22

Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան

23

Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան

3) all Mss., exc. M13. Br. Pa. M3 Իշխանութեան 4) all Mss.,
 exc. M13. Br. M3 Իշխանութեան; Pa has Իշխանութեան corrected to Իշխանութեան 5) M3.
 Pro.1 and sec. m. M3 append Իշխանութեան which is wanting in all the
 rest, in the P.V. of L4a 1 is wanting here.

21

1) P1a; Իշխանութեան L2. Br. K10; Իշխանութեան M13. Br.
 M3. Pa, Իշխանութեան Jpr. Mfs. — 2) Իշխանութեան Jpr. Mfs.
 — 3) quotation from Y. 48,3. — 4) Jpr. Mfs. Pro; Իշխանութեան P1a.
 M14. L1.2; Իշխանութեան M13. Br. Pa. M3. — 5) Jpr. Mfs.
 M13. Br. Pa. M3; Իշխանութեան M14. P1a. Pro. L1.2. — 6) Իշխանութեան
 M13. Br. Pa.10. M3. — 7) M14. P1a. Pro, the rest Իշխանութեան;
 Jpr Իշխանութեան — 8) all Mss., exc. Mfs Իշխանութեան, Jpr. M13.4. Br.
 M3. Pa. P1a (sec. m.) insert the gloss Իշխանութեան in the text.
 — 9) Jpr. Mfs. L1.2. Br.; Իշխանութեան M13.4. Br. Pa. P1a. Dh.

22

1) Իշխանութեան M13. Br. M3. Pa. — 2) Jpr. Mfs. Pro. K2, Իշխանութեան

Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան

24

Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան

25

Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան

26

Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան
 Իշխանութեան իշխանութեան իշխանութեան

in the rest. — 3) Իշխանութեան Jpr. Mfs. — 4) Իշխանութեան Jpr. Mfs. P1a.
 L4a.1.2. Os. K10, Իշխանութեան and Իշխանութեան M14; Իշխանութեան and Իշխանութեան M13
 Br. Pa. M3.

23

1) L1. Os; cf. Par. 22 n. 4.

24

1) Jpr. Mfs. B2. Br. M2. — 2) Jpr. Mfs. M14. L4a.1.2.
 Br. B2. Dh. Os. M2, Իշխանութեան Dh. (once), Իշխանութեան Pa
 ("appended sec. m. 1, Իշխանութեան M13. Br. M3. P1a. Pro.
 L4a. — 3) Jpr. Mfs. L1.2, Իշխանութեան M13. Br. — 4) M14
 L1.2. Br. B2. K10. M2. Os; Իշխանութեան Jpr. Mfs, Իշխանութեան
 Իշխանութեան M13. Br. Pa. M3. L4a. P1a (in this "corrected sec. m.
 to 4), Իշխանութեան P1a. — 5) M13.4. Br. Pa (pr. m.) L1.2,
 Իշխանութեան Jpr. Mfs; Իշխանութեան L4a. P1a. Pro. Br. Pa (sec. m.).

25

1) Jpr. Mfs; Իշխանութեան M13. Br. Pa. M3. L4a. P1a, Իշխանութեան
 M14. K10, Իշխանութեան L1.2. Br. B2; Իշխանութեան Pro.

26 1) *M13 B1 M3. Pro. Ptz* repeat *ḥōmā* to *ḥi*; in *P2*
 this is again struck out. — 2) all *Mss.*, exc. *Jp1. Mfs* *ḥōmā*
 3) *M13. P2* to *M3 Ptz* append *ḥōmā* — 4) *Jp1. Mfs Ptz.*
M14 Pro. ḥōmā *K10 L1.2. Dh1; ḥōmā* *M13. B1. M3.*
L4a. — 5) Mfs, ḥō M14. L1.2 Bri, ḥō *Jp1. M13. B1. M3.*
P2.10. Ptz. — 6) Ptz. M13.4. M3 B1. P2. Mfs Bri; ḥōmā
Jp1, ḥōmā *L1 2 B2 Dh1 — 7) Jp1. Mfs. Ptz. M14.*
L1 2. Bri. B2; ḥōmā *M13 B1. P2. — 8) Jp1. Mfs Ptz.*
M14. L1.2, ḥōmā *K1, ḥōmā* *Bri; ḥōmā* *M13. B1.*
P2 (in this *ḥō* is struck out). *M3; cf. Vd. 3.21.*

27 1) *K1. Jp1. Mfs. Ptz. Pro. L1.2; ḥōmā* *M14. L4a.*
Pro. K10, Par. 27-30 are repeated *Vd. 7.5 seqq. — 2) Jp1.*
(Mfs). Bri, ḥōmā *K1, ḥōmā* *M13. B1. P2* (pr. m.).

28 1) *M13 B1 M3. Pro. Ptz* repeat *ḥōmā* to *ḥi*; in *P2*
 this is again struck out. — 2) all *Mss.*, exc. *Jp1. Mfs* *ḥōmā*
 3) *M13. P2* to *M3 Ptz* append *ḥōmā* — 4) *Jp1. Mfs Ptz.*
M14 Pro. ḥōmā *K10 L1.2. Dh1; ḥōmā* *M13. B1. M3.*
L4a. — 5) Mfs, ḥō M14. L1.2 Bri, ḥō *Jp1. M13. B1. M3.*
P2.10. Ptz. — 6) Ptz. M13.4. M3 B1. P2. Mfs Bri; ḥōmā
Jp1, ḥōmā *L1 2 B2 Dh1 — 7) Jp1. Mfs. Ptz. M14.*
L1 2. Bri. B2; ḥōmā *M13 B1. P2. — 8) Jp1. Mfs Ptz.*
M14. L1.2, ḥōmā *K1, ḥōmā* *Bri; ḥōmā* *M13. B1.*
P2 (in this *ḥō* is struck out). *M3; cf. Vd. 3.21.*

26 1) *M13 B1 M3. Pro. Ptz* repeat *ḥōmā* to *ḥi*; in *P2*
 this is again struck out. — 2) all *Mss.*, exc. *Jp1. Mfs* *ḥōmā*
 3) *M13. P2* to *M3 Ptz* append *ḥōmā* — 4) *Jp1. Mfs Ptz.*
M14 Pro. ḥōmā *K10 L1.2. Dh1; ḥōmā* *M13. B1. M3.*
L4a. — 5) Mfs, ḥō M14. L1.2 Bri, ḥō *Jp1. M13. B1. M3.*
P2.10. Ptz. — 6) Ptz. M13.4. M3 B1. P2. Mfs Bri; ḥōmā
Jp1, ḥōmā *L1 2 B2 Dh1 — 7) Jp1. Mfs. Ptz. M14.*
L1 2. Bri. B2; ḥōmā *M13 B1. P2. — 8) Jp1. Mfs Ptz.*
M14. L1.2, ḥōmā *K1, ḥōmā* *Bri; ḥōmā* *M13. B1.*
P2 (in this *ḥō* is struck out). *M3; cf. Vd. 3.21.*

27 1) *K1. Jp1. Mfs. Ptz. Pro. L1.2; ḥōmā* *M14. L4a.*
Pro. K10, Par. 27-30 are repeated *Vd. 7.5 seqq. — 2) Jp1.*
(Mfs). Bri, ḥōmā *K1, ḥōmā* *M13. B1. P2* (pr. m.).

29 1) *M13 B1 M3. Pro. Ptz* repeat *ḥōmā* to *ḥi*; in *P2*
 this is again struck out. — 2) all *Mss.*, exc. *Jp1. Mfs* *ḥōmā*
 3) *M13. P2* to *M3 Ptz* append *ḥōmā* — 4) *Jp1. Mfs Ptz.*
M14 Pro. ḥōmā *K10 L1.2. Dh1; ḥōmā* *M13. B1. M3.*
L4a. — 5) Mfs, ḥō M14. L1.2 Bri, ḥō *Jp1. M13. B1. M3.*
P2.10. Ptz. — 6) Ptz. M13.4. M3 B1. P2. Mfs Bri; ḥōmā
Jp1, ḥōmā *L1 2 B2 Dh1 — 7) Jp1. Mfs. Ptz. M14.*
L1 2. Bri. B2; ḥōmā *M13 B1. P2. — 8) Jp1. Mfs Ptz.*
M14. L1.2, ḥōmā *K1, ḥōmā* *Bri; ḥōmā* *M13. B1.*
P2 (in this *ḥō* is struck out). *M3; cf. Vd. 3.21.*

30 1) *M13 B1 M3. Pro. Ptz* repeat *ḥōmā* to *ḥi*; in *P2*
 this is again struck out. — 2) all *Mss.*, exc. *Jp1. Mfs* *ḥōmā*
 3) *M13. P2* to *M3 Ptz* append *ḥōmā* — 4) *Jp1. Mfs Ptz.*
M14 Pro. ḥōmā *K10 L1.2. Dh1; ḥōmā* *M13. B1. M3.*
L4a. — 5) Mfs, ḥō M14. L1.2 Bri, ḥō *Jp1. M13. B1. M3.*
P2.10. Ptz. — 6) Ptz. M13.4. M3 B1. P2. Mfs Bri; ḥōmā
Jp1, ḥōmā *L1 2 B2 Dh1 — 7) Jp1. Mfs. Ptz. M14.*
L1 2. Bri. B2; ḥōmā *M13 B1. P2. — 8) Jp1. Mfs Ptz.*
M14. L1.2, ḥōmā *K1, ḥōmā* *Bri; ḥōmā* *M13. B1.*
P2 (in this *ḥō* is struck out). *M3; cf. Vd. 3.21.*

31 1) *M13 B1 M3. Pro. Ptz* repeat *ḥōmā* to *ḥi*; in *P2*
 this is again struck out. — 2) all *Mss.*, exc. *Jp1. Mfs* *ḥōmā*
 3) *M13. P2* to *M3 Ptz* append *ḥōmā* — 4) *Jp1. Mfs Ptz.*
M14 Pro. ḥōmā *K10 L1.2. Dh1; ḥōmā* *M13. B1. M3.*
L4a. — 5) Mfs, ḥō M14. L1.2 Bri, ḥō *Jp1. M13. B1. M3.*
P2.10. Ptz. — 6) Ptz. M13.4. M3 B1. P2. Mfs Bri; ḥōmā
Jp1, ḥōmā *L1 2 B2 Dh1 — 7) Jp1. Mfs. Ptz. M14.*
L1 2. Bri. B2; ḥōmā *M13 B1. P2. — 8) Jp1. Mfs Ptz.*
M14. L1.2, ḥōmā *K1, ḥōmā* *Bri; ḥōmā* *M13. B1.*
P2 (in this *ḥō* is struck out). *M3; cf. Vd. 3.21.*

32 1) *M13 B1 M3. Pro. Ptz* repeat *ḥōmā* to *ḥi*; in *P2*
 this is again struck out. — 2) all *Mss.*, exc. *Jp1. Mfs* *ḥōmā*
 3) *M13. P2* to *M3 Ptz* append *ḥōmā* — 4) *Jp1. Mfs Ptz.*
M14 Pro. ḥōmā *K10 L1.2. Dh1; ḥōmā* *M13. B1. M3.*
L4a. — 5) Mfs, ḥō M14. L1.2 Bri, ḥō *Jp1. M13. B1. M3.*
P2.10. Ptz. — 6) Ptz. M13.4. M3 B1. P2. Mfs Bri; ḥōmā
Jp1, ḥōmā *L1 2 B2 Dh1 — 7) Jp1. Mfs. Ptz. M14.*
L1 2. Bri. B2; ḥōmā *M13 B1. P2. — 8) Jp1. Mfs Ptz.*
M14. L1.2, ḥōmā *K1, ḥōmā* *Bri; ḥōmā* *M13. B1.*
P2 (in this *ḥō* is struck out). *M3; cf. Vd. 3.21.*

առ Կրտսեպայտիժ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ

38 Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ

39 Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ

40 Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ

Jp1 Mfa L1, Կրտսեպայտ M14 — 5) K1.10. Pta. L4a.1. Jp1
Mfa Ba Bri Dh1 Bri L2, Կրտսեպայտ Jp1 Pta M14 La M2.

38 1) Jp1 Mfa Ba Dh1 L3.1. M2 (Jp1. Mfa. Bri. L2);
Կրտսեպայտ M2, Կրտսեպայտ Pta L4a. O2; (Կրտսեպայտ L1); Կրտսեպայտ
Kro. La. Bri, Կրտսեպայտ K1. M13, Կրտսեպայտ M14 Bri. Pta;
P.V. Կրտսեպայտ, in L4a sérth (as for Կրտսեպայտ in Y. 53.4). —
2) K1. Կրտսեպայտ Jp1 Mfa. Pta Pta M14. L1 a. Bri. Ba (Jp1.
Mfa). — 3) K1 Pta. L4a (L1), Կրտսեպայտ Jp1. M14 L1 a
Bri Kro Dh1. M2 O2 (Jp1 Mfa. L2); Կրտսեպայտ Mfa
— 4) all Mss. exc. Jp1 Mfa Կրտսեպայտ (in Vd. 12.04 Կրտսեպայտ).

39 1) Jp1 Mfa M14 L1 a, Կրտսեպայտ K1. Pta. 2) M14. Pta.
L1, Կրտսեպայտ K1.10. Pta Jp1 Mfa. Bri L2. 3) deest K1.
L4a Pta, translated in P.V. — 4) deest K1.

40 1) deest K1 L4a, sec in in Pta; translated in P.V. —

Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ

Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ 41
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ

Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ 42
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ

Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ 43
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ
Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ

Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ Կրտսեպայտ 44

2) Jp1. Mfa. L2.3. Kro. Dh1, Կրտսեպայտ K1. M14. Pta. L4a,
Կրտսեպայտ Pta; Կրտսեպայտ L1. Bri. O2. M2. — 3) Mfa.
Jp1; Կրտսեպայտ Pta. Pta. L4a.2; Կրտսեպայտ K1. —
4) Mfa. Jp1; Կրտսեպայտ K1. Pta. Pta. L4a.

1) Կրտսեպայտ Mfa. Bri. L1. — 2) Jp1. Mfa. M13. B1. L1.2; 41
K1 defective, P2 has Կրտսեպայտ corrected in Կրտսեպայտ; Կրտսեպայտ Pta; Կրտսեպայտ
Pta, Կրտսեպայտ M14.

1) K1. Pta. Pta. M14 Jp1. Dh1, Կրտսեպայտ Mfa. L1.2. 42
Bri. Ba. Kro. M2. O2. — 2) Jp1 Mfa; Կրտսեպայտ K1. Pta.
M14 L1.2. Ba. — 3) M14 La. Kro insert Կրտսեպայտ, which is not
suggested in P.V. — 4) Կրտսեպայտ Mfa; Կրտսեպայտ L1.2. M2; Կրտսեպայտ
K1; Կրտսեպայտ Jp1. M13; Կրտսեպայտ M14. Pta. Pta.

1) K1. Mfa. M2, Pta. M14 as Pta. 43 n. 4. — 2) K1.10. 43
Jp1. Mfa. L2; Կրտսեպայտ Pta. M14. Pta, Կրտսեպայտ Ba. M2.

... 62 ...

6.

- 1 ...
- 2 ...

Vid. 187. — 2) all Mss., exc. K1 ... 3) K1. — 4) Jp1. Mf2, the rest ... 5) Jp1. Pta; ...

6.

- 1 ...

- 3 ...
- 4 ...
- 5 ...
- 6 ...

- 1) Mf2. L1.2. Bri. Ms. Oz; ... 2) cf. Par. 1 n. 1. — 3) also Jp1. — 4) Jp1. Mf2, the rest ... 5) us Par. 2 n. 1. — 6) Jp1. Mf2; ...

7. ...
...
...
...
...
...

8. ...
...
...
...
...

9. ...
...
...
...
...

10. ...
...
...
...
...
...
...

11. ...
...
...
...

12. ...
...
...
...

7. 1) K1. Pts. Pro 2, ... Jpt. Mfa. L1.2 (Pss. m. in 8).

8. 1) Jpt. Mfa. L1.2. Bri. K10; ... Pts. M14; ...
... K1. — 2) cf. Par. 7 n. 1.

9. 1) K1; ... Jpt. Mfa; the rest as Par. 5 n. 1.

10. 1) K1; ... Jpt. Mfa. Pro. Pts; ... Ls. Ba; ...
Bri. Dh1. L3; L1. Ma have both. — 2) so K1 in the next
Par.; ... K1. Pro. Ls. Bri. — 3) Jpt; ... K1 etc. ...

...
...
...

... 13

... 14

...
...
...

... 15

... 16

...
...
...

... 17

... 18

4) K1. M14, ... Mfa, ... Jpt, ... Pts Pro;
... Ls Bri. — 5) K1. M14. Pts Ls, ... Jpt. Mfa
L1. Ba. M2 (in seq. ...). — 6) K1, ... Pts Pro

1) Pts.Pro and in seqq., rest as Par. 10 n. 1. — 2) Jpt; ...
K1 etc. — 3) K1. Pro. Pts. M14. Jpt; ... Ls Bri. B2 M2

1) Jpt. Mfa; ... K1. Pts etc. — 2) K1 M14. Pts
(pr. m.). Pro; ... Jpt. Mfa Pts (sec. m. | L1 2

— 28 —
 28 — 29 —
 29 — 30 —
 30 — 31 —
 31 — 32 —

28 — 29 —
 29 — 30 —
 30 — 31 —
 31 — 32 —

29 — 30 —
 30 — 31 —
 31 — 32 —

30 — 31 —
 31 — 32 —

30 — 31 —
 31 — 32 —

31 — 32 —

31 — 32 —

28 — 29 —
 29 — 30 —
 30 — 31 —
 31 — 32 —

30 — 31 —
 31 — 32 —

31 — 32 —

32 — 33 —

— 32 —
 32 — 33 —
 33 — 34 —
 34 — 35 —

32 — 33 —
 33 — 34 —
 34 — 35 —

33 — 34 —
 34 — 35 —

33 — 34 —
 34 — 35 —

34 — 35 —

34 — 35 —

35 — 36 —

36 — 37 —
 37 — 38 —
 38 — 39 —
 39 — 40 —

39 — 40 —
 40 — 41 —
 41 — 42 —

40 — 41 —
 41 — 42 —

42 — 43 —

- 44 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
- 45 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
- 46 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
- 47 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն

- Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
- Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
- Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
- Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն
 Եւ զայն ժամ քանի որ Եւրաքան օրն ինչն

— 7) Jp1. Mfa and P.V.; deest K1. Pta. L1.2; Եւ զայն
 desunt Pio. M14. Ba. — 8) Pta (sec. m.). M14. Mfa. La.

Bri. Dh1; Եւ զայն L1; Եւրաքան K1. Pta (pr. m.). Jp1.

44 1) deest K1.

45 1) Pta. Pio. M14. L4a.1. Ba. M2. Pa (sec. m.) append
 Եւ; Եւրաքան Jp1.

46 1) Bri. L1.2; Եւ զայն Jp1. Mfa; Եւրաքան K1. Pta. —
 2) Mfa; Եւրաքան Jp1; Եւրաքան K1; Եւ զայն
 Եւրաքան L1.2. Bri. Ba. K10; Եւրաքան M14; Եւ զայն
 Pta. Pio. — 3) Jp1. Mfa. L1.2. Bri. Ba. K10; Եւ զայն Pta;
 Եւրաքան K1. 4) K1. Pta. Jp1. Mfa; Եւրաքան La. —
 5) Jp1. Mfa. L1.2. Bri; Եւրաքան Pta. Dh1; Եւ զայն
 K1. — 6) Jp1. Mfa append Եւ զայն; P.V. is corrupt. — 7) K1.
 M14. Pta. Pio. Jp1. Bri (sec. m.) append Եւ

47 1) K1. Pta. M14. L4a; Եւ զայն Jp1. Mfa. L1.2.

Bri. M2. — 2) Jp1. M14 append Եւ — 3) M14 Jp1. Mfa.
 Եւ deest K1. Pta. — 4) K1 etc.

1) Jp1. Mfa; Եւ զայն L4a. Dh1. Եւ զայն K1. Եւ զայն
 Pta. Pio. M14. L1.2. Bri.

1) K1.10. Pa (pr. m.). Jp1. Mfa. La. Bri. Dh1, Եւ զայն Pta.

Pio.2 (sec. m.). L4a. L1.3. Ba. M2. Os. 2) Jp1. Mfa, Եւ զայն
 Եւ K1. Pta. Pio. M14. L4a.1.2. Bri; Եւ զայն

3) Mfa; Եւ զայն the rest. — 4) K1. Pta. Mfa. La. Եւ զայն Jp1. M14
 — 5) Եւ L1.2. K10. — 6) Jp1. Mfa; Եւ զայն K1. Pta
 L4a. Bri; Եւ զայն M14 (is inserted before 1). Pio. M2

1) K1. Pta. Jp1 insert Եւ, wanting in the rest and
 not suggested in P.V. — 2) Pta. Pio. M14. L4a, Եւ զայն
 Jp1. Mfa, Եւ զայն L1.2. Bri. K10; Եւ զայն K1.

3) K1. Pta. Pio. M14; Եւ զայն L1.2. K10, Եւ զայն Mfa.
 Եւ զայն Jp1. — 4) all Mss., etc. Jp1. Mfa Եւ զայն

וְהַלְוִיָּהוּ כִּי יִשְׁלַח עֲבָדָיו
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ

25 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ

26 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

27 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

1) all Mss. - 4) all Mss. - 5) Mfz Jpt
 5) Jpt, K1, Mfz, P12, P2, sec. m, 1,
 P10, M14, Li 2 Bri, K10 - 6) all Mss.,
 Mfz Jpt, K1

25 1) K1 Mfz M14 L2 Bri, P12, P10, P10, P10,
 Jpt, P12, P10, L1, O2 M2 - 2) P12 P10 L2, Bri, P12,
 K1, Mfz, Jpt Mfz - 3) K1 Jpt, Mfz, L2 Bri.

26 1) K1 L1.2, P12, Jpt, Mfz, M14 - 2) K1 Jpt,
 Mfz L1 2, P12 P10 - 3) K1, P12 P10, P10, P10,
 Bri B2, P12, Jpt Mfz - 4) K1, P12, P12, Jpt
 Jpt Mfz L1.2 Bri - 5) L1 2 Bri; K1, P12, Jpt
 Mfz both

27 1) all Mss. - 2) K1, P12, Mfz, L1 2 Bri, Dhr,
 M14, P12, P10, Jpt - 3) K1, P12 M14;

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ

28 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ

29 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ

וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ
 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו וְהַלְוִיָּהוּ

30 וְהַלְוִיָּהוּ יִשְׁלַח עֲבָדָיו

1) Jpt, Mfz, K10, L1.2 B2 - 4) P12, M14 P10.2
 (sec. m, 1 L42 3; K1; P12, Jpt, Mfz, K10, L2,
 L1, O2 - 5) K1 - 6) cf. Par. 24 n. 3; P12,
 Jpt, K10 L2, Bri; M14; L1, the rest
 as Par. 14.

1) Jpt, Mfz, L1 2 Bri; K1, P12, M14 P10 -

2) K1 P12 Jpt, L1; Mfz, L2 Bri.

1) as Par. 22 n. 2. - 2) K1; P12, P10, M14

L1.2, B1 B2, P12, Mfz, Jpt, - 3) K1, P12, P10, L1.2, Bri;
 K1, Jpt; in Mfz sec. m, - 4) P12, P10, L1.2, Bri;
 K1, Jpt; in Mfz sec. m, - 5) P12, M14, Jpt;
 K1, - 6) K1, P12, P10, M14, L1 2, Bri;
 Jpt, Mfz, - 7) Jpt, Mfz; P12, M14, L2, B2, M2;
 K1.

1) K1 and in Par. 22; P12, Mfz.

31 34
 32 35
 33 36
 34 37

31 34
 32 35
 33 36
 34 37

2) appended Ki. Pta Pio, 34
 L1 2 -- 3) 35
 Ki (as appended above the line). Pta. Bri.

- 31 1) 34
 33 1) Ki. Pta. Mfa; 35
 34 1) Ki. Jpi. Mfa; 36
 2) 37
 35 1) Jpi. Mfa Pta. Pio. Li. Ma, 34
 Bri. L2. Kio. - 2) Ki. Pta. Mfa L1.2, 35
 Jpi; desent in P.V. - 3) Ki. Jpi Mfa (in this 36

34 34
 35 35
 36 36
 37 37

36 36
 37 37

appended sec. in L. Pta. Pio L4a, 34
 Os. Ma - 4) L1 2 Bri B2. Ma, 35
 Jpi. Pta. Pio, 36
 Ki, 37
 Pta. Pio, 34
 Ki. Pta. P2 (corrected sec. in, to 35
 Ki, 36
 Pta. L4a - 6) Ki. Pta Jpi L1.2, 37
 Mfa

- 1) Jpi Mfa. L2, 34
 Ki. Pta - 2) Ki, 35
 Mfa. Pta. - 3) Pta. Jpi. Mfa. Kio L1.2. Bri; 36
 Pta; 37

[illegible][illegible]

71 1) All Mss. exc. Jpr. Mfz connected sec m to m, 2) K1. P2 (pr m). Jpr. and P.V. 3) Mfz connected sec m to m, 4) Ptz. Ptz. Pto 2 (sec m). L4a 1 2 Bri. 5) K1. Ptz. L1 2. Bri. 6) Mfz. Jpr. Mfz. 7) K1. Ptz. 8) Mfz. L1 2. Bri. K10. — 9) Ptz. Jpr. Mfz. L1 2, 10) Ptz. K1. 11) All Mss. exc. Ptz. Pto 2 (sec m). 12) Jpr. Mfz. Ptz. L1 2. Bri. M2, 13) Ptz. Pto, 14) K1. 15) Pto Jpr. Mfz. L1 2, 16) Ptz. K1. 17) Ptz. Pto, 18) Jpr. Mfz. L1 2. Bri, 19) Mfz. Bri. M3. — 20) L2 Bri. B2 Dh1. M2 K10, 21) Jpr. Mfz, 22) Ptz, 23) Ptz. L1, 24) K1. 25) Jpr. Mfz. L1. Bri. K10; 26) Ptz. K1, 27) Ptz. Pto. — 28) K1. Ptz; 29) Jpr. L2, 30) Mfz. L1. Bri.

73 1, K2; the rest ~~unassigned~~

[illegible]

1) Pta. Pio; ԿՈՒ Jpr. Mfa. Lz. Bri. ԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ K1 75
— 2) The whole passage to ԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ is omitted in K1; in
I.V. the translation of the words ԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ իս ԿՈՒ Երևան
is wanting as far as the third ԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ — 3) Pta. Mz. Lz.s;
ԿՈՒ Mfa 4) Pta Mz Lz, ԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ L1, ԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ
ԿՈՒԿՈՒ Jpr. Mfa. — 5) Lz Bri. Mz; ԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ Jpr. Mfa.
ԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ Pta — 6) K1 interchanges these two words. —
7) K1 Lz.s. Mz, ԿՈՒԿՈՒՆ Mfa; ԿՈՒԿՈՒ Jpr, ԿՈՒԿՈՒՆ Jpr.
Mfa. — 8) K1. Pta; ԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ Mz, ԿՈՒԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ Mfa;
ԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ Jpr. — 9) Jpr. Lz, ԿՈՒԿՈՒ Pta. Pio. Mfa. L1.
Bri. Mz. K10, ԿՈՒԿՈՒԿՈՒԿՈՒՆ K1.

56

...
...
...

4 ...
...
...
...
...
...
...
...

5-7 ...
...
...
...

8 ...
...
...
...
...
...
...

... K10 Ma. O2. B2, ... Jp1. Mfa, ...
P12, ... K1 — 4) K10 L2 Bri Ma, ... K1.
P12 Jp1 Mfa L1 — 5) K1 P12 L4a, ... Jp1 Mfa;
... L1 2 Bri. B2 Ma. — 6) P12 P10 Jp1 Mfa; ...
L1 2 Bri. Ma, ... K1. 7) all Mss., exc Jp1. Mfa ...
5 K1 L1, ... P12. P10 Jp1. Mfa. K10. L2. Bri. Ma
B2, ... Dhr.

5-7 1. Par. 5-7 - Vol. 5,46-47, the Mss. with P.V. abbreviate.
- 2) K1 etc

8 1 K1. P12 L1 2 — 2) Jp1. Mfa, ... P12.
Pro. a. sec. m. 1, ... K1. P2 (p. m. 1, ... L1.2.
Bri Dhr Ma; ... B2. — 3) ... K1 — 4) all Mss.,
exc. Jp1. Mfa ... — 5) K1. P12. P10. L3, ... L1;
... B2 O2; ... Ma; ... Mfa Jp1. L2. Bri —
6) P12. Jp1. Mfa. L1.2, ... K1. P10

...
...

9 ...
...
...
...
...
...

10 ...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

1) Par. 5-7 - Vol. 5,47, the Mss. with P.V. abbreviate.

1) K1. P12, ... L2. Bri. Ma, ... Jp1.
Mfa. L1. B2. — 2) L1.2. Bri. B2 K10, ... Mfa.
Jp1, ... K1. P12; ... L4a. — 3) K1, ...
P12 P10. L4a. 1 2. B2; ... Mfa, ...
Jp1. — 4) K1; ... P12 P10. L4a. P2 (as emen-
dation), ... Jp1. Mfa. L1.2. Bri. K10. B2; ...
Ma. O2. — 5) P12, ... K1; ... Jp1. Mfa. L1. B2
— 6) K1, ... P12. Jp1 (P12). Mfa. L1.2. Bri;
... Pro. Ma. O2; P2 (sec. m. 10. Mfa Jp1. O2 insert just after
... which is wanting in K1. P12. L1.2. Bri. B2 and P.V.
7) ... Mfa, ... Jp1; ... K1.
P12. Pro. Ma, ... B2. L1.2. Bri. O2; Jp1 inserts
after it ... and so Mfa, but in the latter it is struck
out again 8) P12. L1. Bri, ... K1. Jp1. Mfa. L2.

- 17 ...
 18 ...
 19 ...

- 20 ...
 21 ...
 22 ...

which are wanting in all Mss. with P.V., in which neither the text nor the P.V. suggests any abbreviation.

- 17 ...
 18 ...
 19 ...

original Avestan text from the Pahlavi adaptation. — 2) Pts (see m.) L1.2. Bri etc. insert ... Mfa (see m.) ...
 3) K1 L1.2. Bri etc. Pts. Jpr. Mfa. L2 Bri — 4) Jpr. Mfa, the rest ... — 5) V. 27,11.

1) Par. 21-22 occur in the Srosh Bāh 2. V. Jpr. Mfa. 20

L1.2 abbreviate almost all, K1. Pts the Gāthā quotations. —

2) Jpr. L1.2, ... Mfa, cf. V. 46,7. — 3) V. 44,10

1) all Mss. — 2) Pro.2 (see m.), ... K1. Pts and below. 21

3) Pts, ... K1. Pro. — 4) K1; ... Pts. Pro. —

5) K1, ... Pts. — 6) K1; ... Pts Pro. — 7) K1.

8) Pts. Pro, ... K1. — 9) Pts Pro, ... K1.

10) all Mss., cf. Vt 3,17 — 11) K1.

1) deest K1, in Jpr struck out sec. m. — 2) all Mss., 22

exc. Pts ... — 3) L1.2. Bri; ... Pts; ...

... K1. Pro; ... Mfa; ... Jpr. — 4) K1.

L1.2; ... Pts; ... Jpr. Mfa.

1) K1. Pts. Pro; ... Jpr. Mfa; ... L2. Bri. Dh1. 23

M2 Os. Bz — 2) all Mss. — 3) Mfa. Jpr (also in Par. 24. 25);

ճիւղաւորացիք աս ճիւղաւոր ճիւղաւորացիք աս
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'

38 բաւարաւորացիք ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'

39 բաւարաւորացիք ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'

37 1) K1. Jp1. Mfa. L2, Ըստ Pta. M2. - 2) K1. Pta.
 3) K1; Կ1; Jp1; Mfa has Կ1 corrected to Կ1 —
 4) Jp1. Mfa. L2. Bri. M2, Կ1; Կ1; Dh1;
 Ըստ Pta. K1. L1; Ըստ Pta. L2. — 5) Pta. Jp1.
 Mfa. L1.3. Bri. K10; Ըստ Pta. K1; Ըստ Pta. B2. M2.

38 1) Jp1. Mfa; Ըստ K1. Pta. - 2) all Mss., exc. Jp1 Կ1;
 Mfa Կ1; - 3) Mfa. L1.2. Bri; Ըստ Pta. K1, Ըստ Pta.
 Pta. — 4) deent K1 — 5) K1. — 6) K1. Pta. Jp1, Ըստ Pta.
 Pta. Mfa. L1.3. Bri. B2; cf. Vol. 9, 30. — 7) Jp1. Mfa; Կ1;
 K1. Pta. L1.3. Bri. B2. Dh1. — 8) K1. Pta. Jp1. Mfa;
 Ըստ Pta. L1.3. Bri. — 9) Jp1. Mfa. L1.3. Bri; Ըստ Pta.
 Pta (acc. m.); Ըստ Pta (pr. m.). — 10) Jp1. Mfa (in this
 appended ser. m.); K1 has Կ1 (so M13. B1) as correction pr. m.

ճիւղաւորացիք ճիւղաւոր ճիւղաւորացիք 40
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'

41 ճիւղաւորացիք ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'

42 ճիւղաւորացիք ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'
 'բաւարաւորացիք' ճիւղաւոր 'բաւարաւորացիք'

of Կ10, Կ10 Pta. B2. O2 (in this above 3); Կ10 L1.2 3
 Bri. K10. M2. — 11) Jp1. Mfa. L1.2; Ըստ K1 Pta

1) K1. - 2) Կ1 here and in Par. 38. — 3) all
 Mss., exc. Jp1. Mfa L1 Կ1.

1) Par. 40-79 appear rather differently arranged in Vol
 9, 15-27 also. - 2) deent K1. 3) Pta. Jp1. Mfa L1.2
 M2, Կ1; Կ1; B2. O2 — 4) Կ1; — 5) Pta
 Jp1. L1.2; Կ1. 6) Jp1. Mfa. L1.2, Կ1.
 Կ1; Pta, Կ1; B2. — 7) Mfa; Կ1 L1.2 Bri.
 Կ1; Pta. Jp1. B2. M2; Կ1

1) Mfa. L1.2; Կ1 (and below by the side of Կ1
 Կ1, Կ1). 2) K1. — 3) Կ1 Mfa. Pta. — 4) K1
 Pta. Jp1. Mfa. L1; Կ1 L2 Bri. M2 — 5) Կ1 Jp1

95-96

97

98

Kia - 2) Mi3. Br. Pro. Jp1. L2; 3) Kia Pro. Jp1. Mf2. M2. 4) Piz. L2. Br. Kio. Os. 5) Mi3. Br. Piz. Pro. Jp1. Mf2. L2. Br. Kia. (qu. Kr.)

95 96 1) Mf2. L2. Kia (the whole much injured, the second letter and the last are uncertain); 2) Piz. L2. Br. Dhr. Os. 3) Mi3. Br. Pz. M3. 4) Kia. Pro. L2. Kio. in P.V. this clause (but not the corresponding numeral) is omitted by oversight. 5) Mf2. Piz. L2. Jp1. M2. L1. 6) Mi3. Br. M3. Pz. (pr. m.); K1 def.

97 1) Piz. Jp1. Mf2. L2. Br. Dhr. Kio. Os. 2) Kia. Mi3. have and above it 3) Ma. L1. 4) Piz. L2. Br. Dhr. Kio. Os. 5) Mf2. Piz. L2. Jp1. M2. L1. 6) Mi3. Br. M3. Pz. (pr. m.); K1 def.

98 1) all Mss. exc. Kia. 2) Kia. 3) Piz. L2. Br. Dhr. Kio. Os. 4) Piz. L2. Br. Dhr. Kio. Os. 5) Mi3. Br. Pz. M3. 6) Kia. Pro. L2. Kio. in P.V. this clause (but not the corresponding numeral) is omitted by oversight. 7) Mf2. Piz. L2. Jp1. M2. L1. 8) Mi3. Br. M3. Pz. (pr. m.); K1 def.

99

100

101

102

1) Mf2. L2. Kia (the whole much injured, the second letter and the last are uncertain); 2) Piz. L2. Br. Dhr. Os. 3) Mi3. Br. Pz. M3. 4) Kia. Pro. L2. Kio. in P.V. this clause (but not the corresponding numeral) is omitted by oversight. 5) Mf2. Piz. L2. Jp1. M2. L1. 6) Mi3. Br. M3. Pz. (pr. m.); K1 def.

99 1) Mf2. L2. Kia (the whole much injured, the second letter and the last are uncertain); 2) Piz. L2. Br. Dhr. Os. 3) Mi3. Br. Pz. M3. 4) Kia. Pro. L2. Kio. in P.V. this clause (but not the corresponding numeral) is omitted by oversight. 5) Mf2. Piz. L2. Jp1. M2. L1. 6) Mi3. Br. M3. Pz. (pr. m.); K1 def.

100 1) Mf2. L2. Kia (the whole much injured, the second letter and the last are uncertain); 2) Piz. L2. Br. Dhr. Os. 3) Mi3. Br. Pz. M3. 4) Kia. Pro. L2. Kio. in P.V. this clause (but not the corresponding numeral) is omitted by oversight. 5) Mf2. Piz. L2. Jp1. M2. L1. 6) Mi3. Br. M3. Pz. (pr. m.); K1 def.

101 1) Mf2. L2. Kia (the whole much injured, the second letter and the last are uncertain); 2) Piz. L2. Br. Dhr. Os. 3) Mi3. Br. Pz. M3. 4) Kia. Pro. L2. Kio. in P.V. this clause (but not the corresponding numeral) is omitted by oversight. 5) Mf2. Piz. L2. Jp1. M2. L1. 6) Mi3. Br. M3. Pz. (pr. m.); K1 def.

10,5
 1. 10,5
 2. 10,5
 3. 10,5
 4. 10,5
 5. 10,5
 6. 10,5
 7. 10,5
 8. 10,5
 9. 10,5
 10. 10,5
 11. 10,5
 12. 10,5
 13. 10,5
 14. 10,5

10,5
 1. 10,5
 2. 10,5
 3. 10,5
 4. 10,5
 5. 10,5
 6. 10,5
 7. 10,5
 8. 10,5
 9. 10,5
 10. 10,5
 11. 10,5
 12. 10,5
 13. 10,5
 14. 10,5

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

ճան ինչպես աստիճան աստիճան ինչ
 ։ աստիճան

5 լի աստիճան ինչ աստիճան ինչ
 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 ։ աստիճան

6 ինչ աստիճան ինչ աստիճան ինչ
 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 ։ աստիճան

7 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 աստիճան ինչ աստիճան ինչ աստիճան
 ։ աստիճան

4 1) աստիճան Mfz. — 2) L1.2. Bri. K10; աստիճան L4 K1. Jp1.

5 1) all Mss., exc. Mfz աստիճան — 2) here L4. K1 and in
 Par. 6. — 3) L4. P12; աստիճան K1; աստիճան Mfz. L2. Bri;
 աստիճան Jp1. M2.

6 1) L4.1.2; աստիճան Jp1. Mfz, աստիճան աստիճան K1.
 2) L4.2. Bri, աստիճան K1. — 3) L4. K1; աստիճան Mfz; աստիճան
 Jp1. 4) աստիճան L4; աստիճան K1a. Mfz. L1.2. Bri; աստիճան
 աստիճան Jp1.

7 1) K1; the rest as Par. 6 n. 1. — 2) L2. Bri; աստիճան L4.
 K1 — 3) K1a. Jp1; աստիճան L1.2. Bri. K10. M2; Mfz
 has both; աստիճան, աստիճան, աստիճան L4.

8 1) աստիճան L4. K1. — 2) K1; աստիճան L4. Jp1. Mfz. —
 3) wanting in L4 (pr. m.). K1, but translated. — 4) all Mss.,
 exc. L4 աստիճան ինչ աստիճան, but the second աստիճան struck out. —

աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճան

8 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճան

9 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճան

10 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճան

11 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճան

5) L4. K1; աստիճան Jp1 Mfz. L2 Bri. M2 — 6) Jp1. Mfz. L2; աստիճան L4 1. K1a (in this —
 above the line). 7) աստիճան L4. — 8) K1. L1.2, աստիճան L4.
 աստիճան Jp1 Mfz. — 9) Jp1. Mfz, աստիճան L1.2. Bri
 K10, աստիճան L4 K1. M2. B2. — 10) Jp1. Mfz. M2. B2,
 աստիճան K1a, L4 has աստիճան corrected to աստիճան 11) K1 etc.,
 աստիճան L4. Jp1. Mfz — 12) Jp1. Mfz L1.2, աստիճան K1, աստիճան L4.

1) L4.1.2. P12 K10. B2; աստիճան Jp1, աստիճան K1. Mfz

2) all Mss., exc. L4 K1 աստիճան — 3) L4 K1 Mfz
 and Bri below, աստիճան Jp1, աստիճան L2. — 4) L2 M2
 and according to P.V.; աստիճան L4. K1. Jp1. Mfz (and աստիճան)
 — 5) L4; աստիճան K1 Mfz — 6) աստիճան L4, աստիճան Mfz; աստիճան
 K1; Jp1. L1.2. B2 as n. 1. 7) L4 K1

1) Mfz. M2; աստիճան L4.2 K1. Bri. 2) Jp1 Mfz.

ဣဇာ အဟမဇာ အဘဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ

11 အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ

12 အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ

13 အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ

အဟဉာအာဇာ K1a, အဟဉာအာဇာ L4.1.2 P12. Bri. — 3) L4.1.2; အဟဉာအာဇာ K1a Jp1 Mfa Bri — 4) Mfa, အဟဉာအာဇာ K1. L4 (correction of အဟဉာအာဇာ Jp1 — 5) all Mss., exc. L4. P12 အဟဉာအာဇာ — 6) K1. L1.2. Bri. အဟဉာအာဇာ L4, အဟဉာအာဇာ Jp1. Mfa. — 7) P.V. divides here; အဟဉာအာဇာ in L4, အဟဉာအာဇာ K1; before အဟဉာအာဇာ is a translation of အဟဉာအာဇာ — 8) အဟဉာအာဇာ L4 K1a, အဟဉာအာဇာ Jp1. Mfa, အဟဉာအာဇာ L1.2. Bri. K1a, အဟဉာအာဇာ P12, cf. P12 11. — 9) L4. K1, အဟဉာအာဇာ L1.2. M2. 10) L4 K1, အဟဉာအာဇာ Jp1, အဟဉာအာဇာ Mfa — 11) အဟဉာအာဇာ L4. K1.

11 1) K1, အဟဉာအာဇာ L4 — 2) L4 Bri. အဟဉာအာဇာ K1. L2. — 3) K1 etc., အဟဉာအာဇာ L4 — 4) deest K1 — 5) L4 K1; အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ P12. Jp1 Mfa L1.2. Bri. — 6) K1, အဟဉာအာဇာ L4. — 7) L4. — 8) L4. အဟဉာအာဇာ L1.2. M2. Bri, အဟဉာအာဇာ K1a, အဟဉာအာဇာ Jp1. Mfa အဟဉာအာဇာ P12. — 9) K1, အဟဉာအာဇာ L4

အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ

14 အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ

15 အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ

16 အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ

17 အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ
အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ အဟဉာအာဇာ

1) Jp1. Mfa; အဟဉာအာဇာ L4. M13. 14
1) L4. Jp1. Mfa; အဟဉာအာဇာ L2. Dh1. K1a; အဟဉာအာဇာ K1. 16
— 2) L4; အဟဉာအာဇာ Jp1. Mfa; အဟဉာအာဇာ L2. Bri; အဟဉာအာဇာ K1; အဟဉာအာဇာ K1a. — 3) deest L4. K1. — 4) L4.2. K1.10. P12; အဟဉာအာဇာ Jp1. Mfa. L1; အဟဉာအာဇာ Bri. — 5) အဟဉာအာဇာ K1. — 6) Jp1. Mfa. L2. Bri. K1a. M2; အဟဉာအာဇာ L1; အဟဉာအာဇာ L4. K1. P12 (in this prefixed acc. m.). — 7) all Mss., exc. Mfa အဟဉာအာဇာ, အဟဉာအာဇာ L1.2. Bri. K1a. 8) all Mss., exc. Jp1 အဟဉာအာဇာ

1) all Mss., exc. Jp1 အဟဉာအာဇာ — 2) အဟဉာအာဇာ L4. K1. — 3) Jp1. Mfa; L4 has အဟဉာအာဇာ corrected to အဟဉာအာဇာ; အဟဉာအာဇာ K1; အဟဉာအာဇာ L1.2. Bri. M2. — 4) all Mss., but Jp1. Mfa အဟဉာအာဇာ here only. — 5) L4 1.2 K1a. Bri. M2; အဟဉာအာဇာ

39

...
...
...

...
...
...
...
...
...

40

...
...
...
...
...
...
...

41

...
...
...
...
...
...

Li.2 Bri Ma. K10, ... L4, ... M13. B1 M3. K1 defective

39

1) ... Jp1. Mfa. -- 2) ... Jp1. Mfa. --
3) Jp1. Mfa; ... L1 a Bri. K10; ... L4; ... Pts,
... K1 -- 4) Jp1. Mfa. L1 2, ... K1 (twice), ...
and ... L4. In L4 K1 the words ... to ... are re-
peated by mistake -- 5) Jp1. Mfa. L1 2 Bri. Ma and acc.
to P.V., ... L4. K1 -- 6) K1, ... L4, ... Jp1.
... Mfa. L2. Bri Dhr K10, ... Ma -- 7) K1. Pts.
Jp1. Mfa. L1 2 Bri, L4 once (the first time defective; sec. m.
... Pro -- 8, Jp1, ... K1 Mfa. Pts. Pa (pr. m.),
... L4, ... Pa (sec. m.).

40

1) Jp1. Mfa, ... K1. L4.1.2 -- 2) L4.2 Mfa, ...

...
...
...

... 42

...
...
...
...
...

... 43

...
...
...

... 44

...
...
...
...
...
...
...

Jp1, ... K1. -- 3) K1; ... L4. -- 4) all Mss., exc.
K1 ... and ...

1) ... Jp1. Mfa. -- 2) L4. K1 insert here ... 41

... against the P.V. -- 3) Jp1. Mfa. L2; ... L4. K1.
-- 4) all Mss., exc. L4. K1 ...

1) L4. Jp1. Mfa and here ... L1.2. Bri 42

and ... in Par. 43. -- 2) all Mss., exc. L4. K1 ... --
3) ... L4, ... K1.

1) as Par. 40 n 1. -- 2) L4; ... M13. B1; K1 def. 43

-- 3) L4.

1) all Mss., exc. K1 ... -- 2) ... 44

... K1a. -- 3) Jp1. Mfa. L1.2. Bri. Ma. K10 and below;
... L4. K1. Pts and below; L4. K1 have each once ... as a

‘‘ճիւղապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :

50 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :

51 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :

52 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :

Jpr Mfa pr m; Bri 6 as Par 45 n 7, Դիւթապարհէն B2 —
 7) desunt L4 K1, but translated.

49 1) all Mss, exc Mfa Jpr Դիւթապարհէն 2) L4 has pr. m.
 Դիւթապարհէն, above it see m. Դիւթապարհէն, the rest Դիւթապարհէն — 3) emen-
 dation of Westergaard, following P.V., Դիւթապարհէն L4 K1, Դիւթապարհէն
 Jpr Mfa Դիւթապարհէն L1 2 Bri Dhr Kio M2. — 4) Դիւթապարհէն
 Դիւթապարհէն Jpr Mfa — 5) Դիւթապարհէն L4 K1. 6) Jpr Mfa,
 L1 2 Դիւթապարհէն L4 K1, Jpr Mfa append after it Դիւթապարհէն
 7) L4 K1 Jpr. Mfa M2. Bri, Դիւթապարհէն L1 2. O2
 8, desunt K1a

50 1) Jpr Mfa L1 2 Bri Kio, Դիւթապարհէն L4. K1. — 2) Jpr.
 Mfa, Դիւթապարհէն K1a, Դիւթապարհէն L4 1.2. Bri M2. — 3) Դիւթապարհէն
 L4, Դիւթապարհէն K1a

51 1) M2, Դիւթապարհէն Դիւթապարհէն Jpr L1, Դիւթապարհէն Դիւթապարհէն L2. Bri.

Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :

53 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :

54 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :

55 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :
 Դիւթապարհէն ինչ ճիւղ ճիւղապարհէն :

Դիւթապարհէն without Դիւթապարհէն L4 K1a. — 2) Jpr. Mfa. L1.2, Դիւթապարհէն
 L4. K1. — 3) Դիւթապարհէն Jpr. Mfa; Դիւթապարհէն L1.2. Bri; Դիւթապարհէն L4;
 Դիւթապարհէն K1a — 4) Jpr. Mfa. L2, Դիւթապարհէն L4. K1. — 5) Դիւթապարհէն
 L4 K1

1) Par. 51—54 Vd. 9,31 51. — 2) L4 2. Jpr. Mfa Bri. 52
 M2, Դիւթապարհէն K1. L1. — 3) Դիւթապարհէն Դիւթապարհէն L4. K1. —
 4) L4, Դիւթապարհէն K1 — 5) K1, Դիւթապարհէն L4. — 6) L1.2
 Bri Dhr. M2, Դիւթապարհէն L4, Դիւթապարհէն K1; Դիւթապարհէն Jpr Mfa.

1) Jpr. Դիւթապարհէն K1 L4; Դիւթապարհէն L1.2. Bri. — 2) Դիւթապարհէն L4
 K1a, Դիւթապարհէն Mfa, the rest as Par. 51 n. 6.

1) L1 2 Bri; Դիւթապարհէն L4. K1. Jpr. Mfa. — 2) Jpr. Mfa,
 the rest Դիւթապարհէն — 3) Դիւթապարհէն K1; Դիւթապարհէն L4.

1) of Vd. 9,36 — 2) L1.2. Bri. M2 append Դիւթապարհէն
 — 3) L1.2. Bri, Դիւթապարհէն L4. K1. Jpr. Mfa. 4) desunt K1. —

2. ...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
3. ...
...
...
...
...
...
4. ...
...
...
...
...
...
...
...
...

Jpr. L2, 400000 L4 (and below) — 6) K1 Jpr. Mfa. L1.2. Br1, 400000 M2; L4 has 400000 corrected pr. m. to 400000

2. 1) Mfa L1.2, 400000 K1, 400000 L4, 400000 Jpr.
2) 400000 which follows this word in L4. K1 is the first word of the P.V. in Pāzend. — 3) K1. L1.2, 400000 L4; 400000 Jpr. Mfa. — 4) L4 K1, 400000 Jpr. Mfa; 400000 Jpr. L1.2. M2. Br1. — 5) L4 K1. Jpr. Mfa; 400000 L1.2. — 6) all Mss., exc. L4 400000, Mfa 400000 — 7) as Par. 1 n. 4. — 8) K1 as L4; the rest as Par. 1 n. 4. — 9) 400000 K1 (also in Par. 4). — 10) 400000 L4; 400000 K1.
3. 1) K1, 400000 L4. — 2) L4; 400000 K1 — 3) 400000 L4 K1.
4. 1) K1. Mfa. L1.2. Br1; 400000 L4 Jpr. — 2) all Mss., exc. L4. K1 400000 — 3) L4. K1. Jpr. Mfa, 400000 L1.2. Br1. K10. M2. — 4) sec. m. in L4. — 5) all Mss., exc. Jpr. 400000 — 6) L4. K1 (400000), 400000 Jpr. Mfa. L1.2. K10. — 7) all Mss., exc. Jpr. Mfa 400000, and so below. — 8) Mfa; 400000 Jpr., 400000 L4; 400000 K1. — 9) 400000

- ...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
5. ...
...
...
...
...
...
6. ...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
7. ...
...
...
...
...
...
...
...
...

L4 (also in Par. 6, 7 & 8); the rest as Par. 1 n. 4. — 10) 400000 K1, L4 as Par. 1 n. 4.

- 1) doesn't L4 K1. — 2) 400000 K1a. L2 — 3) Jpr. Mfa. L1.2. Br1, 400000 L4, 400000 K1a — 4) all Mss., exc. Jpr. 400000.
1) K1. Jpr. Mfa, 400000 L4, 400000 L1.2. Br1. M2. — 2) L4.1.2 K1, 400000 Jpr., 400000 Mfa — 3) L4.1.2 K1.10. Br1. M2, 400000 Jpr. Mfa (in this sec. m.) — 4) Jpr. Mfa. L2. Br1. K10, 400000 L4; K1 has 400000 corrected pr. m. to 400000 — 5) 400000 K1. — 6) Jpr. Mfa L2. Br1, 400000 K1. L1, 400000 L4. — 7) 400000 K1 L4.
1) L4, 400000 K1a, 400000 M13. Br1 — 2) K1. — 3) K1, 400000 L4 — 4) L4.2. K1, 400000 Jpr. Mfa — 5) L4 (the first 4 a correction pr. m. of 400000 Br1, 400000 K1 Mfa, 400000 Jpr. — 6) 400000 Jpr. Mfa — 7) L4; 400000 K1.
1) 400000 L4.1. M13. Br1. Jpr. — 2) all Mss., exc. Jpr. 400000 — 3) Jpr. Mfa L1.2; 400000 L4. M13. Pa (in this

8 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը

9 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը

10 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը

the second ' above the line , Երկու ծառայողներն առաջինը K1a - 4) L1 2, Երկու ծառայողներն առաջինը L4, Երկու ծառայողներն առաջինը K1a, Երկու ծառայողներն առաջինը M13 Br1 P2 (in this ' prefixed sec. in). -- 5) Jpr. Mfa, Երկու ծառայողներն առաջինը L4, K1, Երկու ծառայողներն առաջինը L1.2 Br1 K10. 6) L4 - 7) K1, Երկու ծառայողներն առաջինը Jpr. Mfa S as Par. 7 n 5, Երկու ծառայողներն առաջինը Mfa. - 9) Jpr. Երկու ծառայողներն առաջինը Mfa. -- 10) wanting in L4. K1 as well as is the P.V. of the preceding clause, Երկու ծառայողներն առաջինը Jpr. Mfa. - 11) K1. - 12) Երկու ծառայողներն առաջինը K1, L4 the same or Երկու ծառայողներն առաջինը

9 1) Jpr. Mfa; L4. K1 etc. Երկու ծառայողներն առաջինը -- 2) all Mss., exc. Jpr. Mfa Երկու ծառայողներն առաջինը 3) L4, Երկու ծառայողներն առաջինը K1 (below: Երկու ծառայողներն առաջինը and Երկու ծառայողներն առաջինը) - 4) L4 1.2. Jpr. Mfa, Երկու ծառայողներն առաջինը K1 (also in Par. 10)

10 1) deest K1. -- 2) K1. L1.2. Br1, Երկու ծառայողներն առաջինը Jpr. Mfa; Երկու ծառայողներն առաջինը L4. 3) L4 K1. Jpr. Mfa, Երկու ծառայողներն առաջինը L1.2. Br1.

11 1) as Par. 9 n 1 - 2) Jpr. Երկու ծառայողներն առաջինը Mfa. 3) Երկու ծառայողներն առաջինը L4 K1 - 4) L4 1.2 K1 Mfa; Երկու ծառայողներն առաջինը Jpr.

12 1) K1 Jpr. Mfa L1, L4 thus and Երկու ծառայողներն առաջինը (with 1 added later) and Երկու ծառայողներն առաջինը (at -- the line breaks off). --

Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը

12 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը

13 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը
 Երկու ծառայողներն առաջինը

2) Jpr. Mfa, Երկու ծառայողներն առաջինը L4. K10 O2 B2, Երկու ծառայողներն առաջինը K1a; Երկու ծառայողներն առաջինը M13. Br1, Երկու ծառայողներն առաջինը L1 2. Br1; Երկու ծառայողներն առաջինը L3; Երկու ծառայողներն առաջինը M2 3) Jpr. Mfa, Երկու ծառայողներն առաջինը K1.10. L1 2. M2, Երկու ծառայողներն առաջինը L4. - 4) L4 1; Երկու ծառայողներն առաջինը K1. Br1, Երկու ծառայողներն առաջինը L2; Երկու ծառայողներն առաջինը M2, Երկու ծառայողներն առաջինը Mfa, Երկու ծառայողներն առաջինը Jpr. - 5) L4.1.2 K1. Jpr. Br1; Երկու ծառայողներն առաջինը Mfa. - 6) L4 Jpr. Mfa; Երկու ծառայողներն առաջինը K1a; Երկու ծառայողներն առաջինը L1.2. Br1. K10 M2.

1) here and in Par. 15 Mfa also. -- 2) deest L4. K1. - 3) deest L4. - 4) deest K1, in P.V. the words Երկու ծառայողներն առաջինը Երկու ծառայողներն առաջինը are untranslated here as in Par. 15 and 18. - 5) L4. K1, Երկու ծառայողներն առաջինը Jpr. Mfa K10. L1 2 etc.

6) L4.1.2. Jpr. Mfa, Երկու ծառայողներն առաջինը K1. 7) Երկու ծառայողներն առաջինը L4 1.2 K1. Br1; Երկու ծառայողներն առաջինը Jpr. Mfa, in K10 this and the following words are wanting. -- 8) K1 (pr. in.). L1.2. Br1; Երկու ծառայողներն առաջինը Jpr. Երկու ծառայողներն առաջինը Mfa; deest M13. Br1; L4 has in marg. Երկու ծառայողներն առաջինը

1) Jpr. Երկու ծառայողներն առաջինը L4 1.2. Br1; Երկու ծառայողներն առաջինը Mfa; Երկու ծառայողներն առաջինը K10, Երկու ծառայողներն առաջինը K1. - 2) L4 1.2. K1. Jpr. Br1; Երկու ծառայողներն առաջինը Mfa. - 3) L4. K1 etc, Երկու ծառայողներն առաջինը Jpr. Mfa. --

‘.ճառս ճառս ճառս և Բառնիս Կո
 :: Խոթեալսն արեալսն

9 ճառսն Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Խոթեալսն արեալսն Կոթա Կոթա
 Բառնիս Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 արեալսն Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 և Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 արեալսն Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 :: Խոթեալսն արեալսն

10 ճառսն Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Խոթեալսն արեալսն Կոթա Կոթա
 Բառնիս Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 արեալսն Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 և Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 արեալսն Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 :: Խոթեալսն արեալսն

11 ճառսն Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Խոթեալսն արեալսն Կոթա Կոթա

‘.ճառս ճառս ճառս և Բառնիս Կո
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 :: Խոթեալսն արեալսն

12 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 :: Խոթեալսն արեալսն

13 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա
 :: Խոթեալսն արեալսն

14 Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա Կոթա

K1 and L4 below, here L4 Կոթա Կոթա, Jp1 Կոթա and Կոթա —
 3) L2, B1 (both also below) L1, K10, Կոթա Կոթա Mfa;
 Կոթա Կոթա Jp1 Կոթա Կոթա K12, Կոթա Կոթա L4 4) Jp1,
 Mfa and below Կոթա Կոթա L4, Կոթա Կոթա K12 — 5) de-
 scent L4 K1, in 1.1. there is a great deal not translated here,
 but a commentary is given — 6) Կոթա Կոթա L4, K12

10 1) Կոթա Կոթա K12, Կոթա Կոթա and Կոթա Կոթա L4.

11 1) L4 K1 Jp1 Mfa, Կոթա L1.2 B1. M2. 2) Jp1,
 Mfa L4 K1, Կոթա L1.2 B1. K10. — 3) descent Mfa. —
 4) Jp1, Mfa L4 2. O2, Կոթա K1.10. B1. M2. — 5) L4,
 Jp1 Mfa; Կոթա L1 2, Կոթա Կոթա K1

1) descent L4 — 2) K1, L1 2, B1; Կոթա L4, Jp1
 Mfa — 3) descent K1 4) L4 K1; Կոթա Jp1, Mfa —
 5) Mfa, Կոթա Jp1, Կոթա L4.1 2 K1 — 6) L4, K1, Jp1,
 the rest Կոթա — 7) L4, Jp1, Mfa, Կոթա K1. — 8) Կոթա Կոթա
 Կոթա K1, Mfa — 9) K1 Jp1, L1.2, Կոթա L4. — 10) L4.1.2.
 Jp1 Mfa, B1, M2; Կոթա K1; Կոթա L3

1) Jp1, Mfa, L1.2, K10, M2 B2; instead of Կոթա Կոթա
 Կոթա K1 has Կոթա Կոթա Կոթա, L4 Կոթա Կոթա Կոթա —
 2) K1, L4 2, Mfa, B2; Կոթա Կոթա Jp1. — 3) L4, K1;
 Կոթա Կոթա Jp1, Mfa, L1 2. — 4) L4; Կոթա K1, Կոթա Jp1,
 Mfa; Կոթա L1.2, B1.

מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 ::

15 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

16 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

17 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

Brz M2 — S; L4 P12, *מִלְכָּהּ* Jp1 Mf2, the rest as
 Par. 7 n.

14 1) *מִלְכָּהּ* L4 K1 Jp1. Mf2, the rest abbreviate —
 2) *מִלְכָּהּ* K1.

15 1) Brz M2 O2 K10 (see n. 1, *מִלְכָּהּ* L4 1 K1 10
 pr. m. Jp1. *מִלְכָּהּ* Mf2 L2 — 2) *מִלְכָּהּ* K1. — 3) L4,
מִלְכָּהּ K1 Jp1 Mf2 L1.2 — 4) Jp1 Mf2 L1. *מִלְכָּהּ* L4.2.
 K1 — 5) K1, *מִלְכָּהּ* L4

16 1) Jp1 Mf2, *מִלְכָּהּ* L4, *מִלְכָּהּ* K1 — 2) Jp1
 Mf2 L1 2, *מִלְכָּהּ* L4, *מִלְכָּהּ* K1a — above the line! —
 3) Jp1 Mf2 L2 3 Brz K10. M2 O2, *מִלְכָּהּ* L4 1 K1 Dh1.
 — 4) L4 B2 P1 *מִלְכָּהּ* K1 10. L1 (in this a correction of
מִלְכָּהּ 2 Brz M2 O2, *מִלְכָּהּ* Jp1, *מִלְכָּהּ* Mf2. — 5) Jp1.
 L1 2. Brz M2 K10, *מִלְכָּהּ* Mf2, *מִלְכָּהּ* L4, *מִלְכָּהּ* K1 —
 6) Jp1 Mf2 insert here *מִלְכָּהּ*, so too in Par. 24 — 7) only
 Jp1 Mf2 *מִלְכָּהּ* (here and in Par. 24). — 8) L4 1 K1 Jp1.
 Mf2; *מִלְכָּהּ* L2 Brz. Dh1 K10 O2. — 9) so here and in

מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 ::

18 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

19 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

20 מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

Par. 24 Jp1 Mf2 L1, *מִלְכָּהּ*, *מִלְכָּהּ* L4.2 Brz. K10.
 Dh1 O2, *מִלְכָּהּ* *מִלְכָּהּ* K1, M2, *מִלְכָּהּ*, *מִלְכָּהּ*
 B2, in P.V. this word is not translated. — 10) *מִלְכָּהּ*
 L4 K1 (so too L4. B1 in Par. 24). — 11) *מִלְכָּהּ* Jp1. Mf2.
 — 12) L4. K10; *מִלְכָּהּ* Dh1; *מִלְכָּהּ* K1; *מִלְכָּהּ* L2; *מִלְכָּהּ* Jp1.
 Mf2; *מִלְכָּהּ* L1 Brz. M2. O2. — 13) Jp1. Mf2. L2. Brz.
 O2, *מִלְכָּהּ* L4.1. K1. M2.

1) *מִלְכָּהּ* L4. K1. — 2) L4 *מִלְכָּהּ* and above it *מִלְכָּהּ* 17

1) *מִלְכָּהּ* K1. 2) *מִלְכָּהּ* K1. 18

1) K1 L4 (in this 2 pr. m. above the line), *מִלְכָּהּ* Jp1;
מִלְכָּהּ Mf2 L1.2. — 2) L4. K1, *מִלְכָּהּ* Jp1. Mf2. L2 Brz.
 — 3) K1, *מִלְכָּהּ* L4. Jp1. Mf2, *מִלְכָּהּ* L2. — 4) L1.2.
 M2 and L4 in Par. 21, *מִלְכָּהּ* L4. Jp1. Mf2. K1 (in this *מִלְכָּהּ*
מִלְכָּהּ). — 5) Mf2; *מִלְכָּהּ* L4. Mf2. Br. Jp1; *מִלְכָּהּ*
 L1.2. Brz. — 6) L1. Brz; *מִלְכָּהּ* Mf2. Jp1; *מִלְכָּהּ*
 L4. — 7) all Mas., exc. L4 *מִלְכָּהּ* (yet the final *מ* struck out)
 and *מִלְכָּהּ*, K1a *מִלְכָּהּ* and *מִלְכָּהּ*; notice the P.V. — 8) Jp1.

31 ասու աստույնդ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ

32 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ

33 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ

34 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ

Part. 37. 36. 39. 42. 45. 48; Kt in Part. 48 4) Mfa L1.2, 5) L4. M13. B1; 6) Jpr. - 5) all Mss., exc Jpr Mfa աստ աստ — 6) all Mss., exc. Jpr Mfa աստ աստ (also in Part. 31. 7) L4. Bri. M2; 8) Kt. 10 L1.2, 9) աստ աստ Jpr Mfa

31 1) L4, also below, Kt in Part. 46. 49, աստ աստ Mfa L1.2. Bri. M2. K10 and Jpr in Part. 40, աստ աստ Kt, also below; 2) Kt Jpr; 3) աստ աստ L4 Mfa - 3) decent L4. Kt. — 4) աստ Jpr. Mfa. — 5) Kt, աստ L4.1.2. Jpr. Mfa. Ma. — 6) Jpr. Mfa. Ma; 7) աստ աստ L1.2. Bri. K10 O2, 8) աստ աստ L4 K1.

32 1) L4.1. Jpr. Mfa. Bri. K10; 2) L4; 3) աստ աստ M2, 4) աստ աստ Kt. — 2) L4; 3) աստ Jpr. Mfa L1.2, 4) աստ Kt — 3) L4 (pr. m.). Kt; 4) աստ Jpr. Mfa; 5) աստ L1.2. Bri. Ma. K10; 6) աստ L4 (sec. m.). - 4) L4. P1 and Bri. L2 O2 in Part. 47; 7) աստ L1.2. Bri. K10; 8) աստ Kt, 9) աստ Jpr. Mfa. — 5) Kt. Jpr. Mfa; 6) աստ աստ L1.2. Bri. 7) աստ աստ L4. Ma; 8) աստ աստ L4.

34 1) L4.2. Bri; 2) աստ աստ Jpr. Mfa, 3) աստ աստ Kt.

աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ

35 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ

36 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ

37 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ
 աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ աստ

— 2) Kt L4.1.2. M2, 3) աստ աստ Jpr. Mfa 3) only L4. Kt 4) Kt. L1.2, 5) աստ աստ L4. Jpr. Mfa 5) աստ L4, 6) աստ K10. — 6) L4, 7) աստ աստ Kt, 8) աստ աստ Jpr. Mfa.

35 1) Kt 10 Jpr. L1.2. M2, 2) աստ Mfa, 3) աստ L4; 4) աստ աստ Bri. — 2) here Kt also -- 3) Kt, 4) աստ Jpr. Mfa. L4 and the rest as in Part. 12 n. 3 — 4) L4, and Kt pr. m. as correction of աստ աստ, so too Kt in Part. 47 — 5) Jpr; 6) Mfa; 7) աստ աստ Kt, 8) աստ աստ L1.2. Bri. M2, 9) աստ աստ L4

36 1) These four words are wanting in Kt. — 2) L2 Bri. M2. K10. O2; 3) աստ L4 Mfa and Kt in Part. 37, 4) աստ Jpr, so all Mss. in Part. 48 — 3) all Mss., exc L4 4) աստ

37 1) decent L4 2) Kt, 3) աստ L4 P1 - 3) here L4 also. — 4) all Mss., exc. Mfa աստ աստ Jpr աստ աստ - 5) L4 Kt. P1, 6) աստ L1.2. Ma, 7) աստ աստ Jpr. Mfa 6) աստ Par. 34 n. 2. 3. — 7) աստ աստ Jpr Mfa

38 1) Kt. Jpr, 2) աստ աստ Mfa, 3) աստ L4, 4) աստ L1.2. Bri. K10. M2 O2 2) Kt L1.2. M2, L4 has աստ and

...
...
...

...
...
...

17 ...
...
...

20 ...
...
...
...
...
...

18 ...
...
...
...
...
...

21 ...
...
...
...
...
...

19 ...
...
...
...
...
...

22 ...

...
...

17 ...

18 ...
...
...
...
...
...
...
...
...

19 ...
...
...
...
...

6) K1; ...
...
...
...
...
...
...
...
...

1) ...
...
...
...
...
...
...
...

20 ...
...
...
...
...
...
...
...
...

31 ալ ախաթ Դիւն յԵօն Դաւաթաւ
 յԵօն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 յԵօն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ

32 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ

33 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ

34 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ

31 1) L1.2; Դիւն K1; Դաւաթաւ Mfa; Դիւն L4.
 Jpr. Bri. — 2) L4. K1. Jpr. Mfa; Դիւն L1.2. Bri. K10.
 — 3) K1. La. Bri; Դիւն Jpr. Mfa. L4; Դաւաթաւ K10.
 — 4) Jpr. Mfa. Bri. La. M2; Դիւն L1. K10; Դաւաթաւ
 L4; Դիւն K1.

32 1) Jpr. Mfa. L1.2. Bri; Դիւն L4. K1. — 2) K1;
 Դիւն Jpr. Mfa; Դաւաթաւ L4; Դաւաթաւ La. Bri. K10. —
 3) K1. Jpr. Mfa. L1. Bri; Դիւն L2; Դաւաթաւ L4. —
 4) as Par. 31 n. 2. — 5) desunt K1. — 6) Jpr. Mfa and L4
 the second time, the first time corrected from Դիւն; M13
 Դիւն; K1 not quite legible.

33 1) all Mss., exc. K1 Դիւն — 2) Jpr. Mfa. L1.2. K10;
 Դիւն L4. K1. — 3) Jpr. L4.2. K1. Bri; Դիւն Mfa. —
 4) Jpr; Դիւն Mfa; Դիւն La.2. Bri. Dh1. M2; Դիւն L4;
 Դիւն K1; Դիւն K10. — 5) K1. Jpr. Mfa; Դիւն

Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ

35 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ

36 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ

37 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ
 Դիւն Դաւաթաւ Դիւն Դաւաթաւ

L4 1.2. Bri. K10. — 6) L4.2. K10, Դիւն Bri; Դիւն
 Դիւն Jpr. Mfa; Դիւն K1.

1) L4. K1; Դիւն Jpr. Mfa L1.2. — 2) K1 Jpr.
 Mfa. L1.2. Bri. O2, Դիւն L4. K10. M2. Ba. — 3) Դիւն
 L4. — 4) deest K1.

1) Դիւն L4, the rest as Par. 1, n. 1. — 2) L4 1 K1.
 Jpr. Mfa; Դիւն La. Bri. K10. M2 — 3) L4. Jpr.
 M2; Դիւն La. Bri; Դիւն Դիւն K1; Դիւն Mfa;
 cf. P.V. in 1. 10,10 also, against Vd. 19,15. — 4) Jpr. Mfa
 (sec.m.) invert Դիւն — 5) L4.1.2. K1. Jpr. Դիւն Mfa. K10.
 — 6) L4; Դիւն K1. — 7) Դիւն K1.

1) L4. K1. Bri; Դիւն Mfa. L1.2. K10. M2.
 Դիւն Jpr.

1) L4 1.2. Jpr. Mfa, Դիւն K1. — 2) K1. L1. M2.
 Դիւն L4.2. Jpr. Mfa Bri. — 3) Jpr. Mfa. L1.2. Bri.

ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm

42 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm

43 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm

of glosses of the lost P.V.; the four words ḥm-ṣm-ṣm as far as
 ḥm-ṣm-ṣm are quoted by the P.V. of Vd. 8, 103. — 9) L1.
 Ba. Ma. Oa. Dhi; ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa; ḥm-ṣm-ṣm Ls. Bri;
 ḥm-ṣm-ṣm Kio. — 10) ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa. — 11) Jpr. Mfa,
 ḥm-ṣm-ṣm L1 a. Bri. Ma. — 12) Jpr; ḥm-ṣm-ṣm L1.2. Kio.

44 1) Mfa; ḥm-ṣm-ṣm Jpr; ḥm-ṣm-ṣm L1. Ma. — 2) Jpr. L1.2. Bri;
 ḥm-ṣm-ṣm Mfa. — 3) L1.2. Bri. Kio; ḥm-ṣm-ṣm Ba; ḥm-ṣm-ṣm
 Jpr. Mfa. — 4) Jpr; ḥm-ṣm-ṣm Bri. L1; ḥm-ṣm-ṣm Ls. Ma.
 Oa; Mfa has ḥm-ṣm-ṣm, and inserts sec. m. a second ḥm-ṣm-ṣm —
 5) L1.2. Bri. Ma; ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa. — 6) ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa.
 — 7) Ls. Bri. Kio; ḥm-ṣm-ṣm L1. Ma. Ba; ḥm-ṣm-ṣm Jpr.
 Mfa. — 8) Jpr. Mfa; ḥm-ṣm-ṣm L1.2. Bri. Kio, ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm Ma.

45 1) Mfa. L1.2. Bri. Dhi; ḥm-ṣm-ṣm Jpr. — 2) L1.2. Bri.
 Ma; ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa; ḥm-ṣm-ṣm Kio. — 3) Ls. Bri. Kio. Oa;
 ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa. — 4) L1; ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa; ḥm-ṣm-ṣm
 Ls; ḥm-ṣm-ṣm Ba. Bri. — 5) Jpr. Mfa, the rest ḥm-ṣm-ṣm —

ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm 44
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm

45 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm

46 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm
 ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm

6) L1.2. Bri; ḥm-ṣm-ṣm Jpr; ḥm-ṣm-ṣm Mfa. — 7) Only Jpr ap-
 pends ḥm-ṣm — 8) Mfa. L1.2. Bri; ḥm-ṣm-ṣm Jpr. — 9) Jpr. Mfa
 L1. Oa. Ma; ḥm-ṣm-ṣm ḥm-ṣm-ṣm Ls. Bri. — 10) L1.2. Bri; ḥm-ṣm-ṣm
 Jpr. Mfa — 11) Jpr. Mfa; ḥm-ṣm-ṣm L1. Bri. Dhi, ḥm-ṣm-ṣm Ls.
 — 12) ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa; ḥm-ṣm-ṣm L1.2. Bri. Kio, ḥm-ṣm-ṣm
 Ma; ḥm-ṣm-ṣm Oa (and ḥm-ṣm-ṣm appended above the line).

1) L1.2. Bri; ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa. 2) L4.1.2. K1. Bri, 44
 ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa. 3) L4. K1; ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa. Ls. Bri. Ma.
 Kio. — 4) Jpr. Mfa and acc. to P.V.; ḥm-ṣm-ṣm L4.1.2.
 K1. — 5) Jpr. Mfa. L1.2; ḥm-ṣm-ṣm L4. K1, Bri has ḥm-ṣm-ṣm cor-
 rected to ḥm-ṣm — 6) L4.1.2; ḥm-ṣm-ṣm K1; ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa.

1) Jpr. Mfa; ḥm-ṣm-ṣm L4. K1; ḥm-ṣm-ṣm L1.2. Bri. — 45
 2) desunt L4. K1 with the P.V.; ḥm-ṣm-ṣm L1.2. Bri, ḥm-ṣm-ṣm
 Jpr. Mfa. — 3) L4.2. K1. Bri. Ma; ḥm-ṣm-ṣm Jpr. Mfa; in
 P.V. this clause also is wanting. — 4) Jpr. Mfa. L4. K1. —
 5) as Par. 44 n. 3; deest Kio. — 6) K1 etc., in L4 a correction
 pr. m. of ḥm-ṣm-ṣm — 7) ḥm-ṣm-ṣm L4.

... 3) ... 4) ... 5) ... 6) ... 7) ... 8) ... 9) ... 10) ... 11) ... 12) ...

10 ... 11 ... 12 ...

11 ... 12 ...

12 ...

Jp1 Mfa, cf. Vd 21,22, 22,21 - 3) L4.1.2. Jp1 Mfa; ...

9 L4.1.2 K1 Jp1 (Mfa. Jp1), ...

10 1 K1.10 Jp1. L1.2. Bri. Ma; ...

11 1) Jp1 Mfa L2. Bri, ...

12 1 K1. L2. Ma, ...

3-14 1) = Vd 8,10-21. - 2) ...

3) ...

... 3) ... 4) ... 5) ... 6) ... 7) ... 8) ... 9) ... 10) ... 11) ... 12) ...

21.

1) ... 2) ... 3) ... 4) ... 5) ... 6) ... 7) ... 8) ... 9) ... 10) ... 11) ... 12) ...

1) ... 2) ...

1) ... 2) ... 3) ... 4) ... 5) ... 6) ... 7) ... 8) ... 9) ... 10) ... 11) ... 12) ...

1) ... 2) ... 3) ...

21.

1) K1.10. L2. Ma; ... 2) L4. K1; ... 3) L4. K1; ... 4) L4. K1; ... 5) K1.10 L1.2; ... 6) L4 has ...

1) K1; ... 2) L4.1. Jp1. Mfa Bri, ... 3) L4.2. Mfa, ...

1) Jp1. Mfa; ... 2) ... 3) K1. L4. Jp1. Mfa; ... 4) Jp1. Mfa. L2.

հայրապետաց աստ Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր

8 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր

9 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր

10 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր

11 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր

Բրադուր K1, the rest 2- Par. 11, — 4) K1, Mfz, L2
 Br1, Բրադուր L4 1 Jp1

8 1 cl. Par. 4 2) K1 Jp1 Mfz, Բրադուր L4 1 2

9 1, K1 - The whole passage from Par. 9-11 is originally
 wanting in Mfz, and is added sec. m. — 2) Jp1, Բրադուր L4, K1
 — 3, Բրադուր Br1; Բրադուր M2, the rest as Par. 5 n. 3.
 — 4) here L4 also — 5) L4, K1, Բրադուր Jp1 (likewise
 Jp1 Mfz in Par. 12) — 6) L4, the rest Բրադուր — 7) here L1
 also, Բրադուր K10 M2

10 1 L4 K1 Jp1 as Par. 6 n. 1. — 2) K1, the rest as
 Par. 11 — 3) L2 Br1, the rest as Par. 6 n. 5 — 4) L4 1,
 K1 M2, Բրադուր L2, Բրադուր Jp1, Mfz (sec. m.)

11 1 L4 K1, Բրադուր Jp1, Բրադուր Br1;
 L2 M2 as Par. 7 n. 1. — 2, cl. Par. 7 n. 1. — 3) L1, 2; Բրադուր
 Jp1, Բրադուր L4, Բրադուր K1 — 4) K1, L1 2

Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր

Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր 12

Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր

Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր 13

Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր

Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր 14

Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր
 Բրադուր Բրադուր Բրադուր Բրադուր

1) L4, K1 Jp1. 2) K1 Բրադուր and Բրադուր; 12

L4 abbreviates pr m. — 3) Jp1, Բրադուր K1. — 4) Բրադուր
 K1, Բրադուր L4 etc.; Բրադուր L4, K1, Բրադուր Br1 (L1
 in Par. 16); Բրադուր L1, L2 K10, M2 as Par. 4 n. 6. —
 5) K1, Jp1, Բրադուր L4 1, 2, likewise in Par. 16. — 6) K1
 inserts Բրադուր

1) Mfz; the rest as Par. 9 n. 2, likewise in Par. 17. — 13

2) L4 etc.; K1 Բրադուր — 3) L4 1, 2; K1; Բրադուր Բրադուր
 Mfz. — 4) M2; Բրադուր L2; Բրադուր Br1; the rest as
 Par. 5 n. 4 — 5) L4; Բրադուր K1. — 6) L4, K1. — 7) Բրադուր
 K1, the rest as Par. 4 n. 9.

1) denunt L4, K1, and everywhere in P.V.; Բրադուր Mfz 14

Jp1; Բրադուր L2. — 2) L4 1, 2; Բրադուր K1, Բրադուր Jp1.
 Mfz. — 3) L4 2, K1 Br1; Բրադուր L1; Բրադուր Jp1, Mfz. — 4) Բրադուր
 Բրադուր L4, K1; Բրադուր L1, 2, M2; Բրադուր Jp1, Mfz.

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

FIRST PART:

Page

- 10 Y. 1,14 read *ገጽ ፩*
 21 Y. 4,1,2,4 *ገጽ ፩*, *ገጽ ፩*, *ገጽ ፩* are to be placed in the text, and so always.
 27 Y. 5,1 n. 6 read everywhere *ገጽ*
 43 Y. 9,13 read *ገጽ ፩*
 " " " n. 3 read *ገጽ*
 45 Y. 9,24 n. 13 strike out the first *ገጽ*.
 50 Y. 10,8 *ገጽ ፩* is to be placed in the text.
 52 Y. 10,14 *ገጽ ፩* is to be placed in the text.
 " " " n. 7 add: *ገጽ ፩* Pt4.
 100 Y. 28,9 n. 3 strike out the second Pt4.
 106 Y. 30,3 n. 8 read: but the point (.) erased.
 114 Y. 32,1 n. 6: also K5 originally had *ገጽ*, but *ገጽ* struck out.
 129 Y. 35,3-9; 38,1; 39,4; 41,5; 58,3 read *ገጽ* instead of *ገጽ*
 134 Y. 38,4 *ገጽ ፩* is to be placed in the text.
 154 Y. 44,20 read *ገጽ*

Page

- 155 Y. 45,1 read *ገጽ ፩* with the majority of the manuscripts.
 156 Y. 45,3 read *ገጽ* with the majority of the manuscripts.
 159 Y. 46,1 n. 3 read *ገጽ*.
 161 Y. 46,5 n. 13 read *ገጽ*.
 " Y. 46,6 read *ገጽ* with Pt4. Mfr.2.4. Jpr. K4. Fl1.
 188 Y. 53,4 the figure 20 in the text should stand after *ገጽ*
 189 Y. 53,5 *ገጽ* is to be placed in the text.
 190 Y. 53,7 n. 13 strike out the second *ገጽ*.
 191 Y. 54,1 n. 1 read *ገጽ*
 199 Y. 57,14 n. 7 after K4 insert: Pt. Pt1.
 203 Y. 57,28 n. 5 read Pt1 instead of the first Pt4.
 215 Y. 62,6 n. 1 .. *ገጽ* instead of *ገጽ*
 218 Y. 65,8 read *ገጽ*
 225 Y. 68,1 *ገጽ* is to be placed in the text.
 229 Y. 68,21 n. 11 after *ገጽ* insert Pt4. Mf4.

SECOND PART:

Page

- 31 Vp. 24,8 strike out *ገጽ*
 83 Yt. 5,6 n. 1 read: Ny. 4,7.
 84 Yt. 5,11 *ገጽ* is to be placed in the text.
 89 Yt. 5,19 *ገጽ* is to be placed in the text (likewise Yt. 9,18 01; Ny. 5,15).
 100 Yt. 5,120 read *ገጽ* instead of *ገጽ*

Page

- 128 Yt. 10,14 *ገጽ* is to be conjectured.
 131 Yt. 10,27 n. 1 read *ገጽ* Pt. Et.
 135 Yt. 10,45 *ገጽ* is to be placed in the text.
 139 Yt. 10,67 *ገጽ* is to be conjectured.
 147 Yt. 10,104 *ገጽ* " " "
 168 Yt. 13,2 n. 3 add: *ገጽ* Mf3 K13. W3. Lb5.

